

Art.Nr.

3908301915 / 3018301916 / 5808301903 /
3908301000

AusgabeNr.

3908301915_0004

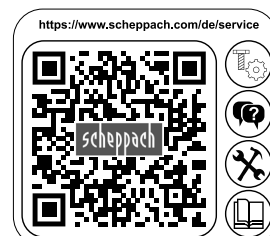
Rev.Nr.

03/12/2025



WOODSTAR

schepach
KITY



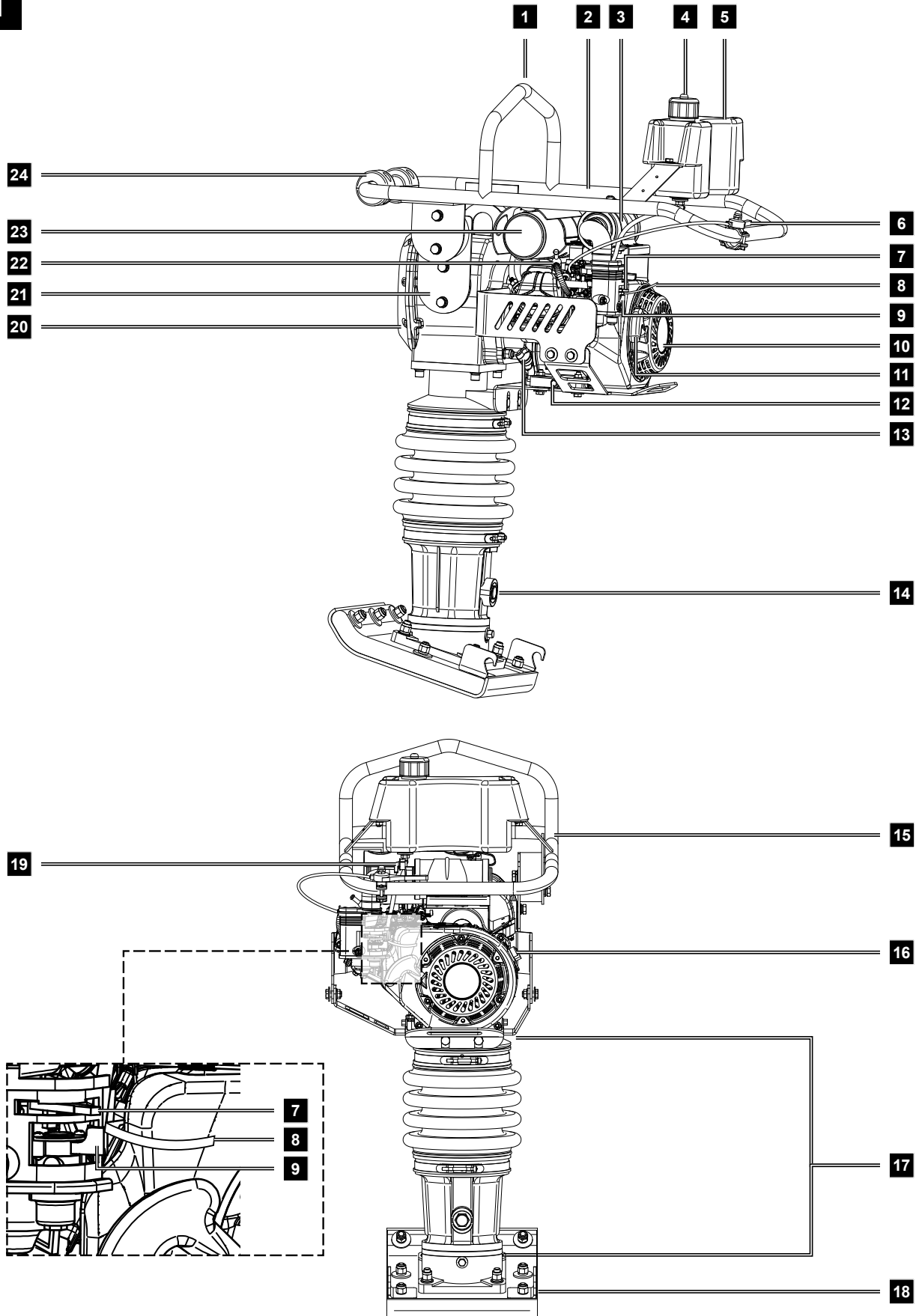
Made in P.R.C.

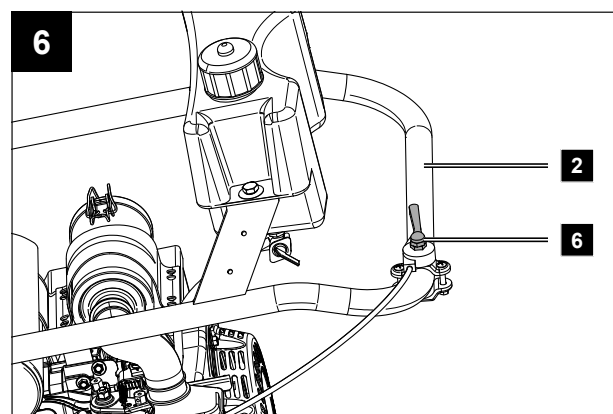
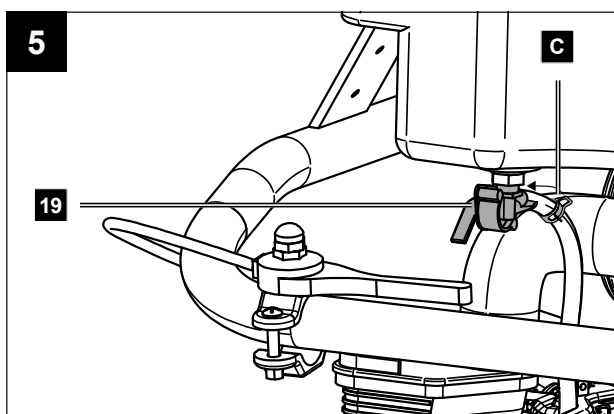
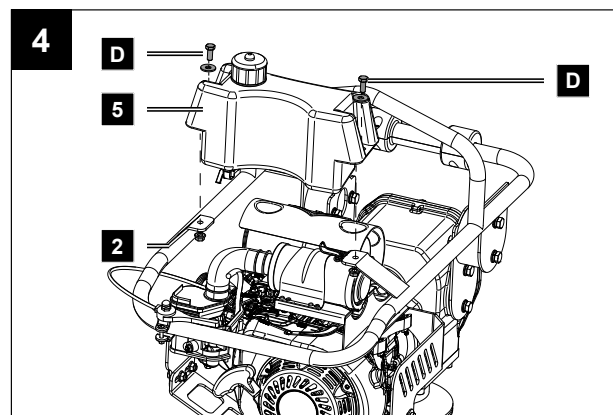
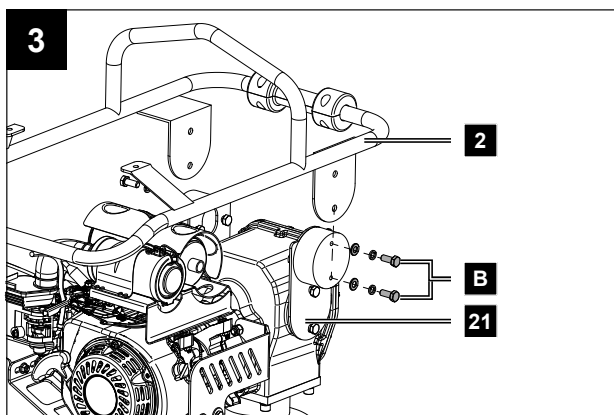
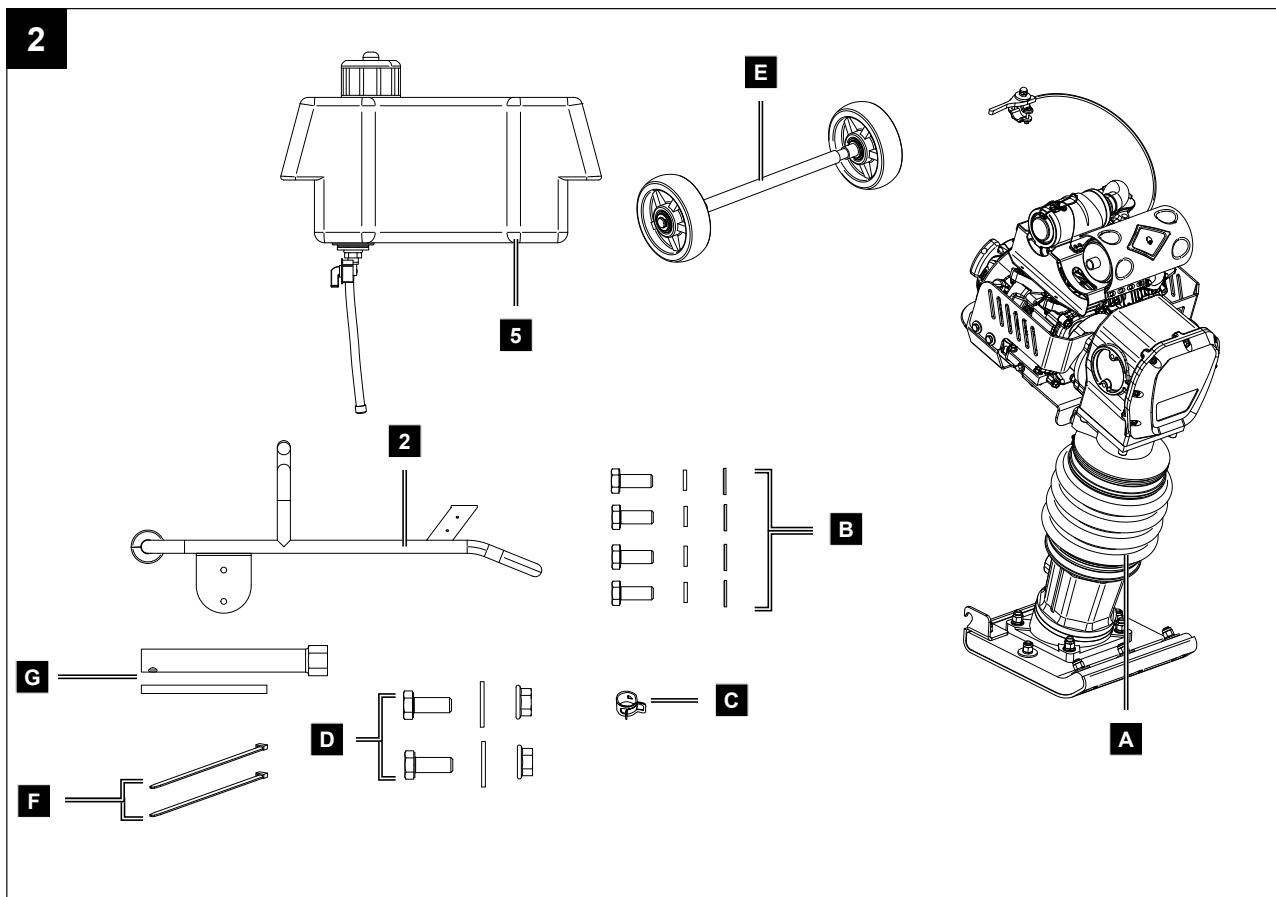
VS1000
RA1000
RA10

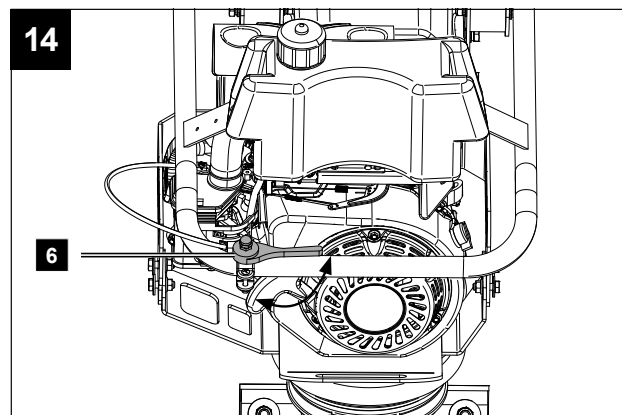
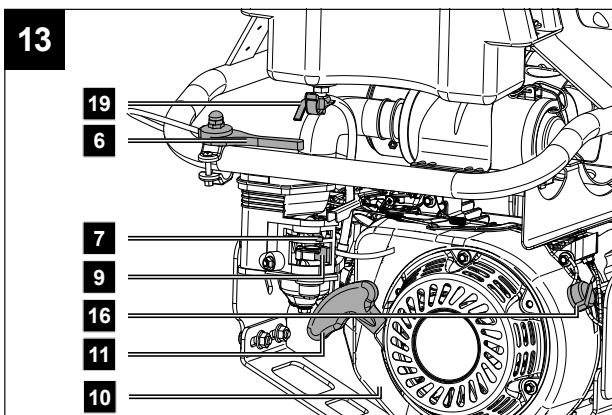
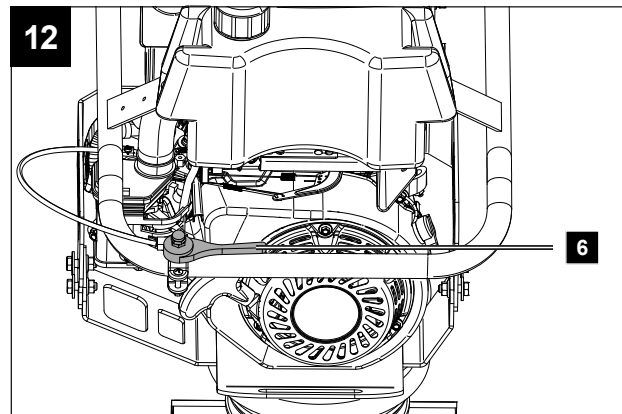
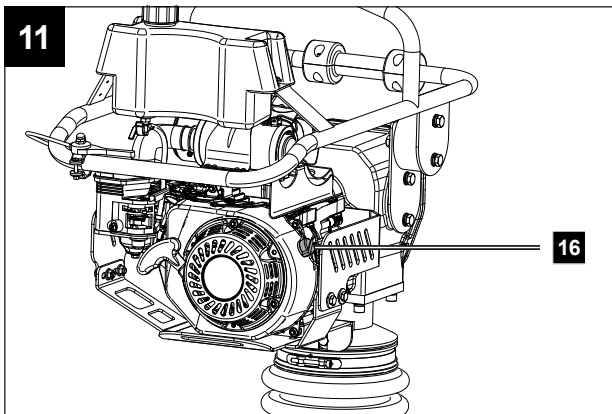
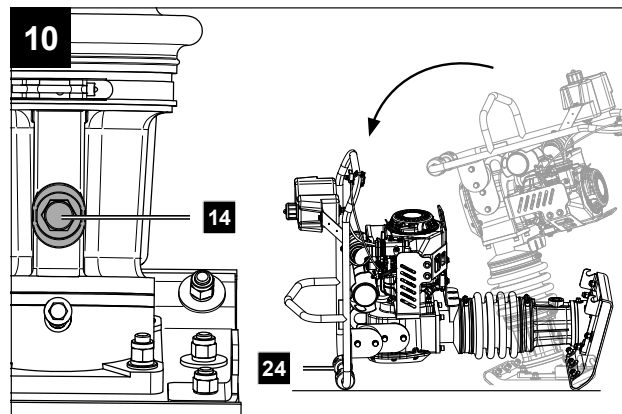
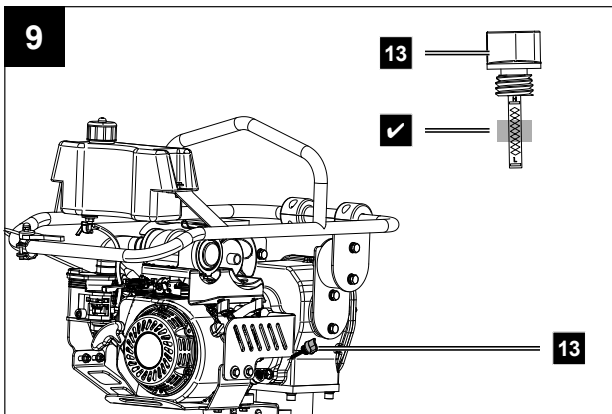
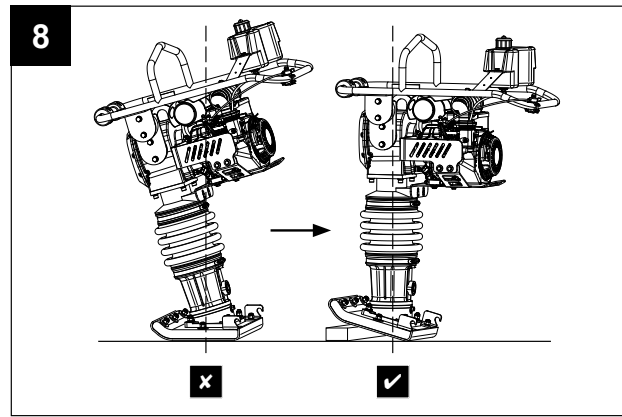
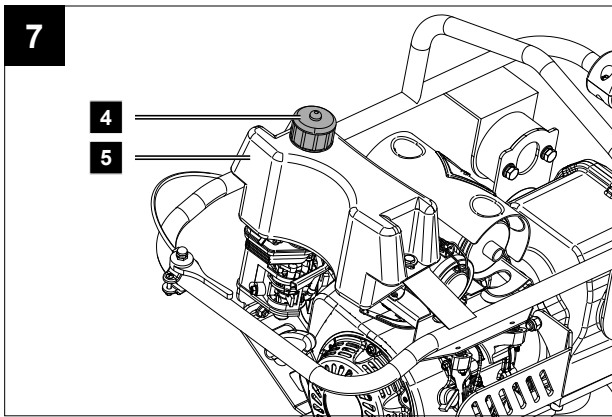
DE	Vibrationsstampfer Originalbetriebsanleitung	7
GB	Tamper Translation of original instruction manual	26
FR	Pilonneuse Traduction des instructions d'origine	42
IT	Vibrocostipatore La traduzione dal manuale di istruzioni originale	60
NL	Trilstamper Vertaling van de originele gebruikshandleiding	78
ES	Pisón vibrador Traducción del manual de instrucciones original	95
PT	Maço vibrador Tradução do manual de operação original	113
CZ	Vibrační pěch Překlad originálního návodu k obsluze	131
SK	Vibračné ubíjadlo Překlad originálneho návodu na obsluhu	147
HU	Vibrációs döngölőgép Eredeti használati utasítás fordítása	164
PL	Ubijak wibracyjny Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	181
HR	Vibracijski nabijač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	199
SI	Vibracijski teptalnik Prevod originalnih navodil za uporabo	215

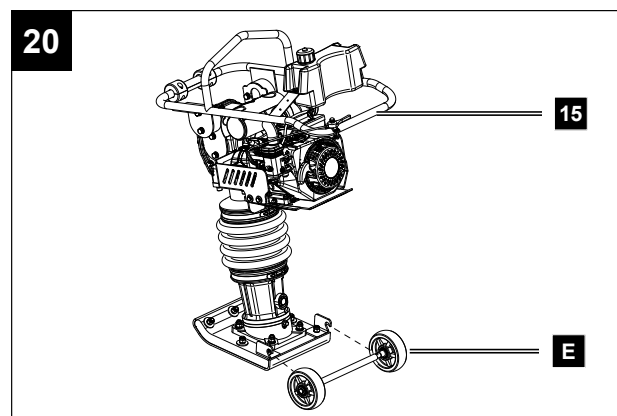
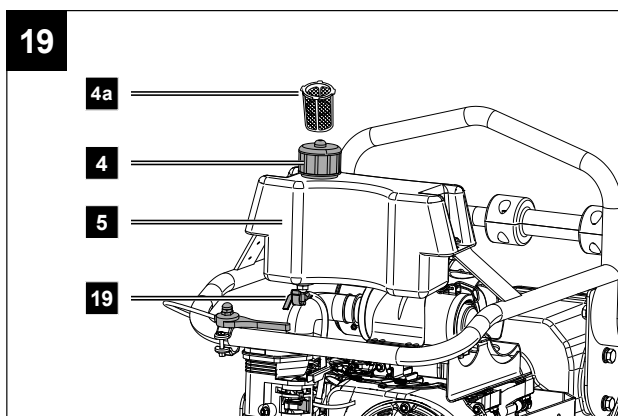
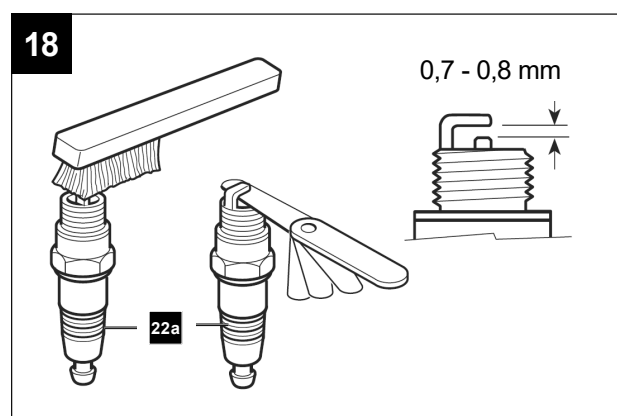
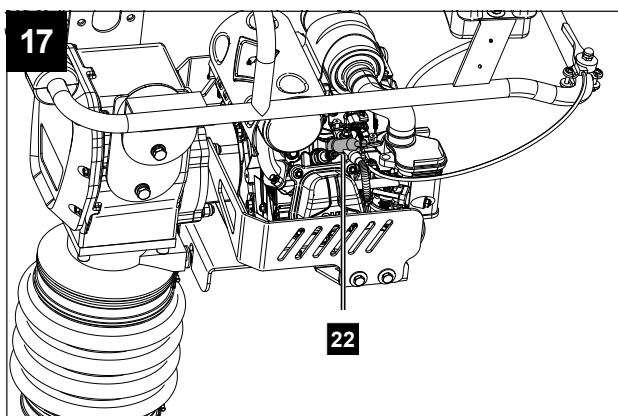
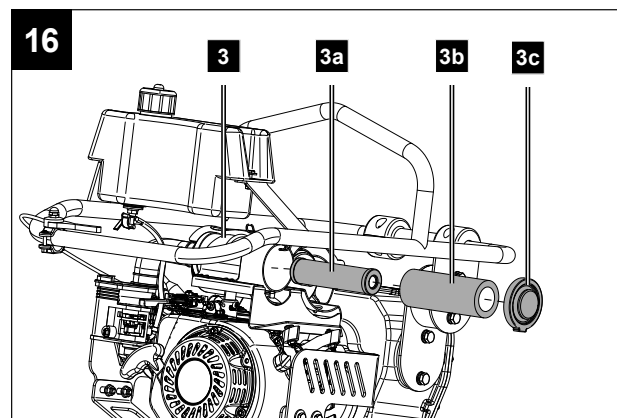
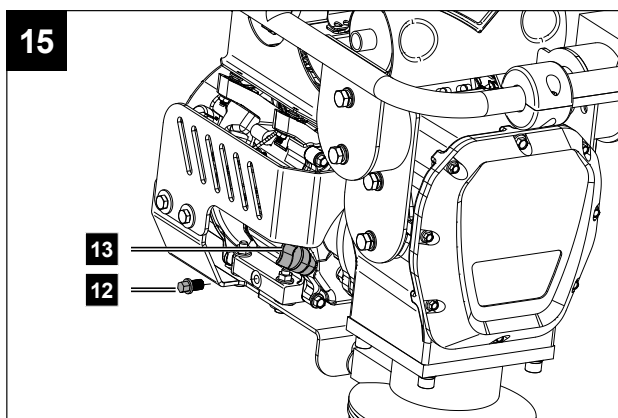
EE	Vibrotambits Originaalkäitusjuhendi tõlge	231
LT	Vibracinis plūktuvas Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	247
LV	Vibroliete Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	263
SE	Vibrationsstamp Översättning av original-bruksanvisning	280
FI	Värähtelyjunta Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	296
DK	Vibrationsstamper Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	312
NO	Vibrerende stamper Oversettelse av den originale brukerveiledningen	328
BG	Вибрационна трамбовка Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	344
GR	Δονητικός συμπίεστής εδάφους Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	363
RO	Mai vibrator Traducere din manualul de exploatare original	382
RS	Prigušivač vibracija Prevod originalnog uputstva za upotrebu	399
TR	Titreşimli tokmak Orijinal kullanım talimatı çevirisi	416

1



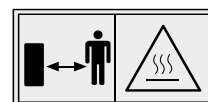
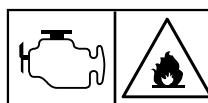


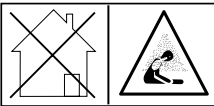
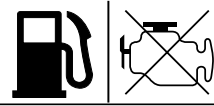
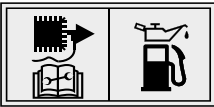




Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!		Verzurrpunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.
	Schutzbrille tragen!		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Gehörschutz tragen!		Nicht in rotierende Teile fassen. Ein Verfangen im sich drehenden Riemen verursacht eine Handverletzung. Riemenschutz immer aufsetzen.
	Arbeitshandschuhe verwenden.		Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts sind streng verboten!
	Unfallsichere Schuhe benutzen.		Heiße Oberfläche! Berührung kann zu Verbrennungen führen. Instandhaltungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei abgekühltem Motor durchführen.
	Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.		Warnung vor heißen Teilen. Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Hebepunkt, an dem die Maschine sicher befestigt werden kann, z. B. um sie auf ein Transportfahrzeug zu verladen.		Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.

	Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.		- Choke geschlossen - Benzinbahn offen
	Wichtig: Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.		Drehzahlhebel
	Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze. Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!		Kontrolle des Ölstandes.
	Garantierter Schalleistungspegel des Gerätes.	GEFAHR!	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.
ON / OFF	Ein-/Ausschalter	WARNUNG!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.
CE	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.	VORSICHT!	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.	HINWEIS	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden an der Maschine oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.
	In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.		

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

1.	Einleitung.....	10
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1)	10
3.	Lieferumfang (Abb. 2).....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	11
6.	Technische Daten.....	14
7.	Auspacken.....	15
8.	Aufbau	15
9.	Vor Inbetriebnahme	16
10.	Inbetriebnahme	17
11.	Reinigung und Wartung.....	19
12.	Transport und Heben der Maschine	21
13.	Lagerung	23
14.	Entsorgung und Wiederverwertung	23
15.	Störungsabhilfe	24
16.	Konformitätserklärung	435

1. Einleitung

HERSTELLER:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Transportbügel
2. Schutzrahmen
3. Luftfilter
 - 3a. Papierfilter
 - 3b. Schaumfilter
 - 3c. Luftfiltergehäusedeckel
4. Tankdeckel
 - 4a. Kraftstofffiltereinsatz
5. Kraftstofftank
6. Gashebel
7. Chokehebel
8. Entlüftungsschlauch
9. Kraftstoffhahn am Motor
10. Motor

11. Seilzugstarter
12. Ölablassschraube
13. Ölmesstab
14. Ölablassschraube Stampffuß
15. Führungsbügel
16. Ein-/Ausschalter
17. Stampferunterteil
18. Stampffuß
19. Kraftstoffhahn am Kraftstofftank
20. Getriebe
21. Adapterplatten (2x)
22. Zündkerzenstecker
- 22a. Zündkerze
23. Auspufftopf
24. Transportrolle

3. Lieferumfang (Abb. 2)

- Vibrationsstampfer (A)
- 4 x Sechskantschrauben M10x25 (B)
- 1 x Schlauchklemme (C)
- 2 x Sechskantschrauben (D)
- 1 x Transportvorrichtung (E)
- 2 x Kabelbinder (F)
- 1 x Zündkerzenschlüssel (G)
- 1 x Schutzrahmen (2)
- 1 x Kraftstofftank (5)
- 2 x Adapterplatten (21)
- 1 x Betriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

Die Maschine ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.

Die Maschine ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die dafür ausgebildet, eingewiesen und befugt sind.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung /Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

⚠ **GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

⚠ **WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

⚠ **VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und versichern Sie sich, dass Sie deren Inhalt sowie alle an der Maschine angebrachten Etiketten verstehen.

- Machen Sie sich mit dem Anwendungsbereich sowie Einschränkungen der Maschine sowie mit besonderen Gefahrenquellen vertraut.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienelemente und deren Funktion genau kennen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Maschine angehalten wird und die Bedienelemente schnell deaktiviert werden.
- Versuchen Sie nicht die Maschine anzuwenden, ohne die genaue Funktionsweise und Wartungsanforderungen des Motors zu kennen und zu wissen, wie Unfälle mit Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden sind.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Arbeitsbereich

- Starten oder bedienen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen oder schlecht gelüfteten Bereich. Die Abgase sind gefährlich, da sie das geruchslose und tödliche Gas Kohlenmonoxid enthalten. Verwenden Sie die Maschine nur in gut gelüfteten Außenbereichen.
- Verwenden Sie die Maschine nie bei mangelnder Sicht oder Lichtverhältnissen.
- Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen. Vorsicht vor Absturz- oder Umsturzgefahr!
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht bei Regen, Gewitter und insbesondere nicht bei Blitzschlaggefahr.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenem Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Setzen Sie die Maschine nur auf Baustellen ein, auf denen die Einsatzbedingungen der Baustelle einen angemessenen Maschineneinsatz erlauben. Berücksichtigen Sie insbesondere:
 - die Stabilitätsbedingungen;
 - die Bodenbeschaffenheit und –tragfähigkeit;
 - die Fahrwegbreite;
 - das Höhen-Breitenverhältnis zu überfahrender Hindernisse und Kanten (z. B. im Zusammenhang mit der Bandagenbreite; Bordsteinhöhe; Grabentiefe);
 - den Kippwinkel der Maschine und die Einsatzbedingungen auf der Baustelle, die eine negative Auswirkung auf die Stabilität haben (z. B. Bordsteinhöhe, dynamische Effekte).
- Achten Sie beim Betrieb in Bereichen auf besondere Gefährdungen, z. B.:
 - beachten Sie die lokalen Vorschriften für den Betrieb,

- halten Sie Abstand von elektrischen Freileitungen,
- achten Sie im Tunneleinsatz auf Dämpfe und Staubbildung,
- achten Sie auf besondere Gefährdungen bei Arbeiten in kontaminierten Bereichen.

Personensicherheit

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie Drogen, Alkohol oder Medikamente zu sich genommen haben, die Ihre Fähigkeit die Maschine korrekt zu bedienen beeinflussen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie lange Hosen und Handschuhe. Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille. Verwenden Sie bei Staub erzeugenden Arbeiten einen Atemschutz.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Tragen Sie langes Haar zurückgebunden, sodass es nicht länger als schulterlang ist. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Belassen Sie Schutzblenden an ihrem Ort und funktionstüchtig.
- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben etc. sicher angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn Sie reparaturbedürftig oder in schlechter mechanischer Verfassung ist. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder kaputte Teile vor der Bedienung aus.
- Die Bedienperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Überprüfen Sie die Maschine auf Benzinlecks.
- Halten Sie sie funktionstüchtig. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motor nicht am entsprechenden Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Eine mit Benzin angetriebene Maschine, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss ausgetauscht werden.
- Gewöhnen Sie sich vor dem Start der Maschine an zu überprüfen, dass Schraubendreher und Schlüssel vom Bereich um die Maschine entfernt sind. Ein Schraubendreher oder Schlüssel, der sich noch an einem rotierenden Maschinenteil befindet, kann zu Personenschaden führen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Übernehmen Sie sich nicht.

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind oder Sandalen oder ähnliche leichte Schuhe tragen. Tragen Sie Arbeitsschutzschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihre Standfestigkeit auf rutschigen Oberflächen verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für gute Standfestigkeit und Gleichgewicht. So können Sie die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie ein ungewolltes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motorschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Transport oder Wartungsarbeiten an der Maschine können zu Unfällen führen, wenn der Schalter an ist.
- An verschiedenen Stellen der Maschine besteht Quetschgefahr durch bewegte oder drehende Baugruppen. Halten Sie Hände und Füße von der Platte fern. Arbeiten Sie konzentriert und achten Sie stets auf sicheren Stand. Tragen Sie Sicherheitsschuhe!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.

Sicherheit im Umgang mit Benzin

- Benzin ist sehr leicht entflammbar, und seine Gase können explodieren, wenn sie sich entzünden.
- Ergreifen Sie Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit Benzin, um das Risiko einer schweren Verletzung zu verringern.
- Verwenden Sie einen geeigneten Benzinkanister, wenn Sie den Kraftstofftank befüllen oder ablassen.
- Führen Sie diese Arbeiten in sauberen, gut gelüfteten Außenbereichen durch.
- Rauchen Sie nicht. Lassen Sie keine Funken, offene Flammen oder andere Feuerquellen in die Nähe gelangen, wenn Sie Benzin auffüllen oder mit der Maschine arbeiten.
- Füllen Sie den Kraftstofftank niemals in Innenbereichen auf. Halten Sie geerdete, elektrisch leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, fern von freistehenden Elektrikteilen und Leitungen, um Funken- oder Lichtbogenbildung zu vermeiden. Dadurch könnten Benzingase entzündet werden.
- Halten Sie den Motor immer an und lassen ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank befüllen. Entfernen Sie den Tankdeckel und befüllen Sie den Kraftstofftank niemals, wenn der Motor läuft, oder wenn der Motor heiß ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie von Leckagen im Benzinssystem wissen. Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um möglichen Druck im Kraftstofftank abzulassen. Überfüllen Sie den Kraftstofftank niemals (Benzin sollte sich nie über der gekennzeichneten Höchstfüllgrenze befinden).

Schließen Sie den Kraftstofftank wieder sicher mit dem Tankdeckel und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.

- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn der Tankdeckel nicht sicher zugeschraubt ist. Vermeiden Sie Zündquellen in der Nähe von verschüttetem Benzin. Wenn Benzin verschüttet wurde, versuchen Sie nicht die Maschine zu starten. Entfernen Sie die Maschine vom Bereich der Verschüttung und verhindern Sie die Bildung von Zündquellen, bis sich die Benzingase verflüchtigt haben.
- Bewahren Sie Benzin in speziell für diesen Zweck hergestellten Kanistern auf.
- Lagern Sie Benzin an einem kühlen, gut durchlüfteten Bereich fern von Funken und offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf. Bewahren Sie Benzin oder die Maschine mit befülltem Kraftstofftank niemals in einem Gebäude auf, in dem Benzingase an Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen wie Wassererhitzer, Öfen, Kleidungstrockner o. Ä. gelangen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem geschlossenen Bereich aufbewahren.

Verwendung und Pflege der Maschine

- Heben Sie die Maschine niemals an oder tragen Sie sie, wenn der Motor läuft.
- Gehen Sie nicht gewaltsam mit der Maschine um.
- Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Anwendungsbereich. Die richtige Maschine wird die Arbeiten, für die sie konstruiert wurde, besser und sicherer ausführen.
- Verändern Sie die Drehzahlreglereinstellung des Motors nicht, oder überdrehen Sie ihn nicht. Der Drehzahlregler kontrolliert die Höchstgeschwindigkeit des Motors bei maximaler Sicherheit.
- Lassen Sie den Motor nicht bei hohen Drehzahlen laufen, wenn Sie nicht verdichten.
- Halten Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Benzin, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie den Motor oder Auspuffdämpfer nicht. Diese Teile werden während der Benutzung besonders heiß. Sie sind auch eine kurze Zeit nach dem Ausschalten der Maschine noch heiß.
- Lassen Sie den Motor vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Einstellung abkühlen.
- Sollte die Maschine beginnen, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkerzenkabel, und suchen Sie nach der Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind gewöhnlich ein Zeichen von Fehlern.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Bei Nichtbefolgen können Verletzungen die Folge sein.

- Warten Sie die Maschine. Überprüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen oder Blockierung von beweglichen Teilen, Schäden an Teilen und andere Zustände, die die Funktion der Maschine beeinträchtigen können. Lassen Sie die Maschine vor jeglicher Weiterverwendung reparieren, wenn Sie Schäden feststellen. Viele Unfälle sind Ergebnis einer schlecht gewarteten Ausrüstung.
- Halten Sie Motor und Auspuffdämpfer frei von Gras, Blättern, übermäßigem Schmiermittel oder Kohlenstoffablagerungen, um das Risiko eines Brandes zu verringern.
- Begießen oder bespritzen Sie die Maschine niemals mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Kleinteilen.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch.
- Befolgen Sie die gültigen Abfallentsorgungsrichtlinien für Benzin, Öl etc., um die Umwelt zu schützen.
- Bewahren Sie die abgeschaltete Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie Personen, die mit der Maschine oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine nicht verwenden. Die Maschine ist in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.
- Stellen Sie sicher sein, dass die Maschine nicht umkippt, rutscht, rollt oder fällt, wenn sie außer Betrieb ist.

Service

- Schalten Sie vor Reinigungen, Reparaturen, Inspektionen oder Einstellarbeiten den Motor ab und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- Stellen Sie immer sicher, dass sich der Motorschalter in der Stellung „OFF“ befindet. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, und halten Sie es von der Zündkerze fern, um einen ungewollten Start zu vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Maschine von qualifizierten Mitarbeitern warten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Dadurch wird sichergestellt, dass die Maschine sicher bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Halten Sie Hände, Finger und Füße von der Grundplatte fern, um Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie den Handgriff der Maschine mit beiden Händen gut fest.
- Bleiben Sie immer hinter der Maschine, wenn Sie sie verwenden; gehen oder stehen Sie niemals vor der Maschine, wenn der Motor läuft.
- Legen Sie niemals Werkzeuge oder andere Gegenstände unter die Maschine. Wenn die Maschine gegen ein Fremdobjekt fährt, halten Sie den Motor an, trennen Sie die Zündkerze, und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen; reparieren Sie den Schaden, bevor Sie die Maschine neu starten und verwenden.

- Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie zu tief oder zu schnell verdichten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit hohen Geschwindigkeiten auf harten oder rutschigen Oberflächen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine auf Kiesbetten, -wegen oder -straßen verwenden oder diese überqueren.
- Achten Sie auf versteckte Gefahren oder Verkehr. Befördern Sie keine Personen.
- Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, und lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn der Motor läuft.
- Halten Sie die Maschine immer an, wenn die Arbeit unterbrochen wird oder wenn Sie von einem Ort zum Nächsten laufen.
- Bleiben Sie von Grabenkanten fern, und vermeiden Sie Handlungen, die die Maschine umkippen lassen können. Gehen Sie Anstiege vorsichtig in einer direkten Linie und rückwärts hinauf, um ein Umkippen der Maschine auf den Bediener zu vermeiden.
- Stellen Sie die Maschine immer auf eine feste und ebene Oberfläche, und schalten Sie die Maschine ab.
- Beschränken Sie die Arbeitszeiten an der Maschine und halten Sie regelmäßige Pausen ein, um Vibrationsbelastungen zu vermindern und Ihre Hand ausruhen zu lassen. Verringern Sie die Geschwindigkeit und Kraftausübung, mit der Sie sich wiederholende Bewegungen ausführen.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

6. Technische Daten

Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampfplatte L x B	345 x 285 mm
Hub der Stampfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	450 - 650 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung	4,1 kW

Hubraum	196 ccm
Drehzahl max.	3600 /min
Kraftstoff	Super E10 Benzin
Kraftstofftankinhalt	2,8 l
Motorölmenge	0,6l
Motoröl	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampfsystem Schmierung	SAE 10 W-30
Fassungsvermögen für Öl im Stampfsystems	0,8 l
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Zündkerze	F7RTC
Elektrodenabstand	0,7 - 0,8 mm
Gewicht	78 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN ISO 3744 ermittelt. Die Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 500-4.

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	108 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	87,45 dB
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibration rechter Handgriff a_h	30,61 m/s ²
Vibration linker Handgriff a_h	29,37 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

Warnung! Abhängig davon, wie Sie die Maschine einsetzen, können die tatsächlichen Werte von den angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Werkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

Warnung!

Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

7. Auspacken

1. Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen. Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
4. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
5. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
6. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
7. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
8. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ GEFAHR

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung der Maschine verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung der Maschine verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!

Aufgrund des hohen Maschinengewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Gabelschlüssel SW 13 mm (Montage Kraftstofftank)
- Spitzzange (Montage Kraftstofftank)
- Gabelschlüssel SW 16 mm (Montage Schutzrahmen und Adapterplatten)
- Gabelschlüssel SW 8 mm (Montage Gashebel)
- Gabelschlüssel SW 10 mm (Montage Gashebel)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

8.1 Schutzrahmen (2) montieren (Abb. 3)

1. Entfernen Sie zunächst auf beiden Seiten die vier Sechskantschrauben M10x25 (B), die Federringe und Beilagscheiben von den Adapterplatten (21).
2. Montieren Sie den Schutzrahmen (2) mit vier Sechskantschrauben M10x25 (B), den Federringen und Beilagscheiben beidseitig an die Adapterplatten (21).
3. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (B) mit einem Gabelschlüssel SW16 fest an.

8.2 Kraftstofftank (5) montieren (Abb. 4, 5)

1. Montieren Sie den Kraftstofftank (5) mit zwei Sechskantschrauben (D), zwei Beilagscheiben M8 und zwei Sperrzahnmutter M8 an die Halterungsbleche des Schutzrahmens (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (D) mit einem Gabelschlüssel SW13 fest an.
3. Stecken Sie den Benzinschlauch, auf den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf. Sichern Sie den Benzinschlauch mit der Schlauchklemme (C), um ein Abrutschen zu verhindern. Verwenden Sie hierzu eine Spitzzange.

8.3 Gashebel (6) montieren (Abb. 2, 6)

1. Montieren Sie den Gashebel (6) mit der Befestigungsschelle, zwei Sechskantschrauben M6x30 und zwei selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (2).
2. Ziehen Sie die Sechskantschrauben und Muttern mit einem Gabelschlüssel SW10 und einem Gabelschlüssel SW8 fest an.

3. Befestigen Sie den Gaszug mit den beiliegenden Kabelbindern (F) am Schutzrahmen (2).

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme die Maschine unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien.

HINWEIS!

Gerätebeschädigung

Wird die Maschine ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Die Maschine wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

9.1 Benzin auffüllen (Abb. 8)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E10 Benzin.

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf. Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie die Maschine mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

Hinweis: Verwenden Sie einen Kraftstofffilter (4a). Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Kraftstofftank (5) verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (5) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin (Super E10). Kraftstofffiltereinsatz (4a) verwenden. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 2,8 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (4) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel (4) dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankdeckel (4) und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (5) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors (10) mindestens drei Meter vom Tankplatz.
8. Verwenden Sie kein bereits verwendetes und verschmutztes Benzin. Lassen Sie keinen Schmutz und Wasser in den Kraftstofftank (5) gelangen.

9.2 Motoröl auffüllen (Abb. 8, 9)

⚠ Achtung!

Die Maschine wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).

Hinweis: Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters

(nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Wischen Sie den Ölmesstab (13) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (13) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Ölmesstab (13) wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab (13) sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (13) anschließend wieder ein.

9.3 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Schmieröl wird durch die Vibrationsbewegung der Maschine im ganzen Stampfsystem verteilt. Während des Betriebs der Maschine gelangt das Öl durch die Bohrlöcher im Kolben vom Boden der Maschine in das Kurbelgehäuse.

Der Ölstand im Stampfsystem muss immer auf dem richtigen Stand gehalten werden, um einen wirkungsvollen Stampfbetrieb zu gewährleisten.

Anmerkung: Wenn die Maschine in waagrechter Position transportiert oder gerade benutzt wurde, muss sie 15 Minuten lang in aufrechter Position stehen, bevor der Ölstand geprüft werden kann. Dadurch kann sich das Öl setzen und einen besseren Messwert liefern.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Beseitigen Sie Verschmutzungen im Bereich des Schauglases der Ölablassschraube Stampffuß (14).
3. Prüfen Sie den Ölstand durch das Schauglas der Ölablassschraube Stampffuß (14). Die Stampfsystemschröpfung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.
4. Wenn kein Öl sichtbar ist, muss Öl nachgefüllt werden.
5. Neigen Sie die Maschine nach vorn, bis sie auf der Transportrolle (24) aufliegt.
6. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur)).
8. Schrauben Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

HINWEIS: Das Stampfsystem nicht mit Öl überfüllen. Ein zu hoher Ölstand kann zu einer hydraulischen Sperre im Stampfsystem führen. Dies kann zu fehlerhaftem Betrieb führen und Schäden an der Kupplung des Motors, dem Stampfsystem und dem Stampffuß führen.

9.4 Stampffuß (18) (Abb. 1)

Bei einer neuen Maschine sind, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes (18) sämtliche Befestigungsmuttern mit einem Gabelschlüssel SW19 (nicht im Lieferumfang enthalten) anzuziehen. Bei Verwendung eines Drehmomentschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) beträgt der Anzugsdrehmoment 86 Nm.

10. Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch.

10.1 Vorbereitung

Stellen Sie die Maschine aufrecht auf eine feste, ebene Fläche, um eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors (10) zu gewährleisten.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Kraftstofftank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.
- Überprüfen Sie die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- Kontrollieren Sie, ob sich die Maschine auf festem, ebenem und standsicherem Grund befindet, um ein Umkippen zu verhindern. Verletzungs- und Kippgefahr!
- Überprüfen Sie den Standort. Starten Sie die Maschine nicht auf harten Flächen wie Asphalt oder Beton. Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z. B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

10.2 Ein-/Ausschalter (16) (Abb. 11)

Mit dem Ein-/Ausschalter (16) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (16) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor (10) läuft.

Der Motor (10) hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (16) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.3 Gashebel (6) (Abb. 1, 6, 14)

Mit dem Gashebel (6) wird die Geschwindigkeit des Motors (10) gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor (10) schneller oder langsamer.

Schnell =



Langsam/Leerlauf =



Hinweis:

Die Maschine ist für eine Drehzahl von 4.000 U/min ausgelegt. Bei optimaler Drehzahl schlägt der Fuß mit einer Geschwindigkeit von 680 Schlägen pro Minute. Eine Erhöhung der Drosselgeschwindigkeit über die werkseitig eingestellte Drehzahl hinaus erhöht die Schlagzahl nicht und kann die Maschine beschädigen.

⚠ ACHTUNG!

Öffnen Sie den Chokehebel (7) beim Starten des Motors (10) nur, wenn der Gashebel (6) auf Leerlauf steht. Ansonsten kann sich die Maschine in Bewegung setzen.

Die Maschine aus der Leerlaufstellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

10.4 Motor (10) starten (Abb. 11 - 14)

10.4.1 Kaltstart

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Schließen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach links.
4. Öffnen Sie den Gashebel (6) leicht, indem Sie ihn etwas nach links drücken.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie leicht am Seilzugstarter (11) bis ein Widerstand zu spüren ist und lassen Sie ihn wieder einrollen.
7. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
8. Lassen Sie den Motor (10) für einige Sekunden warmlaufen.
9. Stellen Sie den Gashebel (6) auf Leerlauf.
10. Stellen Sie, sobald der Motor (10) läuft, den Chokehebel (7) langsam nach rechts.
11. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam nach links.
12. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.4.2 Warmstart (Abb. 11-14)

1. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) auf ON.
2. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Öffnen nach rechts.
3. Öffnen Sie den Chokehebel (7) und schieben ihn hierfür nach rechts.
4. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
5. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf ON.
6. Ziehen Sie kräftig am Seilzugstarter (11) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Seilzugstarter (11) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Seilzugstarter (11) mehrmals, bis der Motor (10) anspringt.
7. Der Motor (10) startet.
8. Schieben Sie den Gashebel (6) zum Betrieb langsam links.
9. Die Maschine beginnt zu arbeiten.

10.5 Motor (10) abstellen (Abb. 13, 14)

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor (10) im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf Position OFF.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Schieben Sie den Gashebel (6) in die Leerlauf-Position nach rechts.
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (16) auf OFF.
3. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) zum Schließen auf OFF.
4. Stellen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) zum Schließen nach links.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (7), um den Motor (10) abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

VORSICHT!

Während des Betriebs darf die Maschine nicht angehoben oder zu einem anderen Standort bewegt werden. Sie könnten die Kontrolle über die Maschine verlieren. Beachten Sie Kapitel 13.

10.6 Führen des Vibrationsstampfers (Abb. 1)

- Für eine optimale Verdichtung und eine geringe Stampffußabnutzung muss der Stampffuß (18) flach auf dem Boden aufliegen, weder auf der Vorder- noch auf der Hinterkante.
- Der Stampffuß (18) muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.
- Führen Sie die Maschine mit beiden Händen am Führungsbügel (15).

- Stellen Sie sich hinter die Maschine, gehen Sie langsam und lenken Sie die Maschine, während sie sich vorwärts bewegt, in die gewünschte Richtung.
- Führen Sie die Maschine so, dass Sie nicht zwischen der Maschine und festen Gegenständen eingeklemmt werden können.
- Gehen Sie bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig. Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Wenn Sie die Maschine auf unebenem Gelände oder beim Verdichten von losem Material verwenden, müssen Sie Sicherheitsschuhe tragen.
- Halten Sie die Maschine sauber und trocken.
- Schalten Sie auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen die Maschine ab.
- Öffnen Sie beim Arbeiten den Gashebel (6) ganz, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Lassen Sie auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel (15) los.
- Lassen Sie die Maschine von selbst vorwärts ziehen. Die Maschine ist so konstruiert, dass sie sich beim Stampfen von selbst vorwärts bewegt. Um den Vorschub zu beschleunigen, ziehen Sie den Führungsbügel (15) leicht zurück, so dass der hintere Teil des Fußes den Boden zuerst berührt.
- Üben Sie keinen Druck auf die Maschine aus. Versuchen Sie nicht die Maschine mit Muskelkraft vorwärtszubewegen.
- Sollte die Maschine umkippen, stellen Sie den Motor (10) sofort ab (Ein-/Ausschalter (16) auf OFF stellen). Stellen Sie die Maschine wieder auf, bzw. legen Sie sie auf die Seite, so dass der Motor (10) nach oben zeigt. (siehe Transportstellung Abb. 10).

Hinweis: Um Motorschäden zu vermeiden, darf die Maschine nicht weiterlaufen, wenn sie auf der Seite liegt.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie die Maschine nicht auf Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen. In solchen Fällen beginnt die Maschine aufzuschlagen, anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß (18) und dem Motor (10) verursacht.

11. Reinigung und Wartung

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine, die sich an der Maschine angesammelt haben, entfernt werden.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine eindringen und Spindeln, Kolben, Lager oder den Motor (10) beschädigen. Hochdruckreiniger verkürzen die Betriebsdauer und verschlechtern die Bedienbarkeit.

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor (10) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker (22) ab.

11.1 Wartungsplan

Beachten Sie diese Maschinen- und Motorwartungstabelle:

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Kühlrippen überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Zündkerze überprüfen	Nach 25 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 50 Betriebsstunden
Luftfilter überprüfen	Nach 100 Betriebsstunden
Motoröl wechseln	Nach 100 Betriebsstunden
Zündkerze austauschen	Nach 100 Betriebsstunden
Absetzbecher reinigen	Nach 100 Betriebsstunden
Öl im Stampfsystem wechseln	Nach 300 Betriebsstunden
Kraftstofffilter reinigen	Nach 300 Betriebsstunden

11.2 Motoröl wechseln (Abb. 15)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.

- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor (10) durchgeführt werden.

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Ölablassschraube (12).
3. Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (12) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (12) wieder an.
5. Drehen Sie nun den Ölmesstab (13) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 10.2).
7. Drehen Sie anschließend den Ölmesstab (13) im Uhrzeigersinn wieder ein.

11.3 Wartung des Luftfilters (3) (Abb. 16)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfilter verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 100 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Nehmen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c) ab.
2. Nehmen Sie den Luftfiltereinsatz heraus und überprüfen Sie diesen auf Beschädigungen.
3. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt.
4. Nehmen Sie den Schaumfilter (3b) vom Papierfilter (3a) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.

Reinigen Sie den Schaumfilter (3b) mit milder Seifenlösung.

5. Blasen Sie den Papierfilter (3a) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (3a). Dies kann zu Beschädigungen führen.
6. Setzen Sie den Schaumfilter (3b) auf den Papierfilter (3a) auf.
7. Schließen Sie den Luftfiltergehäusedeckel (3c).

Lassen Sie den Motor (10) niemals ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. Schmutz gelangt so in den Motor (10), wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

11.4 Zündkerze (22a) reinigen/ersetzen

(Abb. 17, 18)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze (22a) erstmals nach 25 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze (22a) alle 100 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenstecker (22) ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22a) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (G) und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22a) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Damit der Motor (10) leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22a) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22a) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel (G) etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie den Zündkerzenstecker (22) auf die Zündkerze (22a).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

11.5 Schmierung des Stampfsystems (Abb. 10)

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Siehe 10.3 Schmierung des Stampfsystems.

11.6 Öl des Stampfsystems wechseln (Abb. 10)

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene, gerade Fläche. Kippen Sie die Maschine so, dass sie einen rechten Winkel zum Boden bildet.
2. Neigen Sie die Maschine nach hinten, bis sie auf dem Führungsbügel (15) aufliegt.
3. Legen Sie einen passenden Auffangbehälter (nicht im Lieferumfang enthalten) unter die Maschine.
4. Entfernen Sie die Ölablassschraube Stampffuß (14) mit einem Steckschlüssel SW24 mm und einem Ratschenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
5. Lassen Sie das Öl in den Auffangbehälter ab.
6. Bringen Sie die Maschine wieder in aufrechte Stellung und neigen Sie sie bis die Maschine auf der Transportrolle (24) aufliegt.
7. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) ein. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 800 ml.
8. Schrauben Sie den Ölablassschraube Stampffuß (14) anschließend wieder ein. Ziehen Sie Ölablassschraube Stampffuß (14) auf ein Drehmoment von 9 Nm (6 ft-lbs.) fest.
9. Stellen Sie die Maschine wieder aufrecht auf.

11.7 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe ablassen (Abb. 19)

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum, muss das Benzin abgelassen werden.

⚠ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Öffnen Sie den Tankdeckel (4) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Entfernen Sie den Tankdeckel (4).
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Kraftstofftank (5) und lassen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.
8. Um sicherzustellen, dass kein Benzin im Vergaser bleibt, muss das restliche Benzin vom Vergaser abgelassen werden.

11.8 Kraftstofffiltereinsatz (4a) reinigen (Abb. 19)

Hinweis: Beim Kraftstofffiltereinsatz (4a) handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel (4) befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) auf.
2. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
3. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (4a) wieder ein.
4. Schrauben Sie den Tankdeckel (4) wieder fest.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung der Maschine zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Maschine aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Ersatzteile/Zubehör

Zündkerze F7RTC - Artikel-Nr.: 3904601090 / ET-Pos. 16

Luftfiltereinsatz - Artikel-Nr.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Transportrolle - Artikel-Nr.: 3908301101/ ET-Pos. 90

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei dieser Maschine folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Luftfiltereinsatz, Transportrolle

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Transport und Heben der Maschine

⚠ **WARNUNG!**

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen der Maschine kann zu Verletzungen führen.

1. Schalten Sie vor dem Verladen den Motor (10) aus und ziehen Sie, nachdem der Motor (10) abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker (22) von der Zündkerze (22a).
2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn am Motor (9) und den Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19). Betanken Sie die Maschine nicht auf dem Transportfahrzeug.

3. Die Maschine kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

⚠ WARNUNG!

Quetschgefahr!

Der Führungsbügel darf nicht zum Anheben der Maschine verwendet werden.

- Nur der Transportbügel darf zum Anheben des Produkts verwendet werden.
- Der Transportbügel muss regelmäßig auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch untersucht werden. Ein beschädigter Transportbügel muss sofort ersetzt werden.

⚠ Achtung! Die Maschine kann fallen und Schaden oder Verletzungen verursachen, wenn Sie nicht sachgemäß angehoben wird.

⚠ Achtung! Der Verzurppunkt dient zur Sicherung der Maschine während des Transports.

⚠ Achtung! Der Transportbügel (1) dient zur Bergung oder Abschleppung einer festgefahrenen Maschine. Ist ein Abschleppen mit Abschleppseil nicht möglich, verwenden Sie eine Abschleppstange. Achten Sie unbedingt darauf, dass die Abschleppstange keine sichtbaren Mängel aufweist und den entstehenden Kräften standhalten kann. Im Gegensatz zu Gurten, Seilen oder Ketten kann eine Abschleppstange sowohl Zug- als auch Druckkräfte aufnehmen und weiterleiten.

12.1 Transport

Diese Maschine kann in einem Fahrzeug oder über die Transportvorrichtung (E) transportiert werden, je nach den Bedingungen des Einsatzortes und der zurückzulegenden Entfernung.

Lassen Sie den Motor (10) vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7).

12.1.1 Transportvorrichtung (E) (Abb. 20)

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken. Verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) nur auf ebenem und festem Untergrund und für kurze Wege. Entfernen Sie die Transportvorrichtung (E) vor dem nächsten Einsatz wieder.

1. Schalten Sie vor dem Transportieren den Motor (10) aus (siehe Abschnitt 11.5).
2. Neigen Sie die Maschine leicht nach vorne und schieben die Transportvorrichtung (E) unter die Halterung.
3. Halten Sie die Transportvorrichtung (E) mit dem Fuß.
4. Neigen Sie die Maschine nach hinten auf die Achse.
5. Rollen Sie ihn mit Hilfe des Führungsbügels (15)

je nach Bedarf vorwärts oder rückwärts.

6. Gehen Sie beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vor.
7. Stellen Sie die Maschine vorsichtig ab und entfernen Sie die Transportvorrichtung (E).

12.1.2 Transport in einem Fahrzeug (Abb. 1, 10, 20)

Transportieren Sie die Maschine nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung. Wenn keine Möglichkeit besteht die Maschine stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 11 gezeigt wird.

Dabei darf der Luftfilter (3) nicht nach unten zeigen. Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter (3) gelangen. Dies kann es zu Startschwierigkeiten führen.

1. Heben Sie die Maschine in ein Fahrzeug. Bitte beachten Sie hierzu, dass die Maschine zu schwer ist, um sie ohne mechanische Hilfe (d.h. Hebevorrichtung) anzuheben.
2. Oder verwenden Sie die Transportvorrichtung (E) und eine Laderampe, um die Maschine in das Fahrzeug zu laden.
3. Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie die Maschine zusätzlich. Sichern Sie die Maschine zusätzlich mit einem Spanngurt am Verzurppunkt.

⚠ ACHTUNG!

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss die Maschine wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor (10) zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

12.2 Anheben der Maschine / Transport mittels Hebevorrichtung (Abb. 1)

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) fähig ist das Maschinengewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Bitte beachten Sie, dass Verladerampen tragfähig und standsicher sein müssen.

1. Befestigen Sie Hebegeschirr an der Zentralaufhängung, d.h. dem Transportbügel (1).
2. Heben Sie die Maschine ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß befestigt sind.
3. Sie können die Maschine nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden. Heben Sie die Maschine immer mit mindestens zwei Personen an.

13. Lagerung

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern der Maschine in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wird die Maschine nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie die Maschine geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

13.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die unten stehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Kraftstofftank (5) vollständig (siehe Abschnitt 12.7). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor (10) ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 12.2.)
3. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung der Maschine. **⚠ Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Ölbasis, wenn Sie die Kunststoffteile reinigen. Chemikalien können Kunststoffe beschädigen.**
4. Lagern Sie die Maschine in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie die Maschine und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie die Maschine in der Originalverpackung auf.

Decken Sie die Maschine ab, um sie vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß (18) verschlissen.	Stampffuß (18) wechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
Ölverlust am Motor (10).	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß (18) bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß (18).	Stampffuß (18) und Stampferunterteil (17) reinigen.
Der Motor (10) läuft aber die Maschine läuft unregelmäßig.	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder.	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
Der Motor (10) lässt sich nicht starten.	Kein Kraftstoff im Kraftstofftank (5).	Benzin (Super E10) nachtanken.
	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) geschlossen.	Kraftstoffhahn am Motor (9) und Kraftstoffhahn am Kraftstofftank (19) öffnen.
	Luftfilter (3) verschmutzt.	Luftfilter (3) reinigen.
	Ein-/Ausschalter (16) steht auf „OFF“.	Ein-/Ausschalter (16) auf „ON“ stellen.
	Seilzugstarter (11) defekt.	Seilzugstarter (11) reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze (22a) verschmutzt.	Zündkerze (22a) reinigen.
Der Motor (10) läuft, aber die Maschine bewegt sich nicht.	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln. Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Autorisierte Fachwerkstatt kontaktieren.
	Auspufföffnung verstopft.	
Der Motor (10) wird zu heiß.	Der Kühlluft-Strom ist behindert.	Alle Fremdkörper vom Rahmen, Gebläse, den Lufteinlässen und den Kühlrippen entfernen.
	Zündkerze (22a) defekt.	Zündkerze (22a) wechseln.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
- Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Ginzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!		Lifting point is used to secure the machine during transport.
	Wear safety goggles!		Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.
	Wear hearing protection!		Do not touch rotating parts. Getting caught in the spinning belt will cause a hand injury. Always put on the belt guard.
	Use work gloves.		Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	Use safety shoes.		Hot surface! Touching can cause burns. Only carry out servicing, maintenance and cleaning work when the engine has cooled down.
	Do not expose the device to rain.		Warning - Hot parts! Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Lifting point, on which the machine can be securely fastened, e.g. to load onto a transport vehicle.		Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.

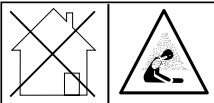
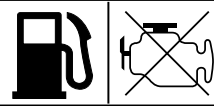
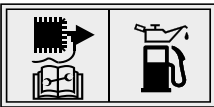
	Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.		- Choke closed - Open fuel valve
	Important: Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.		Speed lever
	Before carrying out any cleaning or maintenance work, switch off the engine and remove the spark plug connector from the spark plug. Be very careful when dealing with fuels and lubricants!		Check the oil level.
	Guaranteed sound power level of the device.	DANGER!	Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
ON / OFF	On/off switch	WARNING!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CE	The product complies with the applicable European directives.	CAUTION!	Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
	The product complies with the applicable Serbian directives.	NOTE	Signal word for marking a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in material damage to the machine or property/possessions.
	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.		

Table of contents:

Page:

1. Introduction.....	29
2. Device description (Fig. 1).....	29
3. Scope of delivery (Fig. 2)	29
4. Intended use.....	29
5. General safety instructions.....	30
6. Technical data	32
7. Unpacking	33
8. Layout.....	33
9. Before commissioning.....	34
10. Commissioning.....	35
11. Cleaning and maintenance.....	37
12. Transporting and lifting the machine	39
13. Storage.....	40
14. Disposal and recycling	40
15. Troubleshooting.....	41
16. Declaration of conformity	435

1. Introduction

MANUFACTURER:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists,
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

2. Device description (Fig. 1)

1. Transport bar
2. Protective frame
3. Air filter
 - 3a. Paper filter
 - 3b. Foam filter
 - 3c. Air filter housing cover
4. Fuel filler cap
 - 4a. Fuel filter insert
5. Fuel tank
6. Throttle
7. Choke lever
8. Ventilation hose
9. Fuel valve on the engine
10. Motor
11. Pull starter
12. Oil drain screw

13. Oil dipstick
14. Rammer foot oil drain screw
15. Guide bar
16. On/off switch
17. Bottom rammer
18. Rammer foot
19. Fuel valve on the fuel tank
20. Transmission
21. Adapter plates (2x)
22. Spark plug connector
- 22a. Spark plug
23. Silencer
24. Transport roller

3. Scope of delivery (Fig. 2)

- Tamper (A)
- 4 x Hexagon bolts M10x25 (B)
- 1 x Hose clamp (C)
- 2 x Hexagonal bolts (D)
- 1 x Transport device (E)
- 2 x Cable ties (F)
- 1 x Spark plug wrench (G)
- 1 x Protective frame (2)
- 1 x Fuel tank (5)
- 2 x Adapter plates (21)
- 1 x operating instructions

4. Intended use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

The machine is a motor-driven tool and is suitable for compacting loose soil, clods of earth and gravel, thereby creating a firm and stable base for foundations, sub-concrete and other subsoil consolidation.

However, the machine is not suitable for compacting soils with a high clay content.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The machine may only be operated by persons who are trained, instructed and authorised to do so.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

⚠ Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/ these safety instructions. If you hand the device over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

⚠ DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

⚠ WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

⚠ CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

- Familiarise yourself with your machine.
- Read the operating manual carefully and make sure you understand its contents, as well as all labels attached to the machine.
- Familiarise yourself with the area of application, as well as limitations of the machine, and particular sources of danger.
- Make sure that you know all the controls and their function exactly.
- Make sure you know how to stop the machine and quickly disable the controls.

- Do not attempt to use the machine without knowing the exact method of operation and the maintenance requirements of the engine and how to avoid accidents resulting in personal injury and/or property damage.
- Keep other people, particularly children, away from your work area.

Working range

- Never start or operate the machine in an enclosed or poorly ventilated area. The exhaust gases are dangerous because they contain the odourless and deadly gas carbon monoxide. Operate the machine only in a well-ventilated outdoor area.
- Never operate the machine without good visibility or lighting conditions.
- Ensure that the trench walls are stable and will not collapse due to the vibrations. Caution: Danger of falling or toppling over!
- Ensure that the area to be tampered does not contain any electrical cables, gas or water lines which could be damaged due to the vibrations.
- Be careful when working in the vicinity of unprotected holes or excavations.
- Do not work with the device during rain, thunderstorms and especially when there is a risk of lightning.
- Make sure you have secure footing in bad weather, on uneven terrain or on slopes.
- Only use the machine on sites where the operating conditions of the site allow appropriate use of the machine. In particular, pay attention to:
 - the stability conditions;
 - the ground conditions and bearing capacity;
 - the track width;
 - the height-width ratio to obstacles and edges to be driven over (e.g. in connection with the band width; kerb height; trench depth);
 - the tipping angle of the machine and the operating conditions at the site which have a negative effect on the stability (e.g. kerb height, dynamic effects).
- When operating in areas with special hazards, pay attention to the following:
 - Observe the local provisions for operation,
 - keep your distance from electrical power lines,
 - pay attention to vapours and dust when working in tunnels,
 - pay attention to special hazards when working in contaminated areas.

Personal safety

- Do not use the machine if you have taken drugs, alcohol or medication that affects your ability to operate the machine correctly.
- Wear suitable clothing. Wear long trousers and gloves. Wear safety shoes with steel caps, steel soles and non-slip tread.

- Wear hearing protection and safety goggles when working. Use respiratory protection when carrying out dust-generating work.
- Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Tie back long hair so that it is at shoulder height at most. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.
- Leave protective screens in place and in working order.
- Make sure that all nuts, bolts, etc. are securely tightened.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor mechanical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Check the machine for fuel leaks.
- Keep it in good functional order. Do not use the machine if the engine cannot be switched on and off at the corresponding switch.
- A petrol-driven machine that cannot be controlled via the engine switch is dangerous and must be replaced.
- Before starting the machine, get into the habit of checking that screwdrivers and spanners are away from the area around the machine. A screwdriver or spanner that is still in a rotating device part may result in personal injury.
- Be attentive, watch your actions and use common sense when working with the machine. Do not over-extend yourself.
- Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This will allow you to better control the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine switch is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance work on the machine. Transport or maintenance work on the machine can lead to accidents if the switch is on.
- There is a risk of crushing at various locations on the machine from moving or rotating assemblies. Keep hands and feet away from the plate. Work with concentration and always make sure you have secure footing. Wear safety work shoes!
- Make sure that the machine and operator are both stable on level terrain when setting up and the machine does not tip, slip or fall during operation.

Safe handling of petrol

- Petrol is very flammable and its gases can explode if they ignite.
- Take safety measures when handling petrol to reduce the risk of serious injury.
- Use a suitable petrol can when filling or draining the fuel tank.
- Carry out this work in clean, well-ventilated outdoor areas.
- Do not smoke. Do not allow sparks, naked flames or other sources of fire to get near when filling up with petrol or working with the machine.
- Never fill the fuel tank indoors. Keep earthed, electrically conductive objects, such as tools, away from exposed electrical parts and wires to avoid sparking or arcing. This could ignite petrol gases.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the fuel filler cap or fill fuel into the fuel tank while the engine is running or while the engine is hot.
- Do not use the machine if you know there is a leak in the fuel system. Slowly loosen the fuel filler cap to release any pressure in the fuel tank. Never overfill the fuel tank (petrol should never be above the marked maximum fill level). Close the fuel tank securely again with the fuel filler cap and wipe up any spilled petrol.
- Do not use the machine if the fuel filler cap is not screwed tightly shut. Avoid ignition sources near spilled petrol. If petrol has been spilled, do not attempt to start the machine. Move the machine away from the area of the spillage and prevent the formation of ignition sources until the petrol gases have dissipated.
- Store fuel only in containers specially manufactured for this purpose.
- Store petrol in a cool, well-ventilated area away from sparks and naked flames or other sources of ignition. Never store petrol or the machine with a filled fuel tank in a building where petrol gases could reach sparks, naked flames or other ignition sources such as water heaters, ovens, clothes dryers or similar.
- Allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed area.

Use and care of the machine

- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Do not handle the machine violently.
- Use the right machine for your area of application. The right machine will do the job it was designed for better and more safely.
- Do not change the speed governor setting of the engine or over-rev it. The speed control system controls the maximum speed of the engine with maximum safety.

- Do not run the engine at high speeds when not compacting.
- Do not hold your hands or feet near rotating parts.
- Avoid contact with hot petrol, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust silencer. These parts become particularly hot during use. They are still hot a short time after the machine is switched off.
- Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine starts to make unusual noises or vibrations, switch the engine off immediately, disconnect the spark plug cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of faults.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to do so may result in injury.
- Service the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, damaged parts and other conditions that could impair function of the machine. Have the machine repaired before any further use if you find any damage. Many accidents are the result of poorly maintained equipment.
- Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce the risk of fire.
- Never pour or splash water or any other liquid onto the machine.
- Keep the handles dry, clean and free of small parts.
- Clean the machine after every use.
- Follow the applicable waste disposal guidelines for petrol, oil etc. to protect the environment.
- Keep the switched-off machine out of the reach of children and do not allow persons who are not familiar with the machine or these instructions to use the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.
- Make sure that the machine does not tip, slip, roll or fall when it is out of operation.

Service

- Before cleaning, repairing, inspecting or adjusting, switch off the engine and ensure that all moving parts have come to a standstill.
- Always ensure that the engine switch is in the "OFF" position. Disconnect the spark plug cable and keep it away from the spark plug to prevent accidental start-up.
- Have your machine serviced by qualified personnel. Use only original spare parts. This ensures that the machine remains safe.

Additional safety instructions

- Keep hands, fingers and feet away from the base plate in order to avoid injuries.
- Hold the handle of the machine firmly with both hands.

- Always stay behind the machine when using it; never walk or stand in front of the machine when the engine is running.
- Never place tools or other objects under the machine. If the machine hits a foreign object, stop the engine, disconnect the spark plug and check the machine for damage; repair the damage before re-starting and using the machine.
- Do not overload the machine by compacting too deep or too fast.
- Do not use the machine at high speeds on hard or slippery surfaces.
- Be especially careful when using the machine to work on or cross gravel beds, gravel paths or gravel roadways.
- Watch out for hidden dangers and traffic. Do not carry people.
- Never leave the workplace and never leave the machine unattended when the engine is running.
- Always stop the machine when work is interrupted or when relocating from one place to another.
- Stay away from trench edges and avoid actions that may cause the machine to tip over. Walk up slopes carefully backwards in a direct line, to avoid tipping the machine over onto the operator.
- Always place the device on a firm and level surface and switch the machine off.
- Limit working hours with the machine and take regular breaks to reduce vibration stress and let your hands rest. Reduce the speed and force with which you perform repetitive movements.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the machine.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

6. Technical data

Dimensions W x D x H	480 x 780 x 1150 mm
Tamping plate L x W	345 x 285 mm
Lift of the tamping plate	40 – 66 mm
Impact force	450 - 650 /min
Centrifugal force	10 kN
Engine type	1 cylinder / 4-stroke

Max. engine output.....	4.1 kW
Displacement	196 ccm
Max. speed.....	3600 /min
Fuel.....	super E10 petrol
Fuel tank capacity	2.8 l
Engine oil capacity	0.6l
Engine oil.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tamping system lubrication.....	SAE 10 W-30
Capacity for oil in the tamping system	0.8 l
CO ₂ output	811.46 g/kWh
Spark plug	F7RTC
Electrode gap	0.7 - 0.8 mm
Weight	78 kg

Subject to technical changes!

Noise and vibration

The noise levels have been determined in accordance with EN ISO 3744. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined per EN 500-4.

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	108 dB
Sound pressure level L_{pA}	87.45 dB
Uncertainty $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibration parameters

Maximum vibration on right handle a_h	30.61 m/s ²
Maximum vibration on left handle a_h	29.37 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

Warning! Depending on how you use the machine, the actual values may differ from those given. Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

Warning!

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating devices can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

Observe the following information to reduce hazards:

- Keep your body and especially your hands warm in cold weather.
- Take regular breaks and move your hands to promote circulation.
- Ensure as little vibration as possible at the device via regular maintenance and stable parts on the machine.

7. Unpacking

1. Open the packaging and carefully remove the device.
2. Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices. Remove the transport safety devices with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery).
3. Check whether the scope of delivery is complete.
4. Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
5. If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
6. Familiarise yourself with the device by means of the operating instructions before using for the first time.
7. With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
8. When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your device.

⚠ DANGER

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Layout

⚠ WARNING!

Danger of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the machine.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the machine and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the machine, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the delivery come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 13 mm (mounting fuel tank)
- Needle-nosed pliers (mounting fuel tank)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of protective frame and adapter plates)
- Open-end spanner AF 8 mm (mounting throttle)
- Open-end spanner AF 10 mm (mounting throttle)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

8.1 Mounting the protective frame (2) (Fig. 3)

1. First remove the four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washer and washers from the adapter plates (21) on both sides.
2. Fasten the protective frame (2) to the adapter plates (21) on both sides using four hexagonal bolts M10x25 (B), the spring washers and washers.
3. Tighten the hexagonal bolts (B) with an open-end spanner AF 16 mm.

8.2 Fitting the fuel tank (5) (Fig. 4, 5)

1. Fasten the fuel tank (5) to the mounting plate of the protective frame (2) with two hexagonal bolts (D), two washers M8 and two locking nuts M8.
2. Tighten the hexagonal bolts (D) with an open-end spanner AF 13 mm.
3. Push the fuel hose onto the fuel valve on the fuel tank (19). Secure the fuel hose using the hose clamp (C) to prevent slipping. Use needle-nosed pliers for this.

8.3 Fitting the throttle (6) (Fig. 2, 6)

1. Fasten the throttle (6) to the protective frame (2) using the fastening clip, two hexagonal bolts M6x30 and two self-locking nuts M6.
2. Tighten the hexagonal bolts and nuts with an open-end spanner AF 10 mm and AF 8 mm.
3. Fasten the throttle cable to the protective frame (2) using the cable ties (F) provided.

9. Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the machine is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the machine outdoors only.

NOTE!

Device damage

Using the machine without or with too little engine and gearbox oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The machine is supplied without engine oil and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

9.1 Filling up with petrol (Fig. 8)

⚠ Attention!

The machine is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use Super E10 petrol for this.

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors. Do not refuel the machine on the transport vehicle.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the machine at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.

Note: Use a fuel filter (4a). The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the fuel tank (5) lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (5) with petrol (Super E10) using a funnel (not included in scope of delivery). Use a fuel filter insert (4a). Note the max. filling capacity of 2.8 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (4) again. Ensure that the fuel filler cap (4) is tightly sealed.
5. Clean the tank cover (4) and the surroundings.
6. Check the fuel tank (5) and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine (10).
8. Do not use petrol that has already been used or that is contaminated. Do not allow dirt or water to enter the fuel tank (5).

9.2 Filling up with engine oil (Fig. 8, 9)

⚠ Attention!

The machine is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.

Note: Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (13).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.
4. Wipe the oil dipstick (13) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (13) and check the oil level without screwing the oil dipstick (13) tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick (13).
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (13) in again.

9.3 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Lubricating oil is distributed into the entire tamping system by the vibrations of the machine. While the machine is operating, the oil goes into the crankcase from the bottom of the machine through the boreholes in the piston.

The oil level in the tamping system must always be kept at the correct level to ensure effective tamping operation.

Remark: If the machine is transported horizontally or has just been used, it must be stood upright for 15 minutes before the oil level can be checked.

This allows the oil to settle and provides a better measured value.

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Remove contamination in the area of the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14).
3. Check the oil level using the sight glass of the rammer foot oil drain screw (14). The tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.
4. If no oil is visible, refill with oil.
5. Tilt the machine forwards until it rests on the transport roller (24).
6. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature)) for this.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

NOTE: Do not overfill the tamping system with oil. Too much oil can result in a hydraulic lock in the tamping system. This can result in faulty operation and damage to the clutch of the engine, the tamping system and the rammer foot.

9.4 Rammer foot (18) (Fig. 1)

With a new machine, before any commissioning or after installation of a new rammer foot (18), all fixing nuts must be tightened with an open-end spanner AF 19 mm (not included in the scope of delivery). When using a torque wrench (not included in the scope of delivery), the tightening torque is 86 Nm.

10. Commissioning

⚠ ATTENTION!

Read through the safety instructions carefully.

10.1 Preparation

Place the machine upright on a firm, level surface to ensure proper lubrication of the engine (10).

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the fuel tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

- The firm seating of the external screw connections.
- Check whether the machine is positioned on solid, level and secure ground in order to prevent tipping over. Danger of injury and tipping!
- Check the location. Do not start the machine on a hard surface such as asphalt or concrete. Avoid set-up locations with depressions or holes (such as gullies for example). There is a risk of slipping on smooth, wet surfaces!

10.2 On/Off switch (16) (Fig. 11)

The ON/OFF switch (16) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (16) must be in the ON position for the engine (10) to run.

The engine (10) stops when the ON/OFF switch (16) is moved to the OFF position.

10.3 Throttle (6) (Fig. 1, 6, 14)

The throttle (6) controls the speed of the engine (10). If the lever is moved in the directions shown, the engine (10) runs faster or slower.

Fast =



Slow / Idle =



Note:

The machine is designed for a speed of 4,000 rpm. At optimal speed, the foot beats at a rate of 680 beats per minute. An increase of the throttle speed above the speed set at the factory does not increase the number of beats and can damage the machine.

⚠ ATTENTION!

When starting the engine (10), only open the choke lever (7) when the throttle (6) is idle. Otherwise, the machine may actuate.

Slowly start up the machine from the idle position to the full throttle position.

10.4 Starting the engine (10) (Fig. 11 - 14)

10.4.1 Cold start

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Close the choke lever (7) and slide it to the left.
4. Open the throttle (6) slightly by pushing it a little to the left.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Gently pull on the pull starter (11) until resistance is felt and let it wind back in.
7. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
8. Let the engine (10) warm up for a few seconds.
9. Set the throttle (6) to idle.

10. Set the choke lever (7) slowly to the right as soon as the engine (10) is running.
11. Push the throttle (6) to the left to operate.
12. The machine starts to work.

10.4.2 Warm start (Fig. 11-14)

1. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to ON.
2. Set the fuel valve on the engine (9) to the right to open.
3. Open the choke lever (7) and push it to the right.
4. Push the throttle (6) to the right in idle position.
5. Turn the on/off switch (16) to ON.
6. Pull strongly on the pull starter (11) and let it wind back in slowly. Do not let the pull starter (11) snap back. If necessary, pull the pull starter (11) several times until the engine (10) starts.
7. The engine (10) starts.
8. Push the throttle (6) to the left to operate.
9. The machine starts to work.

10.5 Switching off the engine (10) (Fig. 13, 14)

⚠ Attention!

If you need to stop the engine (10) in an emergency, turn the on/off switch (16) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Push the throttle (6) to the right in idle position.
2. Turn the on/off switch (16) to OFF.
3. Set the fuel valve on the fuel tank (19) to OFF to close.
4. Set the fuel valve on the engine (9) to the left to close.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (7) to stop the engine (10). Misfiring or engine damage may occur.

CAUTION!

Do not lift or move the machine to another location during operation. You could lose control of the machine. Observe chapter 13.

10.6 Guiding the vibration rammer (Fig. 1)

- For optimal compaction and low rammer foot wear, the rammer foot (18) must rest flat on the floor, not on the front or the rear edge.
- The rammer foot (18) must always make contact parallel to the ground to avoid extreme wear of the plate.
- Guide the machine by the guide bar (15) using both hands.
- Stand behind the machine, go slowly and steer the machine while it moves forwards in the desired direction.
- Guide the machine so that you cannot be trapped between the machine and solid objects.

- Always walk uphill when working on slopes or inclines. The operator must never stand in the felling direction.
- Safety shoes must be worn when the machine is on uneven terrain or when compacting loose material.
- Keep the machine clean and dry.
- Also switch the machine off during short work interruptions.
- When working, open the throttle (6) fully to achieve maximum power.
- Never let go of the guide bar (15) when compacting.
- Let the machine pull forward by itself. The machine is designed so that it moves forward by itself when tampering. To speed the feed up, gently pull the guide bar (15) back so that the rear part of the foot touches the floor first.
- Do not exert any pressure on the machine. Do not try to move the machine forward with muscle power.
- If the machine tips over, switch the engine (10) off immediately (set on/off switch (16) to OFF). Set the machine up again or place it on its side so that the engine (10) faces upwards. (see transport position. Fig. 10).

Note: To avoid engine damage, the machine must not continue to run when it is lying on its side.

⚠ ATTENTION!

Do not use the machine on concrete or hard/solid compacted surfaces. In such cases, the machine starts to bounce instead of vibrating, causing damage to the rammer foot (18) and the engine (10).

11. Cleaning and maintenance

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any cleaning work.

After each use, clean the cylinder cooling fins and remove any dirt or stones that have accumulated on the machine.

⚠ ATTENTION!

Do not use a "high-pressure cleaner" to clean the machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and cause damage to spindles, pistons, bearings or the engine (10). High-pressure cleaners shorten the operating time and impair operability.

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (10) down and remove the spark plug connector (22) before carrying out any maintenance work.

11.1 Maintenance plan

Observe the machine and engine maintenance table:

Maintenance plan	
Check for servicing	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Clean machine	After commissioning
Check the cooling fins	After 25 operating hours
Check spark plug	After 25 operating hours
Change the engine oil	After 50 operating hours
Check the air filter	After 100 operating hours
Change the engine oil	After 100 operating hours
Replace spark plug	After 100 operating hours
Clean the sedimentation cup	After 100 operating hours
Change the oil in the tamping system	After 300 operating hours
Clean the fuel filter	After 300 operating hours

11.2 Changing the engine oil (Fig. 15)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the engine (10) is at operating temperature and switched off.

1. Place the machine on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container (not included in the scope of delivery) under the oil drain screw (12).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (12) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (12) again.
5. Now unscrew the oil dipstick (13) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 10.2).
7. Then screw the oil dipstick (13) back in clockwise.

11.3 Air filter maintenance (3) (Fig. 16)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A dirty air filter diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 100 operating hours and cleaned as required.

1. Remove the air filter housing cover (3c).
2. Remove the air filter inserts and check these for damage.
3. Replace any damaged insert. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening.
4. Remove the foam filter (3b) from the paper filter (3a). Check it for damage and replace it if necessary. Clean the foam filter (3b) with a mild soapy solution.
5. Blow out the paper filter (3a) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (3a). This can result in damage.
6. Place the foam filter (3b) on the paper filter (3a).
7. Close the air filter housing cover (3c).

Never run the engine (10) without an air filter or with a damaged air filter insert. This would allow dirt into the engine (10), which would result in severe damage to the engine. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

11.4 Cleaning / replacing the spark plug (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug (22a) for contamination for the first time after 25 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary.

Thereafter, replace the spark plug (22a) every 100 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug connector (22) and remove any dirt in the spark plug area.

2. Unscrew the spark plug (22a) with the supplied spark plug wrench (G) and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22a) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge (not included in the scope of delivery). To make sure that the engine (10) remains efficient, the spark plug (22a) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22a) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench (G).
7. Place the spark plug connector (22) on the spark plug (22a).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

11.5 Lubricating the tamping system (Fig. 10)

Check the oil level every time before commissioning.

See 10.3 Lubricating the tamper system.

11.6 Changing the tamper system oil (Fig. 10)

1. Place the machine on a level, even surface. Tilt the machine so that a right angle is formed to the floor.
2. Tilt the machine back until it rests on the guide bar (15).
3. Place a suitable collection bucket (not included in the scope of delivery) under the machine.
4. Remove the rammer foot oil drain screw (14) using a socket spanner size 24 mm and a ratchet spanner (not included in the scope of delivery).
5. Allow the oil to drain into a collection container.
6. Return the machine to an upright position and tilt it until the machine rests on the transport roller (24).
7. Fill the oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 800 ml.
8. Then screw the rammer foot oil drain screw (14) back in. Tighten the rammer foot oil drain screw (14) with a torque of 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Place the machine upright again.

11.7 Drain petrol with a petrol extraction pump (Fig. 19)

In case of storage over a longer period of time, the petrol must be drained.

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

1. Close the fuel valve on the fuel tank (19).
2. Hold a collection bucket under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Carefully open the tank cover (4) so that any possible overpressure can be relieved. Remove the fuel filler cap (4).
4. Remove the fuel filter insert (4a).
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank (5) and drain out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (4a).
7. Retighten the fuel filler cap (4).
8. To ensure that no petrol remains in the carburettor, the remaining petrol must be drained out of the carburettor.

11.8 Cleaning the fuel filter insert (4a) (Fig. 19)

Note: The fuel filter insert (4a) is a filter cup which is located directly under the fuel filler cap (4) and filters all the fuel filled in.

1. Unscrew the fuel filler cap (4).
2. Remove the fuel filter insert (4a). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
3. Reinsert the fuel filter insert (4a).
4. Retighten the fuel filler cap (4).

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

When returning the machine for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Spare parts / accessories

Spark plug F7RTC - Article no.: 3904601090 / SP item 16

Air filter insert - Article no.: 3908301358 / SP item 127

Transport roller article no.: 3908301101 / SP item 90

Service information

Note that the following parts on this machine are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, air filter insert, transport roller

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

12. Transporting and lifting the machine

⚠ WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the machine may lead to injuries.

1. Before loading, switch off the engine (10) and, after the engine (10) has cooled down, remove the spark plug connector (22) from the spark plug (22a).
2. Close the fuel valve on the engine (9) and the fuel tank (19). Do not refuel the machine on the transport vehicle.
3. The machine can cause severe crushing injuries due to its own weight.

⚠ WARNING!

Danger of crushing!

The guide bar must not be used to lift the machine.

- Only lift the product by the transport bar.
- The transport bar must be inspected regularly for wear, damage or misuse. A damaged transport bar must be replaced immediately.

⚠ Attention! The machine can fall and cause damage or injury if it is not lifted properly.

⚠ Attention! The lifting point is used to secure the machine during transport.

⚠ Attention! The transport bar (1) is used to recover or tow a stuck machine. If towing with a tow rope is not possible, use a tow bar. Always ensure that the tow bar does not have any visible damage and can withstand the resulting forces. Unlike belts, ropes or chains, a tow bar can absorb and transmit both tensile and compressive forces.

12.1 Transport

This machine can be transported in a vehicle or by the transport device (E) depending on the conditions of the place of use and the distance to be covered.

Allow the engine (10) to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7).

12.1.1 Transport device (E) (Fig. 20)

The transport device facilitates handling over short distances. Only use the transport device (E) on a level and solid surface and for short distances. Remove the transport device (E) again before first use.

1. Switch the engine (10) off before transporting (see section 11.5).
2. Gently tilt the machine forward and push the transport device (E) beneath the bracket.

3. Hold the transport device (E) by the foot.
4. Tilt the machine backwards on the axle.
5. Roll it forwards and backwards as required using the guide bar (15).
6. Proceed in reverse order when setting down.
7. Carefully put the machine down and remove the transport device (E).

12.1.2 Transporting in a vehicle (Fig. 1, 10, 20)

Always transport the machine in an upright position, if possible. If there is no possibility to transport the machine upright, then only in the position shown in Fig. 11.

The air filter (3) must not point downwards. Oil may get into the cylinder, combustion chamber or air filter (3). This can cause starting difficulties.

1. Lift the machine into a vehicle. Please note that the machine is too heavy to be lifted without mechanical help (i.e. lifting device).
2. Or use the transport device (E) and a loading ramp in order to load the machine into the vehicle.
3. Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the machine. Also secure the machine with a securing strap at the lifting point.

⚠ ATTENTION!

After transport in a horizontal position, the machine must be righted again to allow the oil to run back to the engine (10). This process may take some time until the normal oil level is restored.

12.2 Lifting the machine / transport by means of a lifting device (Fig. 1)

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the machine weight without danger. See type plate for weight of lifting device. Please note that loading ramps must be stable and able to bear the load.

1. Fasten the lifting gear to the central mounting, i.e. the transport bar (1).
2. Lift the machine a small distance and make sure that all connections are properly fastened.
3. You can now lift the machine as desired using the lifting device.

⚠ ATTENTION!

The machine is heavy and must not be lifted by a single person. Always lift the machine with at least two persons.

13. Storage

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

Storing the machine near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas and gas dryers, etc.

NOTE!

Risk of damage!

If the machine is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the machine protected against dirt, dust and moisture.

13.1 Storage during extended breaks in operation:

If the machine will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank (5) completely (see section 12.7). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Drain the engine oil from the engine (10) while it is still warm. Top up with new oil. (See section 12.2.)
3. Use clean cloths to clean the machine. **⚠ Do not use aggressive or oil-based cleaning agents when cleaning the plastic parts. Chemicals can damage plastics.**
4. Store the machine in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the machine and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the machine in its original packaging.

Cover the machine to protect it from dust or moisture.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the device, the fuel tank and the motor oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

15. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Untidy compaction pattern.	Rammer foot (18) worn out.	Replace rammer foot (18). Contact authorised specialist workshop.
Oil loss from the engine (10).	Worn seals, radial sealing rings.	Contact authorised specialist workshop.
	Soil surface is too hard.	Compaction of the soil surface is not possible.
	Soil is too wet, the rammer foot (18) gets stuck.	Allow time to dry.
	Thick layer of dirt on the rammer foot (18).	Clean the rammer foot (18) and bottom rammer (17).
The engine (10) runs but the machine runs irregularly.	Broken parts in the tamping system.	Contact authorised specialist workshop.
	Broken or bad spring.	
	Engine speed is set too high.	
Engine (10) will not start.	No fuel in the fuel tank (5).	Refuel with petrol (Super E10).
	Fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19) closed.	Open the fuel valve on the engine (9) and fuel tank (19).
	Air filter (3) dirty.	Clean the air filter (3).
	On/off switch (16) set to "OFF".	Set the on/off switch (16) to "ON".
	Pull starter (11) defective.	Repair the pull starter (11).
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug (22a) contaminated.	Clean the spark plug (22a).
The engine (10) runs but the machine does not move.	Centrifugal clutch defective.	Replace the clutch. Contact authorised specialist workshop.
	Compacting pressure low.	Contact authorised specialist workshop.
	Exhaust opening blocked.	
Engine (10) gets too hot.	The cooling air flow is obstructed.	Remove all foreign bodies from the frame, fan, air inlets and the cooling fins.
	Spark plug (22a) defective.	Replace the spark plug (22a).

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !		Le point d'accrochage sert à sécuriser la machine pendant le transport.
	Portez des lunettes de protection !		Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité.
	Portez une protection auditive !		Ne pas mettre les mains dans les pièces rotatives. Une intervention dans la courroie rotative provoque une blessure des mains. Toujours installer la protection de courroie.
	Utiliser des gants de travail.		Il est absolument interdit de fumer ou d'approcher une flamme nue à proximité de l'appareil !
	Porter des chaussures de sécurité sûres.		Surface brûlante ! Tout contact peut provoquer des brûlures. Procéder aux travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage uniquement lorsque le moteur a refroidi.
	N'exposez pas l'appareil à la pluie.		Avertissement relatif aux pièces brûlantes. Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Point de levage permettant de fixer la machine en toute sécurité pour la charger sur un véhicule de transport p. ex.		Le démarrage du moteur génère des étincelles. Celles-ci peuvent s'enflammer à proximité de gaz inflammables.

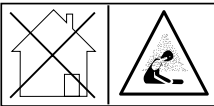
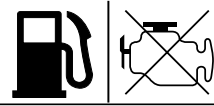
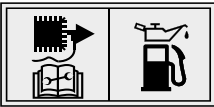
	Risque d'intoxication ! Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.		- Starter manuel fermé - Robinet d'essence ouvert
	Important : Arrêtez le moteur avant de faire l'appoint de carburant. Ne faites pas l'appoint pendant le fonctionnement.		Levier de vitesse
	Avant les travaux de nettoyage et de maintenance, couper le moteur et débrancher le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage. Soyez particulièrement prudent lorsque vous manipulez des carburants et des lubrifiants !		Contrôle du niveau d'huile.
	Niveau de puissance sonore garanti de l'appareil.	DANGER !	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
ON / OFF	Interrupteur On/Off	AVERTISSEMENT !	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
CE	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.	PRUDENCE !	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.	REMARQUE	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager la machine ou les biens environnants si elle n'est pas évitée.
	Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.		

Table des matières:

Page:

1. Introduction.....	45
2. Description de l'appareil (fig. 1)	45
3. Fournitures (fig. 2)	45
4. Utilisation conforme.....	45
5. Consignes de sécurité générales.....	46
6. Caractéristiques techniques.....	49
7. Déballage	50
8. Assemblage.....	50
9. Avant la mise en service	51
10. Mise en service	52
11. Nettoyage et maintenance	54
12. Transport et levage de la machine	57
13. Stockage	58
14. Élimination et recyclage	58
15. Dépannage.....	59
16. Déclaration de conformité	435



1. Introduction

FABRICANT :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect du mode d'emploi,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme.

Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Étrier de transport
2. Cadre de protection
3. Filtre à air
 - 3a. Filtre en papier
 - 3b. Filtre en mousse
 - 3c. Couvercle de boîtier du filtre à air
4. Couvercle de réservoir
- 4a. Cartouche filtrante de carburant
5. Réservoir de carburant
6. Levier d'accélérateur
7. Manette du starter
8. Flexible de purge
9. Robinet de carburant sur le moteur
10. Moteur

11. Démarreur à câble
12. Vis de purge d'huile
13. Jauge d'huile
14. Vis de purge du pied de pilon
15. Étrier de guidage
16. Interrupteur On/Off
17. Partie inférieure de la pilonneuse
18. Pied de pilon
19. Robinet de carburant sur le réservoir de carburant
20. Transmission
21. Plaques d'adaptation (2x)
22. Connecteur de bougie d'allumage
- 22a. Bougie d'allumage
23. Pot d'échappement
24. Roulettes de transport

3. Fournitures (fig. 2)

- Pilonneuse (A)
- 4 x vis à six pans M10x25 (B)
- 1 x collier de serrage (C)
- 2 x vis à six pans (D)
- 1 x dispositif de transport (E)
- 2 x attache-câble (F)
- 1 x clé à bougie d'allumage (G)
- 1 x cadre de protection (2)
- 1 x réservoir de carburant (5)
- 2 x plaques d'adaptateur (21)
- 1 x mode d'emploi

4. Utilisation conforme

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

La machine est un outil à moteur destiné à compacter le sol meuble, les mottes de terre et le gravier afin d'obtenir une base solide et stable pour les fondations, les couches inférieures de béton et tout type de solidification du sol.

La machine n'est cependant pas conçue pour le compactage des sols à haute teneur en argile.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. La machine doit uniquement être utilisée par des personnes qui sont formées, qualifiées et autorisées à cet effet.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable. Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des consignes d'utilisation du mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité générales

Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe :

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, indiqués par le terme « **ATTENTION !** ».

Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à remettre l'appareil à d'autres personnes, veuillez lui joindre ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

DANGER

Danger mortel critique ou risque de blessures mortelles en cas d'inobservation de ces instructions.

AVERTISSEMENT

Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de ces instructions.

PRUDENCE

Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de ces instructions.

REMARQUE !

Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

- Familiarisez-vous avec votre machine.
- Lisez attentivement le mode d'emploi et assurez-vous d'en comprendre le contenu ainsi que celui des étiquettes apposées sur la machine.

- Familiarisez-vous avec le domaine d'utilisation, les limites de la machine, ainsi que les sources de danger particulières.
- Assurez-vous de connaître précisément tous les éléments de commande et leur fonction.
- Assurez-vous de savoir comment arrêter la machine et désactiver rapidement les éléments de commande.
- N'essayez pas d'utiliser la machine avant d'avoir entièrement compris le fonctionnement et les besoins en maintenance du moteur ainsi que les moyens d'éviter les blessures et/ou les dommages matériels.
- Maintenez les autres personnes, en particulier les enfants, à distance de la zone de travail.

Espace de travail

- Ne démarrez et n'utilisez jamais la machine dans un espace clos ou mal ventilé. Les gaz d'échappement sont dangereux : ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel. N'utilisez la machine qu'à l'extérieur, à un endroit bien aéré.
- N'utilisez jamais la machine si la vue ou la lumière est insuffisante.
- Assurez-vous que les parois du fossé sont stables et ne risquent pas de s'écrouler à cause des vibrations. Attention, risque de chute ou de basculement !
- Veillez à ce que la zone à pilonner soit exempte de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'eau qui pourraient être endommagés par les vibrations.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité de trous ou de fosses de chantier non protégés.
- N'utilisez pas l'appareil sous la pluie ou en cas d'intempéries, en particulier s'il y a un risque de foudroiement.
- En cas d'intempéries, sur les terrains irréguliers et sur les pentes, veillez à la stabilité de la machine.
- N'utilisez la machine que sur les chantiers dont les conditions permettent une utilisation adéquate. Soyez particulièrement attentif :
 - aux conditions de stabilité ;
 - aux caractéristiques et à la capacité de charge du sol ;
 - à la largeur de la voie ;
 - au rapport largeur-hauteur des obstacles et rebords à traverser (en fonction de la largeur d'application ; de la hauteur des pierres de bordures ; de la profondeur de la fosse) ;
 - à l'angle de basculement de la machine et aux conditions d'utilisation sur le chantier qui pourraient avoir un impact négatif sur la stabilité (hauteur des pierres de bordure, effets dynamiques).
- Soyez attentifs aux dangers particuliers pendant le fonctionnement, p. ex. :
 - tenez compte des prescriptions locales d'utilisation,
 - restez à distance des lignes électriques aériennes,
 - en cas d'utilisation dans un tunnel, soyez attentifs aux vapeurs et aux poussières,

- tenez compte des dangers particuliers en cas de travaux dans des zones contaminées.

Sécurité des personnes

- N'utilisez pas la machine si vous avez consommé de la drogue, de l'alcool ou des médicaments pouvant entraver votre capacité d'utilisation de la machine.
- Portez des vêtements adaptés. Portez un pantalon et des gants. Portez des chaussures de sécurité munies de coques en acier et de semelles en acier antidérapantes.
- Portez une protection auditive et des lunettes de protection pendant les travaux. Portez une protection respiratoire lors des travaux générant de la poussière.
- Ne portez pas de vêtements amples, de short, ni de bijoux. Attachez vos cheveux afin qu'ils ne dépassent pas la hauteur des épaules. Maintenez vos cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- Gardez les plaques de protection à leur place et fonctionnelles.
- Veillez à ce que tous les écrous, vis, etc. soient bien serrés.
- N'utilisez jamais la machine si elle a besoin d'être réparée ou est dans un état technique insatisfaisant. Remplacez les pièces usées, manquantes ou défectueuses avant l'utilisation.
- Les opérateurs doivent être âgés de 18 ans au moins. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.
- Vérifiez qu'il n'y a aucune fuite d'essence sur la machine.
- Conservez la machine fonctionnelle. N'utilisez pas la machine si l'interrupteur correspondant ne permet pas de mettre en marche et d'arrêter le moteur.
- Une machine à essence qui ne peut pas être commandée par un interrupteur moteur est dangereuse et doit être remplacée.
- Avant le démarrage de la machine, habituez-vous à vérifier qu'aucun tournevis ou clé ne se trouve à proximité de la machine. Tout tournevis ou clé se trouvant encore sur une pièce rotative de la machine peut entraîner des blessures.
- Restez vigilant, soyez attentifs à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la machine. Ne vous surestimez pas.
- N'utilisez pas la machine pieds nus, avec des sandales ou des chaussures de ce type. Portez des chaussures de sécurité qui protègent vos pieds et améliorent l'adhérence sur les sols glissants.
- Veillez à constamment adopter une posture stable et à garder votre équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler la machine dans les situations inattendues.
- Évitez tout démarrage involontaire. Veillez à ce que l'interrupteur moteur soit coupé avant de transporter la machine ou d'effectuer des travaux de maintenance sur la machine. Les travaux de transport et de maintenance sur la machine peuvent causer des accidents si l'interrupteur est actionné.
- Il existe un risque de coincement en raison de modules mobiles ou rotatifs à différents endroits de la machine. Tenez vos mains et pieds à l'écart de la plaque. Restez concentré lors des travaux et veillez à conserver une position stable. Portez des chaussures de sécurité !
- Lors de la mise en place sur un terrain stable, assurez-vous que la machine et l'opérateur soient tous deux stables et veillez à ce que la machine ne se renverse pas, ne glisse pas et ne tombe pas pendant l'utilisation.

Manipulation sûre de l'essence

- L'essence est très facilement inflammable et ses vapeurs peuvent exploser lorsqu'elles prennent feu.
- Prenez les mesures de sécurité permettant de réduire le risque de blessure grave lorsque vous manipulez l'essence.
- Utilisez un bidon d'essence adapté pour remplir ou vider le réservoir de carburant.
- Effectuez ces travaux à l'extérieur, dans un endroit propre et bien aéré.
- Ne fumez pas. Évitez toute étincelle, flamme nue ou autre source d'ignition à proximité lorsque vous faites le plein d'essence ou que vous utilisez la machine.
- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à l'intérieur. Tenez les objets conducteurs mis à la terre comme les outils à l'écart des composants électriques et câbles à nu afin d'éviter la formation d'étincelles ou d'arcs électriques. Cela pourrait mettre le feu aux vapeurs d'essence.
- Coupez toujours le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir de carburant. N'enlevez jamais le couvercle de réservoir de carburant et ne faites jamais l'appoint d'essence lorsque le moteur fonctionne ou que le moteur est chaud.
- N'utilisez pas la machine si vous avez détecté des fuites dans le circuit d'essence. Desserrez lentement le couvercle de réservoir pour évacuer la pression éventuellement présente dans le réservoir de carburant. Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à ras bord (l'essence ne doit jamais dépasser la limite supérieure de remplissage indiquée). Refermez le réservoir de carburant avec le couvercle de réservoir et essuyez l'essence éventuellement renversée.

- N'utilisez pas la machine si le couvercle de réservoir n'est pas bien vissé. Évitez toute source d'ignition à proximité d'essence renversée. Si vous avez renversé de l'essence, n'essayez pas de démarrer la machine. Éloignez la machine de la zone où l'essence a été renversée et évitez toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient évaporées.
- Stockez l'essence dans des bidons spécialement conçus à cet effet.
- Stockez l'essence dans un endroit frais, bien aéré, à une distance suffisante des étincelles, flammes nues et autres sources d'ignition. Ne stockez jamais de l'essence ou la machine avec le réservoir de carburant plein dans un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient rencontrer des étincelles, flammes nues ou d'autres sources d'inflammation comme des chauffe-eau, fours, sèche-linge et équipements similaires.
- Laissez refroidir le moteur avant de stocker la machine dans un espace clos.

Utilisation et entretien de la machine

- Ne soulevez et ne portez jamais la machine lorsque le moteur tourne.
- Ne manipulez pas la machine violemment.
- Utilisez la machine qui convient à votre type d'utilisation. La machine correcte permettra un travail de meilleure qualité et plus sûr si elle est adaptée à son utilisation.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur de vitesse du moteur et ne le tournez pas trop. Le régulateur de vitesse contrôle la vitesse maximale du moteur pour garantir la sécurité maximale.
- Ne laissez pas le moteur fonctionner à haut régime si vous n'effectuez pas de travaux de compactage.
- Ne mettez pas vos pieds ni vos mains à proximité des pièces rotatives.
- Évitez tout contact avec de l'essence, de l'huile, des gaz d'échappement chauds ainsi qu'avec les surfaces brûlantes. Ne touchez pas le moteur ni le silencieux d'échappement. Ces pièces deviennent brûlantes pendant l'utilisation. Elles restent encore chaudes un certain temps après l'arrêt de la machine.
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, laissez le moteur refroidir.
- En présence de vibrations ou de bruits inhabituels après le démarrage de la machine, coupez immédiatement le moteur, débranchez le câble de bougie d'allumage et déterminez-en la cause. Les vibrations et bruits inhabituels sont habituellement le signe d'une erreur.
- Utilisez uniquement les pièces de montage et de rechange autorisées par le fabricant. Si vous n'observez pas ces consignes, vous risquez de vous blesser.

- Effectuez une maintenance de votre machine. Vérifiez tout mauvais alignement ou blocage des pièces mobiles, les pièces cassées et toute autre condition pouvant entraver le fonctionnement de la machine. Si vous détectez des dommages, faites réparer la machine avant de l'utiliser à nouveau. De nombreux accidents sont dus à des équipements mal entretenus.
- Maintenez le moteur et le silencieux à l'écart de l'herbe, des feuilles, de la graisse excédentaire et des dépôts de suie afin de réduire le risque d'incendie.
- N'arrosez et n'aspergez jamais la machine avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes de petites pièces.
- Nettoyez la machine après chaque utilisation.
- Observez les directives d'élimination de l'essence, huile, etc. en vigueur pour protéger l'environnement.
- Stockez la machine arrêtée hors de portée des enfants et ne laissez pas les personnes qui ne connaissent pas la machine ou cette notice utiliser la machine. Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, la machine est dangereuse.
- Assurez-vous que la machine ne puisse pas se renverser, glisser, rouler ou tomber lorsqu'elle est hors service.

Service après-vente

- Avant le nettoyage, la réparation, l'inspection ou le réglage, coupez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont immobiles.
- Assurez-vous constamment que le contacteur de moteur est en position « OFF ». Débranchez le câble de bougie d'allumage et gardez-le à l'écart de la bougie d'allumage afin d'éviter tout démarrage involontaire.
- Faites entretenir votre machine par un personnel qualifié. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela permet de garantir la sécurité d'utilisation de la machine.

Consignes de sécurité supplémentaires

- Gardez vos mains, vos doigts et vos pieds à distance du socle pour éviter toutes blessures.
- Tenez fermement la poignée de la machine avec les deux mains.
- Restez toujours derrière la machine pendant l'utilisation ; ne passez pas et ne restez pas devant la machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne mettez jamais d'outils ou autres objets sous la machine. Lorsque la machine se déplace contre un objet étranger, arrêtez le moteur, débranchez la bougie d'allumage et vérifiez si la machine présente des dommages ; réparer les dommages avant de redémarrer et d'utiliser la machine.
- Ne pas surcharger la machine en compactant trop profondément ou trop rapidement.

- Ne pas utiliser la machine à des vitesses élevées sur des surfaces dures ou glissantes.
- Être extrêmement prudent lors de l'utilisation de la machine sur des lits, chemins ou routes de gravier, ou lors de leur traversée.
- Être attentif aux dangers cachés ou à la circulation. Ne pas transporter de personnes.
- Ne jamais quitter le poste de travail et ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- Toujours arrêter la machine lorsque le travail est interrompu ou lors du déplacement d'un endroit à l'autre.
- Rester à distance des bords de tranchées et éviter les actions qui pourraient faire renverser la machine. Monter les pentes avec prudence, tout droit et en marche arrière pour éviter un renversement de la machine sur l'opérateur.
- Toujours mettre la machine sur une surface solide et plane et arrêter la machine.
- Limiter les temps de travail sur la machine et faire régulièrement des pauses pour réduire les vibrations et laisser sa main se reposer. Réduire la vitesse et la force exercée, avec laquelle des mouvements répétés sont effectués.

Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.
- Évitez les mises en service accidentelles de la machine.
- Utilisez l'outil recommandé dans ce mode d'emploi. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

6. Caractéristiques techniques

Dimensions L x P x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Plaque vibrante L x l.....	345 x 285 mm
Course de la plaque vibrante	40 – 66 mm
Nombre de vibrations	450 - 650/min
Force centrifuge	10 kN
Type de moteur	1 cylindre/4 temps
Puissance max. du moteur	4,1 kW
Cylindrée	196 cm3
Régime max.	3600/min

Carburant	Essence Super E10
Contenance du réservoir de carburant	2,8 l
Quantité d'huile moteur	0,6 l
Huile moteur	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubrification du système de pignonage	SAE 10 W-30
Contenance d'huile du système de pignonage	0,8 l
Émission de CO ₂	811,46 g/kWh
Bougie d'allumage.....	F7RTC
Écart entre les électrodes	0,7 - 0,8 mm
Poids	78 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

Les valeurs de bruit ont été calculées conformément à la norme EN ISO 3744. Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) ont été calculées conformément à la norme EN 500-4.

Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance sonore L _{WA}	108 dB
Niveau de pression sonore L _{pA}	87,45 dB
Incertitude K _{wa/pA}	3 dB

Paramètres de vibrations

Vibration poignée droite a _h	30,61 m/s ²
Vibration poignée gauche a _h	29,37 m/s ²

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer différents outils. En outre, ces valeurs permettent d'évaluer à l'avance les charges liées au bruit auxquelles l'utilisateur est soumis.

Avertissement ! Selon la manière dont vous utilisez la machine, les valeurs réelles peuvent varier par rapport aux indications. Prenez des mesures de protection contre les nuisances sonores.

Tenez compte de l'ensemble de la procédure de travail, c'est-à-dire également des moments pendant lesquels l'outil fonctionne sans charge ou est désactivé. Parmi les mesures qui conviennent, citons entre autres une maintenance et un entretien réguliers de l'outil et des outils auxiliaires, des pauses régulières, ainsi qu'une bonne planification des processus de travail.

Avertissement !

En cas de travail prolongé, les vibrations qui s'exercent sur les mains de l'opérateur peuvent causer des problèmes de circulation (syndrome de Raynaud).

Le syndrome de Raynaud est une maladie vasculaire qui se caractérise par une contraction brutale des petits vaisseaux sanguins des doigts et des orteils. Le sang n'irrigue plus suffisamment les zones concernées, ce qui les fait apparaître extrêmement pâles. L'utilisation fréquente d'équipements vibrants peut causer des atteintes nerveuses pour les personnes souffrant des problèmes de circulation (par exemple, fumeurs, diabétiques).

Si vous constatez des troubles inhabituels, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin.

Pour réduire les dangers, respectez les consignes suivantes :

- S'il fait froid, faites en sorte que votre corps et en particulier vos mains restent au chaud.
- Prenez des pauses régulières et bougez vos mains pour stimuler la circulation sanguine.
- Veillez à ce que la machine vibre le moins possible par une maintenance régulière et des pièces fixes sur l'appareil.

7. Déballage

1. Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
2. Retirez le matériau d'emballage ainsi que les protections d'emballage et de transport. Retirez les protections de transport avec une clé plate de 10 mm (non fournie).
3. Vérifiez que les fournitures sont complètes.
4. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
5. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
6. Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
7. N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
8. Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ DANGER

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Assemblage

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil !

L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange incorrects peut conduire à des blessures et des dommages. Ils pourraient se détacher et être projetés. Ils peuvent en outre diminuer les performances de la machine.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Vous trouverez les pièces de rechange et les accessoires d'origine chez votre revendeur.
- En cas de non-respect de cette consigne, vous risquez de diminuer les performances de la machine et certaines pièces pourraient se détacher.
- En cas de non-respect de cette consigne, la garantie constructeur devient caduque.

REMARQUE !

En raison du poids important de la machine, nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes au moins.

Certaines pièces sont livrées non assemblées. Pour le montage, vous avez besoin :

- Clé plate de 13 mm (montage du réservoir de carburant)
- Pince pointue (montage du réservoir de carburant)
- Clé plate de 16 mm (montage du cadre de protection et des plaques d'adaptation)
- Clé plate de 8 mm (montage de la gâchette d'accélérateur)
- Clé plate de 10 mm (montage de la gâchette d'accélérateur)

Les outils de montage ne sont pas fournis.

8.1 Montage du cadre de protection (2) (fig. 3)

1. Retirez tout d'abord de chaque côté les quatre vis à six pans M10x25 (B), les bagues élastiques et rondelles plates des plaques d'adaptation (21).
2. Montez le cadre de protection (2) de chaque côté des plaques d'adaptation (21) à l'aide de quatre vis à six pans M10x25 (B) des bagues élastiques et des rondelles plates.
3. Serrez fermement les vis à six pans (B) avec une clé plate d'ouverture 16.

8.2 Montage du réservoir de carburant (5) (fig. 4, 5)

1. Montez le réservoir de carburant (5) sur les plaques de support du cadre de protection (2) avec deux vis à six pans (D), deux rondelles plates M8 et deux écrous à dent d'arrêt M8.
2. Serrez fermement les vis à six pans (D) avec une clé plate d'ouverture 13.
3. Raccordez le flexible à essence au robinet de carburant du réservoir de carburant (19).

Fixez le flexible à essence avec le collier de serrage (C) pour éviter qu'il ne glisse. Pour ce faire, utilisez une pince pointue.

8.3 Montage de la gâchette d'accélérateur (6) (fig. 2, 6)

1. Montez la gâchette d'accélérateur (6) sur le cadre de protection (2) avec le collier de fixation, deux vis à six pans M6x30 et deux écrous autobloquants M6.
2. Serrez fermement les vis à six pans et écrous avec une clé plate d'ouverture 10 et une clé plate d'ouverture 8.
3. Fixez le câble d'accélérateur au cadre de protection (2) avec les serre-câbles fournis (F).

9. Avant la mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, monter impérativement la machine en entier !

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez la machine uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !

Dommages à l'appareil

Le fonctionnement de la machine sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint d'essence et d'huile. La machine est livrée sans huile moteur et sans huile pour engrenages.

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Si vous utilisez des carburants qui ont été stockés dans de mauvaises conditions ou non autorisés, le carburateur risque de se boucher et d'entraver le fonctionnement du moteur.

- Versez le carburant non utilisé dans un récipient étanche à l'air et stockez-le dans une pièce sombre et fraîche.

9.1 Plein d'essence (fig. 8)

⚠ Attention !

La machine est livrée sans essence. Il faut donc impérativement faire le plein d'essence avant la mise en service. Utilisez à cet effet de l'essence Super E10.

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur. Ne faites pas le plein de la machine sur le véhicule de transport.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez la machine à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.

Remarque : utilisez un filtre à carburant (4a). la cartouche filtrante de carburant (4a) est une cuve de filtre située directement sous le couvercle de réservoir (4) qui filtre tout le carburant rempli.

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Les impuretés dans le réservoir de carburant (5) causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (4), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée.
3. Remplissez le réservoir de carburant (5) d'essence (Super E10) à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Utilisez la cartouche filtrante de carburant (4a). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 2,8 litres. Remplissez prudemment l'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
4. Refermez de nouveau le couvercle de réservoir (4). Assurez-vous que le couvercle de réservoir (4) se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le couvercle de réservoir (4) et la zone autour.
6. Vérifiez l'étanchéité du réservoir de carburant (5) et des conduites de carburant.

7. Avant le démarrage du moteur (10), éloignez-vous d'au moins trois mètres du lieu d'approvisionnement en essence.
8. N'utilisez pas d'essence déjà utilisée et encrassée. Veillez à ce que la saleté et l'eau ne puissent pas pénétrer dans le réservoir de carburant (5).

9.2 Plein d'huile moteur (fig. 8, 9)

⚠ Attention !

La machine est livrée sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez à cet effet une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température d'utilisation)).

Remarque : Vérifiez régulièrement le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez la machine sur une surface plane et droite.
2. Dévissez la jauge d'huile (13).
3. Remplissez le réservoir d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 600 ml. Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
4. Essuyez la jauge d'huile (13) avec un chiffon propre et non pelucheux.
5. Réintroduisez la jauge d'huile (13) et vérifiez le niveau d'huile sans revisser la jauge d'huile (13).
6. Le niveau d'huile doit se situer au niveau du repère central de la jauge d'huile (13).
7. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (max. 600 ml).
8. Revissez ensuite la jauge d'huile (13).

9.3 Lubrification du système de pilonnage (fig. 10)

L'huile de graissage est répartie dans tout le système de pilonnage grâce aux vibrations de la machine. Pendant le fonctionnement de la machine, l'huile est transportée du fond de la machine jusqu'au carter de manivelle par les trous de perçage du piston.

Le niveau d'huile du système de pilonnage doit toujours rester au bon niveau pour garantir un pilonnage efficace.

Remarque : si la machine est transportée à l'horizontale ou qu'elle vient d'être utilisée, il faut attendre 15 minutes en la maintenant en position verticale avant de contrôler le niveau d'huile. Cela permettra à l'huile de se déposer et d'obtenir une valeur de mesure plus précise.

1. Placez la machine sur une surface plane et droite. Basculez la machine de manière à ce qu'elle forme un angle droit par rapport au sol.
2. Éliminez les encrassements au niveau du regard de la vis de purge du pied de pilon (14).
3. Contrôlez le niveau d'huile par le regard de la vis de purge du pied de pilon (14).

La lubrification de système de pilonnage est correcte lorsque le regard d'huile indique un niveau de remplissage d'environ 1/2 - 3/4.

4. Si vous ne voyez pas d'huile, ajoutez de l'huile.
5. Inclinez la machine vers l'avant jusqu'à ce qu'elle repose sur les roulettes de transport (24).
6. Retirez la vis de purge d'huile du pied de pilon (14) à l'aide d'une clé à douille d'ouverture 24 et d'une clé à cliquet (non fournie).
7. Faites l'appoint d'huile à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 800 ml. Utilisez à cet effet une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température d'utilisation)).
8. Revissez ensuite la vis de purge d'huile du pied de pilon (14). Serrez la vis de purge d'huile du pied de pilon (14) à un couple de serrage de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Remettez la machine à la verticale.

REMARQUE : ne remplissez pas le système de pilonnage d'huile à ras bord. Un niveau d'huile trop élevé peut entraîner un blocage hydraulique du système de pilonnage. Cela peut causer des dysfonctionnements et endommager l'embrayage du moteur, le système de pilonnage et le pied de pilon.

9.4 Pied de pilon (18) (fig. 1)

Sur une nouvelle machine, avant chaque mise en service ou après le montage d'un nouveau pied de pilon (18), serrez tous les écrous de fixation avec une clé plate d'ouverture 19 (non fournie). Si vous utilisez une clé dynamométrique (non fournie), le couple de serrage est de 86 Nm.

10. Mise en service

⚠ ATTENTION !

Lisez attentivement les consignes de sécurité.

10.1 Préparation

Placez la machine à la verticale sur une surface plane et solide afin de garantir une lubrification correcte du moteur (10).

Contrôle avant utilisation

- Vérifier tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou d'essence.
- Vérifiez le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir de carburant doit être au moins à moitié plein.
- Vérifiez l'état du filtre à air.
- Vérifiez l'état des conduites de carburant.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.

- Contrôlez en outre la bonne fixation des raccords vissés extérieurs.
- Contrôlez si la machine se trouve sur un sol ferme, plan et stable pour éviter tout basculement. Risque de blessure et de renversement !
- Contrôlez l'emplacement. Ne démarrez pas la machine sur une surface dure comme l'asphalte ou le béton. Évitez les emplacements qui présentent des renforcements ou des trous (comme les flaques p. ex.). Risque de glissement sur les surfaces lisses et humides !

10.2 Interrupteur On/Off (16) (fig. 11)

L'interrupteur On/Off (16) permet d'activer et de désactiver le système d'allumage. L'interrupteur On/Off (16) doit se trouver en position ON pour que le moteur (10) tourne.

Le moteur (10) s'arrête lorsque l'interrupteur On/Off (16) est mis en position OFF.

10.3 Gâchette d'accélérateur (6) (fig. 1, 6, 14)

La gâchette d'accélérateur (6) permet de commander la vitesse du moteur (10). Lorsqu'elle est déplacée dans les directions indiquées, le moteur (10) tourne plus rapidement ou plus lentement.

Rapide =



Lent/marche à vide =



Remarque :

La machine est conçue pour un régime de 4 000 tr/min. À régime optimal, le pied donne 680 coups par minutes. Une augmentation de la vitesse d'étranglement au-delà du régime paramétré en usine n'augmente pas le nombre de coups et peut endommager la machine.

⚠ ATTENTION !

N'ouvrez la manette du starter (7) au démarrage du moteur (10) que si la gâchette d'accélérateur (6) est sur marche à vide. Sinon, la machine peut se mettre en mouvement.

Faites ensuite lentement accélérer la machine de la position de marche à vide à la position de pleins gaz.

10.4 Démarrage du moteur (10) (fig. 11 - 14)

10.4.1 Démarrage à froid

1. Mettez le robinet de carburant du réservoir de carburant (19) sur ON.
2. Pour ouvrir le robinet de carburant du moteur (9), tournez-le vers la droite.
3. Fermez la manette du starter (7) en la poussant vers la gauche.
4. Ouvrez légèrement la gâchette d'accélérateur (6) en la poussant légèrement vers la gauche.
5. Mettez l'interrupteur On/Off (16) sur ON.

6. Tirez légèrement sur le démarreur à câble (11) jusqu'à sentir une résistance puis laissez-le revenir.
7. Tirez fermement sur le démarreur à câble (11) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le démarreur à câble (11) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le démarreur à câble (11) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur (10) démarre.
8. Laissez le moteur (10) chauffer pendant quelques secondes.
9. Placez la gâchette d'accélérateur (6) sur marche à vide.
10. Dès que le moteur (10) tourne, tournez lentement la manette du starter (7) vers la droite.
11. Poussez la gâchette d'accélérateur (6) lentement vers la gauche pour faire fonctionner l'appareil.
12. La machine commence à travailler.

10.4.2 Démarrage à chaud (fig. 11-14)

1. Mettez le robinet de carburant du réservoir de carburant (19) sur ON.
2. Pour ouvrir le robinet de carburant du moteur (9), tournez-le vers la droite.
3. Ouvrez la manette du starter (7) en la poussant vers la droite.
4. Poussez la gâchette d'accélérateur (6) en position de marche à vide vers la droite.
5. Mettez l'interrupteur On/Off (16) sur ON.
6. Tirez fermement sur le démarreur à câble (11) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le démarreur à câble (11) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le démarreur à câble (11) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur (10) démarre.
7. Le moteur (10) démarre.
8. Poussez la gâchette d'accélérateur (6) lentement vers la gauche pour faire fonctionner l'appareil.
9. La machine commence à travailler.

10.5 Arrêt du moteur (10) (fig. 13, 14)

⚠ Attention !

Si vous devez arrêter le moteur (10) en cas d'urgence, tournez l'interrupteur On/Off (16) en position OFF.

Dans des conditions normales, procédez de la manière suivante :

1. Poussez la gâchette d'accélérateur (6) en position de marche à vide vers la droite.
2. Mettez l'interrupteur On/Off (16) sur OFF.
3. Mettez le robinet de carburant du réservoir de carburant (19) sur OFF pour le fermer.
4. Pour fermer le robinet de carburant du moteur (9), tournez-le vers la gauche.

PRUDENCE !

N'utilisez jamais la manette du starter (7) pour arrêter le moteur (10). Cela pourrait causer des erreurs d'allumage ou endommager le moteur.

PRUDENCE !

Il est interdit de soulever ou de déplacer la machine pendant le fonctionnement. Vous pourriez perdre le contrôle de la machine. Tenez compte du chapitre 13.

10.6 Guidage de la pilonneuse (fig. 1)

- Pour un compactage optimal et une usure minimale du pied de pilon, le pied de pilon (18) doit être à plat sur le sol, ni sur le côté avant, ni sur le côté arrière.
- Le pied de pilon (18) doit toujours être parallèle par rapport au sol, afin d'éviter une usure accrue de la plaque.
- Guidez la machine avec les deux mains sur l'étrier de guidage (15).
- Mettez-vous derrière la machine, avancez lentement et guidez la machine dans la direction souhaitée pendant qu'elle avance.
- Guidez la machine de manière à ne pas pouvoir être coincé entre la machine et des objets durs.
- En cas de travaux sur des montées ou des pentes, déplacez-vous toujours en amont. L'opérateur ne doit jamais être orienté dans le sens de chute.
- Si vous utilisez la machine sur un terrain irrégulier ou pour compacter des matériaux en vrac, utilisez des chaussures de sécurité.
- Gardez la machine propre et sèche.
- Arrêtez la machine même pour de brèves interruptions de travail.
- Lors des travaux, ouvrez complètement la gâchette d'accélérateur (6) afin d'atteindre la puissance maximale.
- Ne relâchez jamais l'étrier de guidage (15) lors des travaux de compactage.
- Laissez la machine avancer d'elle-même. La machine a été conçue de manière à avancer toute seule lors du pilonnage. Pour accélérer l'avance, tirez légèrement l'étrier de guidage (15) vers l'arrière, de sorte que la partie arrière du pied touche le sol en premier.
- N'exercez pas de pression sur la machine. N'essayez pas d'avancer la machine à la force de vos muscles.
- Si la machine se renverse, arrêtez immédiatement le moteur (10) (mettez l'interrupteur On/Off (16) sur OFF). Relevez ensuite la machine ou mettez-la sur le côté de sorte que le moteur (10) soit orienté vers le haut. (voir la position de transport. fig. 10).

Remarque : pour éviter d'endommager le moteur, la machine ne doit pas fonctionner lorsqu'elle est couchée sur le côté.

⚠ ATTENTION !

N'utilisez pas la machine sur le béton ou sur des surfaces dures ou compactées. Dans ce cas, la machine frappe au lieu de vibrer, ce qui endommage le pied de pilon (18) et le moteur (10).

11. Nettoyage et maintenance

⚠ ATTENTION !

Avant d'effectuer les travaux de nettoyage, arrêtez toujours le moteur (10) et débranchez le connecteur de bougie d'allumage (22).

Les ailettes de refroidissement des cylindres doivent être nettoyées après chaque utilisation et la saleté et les pierres accumulées dans la machine doivent être retirées.

⚠ Attention !

N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et d'endommager les broches, pistons, paliers ou le moteur (10). Les nettoyeurs haute pression réduisent la durée de vie et rendent la machine plus difficile à manœuvrer.

⚠ ATTENTION !

Avant d'effectuer les travaux de maintenance, arrêtez toujours le moteur (10) et débranchez le connecteur de bougie d'allumage (22).

11.1 Plan de maintenance

Respectez ce tableau de maintenance de la machine et du moteur :

Plan de maintenance	
Contrôles d'entretien	Intervalle
Vis desserrées	Avant la mise en service
Contrôler l'état	Avant la mise en service
Contrôler l'étanchéité du réservoir de carburant	Avant la mise en service
Nettoyer la machine	Après la mise en service
Contrôle des ailettes de refroidissement	Après 25 heures de fonctionnement
Contrôler la bougie d'allumage	Après 25 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile moteur	Après 50 heures de fonctionnement
Contrôle du filtre à air	Après 100 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile moteur	Après 100 heures de fonctionnement
Remplacer la bougie d'allumage	Après 100 heures de fonctionnement
Nettoyer le bécier à décantation	Après 100 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile du circuit de pilonnage	Après 300 heures de fonctionnement
Nettoyer le filtre de carburant	Après 300 heures de fonctionnement

11.2 Vidange de l'huile moteur (fig. 15)

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur (10) est coupé et encore à température de fonctionnement.

1. Placez la machine sur une surface plane et droite.
2. Placez un bac de ramassage approprié (non fourni) sous la vis de purge d'huile (12).
3. Utilisez une clé plate de 10 mm (non fournie) pour ouvrir la vis de purge d'huile (12) et laissez l'huile moteur s'écouler.
4. Lorsque l'huile moteur s'est entièrement écoulee, revissez la vis de vidange d'huile (12).
5. Dévissez la jauge d'huile (13) en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile (voir 10.2).
7. Revissez ensuite la jauge d'huile (13) en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

11.3 Maintenance du filtre à air (3) (fig. 16)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez le filtre à air en le tapotant ou en le soufflant à l'air comprimé.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air.

Un filtre à air encrassé réduit la puissance du moteur en raison de la trop faible alimentation en air du carburateur. Un contrôle régulier est ainsi indispensable. Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 100 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Retirez le couvercle du boîtier de filtre à air (3c).
2. Retirez la cartouche filtrante à air et contrôlez-la pour détecter les éventuels dommages.
3. Remplacez les éléments éventuellement endommagés. Éliminez les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture.
4. Retirez le filtre en mousse (3b) du filtre en papier (3a). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez le cas échéant. Nettoyez le filtre en mousse (3b) avec une solution savonneuse douce.
5. Soufflez le filtre en papier (3a) à l'air comprimé en orientant le flux de l'intérieur vers l'extérieur. Ne frottez pas les saletés sur le filtre en papier (3a). Cela risquerait d'entraîner des dommages.
6. Mettez le filtre en mousse (3b) sur le filtre en papier (3a).
7. Fermez le couvercle du boîtier de filtre à air (3c).

Ne faites jamais tourner le moteur (10) sans cartouche filtrante à air ou avec une cartouche endommagée. La saleté pourrait parvenir jusqu'au moteur (10) qui pourrait subir de graves dommages. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

11.4 Nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage (22a) (fig. 17, 18)

⚠ **ATTENTION** : Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage (22a) pour la première fois après 25 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-la avec une brosse en cuivre. Remplacez ensuite la bougie d'allumage (22a) toutes les 100 heures de fonctionnement ou si nécessaire.

1. Débranchez le connecteur de bougie d'allumage (22) et éliminez l'éventuelle saleté dans la zone de la bougie d'allumage.
2. Dévissez la bougie d'allumage (22a) avec la clé à bougie d'allumage (G) fournie et contrôlez-la.
3. Contrôlez l'isolateur. En cas de dommages, par ex. fissures ou éclats, remplacez la bougie d'allumage (22a).
4. Nettoyez les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
5. Contrôlez l'écart entre les électrodes et réglez-le avec un gabarit (non fourni). Pour que le moteur (10) reste performant, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage (22a) doit être correct (0,7-0,8 mm).
6. Revissez la bougie d'allumage (22a) à la main et serrez-la avec la clé à bougie d'allumage (G) fournie d'environ 1/4 de tour.
7. Remettez le connecteur de bougie d'allumage (22) sur la bougie d'allumage (22a).

⚠ ATTENTION !

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

11.5 Lubrification du système de pilonnage (fig. 10)

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service. Voir 10.3 Lubrification du système de pilonnage.

11.6 Vidange d'huile du système de pilonnage (fig. 10)

1. Placez la machine sur une surface plane et droite. Basculez la machine de manière à ce qu'elle forme un angle droit par rapport au sol.
2. Inclinez la machine vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle repose sur l'étrier de guidage (15).
3. Placez un bac de ramassage approprié (non fourni) sous la machine.
4. Retirez la vis de purge d'huile du pied de pilon (14) à l'aide d'une clé à douille d'ouverture 24 et d'une clé à cliquet (non fournie).
5. Laissez l'huile s'écouler dans le bac de ramassage.
6. Remettez la machine à la verticale et inclinez-la jusqu'à ce qu'elle repose sur les roulettes de transport (24).
7. Faites l'appoint d'huile à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 800 ml.
8. Revissez ensuite la vis de purge d'huile du pied de pilon (14). Serrez la vis de purge du pied de pilon (14) à un couple de serrage de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Remettez la machine à la verticale.

11.7 Vidange de l'essence avec une pompe manuelle à essence (fig. 19)

En cas de stockage prolongé, l'essence doit être vidangé.

⚠ AVERTISSEMENT !**Risque sanitaire !**

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
 - Videz le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
1. Fermez le robinet de carburant du réservoir de carburant (19).
 2. Placez un bac de ramassage sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant (non fourni).
 3. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (4), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée. Retirez le couvercle de réservoir (4).

4. Retirez la cartouche filtrante de carburant (4a).
5. Faites passer le flexible de la pompe manuelle à essence dans le réservoir de carburant (5) et pompez toute l'essence à l'aide de la pompe manuelle à essence.
6. Remettez la cartouche filtrante de carburant (4a) en place.
7. Revissez le couvercle du réservoir (4).
8. Pour s'assurer qu'il n'y a plus d'essence dans le carburateur, le reste d'essence doit être évacué du carburateur.

11.8 Nettoyage de la cartouche filtrante de carburant (4a) (fig. 19)

Remarque : la cartouche filtrante de carburant (4a) est une cuve de filtre située directement sous le couvercle de réservoir (4) qui filtre tout le carburant rempli.

1. Dévissez le couvercle du réservoir (4).
2. Retirez la cartouche filtrante de carburant (4a). Nettoyez la cartouche avec des solvants non inflammables ou avec un solvant présentant un point de combustion élevé.
3. Remettez la cartouche filtrante de carburant (4a) en place.
4. Revissez le couvercle du réservoir (4).

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de la machine en vue d'une réparation, celle-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédiée à la station d'entretien sans huile ni carburant.

Pièces de rechange/accessoires

Réf. de la bougie d'allumage F7RTC : 3904601090 / ET-Pos. 16

Réf. de la cartouche filtrante à air : 3908301358 / ET-Pos. 127

Réf. des roulettes de transport : 3908301101/ET-Pos. 90

Informations de service

Notez que, pour cette machine, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : bougie d'allumage, cartouche filtrante à air, roulettes de transport

* ne sont pas nécessairement fournis !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

12. Transport et levage de la machine

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Le démarrage involontaire et inattendu de la machine peut causer des blessures.

1. Avant le chargement, coupez le moteur (10) et débranchez le connecteur de bougie d'allumage (22) de la bougie d'allumage (22a) lorsque le moteur (10) a refroidi.
2. Fermez le robinet de carburant du moteur (9) et le robinet de carburant du réservoir de carburant (19). Ne faites pas le plein de la machine sur le véhicule de transport.
3. En raison de son poids, la machine peut causer de graves blessures par écrasement.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de coincement !

L'étrier de guidage ne doit pas être utilisé pour soulever la machine.

- Seul l'étrier de transport peut servir à soulever le produit.
- Contrôlez régulièrement l'étrier de transport pour détecter l'usure, les dommages ou les traces de mauvaise utilisation. Un étrier de transport endommagé doit être immédiatement remplacé.

⚠ Attention ! La machine peut tomber et provoquer des dommages ou blessures si elle n'est pas soulevée correctement.

⚠ Attention ! Le point d'accrochage sert à sécuriser la machine pendant le transport.

⚠ Attention ! L'étrier de transport (1) sert au dégagement ou au remorquage d'une machine bloquée. Si le remorquage avec un câble de remorquage n'est pas possible, utilisez une barre de remorquage. Veillez impérativement à ce que la barre de remorquage ne présente pas de défaut visible et puisse résister aux forces générées. Contrairement aux sangles, câbles et chaînes, une barre de remorquage peut absorber et transmettre les forces de traction et les forces de compression.

12.1 Transport

Cette machine peut être transportée dans un véhicule ou avec le dispositif de transport (E), en fonction des conditions du lieu d'utilisation et de l'éloignement.

Avant le transport ou le chargement, laissez le moteur (10) refroidir afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.

Videz complètement le réservoir de carburant (5) (voir section 12.7).

12.1.1 Dispositif de transport (E) (fig. 20)

Le dispositif de transport facilite la manipulation sur de courtes distances. N'utilisez le dispositif de transport (E) que sur un sol plan et solide et uniquement pour les courtes distances. Retirez le dispositif de transport (E) avant la prochaine utilisation.

1. Arrêtez le moteur (10) avant le transport (voir la section 11.5.).
2. Inclinez légèrement la machine vers l'avant et poussez le dispositif de transport (E) sous le support.
3. Maintenez le dispositif de transport (E) avec le pied.
4. Inclinez la machine vers l'arrière sur l'axe.
5. Utilisez l'étrier de guidage (15) pour faire avancer ou reculer la machine.
6. Pour la dépose, procédez dans l'ordre inverse.
7. Déposez prudemment la machine et retirez le dispositif de transport (E).

12.1.2 Transport dans un véhicule (fig. 1, 10, 20)

Transportez toujours la machine à la verticale si possible. Si vous ne pouvez pas transporter la machine à la verticale, ne la transportez que dans la position indiquée en fig. 11.

Le filtre à air (3) ne doit pas être orienté vers le bas. De l'huile pourrait pénétrer dans les cylindres, la chambre de combustion ou le filtre à air (3). Cela compliquerait le démarrage.

1. Soulevez la machine pour la déposer dans un véhicule. Veillez noter que la machine est trop lourde pour être soulevée sans aide mécanique (dispositif de levage).
2. Vous pouvez également utiliser le dispositif de transport (E) et une rampe de chargement pour charger la machine dans le véhicule.
3. Sécurisez la machine sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez la machine. Sécurisez la machine au point d'arrimage avec une sangle.

⚠ ATTENTION !

Après un transport en position horizontale, relevez la machine afin que l'huile puisse s'écouler vers le moteur (10). Cette étape peut durer un certain temps, afin de retrouver le niveau d'huile normal.

12.2 Levage de la machine/transport avec un dispositif de levage (fig. 1)

Avant le levage, assurez-vous que le dispositif de levage (grue ou palan) est capable de supporter le poids de la machine sans danger. Voir la plaque signalétique pour connaître le poids du dispositif de levage.

Les rampes de chargement doivent avoir une capacité de charge suffisante et être stables.

1. Fixez les sangles de levage sur la suspension centrale, c'est-à-dire à l'étrier de transport (1).
2. Soulevez légèrement la machine et vérifiez que tous les raccords sont correctement fixés.

3. Vous pouvez maintenant soulever la machine comme souhaité avec le dispositif de levage.

⚠ ATTENTION !

La machine est lourde et ne doit pas être soulevée par une seule personne. Soulevez toujours la machine à deux personnes au moins.

13. Stockage

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

Le stockage de la machine à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminer les éventuelles sources d'inflammation, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les sèche-choirs à gaz, etc.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le stockage incorrect de la machine peut endommager le moteur.

- Stockez la machine à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

13.1 Stockage en cas de pauses prolongées :

Si la machine n'est pas utilisée pendant plus de 30 jours, suivez les étapes ci-dessous pour la préparer pour le stockage.

1. Videz complètement le réservoir de carburant (5) (voir section 12.7). L'essence stockée qui contient de l'éthanol ou du MTBE devient insipide au bout 30 jours. L'essence insipide a une part élevée de caoutchouc et peut ainsi obstruer le carburateur et limiter l'alimentation en essence.
2. Vidangez l'huile moteur pendant que le moteur (10) est encore chaud. Versez de l'huile neuve. (voir section 12.2.)
3. Pour nettoyer la machine, utilisez des chiffons propres. **⚠ N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs ou d'agents de nettoyage à base d'huile pour nettoyer les pièces en plastique. Les produits chimiques peuvent endommager les plastiques.**
4. Stockez la machine en position verticale dans un bâtiment propre, sec et bien aéré.

Stockez la machine et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez la machine dans l'emballage d'origine.

Recouvrez la machine afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité.

14. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil utilisé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

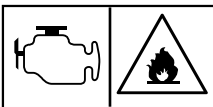
15. Dépannage

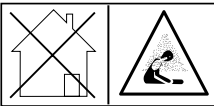
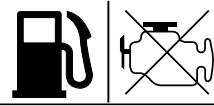
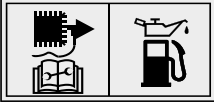
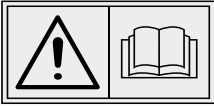
Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Résultat de compactage insatisfaisant.	Pied de pilon (18) usé.	Remplacer le pied de pilon (18). Contacter un atelier spécialisé agréé.
Fuite d'huile au niveau du moteur (10).	Joints, bagues d'étanchéité radiales usé(e)s.	Contacteur un atelier spécialisé agréé.
	Surface du sol trop dure.	Impossible de compacter la surface du sol.
	Sol trop humide, le pied de pilon (18) reste accroché.	Laisser un temps de séchage.
	Importante couche de saletés sur le pied de pilon (18).	Nettoyer le pied de pilon (18) et la partie inférieure de la pilonneuse (17).
Le moteur (10) tourne, mais la machine tourne de manière irrégulière.	Pièces cassées dans le circuit de pilonnage.	Contacteur un atelier spécialisé agréé.
	Ressorts cassés ou de mauvaise qualité.	
	Régime du moteur trop élevé.	
Le moteur (10) ne démarre pas.	Pas de carburant dans le réservoir de carburant (5).	Faire l'appoint d'essence (Super E10).
	Robinet de carburant du moteur (9) et robinet de carburant du réservoir de carburant (19) fermés.	Ouvrir le robinet de carburant du moteur (9) et le robinet de carburant du réservoir de carburant (19).
	Filtre à air (3) encrassé.	Nettoyer le filtre à air (3).
	Interrupteur On/Off (16) sur « OFF ».	Mettre l'interrupteur On/Off (16) sur « ON ».
	Démarrreur à câble (11) défectueux.	Réparer le démarrreur à câble (11).
	Pas d'huile moteur.	Remplir d'huile moteur.
	Bougie d'allumage (22a) encrassée.	Nettoyer la bougie d'allumage (22a).
Le moteur (10) tourne, mais la machine ne se déplace pas.	Embrayage centrifuge défectueux.	Remplacer l'embrayage. Contacter un atelier spécialisé agréé.
	Faible pression de compactage.	Contacteur un atelier spécialisé agréé.
	Ouverture d'échappement obstruée.	
Le moteur (10) chauffe trop.	Le courant d'air de refroidissement est entravé.	Retirer tous les corps étrangers du châssis, de la soufflante, des ouvertures d'admission d'air et des ailettes de refroidissement.
	Bougie d'allumage (22a) défectueuse.	Remplacer la bougie d'allumage (22a).

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!		Il punto di imbracatura serve a fissare la macchina durante il trasporto.
	Indossare occhiali protettivi!		È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza e protezione.
	Usare gli otoprotettori!		Non toccare i pezzi rotanti. Se le mani restano impigliate nella cinghia rotante ne conseguono delle lesioni. Mettere sempre il paracinghia.
	Utilizzare guanti da lavoro.		È severamente vietato utilizzare fiamme libere o fumare nei pressi dell'apparecchio!
	Usare scarpe antinfortunistiche.		Superficie calda! Toccarla può provocare ustioni. Effettuare i lavori di manutenzione ordinaria, straordinaria e di pulizia solo a motore freddo.
	Non esporre l'apparecchio alla pioggia.		Avviso: componenti incandescenti. Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dall'apparecchio le persone non coinvolte nel suo utilizzo.
	Punto di sollevamento sul quale è possibile fissare la macchina in modo sicuro, ad es. per caricarla su un veicolo di trasporto.		Quando si avvia il motore si producono scintille. Queste possono incendiare dei gas infiammabili presenti nelle vicinanze.

	Pericolo di intossicazione! Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti esterni e mai in locali chiusi o scarsamente ventilati.		- Starter chiuso - Rubinetto benzina aperto
	Importante: Spegner il motore prima di eseguire il rifornimento di carburante. Non effettuare il rifornimento mentre l'apparecchio sta funzionando.		Leva di velocità
	Prima di eseguire qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, spegnere il motore e togliere la pipetta della candela dalla candela di accensione. Procedere con la dovuta attenzione quando si ha a che fare con carburanti e lubrificanti!		Controllo del livello dell'olio.
	Il livello di potenza sonora dell'apparecchio è garantito.	PERICOLO!	Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.
ON / OFF	Interruttore ON/OFF	AVVISO!	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.
CE	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.	CAUTELA!	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.	INDICAZIONE	Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali alla macchina o alla proprietà.
	Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.		

Indice:

Pagina:

1.	Introduzione.....	63
2.	Descrizione dello strumento (Fig. 1).....	63
3.	Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	63
4.	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	63
5.	Indicazioni di sicurezza generali	64
6.	Dati tecnici.....	67
7.	Disimballaggio	68
8.	Struttura.....	68
9.	Prima della messa in funzione	68
10.	Messa in funzione	70
11.	Pulizia e manutenzione	72
12.	Trasporto e sollevamento della macchina.....	74
13.	Stoccaggio.....	76
14.	Smaltimento e riciclaggio	76
15.	Risoluzione dei guasti	77
16.	Dichiarazione di conformità.....	435

1. Introduzione

PRODUTTORE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

EGREGIO CLIENTE,

le auguriamo un piacevole utilizzo del suo nuovo apparecchio.

INDICAZIONE:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme.

Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

2. Descrizione dello strumento (Fig. 1)

1. Staffa per il trasporto
2. Telaio di protezione
3. Filtro dell'aria
- 3a. Filtro di carta
- 3b. Filtro in espanso
- 3c. Copertura dell'alloggiamento del filtro dell'aria
4. Tappo del serbatoio
- 4a. Cartuccia del filtro del carburante
5. Serbatoio del carburante
6. Leva dell'acceleratore
7. Leva starter
8. Tubo flessibile di sfiato
9. Rubinetto del carburante sul motore

10. Motore
11. Sistema di avviamento a strappo
12. Tappo di scarico dell'olio
13. Astina dell'olio
14. Vite di scarico dell'olio del piede pilonatore
15. Staffa di guida
16. Interruttore ON/OFF
17. Parte inferiore della pilonatrice
18. Piede pilonatore
19. Rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante
20. Riduttore
21. Piastre adattatrici (2x)
22. Pipetta della candela
- 22a. Candela di accensione
23. Marmitta
24. Rullo di trasporto

3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

- Vibrocostipatore (A)
- 4 x viti a testa esagonale M10x25 (B)
- 1 x morsetto per tubi (C)
- 2 x viti a testa esagonale (D)
- 1 x dispositivo di trasporto (E)
- 2 x fascette fermacavo (F)
- 1 x chiave per candele (G)
- 1 x telaio di protezione (2)
- 1 x serbatoio del carburante (5)
- 2 x piastre adattatrici (21)
- 1 x istruzioni per l'uso

4. Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.

La macchina è un attrezzo azionato a motore ed è idonea alla compattazione di terreno sciolto, grumi di terra e ghiaia, per creare, così facendo una base salda e stabile per fondamenta, sottofondi in calcestruzzo e altri sistemi di solidificazione del terreno.

La macchina non è tuttavia adatta alla compressione di suoli con un elevato tenore di argilla.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. La macchina può essere utilizzata solo da persone autorizzate in possesso delle qualificazioni e delle conoscenze necessarie.

L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante. L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza generali

Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

Inoltre le istruzioni di servizio contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura **"ATTENZIONE!"**.

⚠ **Attenzione!**

Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

⚠ **PERICOLO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste un elevatissimo pericolo di morte o di possibili lesioni mortali.

⚠ **AVVISO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

⚠ **CAUTELA**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

AVVERTENZA!

In caso di mancata osservanza di questo ordine, sussiste il pericolo di un danno al motore o altri beni materiali.

- Imparare a conoscere la propria macchina.
- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e assicurarsi di averne compreso il contenuto nonché tutte le etichette applicate sulla macchina.

- Familiarizzare con il campo di applicazione, con le limitazioni della macchina nonché con particolari fonti di pericolo.
- Assicurarsi di avere familiarità con tutti gli elementi di comando e il relativo funzionamento.
- Assicurarsi di essere a conoscenza della modalità di arresto della macchina e di disattivazione rapida degli elementi di comando.
- Non tentare di utilizzare la macchina senza conoscere a fondo il funzionamento e le esigenze di manutenzione del motore nonché le procedure per evitare incidenti che comportino lesioni personali e/o danni materiali.
- Tenere altre persone, soprattutto bambini, lontano dall'area di lavoro.

Area di lavoro

- Non avviare o usare mai la macchina in un'area chiusa o con cattiva ventilazione. I gas di scarico sono pericolosi in quanto contengono monossido di carbonio, gas inodore e letale. Impiegare la macchina solo in aree esterne ben ventilate.
- Non impiegare mai la macchina in condizioni di visibilità o illuminazione scarse.
- Assicurarsi che le pareti di una fossa siano stabili e non crollino a causa delle vibrazioni. Pericolo di caduta o crollo!
- Assicurarsi che l'area da comprimere non contenga cavi elettrici, linee del gas o dell'acqua che possano subire danni a seguito delle vibrazioni.
- Fare attenzione quando si lavora nelle vicinanze di fori non protetti o scavi di fondazione.
- Non lavorare con l'apparecchio quando piove, sono in corso temporali e soprattutto quando c'è il rischio di fulmini.
- Assicurarsi, in caso di condizioni atmosferiche sfavorevoli, che la posizione sia stabile su terreni accidentati o pendenze.
- Impiegare la macchina solo nei cantieri in cui le condizioni operative del cantiere consentano un utilizzo della macchina adeguato. Considerare in particolare:
 - le condizioni di stabilità;
 - le caratteristiche del terreno e la portata dello stesso;
 - la larghezza della strada carrozzabile;
 - il rapporto altezza-larghezza rispetto agli ostacoli e ai bordi da superare (ad es. in relazione alla larghezza della superficie di compattazione; altezza del cordolo stradale; profondità della fossa);
 - l'angolo di ribaltamento della macchina e le condizioni operative sul cantiere, che presentano un'influenza negativa sulla stabilità (ad es. altezza del cordolo stradale, effetti dinamici).
- Fare attenzione quando si utilizza la macchina in aree che presentano particolari rischi, ad es.:
 - rispettare le disposizioni locali per il funzionamento,
 - mantenersi a distanza dalle linee elettriche sospese,

- fare attenzione ai vapori e alla formazione di polvere durante l'impiego in tunnel,
- fare attenzione ai rischi particolari che si presentano in aree contaminate.

Sicurezza personale

- Non impiegare la macchina in caso di assunzione di droghe, alcool o farmaci che compromettano la capacità di usare correttamente la macchina.
- Indossare indumenti appropriati. Indossare pantaloni e guanti. Indossare scarpe antinfortunistiche con puntale in acciaio, suole in acciaio e profilo che fa presa.
- Indossare durante il lavoro otoprotettori e occhiali protettivi. In caso di operazioni che generano polvere, indossare una protezione delle vie respiratorie.
- Non indossare indumenti larghi, pantaloncini o gioielli di qualsiasi tipo. Legare i capelli lunghi in modo che non superino la lunghezza delle spalle. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti mobili. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti mobili.
- Lasciare le schermature di protezione in posizione e funzionanti.
- Assicurarsi che tutti i dadi, le viti, ecc. siano serrati saldamente.
- Non utilizzare mai la macchina se necessita di riparazioni o se si trova in cattive condizioni meccaniche. Sostituire le parti danneggiate, mancanti o guaste prima dell'uso.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
- Controllare che la macchina non presenti perdite di benzina.
- Mantenerla funzionante. Non impiegare la macchina se il motore non può essere acceso e spento con l'apposito interruttore.
- Una macchina a benzina che non può essere controllata mediante interruttore del motore è pericolosa e deve essere sostituita.
- Prima dell'avvio della macchina, prendere l'abitudine di controllare che cacciavite e chiave siano stati rimossi dall'area intorno alla macchina. Un cacciavite o una chiave rimasti su una parte della macchina rotante può causare lesioni personali.
- Prestare attenzione, concentrarsi sulle proprie azioni e usare il buon senso quando si lavora con la macchina. Non sovraccaricarsi.
- Non impiegare la macchina se si è a piedi nudi o se si indossano sandali o analoghe calzature leggere. Indossare calzature da lavoro protettive che proteggono i piedi e migliorano la stabilità su superfici scivolose.

- Garantire in ogni momento una buona stabilità ed equilibrio. In questo modo è possibile controllare in modo migliore la macchina in situazioni inattese.
- Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore del motore sia spento prima di trasportare la macchina o di eseguire lavori di manutenzione sulla macchina. Il trasporto o i lavori di manutenzione sulla macchina possono causare incidenti se l'interruttore è acceso.
- In diversi punti della macchina esiste il pericolo di schiacciamento dovuto a gruppi costruttivi mobili o rotanti. Tenere mani e piedi lontani dalla piastra. Lavorare concentrati e assicurarsi di essere stabili in posizione. Indossare scarpe antinfortunistiche!
- Assicurarsi che la macchina e l'operatore siano entrambi stabili su un terreno piano durante il posizionamento e che la macchina non si ribalti, scivoli o cada durante il funzionamento.

Sicurezza nella manipolazione della benzina

- La benzina è estremamente infiammabile e i suoi gas possono esplodere innescati.
- Adottare misure di sicurezza nella manipolazione della benzina per ridurre il rischio di lesioni gravi.
- Impiegare una tanica per la benzina adatta durante il riempimento o lo scarico del serbatoio del carburante.
- Eseguire questi lavori in aree esterne pulite e ben ventilate.
- Non fumare. Evitare che scintille, fiamme libere o altre fonti ignee siano nelle vicinanze durante il rifornimento di benzina o il lavoro con la macchina.
- Non riempire mai il serbatoio del carburante in aree chiuse. Tenere lontano oggetti conduttori di elettricità collegati a terra, quali attrezzi, da parti elettriche e cavi indipendenti per evitare la formazione di scintille o archi elettrici. Questo potrebbe causare l'innescio di gas rilasciati dalla benzina.
- Arrestare sempre il motore e lasciarlo raffreddare prima di riempire il serbatoio del carburante. Rimuovere il coperchio del serbatoio e non riempire mai il serbatoio del carburante se il motore è in funzione o se il motore è caldo.
- Non impiegare la macchina se si è al corrente di perdite nel sistema della benzina. Allentare lentamente il coperchio del serbatoio per scaricare l'eventuale pressione nel serbatoio del carburante. Non riempire mai eccessivamente il serbatoio del carburante (la benzina non dovrebbe mai superare il livello di riempimento massimo contrassegnato). Chiudere saldamente il serbatoio del carburante con il coperchio del serbatoio e ripulire la benzina rovesciata.
- Non impiegare mai la macchina se il coperchio del serbatoio non è saldamente avvitato. Evitare fonti di innesco nelle vicinanze della benzina rovesciata. In caso di rovesciamento della benzina, non tentare di avviare la macchina.

Rimuovere la macchina dall'area del rovesciamento e prevenire la formazione di fonti di innesco fino all'evaporazione dei gas rilasciati dalla benzina.

- Conservare la benzina in taniche appositamente realizzate a tale scopo.
- Stoccare la benzina in un'area fresca e ben ventilata, lontano da scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco. Non conservare mai la benzina o la macchina a serbatoio del carburante pieno in un edificio in cui i gas rilasciati dalla benzina possano entrare in contatto con scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco come scaldabagni, forni, asciugabiancheria o simili.
- Lasciare raffreddare il motore prima di conservare la macchina in un'area al chiuso.

Impiego e cura della macchina

- Non sollevare né trasportare mai la macchina quando il motore è in funzione.
- Non maneggiare la macchina con forza.
- Impiegare la macchina giusta per il proprio campo di applicazione. La macchina giusta eseguirà i lavori per i quali è stata concepita in modo migliore e più sicuro.
- Non modificare l'impostazione del regolatore del regime del motore né farlo andare fuori giri. Il regolatore del regime controlla la velocità massima del motore con la massima sicurezza.
- Non far girare il motore a regime elevato se non si sta comprimendo.
- Non tenere mani o piedi nelle vicinanze di parti rotanti.
- Evitare il contatto con benzina calda, olio, gas di scarico e superfici calde. Non toccare il motore o il silenziatore di scarico. Queste parti diventano particolarmente calde durante l'utilizzo. Rimangono ancora calde per un breve periodo di tempo anche dopo lo spegnimento della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione o regolazione.
- Qualora la macchina inizi a produrre rumori o vibrazioni anomale, spegnere immediatamente il motore, scollegare il cavo della candela di accensione e individuare la causa. Rumori o vibrazioni anomale sono solitamente un indice di errori.
- Impiegare solo parti annesse e accessori approvati dal fabbricante. L'inosservanza può essere causa di lesioni.
- Eseguire la manutenzione della macchina. Controllare eventuali disallineamenti o blocco delle parti mobili, danni alle parti stesse e altre condizioni che possono compromettere il funzionamento della macchina. Se si riscontrano danni, far riparare la macchina prima di ogni ulteriore impiego. Molti incidenti sono il risultato di una cattiva manutenzione dell'equipaggiamento.
- Mantenere il motore e il silenziatore di scarico liberi da erba, foglie, eccesso di lubrificante o depositi di carbonio per ridurre il rischio di incendio.

- Non irrorare né spruzzare mai la macchina con acqua o altri liquidi.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di piccole parti.
- Pulire la macchina dopo ogni uso.
- Seguire le linee guida per lo smaltimento di benzina, olio, ecc. a tutela dell'ambiente.
- Conservare la macchina spenta al di fuori della portata dei bambini e non permettere a persone che non hanno familiarità con la macchina o con le presenti istruzioni per l'uso di impiegare la macchina. La macchina è pericolosa nelle mani di utenti non formati.
- Accertarsi che la macchina non possa ribaltarsi, scivolare, rotolare via o cadere quando è fuori servizio.

Assistenza

- Prima di procedere alla pulizia, riparazione, ispezione o regolazione, spegnere il motore e assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- Assicurarsi sempre che lo starter motore sia in posizione "OFF". Scollegare il cavo della candela di accensione e tenerlo lontano dalla candela di accensione per evitare un avvio involontario.
- Far eseguire la manutenzione della macchina a personale qualificato. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza della macchina.

Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Tenere mani, dita e piedi lontano dalla piastra di base per evitare lesioni.
- Tenere saldamente con entrambe le mani la maniglia della macchina.
- Durante l'impiego, rimanere sempre dietro la macchina; non camminare o sostare mai di fronte alla macchina quando il motore è in funzione.
- Non collocare mai attrezzi o altri oggetti sotto alla macchina. Se la macchina collide con un oggetto estraneo, arrestare il motore, scollegare la candela di accensione e controllare che la macchina non sia danneggiata; riparare eventuali danni prima di riavviare e impiegare la macchina.
- Non sovraccaricare la macchina comprimendo troppo in profondità o troppo rapidamente.
- Non impiegare la macchina a velocità elevata su superfici dure o scivolose.
- Esercitare particolare cautela quando si impiega la macchina su letti, sentieri o strade di ghiaia o durante il loro attraversamento.
- Prestare attenzione ai pericoli latenti o al traffico. Non trasportare persone.
- Non lasciare mai il posto di lavoro e non lasciare mai la macchina incustodita quando il motore è in funzione.
- Arrestare sempre la macchina in caso di interruzione del lavoro o di passaggio da un luogo all'altro.

- Tenersi lontano dai bordi dello scavo ed evitare azioni che potrebbero causare il ribaltamento della macchina. Procedere con cautela su pendenze in linea retta e all'indietro per evitare che la macchina si ribalti sull'operatore.
- Posizionare sempre la macchina su una superficie solida e piana e spegnere la macchina.
- Limitare le ore di lavoro sulla macchina e fare pause regolari per ridurre i carichi vibratori e far riposare la mano. Ridurre la velocità e l'esercizio di forza con cui si eseguono movimenti ripetitivi.

Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso "indicazioni di sicurezza" e "uso conforme alla destinazione d'uso", nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.
- Evitare avviamenti accidentali della macchina.
- Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

6. Dati tecnici

Dimensioni L x P x A	480 x 780 x 1150 mm
Piastra di costipamento Lung. x Larg.	345 x 285 mm
Corsa della piastra di costipamento.....	40 – 66 mm
Numero di impulsi	450 - 650 /min
Forza centrifuga	10 kN
Struttura motore	1 cilindro/4 tempi
Potenza massima del motore.....	4,1 kW
Cilindrata	196 ccm
Numero max. di giri	3600 /min
Benzina	Super E10
Capacità del serbatoio del carburante	2,8 l
Quantità di olio motore	0,6l
Olio motore.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubrificazione sistema di costipazione....	SAE 10 W-30
Capacità di olio del sistema di costipazione	0,8 l
Emissioni di CO ₂	811,46 g/kWh
Candela di accensione.....	F7RTC
Distanza degli elettrodi.....	0,7 - 0,8 mm
Peso	78 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

I valori di rumorosità sono stati determinati secondo EN ISO 3744.

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 500-4.

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, usare degli otoprotettori adeguati.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica L _{WA}	108 dB
Livello di pressione acustica L _{pA}	87,45 dB
Incertezza K _{wa/pA}	3 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni

Vibrazioni maniglia destra a _h	30,61 m/s ²
Vibrazioni maniglia sinistra a _h	29,37 m/s ²

I valori acustici indicati sono stati misurati secondo un metodo di prova standardizzato e possono essere impiegati per confrontare tra loro diversi attrezzi.

Inoltre, questi valori sono adatti per valutare in anticipo i carichi per l'utente derivanti dal suono.

Avviso! A seconda dall'uso che si fa della macchina, i valori effettivi possono variare rispetto a quelli indicati. Adottare delle misure di protezione contro l'inquinamento acustico.

Considerare in questo caso il processo operativo nel suo complesso, compresi i momenti in cui l'attrezzo funziona a vuoto o è spento.

Misure adeguate comprendono, tra l'altro, una manutenzione periodica e la cura dell'attrezzo e degli attrezzi ausiliari, pause regolari nonché una buona pianificazione dei processi operativi.

Avviso!

In caso di utilizzo prolungato, possono presentarsi problemi di vascolarizzazione nelle mani dell'operatore (fenomeno di Raynaud) a causa delle vibrazioni. La sindrome di Raynaud è un'angiopatia consistente nella costrizione improvvisa dei piccoli vasi sanguigni delle dita delle mani e dei piedi. Le aree interessate non vengono più irrorate di sangue a sufficienza e per questo motivo diventano estremamente pallide. L'utilizzo frequente di dispositivi vibranti può causare danni ai nervi nelle persone che soffrono di problemi di vascolarizzazione (ad es. fumatori, diabetici).

Se si notano delle alterazioni insolite, terminare subito il lavoro e consultare un medico.

Per ridurre i pericoli, osservare le istruzioni qui riportate:

- Tenere il proprio corpo e soprattutto le mani al caldo se fa freddo.
- Fare delle pause ad intervalli regolari e muovere le mani per favorire la vascolarizzazione.
- Ridurre al minimo le vibrazioni della macchina mediante una manutenzione regolare e parti fisse sull'apparecchio.

7. Disimballaggio

1. Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
2. Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio. Rimuovere i fermi di sicurezza per il trasporto con una fissa da 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura).
3. Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
4. Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
5. Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
6. Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio avvalendosi delle istruzioni per l'uso.
7. Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
8. In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ PERICOLO

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Struttura

⚠ AVVISO!

Pericolo di lesioni e danni!

L'uso di ricambi e accessori non corretti può causare lesioni e danni. Potrebbero staccarsi ed essere proiettati. Possono tra l'altro ridurre la potenza della macchina.

- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali del fabbricante. I pezzi di ricambio o gli accessori originali sono reperibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di inosservanza, le prestazioni della macchina potrebbero subire una riduzione e le parti potrebbero allentarsi.
- La mancata osservanza di questa prescrizione invalida la garanzia del produttore.

AVVERTENZA!

A causa del peso elevato della macchina, si consiglia di eseguire il montaggio almeno in due persone.

Alla consegna, alcuni componenti sono smontati. Per il montaggio è necessario disporre di:

- Chiave fissa con apertura 13 mm (montaggio serbatoio del carburante)
- Pinza a punta (montaggio serbatoio del carburante)
- Chiave fissa con apertura 16 mm (montaggio telaio di protezione e piastre adattatrici)
- Chiave fissa con apertura 8 mm (montaggio leva dell'acceleratore)
- Chiave fissa con apertura 10 mm (montaggio leva dell'acceleratore)

L'utensile di montaggio non è incluso nel contenuto della fornitura.

8.1 Montaggio del telaio di protezione (2) (Fig. 3)

1. Rimuovere per prima cosa su entrambi i lati le quattro viti a testa esagonale M10x25 (B), gli anelli elastici e le rondelle di rasamento dalle piastre adattatrici (21).
2. Montare il telaio di protezione (2) con quattro viti a testa esagonale M10x25 (B), anelli elastici e rondelle di rasamento su entrambi i lati delle piastre adattatrici (21).
3. Stringere bene le viti a testa esagonale (B) con una chiave fissa da 16.

8.2 Montaggio del serbatoio del carburante (5) (Fig. 4, 5)

1. Montaggio del serbatoio del carburante (5) con due viti a testa esagonale (D), due rondelle di rasamento M8 e due dadi con nottolino di arresto M8 sulle lamiere di supporto del telaio di protezione (2).
2. Stringere bene le viti a testa esagonale (D) con una chiave fissa da 13.
3. Inserire il flessibile della benzina sul rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19). Fissare il flessibile della benzina con il morsetto per tubi (C) al fine di evitare che si sposti. Utilizzare a tal fine una pinza a punta.

8.3 Montaggio della leva dell'acceleratore (6) (Fig. 2, 6)

1. Montare la leva dell'acceleratore (6) con la fascetta di fissaggio, due viti a testa esagonale M6x30 e due dadi autobloccanti M6 sul telaio di protezione (2).
2. Stringere bene le viti a testa esagonale e i dadi con una chiave fissa da 10 e una chiave fissa da 8.
3. Fissare il cavo dell'acceleratore con le fascette fermacavo in dotazione (F) sul telaio di protezione (2).

9. Prima della messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente la macchina!

⚠ AVVISO!**Pericolo per la salute!**

Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di benzina/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare la macchina solo all'aperto.

AVVERTENZA!**Danni all'apparecchio**

Qualora la macchina venga messa in funzione senza o con una quantità insufficiente di olio motore e olio per ingranaggi, si possono verificare danni al motore.

- Prima della messa in funzione, rabboccare la benzina e l'olio. La macchina viene consegnata senza olio motore e olio per ingranaggi.

AVVERTENZA!**Danni ambientali**

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare/svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

AVVERTENZA!**Pericolo di danni!**

Qualora si utilizzino carburanti conservati scorrettamente o non defluiti, il carburatore potrebbe rimanere intasato oppure potrebbe essere compromesso il funzionamento del motore.

- Inserire il carburante non necessario all'interno di un contenitore a tenuta d'aria e conservarlo in un locale buio e freddo.

9.1 Rabbocco della benzina (Fig. 8)**⚠ Attenzione!**

La macchina viene consegnata senza benzina. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con benzina. A tal fine, utilizzare benzina Super E10.

⚠ PERICOLO!**Pericolo di incendio ed esplosione!**

Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Spegnerne il motore e lasciarlo raffreddare.
- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto. Non fare rifornimento alla macchina sul veicolo di trasporto.

- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare la macchina a una distanza di almeno 3 m dal punto di rifornimento del carburante.

Indicazione: Utilizzare un filtro del carburante (4a). Con cartuccia del filtro del carburante (4a) si intende una tazza del filtro che si trova direttamente sotto il coperchio del serbatoio (4) e che filtra tutto il carburante immesso.

1. Pulire la zona circostante l'area di riempimento. Impurità nel serbatoio di carburante causano anomalie di funzionamento (5).
2. Aprire con cautela il coperchio del serbatoio (4), per scaricare un'eventuale sovrappressione presente.
3. Riempire il serbatoio del carburante (5) con benzina (del tipo Super E10) aiutandosi con un imbuto (non incluso nel contenuto della fornitura). Utilizzare la cartuccia del filtro del carburante (4a). Osservare la quantità di riempimento max. di 2,8 litri. Riempire attentamente con la benzina fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio (4). Accertarsi che il tappo del serbatoio (4) sia chiuso a tenuta.
5. Pulire il coperchio del serbatoio (4) e l'area circostante.
6. Verificare il serbatoio del carburante (5) e le tubazioni del carburante per la presenza di perdite.
7. Prima dell'avvio del motore (10), allontanarsi di almeno tre metri dal luogo di rifornimento.
8. Non impiegare benzina già impiegata o sporca. Non lasciare che sporco e acqua penetrino nel serbatoio di carburante (5).

9.2 Rabbocco dell'olio motore (Fig. 8, 9)**⚠ Attenzione!**

La macchina viene consegnata senza olio motore. Prima della messa in funzione, rabboccare dunque con olio. Utilizzare quindi olio multiuso (SAE 10W-30 o SAE 10W-40 a seconda della temperatura d'esercizio).

Indicazione: Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare il motore.

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e diritta.
2. Svitare l'astina dell'olio (13).
3. Riempire il serbatoio di olio motore aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Osservare la quantità di riempimento max. di 600 ml. Riempire attentamente di olio fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Pulire l'astina dell'olio (13) con un panno pulito e privo di lanugine.

5. Inserire l'astina dell'olio (13) e controllare il livello dell'olio senza avvitare nuovamente l'astina dell'olio (13).
6. Il livello dell'olio deve essere entro la marcatura centrale sull'astina dell'olio (13).
7. Se il livello di riempimento dell'olio è troppo basso, aggiungere la quantità di olio raccomandata (max. 600 ml).
8. Poi riavvitare l'astina dell'olio (13).

9.3 Lubrificazione del sistema di costipazione (Fig. 10)

L'olio di lubrificazione viene suddiviso mediante il movimento vibratorio della macchina nel sistema di costipazione completo. Durante il funzionamento della macchina, l'olio passa attraverso i fori nel pistone dal fondo della macchina arrivando nel monoblocco.

Il livello dell'olio nel sistema di costipazione deve sempre mantenersi al livello corretto per garantire un funzionamento efficace della compattazione.

Nota: Se la macchina è stata trasportata in posizione orizzontale o deve essere utilizzata dritta, deve stare per 15 minuti in posizione eretta prima di potere controllare il livello dell'olio. In questo modo l'olio può stabilizzarsi e fornire un valore di misura migliore.

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e dritta. Rovesciare la macchina in modo che formi un angolo retto con il terreno.
2. Eliminare lo sporco nell'area del vetro-spia del tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14).
3. Controllare il livello dell'olio attraverso il vetro-spia del tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14). La lubrificazione del sistema di costipazione è corretta, se il vetro-spia indica un riempimento all'incirca di 1/2 - 3/4.
4. Se l'olio non è visibile, allora occorre rabboccare con olio.
5. Inclinare la macchina in avanti fino a quando non appoggia sul rullo di trasporto (24).
6. Rimuovere il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14) utilizzando una chiave a bussola con apertura 24 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura).
7. Riempire l'olio aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Osservare la quantità di riempimento max. di 800 ml. Utilizzare quindi olio multiuso (SAE 10W-30 o SAE 10W-40 a seconda della temperatura d'esercizio).
8. Riavvitare dunque il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14). Stringere il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14) con una coppia di 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Posizionare la macchina di nuovo in posizione eretta.

INDICAZIONE: Non rabboccare con olio il sistema di costipazione. Un livello dell'olio eccessivo può portare a un blocco idraulico nel sistema di costipazione. Questo può implicare un funzionamento errato e danni alla frizione del motore, al sistema di costipazione e al piede pilonatore.

9.4 Piede pilonatore (18) (Fig. 1)

Per una nuova macchina occorre stringere, prima di ogni messa in funzione o dopo il montaggio di un nuovo piede pilonatore (18), tutti i dadi di fissaggio con una chiave fissa da 19 (non inclusa nel contenuto della fornitura). Se si utilizza una chiave dinamometrica (non inclusa nel contenuto della fornitura), la coppia di serraggio è pari a 86 Nm.

10. Messa in funzione

⚠ ATTENZIONE!

Leggere con attenzione e in modo completo le indicazioni di sicurezza.

10.1 Preparazione

Collocare la macchina in posizione eretta su una superficie solida e piana, in modo tale da garantire una regolare lubrificazione del motore (10).

Controllo prima dell'uso

- Controllare su tutti i lati del motore che non vi siano perdite di olio o benzina.
- Controllare il livello dell'olio motore.
- Controllare il livello del carburante – il serbatoio del carburante dovrebbe essere almeno mezzo pieno.
- Controllare lo stato del filtro dell'aria.
- Controllare lo stato delle linee del carburante.
- Prestare attenzione ai segni di danneggiamento.
- Controllare che tutte le coperture di protezione siano in posizione e che tutte le viti, i dadi e i perni siano serrati.
- Controllare il corretto posizionamento dei collegamenti a vite esterni.
- Controllare che la macchina si trovi su un fondo fisso, piatto e stabile per prevenire ribaltamenti. Pericolo di lesioni e di ribaltamento!
- Controllare il posizionamento. Non avviare la macchina su superfici dure come asfalto o calcestruzzo. Evitare luoghi di installazione con avvallamenti o buchi (come ad es. pozzanghere). In presenza di superfici lisce e bagnate esiste il pericolo di scivolamento!

10.2 Interruttore ON/OFF (16) (Fig. 11)

Con l'interruttore ON/OFF (16) si attiva o disattiva il sistema di accensione. L'interruttore ON/OFF (16) deve trovarsi in posizione ON perché il motore (10) funzioni.

Il motore (10) si arresta non appena l'interruttore ON/OFF (16) viene portato in posizione OFF.

10.3 Leva dell'acceleratore (6) (Fig. 1, 6, 14)

La leva dell'acceleratore (6) controlla la velocità del motore (10). Se la leva viene mossa nelle direzioni indicate, il motore (10) procede più rapidamente o più lentamente.

Rapidamente =



Lento/marcia al minimo =



Indicazione:

La macchina è dimensionata per un numero di giri pari a 4.000 giri/min. In caso di numero di giri ottimale, il piede batte con una velocità di 680 colpi al minuto. Un aumento della velocità della valvola a farfalla oltre il numero di giri impostato come da fabbrica non aumenta il numero di colpi e può danneggiare la macchina.

⚠ ATTENZIONE!

Aprire la leva dello starter (7) all'avvio del motore (10) solo se la leva dell'acceleratore (6) si trova in folle. Altrimenti la macchina può mettersi in movimento. Portare lentamente la macchina dalla posizione di folle a quella di massima accelerazione.

10.4 Avvio del motore (10) (Fig. 11 - 14)

10.4.1 Avviamento a freddo

1. Posizionare il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19) su ON.
2. Posizionare il rubinetto del carburante sul motore (9) per l'apertura verso destra.
3. Chiudere la leva dello starter (7) e spingerla in questo modo verso sinistra.
4. Aprire la leva dell'acceleratore (6) leggermente, spingendola un poco verso sinistra.
5. Ruotare l'interruttore ON/OFF (16) su ON.
6. Tirare leggermente sul sistema di avviamento a strappo (11) fino a quando non percepisce una resistenza e rilasciarlo poi di nuovo.
7. Tirare con forza sul sistema di avviamento a strappo (11) e poi lasciarlo rientrare lentamente. Non lasciare che il sistema di avviamento a strappo (11) scatti all'indietro. Se necessario, tirare sul sistema di avviamento a strappo (11) diverse volte fino a quando il motore (10) non si avvia.
8. Lasciare riscaldare il motore (10) per qualche secondo.
9. Portare la leva dell'acceleratore (6) in folle.
10. Non appena il motore (10) è in funzione, posizionare la leva dello starter (7) lentamente verso destra.
11. Spostare la leva dell'acceleratore (6) lentamente verso sinistra per l'azionamento.
12. La macchina si mette in moto.

10.4.2 Avviamento a caldo (Fig. 11-14)

1. Posizionare il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19) su ON.

2. Posizionare il rubinetto del carburante sul motore (9) per l'apertura verso destra.
3. Aprire la leva dello starter (7) e spingerla in questo modo verso destra.
4. Portare la leva dell'acceleratore (6) verso destra per la posizione di folle.
5. Ruotare l'interruttore ON/OFF (16) su ON.
6. Tirare con forza sul sistema di avviamento a strappo (11) e poi lasciarlo rientrare lentamente. Non lasciare che il sistema di avviamento a strappo (11) scatti all'indietro. Se necessario, tirare sul sistema di avviamento a strappo (11) diverse volte fino a quando il motore (10) non si avvia.
7. Il motore (10) si avvia.
8. Spostare la leva dell'acceleratore (6) lentamente a sinistra per l'azionamento.
9. La macchina si mette in moto.

10.5 Spegnimento del motore (10) (Fig. 13, 14)

⚠ Attenzione!

Se si deve arrestare il motore (10) in caso di emergenza, ruotare l'interruttore ON/OFF (16) in posizione OFF.

Rispettare la seguente procedura in condizioni di funzionamento normali:

1. Portare la leva dell'acceleratore (6) verso destra per la posizione di folle.
2. Ruotare l'interruttore ON/OFF (16) su OFF.
3. Posizionare il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19) per la chiusura su OFF.
4. Posizionare il rubinetto del carburante sul motore (9) per la chiusura verso sinistra.

CAUTELA!

Non spostare la leva dello starter (7) per spegnere il motore (10). Ciò può provocare accensioni irregolari o danni al motore.

CAUTELA!

Durante il funzionamento la macchina non deve sollevarsi, né spostarsi in altra posizione. Si potrebbe perdere il controllo della macchina. Rispettare quanto indicato nel capitolo 13.

10.6 Guida del vibrocostipatore (Fig. 1)

- Per una compattazione ottimale e un'usura ridotta del piede pilonatore, il piede pilonatore (18) deve essere posizionato sul fondo, né sul lato anteriore, né su quello posteriore.
- Il piede pilonatore, cioè costipatore (18) deve sempre poggiare in posizione parallela rispetto al suolo, per evitare un'usura eccessiva della piastra.
- Guidare la macchina con entrambe le mani dalla staffa di guida (15).
- Posizionarsi dietro la macchina, procedere lentamente e guidare la macchina mentre ci si sposta in avanti, nella posizione desiderata.

- Guidare la macchina in modo che non si possa incastrare nulla tra la macchina e gli oggetti fissi.
- In caso di lavori da effettuarsi in salita o in discesa muoversi sempre posizionando il corpo a monte. L'operatore non deve mai trovarsi in direzione di caduta della macchina.
- Se si utilizza la macchina su terreno irregolare o al momento della compattazione di materiale sciolto, si devono indossare scarpe antinfortunistiche.
- Mantenere la macchina pulita e asciutta.
- Spegnerla la macchina anche in caso di piccole interruzioni del lavoro.
- Quando si lavora aprire completamente la leva dell'acceleratore (6), per raggiungere la potenza massima.
- In nessun caso lasciare la staffa di guida (15) durante l'operazione di compattazione.
- Lasciare che la macchina avanzi automaticamente. La macchina è costruita in modo che si sposti automaticamente in avanti durante la costipazione. Per accelerare l'avanzamento, tirare la staffa di guida (15) leggermente all'indietro, in modo che la parte posteriore del piede possa per prima cosa toccare il fondo.
- Non esercitare pressione sulla macchina. Non provare a spostarsi in avanti la macchina con la forza muscolare.
- Qualora la macchina si ribaltasse, arrestare il motore (10) subito (portare l'interruttore ON/OFF (16) su OFF). Riposizionare la macchina o depositarla su di un lato, in modo tale che il motore (10) sia rivolto verso l'alto. (vedere posizione di trasporto Fig. 10).

Indicazione: Per evitare danni al motore la macchina non deve continuare a funzionare, se poggia su di un lato.

⚠ ATTENZIONE!

Non impiegare la macchina su calcestruzzo o su superfici dure, quasi compresse. In questi casi la macchina inizia a battere anziché vibrare, il che causa danni al piede pilonatore (18) e al motore (10).

11. Pulizia e manutenzione

⚠ ATTENZIONE!

Spegnerla sempre il motore (10) prima dell'esecuzione di operazioni di pulizia ed estrarre la pipetta della candela (22).

Dopo ogni utilizzo le alette di raffreddamento del cilindro devono essere pulite e si devono rimuovere la sporcizia e le pietre che si sono accumulate sulla macchina.

⚠ ATTENZIONE!

Non impiegare alcuna idropulitrice elettrica o a benzina per pulire la macchina. L'acqua può penetrare in aree ristrette della macchina e danneggiare mandrini, pistoni, cuscinetti o il motore (10). Le idropultrici riducono la durata di funzionamento e peggiorano l'operatività.

⚠ ATTENZIONE!

Spegnerla sempre il motore (10) prima dell'esecuzione di operazioni di manutenzione ed estrarre la pipetta della candela (22).

11.1 Programma di manutenzione

Rispettare questa tabella di manutenzione della macchina e del motore:

Programma di manutenzione	
Controllo per la manutenzione	Intervallo
Viti allentate	Prima della messa in funzione
Verifica dei danni	Prima della messa in funzione
Controllare la tenuta del serbatoio del carburante	Prima della messa in funzione
Pulizia della macchina	Dopo la messa in funzione
Controllo delle alette di raffreddamento	Dopo 25 ore di servizio
Controllo della candela di accensione	Dopo 25 ore di servizio
Sostituire l'olio motore	Dopo 50 ore di servizio
Controllo del filtro dell'aria	Dopo 100 ore di servizio
Sostituire l'olio motore	Dopo 100 ore di servizio
Sostituire la candela di accensione	Dopo 100 ore di servizio
Pulizia della vasca di deposito	Dopo 100 ore di servizio
Sostituire l'olio nel sistema di costipazione	Dopo 300 ore di servizio
Pulire il filtro di carburante	Dopo 300 ore di servizio

11.2 Sostituzione dell'olio motore (Fig. 15)

AVVERTENZA!

Danni ambientali!

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare/svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

Il cambio dell'olio motore deve essere effettuato con il motore spento (10) e a temperatura di funzionamento.

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e dritta.
2. Posizionare un contenitore di raccolta adatto (non incluso nel contenuto della fornitura) sotto al tappo di scarico dell'olio (12).
3. Utilizzare una chiave fissa di apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) per aprire il tappo di scarico dell'olio (12) e scaricare l'olio motore.
4. Dopo che l'olio motore è stato completamente scaricato, stringere di nuovo il tappo di scarico dell'olio (12).
5. Svitare a questo punto l'astina dell'olio (13) in senso antiorario.
6. Riempire con olio motore fresco e controllare il livello dell'olio (vedere 10.2).
7. Riavvitare poi l'astina dell'olio (13) in senso orario.

11.3 Manutenzione del filtro dell'aria (3) (Fig. 16)

⚠ PERICOLO!

Pericolo di incendio ed esplosione!

Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Pulire il filtro dell'aria solo battendo o soffiando su di esso con aria compressa.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

AVVERTENZA!

Pericolo di danni!

Il funzionamento del motore senza l'elemento filtrante inserito può provocare gravi danni al motore stesso.

- Non lasciar mai funzionare il motore senza l'elemento filtrante inserito.

Un filtro dell'aria sporco riduce la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare. Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 100 ore di servizio e pulito all'occorrenza.

1. Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria (3c).
2. Estrarre la cartuccia del filtro dell'aria e controllare la presenza di danni su di essa.
3. Sostituire eventuali elementi danneggiati. Pulire lo sporco dall'interno dell'alloggiamento del filtro con un panno pulito e umido. Assicurarsi che lo sporco non penetri nell'apertura.
4. Rimuovere il filtro in espanso (3b) dal filtro di carta (3a). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario. Pulire il filtro in espanso (3b) con una soluzione saponosa neutra.
5. Soffiare sul filtro di carta (3a) dall'interno verso l'esterno con aria compressa. Non strofinare via lo sporco dal filtro di carta (3a).

Questo può provocare dei danni.

6. Posizionare il filtro in espanso (3b) sul filtro di carta (3a).
7. Chiudere il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria (3c).

Non fare mai girare il motore (10) senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Se la sporcizia penetra nel motore (10) possono prodursi gravi danni al motore. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

11.4 Pulizia/sostituzione della candela di accensione (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ **ATTENZIONE:** Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione (22a) una prima volta dopo 25 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame.

Eventualmente sostituire poi la candela di accensione (22a) ogni 100 ore di servizio o all'occorrenza.

1. Rimuovere la pipetta della candela (22) ed eliminare eventuale sporco nell'area della pipetta della candela.
2. Svitare la candela di accensione (22a) ruotandola con la chiave per candele (G) in dotazione e controllarla.
3. Controllare l'isolatore. In caso di danneggiamenti come ad es. crepe o schegge, sostituire la candela di accensione (22a).
4. Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
5. Controllare la distanza degli elettrodi e regolarla aiutandosi con uno spessore (non incluso nel contenuto della fornitura). Per preservare l'efficienza del motore (10), la candela di accensione (22a) deve avere la giusta distanza degli elettrodi (0,7-0,8 mm).
6. Avvitare manualmente la candela di accensione (22a) e stringerla di circa 1/4 di giro con la chiave per candele (G).
7. Infilare la pipetta della candela (22) sulla candela di accensione stessa (22a).

⚠ **ATTENZIONE!**

Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Se si stringe troppo la candela di accensione, la filettatura nella testa del cilindro può subire dei danni.

11.5 Lubrificazione del sistema di costipazione (Fig. 10)

Verificare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

Vedere 10.3 Lubrificazione del sistema di costipazione.

11.6 Sostituzione dell'olio del sistema di costipazione (Fig. 10)

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e diritta. Rovesciare la macchina in modo che formi un angolo retto con il terreno.
2. Inclinare la macchina indietro fino a quando non appoggia sulla staffa di guida (15).
3. Posizionare un contenitore di raccolta adatto (non incluso nel contenuto della fornitura) sotto alla macchina.
4. Rimuovere il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14) utilizzando una chiave a bussola con apertura 24 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura).
5. Scaricare l'olio nel contenitore di raccolta.
6. Riportare la macchina in posizione eretta e inclinarla fino a quando la macchina non appoggia sul rullo di trasporto (24).
7. Riempire l'olio aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Osservare la quantità di riempimento max. di 800 ml.
8. Riavvitare dunque il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14). Stringere il tappo di scarico dell'olio piede pilonatore (14) a una coppia di 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Posizionare la macchina di nuovo in posizione eretta.

11.7 Scaricare la benzina con una pompa di aspirazione benzina (Fig. 19)

Nel caso di uno stoccaggio per un periodo prolungato è necessario scaricare la benzina.

⚠ AVVISI!

Pericolo per la salute!

Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di benzina/olio lubrificante e gas di scarico.
- Scaricare il carburante solo all'aperto.

1. Chiudere il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19).
2. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione della benzina (non incluso nel contenuto della fornitura).
3. Aprire con cautela il coperchio del serbatoio (4), per scaricare un'eventuale sovrappressione presente. Rimuovere il tappo del serbatoio (4).
4. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (4a).
5. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione della benzina nel serbatoio del carburante (5) e far defluire completamente la benzina aiutandosi con la pompa di aspirazione della benzina.
6. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante (4a).
7. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (4).

8. Per accertarsi che non rimanga benzina nel carburatore, è necessario scaricare la benzina restante dallo stesso.

11.8 Pulizia della cartuccia del filtro del carburante (4a) (Fig. 19)

Indicazione: Con cartuccia del filtro del carburante (4a) si intende una tazza del filtro che si trova direttamente sotto il coperchio del serbatoio (4) e che filtra tutto il carburante immesso.

1. Avvitare il coperchio del serbatoio (4).
2. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante (4a). Pulire con un solvente non infiammabile o un solvente che abbia un alto punto di infiammabilità.
3. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante (4a).
4. Riavvitare saldamente il tappo del serbatoio (4).

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione della macchina per riparazione, tenere presente che la macchina, per ragioni di sicurezza, deve essere rispedita alla stazione di servizio senza olio né carburante.

Pezzi di ricambio / accessori

Candela di accensione F7RTC - N. articolo: 3904601090 / Pos. ET 16

Cartuccia del filtro dell'aria - N. articolo: 3908301358 / Pos. ET 127

Rullo di trasporto - N. articolo: 3908301101 / Pos. ET 90

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questa macchina i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Candela di accensione, cartuccia del filtro dell'aria, rullo di trasporto

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

12. Trasporto e sollevamento della macchina

⚠ AVVISI!

Pericolo di lesioni!

Un avvio inaspettato e involontario della macchina può provocare lesioni.

1. Prima del caricamento, spegnere il motore (10) e, non appena il motore (10) si è raffreddato, togliere la pipetta della candela (22) dalla candela di accensione (22a).
2. Chiudere il rubinetto del carburante sul motore (9) e il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19). Non fare rifornimento alla macchina sul veicolo di trasporto.
3. A causa del suo peso proprio, la macchina può provocare gravi lesioni da schiacciamento.

⚠ **AVVISO!**

Pericolo di schiacciamento!

La staffa di guida non deve essere utilizzata per sollevare la macchina.

- Per farlo si può utilizzare la staffa di trasporto.
- La staffa di trasporto deve essere esaminata regolarmente alla ricerca di usura, danni o uso improprio. Una staffa di trasporto danneggiata deve essere riparata subito.

⚠ **Attenzione!** Se non viene sollevata adeguatamente, la macchina può cadere e causare danni o lesioni.

⚠ **Attenzione!** Il punto di imbracatura serve a fissare la macchina durante il trasporto.

⚠ **Attenzione!** La staffa di trasporto (1) serve per il recupero o il traino di una macchina bloccata. Se non è possibile trainare con la fune di trasporto, utilizzare una barra di traino. Accertarsi assolutamente che la barra di traino non presenti danni visibili e che possa sopportare le forze che si generano. A differenza di cinghie, funi o catene, una barra di traino può assorbire e trasferire sia forze di trazione che di spinta.

12.1 Trasporto

Questa macchina può essere trasportata in un veicolo o mediante il dispositivo di trasporto (E), in funzione delle condizioni locali e della distanza da percorrere.

Lasciare raffreddare il motore (10) prima del caricamento o del trasporto per evitare ustioni e rischi di incendio.

Svuotare completamente il serbatoio del carburante (5) (vedere sezione 12.7).

12.1.1 Dispositivo di trasporto (E) (Fig. 20)

Il dispositivo di trasporto facilita l'utilizzo, cioè la manipolazione della macchina per brevi percorsi. Utilizzare il dispositivo di trasporto (E) solo su un fondo piano e fisso e per percorsi brevi. Rimuovere il dispositivo di trasporto (E) prima del successivo impiego.

1. Spegnere il motore (10) prima del trasporto (vedere sezione 11.5).

2. Inclinare la macchina leggermente in avanti e spingere il dispositivo di trasporto (E) sotto al supporto.
3. Tenere il dispositivo di trasporto (E) con il piede.
4. Inclinare la macchina all'indietro sull'asse.
5. Farla scivolare in avanti e all'indietro con l'aiuto della staffa di trasporto (15) in base alle esigenze.
6. Per il deposito, eseguire la procedura al contrario.
7. Appoggiare la macchina con attenzione e rimuovere il dispositivo di trasporto (E).

12.1.2 Trasporto in un veicolo (Fig. 1, 10, 20)

Trasportare la macchina sempre in posizione verticale. Se non è possibile trasportare la macchina in posizione verticale, allora la si può trasportare esclusivamente nella posizione illustrata nella Fig. 11.

Il filtro dell'aria (3) non deve in questo caso essere rivolto verso il basso. Può capitare che dell'olio raggiunga il cilindro, la camera di combustione o il filtro dell'aria (3). Questo può determinare un avviamento difficoltoso.

1. Sollevare la macchina in un veicolo. Fare attenzione in tal caso che la macchina è troppo pesante per essere sollevata senza un aiuto meccanico (ossia un dispositivo di sollevamento).
2. Oppure utilizzare il dispositivo di trasporto (E) e una rampa di carico per caricare la macchina nel veicolo.
3. Fissare la macchina sul veicolo di trasporto per evitare che rotoli, scivoli o si ribalti e legare inoltre la macchina stessa. Fissare la macchina anche con una cinghia di tensionamento sul punto di imbracatura.

⚠ **ATTENZIONE!**

Dopo avere eseguito un trasporto in posizione orizzontale, la macchina deve essere nuovamente portata in posizione eretta, per fare rifluire l'olio verso il motore (10). Questa operazione può durare per un certo tempo, fino a quando non si ricostituisce il normale livello dell'olio.

12.2 Sollevamento della macchina / del prodotto mediante dispositivo di sollevamento (Fig. 1)

Assicurarsi che prima del sollevamento il dispositivo di sollevamento (gru o mezzo di sollevamento) sia adeguatamente predisposto per supportare senza pericoli il peso della macchina. Vedere targhetta identificativa in relazione a peso e dispositivo di sollevamento.

Assicurarsi che le rampe di caricamento siano stabili e dispongano della portata necessaria.

1. Fissare le imbracature di sollevamento sulla sospensione centrale, ovvero sulla staffa di trasporto (1).
2. Sollevare leggermente la macchina e assicurarsi che tutti i collegamenti siano fissati in modo corretto.

3. Si può a questo punto sollevare la macchina nel modo desiderato mediante il dispositivo di sollevamento.

⚠ ATTENZIONE!

La macchina è pesante e non può essere sollevata da una singola persona. Sollevare sempre la macchina in presenza di almeno due persone.

13. Stoccaggio

⚠ PERICOLO!

Pericolo di incendio ed esplosione!

Conservare la macchina nelle vicinanze di possibili fonti infiammabili può provocare un incendio o un'esplosione. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Rimuovere possibili fonti infiammabili, come ad es. forni, boiler dell'acqua calda a gas, asciugatrici a gas etc.

AVVERTENZA!

Pericolo di danni!

Se la macchina non può essere conservata in maniera appropriata, ne potrebbero conseguire dei danni al motore.

- Stoccare la macchina al riparo da sporco, polvere e umidità.

13.1 Stoccaggio in caso di pause di funzionamento prolungate:

Se la macchina non viene utilizzata per un periodo di tempo superiore a 30 giorni, seguire i passaggi sotto-stanti per prepararlo allo stoccaggio.

1. Svuotare completamente il serbatoio del carburante (5) (vedere sezione 12.7). La benzina stoccata contenente etanolo o MTBE diventa stantia entro 30 giorni. La benzina stantia ha un elevato contenuto di gomma e può intasare il carburatore e limitare l'alimentazione di benzina.
2. Scaricare l'olio motore dal motore (10) quando è ancora caldo. Riempire con olio nuovo. (vedere sezione 12.2.)
3. Utilizzare panni puliti per pulire la macchina. ⚠ **Non impiegare detergenti aggressivi o a base di olio per la pulizia delle parti di plastica. I prodotti chimici possono danneggiare le plastiche.**
4. Stoccare la macchina in posizione verticale in un edificio pulito, asciutto e con una buona ventilazione.

Conservare la macchina e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare la macchina nel suo imballaggio originale. Coprire la macchina per proteggerla da polvere o umidità.

14. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.

Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

15. Risoluzione dei guasti

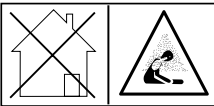
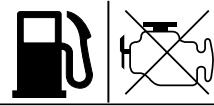
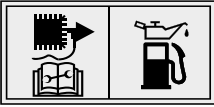
La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Compattazione imprecisa.	Piede pilonatore (18) usurato.	Sostituire il piede pilonatore (18). Contattare un'officina specializzata e autorizzata.
Perdita di olio sul motore (10).	Guarnizioni di tenuta, guarnizioni radiali ad anello usurate.	Contattare un'officina specializzata e autorizzata.
	La superficie del suolo è troppo dura.	Una compattazione della superficie del suolo è impossibile.
	Il fondo è troppo bagnato, il piede pilonatore (18) rimane incastrato.	Attendere che il terreno si asciughi.
	Spesso strato di sporcizia sul piede pilonatore (18).	Pulire il piede pilonatore (18) e la parte inferiore della pilonatrice (17).
Il motore (10) funziona ma la macchina opera in maniera irregolare.	Componenti rotti nel sistema di costipazione.	Contattare un'officina specializzata e autorizzata.
	Molla rotta o in cattive condizioni.	
	Il numero di giri del motore è impostato troppo elevato.	
Non è possibile avviare il motore (10).	Assenza di carburante nel serbatoio del carburante (5).	Rifornire con benzina (Super E10).
	Rubinetto del carburante sul motore (9) e rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19) chiusi.	Aprire il rubinetto del carburante sul motore (9) e il rubinetto del carburante sul serbatoio del carburante (19).
	Filtro dell'aria sporco (3).	Pulire il filtro dell'aria (3).
	L'interruttore ON/OFF (16) si trova su "OFF".	Posizionare l'interruttore ON/OFF (16) su "ON".
	Sistema di avviamento a strappo (11) difettoso.	Riparare il sistema di avviamento a strappo (11).
	Olio motore mancante.	Rabboccare l'olio motore.
	Candela d'accensione sporca (22a).	Pulire la candela di accensione (22a).
Il motore (10) funziona ma la macchina non si muove.	Frizione centrifuga difettosa.	Sostituire la frizione, ovvero l'accoppiamento. Contattare un'officina specializzata e autorizzata.
	Pressione di compattazione bassa.	Contattare un'officina specializzata e autorizzata.
	Foro di scappamento ostruito.	
Il motore (10) diventa troppo caldo.	Il flusso di aria fredda è ostacolato.	Rimuovere tutti i corpi estranei dal telaio, dalla ventola, dagli ingressi dell'aria e dalle alette di raffreddamento.
	Candela di accensione (22a) difettosa.	Sostituire la candela di accensione (22a).

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!		Sjorpunt dient voor beveiliging van de machine tijdens het transport.
	Draag een veiligheidsbril!		Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
	Draag gehoorbescherming!		Grijp niet in de draaiende onderdelen. Als u verstrikt raakt in de draaiende snaar kunt u verwondingen aan uw hand oplopen. Plaats altijd de riembescherming.
	Draag werkhandschoenen.		Een open vlam of roken in de nabijheid van het apparaat is streng verboden!
	Draag veiligheidsschoenen.		Heet oppervlak! Aanraking kan brandwonden veroorzaken. Voer uitsluitend instandhoudings-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit wanneer de motor is afgekoeld.
	Stel het apparaat niet bloot aan regen.		Waarschuwing voor hete delen. Zorg ervoor dat andere personen voldoende veiligheidsafstand aanhouden. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het apparaat.
	Hijspunt, waaraan de machine veilig bevestigd kan worden, bijv. om deze op een transportvoertuig te laden.		Bij het starten van de motor kunnen vonken ontstaan. Deze kunnen ontsteken in de nabijheid van brandbare gassen.

	Gevaar voor vergiftiging! Gebruik het apparaat alleen buitenshuis en nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.		- Choke gesloten - Benzinekraan open
	Belangrijk: Schakel eerst de motor uit voordat de brandstof wordt bijgevuld. Vul niet bij als de motor stationair draait.		Toerentalhendel
	Schakel voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de motor uit en trek de bougiestekker uit de bougie. Wees uiterst voorzichtig bij de omgang met brandstoffen en smeermiddelen!		Controle van het oliepeil.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het apparaat.	Gevaar!	Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.
ON / OFF	Aan/uit-schakelaar	WAARSCHUWING!	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.
CE	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.	VOORZICHTIG!	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.	AANWIJZING	Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan de machine of eigendommen tot gevolg kan hebben.
	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien.		

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding	81
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1).....	81
3.	Inhoud van de levering (afb. 2).....	81
4.	Beoogdgebruik	81
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	82
6.	Technische gegevens.....	85
7.	Uitpakken.....	85
8.	Montage	86
9.	Voor de ingebruikname	86
10.	Ingebruikname.....	88
11.	Reiniging en onderhoud	89
12.	Transport en optillen van de machine	92
13.	Opslag	93
14.	Afvalverwerking en hergebruik.....	93
15.	Verhelpen van storingen	94
16.	Conformiteitsverklaring	435

1. Inleiding

FABRIKANT:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

AANWIJZING:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Dat niet conform de voorschriften is.

Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen. Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1)

1. Transportbeugel
2. Veiligheidsframe
3. LuchtfILTER
- 3a. Papierfilter
- 3b. Schuimfilter
- 3c. LuchtfILTER-behuizingsdeksel
4. Tankdop
- 4a. Brandstoffilterelement
5. Brandstoftank
6. Gashendel
7. chokehendel
8. Ontluchtingsslang
9. Brandstofkraan op motor
10. Motor

11. Startmotor met trekkabel
12. Olieaftapplug
13. Oliepeilstok
14. Olieaftapschroef stampvoet
15. Geleidebeugel
16. Aan/uit-schakelaar
17. Stamperonderdeel
18. stampvoet
19. Brandstofkraan op brandstoftank
20. aandrijving
21. Adapterplaten (2x)
22. Bougiestekker
- 22a. Bougie
23. Uitlaat
24. Transportrol

3. Inhoud van de levering (afb. 2)

- Trilstamper (A)
- 4 x inbusschroeven M10x25 (B)
- 1 x slangklep (C)
- 2 x inbusschroeven (D)
- 1 x transportinrichting (E)
- 2 x kabelbinder (F)
- 1 x bougiesleutel (G)
- 1 x veiligheidsframe (2)
- 1 x brandstoftank (5)
- 2 x adapterplaten (21)
- 1 x gebruiksaanwijzing

4. Beoogdgebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.

De machine is een motorisch aangedreven gereedschap en geschikt voor het verdichten van losse grond, klonten aarde en kiezels om daarbij een vaste en stabiele basis voor funderingen, onderbeton en overige ondergrondverstevingen te vormen.

De machine is echter niet geschikt voor het verdichten van grond met een hoog leemgehalte.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. Deze machine mag alleen bediend worden door personen, die daarvoor opgeleid, geïnstrueerd en bevoegd zijn.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die met het woord “**LET OP!**” worden weergegeven.

⚠ Let op!

Bij het gebruik van apparaten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Indien u het apparaat aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

⚠ GEVAAR

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op zeer ernstig of dodelijk letsel.

⚠ WAARSCHUWING

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

⚠ VOORZICHTIG

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstige verwonding.

AANWIJZING!

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van de motor of van andere zaken of goederen.

- Leer uw machine kennen.
- Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig door en zorg ervoor dat u de inhoud en alle etiketten die op de machine zijn aangebracht, begrijpt.

- Maak uzelf vertrouwd met het toepassingsgebied, de beperkingen van de machine en eventuele speciale bronnen van gevaar.
- Zorg ervoor dat u vertrouwd bent met alle bedieningselementen en hun functie.
- Zorg ervoor dat u weet hoe u de machine kunt stoppen en de bedieningselementen snel kunt uitschakelen.
- Probeer de machine niet te gebruiken zonder de exacte bedienings- en onderhoudsvereisten van de motor te kennen en hoe ongelukken met persoonlijk letsel en/of materiële schade kunnen worden voorkomen.
- Houd andere personen, met name kinderen uit de buurt van het werkbereik.

Werkomgeving

- Start of gebruik de machine nooit in een gesloten of slecht geventileerde ruimte. De uitlaatgassen zijn gevaarlijk omdat ze het reukloze en dodelijke gas koolmonoxide bevatten. Gebruik de machine uitsluitend in goed geventileerde buitenruimtes.
- Gebruik de machine nooit bij slecht zicht of slechte lichtomstandigheden.
- Zorg ervoor dat de wanden van een greppel stabiel zijn en niet instorten vanwege de trillingen. Voorzichtig, val- of kantelgevaar!
- Zorg ervoor dat het te stampen bereik geen elektrokabels, gas- of waterleidingen bevat, die door de trillingen beschadigd kunnen raken.
- Wees voorzichtig als u in de buurt van onbeschermde boringen of bouwputten werkt.
- Werken met het apparaat nooit bij regen, onweer en in het bijzonder niet bij risico op blikseminslag.
- Neem bij slechte weersomstandigheden, op oneffen terreinen of hellingen een veilige stabiele stand in.
- Gebruik de machine alleen op bouwplaatsen, waar de bedrijfsomstandigheden van de bouwplaats een correct machinegebruik toestaan. Neem in het specifiek het volgende in acht:
 - de stabiliteitsomstandigheden;
 - de grondeigenschappen en -draagkracht;
 - de breedte van de rijweg;
 - de hoogte-breedteverhouding van te overrijden hindernissen en randen (bijv. in verband met trommelbreedte; stoephoogte; greppeldiepte);
 - de kiephoek van de machine en de bedrijfsomstandigheden op de bouwplaats, die een negatief effect op de stabiliteit hebben (bijv. stoephoogte, dynamische effecten).
- Let bij het gebruik op dergelijke terreinen op specifieke gevaren bijv.:
 - neem de lokale voorschriften voor het bedrijf in acht,
 - houd afstand tot bovengrondse elektrische leidingen,
 - let bij gebruik in tunnels op dampen en stofvorming,
 - let in het bijzonder op gevaar bij werkzaamheden in vervuilde omgevingen.

Persoonlijke veiligheid

- Gebruik de machine niet als u drugs, alcohol of medicijnen hebt gebruikt die uw vermogen om de machine correct te bedienen, beïnvloeden.
- Draag passende kleding. Draag een lange broek en handschoenen. Draag veiligheidsschoenen met stalen neuzen, stalen zolen en slipbestendig profiel.
- Draag tijdens de werkzaamheden gehoorbescherming en een veiligheidsbril. Gebruik bij stofproducerende werkzaamheden een ademhalingsbescherming.
- Draag geen losse kleding, korte broeken of sieraden van welke aard dan ook; draag lang haar in een knot of staart zodat het niet langer is dan schouderlengte. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lang haar kan vast komen te zitten in bewegende delen.
- Laat de veiligheidsafdekkingen op hun plaats en werkend.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten etc. goed vastzitten.
- Gebruik de machine nooit als deze moet worden gerepareerd of in slechte mechanische staat verkeert. Vervang beschadigde, ontbrekende of defecte onderdelen vóór gebruik.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar oud zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht met de machine werken.
- Alle bedieningspersonen moeten voldoende opgeleid zijn in het gebruik, de instelling en de bediening van de machine.
- Controleer de machine op brandstoflekkage.
- Houd ze functioneel. Gebruik de machine niet als de motor niet met de bijbehorende schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld.
- Een op benzine aangedreven machine die niet via de motorschakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden vervangen.
- Voordat u de machine start, dient u er een gewoonte van te maken om eerst te controleren of de schroevendraaier en de moersleutel niet in de buurt van de machine zijn. Een schroevendraaier of sleutel die nog op een draaiend machineonderdeel zit, kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Wees alert, let op uw handelingen en gebruik uw gezond verstand bij het werken met de machine. Overdrijf niet.
- Gebruik de machine niet als u op blote voeten loopt of als u sandalen of soortgelijke lichte schoenen draagt. Draag werkschoenen die uw voeten beschermen en uw stabiliteit op gladde oppervlakken verbeteren.
- Zorg te allen tijde voor een goede stabiliteit en evenwicht. Hierdoor kunt u de machine beter controleren in onverwachte situaties.

- Vermijd een onbedoelde start. Zorg ervoor dat de motorschakelaar is uitgeschakeld voordat u de machine vervoert of onderhoudswerkzaamheden aan de machine uitvoert. Transport- of onderhoudswerkzaamheden aan de machine kunnen leiden tot ongelukken als de schakelaar is ingeschakeld.
- Op verschillende plaatsen van de machine bestaat er beknellingsgevaar door bewegende of draaiende modules. Houd handen en voeten uit de buurt van de plaat. Werk geconcentreerd en zorg ervoor dat u altijd stevig staat. Draag veiligheidsschoenen!
- Zorg ervoor dat de machine en de operator beide stabiel staan bij het opstellen op een effen ondergrond en dat de machine tijdens het gebruik niet kantelt, wegglijdt of valt.

Veiligheid bij de omgang met benzine

- Benzine is zeer ontvlambaar en de gassen ervan kunnen exploderen als ze ontsteken.
- Neem veiligheidsmaatregelen bij de omgang met benzine om het risico op ernstige verwonding te verminderen.
- Gebruik een geschikte benzine jerrycan bij het vullen of aftappen van de brandstoftank.
- Voer deze werkzaamheden uit in schone, goed geventileerde buitenruimtes.
- Niet roken. Laat geen vonken, vuur of andere vuurhaarden in de buurt komen bij het tanken van benzine of bij het gebruik van de machine.
- Vul de brandstoftank nooit binnenshuis. Houd geaarde, elektrisch geleidende objecten, zoals gereedschappen, uit de buurt van vrijstaande elektrische onderdelen en leidingen om vonken of vlambogen te voorkomen. Hierdoor kunnen benzinegassen gaan ontsteken.
- Zet de motor altijd stil en laat hem afkoelen voordat u de brandstoftank vult. Verwijder de tankdop en vul de brandstoftank nooit als de motor draait of als de motor heet is.
- Gebruik de machine niet als u op de hoogte bent van lekken in het benzinesysteem. Maak de tankdop langzaam los om eventuele druk in de brandstoftank te ontlasten. Vul de brandstoftank nooit te vol (de benzine mag nooit boven het aangegeven maximale vulpeil komen). Sluit de brandstoftank goed af met de tankdop en veeg gemorste benzine op.
- Gebruik de machine nooit als de tankdop niet goed is vastgeschroefd. Vermijd ontstekingsbronnen in de buurt van gemorste benzine. Als er benzine wordt gemorst, moet u niet proberen de machine te starten. Verwijder de machine uit het gedeelte waar gemorst is en voorkom vorming van ontstekingsbronnen totdat de benzinegassen zijn verdampt.
- Bewaar benzine in speciaal voor dit doel gemaakte jerrycans.
- Bewaar benzine in een koele, goed geventileerde ruimte, uit de buurt van vonken en vlammen of andere ontstekingsbronnen.

Bewaar benzine of de machine met een volle brandstoftank nooit in een gebouw waar benzinedampen in contact kunnen komen met vonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen, zoals boilers, kachels, wasdrogers en dergelijke.

- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een gesloten ruimte opslaat.

Gebruik en onderhoud van de machine

- Til of draag de machine nooit als de motor draait.
- Gebruik geen geweld met de machine.
- Gebruik de juiste machine voor uw toepassing. De juiste machine zal het werk waarvoor hij is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.
- Verander de instelling van de toerentalregelaar van de motor niet en laat de motor niet oververhitten. De toerenregelaar regelt het maximale toerental van de motor met maximale veiligheid.
- Laat de motor niet op hoge snelheid draaien als u niet verduikt.
- Houd handen of voeten uit de buurt van draaiende delen.
- Vermijd contact met hete benzine, olie, uitlaatgasen en hete oppervlakken. Raak de motor of de uitlaatdemper niet aan. Deze onderdelen worden bijzonder warm tijdens het gebruik. Ze zijn nog steeds warm, zelfs korte tijd nadat de machine is uitgeschakeld.
- Laat de motor afkoelen voordat u onderhoudswerkzaamheden of instellingen gaat uitvoeren.
- Als de machine ongewone geluiden of trillingen gaat maken, schakelt u de motor direct uit, koppelt u de bougiekabel los en zoekt u naar de oorzaak. Ongebruikelijke geluiden of trillingen zijn meestal een teken van storing.
- Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde hulpstukken en accessoires. Bij het niet in acht nemen, kan dit leiden tot letsel.
- Voer onderhoud aan de machine uit. Controleer ze op onjuiste uitlijning of verstopping van bewegende delen, schade aan onderdelen en andere omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de werking van de machine. Laat de machine eerst repareren voordat u de machine verder gebruikt als u schade ontdekt. Veel ongevallen zijn het gevolg van slecht onderhouden apparatuur.
- Houd de motor en de uitlaatdemper vrij van gras, bladeren, overmatige smering of koolstofafzetting om het risico op brand te verminderen.
- Maak de machine nooit vochtig of nat met water of een andere vloeistof.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van kleine onderdelen.
- Reinig de machine na elk gebruik.
- Neem de geldende richtlijnen voor afvalverwijdering voor benzine, olie etc. in acht om het milieu te beschermen.

- Houd de uitgeschakelde machine buiten het bereik van kinderen en sta niet toe dat personen, die niet vertrouwd zijn met de machine of deze handleiding hebben gelezen, de machine gebruiken. De machine is gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- Zorg ervoor dat de machine niet kantelt, wegglijdt, rolt of valt als deze niet in gebruik is.

Service

- Schakel voor reinigings-, reparatie-, inspectie- of afstelwerkzaamheden de motor uit en zorg ervoor dat alle bewegende delen stilstaan.
- Zorg er altijd voor dat de motorschakelaar in de stand "OFF" staat. Maak de bougiekabel los en houd deze uit de buurt van de bougie om te voorkomen dat deze per ongeluk start.
- Laat uw machine onderhouden door gekwalificeerd personeel. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Hiermee wordt gewaarborgd dat de machine veilig blijft.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Houd handen, vingers en voeten uit de buurt van de grondplaat om letsel te voorkomen.
- Houd de handgreep van de machine met beide handen stevig vast.
- Blijf altijd achter de machine als u deze gebruikt; loop of sta nooit voor de machine als de motor draait.
- Plaats nooit gereedschap of andere voorwerpen onder de machine. Als de machine tegen een vreemd voorwerp aanloopt, stop dan de motor, trek de bougiekabel los en controleer de machine op schade; repareer de schade voordat u de machine opnieuw opstart en gebruikt.
- Overbelast de machine niet door te diep of te snel te verdichten.
- Gebruik de machine niet met hoge snelheden op harde of gladde oppervlakken.
- Wees met name voorzichtig bij het gebruik van de machine op of bij het oversteken van grindbedden, paden of wegen.
- Kijk uit voor verborgen gevaren of verkeer. Vervoer geen mensen.
- Verlaat nooit de werkplek en laat de machine nooit onbeheerd achter als de motor draait.
- Stop de machine altijd als het werk wordt onderbroken of als u van de ene plaats naar de andere loopt.
- Blijf uit de buurt van greppelranden en vermijd handelingen die de machine kunnen doen omvallen. Ga voorzichtig in een rechte lijn naar voren en terug om te voorkomen dat de machine op de operator valt.
- Plaats de machine altijd op een stevige en vlakke ondergrond en schakel de machine uit.
- Beperk de werktijden aan de machine en neem regelmatig pauzes om de trillingsbelasting te verminderen en uw hand te laten rusten. Verminder de snelheid en de kracht waarmee u herhalende bewegingen uitvoert.

Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom het onvoorzien opstarten van de machine.
- Gebruik het gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

6. Technische gegevens

Afmetingen B x L x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampplaat L x B	345 x 285 mm
Slag van de stampplaat	40 – 66 mm
Aantal slagen	450 - 650 /min
Centrifugaal kracht	10 kN
Motor-type	1 cilinder/4 takt
Max. motorvermogen	4,1 kW
Cilinderinhoud	196 ccm
Toerental max.	3600/min
Brandstof	Super E10 benzine
Brandstoftankinhoud	2,8 liter
Hoeveelheid motorolie	0,6 liter
Motorolie	SAE 10W-30/SAE 10W-40
Stampsysteem smering	SAE 10W-30
Inhoud voor olie in het stampsysteem	0,8 liter
CO ₂ -uitstoot	811,46 g/kWh
Bougie	F7RTC
Elektrodenafstand	0,7 - 0,8 mm
Gewicht	78 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

De geluidswaarden zijn bepaald volgens EN ISO 3744. De totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) worden bepaald overeenkomstig EN 500-4.

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}	108 dB
Geluidsdrukniveau L_{pA}	87,45 dB
Onzekerheid $K_{wa/pA}$	3 dB

Trillingseigenschappen

Trilling rechter handgreep a_h	30,61 m/s ²
Trilling linker handgreep a_h	29,37 m/s ²

De aangegeven geluidswaarden zijn volgens een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden om verschillende gereedschappen met elkaar te vergelijken.

Bovendien zijn deze waarden geschikt om belastingen voor de gebruiker, die door geluid ontstaan, te voren in te kunnen schatten.

Waarschuwing! Afhankelijk van de manier waarop u de machine gebruikt, kunnen de daadwerkelijke waarden van de aangegeven waarden afwijken. Neem maatregelen om uzelf tegen geluidshinder te beschermen.

Houd daarbij rekening met het complete werkproces, dus ook tijden, waarin het gereedschap onbelast draait of uitgeschakeld is.

Passende maatregelen omvatten onder andere het regelmatig onderhouden en verzorgen van het gereedschap en van de inzetstukken, regelmatige pauzes evenals een goede planning van de werkprocessen.

Waarschuwing!

Bij langdurige werkzaamheden kunnen door de trillingen stoornissen in de doorbloeding in de handen van de gebruiker optreden (witte vinger syndroom).

Raynaud-syndroom (dove vingers) is een vaatziekte, waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen acuut verkrampen. De desbetreffende lichaamsdelen worden dan niet meer voldoende van bloed voorzien waardoor ze een bleke kleur krijgen. Het frequente gebruik van trillende apparaten kan zenuwbeschadigingen veroorzaken bij personen met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici).

Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts.

Neem de volgende aanwijzingen in acht om de risico's te beperken:

- Houd uw lichaam en met name uw handen bij koud weer warm.
- Las regelmatig pauzes in en beweeg hierbij de handen om de doorbloeding te bevorderen.
- Zorg voor zo min mogelijk trillingen van de machine door regelmatig onderhoud en stevig bevestigen van de delen op het apparaat.

7. Uitpakken

1. Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
2. Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen. Verwijder de transportbeveiligingen met een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd).
3. Controleer of de inhoud van de levering volledig is.

4. Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
5. Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
6. Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
7. Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
8. Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ GEVAAR

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

8. Montage

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel en materiële schade!

Het gebruik van incorrecte reserveonderdelen en toebehoren kan tot verwondingen en beschadigingen leiden. Deze kunnen loskomen en worden weggeslingerd. Bovendien kunnen deze de prestaties van de machine verminderen.

- Gebruik uitsluitend reserveonderdelen en accessoires van de fabrikant. Originele onderdelen of originele accessoires zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.
- Bij het niet in acht nemen kunnen de prestaties van de machine verminderen en kunnen onderdelen evt. loskomen.
- Bij het niet in acht nemen vervalt de garantie van de fabrikant.

AANWIJZING!

Door het hoge machinegewicht adviseren wij de montage uit te voeren met ten minste twee personen.

Bij de levering zijn er enkele delen gedemonteerd. Voor de montage heb je nodig:

- Steeksleutel SW 13 mm (montage brandstoftank)
- Punttang (montage brandstoftank)
- Steeksleutel SW 16 mm (montage veiligheidsframe en adapterplaten)
- Steeksleutel SW 8 mm (montage gashendel)
- Steeksleutel SW 10 mm (montage gashendel)

Het montagegereedschap is niet bij de levering inbegrepen.

8.1 Veiligheidsframe (2) monteren (afb. 3)

1. Verwijder vervolgens aan beide zijden de vier inbuschroeven M10x25 (B), de veerring en vulplaten van de adapterplaten (21).
2. Monteer het veiligheidsframe (2) met vier inbuschroeven M10x25 (B), de veerringen en vulplaten aan beide zijden van de adapterplaten (21).
3. Draai de inbuschroeven (B) goed aan met een steeksleutel SW16.

8.2 Brandstoftank (5) monteren (afb. 4, 5)

1. Monteer de brandstoftank (5) met twee inbuschroeven (D), twee vulplaten M8 en twee borgtandmoeren M8 op de houderplaat van het veiligheidsframe (2).
2. Draai de inbuschroeven (D) goed aan met een steeksleutel SW13.
3. Steek de benzineslang op de brandstofkraan op brandstoftank (19). Borg de benzineslang met de slangklem (C) om wegglijden te voorkomen. Gebruik hiervoor een punttang.

8.3 Gashendel (6) monteren (afb. 2, 6)

1. Monteer de gashendel (6) met de bevestigingsbeugel, twee inbuschroeven M6x30 en twee zelfborgende moeren M6 aan het veiligheidsframe (2).
2. Draai de inbuschroeven en moeren goed vast met een steeksleutel SW10 en een steeksleutel SW8.
3. Bevestig de gaskabel met de meegeleverde kabelbinders (F) op het veiligheidsframe (2).

9. Voor de ingebruikname

⚠ LET OP!

Het is belangrijk dat de machine volledig wordt gemonteerd voordat deze in gebruik wordt genomen!

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor de gezondheid!

Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen niet in.
- Gebruik de machine alleen in de open lucht.

AANWIJZING!

Apparaatbeschadiging

Als de machine zonder of met te weinig motor- of transmissieolie wordt gebruikt, kan dit tot motorschade leiden.

- Vul voor de ingebruikname benzine en olie in. De machine wordt zonder motor- of transmissieolie geleverd.

AANWIJZING!**Milieuschade!**

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie uitsluitend vullen/aftappen op vlakke, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

AANWIJZING!**Risico op materiële schade!**

Indien incorrect opgeslagen of niet afgetapte brandstoffen worden gebruikt, kan de carburateur verstopen of de werking van de motor beïnvloeden.

- Voer brandstof wat u niet nodig heeft, in een luchtdichte tank en bewaar deze in een donkere, koele ruimte.

9.1 Benzine bijvullen (afb. 8)**⚠ Let op!**

De machine wordt geleverd zonder benzine. Voor ingebruikname daarom altijd benzine bijvullen. Gebruik hiervoor Super E10 benzine.

⚠ GEVAAR!**Brand- en explosiegevaar!**

Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Schakel de motor uit en laat deze afkoelen.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij. Tank de machine niet vol terwijl deze op het transportvoertuig staat.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start de machine met een afstand van minimaal 3 m tot de vullocatie van de brandstof.

Aanwijzing: Gebruik een brandstoffilter (4a). Bij het brandstoffilterelement (4a) gaat het om een filterbeker, die zich direct onder de tankdop (4) bevindt en alle gevulde brandstof filtert.

1. Reinig de omgeving van het vulgedeelte. Verontreinigingen in de brandstoftank (5) veroorzaken bedrijfsstoringen.
2. Open voorzichtig de tankdop (4) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen.
3. Vul de brandstoftank (5) met behulp van een trechter (niet meegeleverd) met benzine (Super E10). Brandstoffilterelement (4a) gebruiken. Let op de max. vulcapaciteit van 2,8 liter. Vul voorzichtig de benzine bij tot aan de onderkant van de vulpijp.

4. Sluit de tankdop (4) weer. Controleer of de tankdop (4) goed sluit.
5. Reinig de tankdop (4) en de omgeving.
6. Controleer de brandstoftank (5) en de brandstofleidingen op lekkages.
7. Neem minimaal drie meter van de plek waar u brandstof hebt bijgevuld voordat u de motor (10) start.
8. Gebruik geen reeds gebruikte en verontreinigde benzine. Laat geen vuil en water in de brandstoftank (5) komen.

9.2 Motorolie bijvullen (afb. 8, 9)**⚠ Let op!**

De machine wordt geleverd zonder motorolie. Voor ingebruikname daarom altijd olie bijvullen. Gebruik multipurpose olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40 (afhankelijk van de bedrijfstemperatuur).

Aanwijzing: Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het oliepeil. Een te laag oliepeil kan de motor beschadigen.

1. Plaats de machine op een vlakke, rechte ondergrond.
2. Schroef de oliepeilstok (13) los.
3. Vul de tank met motorolie met behulp van een trechter (niet meegeleverd). Let op de max. vulhoeveelheid van 600 ml. Vul de olie voorzichtig bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Veeg de oliepeilstok (13) met een schone, pluisvrije doek schoon.
5. Voer de oliepeilstok (13) weer in en controleer het oliepeil zonder de oliepeilstok (13) weer vast te schroeven.
6. Het oliepeil moet binnen de middelste markering op de oliepeilstok (13) staan.
7. Als het oliepeil te laag is, voeg dan de aanbevolen hoeveelheid olie toe (max. 600 ml).
8. Schroef de oliepeilstok (13) vervolgens weer vast.

9.3 Smering van het stampsysteem (afb. 10)

Smeerolie wordt door de trilbeweging van de machine in het gehele stampsysteem verdeeld. Tijdens het bedrijf van de machine gaat de olie door de boorgaten in de zuigers van de bodem naar de machine naar het carter.

Het oliepeil in het stampsysteem moet altijd op het juiste peil worden gehouden om een effectief stampbedrijf te garanderen.

Opmerking: Als de machine in horizontale positie getransporteerd of al gebruikt is, moet deze 15 minuten lang rechtop staan, voordat het oliepeil gecontroleerd kan worden. Daardoor kan de olie zakken en een betere meetwaarde leveren.

1. Plaats de machine op een vlakke, rechte ondergrond. Kantel de machine zo dat deze in een rechte hoek tot de grond staat.

2. Verwijder verontreinigingen in het bereik van het kijkglas van de olieaftapplug van de spampvoet (14).
3. Controleer het oliepeil door het kijkglas van de olieaftapplug van de spampvoet (14). De stamspysysteemsmearing is in orde, als het oliepeilglas ongeveer 1/2 - 3/4 vol aangeeft.
4. Als er geen olie zichtbaar is, moet olie worden bijgevoerd.
5. Kantel de machine naar voren, totdat deze op de transportrol (24) ligt.
6. Verwijder de olieaftapplug van de stampvoet (14) met een steeksleutel SW24 mm en een palsleutel (niet meegeleverd).
7. Vul de olie bij met behulp van een trechter (niet bij de levering inbegrepen). Let op de max. vulhoeveelheid van 800 ml. Gebruik multipurpose olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40 (afhankelijk van de bedrijfstemperatuur)).
8. Schroef de olieaftapplug van de stampvoet (14) weer in. Draai de olieaftapplug van de stampvoet (14) goed aan met een aanhaalmoment van 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Zet de machine weer rechtop.

AANWIJZING: Het stamspysysteem niet overvullen met olie. Een te hoog oliepeil kan tot een hydraulische blokkering in het stamspysysteem leiden. Dit kan tot een foutief bedrijf leiden en schade aan de koppeling van de motor, het stamspysysteem en de spampvoet leiden.

9.4 Stampvoet (18) (afb. 1)

Bij een nieuwe machine moeten voor elke ingebruikname of na het inbouwen van een nieuwe stampvoet (18) alle bevestigingsmoeren met een steeksleutel SW19 (niet meegeleverd) worden aangehaald. Bij gebruik van een momentsleutel (niet meegeleverd) bedraagt het aanhaalmoment 86 Nm.

10. Ingebruikname

⚠ LET OP!

Lees zorgvuldig de veiligheidsaanwijzingen door.

10.1 Voorbereiding

Zet de machine rechtop op een vaste, vlakke ondergrond om een correcte smearing van de motor (10) te garanderen.

Controle voor gebruik

- Controleer alle zijdes van de motor op olie of brandstoflekken.
- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het brandstofpeil – de brandstoftank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de conditie van het luchtfilter.
- Controleer de conditie van de brandstofleidingen.
- Let op tekenen van schade.

- Controleer of alle veiligheidsafdekkingen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en pennen zijn aangedraaid.
- Controleer de externe schroefverbindingen op goede bevestiging.
- Controleer of de machine op een vaste, vlakke en stabiele ondergrond staat om omkantelen te voorkomen. Gevaar voor verwondingen en kantelen!
- Controleer de standplaats. Start de machine niet op harde oppervlakken zoals asfalt of beton. Vermijd opstellocaties met uitsparingen of gaten (zoals bijv. plassen). Bij gladde, natte oppervlakken bestaat gevaar voor uitglijden!

10.2 Aan/uit-schakelaar (16) (afb. 11)

De aan/uit-schakelaar (16) activeert of deactiveert het ontstekingsstelsel. De aan/uit-schakelaar (16) moet in de stand ON staan om de motor (10) te laten draaien.

De motor (10) stopt wanneer de aan/uit-schakelaar (16) in de OFF-stand wordt gezet.

10.3 Gashendel (6) (afb. 1, 6, 14)

De gashendel (6) regelt de snelheid van de motor (10). Als de hendel in de getoonde richting wordt bewogen, loopt de motor (10) sneller of langzamer.

Snel =



Traag / stationair =



Aanwijzing:

De machine is ontworpen voor een toerental van 4000 omw/min. Bij optimaal toerental slaat de voet met een snelheid van 680 slagen per minuut. Een verhoging van de smoorsnelheid tot boven het af fabriek ingestelde toerental, verhoogt het aantal slagen niet en kan de machine beschadigen.

⚠ LET OP!

Open de choke-hendel (7) bij het starten van de motor (10) alleen als de gashendel (6) op stationair staat. Anders kan de machine in beweging komen.

De machine uit de stationaire positie langzaam naar de volgaspositie brengen.

10.4 Motor (10) starten (afb. 11 - 14)

10.4.1 Koude start

1. Zet de brandstofkraan op brandstoftank (19) op ON.
2. Zet de brandstofkraan op de motor (9) voor het openen naar rechts.
3. Sluit de choke-hendel (7) en schuif deze hiervoor naar links.
4. Open de gashendel (6) licht, door deze iets naar links te drukken.
5. Draai de aan/uit-schakelaar (16) naar ON.
6. Trek licht aan de trekstarter (11) totdat een weerstand te merken is en laat deze weer oprollen.

7. Trek krachtig aan de trekstarter (11) en laat deze weer laat deze langzaam oprollen. Laat de trekstarter (11) niet terugschieten. Trek, indien vereist, meerdere keren aan de trekstarter (11), totdat de motor (10) start.
8. Laat de motor (10) enkele seconden warmdraaien.
9. Zet de gashendel (6) op stationair.
10. Zet, zodra de motor (10) draait, de choke-hendel (7) langzaam naar rechts.
11. Schuif de gashendel (6) voor bedrijf langzaam naar links.
12. De machine begint te werken.

10.4.2 Warme start (afb. 11-14)

1. Zet de brandstofkraan op brandstoftank (19) op ON.
2. Zet de brandstofkraan op de motor (9) voor het openen naar rechts.
3. Open de choke-hendel (7) en schuif deze hiervoor naar rechts.
4. Schuif de gashendel (6) in de stationaire positie naar rechts.
5. Draai de aan/uit-schakelaar (16) naar ON.
6. Trek krachtig aan de trekstarter (11) en laat deze weer laat deze langzaam oprollen. Laat de trekstarter (11) niet terugschieten. Trek, indien vereist, meerdere keren aan de trekstarter (11), totdat de motor (10) start.
7. De motor (10) start.
8. Schuif de gashendel (6) voor bedrijf langzaam naar links.
9. De machine begint te werken.

10.5 Motor (10) uitschakelen (afb. 13, 14)

⚠ Let op!

Als u de motor (10) in noodgevallen moet stoppen, draait u de aan-/uit-schakelaar (16) naar positie OFF.

Gebruik onder normale omstandigheden het volgende proces:

1. Schuif de gashendel (6) in de stationaire positie naar rechts.
2. Draai de aan/uit-schakelaar (16) naar OFF.
3. Zet de brandstofkraan op brandstoftank (19) voor het sluiten op OFF.
4. Zet de brandstofkraan op de motor (9) voor het sluiten naar links.

VOORZICHTIG!

Gebruik nooit de choke-hendel (7) om de motor (10) uit te zetten. Dit kan leiden tot ontstekingsfouten of motorschade.

VOORZICHTIG!

Tijdens het bedrijf mag de machine niet opgetild of naar een andere standplaats worden gebracht. U kunt de controle over de machine verliezen. Neem hoofdstuk 13 in acht.

10.6 Geleiden van de trilstamp (afb. 1)

- Voor een optimale verdichting en geringe stampvoetslijtage moet de stampvoet (18) vlak op de grond liggen, zowel aan de voor- als aan de achterkant.
- De stampvoet (18) moet altijd in parallelle richting tot de grond staan, om een extreme slijtage van de plaat te vermijden.
- Houd de machine met beide handen aan de geleidebeugel (15) vast.
- Ga achter de machine staan, loop langzaam en stuur de machine in de gewenste richting terwijl deze vooruit beweegt.
- Geleid de machine zo dat u niet tussen de machine en vaste obstakels ingeklemd kan raken.
- Ga bij werkzaamheden op hellingen altijd bergafwaarts. De operator mag nooit in de valrichting staan.
- Als de machine op oneffen terrein of bij het verdichten van los materiaal wordt gebruikt, moet u veiligheidsschoenen dragen.
- Houd de machine schoon en droog.
- Schakel ook bij korte arbeidsonderbrekingen de machine uit.
- Open bij werkzaamheden de gashendel (6) volledig om een max. vermogen te bereiken.
- Laat bij het verdichten in geen geval de geleidebeugel (15) los.
- Laat de machine zichzelf naar voren verplaatsen. De machine is zo ontworpen, dat deze bij het stampen zelf naar voren beweegt. Om dit proces te versnellen, trekt u de geleidebeugel (15) licht terug, zodat het achterste deel van de voet de grond eerst aanraakt.
- Oefen geen druk op de machine uit. Probeer de machine niet met spierkracht naar voren te bewegen.
- Als de machine kantelt, zet u de motor (10) direct uit (aan-/uit-schakelaar (16) op OFF zetten). Stel de machine weer op, resp. leg deze op zijn zijkant, zodat de motor (10) naar boven wijst. (zie transportpositie afb. 10).

Aanwijzing: Om schade aan de motor te vermijden, mag de machine niet verder draaien als deze op de zijkant ligt.

⚠ LET OP!

Gebruik de machine niet op beton of harde resp. vast verdichte grondoppervlakken. In dergelijke gevallen begint de machine te stuiteren in plaats van te trillen, waardoor schade aan de stampvoet (18) en de motor (10) kan ontstaan.

11. Reiniging en onderhoud

⚠ LET OP!

Schakel voor het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden altijd de motor (10) uit en verwijder de bougiestekker (22).

Na elk gebruik moeten de cilinderkoelribben worden gereinigd, alsook vuil en stenen, die zich op de machine hebben verzameld, worden verwijderd.

⚠ LET OP!

Gebruik geen elektrische hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Water kan in dichte bereiken van de machine indringen en de spullen, zuigers, lagers of de motor (10) beschadigen. Hogedrukreinigers verkorten de bedrijfsduur en tasten de bruikbaarheid aan.

⚠ LET OP!

Schakel voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd de motor (10) uit en verwijder de bougiestekker (22).

11.1 Onderhoudsschema

Neem deze machine- en motoronderhoudstabellen in acht:

Onderhoudsschema	
Controle voor instandhouding	Interval
Losse schroeven	Voor de ingebruikname
Controle op beschadiging	Voor de ingebruikname
Brandstoftank op dichtheid controleren	Voor de ingebruikname
Machine reinigen	Na de ingebruikname
Koelribben controleren	Na 25 bedrijfsuren
Bougie controleren	Na 25 bedrijfsuren
Motorolie verversen	Na 50 bedrijfsuren
Luchtfilter controleren	Na 100 bedrijfsuren
Motorolie verversen	Na 100 bedrijfsuren
Bougie vervangen	Na 100 bedrijfsuren
Bezinkbak reinigen	Na 100 bedrijfsuren
Olie in het stamsysteem verversen	Na 300 bedrijfsuren
Brandstoffilter reinigen	Na 300 bedrijfsuren

11.2 Motorolie verversen (afb. 15)

AANWIJZING!

Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie uitsluitend vullen/aftappen op vlakke, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

Het verversen van de motorolie moet bij een bedrijfs-warme en uitgeschakelde motor (10) worden uitgevoerd.

1. Plaats de machine op een vlakke, rechte ondergrond.
2. Houd een geschikte opvangbak (niet meegeleverd) onder de olieaftapplug (12).
3. Gebruik een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd) op de olieaftapplug (12) te openen en de motorolie af te tappen.
4. Nadat u de motorolie volledig hebt afgetapt, schroeft u de olieaftapplug (12) weer terug.
5. Draai nu de oliepeilstok (13) linksom uit.
6. Vul verse motorolie bij en controleer het oliepeil (zie 10.2).
7. Draai vervolgens de oliepeilstok (13) er met de klok mee weer in.

11.3 Onderhoud van het luchtfilter (3) (afb. 16)

⚠ GEVAAR!

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Reinig het luchtfilter uitsluitend door het uit te kloppen of uit te blazen met perslucht.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

AANWIJZING!

Risico op materiële schade!

Het bedrijf van de motor zonder ingezet filterelement kan tot motorschade leiden.

- Laat de motor nooit zonder ingezet luchtfilterelement draaien.

Een vervuild luchtfilter vermindert het motorvermogen als gevolg van onvoldoende luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is dus essentieel. Het luchtfilter moet elke 100 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.

1. Verwijder het luchtfilter-behuizingsdeksel (3c).
2. Haal het luchtfilterelement eruit en controleer dit op beschadigingen.
3. Vervang elk beschadigd element. Veeg vuil aan de binnenkant van het filterhuis weg met een schone, vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de opening komt.
4. Neem het schuimfilter (3b) van het papierfilter (3a) af. Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig. Reinig het schuimfilter (3b) met milde zeepoplossing.
5. Blaas het papierfilter (3a) van binnen naar buiten uit met perslucht. Wrijf geen vuil van het papierfilter (3a). Dit kan tot schade leiden.
6. Plaats het schuimfilter (3b) op het papierfilter (3a).
7. Sluit het luchtfilter-behuizingsdeksel (3c).

Laat de motor (10) nooit zonder of met een beschadigd luchtfilterelement draaien. Er kan dan vuil in de motor (10) terechtkomen, waardoor ernstige schade aan de motor kan ontstaan. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

11.4 Bougie (22a) reinigen/vervangen (afb. 17, 18)

⚠ **LET OP:** Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

Controleer de bougie (22a) voor de eerste keer na 25 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel.

De bougie (22a) daarna elke 100 bedrijfsuren of indien nodig vervangen.

1. Trek de bougiestekker (22) los en verwijder het eventuele vuil rondom de bougie.
2. Draai de bougie (22a) er met de meegeleverde bougiesleutel (G) uit en controleer deze.
3. Controleer de isolator. Vervang de bougie (22a) bij beschadigingen zoals bijv. scheuren of houtsplinters.
4. Reinig de bougie-elektroden met een staalborstel.
5. Controleer de elektrodenafstand en stel deze af met een voelmaat (niet meegeleverd). Om de motor (10) efficiënt te laten draaien, moet de bougie (22a) de juiste elektrodenafstand (0,7-0,8 mm) hebben.
6. Schroef de bougie (22a) er met de hand weer in en draai deze ongeveer 1/4 slag vast met de bougiesleutel (G).
7. Plaats de bougiestekker (22) op de bougie (22a).

⚠ **LET OP!**

Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. Als de bougie te strak wordt aangehaald, kan het schroefdraad in de cilinderkop worden beschadigd.

11.5 Smering van het stampsysteem (afb. 10)

Controleer het oliepeil voor elke ingebruikname.

Zie 10.3 Smering van het stampsysteem.

11.6 Olie van het stampsysteem verversen (afb. 10)

1. Plaats de machine op een vlakke, rechte ondergrond. Kantel de machine zo dat deze in een rechte hoek tot de grond staat.
2. Kantel de machine naar achter, totdat deze op de geleidebeugel (15) ligt.
3. Plaats een geschikte opvangbak (niet meegeleverd) onder de machine.
4. Verwijder de olieaftapplug van de stampvoet (14) met een steeksleutel SW24 mm en een palsleutel (niet meegeleverd).
5. Tap de olie in de opvangbak af.
6. Zet de machine weer rechtop en kantel de machine totdat deze op de transportrol (24) ligt.

7. Vul de olie bij met behulp van een trechter (niet bij de levering inbegrepen). Let op de max. vulhoeveelheid van 800 ml.
8. Schroef de olieaftapplug van de stampvoet (14) weer in. Draai de olieaftapplug van de stampvoet (14) goed aan met een aanhaalmoment van 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Zet de machine weer rechtop.

11.7 Tap de benzine af met een afzuigpomp voor benzine (afb. 19)

Bij opslag voor langere tijd moet de benzine worden afgetapt.

⚠ **WAARSCHUWING!**

Gevaar voor de gezondheid!

Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen niet in.
 - Tap brandstof alleen af in de open lucht.
1. Sluit de brandstofkraan op brandstoftank (19).
 2. Houd een opvangbak onder de slang van de afzuigpomp voor benzine (niet meegeleverd).
 3. Open voorzichtig de tankdop (4) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen. Open het tankdeksel (4).
 4. Verwijder het brandstoffilterelement (4a).
 5. Schuif de slang van de afzuigpomp van de benzine in de brandstoftank (5) en tap de benzine met behulp van de afzuigpomp voor benzine volledig af.
 6. Plaats het brandstoffilterelement (4a) terug.
 7. Schroef de tankdop (4) er weer op.
 8. Om ervoor te zorgen dat er geen benzine in de carburateur achterblijft, moet de resterende benzine uit de carburateur worden afgetapt.

11.8 Brandstoffilterelement (4a) reinigen (afb. 19)

Aanwijzing: Bij het brandstoffilterelement (4a) gaat het om een filterbeker, die zich direct onder de tankdop (4) bevindt en alle gevulde brandstof filtert.

1. Schroef de tankdop (4) er op.
2. Verwijder het brandstoffilterelement (4a). Reinig deze niet in ontvlambaar oplosmiddel of een oplosmiddel met een hoog vlampunt.
3. Plaats het brandstoffilterelement (4a) terug.
4. Schroef de tankdop (4) er weer op.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van de machine voor reparatie rekening mee dat de machine om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

Reserveonderdelen/accessoires

Bougie F7RTC - Artikelnr.: 3904601090 / ET-pos. 16
Luchtfilterelement - Artikelnr.: 3908301358 / ET-pos. 127

Transportrol - Artikelnr.: 3908301101 / ET-pos. 90

Service-informatie

Let op dat bij de machine de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: Bougie, luchtfilterelement, transportrol

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

12. Transport en optillen van de machine

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel!

Het ongewenst en onverwacht starten van de machine kan leiden tot letsel.

1. Schakel voor het laden de motor (10) uit en verwijder, nadat de motor (10) is afgekoeld, de bougiestekker (22) van de bougie (22a).
2. Sluit de brandstofkraan op de motor (9) en de brandstofkraan op de brandstoftank (19). Tank de machine niet vol terwijl deze op het transportvoertuig staat.
3. De machine kan door zijn eigen gewicht ernstige verwondingen door beknelling veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor beknelling!

De geleidebeugel mag niet worden gebruikt om de machine op te tillen.

- Alleen de transportbeugel mag voor het optillen van het product worden gebruikt.
- De transportbeugel moet regelmatig op slijtage, beschadiging of onjuist gebruik worden gecontroleerd. Een beschadigde transportbeugel moet direct worden vervangen.

⚠ **Let op!** De machine kan vallen en schade of letsel veroorzaken als deze niet conform de voorschriften wordt opgetild.

⚠ **Let op!** Het sjpgpunt dient voor beveiliging van de machine tijdens het transport.

⚠ **Let op!** De transportbeugel (1) dient voor het bergen of wegslepen van een vastgelopen machine. Als het wegslepen met een sleepkabel niet mogelijk is, gebruikt u een sleepstang. Let er absoluut op dat de sleepstang geen zichtbare defecten vertoont, zodat deze bestand is tegen de ontstane krachten. In tegenstelling tot riemen, kabels of kettingen kan een sleepstang zowel trek- en drukkrachten opnemen en verder leiden.

12.1 Transport

Deze machine kan in een voertuig of via de transportinrichting (E) worden getransporteerd, afhankelijk van de voorwaarden van de opstellingslocatie en de af te leggen afstand.

Laat de motor (10) afkoelen voordat u deze vervoert of laadt om brandwonden en brandgevaar te voorkomen. Leeg de brandstoftank (5) volledig (zie hoofdstuk 12.7).

12.1.1 Transportinrichting (E) (afb. 20)

De transportvoorziening vereenvoudigt het gebruik van korte trajecten. Gebruik de transportinrichting (E) alleen op een vlakke en vaste ondergrond en voor korte afstanden. Verwijder de transportinrichting (E) voor het volgende gebruik.

1. Schakel voor het transporteren de motor (10) uit (zie hoofdstuk 11.5.).
2. Kantel de machine licht naar voren en schuif de transportinrichting (E) onder de houder.
3. Houd de transportinrichting (E) met de voet vast.
4. Kantel de machine naar achteren op de as.
5. Rol met behulp van de geleidebeugel (15) naar wens vooruit of achteruit.
6. Ga bij het neerzetten in omgekeerde volgorde te werk.
7. Zet de machine voorzichtig neer en verwijder de transportinrichting (E).

12.1.2 Transport in een voertuig (afb. 1, 10, 20)

Transporteer de machine indien mogelijk altijd recht op. Indien er geen mogelijkheid bestaat om de machine staande te transporteren, dan uitsluitend in de stand zoals in afb. 11 wordt weergegeven.

Daarbij mag het luchtfilter (3) niet omlaag wijzen. Er kan olie in de cilinder, in de brandkamer of in het luchtfilter (3) terechtkomen. Hierdoor kunnen er startproblemen ontstaan.

1. Hijs de machine in een voertuig. Let hierbij op dat de machine te zwaar is om het zonder mechanisch hulpmiddel (oftewel een hefinrichting) te hijsen.
2. Of gebruik de transportinrichting (E) en een laadperron om de machine in het voertuig te laden.

3. Beveilig de machine op het transportvoertuig tegen rollen, wegglijden of omvallen en sjoer de machine extra vast. Beveilig de machine vervolgens met een spanband op het sjoerpunt.

⚠ LET OP!

Na een transport in horizontale positie moet de machine weer rechtop worden gezet om de olie naar de motor (10) te laten teruglopen. Deze werkwijze kan enige tijd duren tot het normale oliepeil weer hersteld is.

12.2 Optillen van de machine / transport met hefinrichting (afb. 1)

Garandeer voor het optillen dat de hefinrichting (kraan of takel) geschikt is om het machinegewicht zonder gevaar te dragen. Zie typeplaatje voor het gewicht van de hefinrichting.

Controleer of het laadperron over voldoende draagvermogen beschikt en stabiel is.

1. Bevestig het hijsharnas aan de centrale ophanging, d.w.z. de transportbeugel (1).
2. Hijs de machine iets op en controleer of alle verbindingen conform de voorschriften zijn bevestigd.
3. U kunt de machine nu naar wens via de hefinrichting hijsen.

⚠ LET OP!

De machine is zwaar en mag niet door één persoon worden opgetild. Til de machine met minimaal twee personen op.

13. Opslag

⚠ GEVAAR!

Brand- en explosiegevaar!

Bij het opslaan van de machine in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, kan er een brand of explosie ontstaan. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Verwijder mogelijke ontstekingsbronnen, zoals bijv. ovens, heetwaterboilers met gas, gasdrogers, etc.

AANWIJZING!

Risico op materiële schade!

Als de machine niet correct wordt opgeslagen, kan dit tot motorschade leiden.

- Bewaar de machine beschermd tegen vuil, stof en vocht.

13.1 Opslag bij langere bedrijfsonderbrekingen:

Als de machine langer dan 30 dagen niet gebruikt zal worden, volg dan de onderstaande stappen om deze klaar te maken voor opslag.

1. Leeg de brandstoftank (5) volledig (zie hoofdstuk 12.7). Opgeslagen benzine die ethanol of MTBE bevat zal binnen 30 dagen schraal worden.

Schrale benzine heeft een hoog rubbergehalte en kan daardoor de carburateur verstopen en de brandstoftoevoer beperken.

2. Laat de olie uit de motor (10) lopen, terwijl deze nog warm is. Vul met nieuwe olie. (Zie hoofdstuk 12.2.)
3. Gebruik schone doeken om de machine te reinigen. ⚠ **Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen op oliebasis bij het reinigen van de plastic onderdelen. Chemische stoffen kunnen kunststoffen beschadigen.**
4. Bewaar de machine rechtop in een schoon en droog gebouw met goede ventilatie.

Bewaar de machine en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats en voor kinderen ontoegankelijke plaats op. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 °C.

Bewaar de machine in de originele verpakking.

Dek de machine af om het te beschermen tegen stof of vocht.

14. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

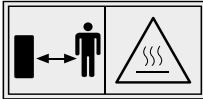
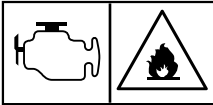
15. Verhelpen van storingen

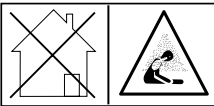
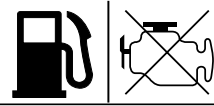
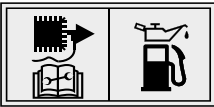
De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onzuiver verdichtingsbeeld.	Stampvoet (18) versleten.	Stampvoet (18) vervangen. Geautoriseerde werkplaats contacteren.
Olieverlies op de motor (10).	Versleten afdichtingen, radiaalafdichtingen.	Geautoriseerde werkplaats contacteren.
	Vloeroppervlak is te hard.	Een verdichting van het vloeroppervlak is niet mogelijk.
	Grond is te nat, de stampvoet (18) blijft hangen.	Droogtijd toestaan.
	Dikte vuillaag op de stampvoet (18).	Stampvoet (18) en stampvoetonderdeel (17) reinigen.
De motor (10) draait maar de machine loopt onregelmatig.	Gebroken delen in het stampsysteem.	Geautoriseerde werkplaats contacteren.
	Gebroken of een slechte veer.	
	Motortoerental is te hoog ingesteld.	
De motor (10) kan niet gestart worden.	Geen brandstof in de brandstoftank (5).	Benzine (Super E10) tanken.
	Brandstofkraan op de motor (9) en de brandstofkraan op de brandstoftank (19) gesloten.	Brandstofkraan op de motor (9) en de brandstofkraan op de brandstoftank (19) openen.
	LuchtfILTER (3) vervuild.	LuchtfILTER (3) reinigen.
	Aan/uit-schakelaar (16) staat op "OFF".	Aan/uit-schakelaar (16) op "ON" zetten.
	Trekstarter (11) defect.	Trekstarter (11) repareren.
	Geen motorolie.	Motorolie bijvullen.
	Bougie (22a) vervuild.	Bougie (22a) reinigen.
De motor (10) draait maar de machine beweegt niet.	Centrifugaalkoppeling defect.	Koppeling vervangen. Geautoriseerde werkplaats contacteren.
	Verdichtingsdruk te laag.	Geautoriseerde werkplaats contacteren.
	Uitlaatopening verstopt.	
De motor (10) wordt te heet.	De koelluchtstroom wordt gehinderd.	Verwijder alle vreemde deeltjes uit het frame, de ventilator, de luchtinlaten en koelribben.
	Bougie (22a) defect.	Bougie (22a) vervangen.

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.		El punto de amarre se utiliza para asegurar la máquina durante el transporte.
	Usar gafas de protección.		Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.
	Llevar protección auditiva.		No agarrar los componentes giratorios. Quedarse atrapado en la correa giratoria le causará lesiones en las manos. Coloque siempre el cubrecorreas.
	Usar guantes de trabajo.		Está estrictamente prohibido causar llamas vivas o fumar en la proximidad del aparato.
	Utilizar calzado a prueba de accidentes.		Superficie caliente. Tocarla puede provocar quemaduras. Los trabajos de conservación, mantenimiento y limpieza deben realizarse únicamente cuando el motor se haya enfriado.
	No exponga el aparato a la lluvia.		Advertencia de piezas calientes. Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad satisfactoria. Mantenga alejado del aparato a toda persona no pertinente.
	Punto de elevación al que se puede fijar la máquina de forma segura, por ejemplo, para cargarla en un vehículo de transporte.		Al arrancar el motor se producen chispas. Estas pueden producir una inflamación en la proximidad de gases combustibles.

	Peligro de intoxicación Utilice el aparato únicamente al aire libre y nunca en habitáculos cerrados o mal ventilados.		- Estrangulador cerrado - Llave de gasolina abierta
	Importante: Desconecte el motor antes de rellenar el depósito de combustible. No rellene el depósito de combustible en estado de funcionamiento.		Palanca de control de velocidad
	Detenga el motor antes de cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento, y retire el conector de bujía de encendido de la bujía de encendido. Proceda con mucho cuidado al manejar combustibles y lubricantes.		Control del nivel de aceite.
	Nivel de potencia acústica garantizado del aparato.	PELIGRO	Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.
CON. / DESC.	Interruptor de conexión/desconexión	ADVERTENCIA	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.
CE	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.	PRECAUCIÓN	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.	NOTA	Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales a la máquina o a la propiedad.
	En este manual de instrucciones, hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.		

Índice de contenidos:**Página:**

1.	Introducción.....	98
2.	Descripción del aparato (fig. 1).....	98
3.	Volumen de suministro (fig. 2).....	98
4.	Usoprevisto.....	98
5.	Indicaciones generales de seguridad	99
6.	Datos técnicos.....	102
7.	Desembalaje	103
8.	Montaje.....	103
9.	Antes de la puesta en marcha.....	104
10.	Puesta en marcha	105
11.	Limpieza y mantenimiento.....	107
12.	Transporte y elevación de la máquina.....	110
13.	Almacenamiento.....	111
14.	Eliminación y reciclaje	111
15.	Solución de averías.....	112
16.	Declaración de conformidad	435

1. Introducción

FABRICANTE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

ESTIMADO CLIENTE:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

NOTA:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto.

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Estribo de transporte
2. Bastidor de protección
3. Filtro de aire
 - 3a. Filtro de papel
 - 3b. Filtro de espuma
 - 3c. Tapa de la carcasa del filtro de aire
4. Tapón del depósito
 - 4a. Inserto de filtro de combustible
5. Depósito de combustible
6. Palanca de aceleración
7. Palanca del estrangulador de aire
8. Manguera de purga de aire
9. Llave de combustible en el motor
10. Motor

11. Arrancador de cable
12. Tornillo de purga de aceite
13. Varilla medidora de nivel de aceite
14. Tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora
15. Estribo de guía
16. Interruptor de conexión/desconexión
17. Parte inferior del pisón
18. Pie de apisonadora
19. Llave de combustible en el depósito de combustible
20. Engranaje
21. Placas adaptadoras (2)
22. Conector de la bujía de encendido
 - 22a. Bujía de encendido
23. Silenciador
24. Rodillo de transporte

3. Volumen de suministro (fig. 2)

- Pisón vibrador (A)
- 4 tornillos de cabeza hexagonal M10 × 25 (B)
- 1 abrazadera de manguera (C)
- 2 tornillos de cabeza hexagonal (D)
- 1 dispositivo de transporte (E)
- 2 sujetacables (F)
- 1 llave de bujías (G)
- 1 bastidor de protección (2)
- 1 depósito de combustible (5)
- 2 placas adaptadoras (21)
- 1 manual de instrucciones

4. Usoprevisto

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

La máquina es una herramienta accionada por motor y es adecuada para comprimir tierra suelta, terrones y grava con el fin de crear una base firme y estable para los cimientos, el subhormigón y otras consolidaciones del subsuelo.

Sin embargo, la máquina no es adecuada para comprimir suelos con un alto contenido de arcilla.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. La máquina solo debe ser manejada por personas que hayan sido formadas, instruidas y autorizadas para ello.

Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con ella y estar informadas sobre los posibles peligros. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones generales de seguridad

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

Además, el manual de instrucciones contiene otros puntos importantes de texto que están identificados por medio de la palabra **"ATENCIÓN"**.

⚠ Atención

El uso de aparatos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe un peligro máximo de muerte o de lesiones mortales.

⚠ ADVERTENCIA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

NOTA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del motor o de otros bienes materiales.

- Conozca su máquina.

- Lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de comprender su contenido, así como todas las etiquetas adheridas a la máquina.
- Familiarícese con el ámbito de aplicación, las limitaciones de la máquina y las fuentes de peligro especiales.
- Asegúrese de conocer los elementos de manejo y su funcionamiento.
- Asegúrese de saber cómo detener la máquina y desactivar rápidamente los elementos de manejo.
- No intente utilizar la máquina sin conocer los requisitos exactos de funcionamiento y de mantenimiento del motor y cómo evitar accidentes que provoquen lesiones y/o daños materiales.
- Mantenga alejadas de la zona de trabajo a las personas ajenas, especialmente a los niños.

Área de trabajo

- No ponga nunca en marcha ni haga funcionar la máquina en un lugar cerrado o mal ventilado. Los gases de escape son peligrosos, ya que contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y mortal. Utilice la máquina únicamente en áreas exteriores bien ventiladas.
- No utilice nunca la máquina cuando haya poca visibilidad o malas condiciones lumínicas.
- Asegúrese de que las paredes de la zanja sean estables y no se derrumben a causa de las vibraciones. ¡Cuidado con el peligro de caída o de vuelco!
- Asegúrese de que en la zona por apisonar no haya cables eléctricos, tuberías de gas o de agua que puedan resultar dañados por la vibración.
- Tenga cuidado cuando trabaje cerca de perforaciones o excavaciones sin protección.
- No trabaje con el aparato bajo la lluvia, tormentas eléctricas y especialmente cuando haya riesgo de rayos.
- En caso de malas condiciones meteorológicas, preste atención a los terrenos desiguales o al estado seguro de pendientes o laderas.
- Utilice la máquina únicamente en obras cuyas condiciones de funcionamiento permitan un uso adecuado de la máquina. Tenga en cuenta en particular:
 - las condiciones de estabilidad;
 - la naturaleza y la resistencia del suelo;
 - la anchura del camino transitable;
 - la relación entre la altura y la anchura de los obstáculos y bordes por los que hay que pasar (por ejemplo, en relación con la anchura del aro de la rueda; la altura del bordillo; la profundidad de la zanja);
 - el ángulo de inclinación de la máquina y las condiciones de funcionamiento en la obra que tengan un efecto negativo sobre la estabilidad (por ejemplo, la altura del bordillo o los efectos dinámicos).
- Preste atención en caso de funcionamiento en zonas con riesgos especiales, por ejemplo:
 - respete la normativa local para su funcionamiento,

- mantenga la distancia con las líneas eléctricas aéreas,
- preste atención la formación de vapores y polvo en la operación de túnel,
- preste atención a los riesgos especiales cuando trabaje en zonas contaminadas.

Seguridad personal

- No utilice la máquina si ha tomado drogas, alcohol o medicamentos que afecten a su capacidad para manejar la máquina correctamente.
- Lleve ropa adecuada. Lleve pantalones largos y protectores de manos. Lleve calzado protector con puntas y suelas de acero y perfil antideslizante.
- Lleve durante el trabajo protección auditiva y gafas protectoras. Para trabajos que producen polvo, utilice una protección respiratoria.
- No lleve ropa suelta, pantalones cortos ni adornos de ningún tipo. En caso de tener el pelo largo, llévelo recogido de forma que no sobrepase la longitud de los hombros. Mantenga el pelo, la ropa y los protectores de manos alejados de las piezas móviles. La ropa, los adornos o el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- Deje los paneles de protección en su lugar y listos para su funcionamiento.
- Asegúrese de que todas las tuercas, los tornillos, etc. estén apretados de forma segura.
- No utilice nunca la máquina si necesita reparación o está en mal estado mecánico. Reemplace las piezas dañadas, faltantes o rotas antes de empezar.
- El operador debe tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Todos los operadores deben disponer de la formación necesaria para el uso, el ajuste y el manejo de la máquina.
- Compruebe que la máquina no tenga fugas de gasolina.
- Manténgala en perfectas condiciones de funcionamiento. No utilice la máquina si el motor no puede encenderse y apagarse con el interruptor correspondiente.
- Una máquina de gasolina que no puede controlarse mediante el interruptor del motor es peligrosa y, por lo tanto, debe sustituirse.
- Antes de poner en marcha la máquina, acostúmbrese a comprobar que los destornilladores y las llaves estén lejos de la zona cercana a la máquina. Un destornillador o una llave que se encuentre en una pieza giratoria de la máquina puede causar lesiones.
- Esté alerta; preste atención a sus acciones y utilice su sentido común al trabajar con la máquina. No se sobrestime.

- No utilice la máquina si está descalzo, lleva sandalias u otro tipo de calzado ligero. Lleve calzado de trabajo que le proteja los pies y mejore la estabilidad sobre superficies resbaladizas.
- Asegúrese de tener una buena estabilidad y equilibrio en todo momento. De este modo, le será más fácil controlar la máquina, en caso de que surja una situación imprevista.
- Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor del motor esté apagado antes de transportar la máquina o de llevar a cabo trabajos de mantenimiento en la misma. Los trabajos de transporte o mantenimiento de la máquina pueden provocar accidentes si el interruptor está encendido.
- Existe riesgo de aplastamiento en varios puntos de la máquina debido a los módulos móviles o giratorios. Mantenga alejadas las manos y los pies de la placa. Trabaje de forma concentrada y asegúrese siempre de tener una base segura. ¡Lleve calzado de trabajo de seguridad!
- Asegúrese de que tanto la máquina como el operador estén estables cuando se instale en un terreno llano y de que la máquina no vuelque, resbale o se caiga durante el funcionamiento.

Seguridad al manipular gasolina

- La gasolina es muy inflamable y sus gases pueden explotar cuando se inflaman.
- Tome medidas de seguridad al manipular la gasolina para reducir el riesgo de lesiones graves.
- Utilice un bidón de gasolina adecuado para llenar o vaciar el depósito de combustible.
- Realice estos trabajos en áreas exteriores limpias y bien ventiladas.
- No fume. No permita que haya chispas, llamas abiertas u otras fuentes de fuego en las inmediaciones al repostar gasolina o trabajar con la máquina.
- No reposte nunca el depósito de combustible en espacios cerrados. Mantenga los objetos conductores de electricidad conectados a tierra, como las herramientas, alejados de las partes eléctricas expuestas y del cableado para evitar chispas o arcos voltaicos. Esto podría encender los gases de la gasolina.
- Detenga siempre el motor y deje que se enfríe antes de llenar el depósito de combustible. Retire la tapa del depósito y no llene nunca el depósito de combustible con el motor en marcha o cuando esté caliente.
- No utilice la máquina si sabe que el sistema de gasolina tiene fugas. Afloje lentamente la tapa del depósito de combustible para que escape la presión que pueda haber en él. No llene nunca el depósito de combustible en exceso (la gasolina no debe estar nunca por encima del nivel máximo de llenado señalizado). Cierre bien el depósito de combustible con la tapa del depósito y limpie la gasolina que se haya podido derramar.

- No utilice nunca la máquina si la tapa del depósito no está cerrada de forma segura. Evite que haya fuentes de ignición cerca de la gasolina derramada. En caso de que haya gasolina derramada, no intente poner en marcha la máquina. Aleje la máquina de la zona del derrame y evite la formación de fuentes de ignición hasta que los gases del combustible se hayan disipado.
- Almacene la gasolina en botes fabricados específicamente para este fin.
- Almacene la gasolina en un lugar fresco y bien ventilado, lejos de chispas y llamas abiertas u otras fuentes de ignición. No almacene nunca gasolina o la máquina con el depósito de combustible lleno en un edificio donde los gases de la gasolina puedan entrar en contacto con chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición como calentadores de agua, hornos, secadoras de ropa o similares.
- Deje que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un lugar cerrado.

Uso y cuidado de la máquina

- No levante ni cargue nunca la máquina cuando el motor esté en marcha.
- No manipule la máquina con violencia.
- Utilice la máquina adecuada para su ámbito de aplicación. La máquina adecuada realizará los trabajos para los que ha sido diseñada mejor y de forma más segura.
- No modifique el ajuste del regulador de revoluciones del motor ni rebase su régimen máximo. El regulador de revoluciones controla la velocidad máxima del motor con la máxima seguridad.
- No deje que el motor funcione a un número de revoluciones alto cuando no esté comprimiendo.
- No coloque manos ni pies cerca de piezas giratorias.
- Evite el contacto con la gasolina caliente, el aceite, los gases de escape y las superficies calientes. No toque el motor ni el silenciador del escape. Estas partes se calientan especialmente durante el funcionamiento. Después de apagar la máquina, siguen estando calientes un rato.
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, deje que el motor se enfríe.
- Si la máquina comienza a emitir ruidos o vibraciones inusuales, detenga el motor inmediatamente, desconecte el cable de bujía de encendido y determine la causa. Los ruidos o vibraciones inusuales suelen ser signo de errores.
- Utilice solo piezas de montaje y de accesorios autorizadas por el fabricante. En caso de inobservancia, pueden producirse lesiones.
- Mantenga la máquina. Compruebe si las piezas móviles están desalineadas o bloqueadas, las piezas están dañadas o se dan otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de la máquina. En caso de detectar daños, haga reparar la máquina antes de seguir utilizándola. Muchos accidentes se producen debido a un mal mantenimiento del equipamiento.

- Mantenga el motor y el silenciador del escape libres de hierba, hojas, exceso de lubricante o acumulación de carbono para reducir el riesgo de incendio.
- No vierta ni salpique nunca agua ni ningún otro tipo de líquido sobre la máquina.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de piezas pequeñas.
- Limpie la máquina después de cada uso.
- Siga las directrices de eliminación de residuos vigentes para la gasolina, el aceite, etc. con el fin de proteger el medio ambiente.
- Mantenga la máquina desconectada fuera del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no estén familiarizadas con la máquina o con estas instrucciones. La máquina es peligrosa en manos de usuarios no instruidos en su uso.
- Asegúrese de que la máquina no vuelque, resbale, ruede ni se caiga cuando no esté en funcionamiento.

Servicio técnico

- Antes de limpiar, reparar, inspeccionar o ajustar, apague el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles se hayan detenido.
- Asegúrese siempre de que el interruptor del motor esté en la posición "OFF". Desconecte el cable de la bujía de encendido y manténgalo alejado de la bujía de encendido para evitar una puesta en marcha accidental.
- Encargue el mantenimiento de su máquina a personal cualificado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad de la máquina.

Indicaciones de seguridad adicionales

- Mantenga las manos, los dedos y los pies alejados de la placa base para evitar lesiones.
- Sujete firmemente con ambas manos el asidero de la máquina.
- Permanezca siempre detrás de la máquina al utilizarla; no camine nunca ni se coloque delante de la máquina cuando el motor esté en marcha.
- No coloque nunca herramientas u otros objetos debajo de la máquina. Si la máquina golpea un objeto extraño, detenga el motor, desconecte la bujía de encendido e inspeccione la máquina en busca de daños; repare los daños antes de arrancar y utilizar la máquina de nuevo.
- No sobrecargue la máquina comprimiendo con demasiada profundidad o rapidez.
- No utilice la máquina a altas velocidades sobre superficies duras o resbaladizas.
- Tenga especial cuidado cuando utilice la máquina en lechos, caminos o carreteras de grava o cuando los atraviese.
- Esté atento a posibles peligros ocultos y al tráfico. No lleve a gente.
- No abandone nunca el lugar de trabajo ni deje la máquina sin vigilancia cuando el motor esté en marcha.
- Detenga siempre la máquina cuando se interrumpa el trabajo o cuando se desplace de un lugar a otro.

- Manténgase alejado de bordes de zanjas y evite acciones que puedan provocar el vuelco de la máquina. Subir con cuidado las pendientes en línea recta y marcha atrás para evitar que la máquina vuelque sobre el operario.
- Coloque siempre la máquina sobre una superficie firme y nivelada y apáguela.
- Limite las horas de trabajo con la máquina y haga pausas regulares para reducir la tensión por vibración y dejar que la mano descanse. Reduzca la velocidad y la fuerza con la que realiza movimientos repetitivos.

Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las “indicaciones de seguridad”, el “uso previsto” y el manual de instrucciones completo.
- Evite la puesta en marcha accidental de la máquina.
- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

6. Datos técnicos

Medidas an. × l. × al.	480 × 780 × 1150 mm
Placa apisonadora l. × an.	345 × 285 mm
Elevación de la placa apisonadora	40-66 mm
Número de golpes	450-650 por min
Fuerza centrífuga	10 kN
Tipo de motor	1 cilindro, 4 tiempos
Potencia del motor máx.	4,1 kW
Cilindrada	196 ccm
Velocidad máx.	3600 r. p. m.
Combustible	Gasolina Súper E10
Capacidad del depósito de combustible	2,8 l
Cantidad de aceite del motor	0,6 l
Aceite de motor	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubricación del sistema de compactación	SAE 10 W-30
Capacidad de aceite en el sistema de compactación	0,8 l
Producción de CO ₂	811,46 g/kWh
Bujía de encendido	F7RTC
Distancia entre electrodos	0,7-0,8 mm
Peso	78 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN ISO 3744. Los valores totales de vibración (suma vectorial en las tres direcciones) calculados según la norma EN 500-4.

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L _{WA}	108 dB
Nivel de presión acústica L _{pA}	87,45 dB
Incertidumbre K _{wa/pA}	3 dB

Valores característicos de vibración

Vibración en el asidero derecho a _h	30,61 m/s ²
Vibración en el asidero izquierdo a _h	29,37 m/s ²

Los valores acústicos indicados se han medido tras un proceso de comprobación normativizado y se pueden emplear para comparar entre sí distintas herramientas. Además, dichos valores resultan aptos para poder estimar con antelación los posibles efectos adversos del ruido sobre el usuario.

Advertencia Dependiendo de cómo utilice la máquina, los valores reales pueden diferir de los valores indicados. Adopte las medidas necesarias para protegerse de los efectos adversos del ruido.

Tome en consideración la secuencia de trabajo completa, es decir, también los momentos en los que la herramienta trabaje sin carga o esté desconectada. Las medidas adecuadas abarcan, entre otros, el mantenimiento y los cuidados de la herramienta y de las herramientas utilizadas, realizados de forma regular, unas pausas regulares y una buena planificación de las secuencias de trabajo.

Advertencia

Si se usa para trabajos más prolongados, las vibraciones pueden causar alteraciones del riego sanguíneo en las manos de la persona que la use (fenómeno de Raynaud).

El fenómeno de Raynaud es una enfermedad de los vasos sanguíneos que produce espasmos en los capilares de los dedos de manos y pies. Las zonas afectadas dejan de recibir suficiente sangre y a causa de ello se ponen muy pálidas. El uso frecuente de aparatos que vibran puede causar daños nerviosos en las personas que no tienen un buen riego sanguíneo (p. ej., en las personas fumadoras o diabéticas). Si nota alguna dolencia extraordinaria, deje inmediatamente de trabajar y llame a un médico.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para reducir los riesgos:

- Abrigue su cuerpo, y sobre todo sus manos, cuando haga frío.

- Haga pausas regularmente y, durante las pausas, mueva las manos para estimular la circulación.
- Cuide de que la máquina vibre lo menos posible. Para ello, preste mantenimiento regular al aparato y apriete las piezas que estén flojas.

7. Desembalaje

1. Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
2. Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte. Retire los seguros de transporte con una llave de boca fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro).
3. Compruebe la integridad del volumen de suministro.
4. Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
5. Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
6. Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
7. Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
8. Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

⚠ PELIGRO

El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

8. Montaje

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y daños

El uso de repuestos y accesorios incorrectos puede provocar lesiones y daños. Estos podrían soltarse y salir despedidos. Además, también pueden reducir el rendimiento de la máquina.

- Utilice siempre piezas de recambio y accesorios originales del fabricante. Puede encargar las piezas de repuesto o los accesorios originales a su proveedor técnico.
- La inobservancia puede reducir el rendimiento de la máquina y las piezas pueden desprenderse.
- La inobservancia invalidará la garantía del fabricante.

NOTA

Debido al elevado peso de la máquina, recomendamos que el montaje lo realicen al menos dos personas.

Algunas piezas están desmontadas durante la entrega. Para el montaje se necesitan:

- Llave de boca fija de 13 mm (montaje del depósito de combustible)
- Tenazas de puntas (montaje del depósito de combustible)
- Llave de boca fija de 16 mm (montaje del bastidor de protección y las placas adaptadoras)
- Llave de boca fija de 8 mm (montaje de la palanca de aceleración)
- Llave de boca fija de 10 mm (montaje de la palanca de aceleración)

La herramienta de montaje no está incluida en el volumen de suministro.

8.1 Montaje del bastidor de protección (2) (fig. 3)

1. Retire primero en ambos lados los cuatro tornillos de cabeza hexagonal M10 × 25 (B), las arandelas elásticas y las arandelas de las placas adaptadoras (21).
2. Monte el bastidor de protección (2) en las placas adaptadoras (21) en ambos lados con cuatro tornillos de cabeza hexagonal M10 × 25 (B), las arandelas elásticas y las arandelas.
3. Apriete firmemente los tornillos de cabeza hexagonal (B) con una llave de boca fija de 16 mm.

8.2 Montaje del depósito de combustible (5) (figs. 4, 5)

1. Monte el depósito de combustible (5) con dos tornillos de cabeza hexagonal (D), dos arandelas M8 y dos tuercas autoblocantes M8 en las chapas de sujeción del bastidor de protección (2).
2. Apriete firmemente los tornillos de cabeza hexagonal (D) con una llave de boca fija de 13 mm.
3. Conecte la manguera de gasolina a la llave del depósito de combustible (19). Asegure la manguera de gasolina con la abrazadera de manguera (C) para evitar que se salga. Para ello, utilice tenazas de puntas.

8.3 Montaje de la palanca de aceleración (6) (figs. 2, 6)

1. Monte la palanca de aceleración (6) en el bastidor de protección (2) con la abrazadera de fijación, dos tornillos de cabeza hexagonal M6 × 30 y dos tuercas autoblocantes M6.
2. Apriete firmemente los tornillos de cabeza hexagonal y las tuercas con una llave de boca fija de 10 mm y otra de 8 mm.
3. Fije el cable de accionamiento al bastidor de protección (2) utilizando los sujetacables (F) suministrados.

9. Antes de la puesta en marcha

⚠ ATENCIÓN

¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo la máquina!

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro para la salud!

La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes y los gases de escape.
- Opere la máquina únicamente al aire libre.

NOTA

Daños del aparato

Si la máquina funciona sin o con muy poco aceite de motor y para engranajes, pueden producirse daños en el motor.

- Llene la gasolina y el aceite antes de la puesta en marcha. La máquina se suministra sin aceite para motor ni aceite para engranajes.

NOTA

Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/drene el aceite únicamente sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

NOTA

Riesgo de daños

El uso de combustible almacenado inadecuadamente o sin drenar puede obstruir el carburador o mermar el funcionamiento del motor.

- Agregue el combustible no necesario en un recipiente hermético y consérvelo en un espacio oscuro y fresco.

9.1 Repostar gasolina (fig. 8)

⚠ Atención

La máquina se entrega sin gasolina. Por lo tanto, deberá llenarlo de gasolina antes de su puesta en marcha. Para ello, use gasolina Súper E10.

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos. No reposte la máquina en el vehículo de transporte.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Ponga en marcha la máquina a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.

Nota: Utilice un filtro de combustible (4a). El inserto de filtro de combustible (4a) consiste en una cubeta de filtro que se encuentra directamente detrás de la tapa del depósito (4) y que filtra todo el combustible añadido.

1. Limpie el entorno de la zona de llenado. Si el depósito de combustible (5) está sucio, se producen fallos de funcionamiento.
2. Abra con cuidado la tapa del depósito (4) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión.
3. Llene el depósito de combustible (5) con gasolina (Super E10) utilizando un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Utilice el inserto del filtro de combustible (4a). Preste atención a la capacidad máxima de 2,8 litros. Introduzca con cuidado la gasolina hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Cierre de nuevo la tapa del depósito (4). Compruebe que la tapa del depósito (4) quede herméticamente cerrada.
5. Limpie la tapa del depósito (4) y la zona de alrededor.
6. Compruebe que no haya fugas en el depósito de combustible (5) ni en los conductos de combustible.
7. Antes de arrancar el motor (10), aléjese por lo menos tres metros del depósito.
8. No utilice gasolina que ya haya sido utilizada y esté sucia. No permita que entre suciedad o agua en el depósito de combustible (5).

9.2 Llenado del aceite de motor (figs. 8, 9)

⚠ Atención

La máquina se entrega sin aceite de motor. Por lo tanto, llene el aceite antes de la puesta en marcha. Utilice aceite multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40, según la temperatura de funcionamiento).

Nota: Compruebe regularmente el nivel de aceite antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar el motor.

1. Coloque la máquina sobre una superficie plana y recta.

2. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (13).
3. Llene el depósito con aceite de motor con ayuda de un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la cantidad de llenado máxima de 600 ml. Introduzca con cuidado el aceite hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Limpie la varilla medidora de nivel de aceite (13) con un paño limpio y sin pelusas.
5. Vuelva a insertar la varilla medidora de nivel de aceite (13) y verifique el nivel de aceite sin volver a enroscar la varilla (13).
6. El nivel de aceite debe estar dentro de la marca media de la varilla medidora de nivel de aceite (13).
7. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada la cantidad de aceite recomendada (máx. 600 ml).
8. A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (13).

9.3 Lubricación del sistema de compactación (fig. 10)

El aceite lubricante se distribuye por todo el sistema de compactación mediante el movimiento vibratorio de la máquina. Durante el funcionamiento de la máquina, el aceite entra en el cárter desde la parte inferior de la máquina a través de los orificios del émbolo. El nivel de aceite del sistema de compactación debe mantenerse siempre en el nivel correcto para garantizar un funcionamiento eficaz de la compactación.

Observación: Si la máquina se ha transportado en posición horizontal o se acaba de utilizar, debe permanecer en posición vertical durante 15 minutos antes de poder comprobar el nivel de aceite. Esto permite que el aceite se asiente y ofrezca una mejor lectura.

1. Coloque la máquina sobre una superficie plana y recta. Incline la máquina de modo que forme un ángulo recto con el suelo.
2. Elimine la suciedad de la zona de la mirilla del tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14).
3. Compruebe el nivel de aceite a través de la mirilla del tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14). La lubricación del sistema de compactación es correcta cuando la mirilla de aceite indica aproximadamente $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$ de su capacidad.
4. Si no se ve aceite, debe rellenarse.
5. Incline la máquina hacia delante hasta que descanse sobre el rodillo de transporte (24).
6. Retire el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14) con una llave de vaso de 24 mm y una llave de trinquete (no incluida en el volumen de suministro).
7. Rellene el aceite con un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la cantidad de llenado máxima de 800 ml.

- Utilice aceite multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40, según la temperatura de funcionamiento).
8. A continuación, enrosque de nuevo el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14). Apriete el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14) a un par de 9 Nm (6 ft-lb).
 9. Vuelva a colocar la máquina en posición vertical.

NOTA: No llene en exceso el sistema de compactación con aceite. Un nivel de aceite demasiado alto puede provocar un bloqueo hidráulico en el sistema de compactación. Esto puede provocar un funcionamiento defectuoso y daños en el embrague del motor, el sistema de compactación y el pie de la apisonadora.

9.4 Pie de la apisonadora (18) (fig. 1)

En el caso de una máquina nueva, antes de cada puesta en marcha o después del montaje de un nuevo pie de la apisonadora (18), apriete todas las tuercas de fijación con una llave de boca fija de 19 mm (no incluida en el volumen de suministro). Si se emplea una llave dinamométrica (no incluida en el volumen de suministro), el par de apriete es de 86 Nm.

10. Puesta en marcha

⚠ ATENCIÓN

Lea atentamente las indicaciones de seguridad.

10.1 Preparación

Coloque la máquina en posición vertical sobre una superficie firme y nivelada para asegurar la correcta lubricación del motor (10).

Control previo al funcionamiento

- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite o gasolina.
- Compruebe el nivel de aceite del motor.
- Verifique el nivel de combustible: el depósito de combustible debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire.
- Compruebe el estado de los conductos de combustible.
- Busque signos de daños.
- Compruebe que todas las cubiertas protectoras estén colocadas y que todos los tornillos, las tuercas y los pernos estén apretados.
- Compruebe el asiento firme de las uniones rosca-das externas.
- Compruebe que la máquina se encuentre sobre un suelo firme, nivelado y estable para evitar que vuelque. Peligro de lesiones y de vuelco
- Compruebe el emplazamiento. No ponga en marcha la máquina sobre superficies duras como asfalto u hormigón. Evite los lugares con depresiones o orificios (como los charcos). ¡Existe riesgo de resbalar en superficies lisas y mojadas!

10.2 Interruptor de conexión/desconexión (16) (fig. 11)

Con el interruptor de conexión/desconexión (16) se activa o desactiva el sistema de encendido. El interruptor de conexión/desconexión (16) debe estar en la posición ON para que el motor (10) funcione.

El motor (10) se detiene cuando el interruptor de conexión/desconexión (16) se coloca en la posición OFF.

10.3 Palanca de aceleración (6) (fig. 1, 6, 14)

Con la palanca de aceleración (6) se controla la velocidad del motor (10). Al mover la palanca en las direcciones indicadas, el motor (10) funciona más rápido o más lento.

Rápido =



Lento/marcha al ralentí =



Nota:

La máquina está diseñada para una velocidad de 4000 r. p. m. A una velocidad óptima, el pie golpea a un ritmo de 680 golpes por minuto.

Aumentar la velocidad del acelerador por encima de la velocidad ajustada de fábrica no aumentará el número de golpes y puede dañar la máquina.

⚠ ATENCIÓN

Al poner en marcha el motor (10), abra la palanca del estrangulador de aire (7) solo cuando la palanca de aceleración (6) esté en marcha al ralentí. De lo contrario, la máquina podría ponerse en movimiento.

Arranque lentamente la máquina desde la posición de marcha al ralentí hasta la posición de aceleración máxima.

10.4 Puesta en marcha del motor (10) (figs. 11-14)

10.4.1 Arranque en frío

1. Coloque la llave del depósito de combustible (19) en ON.
2. Coloque la llave de combustible del motor (9) hacia la derecha para abrirlo.
3. Para ello, cierre la palanca del estrangulador de aire (7) y empújela hacia la izquierda.
4. Abra ligeramente la palanca de aceleración (6) empujándola un poco hacia la izquierda.
5. Gire el interruptor de conexión/desconexión (16) a la posición ON.
6. Tire ligeramente del arrancador por cable de accionamiento (11) hasta sentir resistencia y deje que se retraiga.
7. Tire con fuerza del arrancador por cable de accionamiento (11) y deje que se retraiga lentamente. No permita que el arrancador por cable de accionamiento (11) retroceda. Si es necesario, tire del arrancador por cable de accionamiento (11) varias veces hasta que el motor (10) arranque.

8. Deje que el motor (10) se caliente durante unos segundos.
9. Coloque la palanca de aceleración (6) en marcha al ralentí.
10. Una vez que el motor (10) esté en marcha, mueva lentamente la palanca del estrangulador de aire (7) hacia la derecha.
11. Empuje la palanca de aceleración (6) lentamente hacia la izquierda para ponerla en funcionamiento.
12. La máquina empieza a funcionar.

10.4.2 Arranque en caliente (figs. 11-14)

1. Coloque la llave del depósito de combustible (19) en ON.
2. Coloque la llave de combustible del motor (9) hacia la derecha para abrirlo.
3. Para ello, abra la palanca del estrangulador de aire (7) y empújela hacia la derecha.
4. Deslice la palanca de aceleración (6) a la posición de marcha al ralentí hacia la derecha.
5. Gire el interruptor de conexión/desconexión (16) a la posición ON.
6. Tire con fuerza del arrancador por cable de accionamiento (11) y deje que se retraiga lentamente. No permita que el arrancador por cable de accionamiento (11) retroceda. Si es necesario, tire del arrancador por cable de accionamiento (11) varias veces hasta que el motor (10) arranque.
7. El motor (10) se pone en marcha.
8. Empuje la palanca de aceleración (6) lentamente hacia la izquierda para ponerla en funcionamiento.
9. La máquina empieza a funcionar.

10.5 Apagado del motor (10) (figs. 13, 14)

⚠ Atención

Si necesita parar el motor (10) en caso de emergencia, gire el interruptor de conexión/desconexión (16) a la posición OFF.

Utilice el siguiente procedimiento en condiciones normales:

1. Deslice la palanca de aceleración (6) a la posición de marcha al ralentí hacia la derecha.
2. Gire el interruptor de conexión/desconexión (16) a la posición OFF.
3. Coloque la llave del depósito de combustible (19) en ON para cerrarlo.
4. Coloque la llave de combustible del motor (9) hacia la izquierda para cerrarlo.

PRECAUCIÓN

No ajuste la palanca del estrangulador de aire (7) para apagar el motor (10). Pueden producirse fallos de encendido o daños en el motor.

PRECAUCIÓN

Durante el funcionamiento, la máquina no debe levantarse ni trasladarse a otro emplazamiento. Podría perder el control de la máquina. Véase el capítulo 13.

10.6 Guía del pisón vibrador (fig. 1)

- Para una compactación óptima y un desgaste reducido del pie de la apisonadora (18), este debe descansar plano sobre la base, ni en el borde delantero ni en el trasero.
- El pie de la apisonadora (18) debe estar siempre en posición paralela a la base para evitar un desgaste extremo de la placa.
- Guíe la máquina con ambas manos por el estribo de guía (15).
- Sitúese detrás de la máquina, camine lentamente y, a medida que la máquina avanza, diríjala en la dirección deseada.
- Guíe la máquina de forma que no pueda quedar atrapado entre la máquina y objetos fijos.
- Vaya siempre cuesta arriba cuando trabaje en pendientes o declives. El operario no debe colocarse nunca en la dirección de caída.
- Cuando utilice la máquina en terrenos irregulares o cuando compacte material suelto, debe llevar calzado de seguridad.
- Mantenga la máquina limpia y seca.
- Apague la máquina también durante las breves interrupciones del trabajo.
- Al trabajar, abra completamente la palanca de aceleración (6) para obtener la máxima potencia.
- No suelte nunca el estribo de guía (15) durante la compresión.
- Deje que la máquina tire hacia delante por sí misma. La máquina está diseñada para avanzar por sí misma al apisonar. Para acelerar el avance, tire ligeramente hacia atrás del estribo de guía (15) de modo que la parte trasera del pie toque primero el suelo.
- No aplique presión sobre la máquina. No intente hacer avanzar la máquina con fuerza muscular.
- Si la máquina vuelca, pare inmediatamente el motor (10) (ponga el interruptor de conexión/desconexión (16) en OFF). Vuelva a instalar la máquina o póngala de lado de modo que el motor (10) quede hacia arriba. (Véase la posición de transporte, fig. 10).

Nota: Para evitar daños en el motor, no permita que la máquina siga funcionando cuando esté tumbada de lado.

⚠ ATENCIÓN

No utilice la máquina sobre hormigón o superficies de tierra dura o firmemente compactada. En estos casos, la máquina comienza a golpear en lugar de vibrar, causando daños en el pie de la apisonadora (18) y en el motor (10).

11. Limpieza y mantenimiento

⚠ ATENCIÓN

Apague siempre el motor (10) y desenchufe el conector de bujía de encendido (22) antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Después de cada uso, limpie las aletas de refrigeración del cilindro y elimine la suciedad y las piedras que se hayan acumulado en la máquina.

⚠ ATENCIÓN

No utilice ningún limpiador de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede entrar en las zonas no estancas de la máquina y dañar los husillos, el émbolo, los rodamientos o el motor (10). Los limpiadores de alta presión acortan el tiempo de funcionamiento y empeoran la operatividad.

⚠ ATENCIÓN

Apague siempre el motor (10) y desenchufe el conector de bujía de encendido (22) antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

11.1 Plan de mantenimiento

Siga esta tabla de mantenimiento de la máquina y del motor:

Plan de mantenimiento	
Controles para la conservación	Intervalo
Tornillos sueltos	Antes de la puesta en marcha
Compruebe si hay daños	Antes de la puesta en marcha
Revise la estanqueidad del depósito de combustible	Antes de la puesta en marcha
Limpieza de la máquina	Después de la puesta en marcha
Compruebe las aletas de refrigeración	Cada 25 horas de servicio
Compruebe la bujía de encendido	Cada 25 horas de servicio
Cambie el aceite del motor	Cada 50 horas de servicio
Comprobar el filtro de aire	Cada 100 horas de servicio
Cambie el aceite del motor	Cada 100 horas de servicio
Cambie la bujía de encendido	Cada 100 horas de servicio
Limpie la cubeta de decantación	Cada 100 horas de servicio
Cambie el aceite del sistema de compactación	Cada 300 horas de servicio
Limpie el filtro de combustible	Cada 300 horas de servicio

11.2 Cambio del aceite del motor (fig. 15)

NOTA

Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llène/drene el aceite únicamente sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

El aceite del motor debe cambiarse con el motor (10) en su temperatura de funcionamiento y apagado.

1. Coloque la máquina sobre una superficie plana y recta.
2. Coloque un recipiente colector adecuado (no incluido en el volumen de suministro) debajo del tornillo de purga de aceite (12).
3. Use una llave de boca fija de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) para abrir el tornillo de purga de aceite (12) y drene el aceite del motor.
4. Después de haber drenado completamente el aceite del motor, apriete el ornillo de purga de aceite (12) nuevamente.
5. Gire ahora la varilla medidora de nivel de aceite (13) en sentido antihorario.
6. Rellene con aceite de motor nuevo y controle el nivel de aceite (véase 10.2).
7. A continuación, vuelva a enroscar la varilla medidora de nivel de aceite (13) en sentido horario.

11.3 Mantenimiento del filtro de aire (3) (fig. 16)

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Limpie el filtro de aire sacudiéndolo o soprándolo con aire comprimido.
- Nunca limpie el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

NOTA

Riesgo de daños

El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado puede provocar daños en el motor.

- Nunca haga funcionar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado.

Un filtro de aire sucio reduce la potencia del motor debido a un suministro de aire insuficiente al carburador.

Por lo tanto, es indispensable realizar un control regular. El filtro de aire se debe realizar cada 100 horas de servicio y, en caso necesario, se debe limpiar.

1. Retire la tapa de la carcasa del filtro de aire (3c).
2. Retire el cartucho de filtro de aire y compruebe si está dañado.
3. Reemplace cualquier elemento dañado. Retire la suciedad del lado interior de la carcasa del filtro con un paño limpio y húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura.
4. Retire el filtro de espuma (3b) del filtro de papel (3a). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario. Limpie el filtro de espuma (3b) con una solución jabonosa suave.
5. Sople el filtro de papel (3a) desde el interior hacia el exterior con aire comprimido. No frote la suciedad del filtro de papel (3a). Esto podría ocasionar daños.
6. Coloque el filtro de espuma (3b) sobre el filtro de papel (3a).
7. Cierre la tapa de la carcasa del filtro de aire (3c).

Nunca haga funcionar el motor (10) sin o con el cartucho de filtro de aire dañado. La suciedad llegaría al motor (10), con lo que podrían producirse daños graves en este. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.

11.4 Limpieza/cambio de la bujía de encendido (22a) (figs. 17, 18)

⚠ **ATENCIÓN:** Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

Revise la bujía de encendido (22a) por primera vez al cabo de 25 horas de servicio en busca de suciedad y, en caso necesario, límpiela con un cepillo de alambre de cobre.

A partir de entonces, reemplace la bujía de encendido (22a) cada 100 horas de servicio o según sea necesario.

1. Retire el conector de la bujía de encendido (22) y elimine la suciedad de la zona de la bujía de encendido.
2. Desenrosque la bujía de encendido (22a) con la llave para bujías de encendido (G) suministrada y compruébela.
3. Compruebe el aislador. Sustituya la bujía de encendido (22a) si presenta daños, p. ej., grietas o astillas.
4. Limpie los electrodos de la bujía de encendido con un cepillo metálico.
5. Compruebe la distancia entre electrodos y ajústela con una galga de espesores (no incluida en el volumen de suministro). Para que el motor (10) rinda correctamente, la distancia entre los electrodos de la bujía de encendido (22a) debe ser la correcta (0,7-0,8 mm).

6. Vuelva a enroscar la bujía de encendido (22a) con la mano y apriétela aproximadamente $\frac{1}{4}$ de vuelta con la llave de bujías de encendido (G).
7. Coloque el conector de la bujía de encendido (22) en la bujía de encendido (22a).

⚠ ATENCIÓN

Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Si aprieta demasiado la bujía de encendido, se pueden dañar las roscas de la culata.

11.5 Lubricación del sistema de compactación (fig. 10)

Controle el nivel de aceite antes de cada puesta en marcha.

Véase el apartado 10.3 Lubricación del sistema de compactación.

11.6 Cambio del aceite del sistema de compactación (fig. 10)

1. Coloque la máquina sobre una superficie plana y recta. Incline la máquina de modo que forme un ángulo recto con el suelo.
2. Incline la máquina hacia atrás hasta que descansa sobre el estribo de guía (15).
3. Coloque un recipiente colector adecuado (no incluido en el volumen de suministro) debajo de la máquina.
4. Retire el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14) con una llave de vaso de 24 mm y una llave de trinquete (no incluida en el volumen de suministro).
5. Vacíe el aceite en el recipiente colector.
6. Vuelva a colocar la máquina en posición vertical e inclínela hasta que descansa sobre el rodillo de transporte (24).
7. Rellene el aceite con un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la cantidad de llenado máxima de 800 ml.
8. A continuación, enrosque de nuevo el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14). Apriete el tornillo de purga de aceite del pie de la apisonadora (14) a un par de 9 Nm (6 ft-lb).
9. Vuelva a colocar la máquina en posición vertical.

11.7 Drene la gasolina con una bomba de aspiración de gasolina (fig. 19)

En caso de almacenamiento durante un período de tiempo prolongado, se debe drenar la gasolina.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro para la salud!

La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes y los gases de escape.
- Drene el combustible solo al aire libre.

1. Cierre la llave del depósito de combustible (19).
2. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de gasolina (no incluida en el volumen de suministro).
3. Abra con cuidado la tapa del depósito (4) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión. Retire la tapa del depósito (4).
4. Retire el inserto del filtro de combustible (4a).
5. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de gasolina en el depósito de combustible (5) y drene completamente la gasolina con la bomba de aspiración de gasolina.
6. Coloque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (4a).
7. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (4).
8. Para que no quede gasolina en el carburador, hay que vaciar la gasolina restante del carburador.

11.8 Limpieza del inserto de filtro de combustible (4a) (fig. 19)

Nota: El inserto de filtro de combustible (4a) consiste en una cubeta de filtro que se encuentra directamente detrás de la tapa del depósito (4) y que filtra todo el combustible añadido.

1. Enrosque la tapa del depósito (4).
2. Retire el inserto del filtro de combustible (4a). Límpielo con disolvente no inflamable o con un disolvente con un punto de inflamación elevado.
3. Coloque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (4a).
4. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (4).

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver la máquina para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, la máquina debe enviarse a la estación de servicio técnico sin aceite ni combustible.

Piezas de repuesto/accesorios

Bujía de encendido F7RTC, n.º de artículo: 3904601090 / pos. pieza de repuesto 16

Cartucho de filtro de aire, n.º de artículo: 3908301358 / pos. pieza de repuesto 127

Rodillo de transporte, n.º de artículo: 3908301101 / pos. pieza de repuesto 90

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de esta máquina están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: bujía de encendido, cartucho de filtro de aire, rodillo de transporte

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

12. Transporte y elevación de la máquina

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

La puesta en marcha involuntaria e inesperada de la máquina puede provocar lesiones.

1. Antes de la carga, apague el motor (10) y, una vez que el motor (10) se haya enfriado, extraiga de la bujía (22a) el conector de la bujía de encendido (22).
2. Cierre la llave de combustible del motor (9) y la llave del depósito de combustible (19). No reposte la máquina en el vehículo de transporte.
3. La máquina puede causar graves lesiones por aplastamiento debido a su peso.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento

El estribo de guía no debe utilizarse para levantar la máquina.

- Solo debe utilizarse el estribo de transporte para levantar el producto.
- El estribo de transporte debe inspeccionarse regularmente en busca de desgaste, daños o uso indebido. Un estribo de transporte dañado debe sustituirse inmediatamente.

⚠ **Atención** La máquina puede caer y causar daños o lesiones si no se levanta correctamente.

⚠ **Atención** El punto de amarre se utiliza para asegurar la máquina durante el transporte.

⚠ **Atención** El estribo de transporte (1) se utiliza para recuperar o remolcar una máquina atascada. Si no es posible remolcar con cable de remolque, utilice una barra de remolque. Es imprescindible asegurarse de que la barra de remolque no tenga defectos visibles y pueda soportar las fuerzas que se produzcan. A diferencia de las correas, las cuerdas o las cadenas, una barra de remolque puede absorber y transmitir tanto fuerzas de tracción como de compresión.

12.1 Transporte

Esta máquina puede transportarse en un vehículo o en un dispositivo de transporte (E), dependiendo de las condiciones del lugar de uso y de la distancia por recorrer.

Deje que el motor (10) se enfríe antes de transportarlo o cargarlo para evitar quemaduras y prevenir el riesgo de incendio.

Vacíe completamente el depósito de combustible (5) (véase la sección 12.7).

12.1.1 Dispositivo de transporte (E) (fig. 20)

El dispositivo de transporte facilita el manejo en distancias cortas. Utilice el dispositivo de transporte (E) solo en terreno llano y firme y en distancias cortas. Vuelva a retirar el dispositivo de transporte (E) antes del siguiente uso.

1. Apague el motor (10) antes de llevar a cabo el transporte (véase la sección 11.5).
2. Incline la máquina ligeramente hacia delante y deslice el dispositivo de transporte (E) por debajo del soporte.
3. Sujete el dispositivo de transporte (E) con el pie.
4. Incline la máquina hacia atrás sobre el eje.
5. Desplácela hacia delante o hacia atrás según sea necesario utilizando el estribo de guía (15).
6. Al depositarla, proceda en orden inverso.
7. Deje la máquina en el suelo con cuidado y retire el dispositivo de transporte (E).

12.1.2 Transporte en un vehículo (figs. 1, 10, 20)

Si es posible, transporte siempre la máquina en posición vertical. Si no se puede transportar la máquina en posición vertical, entonces hágalo únicamente en la posición que se muestra en la fig. 11.

En tal caso, el filtro de aire (3) no debe apuntar hacia abajo. Puede entrar aceite en el cilindro, en la cámara de combustión o en el filtro de aire (3). Esto puede provocar dificultades en la puesta en marcha.

1. Suba la máquina a un vehículo. Tenga en cuenta que la máquina es demasiado pesada para levantarla sin ayuda mecánica (por ejemplo, un dispositivo de elevación).
2. O utilice el dispositivo de transporte (E) y una rampa de carga para cargar la máquina en el vehículo.
3. Asegure la máquina en el vehículo de transporte para evitar que ruede, resbale o vuelque, y amárrela adicionalmente. Asegure la máquina adicionalmente con una correa tensora en el punto de amarre.

⚠ ATENCIÓN

Después de transportar la máquina en posición horizontal, esta debe levantarse de nuevo para permitir que el aceite pueda volver al motor (10). Puede durar un poco hasta que se restablezca el nivel normal de aceite.

12.2 Elevación/transporte de la máquina mediante un dispositivo de elevación (fig. 1)

Antes de levantar el producto, asegúrese de que el dispositivo de elevación (grúa o polipasto) es capaz de soportar el peso de la máquina sin peligro.

El peso del dispositivo de elevación se puede ver en la placa de características.

Tenga en cuenta que las rampas de carga deben ser resistentes y estables.

1. Fije el mecanismo de elevación a la suspensión central, es decir, al estribo de transporte (1).
2. Levante la máquina una pequeña distancia y asegúrese de que todas las conexiones estén bien fijadas.
3. A continuación, la máquina se puede levantar utilizando el dispositivo de elevación.

⚠ ATENCIÓN

La máquina es pesada y no debe ser levantada por una sola persona. Levante siempre la máquina con ayuda de al menos dos personas.

13. Almacenamiento

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Si la máquina se almacena cerca de posibles fuentes de ignición, puede producirse un incendio o una explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Eliminar posibles fuentes de ignición como estufas, calentadores de agua a gas, secadoras de gas, etc.

NOTA

Riesgo de daños

No almacenar la máquina correctamente puede provocar daños en el motor.

- Almacene la máquina protegida de la suciedad, el polvo y la humedad.

13.1 Almacenamiento durante interrupciones prolongadas del funcionamiento:

Si la máquina no se utiliza durante un periodo superior a 30 días, siga los siguientes pasos para prepararla para su almacenamiento.

1. Vacíe completamente el depósito de combustible (5) (véase la sección 12.7). La gasolina almacenada que contiene etanol o MTBE se estropea en 30 días. La gasolina estropeada tiene un alto contenido de goma y puede obstruir el carburador y restringir el flujo de gasolina.
2. Vacíe el aceite del motor (10) mientras esté todavía caliente. Llene nuevo aceite. (Véase la sección 12.2.)
3. Utilice paños limpios para limpiar la máquina. **⚠ No utilice productos de limpieza agresivos ni productos de limpieza con base de aceite al limpiar las piezas de plástico. Los productos químicos pueden dañar el plástico.**
4. Almacene la máquina en posición vertical en un edificio limpio, seco y con buena ventilación.

Almacene la máquina y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas fuera del alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la máquina en su embalaje original.

Cubra la máquina para protegerla del polvo o la humedad.

14. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

Combustibles y aceites

- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado.
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

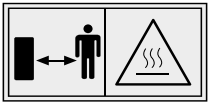
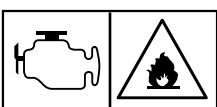
15. Solución de averías

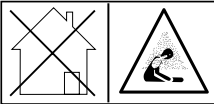
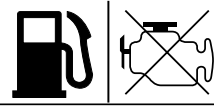
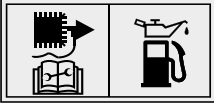
La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
Patrón de compactación poco limpio.	Pie de la apisonadora (18) desgastado.	Cambiar el pie de apisonadora (18). Ponerse en contacto con un taller especializado autorizado.
Pérdida de aceite del motor (10).	Juntas y anillos obturadores radiales desgastados.	Ponerse en contacto con un taller especializado autorizado.
	La superficie del suelo es demasiado dura.	No se puede comprimir la superficie del suelo.
	La base está demasiado húmeda, el pie de la apisonadora (18) se atasca.	Deje que se seque.
	Capa de suciedad gruesa en el pie de la apisonadora (18).	Limpiar el pie de la apisonadora (18) y la parte inferior del pisón (17).
El motor (10) funciona, pero la máquina funciona de forma irregular.	Piezas rotas en el sistema de compactación.	Ponerse en contacto con un taller especializado autorizado.
	Resorte roto o defectuoso.	
	La velocidad del motor está ajustada demasiado alta.	
El motor (10) no puede arrancar.	Sin combustible en el depósito de combustible (5).	Repostar con gasolina (Super E10).
	Llave de combustible del motor (9) y llave del depósito de combustible (19) cerradas.	Abrir la llave de combustible del motor (9) y la llave del depósito de combustible (19).
	Filtro de aire (3) sucio.	Limpiar el filtro de aire (3).
	El interruptor de conexión/desconexión (16) está en "OFF".	Colocar el interruptor de conexión/desconexión (16) en "ON".
	Arrancador por cable de accionamiento (11) defectuoso.	Reparar el arrancador por cable de accionamiento (11).
	No hay aceite del motor.	Rellenar el aceite del motor.
	Bujía de encendido (22a) sucia.	Limpiar la bujía de encendido (22a).
El motor (10) funciona, pero la máquina no se mueve.	Embrague centrífugo defectuoso.	Cambiar el embrague. Ponerse en contacto con un taller especializado autorizado.
	Presión de compresión baja.	Ponerse en contacto con un taller especializado autorizado.
	Orificio de escape obstruido.	
El motor (10) se calienta demasiado.	El flujo de aire de refrigeración está obstruido.	Retire todos los desechos del bastidor, el ventilador, las tomas de aire y las aletas de refrigeración.
	La bujía de encendido (22a) está defectuosa.	Cambiar la bujía de encendido (22a).

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!		Ponto de amarração serve para prender a máquina durante o transporte.
	Use óculos de proteção!		É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e segurança.
	Use proteção auditiva!		Não agarrar em peças rotativas. Um enredamento na correia em rotação provoca ferimentos na mão. Colocar sempre a proteção da correia.
	Usar luvas de trabalho.		É estritamente proibido criar chamas abertas ou fumar nas proximidades do aparelho!
	Usar calçado de segurança.		Superfície quente! O contacto poderá provocar queimaduras. Realize trabalhos de conservação, manutenção e limpeza apenas com o motor desligado.
	Não exponha o aparelho à chuva.		Aviso relativo a peças quentes. Certifique-se de que outras pessoas mantêm uma distância de segurança adequada. Mantenha as pessoas não autorizadas afastadas do aparelho.
	Ponto de elevação, no qual a máquina pode ser fixada em segurança para, por exemplo, ser carregada para um veículo de transporte.		São produzidas faíscas durante o arranque do motor. Estas poderão inflamar gases inflamáveis nas redondezas.

	Perigo de intoxicação! Utilize o aparelho apenas no exterior, nunca em áreas confinadas e mal ventiladas.		- Choke fechado - Válvula de gasolina aberta
	Importante: Desligue o motor antes do reabastecimento de combustível. Não abasteça em funcionamento.		Alavanca de rotação
	Antes de efetuar quaisquer trabalhos de limpeza ou manutenção, desligue o motor e retire a ficha da vela de ignição. Tenha muito cuidado ao manusear combustíveis e lubrificantes!		Verificação do nível de óleo.
	Nível de potência acústica garantido do aparelho.	PERIGO!	Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.
ON / OFF	Interruptor para ligar/desligar	AVISO!	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
CE	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.	CUIDADO!	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.	NOTA	Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais na máquina ou património/propriedade.
	Neste manual de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.		

Conteúdo:**Página:**

1.	Introdução	116
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1)	116
3.	Âmbito de fornecimento (Fig. 2)	116
4.	Utilização correta	116
5.	Indicações de segurança gerais	117
6.	Dados técnicos	120
7.	Desembalar	121
8.	Estrutura	121
9.	Antes da colocação em funcionamento	121
10.	Colocação em funcionamento	123
11.	Limpeza e manutenção	125
12.	Transporte e elevação da máquina	127
13.	Armazenamento	129
14.	Eliminação e reciclagem	129
15.	Resolução de problemas	130
16.	Declaração de conformidade	435

1. Introdução

FABRICANTE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

ESTIMADO CLIENTE,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

NOTA:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- incumprimento do manual de operação,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta.

Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1)

1. Arco de transporte
2. Armação de proteção
3. Filtro de ar
 - 3a. Filtro de papel
 - 3b. Filtro de esponja
 - 3c. Tampa da caixa do filtro de papel
4. Tampa do depósito
- 4a. Elemento do filtro de combustível
5. Depósito de combustível
6. Alavanca do acelerador
7. Alavanca do afogador
8. Tubo de ventilação
9. Torneira de combustível no motor
10. Motor

11. Cordão de arranque
12. Parafuso de drenagem de óleo
13. Vareta de medição do óleo
14. Tampão de drenagem do óleo do pé do apiloador
15. Aro de guia
16. Interruptor para ligar/desligar
17. Parte inferior do apiloador
18. Pé do apiloador
19. Torneira no depósito de combustível
20. Transmissão
21. Placas adaptadoras (2x)
22. Ficha da vela de ignição
- 22a. Vela de ignição
23. Panela de escape
24. Rolo de transporte

3. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

- Maço vibrador (A)
- 4 x parafusos sextavados M10x25 (B)
- 1 x abraçadeira (C)
- 2 x parafusos sextavados (D)
- 1 x dispositivo de transporte (E)
- 2 x braçadeira de cabos (F)
- 1 x chave para velas de ignição (G)
- 1 x armação de proteção (2)
- 1 x depósito de combustível (5)
- 2 x placas adaptadoras (21)
- 1 x manual de operação

4. Utilização correta

A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

A máquina é uma ferramenta motorizada e serve para compactar terra solta, torrões e gravilha, para produzir uma base sólida e estável para fundações, betão inferior e outras consolidações de substrato.

No entanto, a máquina não é adequada para a compactação de chãos com um elevado teor de argila.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. A máquina só deve ser operada por pessoas com formação, instrução e autorização para tal. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de operação.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança gerais

Neste manual de operação marcámos locais que dizem respeito à sua segurança com este símbolo: ⚠

Além disso, o manual de operação contém outras passagens importantes, que são identificadas pela palavra **“ATENÇÃO!”**.

⚠ Atenção!

Ao utilizar aparelhos, devem-se respeitar certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de operação/estas indicações de segurança. Caso tenha de passar o aparelho a outras pessoas, entregue igualmente este manual de operação/estas indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

⚠ PERIGO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos fatais.

⚠ AVISO

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos graves.

⚠ CUIDADO

O incumprimento destas instruções representa um perigo de ferimentos ligeiros a moderados.

NOTA!

O incumprimento destas instruções representa um perigo de danos para o motor ou outros bens materiais.

- Familiarize-se com a sua máquina.
- Leia atentamente o manual de operação e assegure-se de que compreende o seu conteúdo, assim como todas as etiquetas aplicadas na máquina.

- Familiarize-se com o campo de aplicação e as restrições da máquina, assim como com fontes de perigos especiais.
- Certifique-se de que conhece exatamente todos os elementos de comando e a respetiva função.
- Certifique-se de que sabe como parar a máquina e desativar rapidamente os elementos de comando.
- Não tente utilizar a máquina sem conhecer com exatidão o modo de funcionamento e os requisitos de manutenção do motor, nem sem saber como prevenir acidentes com pessoas e/ou danos materiais.
- Mantenha outras pessoas, sobretudo crianças, afastadas da área de trabalho.

Área de trabalho

- Nunca arranque nem opere a máquina numa área fechada ou mal ventilada. Os gases de escape são perigosos, porque contêm monóxido de carbono, um gás inodoro e mortal. Utilize a máquina apenas em áreas exteriores bem ventiladas.
- Nunca utilize a máquina com falta de visibilidade ou condições de iluminação insuficientes.
- Certifique-se de que as paredes de uma vala são estáveis e não colapsam devido a vibração. Cuidado com o perigo de queda ou derrube!
- Certifique-se de que a área a ser pisoteada não tem cabos elétricos, tubagens de gás nem de água, que possam ser danificados pela vibração.
- Tenha cuidado quando trabalhar perto de furos ou escavações desprotegidos.
- Não trabalhe com o aparelho à chuva, más condições meteorológicas ou com trovoadas.
- No caso de mau tempo, assegure a sua estabilidade em terrenos irregulares ou declives.
- Apenas coloque a máquina em locais de construção, nos quais as condições de utilização do local permitam uma aplicação adequada da máquina. Leve em conta o seguinte:
 - as condições de estabilidade;
 - a constituição e a capacidade de carga do solo;
 - a largura do trajeto;
 - a relação altura-largura relativamente aos objetos e cantos a ultrapassar (por ex. juntamente com a largura da união, altura do lancil; profundidade da vala);
 - o ângulo de inclinação da máquina e as condições de utilização no local de construção, que tenham um efeito negativo na estabilidade (por ex. altura do lancil, efeitos dinâmicos).
- Preste atenção a perigos especiais durante a operação em áreas como, por ex.:
 - respeite as normas locais para a operação,
 - mantenha a distância para as linhas de energia elétricas,
 - preste atenção a vapores e à formação de pó na utilização em túneis,
 - preste atenção a perigos especiais durante os trabalhos em áreas contaminadas.

Segurança das pessoas

- Não utilize a máquina, se estiver sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos que influenciam a sua capacidade de operar corretamente a máquina.
- Use vestuário de trabalho apropriado. Use calças compridas e luvas. Use sapatos de segurança com biqueira de aço, solas de aço e perfis antiderrapantes.
- Use uma proteção auditiva e óculos de proteção durante os trabalhos. Utilize proteção respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
- Não use roupas soltas, calções ou joalheria de qualquer tipo. Use o cabelo comprido apanhado, de modo a que apenas chegue aos ombros. Mantenha o seu cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis. A roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- Mantenha os painéis de proteção no devido lugar e funcionais.
- Certifique-se de que todas as porcas, parafusos estão apertados com segurança.
- Nunca utilize a máquina se ela estiver a necessitar de reparação ou em más condições mecânicas. Substitua as peças danificadas, em falta ou avariadas antes da utilização.
- O operador deve ter pelo menos 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- Todos os operadores devem possuir formação adequada para a utilização, a configuração e o funcionamento da máquina.
- Verifique se a máquina tem fugas de gasolina.
- Mantenha-a operacional. Não utilize a máquina, se não for possível ligar e desligar o motor no interruptor correspondente.
- Uma máquina acionada a gasolina que não possa ser comandada através do interruptor do motor é perigosa e tem de ser substituída.
- Antes do arranque da máquina, habitue-se a verificar se as chaves de parafusos e chaves estão afastadas da área em torno da máquina. Uma chave de parafusos ou chave que ainda se encontre numa parte rotativa da máquina pode causar danos pessoais.
- Mantenha-se atento, concentre-se nas suas atividades e faça uso do senso comum quando trabalhar com a máquina. Não vá além das suas possibilidades.
- Nunca utilize a máquina, se estiver descalço ou a usar sandálias ou calçado ligeiro semelhante. Use as suas botas de segurança, que protegem os seus pés e melhoram a sua estabilidade em superfícies escorregadias.
- Procure sempre uma boa estabilidade e equilíbrio. Dessa maneira, controla melhor a máquina em situações inesperadas.

- Evite um arranque involuntário. Certifique-se de que o interruptor do motor está desligado, antes de transportar a máquina ou de a submeter a trabalhos de manutenção. O transporte ou os trabalhos de manutenção da máquina podem provocar acidentes, se o interruptor estiver ligado.
- Em diferentes locais da máquina existe perigo de esmagamento devido a módulos em movimento ou rotação. Mantenha as mãos e pés longe da placa. Trabalhe com concentração e garanta sempre uma posição estável. Use sapatos de segurança!
- Certifique-se de que a máquina e o operador permanecem estáveis na montagem num terreno plano e a máquina não tomba, desliza nem cai durante a operação.

Segurança no manuseio de gasolina

- A gasolina é muito facilmente inflamável e os seus gases podem explodir, caso se inflamem.
- Tome medidas de segurança para o manuseio da gasolina, para diminuir o risco de ferimentos graves.
- Utilize um bidão de gasolina apropriado, quando encher ou esvaziar o depósito de combustível.
- Realize estes trabalhos em áreas exteriores limpas e bem ventiladas.
- Não fume. Não permita a formação de faíscas, chamas abertas ou outras fontes de chamas na proximidade quando abastecer de gasolina ou trabalhar com a máquina.
- Nunca abasteça o depósito de combustível em áreas interiores. Mantenha os objetos condutores elétricos ligados a terra, como ferramentas, afastados de componentes elétricos autónomos e cabos, para prevenir a formação de faíscas e arcos voltaicos. Isso pode inflamar os gases da gasolina.
- Pare sempre o motor e deixe-o arrefecer antes de abastecer o depósito de combustível. Nunca retire a tampa do depósito nem abasteça o depósito de gasolina enquanto o motor estiver a funcionar ou estiver quente.
- Nunca utilize a máquina, se souber de fugas no sistema de gasolina. Desaperte a tampa do depósito lentamente, para aliviar qualquer possível pressão no depósito de combustível. Nunca encha excessivamente o depósito de combustível (a gasolina nunca deve encontrar-se acima do limite máximo de enchimento assinalado). Feche bem novamente o depósito de combustível com a tampa do depósito e limpe a gasolina derramada com um pano.
- Nunca utilize a máquina, se a tampa do depósito não estiver bem enroscada. Evite fontes de ignição nas imediações de gasolina derramada. Se tiver sido derramada gasolina, não tente arrancar a máquina. Afaste a máquina da área do derrame e impeça a formação de fontes de ignição até que os gases da gasolina se tenham volatilizado.
- Guarde a gasolina em bidões fabricados especificamente para esta finalidade.

- Armazene a gasolina num local fresco e bem ventilado, afastada de faíscas e chamas abertas ou outras fontes de ignição. Nunca guarde gasolina ou a máquina com o depósito de combustível cheio num edifício onde os gases da gasolina possam entrar em contacto com faíscas, chamas abertas ou outras fontes de ignição, como esquentadores de água, fogões, secadores de roupa ou semelhantes.
- Deixe o motor arrefecer antes de armazenar a máquina numa área fechada.

Utilização e conservação da máquina

- Nunca levante a máquina nem a carregue com o motor em funcionamento.
- Não manuseie a máquina com violência.
- Utilize a máquina certa para o seu campo de aplicação. A máquina correta executará melhor e com mais segurança os trabalhos para os quais foi construída.
- Não altere o ajuste do regulador da velocidade do motor nem o deixe funcionar a uma velocidade excessiva. O regulador da velocidade controla a velocidade máxima do motor com a mais alta segurança.
- Não deixe o motor funcionar a alta velocidade quando não estiver a compactar.
- Mantenha as mãos e pés afastados das peças rotativas.
- Evite o contacto com gasolina quente, óleo, gases de escape e superfícies quentes. Nunca toque no motor nem no silenciador de escape. Estas peças ficam especialmente quentes durante a utilização. Permanecem quentes ainda por algum tempo depois de se desligar a máquina.
- Deixe o motor arrefecer antes de executar trabalhos de manutenção ou ajustes.
- Caso a máquina comece a produzir ruídos ou vibrações invulgares, desligue imediatamente o motor, solte o cabo da vela de ignição e investigue a causa. Normalmente, os ruídos ou vibrações invulgares são sinal de erros.
- Utilize apenas peças de fixação e acessórios recomendados pelo fabricante. Em caso de incumprimento, podem ocorrer ferimentos.
- Faça a manutenção da máquina. Verifique os alinhamentos incorretos ou o bloqueio das peças móveis, danos em peças e outros estados que possam prejudicar o funcionamento da máquina. Se detetar danos, mande reparar a máquina antes de qualquer utilização posterior. Muitos acidentes resultam de equipamento com a manutenção mal realizada.
- Mantenha o motor e o silenciador de escape livres de relva, folhas, lubrificante em excesso ou deposições de carvão, para reduzir o risco de incêndio.
- Nunca regue nem salpique a máquina com água ou outro líquido.
- Mantenha as pegadas secas, limpas e livres de peças pequenas.

- Limpe a máquina após cada utilização.
- Siga as diretivas de eliminação de resíduos aplicáveis a gasolina, óleo, etc., para proteger o ambiente.
- Guarde a máquina desligada fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a máquina ou com este manual utilizem a máquina. Nas mãos de utilizadores sem formação, a máquina é perigosa.
- Certifique-se de que a máquina não tomba, desliza nem se desloca ou cai quando não está a ser utilizada.

Assistência

- Antes das limpezas, reparações, inspeções ou trabalhos de ajuste, desligue o motor e assegure-se de que todas as peças móveis estão paradas.
- Certifique-se sempre de que o interruptor do motor se encontra na posição "OFF". Solte o cabo da vela de ignição e mantenha-o afastado da vela de ignição, para prevenir um arranque involuntário.
- Confie a manutenção da sua máquina a colaboradores qualificados. Utilize apenas peças sobresselentes originais. Dessa maneira, assegura-se que a máquina permanece segura.

Indicações de segurança adicionais

- Mantenha as mãos, dedos e pés afastados da placa de base, para evitar ferimentos.
- Segure bem a pega da máquina com as duas mãos.
- Permaneça sempre atrás da máquina quando a utilizar; nunca caminhe nem permaneça à frente da máquina enquanto o motor está a funcionar.
- Nunca coloque ferramentas ou outros objetos por baixo da máquina. Se a máquina colidir com um objeto estranho, pare o motor, solte a vela de ignição e verifique se a máquina apresenta danos; repare os danos antes de arrancar e utilizar a máquina novamente.
- Não sobrecarregue a máquina, compactando a demasiada profundidade ou muito rápido.
- Não utilize a máquina a altas velocidades sobre superfícies duras ou escorregadias.
- Seja especialmente cauteloso quando utilizar a máquina sobre leitos, caminhos ou estradas de gravilha ou quando os atravessar.
- Preste atenção a perigos ocultos ou ao trânsito. Não transporte pessoas.
- Nunca abandone o local de trabalho nem deixe a máquina sem vigilância enquanto o motor estiver a funcionar.
- Pare sempre a máquina quando o trabalho é interrompido ou quando se desloca de um sítio para o outro.
- Mantenha-se afastado das margens de escavações e evite atividades que possam fazer virar a máquina. Percorra as inclinações cuidadosamente em linha reta e a recuar, para evitar que a máquina se vire sobre o operador.

- Coloque sempre a máquina sobre uma superfície estável e plana e desligue a máquina.
- Limite os períodos de trabalho na máquina e faça pausas regularmente, para atenuar os efeitos das vibrações e permitir que as mãos descansem. Diminua a velocidade e a força exercida com a qual executa movimentos repetidos.

Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as “Indicações de segurança”, a “Utilização correta” e o manual de operação na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento ocasionais da máquina.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de operação. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

6. Dados técnicos

Dimensões L x P x A	480 x 780 x 1150 mm
Placa apiloadora C x L	345 x 285 mm
Curso da placa apiloadora	40 – 66 mm
Quantidade de batidas	450 - 650 /min
Força centrífuga	10 kN
Motor	Monocilíndrico/4 tempos
Potência máx. do motor	4.1 kW
Cilindrada	196 cm ³
Velocidade máx.	3600 min
Combustível	Gasolina Super E10
Capacidade do depósito de combustível	2.8 l
Quantidade de óleo do motor	0.6l
Óleo do motor	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubrificação do sistema de apiloamento	SAE 10 W-30
Capacidade volumétrica para óleo no sistema de apiloamento	0.8 l
Emissão de CO ₂	811,46 g/kWh
Vela de ignição	F7RTC
Distância entre elétrodos	0.7 - 0.8 mm
Peso	78 kg

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibração

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN ISO 3744.

Os valores totais de vibrações (soma vetorial das três direções) calculados nos termos da EN 500-4.

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Valores característicos do ruído

Nível de potência sonora L _{WA}	108 dB
Nível de pressão sonora L _{PA}	87.45 dB
Incerteza K _{wa/pA}	3 dB

Valores característicos de vibração

Vibração na pega direita a _h	30.61 m/s ²
Vibração na pega esquerda a _h	29.37 m/s ²

Os valores sonoros indicados foram calculados segundo um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar diferentes ferramentas entre si.

Além disso, estes valores são apropriados para poder estimar antecipadamente as cargas para o utilizador causadas pelo som.

Aviso! Dependendo de como a máquina é utilizada, os valores reais podem diferir dos especificados. Tome medidas para se proteger contra poluição sonora. Tenha em consideração todo o processo de trabalho, incluindo os períodos em que a ferramenta funciona sem carga ou está desligada.

As medidas adequadas incluem, entre outras, uma manutenção e conservação regulares da ferramenta e das ferramentas de colocação, intervalos regulares, bem como um bom planeamento dos processos de trabalho.

Aviso!

No caso de trabalhos mais prolongados, devido às vibrações nas mãos do operador (síndrome de Raynaud), poderão surgir problemas circulatórios.

A síndrome de Raynaud é uma doença vascular em que há violentas câibras dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dedos dos pés. As áreas afetadas já não são suficientemente irrigadas com sangue e, assim, aparecem extremamente pálidas. A utilização frequente de equipamento de vibração pode causar danos nos nervos nas pessoas, cuja circulação sanguínea é prejudicada (p. ex. fumadores ou diabéticos).

Se notar efeitos adversos incomuns, interrompa o trabalho imediatamente e consulte um médico.

Observe as seguintes instruções para reduzir os perigos:

- Mantenha seu corpo e particularmente as mãos quentes no tempo frio.
- Faça pausas regularmente e mova as mãos, para assim promover a circulação sanguínea.

- Assegure-se de uma menor vibração possível da máquina através da manutenção regular e da fixação das peças no aparelho.

7. Desembalar

1. Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
2. Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte. Retire as fixações de transporte com uma chave de boca tam. 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento).
3. Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
4. Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
5. Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
6. Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de operação.
7. Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
8. No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ PERIGO

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

8. Estrutura

⚠ AVISO!

Perigo de ferimentos e risco de danos!

A utilização de peças sobresselentes e acessórios inadequados pode provocar ferimentos e danos. Os mesmos podem soltar-se e ser arremessados. Além disso, podem diminuir o desempenho da máquina.

- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais do fabricante. As peças sobresselentes e acessórios de origem podem ser adquiridos junto do seu revendedor especializado.
- Em caso de incumprimento, o desempenho da máquina poderá diminuir e as peças podem soltar-se, eventualmente.
- Em caso de incumprimento, a garantia do fabricante perde a validade.

NOTA!

Devido ao elevado peso da máquina, recomendamos que a montagem seja realizada por duas pessoas, pelo menos.

Certas peças encontram-se desmontadas no momento da entrega. Para a montagem, necessita do seguinte:

- Chave de boca tam. 13 mm (montagem depósito de combustível)
- Alicates de pontas (montagem depósito de combustível)
- Chave de boca tam. 16 mm (montagem armação de proteção e placas adaptadoras)
- Chave de boca tam. 8 mm (montagem alavanca do acelerador)
- Chave de boca tam. 10 mm (montagem alavanca do acelerador)

A ferramenta de montagem não está incluída no âmbito de fornecimento.

8.1 Montar a armação de proteção (2) (Fig. 3)

1. Remova primeiro os dois lados dos quatro parafusos sextavados M10x25 (B), as arruelas de pressão e as arruelas espaçadoras das placas adaptadoras (21).
2. Monte a armação de proteção (2) com quatro parafusos sextavados M10x25 (B), as arruelas de pressão e as arruelas espaçadoras de ambos os lados das placas adaptadoras (21).
3. Aperte com firmeza os parafusos sextavados (B) com uma chave de boca tam. 16.

8.2 Montar o depósito de combustível (5) (Fig. 4, 5)

1. Monte o depósito de combustível (5) com dois parafusos sextavados (D), duas arruelas espaçadoras M8 e duas porcas de bloqueio M8 nas chapas de suporte na armação de proteção (2).
2. Aperte com firmeza os parafusos sextavados (D) com uma chave de boca tam. 13.
3. Encaixe a mangueira de gasolina, na torneira do depósito de combustível (19). Fixe a mangueira de gasolina com a abraçadeira (C) para evitar um deslize. Utilize para tal um alicate de pontas.

8.3 Montar a alavanca do acelerador (6) (Fig. 2, 6)

1. Monte a alavanca do acelerador (6) na armação de proteção (2) com a braçadeira de fixação, dois parafusos sextavados M6x30 e duas porcas autobloqueantes M6.
2. Aperte com firmeza os parafusos sextavados e as porcas com uma chave de boca tam. 10 e uma chave de boca tam. 8.
3. Fixe o cabo do acelerador na armação de proteção (2) com as braçadeiras de cabos (F) fornecidas.

9. Antes da colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

É imprescindível montar a máquina por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ AVISO!**Risco para a saúde!**

A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere a máquina apenas ao ar livre.

NOTA!**Danificação do aparelho**

Se a máquina for operada sem óleo do motor e de transmissão ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no motor.

- Abasteça de gasolina e óleo antes da colocação em funcionamento. A máquina é fornecida sem óleo do motor e de transmissão.

NOTA!**Danos ambientais!**

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça/drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

NOTA!**Risco de danos!**

Se forem utilizados combustíveis incorretamente armazenados ou não esvaziados, isso pode entupir o carburador ou prejudicar o funcionamento do motor.

- Deite o combustível não necessário para um recipiente hermético e guarde-o num local escuro e fresco.

9.1 Abastecer de gasolina (Fig. 8)**⚠ Atenção!**

A máquina é fornecida sem gasolina. Por este motivo, é imprescindível abastecer de gasolina antes da colocação em funcionamento. Utilize gasolina Super E10.

⚠ PERIGO!**Perigo de incêndio e de explosão!**

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.
- Abasteça de combustível apenas ao ar livre. Não abasteça a máquina no veículo de transporte.

- Use luvas de proteção.
- Evite o contacto com a pele e os olhos.
- Faça arrancar a máquina a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.

Nota: Utilize um filtro de combustível (4a). O cartucho do filtro de combustível (4a) é um copo filtrante que se encontra imediatamente por baixo da tampa do depósito (4) e que filtra todo o combustível abastecido.

1. Limpe a zona envolvente da área de abastecimento. As impurezas no depósito de combustível (5) provocam avarias de funcionamento.
2. Abra a tampa do depósito (4) com cuidado, para que a sobrepressão eventualmente existente possa ser libertada.
3. Abasteça o depósito (5) com gasolina (Super E10) com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Utilize o elemento do filtro de combustível (4a). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 2,8 litros. Abasteça a gasolina com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (4). Garanta que a tampa do depósito (4) fecha de forma estanque.
5. Limpe a tampa do depósito (4) e a zona envolvente.
6. Verifique o depósito de combustível (5) e a tubagem de combustível quanto a fugas.
7. Distancie-se, no mínimo, três metros do local do depósito antes de fazer arrancar o motor (10).
8. Não utilize gasolina já usada e contaminada. Não permita que entre sujidade e água no depósito de combustível (5).

9.2 Abastecer de óleo do motor (Fig. 8, 9)**⚠ Atenção!**

A máquina é fornecida sem óleo do motor. Por este motivo, é imprescindível abastecer de óleo antes da colocação em funcionamento. Para isso, utilize um óleo multigraduado (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40, (consoante a temperatura de utilização).

Nota: Verifique regularmente o nível de óleo antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar o motor.

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana nivelada.
2. Desenrosque a vareta de medição do óleo (13).
3. Abasteça o depósito com óleo do motor com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 600 ml. Abasteça o óleo com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Limpe a vareta de medição do óleo (13) com um pano limpo que não solte fiapos.

5. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (13) e verifique o nível de enchimento de óleo, sem apertar muito a vareta de medição do óleo (13) novamente.
6. O nível de óleo deve encontrar-se dentro da marcação central na vareta de medição do óleo (13).
7. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, adicione a quantidade de óleo recomendada (máx. 600 ml).
8. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (13).

9.3 Lubrificação do sistema de apiloamento (Fig. 10)

O óleo de lubrificação é distribuído pelo movimento de vibração da máquina por todo o sistema de apiloamento. Durante a operação da máquina, o óleo chega pelas perfurações no pistão da máquina até ao cárter.

O nível do óleo no sistema de apiloamento tem de estar sempre no nível correto para garantir uma operação de apiloamento eficaz.

Nota: Se a máquina for transportada ou usada na horizontal, tem de ficar na posição vertical durante 15 minutos antes de o nível do óleo poder ser verificado. Dessa forma, o óleo consegue assentar e fornecer um valor de medição mais fiável.

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana nivelada. Vire a máquina de modo a formar um ângulo reto relativamente ao solo.
2. Elimine a sujidade na área do indicador de nível do parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14).
3. Verifique o nível do óleo pelo indicador de nível do parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14). A lubrificação do sistema de apiloamento está correta quando o indicador de nível de óleo está cheio a 1/2 - 3/4, aproximadamente.
4. Se o óleo não estiver visível, é necessário abastecer de óleo.
5. Incline a máquina para a frente até assentar no rolo de transporte (24).
6. Retire o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14) com a chave de caixa tam. 24 mm e uma chave de catraca (não incluída no âmbito de fornecimento).
7. Abasteça o óleo com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 800 ml. Para isso, utilize um óleo multigraduado (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40, (consoante a temperatura de utilização)).
8. Em seguida, enrosque novamente o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14). Aperte bem o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14) com uma chave dinamométrica de 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Coloque a máquina novamente na vertical.

NOTA: Não encher o sistema de apiloamento com demasiado óleo. Um nível de óleo excessivo pode provocar um bloqueio hidráulico no sistema de apiloamento. Isto pode provocar uma operação inadequada e danos na embraiagem do motor, no sistema de apiloamento e no pé do apiloador.

9.4 Pé do apiloador (18) (Fig. 1)

Tratando-se de uma máquina nova, antes de cada colocação em funcionamento ou após a incorporação de um pé do apiloador (18) novo, deve apertar-se todas as porcas de fixação com uma chave de boca tam. 19 (não incluída no âmbito de fornecimento). Se utilizar uma chave dinamométrica (não incluída no âmbito de fornecimento), o binário de aperto é de 86 Nm.

10. Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

Leia atentamente as indicações de segurança.

10.1 Preparação

Coloque a máquina verticalmente sobre uma superfície estável e plana, de modo a assegurar a correta lubrificação do motor (10).

Controlo antes da utilização

- Verifique se existem fugas de óleo ou de gasolina em todos os lados do motor.
- Verifique o nível do óleo do motor.
- Verifique o nível de combustível – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio.
- Verifique o estado do filtro de ar.
- Verifique o estado dos tubos de combustível.
- Preste atenção a indícios de danos.
- Verifique se todas as coberturas de proteção estão colocadas e se todos os parafusos, porcas e cavi-lhas estão apertados.
- Verifique as uniões roscadas exteriores quanto ao assentamento.
- Verifique se a máquina está numa base firme, plana e estável, para evitar que tombe. Perigo de ferimentos e capotamento!
- Verifique o local de instalação. Não inicie a máquina em superfícies duras, como asfalto ou betão. Evite locais de instalação com concavidades ou buracos (como, p. ex., charcos). Nas superfícies lisas e molhadas existe perigo de escorregar!

10.2 Interruptor para ligar/desligar (16) (Fig. 11)

O interruptor para ligar/desligar (16) serve para ativar ou desativar o sistema de ignição. O interruptor para ligar/desligar (16) deve encontrar-se na posição ON para que o motor (10) funcione.

O motor (10) para quando o interruptor para ligar/desligar (16) é movido para a posição OFF.

10.3 Alavanca do acelerador (6) (Fig. 1, 6, 14)

A alavanca do acelerador (6) permite regular a velocidade do motor (10). Movendo-se a alavanca nas direções indicadas, o motor (10) funciona mais rápido ou mais lento.

Rápido =



Lento/funcionamento em vazio =



Nota:

A máquina está dimensionada para uma rotação de 4000 rpm. Numa rotação ideal, o pé vibra a uma velocidade de 680 batidas por minuto. Um aumento da velocidade de indutor além da rotação definida de fábrica não aumenta a quantidade de batidas e pode danificar a máquina.

⚠ ATENÇÃO!

Abra a alavanca de estrangulamento (7) no arranque do motor (10) apenas quando a alavanca do acelerador (6) estiver no funcionamento em vazio. Caso contrário, a máquina pode colocar-se em movimento. Acelere a máquina desde a posição de funcionamento em vazio até chegar à de velocidade máxima.

10.4 Iniciar o motor (10) (Fig. 11 - 14)

10.4.1 Arranque a frio

1. Coloque a torneira de combustível no depósito de combustível (19) em ON.
2. Coloque a torneira de combustível no motor (9) para a direita para abrir.
3. Feche a alavanca de estrangulamento (7) e desloque-a para a esquerda.
4. Abra ligeiramente a alavanca do acelerador (6) pressionando-a para a esquerda.
5. Gire o interruptor ligar/desligar (16) para ON.
6. Puxe ligeiramente o motor de arranque por cordão (11) até sentir resistência e deixá-lo enrolar novamente.
7. Puxe com força o motor de arranque por cordão (11) e deixe-o enrolar novamente lentamente. Não permita que o motor de arranque por cordão (11) recue descontroladamente. Se necessário, puxe o cordão de arranque (11) várias vezes, até o motor (10) arrancar.
8. Deixe o motor (10) aquecer durante alguns segundos.
9. Coloque a alavanca do acelerador (6) no funcionamento em vazio.
10. Assim que o motor (10) funcionar, coloque a alavanca de estrangulamento (7) lentamente para a direita.
11. Desloque a alavanca de estrangulamento (6) para operação, deslocando-a lentamente para a esquerda.
12. A máquina começa a trabalhar.

10.4.2 Arranque a quente (Fig. 11-14)

1. Coloque a torneira de combustível no depósito de combustível (19) em ON.
2. Coloque a torneira de combustível no motor (9) para a direita para abrir.
3. Abra a alavanca de estrangulamento (7) e desloque-a para a direita.
4. Empurre a alavanca do acelerador (6) para a posição de funcionamento em vazio para a direita.
5. Gire o interruptor ligar/desligar (16) para ON.
6. Puxe com força o motor de arranque por cordão (11) e deixe-o enrolar novamente lentamente. Não permita que o motor de arranque por cordão (11) recue descontroladamente. Se necessário, puxe o cordão de arranque (11) várias vezes, até o motor (10) arrancar.
7. O motor (10) arranca.
8. Desloque a alavanca de estrangulamento (6) para operação, deslocando-a lentamente para a esquerda.
9. A máquina começa a trabalhar.

10.5 Desligar o motor (10) (Fig. 13, 14)

⚠ Atenção!

Se tiver de parar o motor (10) em caso de emergência, gire o interruptor para ligar/desligar (16) para a posição OFF.

Em condições normais utilize o seguinte procedimento:

1. Empurre a alavanca do acelerador (6) para a posição de funcionamento em vazio para a direita.
2. Gire o interruptor ligar/desligar (16) para OFF.
3. Coloque a torneira de combustível no depósito de combustível (19) em OFF para fechar.
4. Coloque a torneira de combustível no motor (9) à esquerda para fechar.

⚠ CUIDADO!

Nunca utilize a alavanca de estrangulamento (7) para parar o motor (10). Isso pode causar falhas de ignição ou danos no motor.

⚠ CUIDADO!

Durante a operação, a máquina não pode ser elevada ou movida para outro local de instalação. Pode perder o controlo sobre a máquina. Respeite o capítulo 13.

10.6 Condução do maço vibrador (Fig. 1)

- Para uma compactação ideal e um desgaste reduzido do pé do apiloador, é necessário que o pé apiloador (18) pouse niveladamente no solo, no canto dianteiro ou traseiro.
- O pé do apiloador (18) deve atuar sempre numa posição paralela ao chão, para evitar o desgaste extremo da placa.
- Conduza a máquina sempre com ambas as mãos no aro de guia (15).

- Coloque-se atrás da máquina, avance lentamente e incline a máquina, enquanto se move para a frente no sentido desejado.
- Conduza a máquina de forma a não ficar entalado entre a máquina e objetos fixos.
- Em trabalhos em declives ou encostas, caminhe sempre no lado ascendente. O operador nunca deve encontrar-se no sentido de queda.
- Se usar a máquina num terreno irregular ou na compactação de material solto, tem de usar sapatos de segurança.
- Mantenha a máquina limpa e seca.
- Desligue a máquina mesmo em pequenas pausas do trabalho.
- Durante o trabalho, abra completamente a alavanca do acelerador (6), para conseguir a máxima potência.
- Não solte o aro de guia (15), em caso algum, durante a compactação.
- Deixe que a máquina avance sozinha para a frente. A máquina é construída de forma a avançar sozinha para a frente durante o apiloamento. Para acelerar o avanço, puxe o arco de guia (15) levemente para trás, de forma que a parte traseira do pé toque primeiro no solo.
- Não exerça qualquer pressão sobre a máquina. Não tente mover a máquina para a frente com força muscular.
- Se a máquina tombar, desligue imediatamente o motor (10) (colocar o interruptor ligar/desligar (16) em OFF). Levante novamente a máquina ou coloque-a de lado, de modo que o motor (10) fique virado para cima. (ver posição de transporte fig. 10).

Nota: Para evitar danos no motor, a máquina não pode continuar a funcionar quando está de lado.

⚠ ATENÇÃO!

Não utilize a máquina sobre betão ou superfícies duras ou compactadas. Nesses casos, a máquina começa a percutir em lugar de vibrar, o que causa danos no pé do apilador (18) e no motor (10).

11. Limpeza e manutenção

⚠ ATENÇÃO!

Antes da execução de quaisquer trabalhos de limpeza, desligue sempre o motor (10) e retire a ficha da vela de ignição (22).

Após cada utilização, as aletas de refrigeração do cilindro devem ser limpas e também a sujidade e pedras que se tenham acumulado na máquina têm de ser removidas.

⚠ ATENÇÃO!

Não utilize um limpador de alta pressão para limpar a máquina. A água pode penetrar em áreas estanques da máquina e danificar os fusos, o pistão, os mancais ou o motor (10).

Os limpadores de alta pressão encurtam a vida útil e prejudicam a operabilidade.

⚠ ATENÇÃO!

Antes da execução de quaisquer trabalhos de manutenção, desligue sempre o motor (10) e retire a ficha da vela de ignição (22).

11.1 Plano de manutenção

Observe esta tabela de manutenção da máquina e do motor:

Plano de manutenção	
Controlo de conservação	Intervalo
Parafusos frouxos	Antes da colocação em funcionamento
Verificação de danos	Antes da colocação em funcionamento
Verificar a estanquidade do depósito de combustível	Antes da colocação em funcionamento
Limpar a máquina	Após a colocação em funcionamento
Verificar aletas de refrigeração	Após 25 horas de funcionamento
Verificar vela de ignição	Após 25 horas de funcionamento
Substituir óleo do motor	Após 50 horas de funcionamento
Verificar filtro de ar	Após 100 horas de funcionamento
Substituir óleo do motor	Após 100 horas de funcionamento
Substituir a vela de ignição	Após 100 horas de funcionamento
Limpar o carril de guiamento	Após 100 horas de funcionamento
Substituir o óleo no sistema de apiloamento	Após 300 horas de funcionamento
Limpar o filtro de combustível	Após 300 horas de funcionamento

11.2 Substituir óleo do motor (Fig. 15)

NOTA!

Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça/drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

A mudança do óleo do motor deve ser efetuada com o motor (10) à temperatura de funcionamento e desligado.

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana nivelada.
2. Coloque um recipiente de recolha apropriado (não incluído no âmbito de fornecimento) por baixo do parafuso de drenagem de óleo (12).
3. Utilize uma chave de boca de tamanho 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para abrir o parafuso de drenagem de óleo (12) e esvaziar o óleo do motor.
4. Depois de o óleo do motor ter sido completamente drenado, aperte novamente o tampão de drenagem do óleo (12).
5. Agora, rode a vareta de medição do óleo (13) no sentido contrário ao sentido horário.
6. Abasteça de óleo de motor fresco e controle o nível de óleo (ver 10.2).
7. Em seguida, volte a rodar a vareta de medição do óleo (13) no sentido horário.

11.3 Manutenção do filtro de ar (3) (Fig. 16)

⚠ PERIGO!

Perigo de incêndio e de explosão!

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Para limpar o filtro de ar é suficiente batê-lo ou soprá-lo com ar comprimido.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

NOTA!

Risco de danos!

O funcionamento do motor sem um elemento filtrante colocado pode causar danos no motor.

- Nunca permita que o motor funcione sem um elemento filtrante de ar colocado.

Um filtro de ar sujo reduz a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Por isso, é absolutamente necessária uma inspeção regular.

O filtro de ar deve ser inspecionado a cada 100 horas de funcionamento e limpo, se necessário.

1. Retire a tampa da caixa do filtro de papel (3c).
2. Retire o cartucho do filtro de ar e verifique-o quanto a danos.
3. Substitua um elemento eventualmente danificado. Limpe a sujidade do interior da caixa do filtro com um pano limpo e húmido. Certifique-se de que não penetra sujidade na abertura.
4. Retire o filtro de espuma (3b) do filtro de papel (3a). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário. Limpe o filtro de espuma (3b) com uma solução de sabão suave.

5. Sopre o filtro de papel (3a) de dentro para fora com ar comprimido. Não esfregue a sujidade do filtro de papel (3a). Tal poderá provocar danos.
6. Monte o filtro de espuma (3b) no filtro de papel (3a).
7. Feche a tampa da caixa do filtro de papel (3c).

Nunca permita que o motor (10) trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, entra sujidade no motor (10), o que pode causar graves danos no motor. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí decorrentes; o risco é exclusivamente do utilizador.

11.4 Limpar / substituir a vela de ignição (22a) (Fig. 17, 18)

⚠ ATENÇÃO: Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

Verifique a vela de ignição (22a) pela primeira vez após 25 horas de funcionamento quanto a sujidade e limpe-a, se necessário, com uma escova de arame de cobre.

Em seguida, substitua a vela de ignição (22a) a cada 100 horas de funcionamento ou conforme necessário.

1. Retire a ficha da vela de ignição (22) e elimine qualquer sujidade na área da vela de ignição.
2. Vire a vela de ignição (22a) com a chave para velas de ignição fornecida (G) e examine-a.
3. Verifique o isolador. Substitua a vela de ignição (22a) em caso de danos como, p. ex., fissuras ou lascas.
4. Limpe os elétrodos da vela de ignição com uma escova de arame.
5. Verifique a distância entre elétrodos e ajuste-a com um calibrador de lâminas (não incluído no âmbito de fornecimento). Para manter o motor (10) eficiente, a vela de ignição (22a) deve ter uma distância entre elétrodos correta (0,7-0,8 mm).
6. Enrosque novamente a vela de ignição (22a) à mão e aperte-a cerca de 1/4 de volta com a chave para velas de ignição (G).
7. Coloque a ficha da vela de ignição (22) sobre a mesma (22a).

⚠ ATENÇÃO!

Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. Se a vela de ignição for apertada excessivamente, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

11.5 Lubrificação do sistema de apiloamento (Fig. 10)

Antes de cada colocação em funcionamento, controle o nível de óleo.

Ver 10.3 Lubrificação do sistema de apiloamento.

11.6 Substituir o óleo do sistema de apiloamento (Fig. 10)

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana nivelada. Vire a máquina de modo a formar um ângulo reto relativamente ao solo.
2. Incline a máquina para trás até assentar no arco de guia (15).
3. Coloque um recipiente de recolha adequado (não incluído no âmbito de fornecimento) por baixo da máquina.
4. Retire o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14) com a chave de caixa tam. 24 mm e uma chave de catraca (não incluída no âmbito de fornecimento).
5. Drene o óleo para o recipiente de recolha.
6. Coloque novamente a máquina na posição vertical e incline-a até que a máquina ficar apoiada no rolo de transporte (24).
7. Abasteça o óleo com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 800 ml.
8. Em seguida, enrosque novamente o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14). Aperte bem o parafuso de drenagem de óleo no pé do apiloador (14) com um binário de aperto de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Coloque a máquina novamente na vertical.

11.7 Drenar a gasolina com uma bomba de aspiração de gasolina (Fig. 19)

Em caso de um armazenamento por um período de tempo mais longo, a gasolina deve ser drenada.

⚠ AVISO!

Risco para a saúde!

A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape.
 - Esvazie o combustível apenas ao ar livre.
1. Feche a torneira de combustível no depósito de combustível (19).
 2. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de sucção de gasolina (não incluída no âmbito de fornecimento).
 3. Abra a tampa do depósito (4) com cuidado, para que a sobrepressão eventualmente existente possa ser libertada. Remova a tampa do depósito (4).
 4. Remova o cartucho do filtro de combustível (4a).
 5. Introduza a mangueira da bomba de sucção de gasolina no depósito de combustível (5) e drene completamente a gasolina, utilizando a bomba de sucção de gasolina.
 6. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (4a).

7. Enrosque de novo a tampa do depósito (4).
8. Para assegurar que nenhuma gasolina permanece no carburador, a gasolina restante deve ser drenada do carburador.

11.8 Limpar o cartucho do filtro de combustível (4a) (fig. 19)

Nota: O cartucho do filtro de combustível (4a) é um copo filtrante que se encontra imediatamente por baixo da tampa do depósito (4) e que filtra todo o combustível abastecido.

1. Desaparafuse a tampa do depósito (4).
2. Remova o cartucho do filtro de combustível (4a). Não o limpe com um solvente não inflamável ou com um solvente com um alto ponto de inflamação.
3. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível (4a).
4. Enrosque de novo a tampa do depósito (4).

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução da máquina para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, a máquina deve ser enviada para a estação de serviço sem óleo e sem gasolina.

Peças sobresselentes/acessórios

N.º de artigo da vela de ignição F7RTC: 3904601090 / ET-Pos. 16

N.º de artigo do cartucho do filtro de ar: 3908301358 / ET-Pos. 127

N.º de artigo do rolo de transporte: 3908301101/ ET-Pos. 90

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças desta máquina estão sujeitas a um desgaste natural ou consoante a utilização e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Vela de ignição, cartucho do filtro de ar, rolo de transporte

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

12. Transporte e elevação da máquina

⚠ AVISO!

Perigo de ferimentos!

O arranque involuntário e inesperado da máquina pode causar ferimentos.

1. Antes do carregamento, desligue o motor (10) e retire a ficha da vela de ignição (22) da vela de ignição (22a) depois de o motor (10) ter arrefecido.
2. Feche a torneira de combustível no motor (9) e a torneira no depósito de combustível (19). Não abasteça a máquina no veículo de transporte.
3. Devido ao seu próprio peso, a máquina pode causar ferimentos graves por esmagamento.

⚠ AVISO!

Perigo de esmagamento!

O arco de guia não deve ser utilizado para levantar a máquina.

- Apenas o arco de transporte pode ser utilizado para levantar o produto.
- O arco de transporte deve ser alvo de uma verificação regular quanto a desgaste, danos e uso indevido. Um arco de transporte danificado deve ser imediatamente substituído.

⚠ Atenção! A máquina pode cair e causar danos ou ferimentos, se não for elevada corretamente.

⚠ Atenção! O ponto de amarração serve para prender a máquina durante o transporte.

⚠ Atenção! O arco de transporte (1) destina-se ao resgate ou reboque da máquina bloqueada. Se não for possível um reboque com cabo de reboque, utilize uma barra de reboque. É imprescindível assegurar que a barra de reboque não apresenta danos visíveis e consegue suportar as forças existentes. Ao contrário do que acontece com correias, cabos ou correntes, uma barra de reboque consegue suportar e transferir forças de tração ou de pressão.

12.1 Transporte

Esta máquina pode ser transportada num veículo ou por um dispositivo de transporte (E), consoante as condições do local de utilização e a distância envolvida.

Deixe o motor (10) arrefecer antes do transporte ou carregamento para evitar queimaduras e excluir o risco de incêndio.

Esvazie completamente o depósito de combustível (5) (ver a secção 12.7).

12.1.1 Dispositivo de transporte (E) (Fig. 20)

O dispositivo de transporte facilita o manuseio em percursos curtos. Utilize o dispositivo de transporte (E) apenas sobre um piso plano e firme e para vias curtas. Retire o dispositivo de transporte (E) antes da aplicação seguinte.

1. Desligue o motor (10) antes do transporte (ver a secção 11.5).
2. Incline ligeiramente a máquina para a frente e desloque o dispositivo de transporte (E) por baixo do suporte.

3. Segure o dispositivo de transporte (e) com o pé.
4. Incline a máquina para trás sobre o eixo.
5. Conforme necessário, role a máquina para a frente ou para trás com a ajuda do arco de guia (15).
6. Proceda pela ordem inversa ao pousar.
7. Pare a máquina com cuidado e retire o dispositivo de transporte (E).

12.1.2 Transporte num veículo (Fig. 1, 10, 20)

Se possível, transporte a máquina sempre na posição ereta. Caso não haja possibilidade de transportar a máquina em pé, desloca-la apenas na posição indicada na Fig. 11.

O filtro de ar (3) não pode apontar para baixo. Pode entrar óleo no cilindro, na câmara de combustão ou no filtro de ar (3). Dessa maneira, podem surgir dificuldades no arranque.

1. Levante a máquina para dentro de um veículo. Tenha em atenção que a máquina é demasiado pesada para uma elevação sem uma ajuda mecânica (ou seja, um dispositivo de elevação).
2. Ou utilize o dispositivo de transporte (E) e uma rampa de carga para rolar a máquina para dentro do veículo.
3. Imobilize a máquina sobre o veículo de transporte de modo que não role, nem deslize ou se vire e amarre adicionalmente a máquina. Segure a máquina adicionalmente com uma cinta de fixação no ponto de amarração.

⚠ ATENÇÃO!

Após um transporte na posição horizontal, a máquina deve ser novamente colocada de pé, para permitir que o óleo regresse ao motor (10). Este processo pode demorar algum tempo, até que o nível de óleo regresse ao normal.

12.2 Elevação da máquina / transporte com um dispositivo de elevação (fig. 1)

Antes de elevar, certifique-se de que o dispositivo de elevação (grua ou guincho de carga) consegue suportar o peso do produto, para que não ocorra qualquer perigo. Consulte a placa de características quanto ao peso do dispositivo de elevação.

Tenha em atenção que as rampas de carga devem ter a capacidade de carga adequada e devem ser estáveis.

1. Fixe o aparelho de elevação na suspensão central, ou seja, no arco de transporte (1).
2. Eleve um pouco a máquina e certifique-se de que todas as ligações estão corretamente fixadas.
3. Pode agora levantar a máquina conforme desejado com o dispositivo de elevação.

⚠ ATENÇÃO!

A máquina é pesada e não pode ser levantada por uma só pessoa. A máquina deve ser montada por, pelo menos, duas pessoas.

13. Armazenamento

⚠ PERIGO!

Perigo de incêndio e de explosão!

Ao armazenar a máquina perto de possíveis fontes de ignição, pode provocar um incêndio ou uma explosão. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Elimine possíveis fontes de ignição como, p. ex., fogões, caldeiras de água quente a gás, secadores a gás, etc.

NOTA!

Risco de danos!

Se a máquina não for armazenada corretamente, podem ocorrer danos no motor.

- Armazene a máquina protegida da sujidade, pó e humidade.

13.1 Armazenamento durante pausas operacionais prolongadas:

Se a máquina não for utilizada por um período superior a 30 dias, siga os passos abaixo, a fim de preparar para o armazenamento.

1. Esvazie completamente o depósito de combustível (5) (ver a secção 12.7). A gasolina armazenada que contenha etanol ou MTBE fica estagnada em 30 dias. A gasolina estagnada tem um elevado teor de borracha e, por isso, pode obstruir o carburador e limitar a alimentação de gasolina.
2. Drene o óleo do motor (10) enquanto ainda está quente. Abasteça de óleo novo. (ver a secção 12.2.)
3. Use panos limpos para limpar a máquina. **⚠ Não utilize produtos de limpeza agressivos ou produtos de limpeza à base de óleo quando limpar as peças de plástico. Os produtos químicos podem danificar os plásticos.**
4. Armazene a máquina em posição vertical num edifício limpo e seco com boa ventilação.

Armazene a máquina e respetivos acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a máquina na embalagem original.

Cubra a máquina para a proteger contra pó ou humidade.

14. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

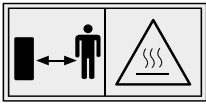
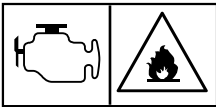
15. Resolução de problemas

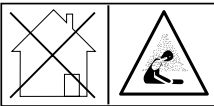
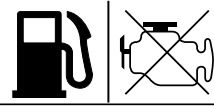
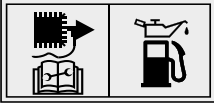
A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
Resultado da compactação irregular.	Pé do apiloador (18) gasto.	Substituir o pé do apiloador (18). Contactar oficina especializada autorizada.
Perda de óleo no motor (10).	Vedações, anéis de vedação radiais desgastados.	Contactar oficina especializada autorizada.
	A superfície do chão é demasiado dura.	Não é possível compactar a superfície do chão.
	O chão está demasiado húmido, o pé do apiloador (18) fica preso.	Deixar passar o tempo de secagem.
	Camada de sujidade espessa no pé do apiloador (18).	Limpar o pé do apiloador (18) e a parte inferior do apiloador (17).
O motor (10) trabalha, mas a máquina funciona irregularmente.	Peças partidas no sistema de apiloamento.	Contactar oficina especializada autorizada.
	Molas partidas ou com defeito.	
	Velocidade do motor demasiado elevada.	
O motor (10) não arranca.	Depósito (5) sem combustível.	Abastecer com gasolina (Super E10).
	Torneira de combustível no motor (9) e torneira no depósito de combustível (19) fechadas.	Abrir torneira de combustível no motor (9) e torneira no depósito de combustível (19).
	Filtro de ar (3) sujo.	Limpar o filtro de ar (3).
	Coloque o interruptor para ligar/desligar (16) em "OFF".	Coloque o interruptor para ligar/desligar (16) em "ON".
	Motor de arranque por cordão (11) avariado.	Reparar o motor de arranque por cordão (11).
	Sem óleo do motor.	Reabastecer óleo do motor.
	Vela de ignição (22a) suja.	Limpar a vela de ignição (22a).
O motor (10) trabalha, mas a máquina não se move.	Acoplamento centrífugo com defeito.	Substituir o acoplamento. Contactar oficina especializada autorizada.
	Pressão de compactação baixa.	Contactar oficina especializada autorizada.
	Abertura do escape entupida.	
O motor (10) aquece demasiado.	A corrente de ar de refrigeração está inibida.	Remover todos os corpos estranhos da armação, ventilador, entradas de ar e aletas de refrigeração.
	Vela de ignição (22a) com defeito.	Substituir vela de ignição (22a).

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!		Uvazovací bod slouží k zajištění stroje během přepravy.
	Noste ochranné brýle!		Je zakázáno odstraňovat nebo upravovat ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Noste ochranu sluchu!		Nesahejte do rotujících dílů. Zachycení v otáčejícím se řemenu způsobí zranění ruky. Vždy nasadte ochranu řemenu.
	Používejte pracovní rukavice.		Otevřený oheň a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!
	Používejte obuv bezpečnou proti úrazům.		Horká plocha! Dotyk může způsobit popálení. Technickou údržbu, údržbové práce a čištění provádějte vždy při ochlazeném motoru.
	Přístroj nikdy nevystavujte dešti.		Varování před horkými díly. Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
	Zvedací bod, ke kterému lze stroj bezpečně připevnit, např. pro naložení na přepravní vozidlo.		Při spouštění motoru dochází ke vzniku jisker. Ty mohou zapálit hořlavé plyny v blízkosti.

	Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.		- Sytič zavřen - Benzínový kohout otevřen
	Důležité: Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.		Rychlostní páka
	Před čištěním a údržbou vypněte motor a odpojte konektor zapalovací svíčky. Při manipulaci s pohonnými látkami a mazivy buďte velmi opatrní!		Kontrola hladiny oleje.
	Garantovaná hladina akustického výkonu přístroje.	NEBEZPEČÍ!	Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
ON / OFF	Spínač pro zapnutí/vypnutí	VAROVÁNÍ!	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.
CE	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.	OPATRŇE!	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.	UPOZORNĚNÍ	Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození stroje nebo vlastnictví/majetku.
	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze opatřili touto značkou.		

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod	134
2.	Popis přístroje (obr. 1)	134
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	134
4.	Použití v souladu s určením	134
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	135
6.	Technické údaje.....	137
7.	Rozbalení	138
8.	Konstrukce	138
9.	Před uvedením do provozu	139
10.	Uvedení do provozu	140
11.	Čištění a údržba	142
12.	Přeprava a zvedání stroje.....	144
13.	Skladování	145
14.	Likvidace a recyklace	146
15.	Odstraňování poruch.....	146
16.	Prohlášení o shodě	435

1. Úvod

VÝROBCE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

UPOZORNĚNÍ:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržení návodu k obsluze,
- opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních směrnic uvedených v tomto návodu k obsluze musíte striktně dodržovat předpisy platné pro provoz výrobku ve Vaší zemi.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Převodní držadlo
2. Ochranný rám
3. Vzduchový filtr
 - 3a. Papírový filtr
 - 3b. Pěnový filtr
 - 3c. Víko pouzdra vzduchového filtru
4. Víko nádrže
 - 4a. Vložka palivového filtru
5. palivová nádrž
6. Plynová páčka
7. Páka sytiče
8. Odvzdušňovací hadice
9. Palivový kohout na motoru
10. Motor
11. lankový startér
12. Vypouštěcí šroub oleje
13. Olejová měrka
14. Vypouštěcí šroub oleje pýchovací nohy pých

15. Vodicí třmen
16. Spínač pro zapnutí/vypnutí
17. Spodní díl pých
18. Noha pých
19. Palivový kohout na palivové nádrži
20. Převodovka
21. Adaptérové desky (2x)
22. konektor zapalovací svíčky
- 22a. zapalovací svíčka
23. Výfuk
24. Převodní kolečko

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- Vibrační pých (A)
- 4 x šrouby se šestihrannou hlavou M10x25 (B)
- 1 x hadicová svorka (C)
- 2 x šrouby se šestihrannou hlavou (D)
- 1 x přepravní zařízení (E)
- 2 x kabelové vázací pásy (F)
- 1 x klíč na zapalovací svíčky (G)
- 1 x ochranný rám (2)
- 1 x palivová nádrž (5)
- 2 x adaptérové desky (21)
- 1 x návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

Stroj je nástroj poháněný motorem a je vhodný k pýchování volné zeminy, hrud a šterku, aby tak vznikl pevný a stabilní podklad pro základy, podkladový beton a ostatní zpevnění podkladu.

Stroj však není vhodný pro pýchování zemin s vysokým obsahem jílu.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které jsou k tomu vyškolené, poučené a oprávněné.

Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Mějte prosím na paměti, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Při použití přístroje je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Proto si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ **NEBEZPEČÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ **VAROVÁNÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ **OPATRŇ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ!

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

- Seznamte se dobře se strojem.
- Přečtěte si pozorně návod k obsluze a přesvědčte se, že jste jeho obsahu a všem štítkům umístěným na stroji porozuměli.
- Seznamte se s oblastí používání a omezeními stroje, a také se zvláštními zdroji rizik.
- Přesvědčte se, zda přesně znáte všechny ovládací prvky a jejich funkci.
- Přesvědčte se, zda víte, jak se stroj zastavuje a jak se rychle deaktivují ovládací prvky.
- Nepokoušejte se stroj používat, aniž byste znali přesně fungování a požadavky na údržbu motoru a věděli, jak předcházet úrazům a materiálním škodám.
- Nedovolte, aby se k Vám během práce přibližovaly jiné osoby, zejména děti.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a neobsluhujte v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, protože obsahují oxid uhelnatý, který je bez zápachu a smrtelně jedovatý. Stroj používejte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Stroj nikdy nepoužívejte při nedostatečné viditelnosti nebo při špatných světelných podmínkách.
- Ujistěte se, že stěny výkopu jsou stabilní a nezhroutí se vlivem vibrací. Pozor, nebezpečí pádu nebo převrácení!
- Ujistěte se, že se pěchované oblasti nenachází elektrické kabely, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohly být vibracemi poškozeny.
- Při práci v blízkosti nechráněných otvorů nebo výkopů buďte opatrní.
- S přístrojem nepracujte za deště, při špatných povětrnostních podmínkách a zvláště, hrozí-li zasažení bleskem.
- Za špatného počasí, na nerovném terénu nebo ve svahu dbejte na stabilitu.
- Stroj používejte pouze na staveništích, kde provozní podmínky staveniště umožňují vhodné použití stroje. Zohledněte zejména:
 - podmínky stability;
 - podmínky a nosnost půdy;
 - šířku jízdní dráhy;
 - poměr výšky a šířky překážek a hran, přes které se má přejíždět (např. v souvislosti s šířkou obrubníku, výškou obrubníku, hloubkou výkopu);
 - úhel náklonu stroje a provozní podmínky na místě, které mají negativní vliv na stabilitu (např. výška obrubníku, dynamické vlivy).
- Při práci v oblastech se zvláštními ohroženími, např.:
 - dodržujte místní předpisy pro provoz,
 - dodržujte vzdálenost od nadzemního elektrického vedení,
 - při práci v tunelech dávejte pozor na výpary a prach,
 - dávejte pozor na zvláštní ohrožení při práci v kontaminovaných oblastech.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste užili drogy, alkohol nebo léky, které ovlivňují schopnost správné obsluhy stroje.
- Používejte vhodný oděv. Noste dlouhé kalhoty a rukavice. Noste bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou a protiskluznou podrážkou.
- Při práci používejte vždy ochranu sluchu a ochranné brýle. Při prašných pracích používejte ochranu dýchacích cest.
- Nenoste volný oděv, krátké kalhoty a žádné šperky. Dlouhé vlasy mějte stažené, aby nesahaly níže než po ramena. Vaše vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými díly zachyceny.

- Ponechte ochranné kryty na svém místě a funkční.
- Přesvědčte se, zda jsou bezpečně utaženy všechny matice, šrouby atd.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud vyžaduje opravu nebo je ve špatném mechanickém stavu. Poškozené, chybějící nebo vadné díly před obsluhou vyměňte.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Všichni pracovníci obsluhy musí být řádně proškoleni v používání, nastavení a obsluze stroje.
- Zkontrolujte stroj z hlediska úniku benzínu.
- Udržujte ho funkční. Stroj nikdy nepoužívejte, pokud motor nelze příslušným spínačem zapnout nebo vypnout.
- Stroj na benzín, který nelze ovládat spínačem motoru, je nebezpečný a musí se vyměnit.
- Navykněte si před spuštěním stroje zkontrolovat, zda se v prostoru stroje nenachází šroubováky a klíče. Šroubovák nebo klíč, který se ještě nachází v rotující části stroje, může zapříčinit úraz.
- Buďte pozorní, dávejte pozor na své jednání a používejte zdravý rozum, pokud se strojem pracujete. Nepřeceňujte se.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte nazuté sandály či jiné podobné lehké boty. Noste ochrannou pracovní obuv, která chrání vaše chodidla a zlepšuje vaši stabilitu na kluzkém povrchu.
- Vždy si zajistěte dobrou stabilitu a rovnováhu. Tak můžete stroj lépe kontrolovat i v nečekaných situacích.
- Zabraňte nechtěnému spuštění. Zajistěte, aby byl spínač motoru vypnutý, než se pustíte do přepravy stroje nebo prací na údržbě stroje. Přeprava nebo práce na údržbě stroje mohou zapříčinit úraz, pokud by byl spínač zapnutý.
- Na různých místech stroje hrozí nebezpečí pohmoždění kvůli pohyblivým nebo rotujícím konstrukčním skupinám. Mějte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od desky. Pracujte soustředěně a vždy dbejte na bezpečný postoj. Noste bezpečnostní pracovní obuv!
- Dbejte na to, aby byl stroj i obsluha při ustavování na rovném terénu stabilní a aby se stroj během provozu nepřevrátil, nesesmekl nebo nespadl.

Bezpečnost při zacházení s benzínem

- Benzín je snadno vznětlivý a jeho plyny mohou explodovat, pokud se zapálí.
- Proveďte bezpečnostní opatření pro zacházení s benzínem pro snížení rizika těžkého poranění.
- Používejte vhodný benzínový kanystr, pokud budete chtít palivovou nádrž naplnit nebo vypustit.
- Tyto práce provádějte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Nekuřte. Nenechte pronikat do blízkosti žádné jiskry, otevřené plameny nebo jiné zdroje vznícení, pokud doplňujete benzín nebo pracujete se strojem.

- Palivovou nádrž nikdy neplňte ve vnitřním prostoru. Udržujte uzemněné, elektricky vodivé předměty, jako jsou nástroje, mimo dosah volně stojících elektrických dílů a vedení, abyste zabránili tvorbě jisker nebo elektrického oblouku. Mohlo by tím dojít ke vznícení benzínových plynů.
- Před plněním palivové nádrže motor vždy zastavte a nechejte ho vyhladit. Víko nádrže nesundávejte a palivovou nádrž netankujte, pokud motor běží nebo je horký.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud víte o netěsnosti v benzínovém systému. Víko nádrže pomalu uvolněte, abyste vypustili možný tlak v palivové nádrži. Palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte (benzín by se neměl nacházet nad vyznačenou maximální hladinou). Palivovou nádrž opět bezpečně zavřete víkem nádrže a utřete rozlitý benzín.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud není víko nádrže zašroubované. Eliminujte zdroje vznícení v blízkosti rozlitého benzínu. Pokud se benzín rozlil, nepokoušejte se stroj spustit. Stroj odstraňte z rozlité oblasti a zabraňte tvorbě zdrojů vznícení, dokud benzínové plyny nevypřchají.
- Benzín uchovávejte v kanystrech speciálně vyrobených pro tento účel.
- Benzín skladujte na chladném, dobře odvětrávaném místě mimo dosah jisker a otevřeného plamene nebo jiných zdrojů vznícení. Benzín nebo stroj s naplněnou palivovou nádrží nikdy neuchovávejte v budově, ve které mohou benzínové plyny přijít do kontaktu s jiskrami, otevřenými plameny nebo jinými zdroji vznícení, jako jsou například ohřívače vody, pece, sušičky oděvů aj.
- Před uložením stroje v uzavřeném prostoru nechejte motor vychladit.

Používání a péče o stroj

- Stroj nikdy nezvedejte ani nepřenášejte, pokud motor běží.
- Se strojem nezacházejte násilně.
- Používejte správný stroj pro váš účel použití. Správný stroj bude provádět práce, pro které byl zkonstruován, lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru ani ho nepřetácejte. Regulátor otáček kontroluje maximální rychlost motoru při maximální bezpečnosti.
- Nenechávejte motor běžet při vysokých otáčkách, pokud nezhotřujete.
- Nenechávejte ruce ani nohy v blízkosti rotujících dílů.
- Vyvarujte se kontaktu s horkým benzínem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo tlumiče výfuku. Tyto díly jsou během používání horké. Zůstávají také ještě horké i krátkou dobu po vypnutí stroje.
- Před prováděním prací na údržbě nebo nastavení nechejte motor vychladit.

- Pokud by stroj začal vydávat neobvyklý hluk nebo vibrace, motor ihned vypněte, odpojte kabel zapalovací svíčky a zjistěte příčinu. Neobvyklý hluk nebo vibrace jsou známkou závady.
- Používejte pouze nastavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nedodržení může mít za následek poranění.
- Na stroji provádějte údržbu. Zkontrolujte chybné vyrovnaní nebo blokování pohyblivých dílů, poškozené díly a jiné stavy, které by mohly omezovat funkčnost stroje. Před dalším opětovným použitím stroj nechejte opravit, pokud jste zjistili závady. Mnoho úrazů je výsledkem špatně prováděné údržby zařízení.
- Motor a tlumič výfuku udržujte mimo kontakt s trávou, listy, nadměrnými mazivy nebo usazeninami uhlíku, abyste snížili riziko požáru.
- Stroj nikdy nepolívejte ani nekropte vodou nebo jinými kapalinami.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez malých částic.
- Po každém použití stroj vyčistěte.
- Dodržujte platné směrnice o likvidaci odpadů pro benzín, olej apod. kvůli ochraně životního prostředí.
- Vypnutý stroj uchovávejte mimo dosah dětí a nenechávejte osoby, které nejsou se strojem a tímto návodem seznámeny stroj používat. Stroj je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečný.
- Zajistěte, aby se stroj mimo provoz nemohl převrátit, sklouznout, skutálet nebo spadnout.

Servis

- Před čištěním, opravami, kontrolou nebo nastavením motor vypněte a přesvědčte se, že jsou pohyblivé díly zastaveny.
- Přesvědčte se, zda se motorový spínač nachází v poloze „OFF“. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte ho mimo zapalovací svíčku, abyste zabránili nechtěnému nastartování.
- Údržbu stroje nechávejte provádět kvalifikované pracovníky. Používejte pouze originální náhradní díly. Tím se zajistí, zachování bezpečnosti stroje.

Doplňující bezpečnostní pokyny

- Ruce prsty a nohy mějte mimo základní desku, abyste zabránili poraněním.
- Rukojeť stroje držte pevně oběma rukama.
- Zdržujte se vždy za strojem, pokud ho používáte, nikdy se od stroje nevzdalujte, pokud běží motor.
- Pod stroj nikdy nepokládáte žádné nástroje nebo jiné předměty. Pokud stroj najíždí proti cizímu objektu, motor zastavte, odpojte zapalovací svíčku a zkontrolujte stroj z hlediska poškození a před opětovným spuštěním a používáním škody opravte.
- Stroj nepřetěžujte příliš hlubokým nebo rychlým zhutňováním.
- Stroj nepoužívejte při vysokých rychlostech na tvrdých nebo kluzkých površích.

- Buďte obzvláště opatrní, pokud stroj používáte na šterkovém loži, cestách nebo silnicích, nebo pokud je přecházíte.
- Dávejte pozor na skrytá nebezpečí nebo provoz. Nepřepravujte žádné osoby.
- Nikdy neopouštějte pracoviště a nenechávejte stroj bez dozoru, pokud běží motor.
- Stroj vždy zastavte, pokud přerušujete práci nebo musíte přejít na jiné místo.
- Nepřibližujte se k hranám příkopu a vyvarujte se činnostem, kterými by se mohl stroj převrátit. Stoupání nahoru a dolů překonávejte opatrně v přímém směru, abyste zabránili převrácení stroje na obsluhu.
- Stroj vždy postavte na pevný a rovný povrch a stroj vypněte.
- Pracovní dobu na stroji omezte a dodržujte pravidelné přestávky, abyste snížili zatížení vibracemi a nechali vaše ruce odpočinout. Snižte rychlost a výdej síly, kterými provádíte opakované pohyby.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte náhodnému uvedení stroje do provozu.
- Používejte nástroj, který je doporučen v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

6. Technické údaje

Konstrukční rozměry Š x H x V ...	480 x 780 x 1150 mm
Pěchovací deska D x Š	345 x 285 mm
Zdvih pěchovací desky.....	40 – 66 mm
Počet úderů	450 - 650 /min
Odstředivá síla	10 kN
Typ motoru	1 válec/4taktní
Max. výkon motoru.....	4,1 kW
Zdvihový objem	196 ccm
Max. otáčky	3600 /min
Palivo.....	Benzín super E10
Obsah palivové nádrže	2,8 l
Množství motorového oleje	0,6 l
Motorový olej.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Mazání pěchovacího systému.....	SAE 10 W-30
Kapacita pro olej v pěchovacím systému.....	0,8 l
Emise CO ₂	811,46 g/kWh
Zapalovací svíčka.....	F7RTC

Mezera mezi elektrodami..... 0,7 - 0,8 mm
Hmotnost..... 78 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

Hodnoty hluku byly stanoveny podle normy EN ISO 3744. Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěny podle normy EN 500-4.

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA} 108 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA} 87,45 dB
Kolísavost $K_{wa/pA}$ 3 dB

Charakteristiky vibrací

Vibrace pravé rukojeti a_h 30,61 m/s²
Vibrace levé rukojeti a_h 29,37 m/s²

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad zatížení uživatele hlukem.

Varování! V závislosti na tom, jak je stroj používán, se mohou skutečné hodnoty od udávaných lišit. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem. Zohledněte při tom celkový průběh práce, tedy také dobu, kdy nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují kromě jiného i pravidelnou údržbu a péči o nástroj a použité nástroje, pravidelné přestávky a dobré naplánování pracovních procesů.

Varování!

V případě delší práce může v důsledku vibrací v ruce dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů).

Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se křečovitě stahují malé krevní cévy v prstech rukou a nohou. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibrujících přístrojů může u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici) způsobit poškození nervů.

Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Tělo a zvláště ruce udržujte v chladném počasí teple.
- Provádějte pravidelné přestávky a pohybujte rukama, abyste podpořili krevní oběh.
- Pravidelnou údržbou a pevnými díly na přístroji zajistíte co možná nejnížší vibrace stroje.

7. Rozbalení

1. Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
2. Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky. Odstraňte přepravní pojistky pomocí vidlicového klíče 10 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
4. Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
5. Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
6. Před použitím se s přístrojem seznámte podle návodu k obsluze.
7. Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
8. Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ NEBEZPEČÍ

Přístroj a balicí materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Konstrukce

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon stroje.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu stroje a uvolnění dílů.
- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

UPOZORNĚNÍ!

Vzhledem k vysoké hmotnosti stroje doporučujeme, aby montáž prováděly minimálně dvě osoby.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:

- Vidlicový klíč vel. 13 mm (montáž palivové nádrže)
- Jehlové kleště (montáž palivové nádrže)
- Vidlicový klíč vel. 16 mm (montáž ochranného rámu a adaptérových desek)
- Vidlicový klíč vel. 8 mm (montáž plynové páčky)
- Vidlicový klíč vel. 10 mm (montáž plynové páčky)

Montážní nářadí není součástí rozsahu dodávky.

8.1 Montáž ochranného rámu (2) (obr. 3)

1. Nejprve odstraňte čtyři šrouby se šestihrannou hlavou M10x25 (B), pružinové podložky a příložky z adaptérových desek (21) na obou stranách.
2. Připevněte ochranný rám (2) pomocí čtyř šroubů se šestihrannou hlavou M10x25 (B), pružinových podložek a příložek na obou stranách k adaptérovým deskám (21).
3. Pevně utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (B) pomocí vidlicového klíče vel. 16.

8.2 Montáž palivové nádrže (5) (obr. 4, 5)

1. Připevněte palivovou nádrž (5) pomocí dvou šroubů se šestihrannou hlavou (D), dvou příložek M8 a dvou pojistných ozubených matic M8 k přídržným plechům ochranného rámu (2).
2. Pevně utáhněte šrouby s šestihrannou hlavou (D) pomocí vidlicového klíče vel. 13.
3. Připojte benzínovou hadici k palivovému kohoutu na palivové nádrži (19). Zajistěte benzínovou hadici hadicovou svorkou (C), abyste zabránili jejímu sesmeknutí. Použijte k tomu jehlové kleště.

8.3 Montáž plynové páčky (6) (obr. 2, 6)

1. Namontujte plynovou páčku (6) k ochrannému rámu (2) pomocí připevňovací spony, dvou šroubů se šestihrannou hlavou M6x30 a dvou samojistících matic M6.
2. Pevně utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou a matice pomocí vidlicového klíče vel. 10 a vidlicového klíče vel. 8.
3. Připevněte lanko plynu k ochrannému rámu (2) přiloženými vázacími pásky (F).

9. Před uvedením do provozu

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu stroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Stroj používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození přístroje

Pokud je stroj provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Stroj je dodáván bez motorového a převodového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte / vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

9.1 Dolití benzínu (obr. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzín. Používejte benzín Super E10.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství. Nečerpejte pohonné hmoty do stroje na přepravním vozidle.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte stroj ve vzdálenosti minimálně 3 m od místa plnění paliva.

Upozornění: Použijte palivový filtr (4a). V případě vložky palivového filtru (4a) se jedná o filtrační pohárek, který se nachází přímo pod víkem nádrže (4) a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v palivové nádrži (5) způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (4), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (5) benzínem (Super E10). Použijte vložku palivového filtru (4a). Dbejte na maximální objem náplně 2,8 litru. Opatrně naplňte benzín až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (4). Zajistěte, aby bylo víko nádrže (4) těsně uzavřené.
5. Vyčistěte víko nádrže (4) a jeho okolí.

6. Zkontrolujte palivovou nádrž (5) palivová potrubí, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru (10) nejméně tři metry od místa tankování.
8. Nikdy nepoužívejte již použitý nebo znečištěný benzín. Nenechávejte do palivové nádrže (5) proniknout nečistoty a vodu.

9.2 Plnění motorového oleje (obr. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. K tomu použijte vícerozsahový motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití)).

Upozornění: Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (13).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Maximální objem náplně je 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (13) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měрку (13) opět zasuněte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste olejovou měрку (13) opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrci (13).
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (13) následně znovu zašroubujte.

9.3 Mazání pčchovacího systému (obr. 10)

Mazací olej je rozváděn po celém pčchovacím systému vibračním pohybem stroje. Během provozu stroje se olej dostává do krytu kliky ze spodní části stroje otvory v pístu.

Množství oleje v pčchovacím systému musí být vždy na správné úrovni, aby byl zajištěn efektivní provoz pčchování.

Poznámka: Pokud byl stroj přepravován nebo právě používán ve vodorovné poloze, musí být před kontrolou množství oleje ponechán 15 minut ve svislé poloze. Díky tomu si olej sedne a získáte lepší naměřenou hodnotu.

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad. Nakloňte stroj tak, aby svíral se zemí pravý úhel.
2. Odstraňte nečistoty v oblasti olejovoznaku vypouštěcího šroubu oleje nohy pčchu (14).
3. Zkontrolujte množství oleje přes olejovoznak vypouštěcího šroubu oleje nohy pčchu (14). Mazání pčchovacího systému je v pořádku, když průhledítko ukazuje zhruba 1/2 - 3/4 naplnění.

4. Když není vidět žádný olej, je třeba olej dolít.
5. Nakloňte stroj dopředu, až se opře o přepravní kolečko (24).
6. Pomocí nástrčného klíče vel. 24 mm a ráčnového klíče (není v rozsahu dodávky) odstraňte vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14).
7. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte olej. Maximální objem náplně je 800 ml. K tomu použijte vícerozsahový motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 podle teploty použití).
8. Vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14) následně opět našroubujte. Utáhněte vypouštěcí šroub oleje nohy pčchu (14) utahovacím momentem 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opět postavte do svislé polohy.

UPOZORNĚNÍ: Nepřepřlňujte pčchovací systém olejem. Nadměrné množství oleje může způsobit hydraulickou blokadu pčchovacího systému. To může způsobit nesprávný provoz a poškození spojky motoru, pčchovacího systému a nohy pčchu.

9.4 Noha pčchu (18) (obr. 1)

U nového stroje před každým uvedením do provozu nebo po montáži nové nohy pčchu (18) utáhněte všechny upevňovací matice pomocí vidlicového klíče vel. 19 (není v rozsahu dodávky). Při použití momentového klíče (není v rozsahu dodávky) je utahovací moment 86 Nm.

10. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Pečlivě si přečtete bezpečnostní pokyny.

10.1 Příprava

Umístěte stroj vzpřimeně na pevný, rovný povrch, abyste zajistili správné mazání motoru (10).

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte stav motorového oleje.
- Zkontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by měla být plná alespoň z poloviny.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.
- Zkontrolujte pevné usazení vnějších šroubových spojů.
- Zkontrolujte, zda stroj stojí na pevném, rovném a stabilním podkladu, aby se nepřevrátil. Nebezpečí zranění a převrácení!
- Zkontrolujte stanoviště. Nespouštějte stroj na tvrdém povrchu, jako je asfalt nebo beton.

Vyhýbejte se místům s prohlubněmi nebo otvory (jako např. kaluže). Na hladkých, mokřích površích hrozí nebezpečí uklouznutí!

10.2 Zapínač/vypínač (16) (obr. 11)

Pomocí zapínače/vypínače (16) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) musí být v poloze ON, aby byl motor v chodu (10).

Motor (10) se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (16) přepne do polohy OFF.

10.3 Plynová páčka (6) (obr. 1, 6, 14)

Plynovou páčkou (6) se ovládá rychlost motoru (10). Pohnete-li páčkou do ukázaného směru, motor (10) poběží rychleji nebo pomaleji.

Rychle =



Pomalů / volnoběh =



Upozornění:

Stroj je navržen pro otáčky 4000 ot/min. Při optimálních otáčkách tlučé noha rychlostí 680 úderů za minutu. Zvýšení rychlosti sytiče nad otáčky nastavené z výroby nezvýší počet úderů a může vést k poškození stroje.

⚠ POZOR!

Při startování motoru (10) otevírejte páku sytiče (7) pouze tehdy, když je plynová páčka (6) na volnoběhu. V opačném případě se stroj může dát do pohybu. Stroj rozběhněte pomalu z polohy volnoběhu do polohy plného plynu.

10.4 Spuštění motoru (10) (obr. 11 - 14)

10.4.1 Studený start

1. Palivový kohout na palivové nádrži (19) nastavte na ON.
2. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doprava, aby se otevřel.
3. Zavřete páku sytiče (7) a posuňte ji doleva.
4. Mírným zatlačením doleva mírně otevřete plynovou páčku (6).
5. Otočte zapínač/vypínač (16) na ON.
6. Mírně zatáhněte za lankový startér (11), dokud neucítíte odpor, a nechte ho zatáhnout.
7. Zatáhněte silně za lankový startér (11) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte lankový startér (11) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za lankový startér (11) opakovaně, dokud motor (10) nenaskočí.
8. Motor (10) nechte několik sekund zahřát.
9. Plynovou páčku (6) nastavte na volnoběh.
10. Po spuštění motoru (10) pomalu posuňte páku sytiče (7) doprava.
11. Plynovou páčku (6) pro provoz pomalu přesuňte doleva.
12. Stroj začne pracovat.

10.4.2 Teplý start (obr. 11-14)

1. Palivový kohout na palivové nádrži (19) nastavte na ON.
2. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doprava, aby se otevřel.
3. Otevřete páku sytiče (7) a posuňte ji doprava.
4. Nastavte plynovou páčku (6) do polohy volnoběhu doprava.
5. Otočte zapínač/vypínač (16) na ON.
6. Zatáhněte silně za lankový startér (11) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte lankový startér (11) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za lankový startér (11) opakovaně, dokud motor (10) nenaskočí.
7. Motor (10) se spustí.
8. Plynovou páčku (6) pro provoz pomalu přesuňte doleva.
9. Stroj začne pracovat.

10.5 Vypnutí motoru (10) (obr. 13, 14)

⚠ Pozor!

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor (10), otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Nastavte plynovou páčku (6) do polohy volnoběhu doprava.
2. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) na OFF.
3. Nastavte palivový kohout na palivové nádrži (19) do polohy OFF, aby se zavřel.
4. Nastavte palivový kohout na motoru (9) doleva, aby se zavřel.

OPATRNĚ!

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (7) pro zastavení motoru (10). Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

OPATRNĚ!

Během provozu stroj nezvedejte ani jej nepřemísťujte na jiné místo. Mohli byste ztratit kontrolu nad strojem. Povšimněte si kapitoly 13.

10.6 Vedení vibračního pěchu (obr. 1)

- Pro optimální zhutnění a nízké opotřebení nohy pěchu musí noha pěchu (18) spočívat na zemi na plocho, ani na předním, ani na zadním okraji.
- Noha pěchu (18) musí být vždy v paralelní poloze se zemí, aby se zabránilo extrémnímu opotřebení desky.
- Oběma rukama ved'te stroj za vodící třmen (15).
- Postavte se za stroj, pomalu jděte a při pohybu stroje vpřed jej nasměrujte požadovaným směrem.
- Ved'te stroj tak, abyste se nedostali mezi stroj a pevné předměty.

- Při práci na stoupajícím nebo klesajícím svahu jděte vždy na horní straně. Obsluha se nesmí nacházet ve směru spádu.
- Při práci se strojem na nerovném terénu nebo při hutnění sypkého materiálu musíte nosit bezpečnostní obuv.
- Stroj udržujte čistý a suchý.
- Vypínejte stroj i během krátkých přestávek v práci.
- Při práci plynovou páčku (6) zcela otevřete, abyste dosáhli max. výkonu.
- Při pěstování nikdy nepouštějte vodící třmen (15).
- Nechte stroj, aby sám táhl dopředu. Stroj je navržen tak, aby se při pěstování sám pohyboval vpřed. Chcete-li posuv urychlit, zatáhněte vodící třmen (15) mírně dozadu tak, aby se zadní část nohy dotkla země jako první.
- Nevytvíjejte na stroj tlak. Nesnažte se stroj posunout dopředu silou svalů.
- Pokud se stroj převrátí, okamžitě zastavte motor (10) (přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (16) do polohy OFF). Stroj znovu postavte nebo položte na bok tak, aby motor (10) směřoval nahoru. (viz přepravní poloha obr. 10).

Upozornění: Abyste zabránili poškození motoru, nesmí stroj, pokud leží na boku, dále běžet.

⚠ POZOR!

Stroj nepoužívejte na betonových nebo tvrdých či pevně ztuhlých površích. V takových případech začne stroj narážet namísto vibrovat, což způsobí poškození nohy pěchu (18) a motoru (10).

11. Čištění a údržba

⚠ POZOR!

Před prováděním čištění motor (10) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22).

Po každém použití je třeba vyčistit chladicí žebra válců, a také odstranit nečistoty a kamínky nahromaděné na stroji.

⚠ POZOR!

K čištění stroje nepoužívejte vysokotlaký čistič. Do těsných oblastí stroje může proniknout voda a může dojít k poškození vřeten, pístů, ložisek nebo motoru (10). Vysokotlaké čističe zkracují dobu provozu a zhoršují ovladatelnost.

⚠ POZOR!

Před prováděním údržbářských prací motor (10) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22).

11.1 Plán údržby

Postupujte podle této tabulky údržby stroje a motoru:

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	Interval
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Kontrola chladicích žeber	Po 25 provozních hodinách
Zkontrolujte zapalovací svíčku	Po 25 provozních hodinách
Výměna motorového oleje	Po 50 provozních hodinách
Kontrola vzduchového filtru	Po 100 provozních hodinách
Výměna motorového oleje	Po 100 provozních hodinách
Vyměňte zapalovací svíčku	Po 100 provozních hodinách
Vyčistěte usazovací kalíšek	Po 100 provozních hodinách
Vyměňte olej v pěstovacím systému	Po 300 provozních hodinách
Vyčistěte palivový filtr	Po 300 provozních hodinách

11.2 Výměna motorového oleje (obr. 15)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte / vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru (10).

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad.
2. Postavte vhodnou sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky) pod vypouštěcí šroub oleje (12).
3. Pomocí vidlicového klíče vel. 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (12) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje opět utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (12).

5. Vyšroubujte nyní olejovou měrku (13) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 10.2).
7. Olejovou měrku (13) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

11.3 Údržba vzduchového filtru (3) (obr. 16)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěný vzduchový filtr snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr by se měl kontrolovat po každých 100 provozních hodinách a podle potřeby vyčistit.

1. Sejměte víko pouzdra vzduchového filtru (3c).
2. Vyjměte vzduchovou filtrační vložku a zkontrolujte, zda není poškozená.
3. Případně poškozenou vložku vyměňte. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty.
4. Vyjměte pěnový filtr (3b) z papírového filtru (3a). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte. Vyčistěte pěnový filtr (3b) jemným mýdlovým roztokem.
5. Vyfoukejte papírový filtr (3a) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (3a). To může vést k poškození.
6. Nasaďte pěnový filtr (3b) na papírový filtr (3a).
7. Zavřete víko pouzdra vzduchového filtru (3c).

Nikdy nenechte běžet motor (10) bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Nečistota tak vnikne do motoru (10), čímž může dojít k závažným poškozením motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

11.4 Čištění/výměna zapalovací svíčky (22a)

(obr. 17, 18)

⚠ **POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku (22a) poprvé po 25 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku (22a) každých 100 provozních hodin.

1. Odpojte konektor zapalovací svíčky (22) a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22a) dodaným klíčem na zapalovací svíčky (G) a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22a) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárové měrky (není v rozsahu dodávky) ji nastavte. Aby motor (10) zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22a) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22a) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky (G) asi o 1/4 otáčky.
7. Nasaďte konektor zapalovací svíčky (22) na zapalovací svíčku (22a).

⚠ **POZOR!**

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

11.5 Mazání přechovacího systému (obr. 10)

Množství oleje zkontrolujte před každým uvedením do provozu.

Viz 10.3 Mazání přechovacího systému.

11.6 Výměna oleje v přechovacím systému (obr. 10)

1. Postavte stroj na plochý rovný podklad. Nakloňte stroj tak, aby svíral se zemí pravý úhel.
2. Nakloňte stroj dozadu, až se opře o vodící třmen (15).
3. Pod stroj umístěte vhodnou sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
4. Pomocí nástrčného klíče vel. 24 mm a ráčnového klíče (není v rozsahu dodávky) odstraňte vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14).
5. Vypusťte olej do sběrné nádoby.
6. Uved'te stroj do vzpřímené polohy a naklánějte jej, dokud se stroj neopře o přepravní kolečko (24).
7. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte olej. Maximální objem náplně je 800 ml.
8. Vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14) následně opět našroubujte. Utáhněte vypouštěcí šroub oleje nohy pěchu (14) na utahovací moment 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Stroj opět postavte do svislé polohy.

11.7 Vypuštění benzínu pomocí benzínového čerpadla benzínu (obr. 19)

Při delší době skladování se musí benzín vypustit.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Nádrž paliva vyprazdňujte pouze venku.

1. Zavřete palivový kohout na palivové nádrži (19).
2. Pod hadicí benzínového čerpadla držte sběrnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Opatrně otevřete víko nádrže (4), aby mohl uniknout případný přetlak. Otevřete víko nádrže (4).
4. Vyjměte vložku palivového filtru (4a).
5. Zasuňte hadici benzínového čerpadla do palivové nádrže (5) a pomocí benzínového čerpadla zcela odčerpejte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (4a).
7. Víko nádrže (4) opět pevně zašroubujte.
8. Pro zajištění, aby v karburátoru nezůstal žádný benzín, musí se zbývající benzín z karburátoru vypustit.

11.8 Čištění vložky palivového filtru (4a) (obr. 19)

Upozornění: V případě vložky palivového filtru (4a) se jedná o filtrační pohárek, který se nachází přímo pod víkem nádrže (4) a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Odšroubujte víko nádrže (4).
2. Vyjměte vložku palivového filtru (4a). Vyčistěte ji buď v nehořlavém rozpouštědle, nebo v rozpouštědle s vysokým bodem vznícení.
3. Vložte opět vložku palivového filtru (4a).
4. Víko nádrže (4) opět pevně zašroubujte.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce stroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

Náhradní díly/příslušenství

Zapalovací svíčka F7RTC - č. výrobku: 3904601090 / ET pol. 16

Vzduchová filtrační vložka - č. výrobku: 3908301358 / ET pol. 127

Přepavní kolečko - č. výrobku: 3908301101/ ET pol. 90

Servisní informace

Je nutno mít na paměti, že v případě tohoto stroje následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: zapalovací svíčka, vzduchová filtrační vložka, přepravní kolečko

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

12. Přeprava a zvedání stroje

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění stroje může způsobit zranění.

1. Před naložením vypněte motor (10) a po vychladnutí motoru (10) vytáhněte konektor zapalovací svíčky (22) ze zapalovací svíčky (22a).
2. Zavřete palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19). Nečerpejte pohonné hmoty do stroje na přepravním vozidle.
3. Stroj může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pohmoždění!

Vodící třmen se nesmí používat ke zvedání stroje.

- Ke zvedání výrobku se smí používat pouze přepravní držadlo.
- Přepravní držadlo se musí pravidelně kontrolovat, zda není opotřebované, poškozené nebo nesprávně používané. Poškozené přepravní držadlo se musí okamžitě vyměnit.

⚠ Pozor! Stroj může spadnout a způsobit škody nebo zranění, pokud nebude zvedán správně.

⚠ Pozor! Uvazovací bod slouží k zajištění stroje během přepravy.

⚠ Pozor! Přepravní držadlo (1) se používá k vyproštění nebo odtažení uvízlého stroje. Pokud není možné tažení pomocí tažného lana, použijte tažnou tyč. Ujistěte se, že tažná tyč nemá žádné viditelné závady a že odolá působícím silám. Na rozdíl od pásů, lan nebo řetězů může tažná tyč absorbovat a přenášet tahové i tlakové síly.

12.1 Přeprava

Tento stroj lze přepravovat ve vozidle nebo na přepravním zařízení (E) v závislosti na podmínkách místa použití a vzdálenosti, kterou je třeba překonat.

Nechejte motor (10) před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Zcela vyprázdněte palivovou nádrž (5) (viz oddíl 12.7).

12.1.1 Přepravní zařízení (E) (obr. 20)

Přepravní zařízení usnadní manipulaci na krátké vzdálenosti. Přepravní zařízení (E) používejte pouze na rovném a pevném podkladu a na krátké vzdálenosti. Před dalším použitím opět vyjměte přepravní zařízení (E).

1. Před přepravou vypněte motor (10) (viz oddíl 11.5).
2. Nakloňte stroj mírně dopředu a zasuňte přepravní zařízení (E) pod držák.
3. Nohou přidržíte přepravní zařízení (E).
4. Nakloňte stroj dozadu na osu.
5. Pomocí vodícího držadla (15) jej podle potřeby přetočte dopředu nebo dozadu.
6. Při usazování postupujte v opačném pořadí.
7. Opatrně stroj ustavte a vyjměte přepravní zařízení (E).

12.1.2 Přeprava ve vozidle (obr. 1, 10, 20)

Stroj přepravujte podle možnosti vždy ve vzpřímené poloze. Pokud neexistuje možnost přepravy stroje vestoje, pak pouze v poloze jako na obr. 11.

Vzduchový filtr (3) přitom nesmí směřovat dolů. Do válce, spalovací komory nebo vzduchového filtru (3) se může dostat olej. To může vést k problémům při startování.

1. Zvedněte stroj do vozidla. Pamatujte, že stroj je příliš těžký na to, abyste jej mohli zvedat bez mechanické pomoci (např. zvedacího zařízení).
2. Nebo použijte přepravní zařízení (E) a nakládací rampu k naložení stroje do vozidla.
3. Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte stroj pomocí pásů. Stroj dodatečně zajistěte upínacím popruhem v uvazovacím bodě.

⚠ POZOR!

Po přepravě ve vodorovné poloze je třeba stroj znovu postavit, aby olej stekl zpátky do motoru (10). Tento proces může chvíli trvat, než dojde k obnovení normálního množství oleje.

12.2 Zvedání stroje / přeprava pomocí zvedacího zařízení (obr. 1)

Před zvedáním se ujistěte, že zvedací zařízení (jeřáb nebo kladkostroj) je schopno unést hmotnost stroje bez nebezpečí. Hmotnost zvedacího zařízení je uvedena na typovém štítku.

Pamatujte, že nakládací rampy musí být nosné a stabilní.

1. Připevněte zvedací zařízení k centrálnímu zavěšení, tj. k přepravnímu držáku (1).
2. Zvedněte stroj o malý kus a zkontrolujte, zda jsou všechny spoje řádně upevněné.
3. Nyní můžete stroj zvednout podle potřeby pomocí zvedacího zařízení.

⚠ POZOR!

Stroj je těžký a nesmí jej zvedat pouze jedna osoba. Stroj vždy zvedejte nejméně ve dvou lidech.

13. Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při skladování stroje v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování stroje může vést k poškození motoru.

- Stroj skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

13.1 Skladování při delších provozních přestávkách:

Pokud se stroj nepoužívá po dobu delší než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte palivovou nádrž (5) (viz oddíl 12.7). Uskladněný benzín obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzín má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Vypusťte motorový olej z motoru (10), zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 12.2.)
3. K čištění stroje používejte čisté hadry. ⚠ **Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo čisticí prostředky na ropné bázi při čištění plastových dílů. Chemikálie mohou plastové díly poškodit.**
4. Uskladněte stroj ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte stroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Stroj uchovávejte v originálním balení.

Stroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkostí.

14. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

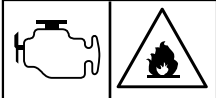
15. Odstraňování poruch

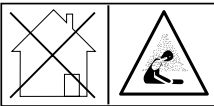
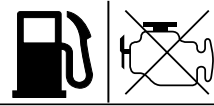
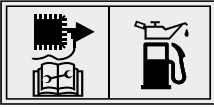
Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nečisté pčhování.	Opotřebovaná noha pčhu (18).	Vyměňte nohu pčhu (18). Obraťte se na specializovanou dílnu.
Únik oleje z motoru (10).	Opotřebovaná těsnění, radiální těsnicí kroužky.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Povrch podkladu je příliš tvrdý.	Pčhování povrchu není možné.
	Země je příliš mokrá, noha pčhu (18) zůstává viset.	Vyčkejte vysušení.
	Tloušťka vrstvy nečistoty na noze pčhu (18).	Vyčistěte nohu pčhu (18) a spodní díl pčhu (17).
Motor (10) běží, ale stroj pracuje nepravidelně.	Prasklé díly v pčhovacím systému.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Prasklé nebo vadné pružiny.	
	Jsou nastavené příliš vysoké otáčky motoru.	
Motor (10) nelze nastartovat.	V palivové nádrži (5) není palivo.	Doplňte benzín (Super E10).
	Palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19) jsou uzavřené.	Otevřete palivový kohout na motoru (9) a palivový kohout na palivové nádrži (19).
	Vzduchový filtr (3) znečištěný.	Vyčistěte vzduchový filtr (3).
	Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) je nastavený do polohy „OFF“.	Spínač pro zapnutí/vypnutí (16) dejte do polohy „ON“.
	Vadný lankový startér (11).	Opravte lankový startér (11).
	Žádný motorový olej.	Doplňte motorový olej.
	Zapalovací svíčka (22a) je znečištěná.	Vyčistěte zapalovací svíčku (22a).
Motor (10) běží, ale stroj se nepohybuje.	Vadná odstředivá spojka.	Vyměňte spojku. Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Nízký pčhovací tlak.	Obraťte se na specializovanou dílnu.
	Ucpáný výfukový otvor.	
Motor (10) se příliš zahřívá.	Proud chladicího vzduchu je omezen.	Odstraňte všechna cizí tělesa z rámu, ventilátorů, přívodů vzduchu a chladicích žebířů.
	Zapalovací svíčka (22a) je vadná.	Vyměňte zapalovací svíčku (22a).

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!		Upevňovací bod slúži na zaistenie stroja počas prepravy.
	Noste ochranné okuliare!		Je zakázané odstraňovať a meniť ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Noste ochranu sluchu!		Nesiahajte do rotujúcich častí. Zachytenie v otáčajúcom sa remeni spôsobuje poranenie rúk. Vždy nasadzujte ochranu remeňa.
	Používajte pracovné rukavice.		Je prísne zakázané používať v blízkosti prístroja otvorený plameň alebo fajčiť!
	Používajte bezpečnostnú obuv.		Horúci povrch! Dotýkanie sa môže viesť k popáleninám. Oprávárske, údržbové a čistiace práce vykonávajte len pri vychladnutom motore.
	Prístroj nevystavujte dažďu.		Varovanie pred horúcimi dielmi. Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju.
	Zdvíhací bod, na ktorom sa stroj môže bezpečne upevniť, napr. za účelom preloženia na prepravné vozidlo.		Pri spustení motora sa tvoria iskry. Tieto môžu zapáliť horľavé plyny nachádzajúce sa v blízkosti.

	Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.		– Sýtič zatvorený. – Otvorený benzínový kohút.
	Dôležité: Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.		Rýchlostná páka
	Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami odstavte motor a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky. Pri manipulácii s palivami a mazivami buďte veľmi opatrní!		Kontrola hladiny oleja.
	Zaručená hladina akustického výkonu prístroja.	NEBEZPEČENSTVO!	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
ON/OFF	Zapínač/vypínač	VAROVANIE!	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
CE	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.	OPATRNE!	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.	UPOZORNENIE	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na stroji alebo vlastníctve/majetku.
	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom.		

Obsah:**Strana:**

1.	Úvod	150
2.	Popis prístroja (obr. 1)	150
3.	Rozsah dodávky (obr. 2).....	150
4.	Použitie v súlade určením	150
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	151
6.	Technické údaje.....	154
7.	Vybalenie.....	154
8.	Zostavenie	155
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	155
10.	Uvedenie do prevádzky	157
11.	Čistenie a údržba	158
12.	Preprava a zdvíhanie stroja.....	161
13.	Skladovanie	162
14.	Likvidácia a recyklácia	162
15.	Odstraňovanie porúch.....	163
16.	Vyhlásenie o zhode	435

1. Úvod

VÝROBCA:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

UPOZORNENIE:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením.

Dodržiavajte:

Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny, ako máte s výrobkom pracovať bezpečne, odborne a ekonomicky, ako máte predchádzať nebezpečenstvám, ušetriť náklady na opravu, znížiť doby výpadkov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť výrobku. Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku výrobku.

Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozoreniami. Výrobok prevádzkujte len tak, ako je popísané, a v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uchovávajte na bezpečnom mieste a pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Prepravný oblúk
2. Ochranný rám
3. Vzduchový filter
- 3a. Papierový filter
- 3b. Penový filter
- 3c. Veko telesa vzduchového filtra
4. Veko palivovej nádrže
- 4a. Vložka palivového filtra
5. Palivová nádrž
6. Plynová páka
7. Páčka sýtiča
8. Odvzdušňovacia hadica
9. Palivový kohút na motore
10. Motor
11. Štartér s lankovým tiahom
12. Vypúšťacia skrutka oleja
13. Mierka oleja

14. Vypúšťacia skrutka oleja na nohe ubíjadla
15. Vodiaci strmeň
16. Zapínač/vypínač
17. Dolná časť ubíjadla
18. Noha ubíjadla
19. Palivový kohút na palivovej nádrži
20. Prevodovka
21. Dosky adaptéra (2x)
22. Konektor zapalovacej sviečky
- 22a. Zapalovacia sviečka
23. Tlmič výfuku
24. Prepravné koliesko

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- Vibračné ubíjadlo (A)
- 4x skrutky so šesťhrannou hlavou M10x25 (B)
- 1x hadicová spojka (C)
- 2x skrutky so šesťhrannou hlavou (D)
- 1x prepravné zariadenie (E)
- 2x káblový viazač (F)
- 1x kľúč na zapalovacie sviečky (G)
- 1x ochranný rám (2)
- 1x palivová nádrž (5)
- 2x dosky adaptéra (21)
- 1 x návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

Stroj je motorový nástroj a je vhodný na zhutňovanie sypkej pôdy, hrúd a štrku, aby sa pritom vytvoril pevný a stabilný podklad pre základy, podkladový betón a iné spevnenia pôdy.

Stroj však nie je určený na zhutňovanie pôd s vysokým obsahom ílu.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Stroj smú obsluhovať iba osoby, ktoré sú na to vyškolené, poučené a oprávnené.

Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca. Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraniam a škodám. Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrozujúcich poranení.

⚠ **VAROVANIE**

Pri nerespektovaní tohto pokynu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

⚠ **OPATRNE**

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

UPOZORNENIE!

Pri nedodržaní tohto pokynu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

- Oboznámte sa so strojom.
- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že ste porozumeli jeho obsahu, ako aj všetkým informáciám uvedeným na etiketách umiestnených na stroji.
- Oboznámte sa s oblasťou používania, ako aj obmedzeniami stroja a so zvláštnymi zdrojmi nebezpečenstva.
- Uistite sa, že presne poznáte všetky ovládacie prvky a ich funkciu.
- Uistite sa, že viete, ako stroj zastaviť a rýchlo deaktivovať ovládacie prvky.

- Nepokúšajte sa používať stroj bez toho, aby ste poznali presný spôsob fungovania motora a požiadavky na jeho údržbu a vedeli, ako môžete zabrániť nehodám s následným zranením osôb a/alebo vznikom vecných škôd.
- Ďalšie osoby, predovšetkým deti, udržiavajte mimo pracovnej oblasti.

Pracovná oblasť

- Nikdy neštartujte ani neobsluhujte stroj v uzavretej alebo zle vetranej oblasti. Spaliny sú nebezpečné, pretože obsahujú oxid uhoľnatý, smrteľný plyn bez zápachu. Používajte stroj iba v dobre vetraných exteriéroch.
- Nikdy nepoužívajte stroj pri nedostatočnej viditeľnosti alebo svetelných podmienkach.
- Zabezpečte, aby boli steny jamy stabilné a aby sa nezrútili kvôli vibráciám. Pozor na nebezpečenstvo pádu alebo prevrhnutia!
- Zabezpečte, aby ubíjaná oblasť neobsahovala žiadne elektrické káble, vedenia plynu alebo vody, ktoré sa v dôsledku vibrácie môžu poškodiť.
- Buďte opatrní, keď pracujete v blízkosti nechránených vŕtaní alebo stavebných jám.
- S prístrojom nepracujte pri daždi, búrke a predovšetkým pri nebezpečenstve zasiahnutia bleskom.
- Pri zlých poveternostných podmienkach, na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Stroj používajte iba na staveniskách, na ktorých podmienky použitia staveniska umožňujú primerané použitie stroja. Zohľadnite predovšetkým:
 - podmienky stability;
 - pomery a nosnosť pôdy;
 - šírku jazdnej dráhy;
 - pomer výšky a šírky k prekážkam a hranám, po ktorých sa má vykonať prejazd (napr. v súvislosti so šírkou bandáže; výškou obrubníka; hĺbkou jamy);
 - uhol naklopenia stroja a podmienky použitia na stavenisku, ktoré majú negatívny účinok na stabilitu (napr. výška obrubníka, dynamické efekty).
- Pri prevádzke v oblastiach si všímajte osobitné ohrozenia, napr.:
 - dodržiavajte miestne predpisy pre prevádzku,
 - udržiavajte vzdialenosť od elektrických nadzemných vedení,
 - pri použití v tuneli dávajte pozor na pary a vytváranie prachu,
 - dávajte pozor na osobitné ohrozenia pri prácach v kontaminovaných oblastiach.

Bezpečnosť osôb

- Nepoužívajte stroj, ak ste požíli drogy, alkohol alebo lieky, ktoré ovplyvňujú vašu schopnosť správne používať stroj.
- Noste primeraný odev. Noste dlhé nohavice a rukavice. Noste bezpečnostnú obuv s ocelovými špičkami, ocelovými podrážkami a drsným profilom.

- Pri práci noste ochranu sluchu a ochranné okuliare. Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochranu dýchacích ciest.
- Nenoste žiadne voľné oblečenie, krátke nohavice alebo šperky akéhokoľvek druhu. Dlhé vlasy majte vypnuté tak, aby siahali maximálne po plecia. Udržujte vaše vlasy, oblečenie a rukavice ďaleko od pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.
- Nechajte ochranné plechy na svojom mieste a vo funkčnom stave.
- Ubezpečte sa, že sú všetky matice, skrutky atď. bezpečne dotiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte stroj, ak si vyžaduje opravu alebo je v zlom mechanickom stave. Poškodené, chýbajúce alebo pokazené časti vymeňte pred obsluhou stroja.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane vyškolené v používaní, nastavení a obsluhu stroja.
- Skontrolujte stroj, či sa na ňom nevyskytujú miesta, na ktorých presakuje benzín.
- Udržujte stroj funkčný. Nepoužívajte stroj, ak sa motor nedá zapnúť alebo vypnúť príslušným spínačom.
- Stroj poháňaný benzínom, ktorý sa nedá ovládať pomocou motorového spínača, je nebezpečný a musí sa vymeniť.
- Zvyknite si pred naštartovaním stroja skontrolovať, či sa z oblasti okolo stroja odstránili skrutkovače a kľúče. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý sa ešte nachádza na rotujúcej časti stroja, môže spôsobiť zranenie osôb.
- Pracujte obozretne, dávajte pozor na vaše konanie a používajte váš zdravý ľudský rozum, keď pracujete so strojom. Nepresilujte sa.
- Nepoužívajte stroj, ak máte bosé nohy, obuté sandále alebo inú ľahkú obuv. Noste pracovnú obuv, ktorá chráni vaše nohy a zlepšuje váš postoj na klzkých povrchoch.
- Vždy si zaistite dobrý postoj a udržujte rovnováhu. Takto môžete lepšie kontrolovať stroj v neočakávaných situáciách.
- Zabráňte neúmyselnému naštartovaniu. Uistite sa, že je motorový spínač vypnutý skôr, než budete stroj prepravovať alebo na ňom vykonávať údržbové práce. Keď je spínač zapnutý, preprava alebo údržbové práce vykonávané na stroji môžu viesť k nehodám.
- Na rôznych miestach stroja existuje nebezpečenstvo stlačenia spôsobené pohybujúcimi sa alebo otáčajúcimi sa konštrukčnými skupinami. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti od dosky. Pracujte koncentrovane a ustavične dbajte na to, aby ste bezpečne stáli. Noste bezpečnostnú obuv!

- Zabezpečte, aby bola zaistená stabilita stroja a obsluhujúcej osoby pri inštalácii na rovnom teréne a stroj sa počas prevádzky nepreklopil, nezosunul ani nespadol.

Bezpečnosť pri manipulácii s benzínom

- Benzín sa veľmi ľahko zapáli a jeho výpary, ak sa zapália, môžu explodovať.
- Vykonajte bezpečnostné opatrenia pri manipulácii s benzínom, aby ste znížili riziko ťažkého zranenia.
- Používajte vhodný benzínový kanister, keď plníte benzín do palivovej nádrže alebo ho z nej vypúšťate.
- Tieto práce vykonávajte v čistých, dobre vetraných exteriéroch.
- Nefajčite. Zabráňte vniknutiu iskier, otvorených plameňov alebo iných zdrojov ohňa do blízkosti, keď nalievate benzín alebo pracujete so strojom.
- Nikdy neplňte palivovú nádrž v interiéroch. Udržujte uzemnené, elektricky vodivé predmety, ako nástroje, ďaleko od voľne stojacich elektrických častí a vedení, aby ste zabránili vzniku iskier alebo elektrického oblúka. Takto by sa mohli vznietiť benzínové výpary.
- Vždy zastavte motor a nechajte ho vychladnúť predtým, ako budete plniť palivo do palivovej nádrže. Nikdy neodstraňujte veko palivovej nádrže a nikdy neplňte palivo do palivovej nádrže počas chodu motora alebo keď je motor horúci.
- Nepoužívajte stroj, ak viete o netesných miestach v benzínovom systéme. Veko palivovej nádrže povolujte pomaly, aby ste vypustili možný tlak v palivovej nádrži. Palivovú nádrž nikdy nepreplňujte (benzín by sa nemal nachádzať nad označením maximálnej hranice plnenia). Opäť bezpečne uzatvorte palivovú nádrž pomocou veka palivovej nádrže a poutierajte rozliaty benzín.
- Nikdy nepoužívajte stroj, keď nie je veko palivovej nádrže bezpečne zaskrutkované. Zabráňte prítomnosti zápalných zdrojov v blízkosti rozliateho benzínu. Ak sa rozlial benzín, nepokúšajte sa naštartovať stroj. Premiestnite stroj z oblasti, kde bol rozliaty benzín, a zabráňte vzniku zápalných zdrojov, kým sa benzínové výpary nevyparia.
- Uchovávajte benzín iba v kanistroch špeciálne vyrobených na tento účel.
- Uchovávajte benzín na chladnom, dobre vetranom mieste, ďaleko od iskier a otvorených plameňov alebo iných zápalných zdrojov. Nikdy neuschovávajte benzín alebo stroj s naplnenou palivovou nádržou v budove, v ktorej by sa mohli benzínové výpary dostať do kontaktu s iskrami, otvorenými plameňmi alebo inými zápalnými zdrojmi, ako sú ohrievače vody, pece, sušičky a pod.
- Motor nechajte vychladnúť skôr, než uskladníte stroj v zatvorenom priestore.

Používanie a starostlivosť o stroj

- Nikdy nedvíhajte stroj alebo ho neprenášajte, keď je motor v chode.
- So strojom nezaobchádzajte násilne.
- Používajte správny stroj v jeho definovanej oblasti používania. Správny stroj vykoná práce, na ktoré bol skonštruovaný, lepšie a bezpečnejšie.
- Nemeňte nastavenie regulátora počtu otáčok motora, ani ho nepretáčajte. Regulátor počtu otáčok kontroluje najvyššiu rýchlosť motora pri dodržaní maximálnej bezpečnosti.
- Nenechávajte motor bežať s vysokými otáčkami, ak práve nezhotovujete.
- Nedávajte ruky alebo nohy do blízkosti rotujúcich častí.
- Zabráňte kontaktu s horúcim benzínom, olejom, spalinami a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora alebo tlmíča výfuku. Tieto časti sú počas používania obzvlášť horúce. Horúce sú aj krátky čas po vypnutí stroja.
- Pred vykonaním údržbových prác alebo nastavením nechajte motor vychladnúť.
- Ak by stroj začal vydávať nezvyčajné zvuky alebo vibrácie, ihneď vypnite motor, odpojte kábel zapalovacej sviečky a vyhľadajte príčinu. Nezvyčajné zvuky alebo vibrácie sú zvyčajne znakom porúch.
- Používajte iba doplnkové diely a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca. Následkom nerešpektovania môžu byť zranenia.
- Vykonávajte údržbu stroja. Skontrolujte ho, či nie je nesprávne nastavený alebo či nie sú zablokované pohyblivé časti, poškodené diely a iné okolnosti, ktoré môžu ovplyvniť fungovanie stroja. Ak zistíte poškodenia, pred akýmkoľvek ďalším použitím stroja ho dajte opraviť. Veľa nehôd je dôsledkom nesprávne udržiavaného strojného vybavenia.
- Udržujte motor a tlmíč výfuku bez trávy, lístia, nadmerného mazacieho prostriedku alebo uhlíkových usadenín, aby ste znížili riziko požiaru.
- Nikdy nelejte alebo nestriekajte na stroj vodu či iné kvapaliny.
- Udržujte rukoväte suché, čisté a bez drobných predmetov.
- Po každom použití stroj vyčistite.
- Postupujte podľa platných smerníc na likvidáciu odpadu týkajúcich sa benzínu, oleja atď., aby ste chránili životné prostredie.
- Vypnutý stroj uschovávajte mimo dosahu detí a stroj nenechávajte používať osobami, ktoré nie sú oboznámené so strojom alebo týmto návodom. Stroj je v rukách nezaškolených používateľov nebezpečný.
- Zabezpečte, aby sa stroj nepreklopil, neskĺzol, neposunul ani nespadol, keď je mimo prevádzky.

Servis

- Pred čistením, opravami, kontrolami alebo nastavovacími prácami vypnite motor a zabezpečte, aby boli všetky pohyblivé časti v stave nečinnosti.
- Vždy sa uistite, že sa motorový spínač nachádza v polohe „OFF“. Odpojte kábel zapalovacej sviečky a odložte ho mimo zapalovacej sviečky, aby sa zabránilo nechcenému naštartovaniu.
- Údržbu vášho stroja nechajte vykonať kvalifikovanými pracovníkmi. Používajte iba originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že stroj zostane bezpečný.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Udržujte ruky, prsty a nohy ďaleko od základnej dosky, aby ste zabránili zraneniam.
- Držte rukoväť stroja pevne oboma rukami.
- Zostaňte vždy za strojom, keď ho používate; nikdy sa nepohybujte alebo nestojte pred strojom, ak je motor v chode.
- Pod stroj nikdy nekladte nástroje alebo iné predmety. Ak stroj narazí na cudzí objekt, zastavte motor, odpojte zapalovaciu sviečku a skontrolujte stroj, či nie je poškodený; opravte poškodenie skôr, než stroj znovu naštartujete a budete ho používať.
- Nepreťažujte stroj tým, že budete zhotovovať príliš hlboko alebo príliš rýchlo.
- Nepoužívajte stroj pri vysokých rýchlostiach na tvrdých alebo klzkých povrchoch.
- Pracujte obzvlášť pozorne, ak používate stroj na štrkových podlažiach, chodníkoch alebo vozovkách alebo cez ne prechádzate.
- Dávajte pozor na skryté nebezpečenstvá alebo na premávku. Neprepravujte žiadne osoby.
- Nikdy neopustíte pracovisko a nikdy nenechajte stroj bez dozoru, keď je motor v chode.
- Vždy zastavte stroj, keď prerušíte prácu alebo ak prechádzate z jedného miesta na druhé.
- Vyhýbajte sa okrajom jám a predchádzajte činnostiam, pri ktorých by sa mohol stroj preklopiť. Opatrne postupujte na stúpajúcich svahoch v priamej línii nahor a naspäť, aby ste zabránili prevráteniu stroja na obsluhujúcu osobu.
- Vždy postavte stroj na pevný a rovný povrch a vypnite ho.
- Obmedzte pracovné časy so strojom a pravidelne dodržujte prestávky, aby ste zabránili vibračným preťaženiam a nechali si oddýchnuť vaše ruky. Znížte rýchlosť a vynaloženie sily, ktorou vykonávate opakujúce sa pohyby.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Predchádzajte neúmyselnému uvedeniu stroja do prevádzky.
- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

6. Technické údaje

Konštrukčné rozmery

Š x H x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Ubíjacia doska D x Š.....	345 x 285 mm
Zdvih ubíjacej dosky.....	40 – 66 mm
Počet úderov.....	450 – 650/min
Odstredivá sila.....	10 kN
Konštrukcia motora.....	1 valec/4-takt
Max. výkon motora.....	4,1 kW
Zdvihový objem.....	196 ccm
Otáčky max.	3 600/min
Palivo.....	Benzín Super E10
Objem palivovej nádrže.....	2,8 l
Množstvo motorového oleja.....	0,6l
Motorový olej.....	SAE 10 W-30/SAE 10 W-40
Mazanie systému ubíjadla.....	SAE 10 W-30
Objem oleja v systéme ubíjadla.....	0,8 l
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh
Zapaľovacia sviečka.....	F7RTC
Vzdialenosť elektród.....	0,7 – 0,8 mm
Hmotnosť.....	78 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

Hodnoty emisie hluku boli určené podľa EN ISO 3744. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) stanovené podľa normy EN 500-4.

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L_{WA}	108 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA}	87,45 dB
Neistota $K_{w/pA}$	3 dB

Hodnoty vibrácií

Vibrácie pravej rukoväti a_h	30,61 m/s ²
Vibrácie ľavej rukoväti a_h	29,37 m/s ²

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané podľa normalizovanej skúšobnej metódy a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych nástrojov.

Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku zvuku.

Varovanie! V závislosti od toho, ako budete stroj používať, sa tak môžu skutočné hodnoty odlišovať od uvedených hodnôt. Vykonajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiám hlukom.

Zohľadnite pritom celý pracovný proces, teda aj časové obdobia, počas ktorých pracuje nástroj bez zaťaženia alebo je vypnutý.

Vhodné opatrenia okrem iného zahŕňajú aj pravidelnú údržbu a starostlivosť o elektrický nástroj a použitie nástroje, pravidelné prestávky, ako aj dobré naplánovanie pracovných postupov.

Varovanie!

Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovito sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich prístrojov môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia.

Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončite prácu a vyhľadajte lekára.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- V chladnom počasí udržiavajte svoje telo a najmä ruky v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pohybujte pritom rukami, aby ste podporili ich prekrvenie.
- Pravidelnou údržbou a pevnými dielmi na prístroji sa postarajte o čo najmenšie vibrácie stroja.

7. Vybavenie

1. Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
2. Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky. Prepravné poistky odstráňte vidlicovým kľúčom veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
3. Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
4. Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
5. Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
6. Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
7. Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.

8. Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

8. Zostavenie

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!

Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniam a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon stroja.

- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo od výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri nedodržaní sa môže znížiť výkon stroja a diely sa môžu eventuálne uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

UPOZORNENIE!

Vzhľadom na vysokú hmotnosť stroja odporúčame pri montáži použiť minimálne dve osoby.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:

- vidlicový kľúč veľkosti 13 mm (montáž palivovej nádrže),
- ihlové kliešte (montáž palivovej nádrže),
- vidlicový kľúč veľkosti 16 mm (montáž ochranného rámu a dosiek adaptéra),
- vidlicový kľúč veľkosti 8 mm (montáž plynovej páky).
- vidlicový kľúč veľkosti 10 mm (montáž plynovej páky).

Montážne náradie nie je v rozsahu dodávky.

8.1 Montáž ochranného rámu (2) (obr. 3)

1. Najskôr na oboch stranách odstráňte štyri skrutky so šesťhrannou hlavou M10x25 (B), pružné podložky a podložky z dosiek adaptéra (21).
2. Namontujte ochranný rám (2) so štyrmi skrutkami so šesťhrannou hlavou M10x25 (B), pružnými podložkami a podložkami z oboch strán na dosky adaptéra (21).
3. Skrutky so šesťhrannou hlavou (B) pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 16.

8.2 Montáž palivovej nádrže (5) (obr. 4, 5)

1. Palivovú nádrž (5) namontujte dvomi skrutkami so šesťhrannou hlavou (D), dvomi podložkami M8 a dvomi rohátkovými maticami M8 na plechy držiaka ochranného rámu (2).
2. Skrutky so šesťhrannou hlavou (D) pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 13.

3. Benzínovú hadičku nasuňte na palivový kohút na palivovej nádrži (19). Benzínovú hadičku zaistíte hadicovou spojkou (C), aby ste zabránili zosunutiu. Použite na to ihlové kliešte.

8.3 Montáž plynovej páky (6) (obr. 2, 6)

1. Plynovú páku (6) namontujte s upevňovacou sponou, dvomi skrutkami so šesťhrannou hlavou M6x30 a dvomi samoistiacimi maticami M6 na ochranný rám (2).
2. Skrutky so šesťhrannou hlavou a matice pevne utiahnite vidlicovým kľúčom veľkosti 10 a vidlicovým kľúčom veľkosti 8.
3. Tiahlo akcelerátora upevnite priloženými káblovými viazačmi (F) na ochranný rám (2).

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné stroj úplne zmontovať!

⚠ VAROVANIE!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Stroj prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie prístroja

Ak sa stroj prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja alebo je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Stroj sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzduchotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

9.1 Plnenie benzínu (obr. 8)

⚠ Pozor!

Stroj sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite benzín Super E10.

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo dopĺňajte len v exteriéri. Stroj netankujte na prepravnom vozidle.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Stroj naštartujte vo vzdialenosti min. 3 m od miesta plnenia palivom.

Upozornenie: Použite palivový filter (4a). Pri vložke palivového filtra (4a) ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže (4) a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Znečistenia v palivovej nádrži (5) spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (4), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Palivovú nádrž (5) naplňte pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky) benzínom (Super E10). Použite vložku palivového filtra (4a). Dbajte na max. plniace množstvo 2,8 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (4). Uistite sa, že je veko palivovej nádrže (4) tesne zatvorené.
5. Vyčistite veko palivovej nádrže (4) a okolitý priestor.
6. Palivovú nádrž (5) a palivové vedenia skontrolujte ohľadom netesností.
7. Pred naštartovaním motora (10) sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.
8. Nepoužite už použitý a znečistený benzín. Nedovoľte, aby sa do palivovej nádrže (5) dostala špina a voda.

9.2 Naplnenie motorového oleja (obr. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia)).

Upozornenie: Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (13).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (13) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasuňte mierku oleja (13) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste mierku oleja (13) opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí siahať po strednú značku na mierke oleja (13).
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (13) opäť zaskrutkujte.

9.3 Mazanie systému ubíjadla (obr. 10)

Mazací olej sa prostredníctvom vibračného pohybu stroja rozdelí v celom systéme ubíjadla. Olej sa počas prevádzky stroja dostane cez vyvŕtané otvory v pieste z dna stroja do kľukovej skrine.

Hladina oleja v systéme ubíjadla sa musí vždy udržiavať v správnom stave, aby sa zaručila účinná ubíjacia prevádzka.

Poznámka: Ak sa stroj prepravoval alebo práve používal vo vodorovnej polohe, musí stáť 15 minút vo vzpriamenej polohe predtým, ako sa môže skontrolovať hladina oleja. Vďaka tomu sa môže usadiť olej a poskytnú sa lepšia nameraná hodnota.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu. Stroj sklopte tak, aby vytvoril pravý uhol s pôdou.
2. Odstráňte znečistenia v oblasti priezoru vypúšťacej skrutky oleja nohy ubíjadla (14).
3. Cez priezor vypúšťacej skrutky oleja nohy ubíjadla (14) skontrolujte hladinu oleja. Mazanie systému ubíjadla je v poriadku, keď je cez priezor oleja vidieť hladina naplnenia 1/2 – 3/4.
4. Ak nie je vidieť žiaden olej, musí sa doplniť.
5. Stroj nakláňajte dopredu, kým nedosadne na prepravné koliesko (24).
6. Pomocou nástrčkového kľúča veľkosti 24 mm a račňového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) odstráňte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14).
7. Naplňte olej pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 800 ml. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia)).
8. Následne opäť zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14). Vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14) utiahnite uťahovacím momentom 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opäť postavte vzpriamene.

UPOZORNENIE: Systém ubíjadla nepreplňte olejom. Príliš vysoká hladina oleja môže viesť k hydraulickému blokovaniu v systéme ubíjadla. To môže viesť k chybnnej prevádzke a ku škodám na spojke motora, systéme ubíjadla a nohe ubíjadla.

9.4 Noha ubíjadla (18) (obr. 1)

Pri novom stroji sa pred každým uvedením do prevádzky alebo po montáži novej nohy ubíjadla (18) musia všetky upevňovacie matice utiahnuť vidlicovým kľúčom veľkosti 19 (nie je v rozsahu dodávky). Pri použití momentového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) sa musí dodržať ťahovací moment 86 Nm.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ POZOR!

Pozorne si prečítajte bezpečnostné upozornenia.

10.1 Príprava

Stroj umiestnite vzpriamene na pevnú, rovnú plochu, aby ste zabezpečili riadne mazanie motora (10).

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – palivová nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.
- Skontrolujte, či sú pevne utiahnuté vonkajšie skrutkové spoje.
- Skontrolujte, či sa stroj nachádza na pevnom, rovnom a stabilnom podklade, aby sa zabránilo preklopeniu. Nebezpečenstvo poranenia a prevrátenia!
- Skontrolujte stanovisko. Stroj neštartujte na tvrdých plochách, ako je asfalt alebo betón. Neinštalujte na miestach s priehlbínami alebo dierami (ako napr. v kalužiach). Pri hladkých mokrych povrchoch hrozí riziko pošmyknutia!

10.2 Zapínač/vypínač (16) (obr. 11)

Zapínačom/vypínačom (16) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapalovania. Spínač zap./vyp. (16) sa musí nachádzať v polohe ON, aby mohol byť motor (10) v chode.

Motor (10) sa zastaví, keď sa spínač zap./vyp. (16) premiestni do polohy OFF.

10.3 Plynová páka (6) (obr. 1, 6, 14)

Pomocou plynovej páky (6) sa ovláda rýchlosť motora (10). Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor (10) pracovať rýchlejšie alebo pomalšie.

Rýchlo =



Pomaly/chod naprázdno =



Upozornenie:

Stroj je dimenzovaný pre otáčky 4 000 ot./min. Pri optimálnych otáčkach naráža noha rýchlosťou 680 úderov za minútu. Zvýšenie rýchlosti plynu nad otáčky nastavené z výroby nezvyší počet úderov a môže poškodiť stroj.

⚠ POZOR!

Páčku sýtiča (7) pri štartovaní motora (10) otvorte iba vtedy, keď je plynová páka (6) nastavená na chod naprázdno. Stroj sa inak môže uviesť do pohybu.

Stroj pomaly rozbiehajte z polohy chodu naprázdno do polohy plného plynu.

10.4 Naštartovanie motora (10) (obr. 11 – 14)

10.4.1 Studený štart

1. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte do polohy ON.
2. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom otvorenia doprava.
3. Zatvorte páčku sýtiča (7) a za týmto účelom ju potlačte doľava.
4. Zľahka otvorte plynovú páku (6) tým, že ju potlačíte trochu doľava.
5. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy ON.
6. Zľahka ťahajte za štartér s lankovým tiahľom (11), kým nebudete cítiť odpor, a opäť ho nechajte navinúť.
7. Silno potiahnite štartér s lankovým tiahľom (11) a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Štartér s lankovým tiahľom (11) nenechajte rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, štartér s lankovým tiahľom (11) potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor (10).
8. Motor (10) nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
9. Plynovú páku (6) nastavte do polohy chodu naprázdno.
10. Len čo beží motor (10), páčku sýtiča (7) nastavte pomaly doprava.
11. Plynovú páku (6) potlačte za účelom prevádzky pomaly doľava.
12. Stroj začne pracovať.

10.4.2 Teplý štart (obr. 11 – 14)

1. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte do polohy ON.
2. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom otvorenia doprava.
3. Otvorte páčku sýtiča (7) a za týmto účelom ju potlačte doprava.
4. Plynovú páku (6) potlačte doprava do polohy chodu naprázdno.
5. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy ON.

6. Silno potiahnite štartér s lankovým tiahom (11) a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Štartér s lankovým tiahom (11) nenechajte rýchlo sa vrátiť späť. Ak je to potrebné, štartér s lankovým tiahom (11) potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor (10).
7. Motor (10) sa naštartuje.
8. Plynovú páku (6) potlačte za účelom prevádzky pomaly doľava.
9. Stroj začne pracovať.

10.5 Odstavenie motora (10) (obr. 13, 14)

⚠ **Pozor!**

Ak v prípade núdze potrebujete zastaviť motor (10), otočte spínač zap./vyp. (16) do polohy OFF.

Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:

1. Plynovú páku (6) potlačte doprava do polohy chodu naprázdno.
2. Spínač zap./vyp. (16) otočte do polohy OFF.
3. Palivový kohút na palivovej nádrži (19) uveďte za účelom zatvorenia do polohy OFF.
4. Palivový kohút na motore (9) nastavte za účelom zatvorenia doľava.

OPATRNE!

Na zastavenie motora (10) neprestavujte páčku systíča (7). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

OPATRNE!

Stroj sa počas prevádzky nesmie dvíhať ani presúvať na iné stanovisko. Mohli by ste stratiť kontrolu nad strojom. Dodržte kapitolu 13.

10.6 Vedenie vibračného ubíjadla (obr. 1)

- Pre optimálne zhutňovanie a malé opotrebovanie nohy ubíjadla musí noha ubíjadla (18) dosadať na pôdu naplocho, nie na prednej ani na zadnej hrane.
- Noha ubíjadla (18) musí byť k pôde vždy v paralelnej polohe, aby sa predišlo extrémnemu opotrebovaniu dosky.
- Stroj vedte obomi rukami za vodiaci strmeň (15).
- Postavte sa za stroj, kráčajte pomaly a stroj riadte požadovaným smerom, zatiaľ čo sa pohybuje dopredu.
- Stroj vedte tak, aby ste sa nemohli zaseknúť medzi stroj a pevné predmety.
- Pri prácach so stúpaním alebo klesaním kráčajte stále stranou k údoliu. Obsluhujúca osoba nesmie nikdy stáť v smere klesania.
- Ak stroj používate na nerovnom teréne alebo pri zhutňovaní voľného materiálu, musíte nosiť bezpečnostnú obuv.
- Stroj udržiavajte v čistote a suchu.
- Stroj vypnite aj pri krátkych prerušení práce.
- Pri práci úplne otvorte plynovú páku (6), aby sa dosiahol max. výkon.
- Pri zhutňovaní v žiadnom prípade nepúšťajte vodiaci strmeň (15).

- Nechajte stroj, aby sa sám ťahal dopredu. Stroj je skonštruovaný tak, že sa pri ubíjaní ťahá dopredu samočinne. Na zrýchlenie posuvu potiahnite vodiaci strmeň (15) mierne späť tak, aby sa pôdy najskôr dotkla zadná časť nohy.
- Na stroj nevyvíjajte žiadny tlak. Nesnažte sa stroj posúvať dopredu pomocou sily svalov.
- Ak by sa stroj preklopil, ihneď vypnite motor (10) (spínač zap./vyp. (16) nastavte do polohy OFF). Stroj opäť postavte, príp. ho položte na bok tak, aby motor (10) smeroval nahor. (pozri prepravnú polohu na obr. 10).

Upozornenie: Aby sa zabránilo poškodeniu motora, stroj nesmie pokračovať v prevádzke, keď leží na boku.

⚠ **POZOR!**

Stroj nepoužívajte na betóne ani tvrdých, príp. pevne zhutnených pôdnych plochách. V takýchto prípadoch začne stroj namiesto vibrovania udierať, čo vedie k poškodeniu nohy ubíjadla (18) a motora (10).

11. Čistenie a údržba

⚠ **POZOR!**

Pred vykonaním čistiacich prác vždy vypnite motor (10) a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22).

Po každom použití sa musia vyčistiť chladiace rebrá valca a musia sa odstrániť nečistoty a kamienky, ktoré sa nahromadili na stroji.

⚠ **POZOR!**

Na čistenie stroja nepoužívajte žiadny vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených oblastí stroja a spôsobiť poškodenie vretien, piestov, ložísk alebo motora (10). Vysokotlakové čističe skracujú prevádzkovú dobu a zhoršujú obsluhovateľnosť.

⚠ **POZOR!**

Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite motor (10) a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22).

11.1 Plán údržby

Dbajte na tabuľku údržby stroja a motora:

Plán údržby	
Kontrola v rámci udržiavania	Interval
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky

Čistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Kontrola chladiacich rebier	Po 25 prevádzkových hodinách
Kontrola zapalovacej sviečky	Po 25 prevádzkových hodinách
Výmena motorového oleja	Po 50 prevádzkových hodinách
Skontrolujte vzduchový filter.	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena motorového oleja	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena zapalovacej sviečky	Po 100 prevádzkových hodinách
Čistenie sedimentačnej nádoby	Po 100 prevádzkových hodinách
Výmena oleja v systéme ubíjadla	Po 300 prevádzkových hodinách
Čistenie palivového filtra	Po 300 prevádzkových hodinách

11.2 Výmena motorového oleja (obr. 15)

UPOZORNENIE!

Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor (10) teplý a vypnutý.

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (12) umiestnite vhodnú zbernú nádobu (nie je v rozsahu dodávky).
3. Použite vidlicový kľúč veľ. 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) na otvorenie vypúšťacej skrutky oleja (12) a vypustenie motorového oleja.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku oleja (12).
5. Teraz vyskrutkujte mierku oleja (13) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 10.2).
7. Mierku oleja (13) následne opäť zaskrutkujte v smere hodinových ručičiek.

11.3 Údržba vzduchového filtra (3) (obr. 16)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistený vzduchový filter znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 100 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Zložte veko telesa vzduchového filtra (3c).
2. Vyberte vložku vzduchového filtra a skontrolujte, či je poškodená.
3. Vymeňte poškodený prvok. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty.
4. Vyberte penový filter (3b) z papierového filtra (3a). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte. Penový filter (3b) vyčistíte jemným mydlovým roztokom.
5. Papierový filter (3a) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (3a). Môže to viesť k poškodeniam.
6. Penový filter (3b) nasadte na papierový filter (3a).
7. Zatvorte veko telesa vzduchového filtra (3c).

Motor nikdy neprevádzkujte (10) bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora (10), čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

11.4 Čistenie/výmena zapalovacej sviečky (22a) (obr. 17, 18)

⚠ POZOR: Zapalovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Zapalovaciu sviečku (22a) prvýkrát skontrolujte po 25 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a prípadne ju vyčistíte kefou s medenými štetinami. Následne zapalovaciu sviečku (22a) vymieňajte každých 100 prevádzkových hodín alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22) a odstráňte prípadné nečistoty v oblasti zapalovacej sviečky.
2. Zapalovaciu sviečku (22a) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapalovacie sviečky (G).

3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (22a) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky (nie je v rozsahu dodávky). Aby si motor (10) zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (22a) správnu vzdialenosť elektród (0,7 – 0,8 mm).
6. Zapaľovaciu sviečku (22a) opäť zaskrutkujte rukou a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky (G) približne o 1/4 otáčky.
7. Nasadte konektor zapaľovacej sviečky (22) na zapaľovaciu sviečku (22a).

⚠ POZOR!

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

11.5 Mazanie systému ubíjadla (obr. 10)

Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

Pozri odsek 10.3 Mazanie systému ubíjadla.

11.6 Výmena oleja systému ubíjadla (obr. 10)

1. Stroj umiestnite na rovnú, priamu plochu. Stroj sklopte tak, aby vytvoril pravý uhol s pôdou.
2. Stroj nakláňajte dozadu, kým nedosadne na vodiaci strmeň (15).
3. Pod stroj umiestnite vhodnú zbernú nádobu (nie je v rozsahu dodávky).
4. Pomocou nástrčkového kľúča veľkosti 24 mm a račňového kľúča (nie je v rozsahu dodávky) odstráňte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14).
5. Vypustite olej do zbernej nádoby.
6. Stroj dajte opäť do vzpriamenej polohy a nakláňajte ho, kým nedosadne na prepravné koliesko (24).
7. Naplňte olej pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 800 ml.
8. Následne opäť zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14). Vypúšťaciu skrutku oleja nohy ubíjadla (14) utiahnite uťahovacím momentom 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stroj opäť postavte vzpriamene.

11.7 Vypustenie benzínu pomocou benzínovej sacej pumpy (obr. 19)

Pri dlhšom skladovaní sa musí vypustiť benzín.

⚠ VAROVANIE!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.

- Palivo vyprázdňte len v exteriéri.

1. Zatvorte palivový kohút na palivovej nádrži (19).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou benzínovej sacej pumpy (nie je v rozsahu dodávky).
3. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (4), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak. Odstráňte veko palivovej nádrže (4).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (4a).
5. Zasuňte hadicu benzínovej sacej pumpy do palivovej nádrže (5) a úplne vypustite benzín pomocou benzínovej sacej pumpy.
6. Znova nasadte vložku palivového filtra (4a).
7. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (4).
8. Aby sa zabezpečilo, že v karburátore nezostane žiaden benzín, musí sa zvyšné palivo z karburátora vypustiť.

11.8 Čistenie vložky palivového filtra (4a) (obr. 19)

Upozornenie: Pri vložke palivového filtra (4a) ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže (4) a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Odskrutkujte veko palivovej nádrže (4).
2. Odstráňte vložku palivového filtra (4a). Nečistite ju horľavými rozpúšťadlami ani rozpúšťadlami s vysokou teplotou vzplanutia.
3. Znova nasadte vložku palivového filtra (4a).
4. Pevne naskrutkujte späť veko palivovej nádrže (4).

V prípade otázok uveďte nasledujúce údaje:

- údaje z typového štítku stroja,
- údaje z typového štítku motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade spätnej dodávky stroja na opravu majte na pamäti, že stroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať do servisnej stanice bez oleja a paliva.

Náhradné diely/príslušenstvo

Zapaľovacia sviečka F7RTC – č. art.: 3904601090/poz. ND 16

Vložka vzduchového filtra – č. art.: 3908301358/poz. ND 127

Prepravné koliesko – č. art.: 3908301101/poz. ND 90

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto stroji podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: zapaľovacia sviečka, vložka vzduchového filtra, prepravné koliesko.

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

12. Preprava a zdvíhanie stroja

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh stroja môže viesť k poraneniam.

1. Pred naložením vypnite motor (10) a po vychladnutí motora (10) vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (22) zo zapalovacej sviečky (22a).
2. Zatvorte palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19). Stroj netankujte na prepravnom vozidle.
3. Stroj môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo stlačenia!

Vodiaci strmeň sa nesmie používať na zdvíhanie stroja.

- Na zdvíhanie výrobku sa smie používať iba prepravný oblúk.
- Prepravný oblúk sa musí pravidelne skontrolovať ohľadom opotrebovania, poškodenia alebo zneužitia. Poškodený prepravný oblúk sa musí ihneď vymeniť.

⚠ **Pozor!** Stroj môže spadnúť a spôsobiť škody alebo zranenia, ak sa nezdvíha odborné.

⚠ **Pozor!** Upevňovací bod slúži na zaistenie stroja počas prepravy.

⚠ **Pozor!** Prepravný oblúk (1) slúži na vyslobodenie alebo odtiahnutie zaseknutého stroja. Ak nie je možné odtiahnutie pomocou odťahovacieho lana, použite odťahovaciu tyč. Bezpodmienečne dbajte na to, aby odťahovacia tyč nemala žiadne viditeľné nedostatky a aby odolala vznikajúcim silám. Na rozdiel od popruhov, lán alebo reťazí dokáže odťahovacia tyč absorbovať a prenášať nielen ťažné, ale aj tlačné sily.

12.1 Preprava

Tento stroj sa môže prepravovať vo vozidle alebo prostredníctvom prepravného zariadenia (E) podľa podmienok miesta použitia a vzdialenosti, ktorá sa má prejsť.

Pred prepravou alebo naložením nechajte vychladnúť motor (10), aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Palivovú nádrž (5) úplne vyprázdňte (pozri odsek 12.7).

12.1.1 Prepravné zariadenie (E) (obr. 20)

Prepravné zariadenie uľahčuje manipuláciu pri krátkych trasách. Prepravné zariadenie (E) používajte iba na rovnom a pevnom podklade a na krátke presuny. Prepravné zariadenie (E) pred nasledujúcim použitím opäť odstráňte.

1. Pred prepravou vypnite motor (10) (pozri odsek 11.5).
2. Stroj nakloňte mierne dopredu a pod držiak zasúňte prepravné zariadenie (E).
3. Prepravné zariadenie (E) držte nohou.
4. Stroj nakloňte dozadu na os.
5. Pomocou vodiaceho strmeňa (15) ho podľa potreby presuňte dopredu alebo dozadu.
6. Pri skladaní postupujte v opačnom poradí.
7. Stroj opatrne odstavte a odstráňte prepravné zariadenie (E).

12.1.2 Preprava vo vozidle (obr. 1, 10, 20)

Stroj vždy podľa možnosti prepravujte vo vzpriamej polohe. Ak stroj nemožno prepravovať v stojatej polohe, potom iba v polohe, ako je vyobrazené na obr. 11.

Vzduchový filter (3) pritom nesmie smerovať nadol. Do valca, spaľovacej komory alebo vzduchového filtra (3) môže preniknúť olej. To môže viesť k problémom pri vedení.

1. Stroj zdvihnite do vozidla. Nezabudnite pritom, že stroj je príliš ťažký na to, aby ste ho zdvihli bez mechanickej pomôcky (tzn. zdvíhacieho zariadenia).
2. Alebo použite prepravné zariadenie (E) a nakladaciu rampu, aby ste stroj naložili do vozidla.
3. Stroj zaistíte na prepravnom vozidle proti posunutiu, sklznutiu alebo preklopeniu a dodatočne ho upevníte popruhmi. Stroj dodatočne zaistíte upínacím popruhom v upevňovacom bode.

⚠ POZOR!

Po preprave vo vodorovnej polohe sa stroj musí opäť postaviť, aby olej prítiekol späť k motoru (10). Tento proces môže chvíľu trvať, kým sa znovu obnoví normálna hladina oleja.

12.2 Zdvíhanie stroja/preprava pomocou zdvíhacieho zariadenia (obr. 1)

Pred zdvíhaním zabezpečte, aby bolo zdvíhacie zariadenie (žeriav alebo kladkostroj) bez nebezpečenstva schopné uniesť hmotnosť stroja. Pozri typový štítok pre hmotnosť zdvíhacieho zariadenia.

Nezabudnite, že nakladacie rampy musia mať dostatočnú nosnosť a musia byť stabilné.

1. Zdvíhací prostriedok upevníte na centrálny záves, tzn. na prepravný oblúk (1).
2. Stroj zdvihnite o malý kúsok a uistite sa, či sú správne upevnené všetky spoje.
3. Stroj teraz môžete ako obvykle zdvihnúť prostredníctvom zdvíhacieho zariadenia.

⚠ POZOR!

Stroj je ťažký a nesmie ho zdvíhať iba jedna osoba. Stroj vždy zdvíhajte s minimálne dvomi osobami.

13. Skladovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní stroja v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa stroj neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Stroj skladujte chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

13.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach:

Ak sa stroj nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Palivovú nádrž (5) úplne vyprázdňte (pozri odsek 12.7). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gumy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Motorový olej vypúšťajte z motora (10), kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 12.2)
3. Na čistenie stroja používajte čisté handričky. ⚠ **Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky alebo čistiace prostriedky na báze oleja, keď čistíte plastové časti. Chemikálie môžu poškodiť plasty.**
4. Stroj skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Stroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Stroj skladujte v pôvodnom balení.

Stroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

14. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

15. Odstraňovanie porúch

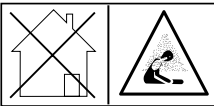
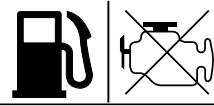
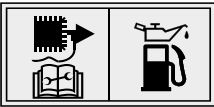
V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Nerovnomerné zhutnenie pôdy.	Opotrebovaná noha ubíjadla (18).	Vymeňte nohu ubíjadla (18). Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
Únik oleja na motore (10).	Opotrebované tesnenia, radiálne tesniace krúžky.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Pôdna plocha je príliš tvrdá.	Zhutnenie pôdnej plochy nie je možné.
	Pôda je príliš vlhká, noha ubíjadla (18) viazne.	Nechajte vysušiť.
	Hrubá vrstva nečistôt na nohe ubíjadla (18).	Vyčistite nohu ubíjadla (18) a dolnú časť ubíjadla (17).
Motor (10) beží, ale stroj beží nepravidelne.	Rozbité diely v systéme ubíjadla.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Zlomená alebo poškodená pružina.	
	Sú nastavené príliš vysoké otáčky motora.	
Motor (10) sa nedá naštartovať.	Žiadne palivo v palivovej nádrži (5).	Dotankujte benzín (Super E10).
	Zatvorený palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19).	Otvorte palivový kohút na motore (9) a palivový kohút na palivovej nádrži (19).
	Vzduchový filter (3) je znečistený.	Vyčistite vzduchový filter (3).
	Spínač zap./vyp. (16) je v polohe „OFF“.	Spínač zap./vyp. (16) nastavte do polohy „ON“.
	Chybný štartér s lankovým tiahom (11).	Opravte štartér s lankovým tiahom (11).
	Žiadny motorový olej.	Doplňte motorový olej.
	Znečistená zapaľovacia sviečka (22a).	Vyčistite zapaľovaciu sviečku (22a).
Motor (10) beží, ale stroj sa nepohybuje.	Poškodená odstredivá spojka.	Vymeňte spojku. Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Nízky zhutňovací tlak.	Kontaktujte autorizovanú odbornú dielňu.
	Upchatý výfukový otvor.	
Motor (10) sa prehrieva.	Prúd chladiaceho vzduchu je obmedzený.	Odstráňte všetky cudzie telesá z rámu, dúchadla, vstupov vzduchu a chladiacich rebier.
	Chybná zapaľovacia sviečka (22a).	Vymeňte zapaľovaciu sviečku (22a).

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!		A rögzítési pont a gép rögzítésére szolgál a szállítás során.
	Viseljen védőszemüveget!		A védő- és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.
	Viseljen hallásvédőt!		Ne nyúljon a forgó részekbe. Ha elkapja a kezét a forgó szíj, megsérülhet. Mindig tegye fel a szíjvédőt.
	Használjon munkakesztyűt.		A készülék közelében szigorúan tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!
	Viseljen munkavédelmi lábbelit.		Forró felület! Ha megérinti, égési sérüléseket szenvedhet. Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatokat csak olyankor végezzen, amikor a motor már lehűlt.
	A készüléket ne érje eső.		Figyelmeztetés forró alkatrészekre. Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak. A készülékkel nem dolgozó személyeket ne engedje az eszköz közelébe.
	Emelési pont, amelyen a gép biztonságosan rögzíthető, pl. hogy a szállító járműre lehessen berakodni.		A motor beindításakor szikra keletkezik. Ez lángra lobbantathatja a közelben található gyúlékony gázokat.

	Mérgezésveszély! A készüléket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.		- Szívató zárva - Benzincsap nyitva
	Fontos: Üzemanyag utántöltése előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.		Fordulatszám-szabályzó kar
	Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végezne a készüléken, állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról. Rendkívül körültekintően kezelje az üzemanyagokat és kenőanyagokat!		Az olajsint ellenőrzése.
	A készülék garantált hangteljesítményszintje.	VESZÉLY!	Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülük el.
ON / OFF	Be-/kikapcsoló	FIGYELMEZTETÉS!	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülük el.
CE	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.	VIGYÁZAT!	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülük el.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.	MEGJEGYZÉS	Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a gépben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülük el.
	Ebben az üzemeltetési útmutatóban az Ön biztonságát érintő szakaszok ezzel a jelzéssel vannak ellátva.		

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	167
2.	A készülék leírása (1. ábra)	167
3.	Szállított elemek (2. ábra).....	167
4.	Rendeltetésszerűhasználat	167
5.	Általános biztonsági utasítások	168
6.	Műszaki adatok	171
7.	Kicsomagolás	171
8.	Felépítés.....	172
9.	Üzembe helyezés előtt	172
10.	Üzembe helyezés	174
11.	Tisztítás és karbantartás	175
12.	A gép szállítása és megemelése	178
13.	Tárolás.....	179
14.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	179
15.	Hibaelhárítás	180
16.	Megfelelőségi nyilatkozat	436

1. Bevezetés

GYÁRTÓ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KEDVES ÜGYFELÜNK!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

MEGJEGYZÉS:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- illetéktelen javítás,
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat.

Vegye figyelembe a következőket:

Az üzemeltetési útmutató a termék részét képezi. Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen üzemeltetési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól az üzemeltetési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

2. A készülék leírása (1. ábra)

1. Szállítókeret
2. Védőkeret
3. Légszűrő
- 3a. Papírszűrő
- 3b. Habszűrő
- 3c. Légszűrőház-fedél
4. Tanksapka
- 4a. Üzemanyagszűrő-betét
5. Üzemanyagtartály
6. Gázkar
7. Szívatókar
8. Szellőztető tömlő
9. Üzemanyagcsap a motoron
10. Motor
11. Berántó szerkezet
12. Olajleeresztő csavar

13. Nívópálca
14. Döngölőláb olajleeresztő csavar
15. Vezetőkengyel
16. Be-/kikapcsoló
17. Döngölő alsó rész
18. Döngölőláb
19. Üzemanyagcsap az üzemanyagtartályon
20. Hajtómű
21. Adapter lapok (2x)
22. Gyertyapipa
- 22a. Gyújtógyertya
23. Kipufogódob
24. Szállító görgő

3. Szállított elemek (2. ábra)

- Vibrációs döngölőgép (A)
- 4 db hatlapú csavar M10x25 (B)
- 1 db tömlőbilincs (C)
- 2 db hatlapú csavar (D)
- 1 db szállítóberendezés (E)
- 2 db kábelkötöző (F)
- 1 db gyújtógyertyakulcs (G)
- 1 db védőkeret (2)
- 1 db üzemanyagtartály (5)
- 2 db adapterlemez (21)
- 1 db használati útmutató

4. Rendeltetésszerűhasználat

A gép megfelel a gépekről szóló EK irányelv hatályos kiadásának.

A gép egy motoros szerszám, és laza föld, földrögök és sódér tömörítésére alkalmas, hogy ennek során szilárd és teherbíró alap jöjjön létre alapzat, aljzatbeton és egyéb alapzati rögzítések számára.

Azonban a gép nem alkalmas magas agyagtartalmú talaj tömörítésére.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, akik a gép kezelésére vonatkozóan képzést, betanítást, illetve engedélyt kaptak.

Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint az üzemeltetési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Általános biztonsági utasítások

A jelen használati útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési útmutató további fontos szövegrészeket is tartalmaz, amelyeket a „**FIGYELEM!**” szó jelöl.

⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja az eszközt más személynek, akkor kérjük, mellékelje hozzá a jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérülések veszélye áll fenn.

MEGJEGYZÉS!

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a motor vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

- Ismerkedjen meg a géppel.
- Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és győződjön meg arról, hogy annak tartalmát, valamint a gépen elhelyezett valamennyi címkét megértett.
- Ismerkedjen meg a gép alkalmazási területével, valamint korlátozásaival, és a speciális veszélyforrásokkal.
- Győződjön meg arról, hogy minden kezelőelemet és azok működését is pontosan ismeri.

- Győződjön meg arról, hogy Ön tisztában van azzal, hogyan kell megállítani a gépet, és hogyan kell gyorsan inaktíválni a kezelőelemeket.
- Ne próbálja meg használni a gépet, amíg nem ismeri a motor működési módját és karbantartásigényét, és nem tudja, hogyan kerülhetők el a személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral fenyegető balesetek.
- A többi személyt, különösen a gyerekeket tartsa távol a munkaterülettől.

Munkaterület

- A gépet soha ne indítsa el és ne kezelje zárt vagy rosszul szellőző területen. A kipufogógázok veszélyesek, mivel szagtalan és halált okozó szén-monoxid gázt tartalmaznak. Csak jól szellőző kültéren használja a gépet.
- Soha ne használja a gépet, ha nem biztosított a jó láthatóság vagy nem megfelelőek a fényviszonyok.
- Győződjön meg róla, hogy az árok falai stabilak, és a rezgés hatására nem fognak beomolni. Legyen óvatos a lezuhanás és elesés veszélye miatt!
- Győződjön meg róla, hogy a döngölendő területen nincs villamos kábel, gáz- vagy vízvezeték, amelyben a rezgés kárt okozhat.
- Legyen óvatos, amikor le nem takart furatok vagy szerkezeti elemek közelében dolgozik.
- Ne dolgozzon a készülékkel esőben, viharban, különösen pedig villámlásveszélyes időben.
- Rossz időben ügyeljen az egyenetlen területeken és a lejtőkön a biztonságos állásra.
- A gépet kizárólag olyan építési területen alkalmazza, ahol az építési terület alkalmazási feltételei a gép megfelelő alkalmazását teszik lehetővé. Különösen a következőket vegye figyelembe:
 - a stabilitási feltételeket;
 - a talajviszonyokat és a teherbíró képességet;
 - a közlekedési útvonal szélességét;
 - a leküzdendő akadályok és élek magasság- és szélességviszonyait (pl. A kötegsszélességgel, a járdaszegéllyel, az árokszegéllyel kapcsolatosan);
 - a gép dőlésszögét és az alkalmazási feltételeket az építési területen, amelyek negatív hatással lehetnek a stabilitásra (pl. Járdaszegély magassága, dinamikus hatások).
- Üzemeltetés közben ügyeljen a különleges veszélyekre, mint pl.:
 - vegye figyelembe az üzemeltetésre vonatkozó helyi előírásokat,
 - tartson távolságot a felső erősáramú vezetékektől,
 - alagútban való alkalmazáskor ügyeljen a gőz- és a porképződésre,
 - szennyezett területeken végzett munkák esetén ügyeljen a különleges veszélyekre.

Személyi biztonság

- Ne használja a gépet, ha drogot, alkoholt vagy olyan gyógyszert fogyasztott, amely befolyásolhatja a gép helyes kezelésének képességét.

- Viseljen megfelelő ruházatot. Viseljen hosszú nadrágot és kesztyűt. Viseljen acélbetétes, acéltalpú, biztonsági lábbelit érdes profillal.
- Viseljen fülvédelmet és védőszemüveget. Porképződéssel járó munkák esetén viseljen légzésvédőt.
- Ne viseljen laza ruházatot, rövidnadrágot vagy bármilyen ékszert. Ha hosszú hajat visel, kösse össze úgy, hogy legfeljebb a válláig érjen. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- Hagyja a helyükön a védőelemeket, és legyenek működőképes állapotban.
- Győződjön meg arról, hogy minden anya, csavar stb. biztonságosan meg vannak húzva.
- Soha ne használja a gépet, ha javításra szorul, vagy rossz mechanikai állapotban van. A kezelés előtt cserélje ki a sérült, hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelet alatt dolgozhatnak a gépen.
- Minden kezelőt meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ellenőrizze a gépet, hogy nem szivároog-e belőle benzin.
- Tartsa működőképes állapotban. Ne használja a gépet, ha a motor nem kapcsolható be vagy ki a megfelelő kapcsolóval.
- A benzinnel hajtott olyan gép, amely nem vezérelhető a motorkapcsolóval, veszélyes és ki kell cserélni.
- Szokja meg, hogy a gép beindítása előtt ellenőrizi, eltávolította-e a csavarhúzókat és kulcsokat a gép körüli területről. A forgó alkatrészen hagyott csavarhúzó vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- Legyen figyelmes, figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan eszét, amikor a géppel dolgozik. Ne vállalja túl magát.
- Ne használja a gépet, ha mezítláb van vagy ha szandált vagy hasonló lábbelit visel. Olyan munkavédelmi cipőt viseljen, amely védi a lábat, és a csúszós felületen javítja a stabilitást.
- Mindig ügyeljen a biztos állásra és őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a gépet.
- Kerülje el a szándékolatlan indítást. A gép szállítása vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása előtt gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló ki legyen kapcsolva. A szállítás vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása baleseteket okozhat, ha a kapcsoló be van kapcsolva.
- A gép különböző pontjain zúzdásveszély áll fenn mozgásban lévő vagy forgó szerkezeti elemek által. Tartsa távol a kezét és a lábát a lemeztől. Mindig kellő koncentrációval végezze a munkáját és ügyeljen arra, hogy biztosan álljon a lábán. Viseljen munkavédelmi cipőt!

- Győződjön meg róla, hogy a gép és a kezelő is sík terepen, stabilan áll, és a gép üzemelés közben nem borul fel, nem csúszik le és nem zuhan le.

Biztonság a benzin kezelése során

- A benzin rendkívül gyúlékony, és a gázai felrobbanhatnak, ha begyulladnak.
- A súlyos sérülés kockázatának csökkentése érdekében gondoskodjon biztonsági intézkedésekről, ha benzinnel tevékenykedik.
- Használjon megfelelő benzines kannát, ha feltölti vagy leengedi az üzemanyagtartályt.
- Ezeket a munkákat tiszta, jól szellőző kültéren végezze.
- Ne dohányozzon. Ne engedjen semmilyen szikrát, nyílt lángot vagy más tűzforrást a közelbe, amikor benzint tankol fel vagy a géppel dolgozik.
- Soha ne töltsse fel az üzemanyagtartályt beltéren. A szikra- és fényívképződés elkerülése érdekében a földelt, elektromosan vezetőképes tárgyakat, például szerszámokat tartsa távol a szabadon lévő elektromos alkatrészekről és vezetékektől. Így begyulladhat a benzingőz.
- Az üzemanyagtartály feltöltése előtt mindig állítsa le és hagyja lehűlni a motort. Soha ne vegye le a tanksapkát és ne töltsön be üzemanyagot, amikor még jár a motor vagy ha forró a motor.
- Ne használja a gépet, ha tud arról, hogy szivároog az üzemanyagrendszer. Az üzemanyagtartály lehetséges nyomásának megszüntetése érdekében lassan lazítsa meg a tanksapkát. Soha ne töltsse túl az üzemanyagtartályt (a benzinszint soha ne legyen a maximum jelzés fölött). Biztonságosan zárja vissza az üzemanyagtartályt a tanksapkával és törölje le a kiömlött benzint.
- Soha ne használja a gépet, ha nincs biztonságosan rácsavarva a tanksapka. Kerülje a gyújtóforrások kialakulását a kifolyt benzin közelében. Ha kiömlött a benzin, akkor ne próbálja meg beindítani a gépet. Vigye el a gépet arról a helyről, ahol a benzin kiömlött és akadályozza meg a gyújtóforrások kialakulását, amíg el nem párolog a benzingőz.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
- A benzint hűvös, jól szellőző helyen, szikráktól, nyílt lángoktól és egyéb gyújtóforrásoktól távol tárolja. Soha ne tárolja a benzint vagy a feltöltött üzemanyagtartályú gépet olyan épületben, ahol szikra, nyílt láng vagy egyéb gyújtóforrás, például vízforraló, sütő, szárítógép vagy hasonló a benzingőzt elérheti.
- A gép zárt térben való tárolása előtt hagyja lehűlni a motort.

A gép használata és ápolása

- Járó motorral soha ne emelje meg és ne szállítsa a gépet.
- Ne bánjon erőszakosan a géppel.

- Az alkalmazási területnek megfelelő gépet használjon. A megfelelő gép a jobban és biztonságosan hajtja végre azt, amire tervezték.
- Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozójának beállítását, és ne járassa túl magas fordulatszámon. A fordulatszám-szabályozó maximális biztonság mellett ellenőrzi a motor legmagasabb sebességét.
- Ha nem végez tömörítést, ne járassa a motort magas fordulatszámon.
- A kezét és a lábát tartsa távol a forgó alkatrészekről.
- Kerülje a forró benzinnel, olajjal, kipufogógázokkal és forró felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogódobot. Ezek az alkatrészek használat közben rendkívül felforrósodnak. Ezek a gép kikapcsolása után is forróak maradnak még egy rövid ideig.
- A karbantartási munkálatok vagy beállítás végrehajtása előtt hagyja lehűlni a motort.
- Ha a gép szokatlan zajokat vagy rezgéseket kezd kibocsátani, akkor azonnal kapcsolja ki a motort, válassza le a gyújtógyertya kábelét, és keresse meg az okot. A szokatlan zajok vagy rezgések általában hibákat jeleznek.
- Csak a gyártó által engedélyezett felszerelhető alkatrészeket és tartozékokat használja. Amennyiben ezt nem tartják be, akkor annak sérülések lehetnek a következményei.
- Tartsa karban a gépet. Ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a mozgó alkatrészek hibás beállítása vagy blokkolása, az alkatrészek károsodása vagy bármely más olyan állapot, amely negatív hatással lehet a gép működésére. Amennyiben károsodást észlel, akkor bármilyen további használat előtt javíttassa meg a gépet. Sok balesetet a rosszul karbantartott felszerelés okoz.
- A tűz kockázatának csökkentése érdekében tartsa fűtől, levelektől, felesleges kenőanyagtól és szénlerakódástól mentesen a motort és a kipufogódobot.
- Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre.
- Tartsa szárazon, tisztán és apró elemektől mentesen a kézi karokat.
- Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- A környezet védelme érdekében tartsa be a benzinre, olajra stb. vonatkozó, érvényben lévő hulladékezelési irányelveket.
- A kikapcsolt gépet úgy kell tárolni, hogy ahhoz gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje, hogy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik a gépet vagy jelen leírást. Veszélyes, ha a gép képzetlen felhasználók kezébe kerül.
- Gondoskodjon arról, hogy a gép ne boruljon fel, csússzon el, guruljon el vagy essen le, amikor nem üzemel.

Szerviz

- Tisztítás, javítás, ellenőrzés vagy beállítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész leállt.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló „OFF” állásban legyen. Válassza le a gyújtógyertya kábelét, és a szándékolatlan beindítás elkerülése érdekében tartsa távol a gyújtógyertyától.
- A gépet szakképzett munkatársakkal kell karbantartatni. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a gép biztonságos üzemeltetése.

További biztonsági utasítások

- A sérülések elkerülése érdekében tartsa távol a kezét, az ujjait és a lábát az alaplaptól.
- A gép markolatát tartsa erősen, mindkét kezével.
- Használat közben mindig maradjon a gép mögött; soha ne menjen vagy álljon a gép elé, amikor jár a motor.
- Soha ne helyezzen szerszámot vagy más tárgyat a gép alá. Ha a gép idegen tárgynak ütközik, állítsa le a motort, válassza le a gyújtógyertyát, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a gép; mielőtt ismét beindítja és használatba veszi a gépet, hárítsa el az esetleg bekövetkezett károkat.
- Ne terhelje túl a gépet azáltal, hogy túl mélyen vagy túl gyorsan végez tömörítést.
- Ne használja a gépet túl nagy sebességgel kemény vagy csúszós felületen.
- Legyen különösen óvatos, amikor a gépet kavicsos utakon vagy utcákon használja, vagy azokon kel át.
- Ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra. Személyeket szállítani tilos.
- Ha jár a motor, soha ne hagyja el a munkaterületet, és ne hagyja felügyelet nélkül a gépet.
- Ha megszakítja a munkát, vagy átmegy egyik helyről a másikra, mindig állítsa le a motort.
- Maradjon távol az árkok szélétől, és kerüljön minden olyan tevékenységet, amely miatt a gép felborulhat. Az emelkedőkre óvatosan, egyenes vonalban, hátramenetben menjen fel, mert ezzel elkerülhető, hogy a gép a kezelőre boruljon.
- A gépet mindig szilárd és sík felületre állítsa le, és kapcsolja ki a gépet.
- Korlátozza a géppel való munkavégzés időtartamát, és rendszeresen tartson szüneteket, hogy csökkentse a rezgésterhelést, és hogy megpihenjen a keze. Csökkentse a sebességet és az erőfeszítést, amellyel az ismétlődő mozgásokat végrehajtja.

Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is felléphetnek fennmaradó kockázatok.

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok azonban minimálisra csökkenthetők a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és az üzemeltetési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen bekapcsolását.
- Csak olyan szerszámot használjon, amelyet a használati útmutató javasol. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

6. Műszaki adatok

Építési méret Sz x H x Ma.....	480 x 780 x 1150 mm
Döngölőlap H x Sz	345 x 285 mm
Döngölőlap lökete	40 - 66 mm
Ütésszám	450 - 650/perc
Centrifugális erő	10 kN
Motor kivitele	1 hengeres, 4 ütemű
Motor max. teljesítménye	4,1 kW
Lökettérfogat	196 ccm
Max. fordulatszám.....	3600/perc
Üzemanyag	E10 szuperbenzin
Üzemanyagtartály űrtartalma	2,8 l
Motorolaj mennyisége	0,6 l
Motorolaj.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Döngölőrendszer kenése	SAE 10 W-30
Döngölőrendszer olaj-befogadóképessége.....	0,8 l
CO ₂ -kibocsátás.....	811,46 g/kWh
Gyújtógyertya	F7RTC
Elektródák távolsága	0,7 - 0,8 mm
Súly	78 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

A zaj értékeinek megállapítása az EN ISO 3744 szabvány alapján történt. A teljes rezgési értékek (három irány vektorösszege) meghatározása az EN 500-4 szabványnak megfelelően történt.

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zaj jellemző értékei

L _{WA} hangteljesítményszint	108 dB
L _{PA} hangnyomásszint.....	87,45 dB
Bizonytalanság K _{WA/PA}	3 dB

Rezgés jellemző értékei

Jobb oldali markolat vibráció a _h	30,61 m/s ²
Bal oldali markolat vibráció a _h	29,37 m/s ²

A megadott zajértékek mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, így azok felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés.

Figyelmeztetés! A gép használatától függően a tényleges értékek eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben.

Ennek során vegye figyelembe a teljes munkafolyamatot, vagyis azokat az időpontokat is, amikor a szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva. A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között a szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és ápolása, a rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok megfelelő megtervezése is.

Figyelmeztetés!

Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel.

A fehér ujj szindróma olyan érrendszeri betegség, melynek következtében az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást, és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A rezgő készülékek gyakori használata idegkárosodást okozhat olyan a személyeknél, akiknek gyengébb a vérkeringése (például dohányosok, cukorbetegség).

Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, azonnal fejezze be a munkát, és forduljon orvoshoz.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Hideg időjárás esetén tartsa melegen a testét és főleg a kezeit.
- Rendszeresen tartson szünetet és közben mozgassa a kezeit, hogy elősegítse a vérkeringést.
- Rendszeres karbantartással és a készülék rögzített részeivel gondoskodjon a gép lehető legkisebb mértékű vibrációjáról.

7. Kicsomagolás

1. Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
2. Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat. Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy 10 mm-es kulcsnyílású villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
4. Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
5. Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.

6. A használatba vétel előtt ismerkedjen meg az eszközzel a kezelési útmutató alapján.
7. Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
8. Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ VESZÉLY

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Felépítés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély és dologi kár kockázata!

A nem megfelelő pótalkatrészek és tartozékok használata sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Ezek meglazulhatnak és kidobódhatnak. Ezenkívül a gép teljesítménye is csökkenhet.

- Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és tartozékait használja. Eredeti pótalkatrészeket vagy tartozékokat szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a gép teljesítménye csökkenhet, az alkatrészek pedig akár ki is lazulhatnak.
- Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a jótállás megszűnik.

MEGJEGYZÉS!

A gép nagy súlya miatt javasoljuk, hogy az összeszerelést legalább két személy végezze.

Kiszállításkor egyes alkatrészek le vannak szerelve. A szereléshez a következőkre van szükség:

- 13 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (az üzemanyag-tartály szereléséhez)
- Hegyes csőrű fogó (az üzemanyagtartály szereléséhez)
- 16 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a védőkeret és az adapterlemez szereléséhez)
- 8 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a gázkar szereléséhez)
- 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcs (a gázkar szereléséhez)

A szerelőszerszám nem tartozik a szállított elemek közé.

8.1 A védőkeret (2) felszerelése (3. ábra)

1. Először távolítsa el mindkét oldalon a négy M10x25 méretű hatlapú csavart (B), a rugós alátéteket és az alátéteket az adapterlemezekről (21).
2. Szerelje fel védőkeretet (2) a 4 db M10x25-ös hatlapú csavarral (B) a rugós alátétekkel és az alátétekkel az adapterlemezek mindkét oldalára (21).
3. A hatlapú csavarokat (B) húzza szorosra egy 16-os kulcsnyílású villáskulcs segítségével.

8.2 A üzemanyagtartály (5) felszerelése (4., 5. ábra)

1. Szerelje fel az üzemanyagtartályt (5) két darab hatlapú csavarral (D), két darab M8-as hézagoló alátéttel és két M8-as peremes anyával a védőkereten (2) található tartólemezekre.
2. A hatlapú csavarokat (D) húzza szorosra egy 13-as kulcsnyílású villáskulcs segítségével.
3. Csatlakoztassa a benzintömlőt az üzemanyagtartály (19) üzemanyagcsapjára. A lecsúszás megakadályozása érdekében rögzítse tömlőbilinccsel (C) a benzintömlőt. Ehhez használjon hegyes csőrű fogót.

8.3 A gázkar (6) felszerelése (2., 6. ábra)

1. Szerelje fel a gázkart (6) a rögzítő bilinccsel, a 2 db M6x30-as méretű hatlapú csavarral és a 2 db M6-os önbiztosító anyával a védőkeretre (2).
2. Húzza meg a hatlapú csavarokat és az anyákat egy 10-es kulcsnyílású és egy 8-as kulcsnyílású villáskulccsal.
3. Rögzítse a gázbowdent a mellékelt kábelkötözővel (F) a védőkeretre (2).

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a gépet!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A gépet csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

A készülék károsodása

Ha a gépet túl kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A gépben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be/ereszse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.

- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsé légmentesen záródó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

9.1 Benzin feltöltése (8. ábra)

△ Figyelem!

A gépben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül töltsé fel benzinnel. Ehhez használjon E10 szuperbenzint.

△ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsé fel. A gépet ne a szállítójárművön tankolja meg.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- A gépet az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.

Megjegyzés: Használjon üzemanyagszűrőt (4a). Az üzemanyag-szűrő betét (4a) egy szűrőpohár, amely közvetlenül a tanksapka (4) alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megszűr.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. Ha szennyeződés kerül az üzemanyagtartályba (5), az üzemzavart okoz.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (4), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Töltsé fel az üzemanyagtartályt (5) benzinnel (szuper E10) egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Használjon üzemanyag-szűrő betétet (4a). Ügyeljen az 2,8 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be a benzint a betöltő csont alsó éléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (4). Győződjön meg arról, hogy a tanksapka (4) tömören zár.
5. Tisztítsa meg a tanksapkát (4) és a környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e az üzemanyagtartály (5) vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor (10) beindítása előtt legalább három méter távolságra távolodjon el a tankolás helyszínétől.

8. Ne használjon korábban már használt és szennyezett benzint. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés és víz a üzemanyag-tartályba (5).

9.2 Motorolaj feltöltése (8., 9. ábra)

△ Figyelem!

A gépben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsé fel olajjal. Használjon a géphez többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (a használati hőmérséklet függvényében)).

Megjegyzés: Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet. Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre.
2. Csavarja ki a nívópálcát (13).
3. Töltsé fel tartályt motorolajjal egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan töltsé be az olajat a betöltőcsont alsó éléig.
4. Törölje le a nívópálcát (13) egy tiszta, szálmmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nívópálcát (13), és ellenőrizze az olajszintet anélkül, hogy a nívópálcát (13) visszacsavarná a helyére.
6. Az olajszintnek a nívópálca (13) középső jelölésén belülre kell esnie.
7. Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max. 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nívópálcát (13).

9.3 A döngölőrendszer kenése (10. ábra)

A kenőolaj a gép rezgő mozgása által a teljes döngölőrendszerben eloszlik. A gép üzemelésekor az olaj a dugattyú furatain keresztül a gép aljáról a forgattyúházba kerül.

A döngölőrendszer olajszintjét mindig a megfelelő szinten kell tartani a döngölő rendszer hatékony működésének biztosításához.

Megjegyzés: Ha a gépet vízszintes helyzetben szállítják, vagy éppen most használták, 15 percig függőleges helyzetben kell állnia, mielőtt az olajszintet ellenőrizik. Ezáltal az olaj képes leülepedni és jobb mért értéket ad.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre. Úgy billentse meg a gépet, hogy az derékszöveget zárjon be a padlóval.
2. Szüntesse meg a szennyeződést a döngölő láb olajleeresztő csavarjának kémlelőüvege (14) területén.
3. Ellenőrizze az olajszintet a döngölőláb olajleeresztő csavarjának kémlelő ablakán (14). A döngölőrendszer kenése akkor van rendben, ha az olaj kémlelőüvege kb. 1/2 - 3/4 részig van tele.
4. Ha nem látható olaj, akkor után kell tölteni az olajat.

5. Döntse előre a gépet, amíg az fel nem fekszik a szállítógörgőre (24).
6. Távolítsa el a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) egy 24 mm-es kulcsnyílású dugós kulccsal és egy racsnis kulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
7. Töltsön be olajat a nyíláson egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 800 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Használjon a géphez többfokozatú olajat (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (a használati hőmérséklet függvényében)).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a döngölőláb olajleeresztő csavart (14). Húzza meg a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) nyomatékkal.
9. Állítsa fel a gépet újra függőleges helyzetbe.

MEGJEGYZÉS: Ne töltsen túl az olajat a döngölőrendszerben. A túl magas olajszint hidraulikus zárat okozhat a döngölőrendszerben. Ez működési hibához és a motor, a döngölőrendszer és a döngölőláb csatlakozójának sérüléséhez vezethet.

9.4 Döngölőláb (18) (1. ábra)

Új gép esetén minden üzembe helyezés előtt vagy új döngölőláb (18) beépítése után minden rögzítő anyagt meg kell húzni egy 19-es kulcsnyílású villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé). Nyomatékkulcs (a szállított elemek nem tartalmazzák) használata esetén a meghúzási nyomaték 86 Nm.

10. Üzembe helyezés

⚠ FIGYELEM!

Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat.

10.1 Előkészítés

Helyezze a gépet álló helyzetben szilárd és egyenes felületre, hogy biztosított legyen a motor (10) szabályszerű kenése.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárogo-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, az üzemanyag-tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a külső csavarkötések szorosan illeszkednek-e.

- A felborulás megakadályozása érdekében ellenőrizze, hogy a gép szilárd, sík és biztos talajon áll-e. Sérülés- és felborulásveszély!
- Ellenőrizze a helyszínt. A gépet ne indítsa el kemény felületeken, így aszfalton vagy betonon. Kerülje az olyan felállítási helyeket, ahol mélyedés vagy üreg található (mint például pocsolya). A sima, nedves felületen csúszásveszély áll fenn!

10.2 Be-/kikapcsoló (16) (11. ábra)

A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (16) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor (10) járjon, a be-/kikapcsolónak (16) ON állásban kell lennie. Ha a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba állítja, a motor (10) leáll.

10.3 Gázkar (6) (1., 6., 14. ábra)

A motor (10) sebessége a gázkarral (6) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor (10) gyorsabban vagy lassabban jár.

Gyors =



Lassú/Üresjárat =



Megjegyzés:

A gépet 4000 ford./perces fordulatszámra tervezték. Megfelelő fordulatszám esetén a talp percenként 680 ütés sebességgel mozog. A fojtási sebesség a gyárilag beállított fordulatszám való növelésével az ütésszám nem emelkedik, ami a gép károsodásához vezethet.

⚠ FIGYELEM!

Csak akkor nyissa ki a szivatókart (7) a motor (10) elindulásakor, ha a gázkar (6) üresjáratú helyzetben van. Ellenkező esetben a gép elindulhat.

A gépet lassan állítsa üresjáratú helyzetből teljes gázra.

10.4 A motor (10) indítása (11-14. ábra)

10.4.1 Hidegindítás

1. Állítsa az üzemanyagtartályon az üzemanyagcsapot (19) ON állásba.
2. Kinyitáshoz állítsa a motoron (9) található üzemanyagcsapot jobbra.
3. Zárja el a szivatókart (7), és ehhez tolja el balra.
4. Nyissa ki kissé a gázkart (6) azt kissé balra nyomva.
5. Fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) ON állásba.
6. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), amíg ellenállást nem érez, majd hagyja lassan visszacsévélni.
7. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (11). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (11), míg el nem indul a motor (10).
8. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort (10).

9. Állítsa a gázkart (6) üres járatba.
10. Amint a motor (10) jár, lassan tolja el jobbra a szivatókart (7).
11. Működtetéshez tolja el lassan balra a gázkart (6).
12. A gép dolgozni kezd.

10.4.2 Melegindítás (11-14. ábra)

1. Állítsa az üzemanyagtartályon az üzemanyagcsapot (19) ON állásba.
2. Kinyitáshoz állítsa a motoron (9) található üzemanyagcsapot jobbra.
3. Nyissa ki a szivatókart (7), azt balra, ill. jobbra tolva.
4. Állítsa a gázkart (6) üresjáratba helyzetbe jobbra.
5. Fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) ON állásba.
6. Húzza meg erősen a berántó indítózsínort (11), majd hagyja lassan visszacsévélni. Ne hagyja visszacsapódni a berántó indítózsínort (11). Szükség esetén többször húzza meg a berántó indítózsínort (11), míg el nem indul a motor (10).
7. A motor (10) beindul.
8. Működtetéshez tolja el lassan balra a gázkart (6).
9. A gép dolgozni kezd.

10.5 A motor (10) leállítása (13., 14. ábra)

⚠ FIGYELEM!

Ha vészhelyzet esetén le kell állítania a motort (10), fordítsa el a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba.

Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza:

1. Állítsa a gázkart (6) üresjáratba helyzetbe jobbra.
2. Fordítsa a be-/kikapcsolót (16) OFF állásba.
3. Elzáráshoz állítsa az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19) OFF állásba.
4. Elzáráshoz állítsa balra az üzemanyagcsapot a motoron (9).

VIGYÁZAT!

A motor (10) leállításához ne a szivatókart (7) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

VIGYÁZAT!

Üzemelés közben a gépet nem szabad megemelni vagy másik helyre mozgatni. Ezáltal elveszítheti az irányítást a gép felett. Vegye figyelembe a 13. fejezetet.

10.6 A vibrációs döngölőgép irányítása (1. ábra)

- Az optimális tömörítés és a döngölőláb (18) kismértékű kopása érdekében a döngölőlábnak teljesen fel kell feküdnie a talajra, sem az első, sem a hátsó szegélyre.
- A döngölőláb (18) mindig párhuzamos helyzetben érkezzen a talajra, hogy elkerülje a lemez nagymértékű elhasználódását.
- Két kézzel vezesse a gépet a vezetőkengyelnél (15).

- Álljon a gép mögé, lassan haladjon és irányítsa a gépet, miközben az előre felé mozog, a kívánt irányban.
- Úgy vezesse a gépet, hogy ne szorulhasson be a gép és egyéb rögzített tárgyak közé.
- Emelkedőn vagy lejtőn történő munkavégzés esetén a kezelőnek mindig az emelkedő felé kell lenni. A kezelő soha nem állhat a dőlés irányába.
- Ha a gépet egyenetlen terepen vagy laza anyag tömörítéséhez használja, munkavédelmi cipőt kell viselnie.
- Tartsa tisztán és szárazon a gépet.
- Rövid munkaközi szünetek esetén kapcsolja ki a gépet.
- A max. teljesítmény elérése érdekében munkavégzéskor teljesen nyissa ki a gázkart (6).
- Tömörítéskor semmi esetre se engedje el a vezetőkengyelt (15).
- Hagyja, hogy a gép magát húzza előre. A gép úgy van megtervezve, hogy döngöléskor magától előre felé haladjon. Az előtolás felgyorsításához húzza vissza kissé a vezetőkengyelt (15), hogy a talp hátsó része érjen először a talajhoz.
- Ne fejtessen ki nyomást a gépre. Próbálja meg a gépet a izomerővel előre mozgatni.
- Ha a gép felbillen, azonnal állítsa le a motort (10) (a be-/kikapcsolót (16) állítsa OFF állásba). Ezután újra állítsa fel a gépet, ill. fektesse az oldalára úgy, hogy a motor (10) felfelé nézzen. (lásd szállítási helyzet a 10. ábrán).

Megjegyzés: A motorkárok elkerülése érdekében a gép nem járhat tovább, ha az oldalán fekszik.

⚠ FIGYELEM!

A gépet ne használja betonon vagy kemény, illetve száraz, tömörített padlófelületen. Ilyen esetekben a gép vibrálás helyett elkezd visszaütni, ami károkat okoz a döngölőlábon (18) és a motorban (10).

11. Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELEM!

Tisztítási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (10), és húzza le a gyertyapipát (22).

Minden használat után tisztítsa meg a henger hűtőbordáit, valamint távolítsa el a gépen található szennyeződést és köveket.

⚠ FIGYELEM!

A gép tisztításához ne használjon „nagynyomású mosót”. A víz behatolhat a gép tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, a dugattyúkat, a csapágycsapatokat vagy a motort (10). A nagynyomású mosó használata csökkenti az üzemidőt, és rontja a kezelhetőséget.

⚠ FIGYELEM!

Karbantartási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (10), és húzza le a gyertyapipát (22).

11.1 Karbantartási terv

Vegye figyelembe a gép és motor karbantartási táblázatot:

Karbantartási terv	
Javítási ellenőrzések	Intervallum
Laza csavarok	Üzembe helyezés előtt
Sérülések ellenőrzése	Üzembe helyezés előtt
Ellenőrizze az üzemanyagtartály tömítettségét	Üzembe helyezés előtt
Gép tisztítása	Üzembe helyezést követően
Hűtőbordák ellenőrzése	25 üzemóra után
Gyújtógyertya ellenőrzése	25 üzemóra után
Cserélje le a motorolajat	50 üzemóra után
Légszűrő ellenőrzése	100 üzemóra után
Cserélje le a motorolajat	100 üzemóra után
Cserélje ki a gyújtógyertyát	100 üzemóra után
Főzőpohár tisztítása	100 üzemóra után
Cseréljen olajat a döngölőrendszerben	300 üzemóra után
Tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt	300 üzemóra után

11.2 Motorolaj cseréje (15. ábra)

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be/ereszse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcsejt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

Az olajcserét üzemmeleg, leállított motoron (10) kell végrehajtani.

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre.
2. Helyezzen megfelelő felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (12) alá (a szállított elemek nem tartalmazzák).
3. Az olajleeresztő csavar (12) megnyitásához és a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (a szállított elemek nem tartalmazzák).

4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (12).
5. Ezután csavarja ki a nivópálcát (13) az óramutató járásával ellentétes irányban.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet (lásd 10.2).
7. Ezután csavarja vissza a nivópálcát (13) az óramutató járásával megegyező irányban.

11.3 A légszűrő karbantartása (3) (16. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütögetéssel vagy sűrített levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 100 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Vegye le a légszűrőház fedelét (3c).
2. Vegye ki a légszűrő betétet, és ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve.
3. Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba.
4. Vegye le a habszivacs-szűrőt (3b) a papírszűrőről (3a). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki. Tisztítsa meg a habszivacs-szűrőt (3b) enyhe szappanos vízzel.
5. Fúvassa ki a papírszűrőt (3a) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződéseket a papírszűrőről (3a). Ez károsodásokhoz vezethet.
6. Helyezze vissza a habszivacs-szűrőt (3b) a papírszűrőre (3a).
7. Csatolja be a légszűrőház fedelét (3c).

A motort (10) soha ne járassa sérült vagy sérült légoszűrő betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba (10), ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

11.4 A gyújtógyertya (22a) tisztítása/cseréje (17., 18. ábra)

△ FIGYELEM: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Első alkalommal 25 üzemóra múltán ellenőrizze a gyújtógyertyát (22a), hogy nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg részszűrő kefével. Ezt követően 100 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát (22a).

1. Húzza le a gyertyapipát (22), és távolítsa el az esetleg felgyülemlett szennyeződések a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (22a) a mellékelt gyertyakulccsal (G), és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha a gyújtógyertya (22a) sérült, pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáit drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével (a szállított elemek nem tartalmazzák). A motor (10) teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyújtógyertya (22a) hézagát (0,7-0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (22a) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulatnyit a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal (G).
7. Helyezze fel a gyertyapipát (22) a gyújtógyertyára (22a).

△ FIGYELEM!

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejen a menetet.

11.5 A döngölőrendszer kenése (10. ábra)

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet.

Lásd 10.3 A döngölőrendszer kenése.

11.6 Cseréljen olajat a döngölőrendszerben (10. ábra)

1. Állítsa a gépet sík, vízszintes felületre. Úgy billentse meg a gépet, hogy az derékszöget zárjon be a padlóval.
2. Döntse hátra a gépet, hogy felfeküdjön a vezetőkengyelre (15).
3. Helyezzen egy megfelelő felfogó tartályt a gép alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
4. Távolítsa el a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) egy 24 mm-es kulcsnyílású dugós kulccsal és egy racsnis kulccsal (nem tartozik a szállított elemek közé).
5. Eressze le az olajat a felfogó tartályba.
6. Ezután állítsa vissza függőleges helyzetbe a gépet, majd döntse előre, hogy a készülék felfeküdjön a szállítógörgőre (24).

7. Töltsön be olajat a nyíláson egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 800 ml-es max. feltöltési mennyiségre.
8. Ezután csavarja vissza a helyére a döngölőláb olajleeresztő csavart (14). Húzza meg a döngölőláb olajleeresztő csavarját (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) nyomatékkal.
9. Állítsa fel a gépet újra függőleges helyzetbe.

11.7 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval (19. ábra)

Ha hosszabb ideig tárolja a készüléket, le kell eresztetni a benzint.

△ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- Az üzemanyagot csak a szabadban eressze le.

1. Zárja el az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).
2. Tartson felfogó tartályt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (4), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg. Vegye le a tanksapkát (4).
4. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét az üzemanyagtartályba (5), és eressze le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (4).
8. Ahhoz, hogy biztosan ne maradjon benzin a porlasztóban, le kell eresztetni a maradék benzint is a porlasztóból.

11.8 Az üzemanyagszűrő-betét (4a) tisztítása (19. ábra)

Megjegyzés: Az üzemanyag-szűrő betét (4a) egy szűrőpohár, amely közvetlenül a tanksapka (4) alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megsűr.

1. Csavarja le a tanksapkát (4).
2. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (4a). Tisztítsa meg az elemet nem gyúlékony oldószerrel vagy magas lobbanáspontú oldószerrel.
3. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (4a).
4. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (4).

Ha kérdése van, kérjük, adja meg az alábbi adatokat:

- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A motor típus táblájának adatai

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a gépet, akkor ügyeljen arra, hogy a gépet biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

Pótalkatrészek/tartozékok

Gyújtógyertya F7RTC - cikksz.: 3904601090 / ET-poz.: 16

Légszűrő betét - cikksz.: 3908301358 / ET-poz.: 127

Szállító görgő - cikksz.: 3908301101 / ET-poz.: 90

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a gépnél a következő alkatrészek ki vannak téve a használat miatti kopásnak és a természetes elhasználódásnak, illetve a következő alkatrészekre fogyóeszközként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, légszűrő betét, szállítógörgő

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

12. A gép szállítása és megemelése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!**Sérülésveszély!**

Ha a gép véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.

1. Felrakodás előtt állítsa le a motort (10), és miután lehűlt a motor (10), húzza le a gyertyapipát (22) a gyújtógyertyáról (22a).
2. Zárja el az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19). A gépet ne a szállítójárművön tankolja meg.
3. A gép önsúlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!**Zúzódásveszély!**

A szállítókengyelt nem szabad a gép megemelésére használni.

- A szállítókengyelt nem szabad a termék megemelésére használni.
- A szállítókengyelt rendszeresen ellenőrizni kell, nem kopott-e el, nem sérült-e meg vagy nem használták-e a rendeltetésének nem megfelelő módon. A sérült szállítókengyelt azonnal ki kell cserélni.

⚠ Figyelem! Ha nem szakszerűen emelik meg a gépet, akkor a gép lezuhanhat, és károkat vagy sérüléseket okozhat.

⚠ Figyelem! A rögzítési pont a gép rögzítésére szolgál a szállítás során.

⚠ Figyelem! A szállítókengyel (1) egy elakadt gép mentésére vagy elvontatására szolgál. Ha a vontatókötéllel való vontatás nem lehetséges, használjon vonórudat. Feltétlenül ügyeljen rá, hogy a vonórúdon ne legyenek látható sérülések, és képes legyen ellenállni az esetlegesen létre jövő erőknél. A szíjjakkal, kötelekkel és láncokkal ellentétben a vonórúd képes a vonóerőt és a nyomóerőt is felvenni és továbbítani.

12.1 Szállítás

Ez a gép járműben vagy a szállítóberendezéssel (E) szállítható az alkalmazási hely körülményeinek és a megtenni kívánt távolság függvényében.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort (10).

Teljesen ürítse le az üzemanyagtartályt (5) (lásd 12.7 szakasz).

12.1.1 Szállítóberendezés (E) (20. ábra)

A szállítóberendezés megkönnyíti a kis távolságra történő mozgatást. A szállítóberendezést (E) csak rövid távolságokra, egyenes és szilárd felületen használja. A következő alkalmazás előtt távolítsa el a szállítóberendezést (E).

1. Szállítás előtt kapcsolja ki a motort (10) (lásd 11.5 szakasz).
2. Döntse a gépet kissé előre, és tolja a szállító berendezést (E) a tartó alá.
3. Lábbal tartsa a szállítóberendezést (E).
4. Billentse a gépet hátra a tengelyre.
5. A vezetőkengyel (15) segítségével igény szerint gördítse előre vagy hátra a gépet.
6. A helyezéséskor ezzel ellentétes sorrendben járjon el.
7. Óvatosan állítsa le a terméket, és távolítsa el a szállító berendezést (E).

12.1.2 Szállítás járműben (1., 10., 20. ábra)

A gépet lehetőség szerint mindig függőleges helyzetben szállítsa. Amennyiben nincs lehetőség arra, hogy a gépet álló helyzetben szállítsa, akkor csak a 11. ábra szerinti helyzetben szállítsa.

Ennek során a légszűrő (3) nem nézhet lefelé! Olaj juthat a hengerbe, az égéstérbe vagy a légszűrőbe (3). Emiatt indítási nehézségek merülhetnek fel.

1. Emelje a gépet egy járműbe. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a gép túl nehéz, hogy azt mechanikus segítség (azaz emelőszerkezet) nélkül meg lehessen emelni.
2. Vagy a gép a járműbe gördítéséhez használja a szállítóberendezést (E) és egy rakodórampát.
3. Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a gépet. Biztosítsa a gépet egy rögzítőhevederrel is a rögzítőpontra.

△ FIGYELEM!

Vízszintes helyzetben történő szállítást követően a gépet újból fel kell állítani, hogy az olaj visszafolyhasson a motorba (10). Beletelhet egy kis idő, amíg újra visszaáll a normál olajsztint.

12.2 A gép megemelése/szállítása emelőszerkezettel (1. ábra)

Emelés előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet (daru vagy emelő) úgy van megtervezve, hogy a gép súlyát veszély nélkül elbírja. Az emelőszerkezet súlyát lásd a típustáblán.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a rakodórampáknak megfelelő teherbírással és stabilitással kell rendelkeznie.

1. Rögzítse az emelőszerszámot a központi felfüggesztésen, azaz a szállítókengyelen (1).
2. Kicsit emelje meg a gépet és győződjön meg róla, hogy minden csatlakozás szabályosan van-e rögzítve.
3. Most már megemelheti a gépet az emelőszerkezettel.

△ FIGYELEM!

A gép nehéz, és azt nem szabad egy személynek megemelni. Legalább két személy végezze a gép összeszerelését.

13. Tárolás**△ VESZÉLY!****Tűz- és robbanásveszély!**

Ha a gépet potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép stb.

MEGJEGYZÉS!**Károsodás veszélye!**

Ha a gépet nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.

- A gépet szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

13.1 Tárolás hosszabb üzemszünet esetén:

Amennyiben 30 napnál hosszabb ideig nem használja a gépet, készítse fel a tárolásra az alábbi lépések végrehajtásával.

1. Teljesen ürítse le az üzemanyagtartályt (5) (lásd 12.7 szakasz). Az etanolt vagy MTBE-t tartalmazó, betárolt benzin 30 napon belül leülepszik. A leülepedett benzinben magas a gumi aránya, és eldugíthatja a porlasztót, valamint csökkentheti a benzinellátást.
2. Engedje le a motorolajat a motorból (10), amíg még meleg a motor. Töltsön be friss olajat. (lásd 12.2 szakasz)

3. A gép tisztításához tiszta rongyot használjon. **△ Ne használjon agresszív tisztítószeret vagy olajbázisú tisztítószeret a műanyag alkatrészek tisztításához. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.**
4. A gépet álló helyzetben tárolja, tiszta és száraz, jól szellőző épületben.

A gépet és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen tárolja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. A gépet az eredeti csomagolásában tárolja. Takarja le a gépet, hogy védve legyen a portól és a nedvességtől.

14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás**A csomagolásra vonatkozó megjegyzések**

A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**Üzemanyagok és olajok**

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

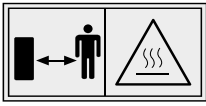
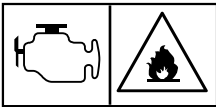
15. Hibaelhárítás

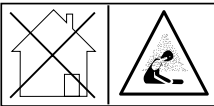
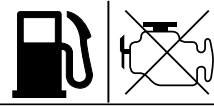
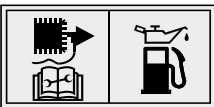
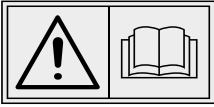
A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem tiszta tömörítési kép.	Elkopott a döngölőláb (18).	Cserélje ki a döngölőlábat (18). Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
Csökken az olajsint a motorban (10).	Elkoptak a tömítések, radiális tömítőgyűrűk.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Túl kemény a talaj felülete.	Nem lehet tömöríteni a talaj felületét.
	A talaj túl nedves, a döngölőláb (18) beleragad.	Várjon, amíg megszárad.
	Vastag koszréteg a döngölőlábon (18).	Tisztítsa meg a döngölő lábat (18) és a döngölő alsó részét (17).
A motor (10) jár de a gép egyenetlenül dolgozik.	Törött alkatrészek a döngölőrendszerben.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Törött vagy rossz rugó.	
	A motor fordulatszáma túl magasra van állítva.	
A motor (10) nem indítható be.	Nincs üzemanyag az üzemanyagtartályban (5).	Töltsön után benzint (Super E10).
	Zárja el az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).	Nyissa ki az üzemanyagcsapot a motoron (9) az üzemanyagcsapot az üzemanyagtartályon (19).
	Szennyezett a légszűrő (3).	Tisztítsa meg a légszűrőt (3).
	A be-/kikapcsoló (16) „OFF” állásban van.	Állítsa a be-/kikapcsolót (16) „ON” állásba.
	Meghibásodott a berántó indítózsínór (11).	Javítsa meg a berántó indítózsínórt (11).
	Nincs motorolaj.	Töltsön után motorolajat.
	Elszennyeződött a gyújtógyertya (22a).	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát (22a).
A motor (10) jár, de a gép nem mozdul.	Meghibásodott a centrifugális tengelykapcsoló.	Cserélje ki a tengelykapcsolót. Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	Alacsony a tömörítési nyomás.	Keressen fel egy hivatalos szakszervizt.
	A kipufogó nyílása eltömődött.	
A motor (10) túlzottan felforrósodik.	Akadályozza valami a hűtőlevegő áramlását.	Távolítsa el az összes idegen tárgyat a keretről, a ventilátorról, a légbeeresztő nyílásokból és a hűtőbordák közül.
	Meghibásodott a gyújtógyertya (22a).	Cserélje ki a gyújtógyertyát (22a).

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!		Punkt mocowania służy do zabezpieczenia maszyny podczas transportu.
	Nosić okulary ochronne!		Demontowanie lub modyfikowanie osłon i zabezpieczeń jest zabronione.
	Nosić naszniki ochronne!		Nie dotykać obracających się elementów. Pochwycenie w obracający się pasek może spowodować obrażenia dłoni. Zawsze zakładać osłonę paska.
	Używać rękawic roboczych.		Stosowanie otwartych płomieni lub palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest surowo zabronione!
	Zakładać obuwie zabezpieczające przed wypadkami.		Gorąca powierzchnia! Kontakt z nią może spowodować oparzenia. Prace związane z utrzymaniem, konserwacją i czyszczeniem należy przeprowadzać wyłącznie po ostygnięciu silnika.
	Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.		Ostrzeżenie przed gorącymi częściami. Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa. Nie pozwalać zbliżać się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Punkt podnoszenia, na którym można bezpiecznie zamocować maszynę, np. w celu załadowania jej na pojazd transportowy.		Podczas rozruchu silnika wytwarzane są iskry. Mogą one spowodować zapalenie się gazów palnych w pobliskim otoczeniu.

	Niebezpieczeństwo zatrucia! Używać urządzenia tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.		- Zasysacz zamknięty - Zawór paliwa otwarty
	Ważne: Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.		Dźwignia prędkości obrotowej
	Przed rozpoczęciem wszystkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją wyłączyć silnik i ściągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej. Postępować bardzo ostrożnie podczas obchodzenia się z paliwem i środkami smarowymi!		Kontrola poziomu oleju.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia.	ZAGROŻENIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.
ON / OFF	Włącznik/wyłącznik	OSTRZEŻENIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.
CE	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.	OSTROŻNIE!	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.	WSKAZÓWKA	Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie maszyny lub własności/posiadanego mienia.
	Miejsca w niniejszej instrukcji eksploatacji, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.		

Spis treści:**Strona:**

1.	Wprowadzenie	184
2.	Opis urządzenia (rys. 1)	184
3.	Zakres dostawy (rys. 2)	184
4.	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	184
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	185
6.	Dane techniczne	188
7.	Rozpakowanie	189
8.	Budowa	189
9.	Przed uruchomieniem	190
10.	Uruchamianie	191
11.	Czyszczenie i konserwacja	193
12.	Transport i podnoszenie maszyny	195
13.	Przechowywanie	196
14.	Utylizacja i recykling	197
15.	Pomoc dotycząca usterek	198
16.	Deklaracja zgodności	436

1. Wprowadzenie

PRODUCENT:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SZANOWNY KLIENCIE,

życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

WSKAZÓWKA:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji,
- naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów,
- montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Przestrzegać:

Instrukcja eksploatacji jest częścią niniejszego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem, sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i żywotności produktu. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji produktu.

Przed użyciem produktu zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Eksploatować produkt tylko zgodnie z opisem i dla podanych obszarów zastosowania. Instrukcję eksploatacji należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, a w przypadku przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Uchwyt transportowy
2. Rama ochronna
3. Filtr powietrza
- 3a. Worek z filtrem papierowym
- 3b. Filtr piankowy
- 3c. Pokrywa obudowy filtra powietrza
4. Korek wlewu paliwa
- 4a. Wkład filtra paliwa
5. Zbiornik paliwa
6. Dźwignia gazu
7. Dźwignia ssania
8. Wąż odpowietrzający

9. Kurek paliwa na silniku
10. Silnik
11. Rozrusznik linkowy
12. Śruba spustowa oleju
13. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
14. Śruba spustowa oleju stopy ubijającej
15. Pałak prowadzący
16. Włącznik/wyłącznik
17. Dolna część ubijaka
18. Stopa ubijająca
19. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa
20. Przekładnia
21. Płyty łącznikowe (2x)
22. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
- 22a. Świeca zapłonowa
23. Tłumik
24. Rolki transportowe

3. Zakres dostawy (rys. 2)

- Ubijak wibracyjny (A)
- 4 x śruby sześciokątne M10x25 (B)
- 1 x zacisk do węży (C)
- 2 x śruby sześciokątne (D)
- 1 x urządzenie transportowe (E)
- 2 x opaska kablowa (F)
- 1 x klucz do świec (G)
- 1 x rama ochronna (2)
- 1 x zbiornik paliwa (5)
- 2 x płyty łącznikowe (21)
- 1 x instrukcja eksploatacji

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

Maszyna jest narzędziem napędzanym silnikiem i nadaje się do zagęszczania luźnej gleby, grudek ziemi i żwiru, tworząc w ten sposób mocne i stabilne podłoże pod fundamenty, podbeton i inne konsolidacje podłoża.

Maszyna ta nie nadaje się jednak do zagęszczania gruntów o dużej zawartości gliny.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które są w tym celu przeszkolone, poinstruowane i uprawnione. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Miejsca w niniejszej instrukcji eksploatacji, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem: ⚠

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem **"UWAGA!"**.

⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję eksploatacji / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

⚠ OSTROŻNIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo odniesienia lekkich i średnich obrażeń.

WSKAZÓWKA!

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika lub innych wartości materialnych.

- Proszę zapoznać się z maszyną.
- Należy uważnie przeczytać instrukcję eksploatacji i upewnić się, że treść instrukcji oraz wszystkie etykiety dołączone do maszyny są zrozumiałe.
- Zapoznać się z zakresem zastosowania i ograniczeniami maszyny, jak również ze szczególnymi źródłami zagrożeń.
- Upewnić się, że znane są wszystkie elementy obsługowe i ich funkcje.
- Upewnić się, że znane są sposoby zatrzymania maszyny i szybkiego wyłączenia elementów obsługowych.
- Nie należy próbować obsługiwać maszyny bez znajomości dokładnych wymagań eksploatacyjnych i konserwacyjnych silnika oraz sposobu uniknięcia wypadków z obrażeniami ciała i/lub uszkodzonymi materialnymi.
- Nie pozwalać dzieciom, ani innym osobom zbliżać się do obszaru roboczego.

Strefa pracy

- Nigdy nie uruchamiać ani nie obsługiwać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych lub nieprawidłowo wentylowanych. Spaliny są niebezpieczne, ponieważ zawierają bezwonny i śmiertelny tlenek węgla. Maszynę należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zewnętrznych z dobrą wentylacją.
- Nigdy nie używać maszyny w warunkach słabej widoczności lub oświetlenia.
- Należy upewnić się, że ściany wykopu są stabilne i nie zapadają się z powodu wibracji. Ostrożnie, niebezpieczeństwo upadku lub przewrócenia się!
- Należy upewnić się, że w miejscu, które ma być ubijane, nie znajdują się żadne kable elektryczne, rury gazowe lub wodne, które mogłyby zostać uszkodzone przez wibracje.
- Podczas pracy w pobliżu niezabezpieczonych otworów i wykopów należy zachować ostrożność.
- Nie należy pracować z urządzeniem podczas deszczu, burzy, a zwłaszcza gdy istnieje ryzyko wyładowań atmosferycznych.
- W przypadku niekorzystnych warunków pogodowych, na nierównym terenie lub na zboczach zadbaj o stabilną pozycję.
- Maszyna może być użytkowana na placach budowy tylko wtedy, gdy warunki pracy na placu budowy pozwalają na odpowiednie użytkowanie maszyny. Należy wziąć pod uwagę co następuje:
 - warunki dotyczące stabilności;
 - stan i nośność gruntu;
 - szerokość drogi;
 - stosunek wysokości do szerokości przeszkód i krawędzi, po których należy przejechać (np. w połączeniu z szerokością bębna; wysokością krawężnika; głębokością rowu);
 - kąt nachylenia maszyny i warunki pracy na miejscu, które mają negatywny wpływ na stabilność (np. wysokość krawężnika, efekty dynamiczne).

- W przypadku pracy w obszarach o szczególnych zagrożeniach, np:
 - przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących eksploatacji,
 - zachować odstęp od naziemnych przewodów elektrycznych,
 - uważać na tworzenie się oparów i pyłu podczas pracy w tunelu,
 - zwrócić uwagę na szczególne zagrożenia podczas pracy w zanieczyszczonych obszarach.

Bezpieczeństwo osób

- Nie należy używać maszyny po spożyciu jakichkolwiek substancji odurzających, alkoholu lub leków, które mogą wpłynąć na zdolność do prawidłowej obsługi maszyny.
- Nosić właściwą odzież. Nosić długie spodnie i rękawice. Zakładać zawsze obuwie ochronne ze stalowymi noskami, stalową podeszwą i stabilnym profilem.
- Podczas pracy zakładać zawsze nasłucharki ochronne i okulary ochronne. Podczas wykonywania prac generujących pył stosować ochronę dróg oddechowych.
- Nie należy nosić luźnej odzieży, krótkich spodenek lub biżuterii jakiegokolwiek rodzaju. Długie włosy związane do tyłu tak, aby nie były dłuższe niż długość ramion. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uwięzione w częściach ruchomych.
- Pozostawić ekrany ochronne na miejscu i funkcjonalne.
- Upewnić się, że wszystkie nakrętki, śruby itp. są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie należy używać maszyny, jeśli wymaga ona naprawy lub jest w złym stanie mechanicznym. Uszkodzone, brakujące lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem pracy.
- Operator musi mieć ukończone 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć ukończone minimum 16 lat, jednak mogą pracować przy maszynie wyłącznie pod nadzorem.
- Wszyscy operatorzy muszą być odpowiednio przeszkoleni w zakresie użytkowania, ustawiania i obsługi maszyny.
- Sprawdzić maszynę pod kątem wycieków paliwa.
- Zachować ich funkcjonalność. Nie używać maszyny, jeśli silnik nie może być włączany i wyłączany za pomocą odpowiedniego przełącznika.
- Maszyna napędzana benzyną, która nie może być sterowana za pomocą przełącznika silnika, jest niebezpieczna i musi zostać wymieniona.
- Przed uruchomieniem maszyny, należy nabrać nawyku sprawdzania, czy śrubokręt i klucz zostały usunięte z obszaru wokół maszyny. Śrubokręt lub klucz, który nadal znajduje się na obracającej się części maszyny, może spowodować obrażenia ciała.

- Zachować ostrożność, zwracać uwagę na swoje działania i zachować zdrowy rozsądek podczas korzystania z maszyny. Nie należy przesadnie reagować.
- Nie korzystać z maszyny bez butów lub nosząc sandały lub podobne lekkie buty. Należy nosić ochronne buty robocze, które chronią stopy i poprawiają stabilność na śliskich powierzchniach.
- Stałe dbać o dobrą stabilność i równowagę. Pozwala to na lepsze sterowanie maszyną w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed transportem maszyny lub wykonaniem prac konserwacyjnych przy maszynie należy upewnić się, że wyłącznik silnika jest wyłączony. Prace transportowe lub konserwacyjne przy maszynie mogą prowadzić do wypadków, jeśli włącznik jest włączony.
- W różnych miejscach maszyny istnieje ryzyko zmiążdżenia z powodu ruchomych lub obracających się podzespołów. Nie zbliżać rąk i stóp do płyty. Należy pracować ze skupieniem i zawsze dbać o stabilność. Nosić obuwie ochronne!
- Należy upewnić się, że zarówno maszyna, jak i operator stoją stabilnie ustawiając maszynę na równym podłożu i że maszyna nie przewróci się, nie poślizgnie i nie spadnie podczas pracy.

Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z benzyną

- Benzyna jest bardzo łatwopalna, a jej gazy mogą eksplodować po zapaleniu.
- Należy podjąć środki bezpieczeństwa przy obchodzeniu się z benzyną, aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń.
- Podczas napełniania lub opróżniania zbiornika należy stosować odpowiedni zbiornik paliwa.
- Prace te należy wykonywać na czystych, dobrze wentylowanych powierzchniach zewnętrznych.
- Nie palić. Nie dopuszczać do zbliżenia iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł ognia podczas napełniania benzyny lub pracy z maszyną.
- Nigdy nie napełniać zbiornika paliwa w pomieszczeniach zamkniętych. Uziemione, przewodzące prąd elektryczny przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od wolnostojących części elektrycznych i kabli, aby uniknąć iskrzenia lub powstawania łuków. To może spowodować zapłon gazów benzynowych.
- Przed napełnieniem zbiornika paliwa należy zawsze wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia. Zdjąć korek wlewu paliwa i nigdy nie napełniać zbiornika paliwa, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
- Nie należy używać maszyny, jeśli wiadomo o wyciekach w układzie paliwowym. Powoli odkręcić korek wlewu paliwa, aby obniżyć ciśnienie w zbiorniku paliwa. Nigdy nie należy przepełniać zbiornika paliwa (paliwo nigdy nie powinno przekraczać oznaczonego poziomu maksymalnego).

Zamknąć bezpiecznie zbiornik paliwa korkiem wlewu paliwa i wytrzeć rozlane paliwo.

- Nigdy nie używać maszyny, jeśli korek wlewu paliwa nie jest pewnie przykręcony. Unikać źródeł zapłonu w pobliżu rozlanej benzyny. W przypadku rozlania się benzyny nie należy próbować uruchamiać maszyny. Usunąć maszynę z obszaru zakopania i zapobiec powstawaniu źródeł zapłonu do momentu odparowania gazu benzenowego.
- Benzynę należy przechowywać w specjalnie zaprojektowanych do tego celu kanistrach.
- Benzynę należy przechowywać w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu z dala od iskier i otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu. Nigdy nie należy przechowywać benzyny lub maszyny z pełnym zbiornikiem paliwa w budynku, w którym opary benzyny mogą dostać się do iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu, takich jak podgrzewacze wody, piece, suszarki do ubrań itp.
- Przed przechowywaniem maszyny w zamkniętej przestrzeni pozostawić silnik do ostygnięcia.

Zastosowanie i pielęgnacja maszyny

- Nigdy nie podnosić ani nie przenosić maszyny, gdy pracuje silnik.
- Nie wymuszać na maszynie pracy.
- Używać odpowiedniej maszyny do danego obszaru zastosowania. Właściwa maszyna wykona pracę, do której została zaprojektowana lepiej i bezpiecznie.
- Nie zmieniać ustawienia regulatora prędkości obrotowej silnika ani nie przewijać go. Regulator prędkości obrotowej kontroluje maksymalną prędkość obrotową silnika z maksymalnym bezpieczeństwem.
- Nie należy uruchamiać silnika przy wysokich obrotach, jeśli nie następuje sprężanie.
- Nie należy zbliżać rąk ani stóp do obracających się części.
- Unikać kontaktu z gorącą benzyną, olejem, spalinami i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani przepustnicy wydechowej. Części te stają się szczególnie gorące podczas użytkowania. Po wyłączeniu maszyny przez krótki czas są one nadal gorące.
- Pozostawić silnik do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji lub ustawienia.
- Jeśli maszyna zacznie wydawać nietypowe odgłosy lub wibracje, należy natychmiast wyłączyć silnik, odłączyć przewód świecy zapłonowej i zlokalizować przyczynę. Nietypowe odgłosy lub wibracje są zazwyczaj oznaką błędów.
- Nie używać elementów montażowych i wyposażenia innych niż zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie przepisów może prowadzić do obrażeń ciała.

- Konserwować maszynę. Sprawdzić, czy nie ma miejsca nieprawidłowe ustawienie lub blokada części ruchomych, uszkodzenie części i inne warunki, które mogą mieć wpływ na eksploatację maszyny. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń, maszynę należy naprawić przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków jest wynikiem niewłaściwie konserwowanego wyposażenia.
- Silnik i amortyzator spalin należy oczyszczać z trawy, liści, nadmiaru smaru lub osadów węgla, aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą lub inną cieczą.
- Uchwyty należy utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od drobnych elementów.
- Po każdym użyciu należy oczyścić maszynę.
- Aby chronić środowisko, należy przestrzegać obowiązujących wytycznych dotyczących utylizacji odpadów w odniesieniu do benzyny, oleju itp.
- Wyłączoną maszynę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać osobom niezaznajomionym z maszyną lub niniejszą instrukcją obsługi na korzystanie z niej. Maszyna jest niebezpieczna w rękach niewyszkolonych użytkowników.
- Upewnić się, że maszyna się nie przewróci, nie zsunie, nie stoczy i nie spadnie, gdy nie jest w użyciu.

Serwis

- Przed czyszczeniem, naprawą, przeglądem lub regulacją silnika należy go wyłączyć i upewnić się, że wszystkie ruchome części są nieruchome.
- Zawsze należy upewnić się, że stykownik silnikowy znajduje się w pozycji "OFF". Odłączyć kabel świecy zapłonowej i trzymać go z dala od świecy zapłonowej, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.
- Konserwacja maszyny powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. W ten sposób zapewnia się bezpieczeństwo użytkownika maszyny.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ręce, palce i stopy trzymać z dala od płyty podstawowej, aby uniknąć obrażeń.
- Maszynę należy mocno trzymać obiema rękami.
- Zawsze pozostawać za maszyną podczas pracy z nią; nigdy nie chodzić lub stać przed maszyną, gdy pracuje silnik.
- Nigdy nie należy umieszczać narzędzi lub innych przedmiotów pod maszyną. Jeśli maszyna porusza się naprzeciwko ciała obcych, należy wyłączyć silnik, odłączyć świecę zapłonową i sprawdzić maszynę pod względem uszkodzeń; naprawić uszkodzenia przed ponownym uruchomieniem i użyciem maszyny.

- Nie przeciążać maszyny przez zbyt głębokie lub zbyt szybkie zagęszczanie.
- Nie używać maszyny z dużymi prędkościami na twardych lub śliskich powierzchniach.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy z maszyną na podłożu żwirowym, ścieżkach i drogach oraz podczas przechodzenia przez nie.
- Zwróć uwagę na ukryte zagrożenia lub ruch drogowy. Nie należy przewozić ludzi.
- Nigdy nie opuszczać miejsca pracy i nigdy nie pozostawiać maszyny bez nadzoru, gdy pracuje silnik.
- Zawsze zatrzymywać maszynę, gdy nastąpi przerwianie pracy lub podczas przemieszczania się z miejsca na miejsce.
- Trzymać się z dala od krawędzi wykopu i unikać działań, które mogłyby spowodować przechylenie się maszyny. Ostrożnie iść w górę w linii prostej i w tył, aby uniknąć przechylenia się maszyny na operatora.
- Maszynę należy zawsze umieszczać na twardej i równej powierzchni i wyłączać ją.
- Ograniczyć czas pracy na maszynie i robić regularne przerwy w celu zmniejszenia wibracji i odpoczynku dłoni. Zmniejszyć prędkość i siłę, z jaką wykonywane są powtarzalne ruchy.

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji eksploatacji.
- Unikać przypadkowego uruchomienia maszyny.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji eksploatacji. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

6. Dane techniczne

Wymiary montażowe

SZER. x GŁ. x WYS.	480 x 780 x 1150 mm
Płyta podbijająca DŁ. x SZER.	345 x 285 mm
Skok płyty podbijającej	40 - 66 mm
Liczba uderzeń	450 - 650 /min
Siła odśrodkowa	10 kN
Typ silnika	1 cylinder/4-suwowy
Maks. moc silnika	4,1 kW
Pojemność skokowa	196 ccm
Maks. prędkość obrotowa	3600/min
Paliwo	Benzyna Super E10

Pojemność zbiornika paliwa	2,8 l
Ilość oleju silnikowego	0,6 l
Olej silnikowy	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Smarowanie układu podbijania	SAE 10 W-30
Pojemność oleju w systemie podbijania	0,8 l
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
Świeca zapłonowa	F7RTC
Odstęp elektrod	0,7 - 0,8 mm
Ciężar	78 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

Wartości hałasu zostały ustalone zgodnie z EN ISO 3744. Łączna wartość emisji drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określona zgodnie z EN 500-4.

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie nasłucharki ochronne.

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L_{WA}	108 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	87,45 dB
Niepewność $K_{w/pA}$	3 dB

Parametry drgań

Wibracje prawej rękojeści a_h	30,61 m/s ²
Wibracje lewej rękojeści a_h	29,37 m/s ²

Podane wartości akustyczne zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i można je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi. Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

Ostrzeżenie! Rzeczywiste wartości mogą odbiegać od wskazanych, zależnie od sposobu użytkowania maszyny. Należy stosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu.

Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których narzędzie pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone.

Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i pielęgnację narzędzia oraz osprzętu, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

Ostrzeżenie!

Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców).

Syndrom białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dlatego niesamowicie blade.

Częste stosowanie urządzeń wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów. W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Przy chłodnej pogodzie zapewniać ciepło dla ciała, a zwłaszcza dla rąk.
- Regularnie przerywać pracę i poruszać palcami, aby wspomóc ukrwienie.
- Zadbaj o możliwie niewielkie wibracje maszyny poprzez jej regularną konserwację i stałe elementy urządzenia.

7. Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
2. Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe. Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy).
3. Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
4. Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
5. W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
6. Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
7. W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
8. Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Budowa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzeń!

Stosowanie nieprawidłowych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego może być przyczyną obrażeń i szkód. Mogą się one poluzować i zostać wyrzucone. Mogą również zmniejszyć wydajność maszyny.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria producenta. Oryginalne części zamienne lub osprzęt można otrzymać u swojego dystrybutora.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może zmniejszyć wydajność maszyny, a części mogą się poluzować.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji producenta.

WSKAZÓWKA!

Ze względu na duży ciężar maszyny zaleca się, aby montaż wykonywały co najmniej dwie osoby.

W momencie dostawy niektóre elementy są zdemonstrowane. Elementy niezbędne do montażu:

- Klucz płaski SW 13 mm (montaż zbiornika paliwa)
- Szczypce igłowe (montaż zbiornika paliwa)
- Klucz płaski SW 16 mm (montaż ramy ochronnej i płyt łącznikowych)
- Klucz płaski SW 8 mm (montaż dźwigni gazu)
- Klucz płaski SW 10 mm (montaż dźwigni gazu)

Narzędzie montażowe nie jest objęte zakresem dostawy.

8.1 Montaż ramy ochronnej (2) (rys. 3)

1. Najpierw należy wyjąć z obu stron cztery śruby sześciokątne M10x25 (B), pierścienie sprężyste i podkładki z płyt łącznikowych (21).
2. Zamontować ramę ochronną (2) do płyt łącznikowych (21) po obu stronach za pomocą czterech śrub sześciokątnych M10x25 (B), pierścieni sprężystych i podkładek.
3. Mocno dokręcić śruby sześciokątne (B) za pomocą klucza płaskiego SW16.

8.2 Montaż zbiornika paliwa (5) (rys. 4, 5)

1. Zamontować zbiornik paliwa (5) do płyt mocujących ramy ochronnej (2) za pomocą dwóch śrub sześciokątnych (D), dwóch podkładek M8 i dwóch nakrętek blokujących M8.
2. Mocno dokręcić śruby sześciokątne (D) za pomocą klucza płaskiego SW13.
3. Podłączyć wąż paliwowy do kurka paliwa na zbiorniku paliwa (19). Zabezpieczyć wąż paliwowy zaciśnięciem do węży (C), aby zapobiec jego zsunięciu. W tym celu należy użyć szczypiec igłowych.

8.3 Montaż dźwigni gazu (6) (rys. 2, 6)

1. Zamontować dźwignię gazu (6) do ramy ochronnej (2) za pomocą klamry mocującej, dwóch śrub sześciokątnych M6x30 oraz dwóch nakrętek samozabezpieczających M6.
2. Śruby sześciokątne i nakrętki dokręcić mocno kluczem płaskim SW10 i kluczem płaskim SW8.
3. Przymocować linkę przepustnicy do ramy ochronnej (2) za pomocą dołączonych opasek kablowych (F).

9. Przed uruchomieniem

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem maszyny należy całkowicie zmontować!

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Używać maszyny wyłącznie na zewnątrz.

WSKAZÓWKA!

Uszkodzenie urządzenia

Jeśli maszyna jest eksploatowana bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Maszyna dostarczana jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

9.1 Wlewanie benzyny (rys. 8)

⚠ Uwaga!

Maszyna jest dostarczana bez paliwa. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. W tym celu należy użyć benzyny Super E10.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i isker.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz. Nie tankować maszyny na pojeździe transportowym.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić maszynę w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.

Wskazówka: Zastosować filtr paliwa (4a). W przypadku wkładu filtra paliwa (4a) chodzi o pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio nad korkiem wlewu paliwa (4), filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku paliwa (5) powodują błędy w obsłudze.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (4), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napełnić zbiornik paliwa (5) za pomocą lejka paliwem (Super E10) (nie wchodzi w zakres dostawy). Stosować wkład filtra paliwa (4a). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 2,8 l. Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (4). Upewnić się, że korek wlewu paliwa (4) jest szczelny.
5. Wyczyścić korek wlewu paliwa (4) i obszar wokół niego.
6. Sprawdzić zbiornik paliwa (5) i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem silnika (10) odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.
8. Nie należy używać benzyny, która była już używana lub jest brudna. Nie dopuścić do przedostania się brudu i wody do zbiornika paliwa (5).

9.2 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 8, 9)

⚠ Uwaga!

Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Należy użyć oleju wielosezonowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (w zależności od temperatury roboczej)).

Wskazówka: Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) czystą, niestrzępiącą się szmatką.

5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) i sprawdzić poziom oleju (13) bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w granicach środkowego oznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju (13).
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13).

9.3 Smarowanie systemu ubijania (rys. 10)

Olej smarowy zostanie rozprowadzony w całym systemie ubijania poprzez ruchy wibracyjne maszyny. Podczas eksploatacji maszyny, olej przechodzi do obudowy korby od dołu maszyny poprzez otwory w tłoku. Poziom oleju w systemie ubijania musi być zawsze utrzymywany na właściwym poziomie, aby zapewnić efektywne działanie ubijania.

Komentarz: Jeśli maszyna była transportowana w pozycji poziomej lub dopiero co została zastosowana, musi stać w pozycji pionowej przez 15 minut, zanim będzie można sprawdzić poziom oleju. Dzięki temu olej może osiąść, co pozwoli na uzyskanie lepszego odczytu.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni. Przechylić maszynę w taki sposób, aby tworzyła z podłożem kąt prosty.
2. Usunąć zanieczyszczenia w obszarze wziernika śruby spustowej oleju stopy ubijającej (14).
3. Poziom oleju należy sprawdzić poprzez wziernik śruby spustowej oleju stopy ubijającej (14). Smarowanie systemu ubijania jest prawidłowe, gdy wziernik oleju pokazuje około 1/2 - 3/4 napełnienia.
4. Jeśli nie widać oleju, wówczas należy go uzupełnić.
5. Pochylić maszynę do przodu, aż oprze się na rolce transportowej (24).
6. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju stopy ubijającej (14) za pomocą klucza imbusowego SW24 oraz klucza grzechotkowego (nie wchodzi w zakres dostawy).
7. Wlać olej, korzystając z lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 800 ml. Należy użyć oleju wielosezonowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40 (w zależności od temperatury roboczej)).
8. Następnie wkręcić z powrotem śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14). Mocno dokręcić śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14) z momentem obrotowym 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Ustawić maszynę z powrotem w pozycji pionowej.

WSKAZÓWKA: Nie należy przepełniać systemu ubijania olejem. Zbyt wysoki poziom oleju może doprowadzić do hydraulicznej blokady systemu ubijania. Może to spowodować wadliwą pracę i uszkodzenie sprzęgła silnika, systemu ubijania i stopy ubijającej.

9.4 Stopa ubijająca (18) (rys. 1)

Na nowej maszynie, przed każdym uruchomieniem lub po zamontowaniu nowej stopy ubijającej (18) dociągnąć wszystkie nakrętki mocujące kluczem płaskim SW19 (nie wchodzi w zakres dostawy). Przy zastosowaniu klucza dynamometrycznego (nie wchodzi w zakres dostawy) moment obrotowy dokręcania wynosi 86 Nm.

10. Uruchamianie

⚠ UWAGA!

Należy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

10.1 Przygotowanie

Umieścić maszynę w pozycji pionowej na twardej, równej powierzchni, aby zapewnić prawidłowe smarowanie silnika (10).

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik paliwa powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.
- Sprawdzić zewnętrzne połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia.
- Skontrolować, czy maszyna stoi na twardym, równym i stabilnym podłożu, aby zapobiec jej przechyleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i przechylenia!
- Sprawdzić miejsce ustawienia. Nie uruchamiać maszyny na twardych powierzchniach, takich jak asfalt czy beton. Unikać miejsc instalacji z zagłębieniami lub dziurami (np. kałuże). Istnieje ryzyko poślizgnięcia się na śliskich, mokrych powierzchniach!

10.2 Włącznik /wyłącznik (16) (rys. 11)

Włącznik/wyłącznik (16) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik (10) mógł pracować, włącznik/wyłącznik (16) musi znajdować się w pozycji ON.

Silnik (10) zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (16) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.3 Dźwignia gazu (6) (rys. 1, 6, 14)

Dźwignia gazu (6) steruje prędkością silnika (10). Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik (10) pracuje szybciej lub wolniej.

Szybko =



Wolno/bieg jałowy =



Wskazówka:

Maszyna jest przystosowana do pracy z prędkością 4 000 obr./min. Przy optymalnej prędkości obrotowej stopa bije w tempie 680 uderzeń na minutę. Zwiększenie prędkości przepustnicy powyżej ustawionej fabrycznie prędkości obrotowej nie zwiększy liczby uderzeń i może spowodować uszkodzenie maszyny.

⚠ UWAGA!

Podczas uruchamiania silnika (10) otwierać dźwignię ssania (7) tylko wtedy, gdy dźwignia gazu (6) jest na biegu jałowym. W przeciwnym razie maszyna może zacząć się poruszać.

Powoli podnieść maszynę z pozycji biegu jałowego do pozycji pełnego gazu.

10.4 Uruchamianie silnika (10) (rys. 11 - 14)

10.4.1 Rozruch na zimno

1. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić na ON.
2. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w prawo w celu otwarcia.
3. W tym celu zamknąć dźwignię ssania (7) i przesunąć ją w lewo.
4. Lekko otworzyć dźwignię gazu (6) dociskając ją nieco w lewo.
5. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję ON.
6. Pociągnąć lekko za rozrusznik linkowy (11) do wyraźnego oporu i pozwolić mu się zwinąć.
7. Pociągnąć mocno za rozrusznik linkowy (11) i poczekać, aż się powoli zwinie. Nie dopuścić do odwijania się rozrusznika linowego (11). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za rozrusznik linkowy (11), aż do uruchomienia silnika (10).
8. Pozwolić silnikowi (10) rozgrzać się przez kilka sekund.
9. Ustawić dźwignię gazu (6) na biegu jałowym.
10. Po uruchomieniu silnika (10) powoli przesunąć dźwignię ssania (7) w prawo.
11. Powoli przesunąć dźwignię gazu (6) w lewo w celu uruchomienia.
12. Maszyna rozpoczyna pracę.

10.4.2 Rozruch na ciepło (rys. 11-14)

1. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić na ON.
2. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w prawo w celu otwarcia.
3. W tym celu otworzyć dźwignię ssania (7) i przesunąć ją w prawo.
4. Przesunąć dźwignię gazu (6) w prawo do pozycji biegu jałowego.

5. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję ON.
6. Pociągnąć mocno za rozrusznik linkowy (11) i poczekać, aż się powoli zwinie. Nie dopuścić do odwijania się rozrusznika linowego (11). W razie potrzeby pociągnąć kilkakrotnie za rozrusznik linkowy (11), aż do uruchomienia silnika (10).
7. Silnik (10) uruchamia się.
8. Powoli przesunąć dźwignię gazu (6) w lewo w celu uruchomienia.
9. Maszyna rozpoczyna pracę.

10.5 Wyłączanie silnika (10) (rys. 13, 14)

⚠ Uwaga!

Jeżeli trzeba zatrzymać silnik (10) w sytuacji awaryjnej, należy ustawić włącznik/wyłącznik (16) w pozycji OFF.

W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę:

1. Przesunąć dźwignię gazu (6) w prawo do pozycji biegu jałowego.
2. Obrócić włącznik/wyłącznik (16) na pozycję OFF.
3. Kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) ustawić w celu zamknięcia na OFF.
4. Kurek paliwa na silniku (9) ustawić w lewo w celu zamknięcia.

OSTROŻNIE!

Nie należy regulować dźwigni ssania (7), aby zatrzymać silnik (10). Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

OSTROŻNIE!

W trakcie pracy maszyny nie wolno jej podnosić ani przenosić w inne miejsce. Można stracić kontrolę nad maszyną. Przestrzegać rozdziału 13.

10.6 Prowadzenie ubijaka wibracyjnego (rys. 1)

- Dla optymalnego zagęszczenia i niewielkiego zużycia stopy ubijającej, stopa ubijająca (18) musi spoczywać płasko na podłożu, ani na przedniej, ani na tylnej krawędzi.
- Stopa ubijająca (18) musi zawsze znajdować się w pozycji równoległej do podłoża, aby uniknąć ekstremalnego zużycia płyty.
- Poprowadzić maszynę obiema rękami za pomocą pałaka prowadzącego (15).
- Stać za maszyną, iść powoli i w miarę jak maszyna porusza się do przodu, kierować nią w pożądanym kierunku.
- Maszynę należy prowadzić tak, aby nie została uwięziona między maszyną a nieruchomymi przedmiotami.
- Podczas pracy na zboczach lub wzniesieniach należy zawsze iść pod górę. Operator nigdy nie może stać w kierunku opadania.

- Używając maszyny na nierównym terenie lub podczas zagęszczania luźnego materiału, należy nosić obuwie ochronne.
- Zadbać, by maszyna była czysta i sucha.
- Wyłączyć maszynę nawet podczas krótkich przerw w pracy.
- Podczas pracy należy całkowicie otworzyć dźwignię gazu (6), aby uzyskać maksymalną moc.
- W żadnym wypadku nie wolno puszczać pałku prowadzącego (15) podczas zagęszczania.
- Pozwolić, aby maszyna sama ciągnęła do przodu. Maszyna jest tak skonstruowana, że podczas ubijania sama porusza się do przodu. Aby przyspieszyć posuw, należy lekko cofnąć pałąk prowadzący (15), tak aby tylna część stopy najpierw dotknęła podłoża.
- Nie wywierać nacisku na maszynę. Nie należy próbować przesunąć maszyny do przodu siłą.
- W przypadku przechylenia się maszyny należy natychmiast zatrzymać silnik (10) (ustawić włącznik/wyłącznik (16) w pozycji OFF). Ustawić ponownie maszynę lub położyć ją na boku tak, aby silnik (10) był skierowany do góry. (patrz pozycja transportowa rys. 10).

Wskazówka: Aby uniknąć uszkodzenia silnika, maszyna nie może kontynuować pracy, gdy leży na boku.

⚠ UWAGA!

Nie należy stosować maszyny na betonie ani na twardym lub mocno ubitym podłożu. W takim przypadku maszyna zamiast wibrować zaczyna się odbijać, co prowadzi do uszkodzenia stopy ubijającej (18) i silnika (10).

11. Czyszczenie i konserwacja

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik (10) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22).

Po każdym użyciu należy oczyścić żebra chłodzące cylindra i usunąć wszelkie zanieczyszczenia i kamienie, które nagromadziły się na maszynie.

⚠ UWAGA!

Nie używać „myjki wysokociśnieniowej” do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do ciasnych obszarów maszyny i uszkodzić wrzeciona, tłoki, łożyska lub silnik (10). Myjki wysokociśnieniowe skracają czas pracy i pogarszają sprawność działania.

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik (10) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22).

11.1 Plan konserwacji

Przestrzegać tabeli konserwacji maszyn i silników:

Plan konserwacji	
Kontrola utrzymania w sprawności	Częstotliwość
Poluzowane śruby	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie pod kątem uszkodzeń	Przed uruchomieniem
Sprawdzenie zbiornika paliwa pod kątem szczelności	Przed uruchomieniem
Czyszczenie maszyny	Po uruchomieniu
Kontrola żeberk chłodzących	Po 25 roboczogodzinach
Kontrola świecy zapłonowej	Po 25 roboczogodzinach
Wymienić olej silnikowy	Po 50 roboczogodzinach
Kontrola filtra powietrza	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić olej silnikowy	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić świecę zapłonową	Po 100 roboczogodzinach
Czyszczenie zbiornika osadowego	Po 100 roboczogodzinach
Wymienić olej w systemie ubijania	Po 300 roboczogodzinach
Wyczyścić filtr paliwa	Po 300 roboczogodzinach

11.2 Wymiana oleju silnikowego (rys. 15)

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika (10) i gdy jest on wyłączony.

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni pojemnik wylapujący (nie wchodzi w zakres dostawy) pod śrubą spustową oleju (12).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju (12) i spuścić olej silnikowy.

4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju (12).
5. Teraz odkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Napełnić świeżym olejem silnikowym i sprawdzić poziom oleju (patrz 10.2).
7. Następnie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (13) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

11.3 Konserwacja filtra powietrza (3) (rys. 16)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony filtr powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna.

Filtr powietrza należy sprawdzać co 100 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Zdjąć pokrywę obudowy filtra powietrza (3c).
2. Wyjąć wkład filtra powietrza i skontrolować pod kątem uszkodzeń.
3. Wymienić uszkodzony element. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud.
4. Zdjąć filtr piankowy (3b) z filtra papierowego (3a). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go. Wyczyścić filtr piankowy (3b) łagodnym roztworem mydła.
5. Przedmuchać filtr papierowy (3a) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (3a). Może to prowadzić do uszkodzeń.
6. Umieścić filtr piankowy (3b) na filtrze papierowym (3a).
7. Zamknąć pokrywę obudowy filtra powietrza (3c).

Nigdy nie uruchamiać silnika (10) bez lub z uszkodzonym wkładem filtra powietrza. W ten sposób brud dostaje się do silnika (10), co może spowodować jego poważne uszkodzenie.

Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

11.4 Czyszczenie/wymiana świecy zapłonowej (22a) (rys. 17, 18)

⚠ **UWAGA:** Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową (22a) pod kątem zabrudzenia po raz pierwszy po 25 roboczogodzinach i w razie potrzeby oczyścić ją szczotką z drutu miedzianego.

Świecę zapłonową (22a) należy wymieniać co 100 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (22a) za pomocą dostarczonego klucza do świec (G) i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (22a), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza (nie wchodzi w zakres dostawy). Świeca zapłonowa (22a) musi mieć prawidłowy odstęp elektrod (0,7-0,8 mm), aby silnik (10) pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (22a) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec (G).
7. Umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) na świecy zapłonowej (22a).

⚠ **UWAGA!**

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

11.5 Smarowanie systemu ubijania (rys. 10)

Poziom oleju należy kontrolować zawsze przed uruchomieniem.

Patrz 10.3 Smarowanie systemu ubijania.

11.6 Wymiana oleju w systemie ubijania (rys. 10)

1. Ustawić maszynę na płaskiej, równej powierzchni. Przechylić maszynę w taki sposób, aby tworzyła z podłożem kąt prosty.
2. Pochylić maszynę do tyłu, aż oprze się na pałąku prowadzącym (15).
3. Umieścić odpowiedni zbiornik wychwytyjący (nie wchodzi w zakres dostawy) pod maszyną.
4. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju stopy ubijającej (14) za pomocą klucza imbusowego SW24 oraz klucza grzechotkowego (nie wchodzi w zakres dostawy).

5. Spuścić olej do zbiornika wychwytyjącego.
6. Przywrócić maszynę do pozycji pionowej i przechylić ją, aż maszyna oprze się na rolce transportowej (24).
7. Wlać olej, korzystając z lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 800 ml.
8. Następnie wkręcić z powrotem śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14). Mocno dokręcić śrubę spustową oleju stopy ubijającej (14) z momentem obrotowym 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Ustawić maszynę z powrotem w pozycji pionowej.

11.7 Spuszczanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny (rys. 19)

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas, należy spuścić benzynę.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Paliwo opróżniać tylko na zewnątrz.

1. Zamknąć kurek paliwa na zbiorniku paliw (19).
2. Pod węże pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (4), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia. Wyjąć korek wlewu paliwa (4).
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (4a).
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika paliwa (5) i całkowicie spuścić benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (4a).
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (4).
8. Aby mieć pewność, że w gaźniku nie pozostanie benzyna, należy spuścić z niego resztki benzyny.

11.8 Czyszczenie wkładu filtra paliwa (4a) (rys. 19)

Wskazówka: W przypadku wkładu filtra paliwa (4a) chodzi o pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio nad korkiem wlewu paliwa (4), filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Odkręcić korek wlewu paliwa (4).
2. Wyjąć wkład filtra paliwa (4a). Wyczyścić go za pomocą niepalnego rozpuszczalnika lub rozpuszczalnika o wysokiej temperaturze zapłonu.
3. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (4a).
4. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (4).

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej maszyny do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem została ona opróżniona z oleju i paliwa.

Części zamienne/wyposażenie

Świeca zapłonowa F7RTC - nr artykułu: 3904601090 / poz. ET 16

Wkład filtra powietrza - nr artykułu: 3908301358 / poz. ET 127

Rolka transportowa - nr artykułu: 3908301101 / poz. ET 90

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tej maszyny poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, wkład filtra powietrza, rolka transportowa

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

12. Transport i podnoszenie maszyny

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie maszyny może spowodować obrażenia ciała.

1. Przed załadowaniem należy wyłączyć silnik (10), a po jego (10) ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (22) ze świecy zapłonowej (22a).
2. Zamknąć kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19). Nie tankować maszyny na pojeździe transportowym.
3. Maszyna może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygniecenia własnym ciężarem.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!

Pałak prowadzący nie może być używany do podnoszenia maszyny.

- Do podnoszenia produktu można używać wyłącznie uchwytu transportowego.
- Uchwyt transportowy musi być regularnie kontrolowany pod kątem zużycia, uszkodzenia lub niewłaściwego użytkowania. Uszkodzony uchwyt transportowy należy natychmiast wymienić.

⚠ **Uwaga!** Maszyna może spaść i spowodować uszkodzenie lub zranienie, jeśli nie zostanie prawidłowo podniesiona.

⚠ **Uwaga!** Punkt mocowania służy do zabezpieczenia maszyny podczas transportu.

⚠ **Uwaga!** Uchwyt transportowy (1) służy do odzyskiwania lub holowania zakleszczonej maszyny. Jeśli holowanie za pomocą linki holowniczej nie jest możliwe, należy użyć haka holowniczego. Należy bezwzględnie upewnić się, że hak holowniczy nie ma widocznych wad i wytrzyma powstające siły. W przeciwieństwie do pasów, lin lub łańcuchów, hak holowniczy może absorbować i przenosić zarówno siły rozciągające, jak i dociskające.

12.1 Transport

Maszyna ta może być transportowana w pojeździe lub za pomocą urządzenia transportowego (E), w zależności od warunków miejsca użytkowania i odległości do pokonania.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik (10) ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.

Opróżnić całkowicie zbiornik paliwa (5) (patrz punkt 12.7).

12.1.1 Urządzenie transportowe (E) (rys. 20)

Urządzenie transportowe ułatwia obsługę na niewielkich odległościach. Urządzenie transportowe (E) należy stosować wyłącznie na równym i stałym podłożu i na krótkich odcinkach. Przed kolejnym zastosowaniem ponownie zdjąć urządzenie transportowe (E).

1. Przed rozpoczęciem transportu należy wyłączyć silnik (10) (patrz punkt 11.5).
2. Przechylić maszynę lekko do przodu i wsunąć urządzenie transportowe (E) pod wspornik.
3. Przytrzymać stopą urządzenie transportowe (E).
4. Przechylić maszynę do tyłu na oś.
5. W razie potrzeby przetoczyć ją do przodu lub do tyłu za pomocą pałaka prowadzącego (15).
6. Podczas odstawiania należy postępować w odwrotnej kolejności.
7. Należy ostrożnie odstawić maszynę i zdjąć urządzenie transportowe (E).

12.1.2 Transport na pojeździe (rys. 1, 10, 20)

Jeśli to możliwe, maszynę należy transportować zawsze w pozycji pionowej. Jeżeli nie ma możliwości transportu maszyny na stojąco, to tylko w pozycji jak na rys. 11.

Filtr powietrza (3) nie może być przy tym skierowany w dół. Olej może dostać się do cylindra, komory spalania lub filtra powietrza (3). Może to prowadzić do trudności z uruchomieniem.

1. Podnieść maszynę na pojazd. Należy przy tym uważać, że maszyna jest zbyt ciężka, aby podnieść ją bez pomocy mechanicznej (tj. podnośnika).

2. Albo wykorzystać urządzenie transportowe (E) i rampę załadowniczą do załadowania maszyny na pojazd.
3. Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo ją zamocować. Maszynę dodatkowo zabezpieczyć w punkcie mocowania pasem mocującym.

⚠ UWAGA!

Po przetransportowaniu maszyny w pozycji poziomej należy ją ponownie podnieść, aby umożliwić przepływ oleju z powrotem do silnika (10). Proces ten może potrwać pewien czas, aż do przywrócenia normalnego poziomu oleju.

12.2 Podnoszenie maszyny / transport przy pomocy podnośnika (rys. 1)

Przed przystąpieniem do podnoszenia należy upewnić się, że podnośnik (dźwig lub wciągnik) jest w stanie udźwignąć ciężar maszyny bez zagrożenia. Patrz tabliczka znamionowa dla wagi podnośnika.

Należy pamiętać, że rampy załadunkowe muszą być nośne i stabilne.

1. Zamocować mechanizm podnoszenia do centralnego zawieszenia, tj. do uchwytu transportowego (1).
2. Podnieść maszynę na niewielką odległość i upewnić się, że wszystkie połączenia są prawidłowo zamocowane.
3. Teraz można dowolnie podnosić maszynę za pomocą podnośnika.

⚠ UWAGA!

Maszyna jest ciężka i nie może być podnoszona przez jedną osobę. Zawsze podnosić maszynę przynajmniej w dwie osoby.

13. Przechowywanie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

W przypadku przechowywania maszyny w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Nieprawidłowe przechowywanie maszyny może spowodować uszkodzenie silnika.

- Maszynę należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

13.1 Przechowywanie podczas dłuższych przerw w pracy:

Jeśli maszyna nie jest używana dłużej niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności, aby przygotować ją do przechowywania.

1. Opróżnić całkowicie zbiornik paliwa (5) (patrz punkt 12.7). Magazynowana benzyna zawierająca etanol lub MTBE zużyje się w ciągu 30 dni. Benzyna Shell ma wysoką zawartość gumy i może zatykać gaźnik i ograniczyć dopływ paliwa.
2. Spuścić olej z silnika (10), gdy jest jeszcze ciepły. Napełnić nowym olejem. (Patrz punkt 12.2)
3. Do czyszczenia maszyny należy używać czystych ściereczek. **Δ Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie oleju. Substancje chemiczne mogą uszkodzić tworzywa sztuczne.**
4. Maszynę należy przechowywać w pozycji pionowej w czystym, suchym budynku z dobrą wentylacją.

Maszynę i jej wyposażenie należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Przechowywać maszynę w oryginalnym opakowaniu. Należy przykryć maszynę, aby zabezpieczyć ją przed pyłem i wilgocią.

14. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

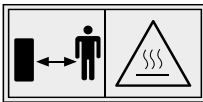
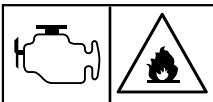
15. Pomoc dotycząca usterek

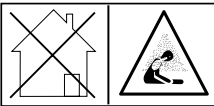
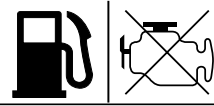
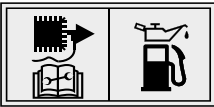
W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Niedokładne zagęszczenie.	Stopa ubijająca (18) zużyta.	Wymienić stopę ubijającą (18). Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
Utrata oleju z silnika (10).	Zużyte uszczelki, promieniowe pierścienie uszczelniające.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Powierzchnia gleby jest zbyt twarda.	Zagęszczanie powierzchni gleby nie jest możliwe.
	Gleba jest zbyt mokra, stopa ubijająca (18) zakleszcza się.	Pozostawić do wyschnięcia.
	Gruba warstwa brudu na stopie ubijającej (18).	Wyczyścić stopę ubijającą (18) i dolną część ubijaka (17).
Silnik (10) pracuje, ale maszyna pracuje nieregularnie.	Uszkodzone części w systemie ubijania.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Złamana lub uszkodzona sprężyna.	
	Prędkość obrotowa silnika jest ustawiona zbyt wysoko.	
Silnik (10) nie chce się uruchomić.	Brak paliwa w zbiorniku paliwa (5).	Dopełnić benzyną (Super E10).
	Kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19) zamknięte.	Otworzyć kurek paliwa na silniku (9) i kurek paliwa na zbiorniku paliwa (19).
	Filtr powietrza (3) zabrudzony.	Wyczyścić filtra powietrza (3).
	Przycisk Wł./Wył. (16) ustawiony jest na „OFF”.	Przycisk Wł./Wył. (16) ustawiony jest na „ON”.
	Rozrusznik linkowy (11) uszkodzony.	Naprawić rozrusznik linkowy (11).
	Brak oleju silnikowego.	Uzupełnić olej silnikowy.
	Świeca zapłonowa (22a) zabrudzona.	Wyczyścić świecę zapłonową (22a).
Silnik (10) pracuje, ale maszyna się nie porusza.	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe.	Wymienić sprzęgło. Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Niskie ciśnienie sprężania.	Skontaktować się z autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztatem.
	Zablokowany króciec wydechowy.	
Silnik (10) nagrzewa się zbyt mocno.	Strumień powietrza chłodzącego jest ograniczony.	Usunąć wszystkie ciała obce z ramy, wentylatora, wlotów powietrza i żeberek chłodzących.
	Świeca zapłonowa (22a) uszkodzona.	Wymienić świecę zapłonową (22a).

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!		Točka pričvršćivanja služi za osiguranje stroja tijekom transporta.
	Nosite zaštitne naočale!		Zabranjeno je demontiranje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.
	Nosite štitnik sluha!		Ne posežite u rotirajuće dijelove. Zahvaćanje u rotirajući remen uzrokuje ozljede šaka. Uvijek natakните štitnik remena.
	Rabite radne rukavice.		Strogo su zabranjeni otvoreni plamen i pušenje u blizini uređaja!
	Rabite sigurne cipele.		Vruće površine! Dodir može uzrokovati opekline. Radove servisiranja, održavanja i čišćenja obavljajte samo kada se motor ohladi.
	Uređaj ne izlažite kiši.		Upozorenje na vruće dijelove. Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Udaljite promatrače od uređaja.
	Točka za podizanje na koju se stroj može sigurno pričvrstiti, npr. za utovar na transportno vozilo.		Pri pokretanju motora stvaraju se iskre. One mogu zapaliti zapaljive plinove u blizini.

	Opasnost od trovanja! Uređaj rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.		- Prigušnica je zatvorena - Pipac za benzin je otvoren
	Važno: Isključite motor prije dolijevanja motornog goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.		Poluga brzine vrtnje
	Prije svih postupaka čišćenja i održavanja isključite motor i skinite utikač svjeće sa svjeće. Budite vrlo oprezni pri rukovanju gorivom i mazivima!		Provjeravanje razine ulja.
	Zajamčena razina zvučne snage uređaja.	OPASNOST!	Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.
UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE	Sklopka za uključivanje/ isključivanje	UPOZORENJE!	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.
CE	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.	OPREZ!	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.	NAPOMENA	Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na stroju ili vlasništvu/imovini.
	U ovom priručniku za uporabu mjesta koja se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.		

Sadržaj:	Stranica:
1. Uvod	202
2. Opis uređaja (sl. 1)	202
3. Opseg isporuke (sl. 2)	202
4. Namjenskauporaba	202
5. Opće sigurnosne napomene	203
6. Tehnički podatci	205
7. Raspakiravanje	206
8. Montaža	206
9. Prije stavljanja u pogon	207
10. Stavljanje u pogon	208
11. Čišćenje i održavanje	210
12. Transport i podizanje stroja	212
13. Skladištenje	213
14. Zbrinjavanje i recikliranje	214
15. Otklanjanje neispravnosti	214
16. Izjava o sukladnosti	436

1. Uvod

PROIZVOĐAČ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POŠTOVANI KUPCI,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

NAPOMENA:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade,
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obavljaju neovlašteni stručnjaci,
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske uporabe.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu sastavni je dio ovog proizvoda. On sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad s proizvodom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda. Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog proizvoda.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i sigurnosnim napomenama. Rabite proizvod samo prema opisu i za navedena područja primjene. Sačuvajte priručnik za uporabu, a u slučaju predaje proizvoda drugoj osobi, svakako predajte i sve dokumente.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Transportni stremen
2. Zaštitni okvir
3. Filtar zraka
 - 3a. Papirnati filter
 - 3b. Spužvasti filter
 - 3c. Poklopac kućišta filtra zraka
4. Poklopac rezervoara
 - 4a. Umetak filtra goriva
5. Rezervoar goriva
6. Poluga gasa
7. Poluga prigušnice
8. Crijervo za odzračivanje
9. Pipac za gorivo na motoru
10. Motor
11. Pokretač s poteznom uzicom
12. Vijak za ispuštanje ulja
13. Mjerna šipka za ulje
14. Vijak za ispuštanje ulja na stopalu nabijača

15. Vodicica
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Donji dio nabijača
18. Noga nabijača
19. Pipac za gorivo na spremniku goriva
20. Prijenosnik
21. Adapterske ploče (2x)
22. Utikač svjećice
 - 22a. Svjećica
23. Ispušni lonac
24. Transportni kotačić

3. Opseg isporuke (sl. 2)

- Vibracijski nabijač (A)
- 4 x vijci sa šesterokutnom glavom M10x25 (B)
- 1 x crijevna stezaljka (C)
- 2 x vijak sa šesterokutnom glavom (D)
- 1 x naprava za transport (E)
- 2 x kabela vezica (F)
- 1 x ključ za svjećice (G)
- 1 x zaštitni okvir (2)
- 1 x spremnik goriva (5)
- 2 x adapterske ploče (21)
- 1 x priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Stroj udovoljava važećoj Direktivi EZ-a o strojevima.

Ovaj stroj motorizirani je alat i namijenjen je nabijanju rahlog tla, grudaste zemlje i šljunka kako bi se time stvorila čvrsta i stabilna podloga za temelje, betonsku osnovu i ostala očvršćivanja podloge.

No, stroj nije namijenjen nabijanju tala s visokim sadržajem ilovače.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Strojem smiju rukovati samo osobe koje su za to obučene, poučene i ovlaštene.

Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu.

Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom: ⚠

Osim toga, priručnik za uporabu sadržava druge važne odjeljke označene riječju „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu / ove sigurnosne napomene. Ako uređaj predajete drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / ove sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

⚠ **OPASNOST**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji krajnja životna opasnost ili opasnost od životno opasnih ozljeda.

⚠ **UPOZORENJE**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji životna opasnost ili opasnost od teških ozljeda.

⚠ **OPREZ**

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od lakih ili srednje teških ozljeda.

NAPOMENA!

U slučaju nepridržavanja ove upute postoji opasnost od oštećenja motora ili druge imovine.

- Upoznajte svoj stroj.
- Pažljivo pročitajte priručnik za uporabu i osigurajte da razumijete njegov sadržaj, kao i sve naljepnice na stroju.
- Upoznajte se s područjem primjene, s ograničenjima stroja i s posebnim izvorima opasnosti.
- Pobrinite se za to da dobro poznajete sve upravljačke elemente i njihovu funkciju.
- Pobrinite se za to da znate kako zaustaviti stroj i brzo deaktivirati upravljačke elemente.
- Ne pokušavajte rabiti stroj ako ne poznajete točno funkcioniranje i zahtjeve za održavanje motora i ako ne znate kako spriječiti nezgode s tjelesnim ozljedama i/ili materijalnim štetama.
- Udaljite druge osobe, a naročito djecu, iz svog radnog prostora.

Radni prostor

- Nikad ne pokrećite i ne rukujte strojem u zatvorenom ili u loše prozračenom prostoru. Ispušni plinovi su opasni jer sadržavaju bezmirisan i smrtonosan plin ugljični monoksid. Rabite stroj samo u dobro provjetravanim vanjskim prostorima.
- Nikada ne rabite stroj pri nedovoljnoj vidljivosti ili lošim svjetlosnim uvjetima.
- Osigurajte da su zidovi jarka stabilni i da se ne urušavaju zbog vibracija. Opasnost od pada ili prevrtanja!
- Pobrinite se za to da u području za nabijanje nema električnih kabela i plinskih ili vodovodnih vodova koji se mogu oštetiti vibracijom.
- Budite oprezni pri radu u blizini nezaštićenih bušotina ili građevinskih jama.
- Ne radite s uređajem po kiši, nevremenu, a naročito ne u slučaju opasnosti od udara munje.
- U lošim vremenskim uvjetima na neravnim terenima ili na padinama zauzmite siguran položaj tijela.
- Upotrebljavajte stroj samo na gradilištima na kojima radni uvjeti gradilišta dopuštaju primjerenu uporabu stroja. Posebice vodite računa o:
 - uvjetima stabilnosti;
 - svojstvima i nosivosti tla;
 - širini transportnog puta;
 - omjeru visine i širine prepreka i rubova preko kojih se vozi (npr. povezano sa širinom bubnja; visinom rubnjaka; dubinom jarka);
 - kutu nagiba stroja i radnim uvjetima gradilišta koji mogu imati negativan utjecaj na stabilnost (npr. visina rubnjaka, dinamični učinci).
- Pri radu u područjima pazite na posebne opasnosti, npr.:
 - poštujujte lokalne propise za rad,
 - držite razmak od nadzemnih električnih vodova,
 - za vrijeme rada u tunelu vodite računa o stvaranju pare i prašine,
 - vodite računa o posebnim opasnostima pri radu u kontaminiranim područjima.

Zaštita na radu

- Ne rabite stroj ako ste konzumirali drogu, alkohol ili lijekove koji utječu na vašu sposobnost ispravnog rukovanja strojem.
- Nosite prikladnu odjeću. Nosite duge hlače i rukavice. Nosite zaštitne cipele s čeličnim kapama, čeličnim potplatima i neklizajućim profilom.
- Pri radu nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale. Ako se pri radu stvara prašina, upotrijebite zaštitu za disanje.
- Ne nosite labavu odjeću, kratke hlače ili bilo kakav nakit. Vežite dugu kosu tako da doseže najviše do ramena. Udaljite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit i duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.
- Štitnici moraju biti montirani i funkcionalni.
- Pobrinite se za to da su sve matice, vijci itd. sigurno zategnuti.

- Nikada ne rabite stroj ako ga je potrebno popraviti ili ako je u lošem mehaničkom stanju. Zamijenite oštećene, nedostajuće ili neispravne dijelove prije rukovanja.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenicima na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju raditi sa stroju samo pod nadzorom.
- Svi rukovatelji moraju biti primjereno podučeni o uporabi, namještanju i rukovanju strojem.
- Provjerite istječe li benzin iz stroja.
- Održavajte njegovu funkcionalnost. Ne rabite stroj ako motor nije moguće uključiti i isključiti s pomoću odgovarajuće sklopke.
- Stroj na benzinski pogon kojim nije moguće upravljati s pomoću motorne sklopke opasan je i valja ga zamijeniti.
- Naviknite se na to da prije pokretanja stroja provjerite jesu li odvijači i ključevi uklonjeni iz područja oko stroja. Odvijač ili ključ koji ostane na rotirajućem dijelu stroja može uzrokovati tjelesne ozljede.
- Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno pri radu sa strojem. Ne precjenjujte svoje sposobnosti.
- Ne rabite stroj ako ste bosi ili nosite sandale ili sličnu laganu obuću. Nosite zaštitne cipele koje štite stopala i poboljšavaju stabilnost na skliskim površinama.
- Osigurajte u svakom trenutku dobru stabilnost i ravnotežu. Na taj način moći ćete stroj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje. Pobrinite se za to da je motorna sklopka isključena prije transportiranja stroja ili obavljanja postupaka održavanja na njemu. Transportiranje ili postupci održavanja stroja mogu uzrokovati nezgode ako je sklopka uključena.
- Na različitim dijelovima stroja postoji opasnost od prignječenja zbog pokretnih ili rotirajućih komponenti. Držite šake i stopala dalje od ploče. Radite koncentrirano i uvijek vodite računa o sigurnom položaju tijela. Nosite zaštitne radne cipele!
- Pri postavljanju na ravnom terenu osigurajte da su stroj i rukovatelj oboje stabilni i da se stroj tijekom rada ne može prevrnuti, kliznuti ili pasti.

Sigurnost pri rukovanju benzinom

- Benzin je vrlo lakozapaljiv, a njegovi plinovi mogu eksplodirati ako se zapale.
- Poduzmite sigurnosne mjere pri rukovanju benzinom kako biste smanjili rizik od teških ozljeda.
- Tijekom punjenja ili pražnjenja spremnika uporabite prikladan kanistar za benzin.
- Obavljajte te postupke samo na čistom, dobro provjetranom vanjskom prostoru.
- Ne pušite. Prilikom ulijevanja benzina ili rada sa strojem ne dopustite da iskre, otvoreni plamen ili drugi izvori vatre dospiju u blizinu.

- Nikad ne puniti spremnik u unutarnjim prostorima. Udaljite uzemljene, električno vodljive predmete kao što su alati od neučvršćenih električnih dijelova i kabela kako biste spriječili iskrenje ili stvaranje električnog luka. Benzinske pare mogle bi se time zapaliti.
- Uvijek zaustavite motor i pričekajte da se ohladi, a tek zatim napunite spremnik goriva. Nikad ne skidajte poklopac spremnika i ne puniti spremnik kad motor radi ili ako je vruć.
- Ne rabite stroj ako znate da iz sustava istječe benzin. Polako otpuštajte poklopac spremnika kako biste ispustili mogući tlak iz spremnika. Nikad ne puniti spremnik previše (benzin ne smije nikada doći iznad označene maksimalne granične razine). Čvrsto zatvorite spremnik goriva s poklopcem spremnika i obrišite proliveni benzin.
- Nikad ne rabite stroj ako poklopac spremnika nije čvrsto zategnut. Izbjegavajte izvore zapaljenja u blizini prolivenog benzina. Ako se benzin prolio, ne pokušavajte pokrenuti stroj. Udaljite stroj iz područja prolijevanja i spriječite stvaranje izvora zapaljenja dok benzinske pare ne ishlape.
- Čuvajte benzin u posebno za tu svrhu konstruiranim kanistrima.
- Uskladištite benzin na hladnom, dobro provjetrenom prostoru dalje od iskara i otvorenog plamena ili drugih izvora zapaljenja. Benzin ili stroj s napunjenim spremnikom goriva nikada ne čuvajte u zgradi u kojoj benzinske pare mogu dospjeti do iskara, otvorenih plamena ili drugih izvora zapaljenja kao što su bojleri, pećnice, sušilice rublja ili slični izvori.
- Prije uskladištenja stroja u zatvoreni prostor pričekajte da se motor ohladi.

Uporaba i njegovanje stroja

- Nikad ne podižite stroj i ne nosite ga kad motor radi.
- Ne postupajte nasilno sa strojem.
- Rabite ispravan stroj za odgovarajuće područje primjene. Ispravan stroj bolje će i sigurnije obavljati poslove za koje je konstruiran.
- Ne mijenjajte postavku brzine vrtnje motora i ne prekoračujte je. Regulator brzine vrtnje kontrolira maksimalnu brzinu motora radi maksimalne sigurnosti.
- Ne dopustite da motor radi velikim brzinama vrtnje kada ne obavljate sabijanje.
- Udaljite šake i stopala od rotirajućih dijelova.
- Izbjegavajte dodir s vrućim benzinom, uljem, ispušnim plinovima i vrućim površinama. Ne dodirujte motor ili ispušni lonac. Tijekom uporabe ti će dijelovi postati vrlo vrući. Bit će vrući i kratko vrijeme nakon isključivanja stroja.
- Prije obavljanja postupaka održavanja ili namještanja pričekajte da se motor ohladi.
- Počne li stroj proizvoditi neobične zvukove ili vibracije, odmah isključite motor, odvojite kabel svjećice i potražite uzrok. Neobični zvukovi ili neobične vibracije obično su znak neispravnosti.

- Rabite samo montažne dijelove i dodatnu opremu koje je odobrio proizvođač. U suprotnom posljedice mogu biti ozljede.
- Održavajte stroj. Provjerite da pokretni dijelovi nisu pogrešno poravnani ili blokirani, da dijelovi nisu oštećeni i da ne postoje druge okolnosti koje mogu otežati funkcioniranje stroja. Ako otkrijete oštećenja, dajte popraviti stroj prije daljnje uporabe. Mnoge nezgode rezultat su lošeg održavanja opreme.
- Uklanjajte travu, lišće, višak maziva i naslage ugljika s motora i ispušnog lonca kako biste umanjili rizik od požara.
- Nikad ne polijevajte i ne prskajte stroj vodom ili drugim tekućinama.
- Ručke moraju biti suhe, čiste i bez sitnih dijelova.
- Očistite stroj nakon svake uporabe.
- Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada za benzin, ulje itd. kako biste zaštitili okoliš.
- Čuvajte isključeni stroj izvan dohvata djece i ne dopustite da stroj rabe osobe koje nisu upoznate sa strojem ili s ovim priručnikom. Stroj može biti opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.
- Osigurajte da se stroj neće prevrnuti, kliznuti, otkotrljati ili pasti kada ga ne upotrebljavate.

Servisiranje

- Isključite motor prije čišćenja, popravaka, provjera ili radova namještanja i pobrinite se za to da su svi pokretni dijelovi zaustavljeni.
- Uvijek se pobrinite za to da je motorna sklopka u položaju „OFF“. Odvojite kabel svjeće i udaljite ga od svjeće kako biste izbjegli nenamjerno pokretanje.
- Održavanje stroja moraju obaviti kvalificirani radnici. Rabite samo originalne rezervne dijelove. Time ćete osigurati trajnu sigurnost stroja.

Dodatne sigurnosne napomene

- Udaljite šake, prste i stopala od nosive ploče kako biste izbjegli ozljede.
- Čvrsto držite ručku stroja objema rukama.
- Tijekom uporabe uvijek budite iza stroja; nikad ne hodajte i ne stojte ispred njega kad motor radi.
- Nikada ne polažite alate ili druge predmete ispod stroja. Ako stroj udari u strani predmet, zaustavite motor, odvojite svjećicu i provjerite da stroj nije oštećen; popravite oštećenja prije ponovnog pokretanja i daljnje uporabe stroja.
- Ne preopterećujte stroj predubokim ili prebrzim nabijanjem.
- Ne rabite stroj s velikim brzinama na tvrdim ili skliskim površinama.
- Budite vrlo oprezni ako stroj rabite na šljunčanim podlogama, putovima ili cestama ili ako prelazite preko njih.
- Vodite računa o skrivenim opasnostima ili prometu. Ne prevozite osobe.

- Nikada ne napuštajte radno mjesto i nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora kada motor radi.
- Uvijek zaustavite stroj pri prekidu rada ili kad ga premještate na drugo mjesto.
- Ne približavajte se rubovima jaraka i izbjegavajte postupke zbog kojih bi se stroj mogao prevrnuti. Po uzbrdicama oprezno hodajte pravocrtno i unatrag kako bi se izbjeglo prevrtanje stroja na rukovatelja.
- Stroj uvijek postavite na čvrstu i ravnu površinu, a zatim isključite stroj.
- Ograničite vrijeme rada sa strojem i redovito pravite stanke kako biste smanjili vibracijska opterećenja i odmorili ruke. Smanjite brzinu i primijenjenu silu kojom obavljate opetovane pokrete.

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte slučajna stavljanja stroja u pogon.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

6. Tehnički podatci

Dimenzije Š x Dub. x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Dimenzije ploče za nabijanje D x Š.....	345 x 285 mm
Hod ploče za nabijanje.....	40 – 66 mm
Brzina udaranja.....	450 - 650 /min
Centrifugalna sila.....	10 kN
Tip motora.....	1 cilindar / 4-taktni
Maks. snaga motora.....	4,1 kW
Obujam cilindra.....	196 ccm
Maks. brzina vrtnje.....	3600 /min
Motorno gorivo.....	Super benzin E10
Sadržaj spremnika goriva.....	2,8 l
Količina motornog ulja.....	0,6 l
Motorno ulje.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Podmazivanje sustava za nabijanje.....	SAE 10 W-30
Zapremnina za ulje u sustavu za nabijanje.....	0,8 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Svjećica.....	F7RTC
Razmak elektroda.....	0,7 - 0,8 mm
Masa.....	78 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN ISO 3744. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su u skladu s EN 500-4.

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L_{WA} 108 dB
 Razina zvučnog tlaka L_{pA} 87,45 dB
 Nesigurnost $K_{wa/pA}$ 3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vibracija desne ručke a_h 30,61 m/s²
 Vibracija lijeve ručke a_h 29,37 m/s²

Specificirane vrijednosti zvuka izmjerene su u skladu s normiranim postupkom ispitivanja i moguće ih je rabiti za uspoređivanje raznih alata.

Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

Upozorenje! Ovisno o načinu uporabe stroja, stvarne vrijednosti mogu se razlikovati od specificiranih. Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opterećenja buke.

Pritom vodite računa o cijelom radnom procesu, dakle i o razdobljima u kojima alat radi bez opterećenja ili je isključen.

Prikladne mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i njegovanje alata i radnih alata, redovite stanke te dobro planiranje radnih procesa.

Upozorenje!

Pri duljem radu zbog vibracija u šakama rukovatelja može doći do cirkulacijskih smetnja (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je oboljenje krvnih žila pri kojem se male krvne žile na prstima i nožnim prstima iznenada zgrče. Pogođena mjesta više se ne opskrbljuju s dovoljno krvi i zbog toga izgledaju ekstremno blijedo. Česta uporaba vibrirajućih uređaja kod osoba s oslabljenom cirkulacijom (npr. pušača, dijabetičara) može izazvati oštećenje živaca.

Ako uočite neuobičajene pojave, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Održavajte tijelo, a naročito šake, toplima pri hladnom vremenu.
- Redovito pravite stanke i pritom pomičite šake kako biste potaknuli cirkulaciju.
- Smanjite na minimum vibriranje stroja redovitim održavanjem i nepomičnim dijelovima na uređaju.

7. Raspakiravanje

1. Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
2. Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače. Uklonite transportne osigurače viličastim ključem veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke).
3. Provjerite je li opseg isporuke potpun.
4. Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
5. Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
6. Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
7. Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
8. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ OPASNOST

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Montaža

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja!

Uporaba neispravnih rezervnih dijelova i pribora može uzrokovati ozljede i oštećenja. Oni bi se mogli otpustiti i izletjeti. Osim toga, oni mogu smanjiti učinak stroja.

- Rabite samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu proizvođača. Originalne rezervne dijelove ili pribor možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- U slučaju nepridržavanja učinak stroja može se smanjiti, a dijelovi se mogu eventualno otpustiti.
- U slučaju nepridržavanja prestaje proizvođačka garancija.

NAPOMENA!

Zbog velike težine stroja preporučujemo da montažu obave najmanje dvije osobe.

Kod isporuke su neki dijelovi demontirani. Za montažu vam je potrebno:

- Viličasti ključ veličine 13 mm (montaža spremnika goriva)
- Šiljasta klijesta (montaža spremnika goriva)
- Viličasti ključ veličine 16 mm (montaža zaštitnog okvira i adapterskih ploča)
- Viličasti ključ veličine 8 mm (montaža poluge gasa)
- Viličasti ključ veličine 10 mm (montaža poluge gasa)

Montažni alat nije sadržan u opsegu isporuke.

8.1 Montaža zaštitnog okvira (2) (sl. 3)

1. Najprije s obje strane s adapterskih ploča (21) uklonite četiri vijka sa šesterokutnom glavom M10x25 (B), opružne prstenove i podložne pločice.
2. Na obje strane na adapterske ploče (21) montirajte zaštitni okvir (2) pomoću četiri vijka sa šesterokutnom glavom M10x25 (B), opružnih prstenova i podložnih pločica.
3. Viličastim ključem veličine 16 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom (B).

8.2 Montaža spremnika goriva (5) (sl. 4, 5)

1. Montirajte spremnik goriva (5) pomoću dva vijka sa šesterokutnom glavom (D), dvjema podložnim pločicama M8 i dvjema sigurnosnim maticama M8 na limove držača zaštitnog okvira (2).
2. Viličastim ključem veličine 13 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom (D).
3. Natakните crijevo za gorivo na pipac za gorivo na spremniku goriva (19). Osigurajte crijevo za gorivo po potrebi crijevnom stezaljkom (C) kako biste spriječili otklizavanje. Za to rabite šiljasta kliješta.

8.3 Montaža poluge gasa (6) (sl. 2, 6)

1. Montirajte polugu gasa (6) pomoću pritezne obujmice, dva vijka sa šesterokutnom glavom M6x30 i dvije samozatezne matice M6 na zaštitni okvir (2).
2. Viličastim ključem veličine 10 i viličastim ključem veličine 8 čvrsto pritegnite vijke sa šesterokutnom glavom i matice.
3. Učvrstite užu gasa priloženim kabelskim vezicama (F) na zaštitnom okviru (2).

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte stroj!

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Upotrebljavajte stroj samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje uređaja

Ako stroj radi bez motornog ulja ili s premalo motornog ulja, odn. bez ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Stroj se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

9.1 Ulivanje benzina (sl. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu uporabite super E10 benzin.

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulievajte motorno gorivo samo na otvorenom. Ne punite stroj na transportnom vozilu.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite stroj na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.

Napomena: Upotrebljavajte filter za gorivo (4a).

Umetak filtra goriva (4a) je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca spremnika (4) i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru goriva (5) uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite spremnik benzinom (5) pomoću lijevka (nije uključen u sadržaj isporuke) (super E10). Upotrebljavajte umetak filtra goriva (4a). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 2,8 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (4). Po- brinite se za to da se poklopac rezervoara (4) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (4) i okolno područje.

6. Provjerite spremnik goriva (5) i propuštaju li vodovi za gorivo.
7. Prije pokretanja motora (10) udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.
8. Ne rabite rabljeni i onečišćeni benzin. Ne dopustite da prljavština i voda dospiju u spremnik goriva (5).

9.2 Ulijevanje motornog ulja (sl. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu upotrebljavajte ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi uporabe)).

Napomena: Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (13).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (13) čistom krpom bez niti.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (13) i provjerite razinu ulja, ali nemojte ponovno pritezati mjernu šipku za ulje (13).
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje (13).
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (13).

9.3 Podmazivanje sustava nabijanja (sl. 10)

Ulje za podmazivanje raspoređuje se vibracijskim pokretom stroja po cijelom sustavu za nabijanje. Tijekom rada stroja ulje ulazi u kućište ručice kroz izbušene rupe na ručici donjeg dijela stroja.

Razina ulja u sustavu za nabijanje uvijek se mora održavati na ispravnoj razini kako bi se osigurao učinkovit rad nabijanja.

Napomena: Ako se stroj transportira u vodoravnom položaju ili ako je upravo korišten, stroj mora stajati u uspravnom položaju 15 minuta prije nego li se može provjeriti razina ulja. To omogućuje da se ulje nataloži čime se postiže bolja mjerna vrijednost.

1. Postavite stroj na ravnu površinu. Prevrtajte stroj tako da bude pod pravim kutom u odnosu na tlo.
2. Uklonite onečišćenja u području kontrolnog prozorčića vijka za ispuštanje ulja noge nabijača (14).
3. Provjerite razinu ulja kroz kontrolni prozorčić vijka za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je kontrolni prozorčić za ulje oko 1/2 – 3/4 pun.

4. Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.
5. Nagnite stroj prema naprijed dok se ne nalegne na transportni kotačić (24).
6. Uklonite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) pomoću nasadnog ključa veličine 24 mm i ključa s čegrtaljkom (nije uključeno u sadržaj isporuke).
7. Utočite ulje s pomoću lijevka (nije sadržano u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 800 ml. U tu svrhu upotrebljavajte ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (ovisno o temperaturi uporabe)).
8. Nakon toga ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Pritegnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) okretnim momentom od 9 nm (6 ft-lbs.).
9. Ponovno postavite stroj uspravno.

NAPOMENA: Nemojte previše napuniti sustav za nabijanje uljem. Previsoka razina ulja može uzrokovati hidrauličku blokadu u sustavu za nabijanje. To može dovesti do neispravnog rada i oštećenja spojke motora, sustava za nabijanje i noge nabijača.

9.4 Noga nabijača (18) (sl. 1)

Na novom stroju, prije svakog stavljanja u pogon ili nakon montaže novog stopala nabijača (18), zategnite sve pričvrstne matice viličastim ključem veličine 19 (nije uključen u sadržaj isporuke). U slučaju uporabe momentnog ključa (nije uključen u sadržaj isporuke) pritezni moment iznosi 86 nm.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Pažljivo pročitajte sigurnosne napomene.

10.1 Pripremanje

Postavite stroj uspravno na čvrstu, ravnu površinu tako da je zajamčeno propisno podmazivanje motora (10).

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar goriva trebao bi biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.
- Provjerite učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva.
- Provjerite nalazi li se stroj na čvrstoj, ravnoj i stabilnoj površini kako biste spriječili prevrtanje. Opasnost od ozljeda i prevrtanja!
- Provjerite lokaciju. Nemojte pokretati stroj na tvrdim površinama poput asfalta ili betona.

Izbjegavajte mjesta postavljanja s udubljenjima ili rupama (kao npr. lokve). Na glatkim, mokrim površinama postoji opasnost od klizanja!

10.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) (sl. 11)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (16) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) mora biti u položaju ON kako bi se motor (10) pokrenuo.

Motor (10) se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (16) pomakne u položaj OFF.

10.3 Poluga gasa (6) (sl. 1, 6, 14)

Polugom gasa (6) upravlja se brzinom motora (10). Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor (10) će raditi brže odnosno sporije.

Brzo =



Sporo / prazan hod =



Napomena:

Stroj je dizajniran za brzinu vrtnje od 4000 o/min. Pri optimalnoj brzini vrtnje stopalo udara brzinom od 680 udaraca po minuti. Povećanje brzine zaklopke iznad tvornički namještene brzine vrtnje ne povećava broj udaraca i može oštetiti stroj.

⚠ POZOR!

Pri pokretanju motora (10) otvarajte polugu prigušnice (7) samo ako je poluga gasa (6) u praznom hodu. U protivno se stroj može pokrenuti.

Stroj iz položaja mirovanja polako dovedite u položaj punog ubrzanja.

10.4 Pokretanje motora (10) (sl. 11 – 14)

10.4.1 Hladno pokretanje

1. Postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj ON.
2. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) udesno za otvaranje.
3. Zatvorite polugu prigušnice (7) pomicanjem ulijevo.
4. Lagano otvorite polugu gasa (6) tako da je pomaknete lagano ulijevo.
5. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj ON.
6. Lagano povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok ne osjetite otpor, a zatim ga pustite da se ponovno namota.
7. Snažno povucite pokretač s poteznim užetom (11) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se pokretač s poteznom užicom (11) vrati unatrag. Po potrebi povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok se motor (10) ne pokrene.
8. Pustite motor (10) da se zagrijava nekoliko sekundi.
9. Postavite polugu gasa (6) u položaj praznog hoda.

10. Čim se motor (10) pokrene lagano pomaknite polugu prigušnice (7) udesno.

11. Za pokretanje polako pomaknite polugu gasa (6) ulijevo.

12. Stroj započinje s radom.

10.4.2 Toplo pokretanje (sl. 11-14)

1. Postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj ON.
2. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) udesno za otvaranje.
3. Otvorite polugu prigušnice (7) pomicanjem udesno.
4. Pomaknite polugu gasa (6) udesno u položaj praznog hoda.
5. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj ON.
6. Snažno povucite pokretač s poteznim užetom (11) i pustite ga da se polako ponovno namota. Ne dopustite da se pokretač s poteznom užicom (11) vrati unatrag. Po potrebi povlačite pokretač s poteznim užetom (11) dok se motor (10) ne pokrene.
7. Motor (10) se pokreće.
8. Za pokretanje polako pomaknite polugu gasa (6) ulijevo.
9. Stroj započinje s radom.

10.5 Isključivanje motora (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pozor!

Ako u slučaju nužde trebate zaustaviti motor (10), okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) na položaj OFF.

U normalnim uvjetima poštujujte sljedeći postupak:

1. Pomaknite polugu gasa (6) udesno u položaj praznog hoda.
2. Okrenite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj OFF.
3. Za zatvaranje postavite pipac za gorivo na spremniku goriva (19) u položaj OFF.
4. Postavite pipac za gorivo na motoru (9) ulijevo za zatvaranje.

OPREZI!

Za zaustavljanje motora (10) ne namještajte polugu prigušnice (7). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

OPREZI!

Stroj se ne smije podizati ili premještati na drugo mjesto tijekom rada. Možete izgubiti kontrolu nad strojem. Vodite računa o poglavlju 13.

10.6 Vođenje vibracijskog nabijača (sl. 1)

- Za optimalno nabijanje i nisko trošenje stopala nabijača, stopalo nabijača (18) mora ležati ravno na tlu, a ne na prednjem ili stražnjem rubu.

- Noga nabijača (18) mora se uvijek kretati paralelno u odnosu na tlo kako bi se izbjeglo ekstremno trošenje ploče.
- Strojem rukujte tako da objema rukama uhvatite rukohvat za vođenje (15).
- Stanite iza stroja, hodajte polako i usmjeravajte stroj dok se kreće unaprijed u željenom smjeru.
- Vodite stroj tako da se ne možete priklještititi između stroja i čvrstih predmeta.
- Pri radu na uzbrdicama ili nizbrdicama uvijek idite na strani okrenutoj uzbrdo. Rukovatelj ne smije nikada stajati u smjeru pada.
- Ako stroj upotrebljavate na neravnom terenu ili za nabijanje rastresitih materijala, morate nositi zaštitne cipele.
- Održavajte stroj čistim i suhim.
- Stroj isključite i za vrijeme kratkih prekida rada.
- Pri radu potpuno otvorite ručicu gasa (6) kako biste postigli maks. snagu.
- Pri nabijanju nipošto ne puštajte rukohvat za vođenje (15).
- Pustite stroj da se sam kreće unaprijed. Stroj je konstruiran tako da se pri nabijanju sam kreće unaprijed. Kako biste ubrzali pomak rukohvat za vođenje (15) povucite lagano unatrag tako da stražnji dio noge najprije dodirne tlo.
- Ne primjenjujte pritisak nad strojem. Ne pokušavajte stroj pomicati unaprijed mišićnom snagom.
- Ako se stroj prevrne, odmah isključite motor (10) (postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj OFF). Zatim ponovno uspravite stroj ili ga položite na stranu tako da je motor (10) usmjeren prema gore. (vidi transportni položaj sl. 10).

Napomena: Kako se motor ne bi oštetio, stroj ne smije raditi kada leži na strani.

⚠ POZOR!

Ne upotrebljavajte stroj na betonu ili vrlo tvrdim odn. gusto nabijenim površinama tla. U takvim slučajevima stroj će početi lupati umjesto vibrirati, što će uzrokovati oštećenja noge nabijača (18) i motora (10).

11. Čišćenje i održavanje

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor (10) i izvucite utikač svjeće (22).

Nakon svake upotrebe očistite rashladna rebra cilindra te uklonite prljavštinu i kamenčiće koji su se nakupili na stroju.

⚠ POZOR!

Za čišćenje stroja nemojte upotrebljavati visokotlačne čistače.

Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i oštetiti vretena, stapove, ležajeve ili motor (10). Visokotlačni čistači skraćuju radni vijek i otežavaju uporabljivost.

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor (10) i izvucite utikač svjeće (22).

11.1 Plan održavanja

Pridržavajte se ove tablice za strojeve i održavanje motora:

Plan održavanja	
Provjera za održavanje	Interval
Labavi vijci	Prije stavljanja u pogon
Provjera oštećenosti	Prije stavljanja u pogon
Provjerite nepropusnost rezervoara goriva	Prije stavljanja u pogon
Očistite stroj	Nakon stavljanja u pogon
Provjera rashladnih rebara	Nakon 25 radnih sati
Provjera svjeće	Nakon 25 radnih sati
Zamjena motornog ulja	Nakon 50 radnih sati
Provjera filtra zraka	Nakon 100 radnih sati
Zamjena motornog ulja	Nakon 100 radnih sati
Zamijenite svjećicu	Nakon 100 radnih sati
Čišćenje spremnika za taloženje	Nakon 100 radnih sati
Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje	Nakon 300 radnih sati
Čišćenje filtra goriva	Nakon 300 radnih sati

11.2 Zamjena motornog ulja (sl. 15)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor (10) na radnoj temperaturi i isključen.

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Postavite prikladan prihvatni spremnik (nije uključen u sadržaj isporuke) ispod vijka za ispuštanje ulja (12).
3. Upotrijebite viličasti ključ veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (12) i ispuštali motorno ulje.

4. Nakon što ispuštite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje ulja (12).
5. Sada odvrnite mjernu šipku za ulje (13) okretanjem ulijevo.
6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja (vidi 10.2).
7. Zatim ponovno zavrните mjernu šipku za ulje (13) okretanjem udesno.

11.3 Održavanje filtra zraka (3) (sl. 16)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filter zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filter zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filterskog uložka može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uložka filtra zraka.

Onečišćen filter zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filter zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 100 radnih sati.

1. Skinite poklopac kućišta filtra zraka (3c).
2. Izvadite uložak filtra zraka i provjerite je li oštećen.
3. Po potrebi zamijenite oštećeni uložak. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor.
4. Izvadite spužvasti filter (3b) s papirnatoj filtra (3b). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite. Očistite spužvasti filter (3b) blagom otopinom sapunice.
5. Ispušite papirnat filter (3a) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnatoj filtra (3a). To može uzrokovati oštećenja.
6. Postavite spužvasti filter (3b) na papirnat filter (3a).
7. Zatvorite poklopac kućišta filtra zraka (3c).

Nikada ne dopustite da motor (10) radi bez uložka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština će time dospjeti u motor (10), zbog čega mogu nastati teška oštećenja motora. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

11.4 Čišćenje/zamjena svjećice (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **POZOR!** Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice (22a) prvi put nakon 25 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.

Zatim mijenjajte svjećicu (22a) svakih 100 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite utikač svjećice (22) i uklonite eventualnu prljavštinu iz područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (22a) isporučenim ključem za svjećice (G) i provjerite je.
3. Provjerite izolator. Zamijenite svjećicu (22a) u slučaju oštećenja kao što su pukotine ili procjepi.
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga pomoću mjernog listića (nije uključen u sadržaj isporuke). Kako bi motor (10) ostao učinkovit, svjećica (22a) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7 – 0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (22a) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice (G) za oko 1/4 okretaja.
7. Natakните utikač svjećice (22) na svjećicu (22a).

⚠ **POZOR!**

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

11.5 Podmazivanje sustava nabijanja (sl. 10)

Provjerite razinu ulja prije svakog stavljanja u pogon. Vidi 10.3 Podmazivanje sustava nabijanja.

11.6 Zamjena ulja sustava nabijanja (sl. 10)

1. Postavite stroj na ravnu površinu. Prevrnite stroj tako da bude pod pravim kutom u odnosu na tlo.
2. Nagnite stroj unatrag dok se ne nalegne na rukohvat za vođenje (15).
3. Postavite prikladan prihvatni spremnik (nije uključen u sadržaj isporuke) ispod stroja.
4. Uklonite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) pomoću nasadnog ključa veličine 24 mm i ključa s čegrtaljkom (nije uključeno u sadržaj isporuke).
5. Ispustite ulje u prihvatni spremnik.
6. Stroj postavite natrag u uspravan položaj, a zatim ga naginjte dok ne nalegne na transportni kotačić (24).
7. Utočite ulje s pomoću lijevka (nije sadržano u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 800 ml.
8. Nakon toga ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14). Čvrsto pritegnite vijak za ispuštanje ulja noge nabijača (14) okretnim momentom od 9 nm (6 ft-lbs.).
9. Ponovno postavite stroj uspravno.

11.7 Ispuštanje benzina pumpom za usisavanje benzina (sl. 19)

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje potrebno je ispustiti benzin.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Ispuštajte motorno gorivo samo na otvorenom.

1. Postavite pipac za gorivo na spremnik goriva (19).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak. Uklonite poklopac spremnika (4).
4. Izvadite uložak filtra goriva (4a).
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u spremnik goriva (5) i potpuno ispustite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (4a).
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (4).
8. Kako bi se osiguralo da benzin ne ostane u rasplinjaču, potrebno je ispustiti preostali benzin iz rasplinjača.

11.8 Čišćenje umetka filtra goriva (4a) (sl. 19)

Napomena: Umetak filtra goriva (4a) je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca spremnika (4) i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Navrnite poklopac rezervoara (4).
2. Izvadite uložak filtra goriva (4a). Očistite ga u nezapaljivom otapalu ili u otapalu s visokim plamjstom.
3. Ponovno umetnite umetak filtra goriva (4a).
4. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (4).

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata stroja radi popravka vodite računa o tome da je stroj zbog sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj stanici bez ulja i motornog goriva.

Rezervni dijelovi / pribor

Svjećica F7RTC – br. artikla: 3904601090 / poz. 16
Uložak filtra zraka – br. artikla: 3908301358 / poz. 127
Transportni kotačić – br. artikla: 3908301101 / poz. 90

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da se kod ovog stroja sljedeći dijelovi troše zbog uporabe ili prirodno troše, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali. Potrošni dijelovi*: svjećica, uložak filtra zraka, transportni kotačić

* Nisu nužno sadržani u opsegu isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

12. Transport i podizanje stroja

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano pokretanje stroja može uzrokovati ozljede.

1. Prije utovarivanja isključite motor (10) i nakon hlađenja motora (10) odvojite utikač svjeće (22) od svjeće (22a).
2. Zatvorite pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19). Ne puniti stroj na transportnom vozilu.
3. Stroj može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od prignječenja!

Rukohvat za vođenje ne smije se upotrebljavati za podizanje stroja.

- Za podizanje tereta smije se upotrebljavati samo transportni stremen.
- Potrebno je redovito provjeravati istrošenost, oštećenost ili zlouporabu transportnog streмена. Oštećen transportni stremen potrebno je odmah zamijeniti.

⚠ **Pozor!** Stroj može pasti i uzrokovati štete ili ozljede ako ga nepropisno podižete.

⚠ **Pozor!** Točka pričvršćivanja služi za osiguranje stroja tijekom transporta.

⚠ **Pozor!** Transportni stremen (1) služi za oslobađanje ili vuču zaglavljениh strojeva. Ako nije moguća vuča pomoću užeta za vuču onda upotrijebite vučnu šipku. Obvezno se pobrinite za to da vučna šipka nema vidljivih nedostataka i da može izdržati nastala opterećenja. Za razliku od remena, užadi ili lanaca, vučna šipka može isto tako apsorbirati kao i proslijediti tlačne sile.

12.1 Transport

Ovaj stroj dopušteno je transportirati u vozilu ili pomoću transportne naprave (E), ovisno o uvjetima na mjestu uporabe i udaljenosti koju je potrebno prijeći.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor (10) da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Potpuno ispraznite spremnik goriva (5) (vidi odjeljak 12.7).

12.1.1 Naprava za transport (E) (sl. 20)

Transportni uređaj olakšava rukovanje na kratkim di-onicama. Napravu za transport (E) upotrebljavajte samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke putove. Prije sljedeće upotrebe uklonite napravu za transport (E).

1. Prije transporta isključite motor (10) (vidi odjeljak 11.5).
2. Nagnite stroj malo prema naprijed i pomaknite napravu za transport (E) ispod držača.
3. Držite transportnu napravu (E) nogom.
4. Nagnite stroj unazad na osovinu.
5. Premjestite stroj, ovisno o potrebi, prema naprijed ili natrag pomoću rukohvata za vođenje (15).
6. Za vrijeme spuštanja stroja postupite obrnutim redoslijedom.
7. Sigurno isključite motor i uklonite transportnu napravu (E).

12.1.2 Transport u vozilu (sl. 1, 10, 20)

Po mogućnosti stroj uvijek transportirajte u uspravnom položaju. Ako stroj ne možete transportirati uspravno, transportirajte ga samo u položaju prikazanom na slici 11.

Pritom filter zraka (3) ne smije biti usmjeren prema dolje. Ulje može dospjeti u cilindar, u komoru za izgaranje ili u filter zraka (3). To može uzrokovati teškoće pri pokretanju.

1. Dignite stroj u vozilo. Pritom imajte na umu da je stroj pretežak za podizanje bez mehaničke pomoći (tj. podizne opreme).
2. Alternativno upotrebljavajte napravu za transport (E) i utovarnu rampu kako biste stroj utovarili u vozilo.
3. Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite stroj. Dodatno osigurajte stroj zateznim remenom na točki pričvršćivanja.

⚠ POZOR!

Nakon transporta u vodoravnom položaju stroj je potrebno ponovno uspraviti kako bi ulje moglo teći natrag u motor (10). Taj postupak može trajati neko vrijeme dok se ne uspostavi normalna razina ulja.

12.2 Podizanje stroja / transport stroja pomoću podizne opreme (sl. 1)

Prije dizanja pobrinite se za to da je podizna oprema (dizalice ili teretna kolotura) konstruirana za sigurno nošenje mase proizvoda. Za masu podizne opreme vidi označnu pločicu.

Molimo vodite računa o tome da utovarne rampe moraju biti nosive i stabilne.

1. Pričvrstite uređaj za podizanje ili kuku dizalice na središnji ovjes, tj. na transportni stremen (1).
2. Malo podignite stroj i pobrinite se za to da su svi spojevi propisno učvršćeni.
3. Stroj sada možete podignuti po želji pomoću podizne opreme.

⚠ POZOR!

Stroj je težak i ne smije ga podizati jedna osoba. Podižite stroj uvijek s najmanje dvije osobe.

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Pri skladištenju stroja u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su npr. pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice itd.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se stroj ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite stroj tako da je zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

13.1 Skladištenje tijekom duljih stanki:

Ako se stroj ne upotrebljava dulje od 30 dana, slijedite donje korake kako biste ga pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite spremnik goriva (5) (vidi odjeljak 12.7). Uskladišteni benzin koji sadržava etanol ili MTBE postat će ustajao nakon 30 dana. Ustajali benzin ima visok udio gume i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod benzina.
2. Ispustite motorno ulje iz motora (10) dok je on još topao. Ulijte novo ulje. (vidi odjeljak 12.2.)
3. Stroj čistite čistim krpama. **⚠ Za čišćenje plastičnih dijelova ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva na bazi ulja. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.**
4. Uskladištite stroj u uspravnom položaju u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

Stroj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte stroj u originalnom pakiranju.

Pokrijte stroj kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

14. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

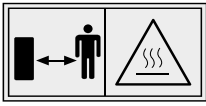
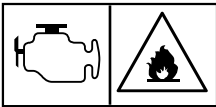
15. Otklanjanje neispravnosti

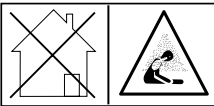
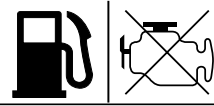
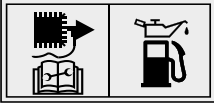
Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Neravnomjerno nabijanje.	Istrošeno stopalo nabijača (18).	Zamijenite stopalo nabijača (18). Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
Gubitak ulja u motoru (10).	Pohabane brtve, radijalni brtveni prsteni.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Površina tla je pretvrda.	Nabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopalo nabijača (18) zaglavljuje.	Pričekajte da se tlo osuši.
	Debeli sloj prljavštine na stopalu nabijača (18).	Očistite stopalo nabijača (18) i donji dio nabijača (17).
Motor (10) radi, ali stroj ne radi ravnomjerno.	Slomljeni dijelovi u sustavu za nabijanje.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Slomljene ili loše opruge.	
	Namještena je previsoka brzina vrtnje motora.	
Nije moguće pokrenuti motor (10).	Nema goriva u spremniku (5).	Dolijte benzin (Super E10).
	Zatvoren pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19).	Otvorite pipac za gorivo na motoru (9) i pipac za gorivo na spremniku goriva (19).
	Prljav filter zraka (3).	Očistite filter zraka (3).
	Sklopka za uključivanje/isključivanje (16) postavljena je u položaj „OFF”.	Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (16) u položaj „ON”.
	Pokretač s poteznim užetom (11) je neispravan.	Popravite pokretač s poteznim užetom (11).
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
	Prljava svjećica (22a).	Očistite svjećicu (22a).
Motor (10) radi, ali stroj se ne kreće.	Neispravna centrifugalna spojka.	Zamijenite spojku. Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Nizak tlak sabijanja.	Kontaktirajte s ovlaštenom specijaliziranom radionicom.
	Začepljen ispušni otvor.	
Motor (10) je prevruć.	Struja rashladnog zraka je ometena.	Uklonite sva strana tijela s okvira, ventilatora, ulaza zraka i rashladnih rebara.
	Svjećica (22a) je neispravna.	Zamijenite svjećicu (22a).

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!		Pritrdišče se uporablja za pritrditev stroja med transportom.
	Nosite zaščitna očala!		Prepovedano je odstranjevanje zaščitnih in varnostnih priprav ali njihovo spreminjanje.
	Nosite zaščito za sluh!		Ne prijemajte vrtečih delov. Če se zapletete v vrtljivi jermen, pride do poškodb rok. Vedno namestite zaščito jermena.
	Uporabljajte delovne rokavice.		Odprt ogenj ali kajenje v bližini naprave sta strogo prepovedana!
	Uporabljajte zaščitne čevlje.		Vroče površine! Pri dotiku lahko pride do opeklin. Servisna, vzdrževalna in čistilna dela izvajajte le, kadar je motor hladen.
	Naprave ne izpostavljajte dežju.		Opozorilo pred vročimi deli. Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji. Neudeležnim osebam ne dovolite v bližino naprave.
	Dvižna točka, na kateri je stroj mogoče varno pritrditi, npr. za nalaganje na transportno vozilo.		Ob zagonu motorja nastanejo iskre. Te lahko vnamejo gorljive pline, ki se nahajajo v bližini.

	Nevarnost zastrupitve! Napravo uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.		– Dušilka je zaprta – Odprite ventil za bencin
	Pomembno: Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.		Ročica za vrtljaje
	Pred kakršnimkoli čiščenje in vzdrževalnimi deli ugasnite motor in snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke. Pri ravnanju z gorivi in mazivi bodite zelo previdni!		Preverjanje ravni olja.
	Zagotovljen nivo moči zvoka naprave.	NEVARNOST!	Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
ON/OFF (VKLOP/IZKLOP)	Stikalo za vklop/izklop	OPOZORILO!	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.	PREVIDNO!	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskim direktivam.	NAPOTEK	Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na stroju ali lastnini, če se ne prepreči.
	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.		

Kazalo:**Stran:**

1.	Uvod	218
2.	Opis naprave (slika 1)	218
3.	Obseg dostave (sl. 2)	218
4.	Namenska uporaba	218
5.	Splošni varnostni napotki	219
6.	Tehnični podatki	221
7.	Razpakiranje	222
8.	Sestava	222
9.	Pred zagonom	223
10.	Zagon	224
11.	Čiščenje in vzdrževanje	226
12.	Transport in dviganje stroja	228
13.	Skladiščenje	229
14.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	229
15.	Pomoč pri motnjah	230
16.	Izjava o skladnosti	436

1. Uvod

PROIZVAJALEC:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SPOŠTOVANI KUPEC,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

NAPOTEK:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

2. Opis naprave (slika 1)

1. Transportni ročaj
2. Zaščitni okvir
3. Zračni filter
- 3a. Papirnati filter
- 3b. Penasti filter
- 3c. Pokrov ohišja zračnega filtra
4. Pokrov rezervoarja
- 4a. Vložek filtra za gorivo
5. Rezervoar za gorivo
6. Ročica za plin
7. Ročica dušilke
8. Cev za odzračevanje
9. Pipa za gorivo na motorju
10. Motor
11. Zaganjalna vrstica
12. Izpustni čep za olje

13. Merilna palica za olje
14. Vijak za izpust olja noge za tolčenje
15. Vodilna stremena
16. Stikalo za vklop/izklop
17. Spodnji del noge za teptanje
18. Noga za tolčenje
19. Pipa za gorivo na rezervoarju za gorivo
20. Menjalnik
21. Adapterski plošči (2 x)
22. Vtič vžigalne svečke
- 22a. Vžigalna svečka
23. Izpušni lonec
24. Transportni valj

3. Obseg dostave (sl. 2)

- Vibracijski teptalnik (A)
- 4 x šestrobi vijaki M10 x 25 (B)
- 1 x cevna objemka (C)
- 2 x šestrobi vijaki (D)
- 1 x transportna naprava (E)
- 2 x kabelska vezica (F)
- 1 x ključ za vžigalne svečke (G)
- 1 x zaščitni okvir (2)
- 1 x rezervoar za gorivo (5)
- 2 x adapterski plošči (21)
- 1 x navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Stroj je skladen z veljavno direktivo ES o strojih.

Stroj je orodje, ki ga poganja motor, in je primerno za zgoščevanje zrahljane zemljine, kep zemlje in pri tem ustvariti trdno in stabilno podlago za temelje, podložni beton in ostale utrjene podlage.

Stroj kljub temu ni primeren za zgoščevanje tal z visoko vsebnostjo ilovice.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Stroj lahko upravljajo samo osebe, ki so za to usposobljene, poučene in pooblašene.

Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v navodilih za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom: 

Poleg tega so v navodilih za uporabo tudi druga pomembna mesta, ki so označena z besedo »**POZOR!**«.

Pozor!

Pri uporabi naprav morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

NEVARNOST

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja velika smrtna nevarnost oz. nevarnost smrtno nevarnih poškodb.

OPOZORILO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja smrtna nevarnost oz. nevarnost hudih poškodb.

PREVIDNO

Pri neupoštevanju teh navodil obstaja majhna do srednja nevarnost poškodbe.

NAPOTEKI!

Ob neupoštevanju teh navodil obstaja nevarnost poškodovanja motorja ali drugih materialnih stvari.

- Seznanite se s svojim strojem.
- Skrbno preberite navodila za uporabo in se prepričajte, da razumete njihovo vsebino in vse na stroju nameščene etikete.
- Seznanite se s področjem uporabe, omejitvami stroja in posebnimi viri nevarnosti.
- Zagotovite, da ste natančno seznanjeni z vsemi upravljalnimi elementi in njihovim delovanjem.
- Obvezno se seznanite s tem, kako zaustavite stroj in hitro izklopite upravljalne elemente.
- Stroj ne uporabljajte, če niste natančno seznanjeni z načinom delovanja in zahtevami za vzdrževanje motorja ter s tem, kako je treba preprečevati telesne poškodbe in/ali materialno škodo.
- Druge osebe, še posebej otroke, držite stran od delovnega območja.

Delovno območje

- Stroj nikoli ne zaženite ali uporabljajte v zaprtem ali slabo prezračenem območju. Izpušni plini so nevarni, saj vsebujejo ogljikov monoksid, ki je brez vonja in smrtno nevaren. Stroj uporabljajte samo na dobro prezračenih zunanjih območjih.
- Stroj nikoli ne uporabljajte v slabi vidljivosti ali svetlobi.
- Prepričajte se, da so stene jarka stabilne in se ne zrušijo zaradi vibracij. Pazite na nevarnost padca ali prevračanja!
- Prepričajte se, da na območju, ki ga želite teptati, ni električnih kablov, plinskih ali vodnih vodov, ki bi jih lahko poškodovale vibracije.
- Pri delu v bližini nezaščitenih izvrtin ali izkopavanj bodite previdni.
- Z napravo ne delajte v dežju, nevihti in še posebej ne, ko obstaja nevarnost udara strele.
- Ob slabem vremenu, na neravnem terenu ali na pobočjih pazite na stabilen položaj.
- Stroj uporabljajte samo na gradbiščih, kjer pogoji uporabe na gradbišču dovoljujejo ustrezno uporabo stroja. Zlasti upoštevajte:
 - pogoje stabilnosti;
 - stanje tal in nosilnost;
 - širino poti;
 - razmerje med višino in širino ovir in robov, ki jih je treba prečkati (npr. v povezavi s širino valja; višino robnika; globino jarka);
 - nagibni kot stroja in pogoje uporabe na gradbišču, ki negativno vplivajo na stabilnost (npr. višina robnika, dinamični učinki).
- Bodite pozorni na posebne nevarnosti pri delu na območjih, npr.:
 - upoštevajte lokalne predpise za uporabo;
 - ne približujte se električnim nadzemnim vodom;
 - pri delu v predorih bodite pozorni na nastajanje hlapov in prahu;
 - pri delu na onesnaženih območjih bodite pozorni na posebne nevarnosti.

Varnost oseb

- Stroj ne uporabljajte, če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil, ki lahko vplivajo na vašo sposobnost pravnega upravljanja stroja.
- Nosite primerna oblačila. Nosite dolge hlače in rokavice. Nosite varnostne čevlje z jeklenimi kapicami, jeklenim vložkom in oprijemljivim profilom.
- Pri delu nosite zaščito za sluh in zaščitna očala. Pri delu s prahom uporabljajte zaščito za dihala.
- Ne nosite ohlapnih oblačil, kratkih hlač ali kakršnega koli nakita. Dolge lase spnite tako, da segajo najdlje do ramen. Las, oblačil in rokavic ne približujte premičnim delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premične dele.
- Zaščitne pokrove pustite na svojem mestu, pri čemer zagotovite, da jih je mogoče takoj spet uporabiti.

- Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. varno priviti.
- Nikoli ne uporabljajte stroja, ki potrebuje popravilo, ali stroja, ki je v slabem tehničnem stanju. Pred uporabo zamenjajte poškodovane, manjkajoče ali okvarjene dele.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Vsi upravljavci morajo biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja s strojem.
- Preverite, ali iz stroja mora pušča bencin.
- Vedno naj bo pripravljen na uporabo. Stroja ne uporabljajte, če motorja ni mogoče vklopiti in izklopiti z ustreznim stikalom.
- Bencinsko gnan stroj, ki ga ni mogoče upravljati s stikalom motorja, je nevaren in ga je treba zamenjati.
- Navadite se, da boste pred zagonom stroja vedno preverili, da ste izvijač in ključ umaknili z območja stroja. Izvijač ali ključ v bližini vrtljivih delov stroja lahko povzroči telesne poškodbe.
- Pazite, pozorno spremljajte svoje delo in uporabljajte zdrav človeški razum med delom s strojem. Ne precenjujte se.
- Stroja ne uporabljajte, če ste bosi ali imate obute samo sandale oz. podobno lahko obutev. Nosite delovno zaščitno obutev, ki ščiti vaša stopala in zagotavlja stabilnost na spolzkih površinah.
- Ves čas skrbite za dobro stabilnost in ravnotežje. Tako lahko stroj v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred prevajanjem stroja ali vzdrževalnimi deli na stroju se prepričajte, da je stikalo motorja izklopljeno. Med transportom ali vzdrževalnimi deli na stroju se lahko pojavijo nezgode, če je stikalo vklopljeno.
- Obstaja nevarnost stiska na različnih točkah stroja zaradi premikanja ali vrtenja sklopov. Rok in nog ne približujte plošči. Delajte zbrano in vedno zagotovite varno oporo. Nosite delovne varnostne čevlje!
- Zagotovite, da sta stroj in upravljaivec stabilna, ko stojita na ravnih tleh in da se stroj med delovanjem ne prevrne, zdrsne ali pade.

Varnost in postopki z bencinom

- Bencin je močno vnetljiv, njegovi hlapi pa so eksplozivni, če se vnamejo.
- Sprejmite varnostne ukrepe med postopki z bencinom, da preprečite tveganje težkih poškodb.
- Uporabljajte primerno ročko za bencin med polnjenjem ali praznjenjem rezervoarja za gorivo.
- Ta dela izvajajte na čistih, dobro prezračenih delovnih območjih.
- Ne kadite. V bližini ne sme biti iskrenja, odprtega plamenjenja ali drugih virov ognja med polnjenjem bencina ali delom s strojem.

- Rezervoarja za gorivo nikoli ne polnite v zaprtih prostorih. Ozemljenih, električno prevodnih predmetov, kot je orodje, nikoli ne približujte izpostavljenim električnim delom in vodom, da preprečite iskrenje in pojav obloka. Slednje lahko namreč vname bencinske hlape.
- Pred polnjenje rezervoarja za gorivo vedno zavestno postavite motor in počakajte, da se ohladi. Pokrova rezervoarja nikoli ne odstranjujte in ne polnite rezervoarja za gorivo, ko motor deluje ali je še vroč.
- Stroja ne uporabljajte, če ste seznanjeni s puščanjem v sistemu za bencin. Pokrov rezervoarja za gorivo počasi odvijte, da sprostite tlak v rezervoarju. Rezervoarja za gorivo nikoli prekomerno ne napolnite (raven bencina nikoli ne sme segati čez oznako za najvišjo raven polnjenja). Rezervoar za gorivo znova trdno zaprite s pokrovom rezervoarja in obrišite politi bencin.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če pokrov rezervoarja ni varno privit. Izogibajte se virom vžiga v bližini politega bencina. Če ste polili bencin, stroja ne zaženite. Odstranite stroj z območja razlitja in preprečite nastanek virov vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razkadijo.
- Shranjevanje bencina je dovoljeno samo v za to posebej izdelanih posodah.
- Bencin vedno hranite na hladnem, dobro prezračenem območju, stran od isker, odprtega plamenjenja ali drugih virov vžiga. Shranjevanje bencina ali stroja z napolnjenim rezervoarjem za gorivo v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z iskrami, odprtimi plameni ali drugimi viri vžiga, kot so grelniki vode, peči, sušilniki za oblačila ipd. je prepovedano.
- Pred shranjevanjem stroja v zaprtem prostoru počakajte, da se motor ohladi.

Uporaba in nega stroja

- Stroja nikoli ne dvigujte ali prenašajte, če motor deluje.
- S strojem ne delajte na silo.
- Uporabite ustrezen stroj za področje uporabe. Z ustreznim strojem boste bolje in varneje opravili delo, za katerega je bil zasnovan.
- Ne spreminjajte nastavitve regulatorja števila vrtljajev motorja in ne preobremenjujte ga. Regulator števila vrtljajev nadzoruje najvišjo hitrost motorja ob najvišji stopnji varnosti.
- Motorja naj ne deluje pri visokem številu vrtljajev, če ne izvajate zgoščevanja.
- Rok in nog ne približujte vrtljivim delom.
- Izogibajte se stiku z vročim bencinom, oljem, izpušnimi plini in vročimi površinami. Ne dotikajte se motorja ali glušnika izpuha. Ta dela se med uporabo še posebej močno segrejeta. Po izklopu stroja prav tako še nekaj časa ostaneta vroča.
- Pred vzdrževalnimi deli in nastavitvami prav tako počakajte, da se motor ohladi.

- Če stroj začne oddajati nenavadne zvoke ali tresljaje, motor takoj izklopite, odklopite kabel vžigalne svečke in poiščite vzrok. Nenavadni zvoki ali tresljaji so navadno opozorilni znak pred napakami.
- Uporabljajte samo priključne in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.
- Vzdržujte stroj. Preverite, ali je neustrezno poravnano ali pa se premični deli zatikajo, so prisotne poškodbe na sestavnih delih ali druge okoliščine, ki bi lahko neugodno vplivale na delovanje stroja. Stroj pred vsakršno nadaljnjo uporabo posredujte v popravilo, če ugotovite napake. Številne nezgode so posledica slabo vzdrževane opreme.
- Na motorju in glušniku izpuha ne sme biti trave, listja, večjih količin maziva ali sajastih oblog, da ne povzročijo požara.
- Stroja nikoli ne močite ali pršite z vodo ali drugimi tekočinami.
- Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez majhnih delcev.
- Po vsaki uporabi stroj očistite.
- Upoštevajte veljavne predpise za odstranjevanje odpadnega bencina, olja ipd., da boste zaščitili okolje.
- Shranjevanje zaustavljenega stroja je dovoljeno samo zunaj dosega otrok, osebe, ki pa niso seznanjene s strojem ali temi navodili, pa stroja ne smejo uporabljati. Stroj je nevaren, če z njim ravna ne-ustrojni uporabniki.
- Prepričajte se, da se stroj ne prevrne, zdrsne, se ne odpelje ali pade, ko ne deluje.

Servis

- Pred čiščenjem, popravili, pregledom ali nastavitvenimi deli izklopite motor in se prepričajte, da vsi premični deli mirujejo.
- Vedno se prepričajte, da je motorno stikalo v položaju »OFF«. Odklopite kabel vžigalne svečke in ga umaknite od vžigalne svečke, da preprečite nenameren zagon.
- Stroj lahko vzdržujejo samo usposobljene osebe. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. S tem boste zagotovili varnost stroja.

Dodatni varnostni napotki

- Rok, prstov in nog ne približujte osnovni plošči, da preprečite poškodbe.
- Ročaj stroja primite dobro z obema rokama.
- Vedno bodite za strojem med njegovo uporabo. Nikoli ne hodite ali stojte pred strojem, ko motor deluje.
- Pod stroj nikoli ne odlagajte orodja ali drugih predmetov. Če stroj zadane ob kakšen predmet, zaustavite motor, odklopite vžigalno svečko in preverite, ali je stroj poškodovan. Popravite poškodbe pred ponovnim zagonom ali uporabo stroja.
- Stroja ne preobremenite s preglobokim ali prehitrim zgoščevanjem.
- Stroja ne uporabljajte z visokimi hitrostmi na trdih ali spolzkih podlagah.

- Bodite posebej previdni, ko se s strojem premikate po gramoznih površinah, poteh ali cestah ali pa te prečkate.
- Bodite pozorni na skrite nevarnosti ali promet. Ne prevažajte oseb.
- Zapustitev delovnega mesta je prepovedana, stroja pa prav tako ne puščajte brez nadzora, ko motor deluje.
- Stroj vedno zaustavite, ko prekinete delo ali se premikate z enega mesta na drugega.
- Ne približujte se robovom jarkov in se izogibajte delom, med katerimi se lahko stroj prevrne. Po vzpetinah navzgor se premikajte naravnost in vzvratno, da preprečite prevračanje stroja na upravljavca.
- Stroj vedno postavite na trdno in ravno površino ter izklopite stroj.
- Omejite delovni čas na stroju in si redno vzemite odmor, da preprečite obremenitve zaradi tresljajev ter si spočijete roke. Zmanjšajte hitrost in silo, s katerima izvajate ponavljajoče se gibe.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neopredeljena preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernim zagonom stroja.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

6. Tehnični podatki

Dimenzije Š x G x V	480 x 780 x 1150 mm
Plošča za vtiskovanje D x Š	345 x 285 mm
Hod plošče za teptanje	40–66 mm
Število udarcev	450 - 650/min
Centrifugalna sila	10 kN
Tip motorja	1 valj/4-taktni
Največja moč motorja	4,1 kW
Prostornina	196 ccm
Število vrtljajev najv.	3600 /min
Gorivo	Super E10 bencin
Prostornina rezervoarja za gorivo	2,8 l
Količina motornega olja	0,6 l
Motorno olje	AE 10 W-30/SAE 10 W-40
Mazanje sistema za teptanje	SAE 10 W-30
Količina olja v sistemu teptanja	0,8 l
Emisije CO ₂	811,46 g/kWh
Vžigalna svečka	F7RTC
Razmik med elektrodami	0,7–0,8 mm
Teža	78 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene v skladu z EN ISO 3744. Ugotovljene skupne vrednosti nihanj (vektorska vsota treh smeri) ustrezajo standardu EN 500-4.

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L_{WA} 108 dB
 Raven hrupa L_{pA} 87,45 dB
 Negotovost $K_{wa/pA}$ 3 dB

Značilne vrednosti tresljajev

Vibracije, desni ročaj a_h 30,61 m/s²
 Vibracije, levi ročaj a_h 29,37 m/s²

navedene vrednosti hrupa so izmerjene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja.

Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo preценitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

Opozorilo! Odvisno od tega, kako uporabljate stroj, lahko te vrednosti odstopajo od dejanskih. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi hrupa. Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno.

Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in nego orodja in vstavitvenih orodij, redne odmore ter dobro načrtovanje delovnih potekov.

Opozorilo!

Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenja prekrvavitve v rokah upravljalca (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih naprav lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitve (npr. kadilci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev.

Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Ob hladnem vremenu ohranajte svoje telo in zlasti roke tople.
- Redno delajte premore in pri tem premikajte dlani, da pospešite prekrvavitve.
- Z rednim vzdrževanjem in fiksno pritrdjenimi deli na napravi poskrbite za čim manjše vibriranje stroja.

7. Razpakiranje

1. Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
2. Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala. Odstranite transportna varovala z viličastim ključem SW 10 mm (ni v obsegu dostave).
3. Preverite, ali je obseg dostave celovit.
4. Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovani med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
5. Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
6. Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
7. Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
8. Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ NEVARNOST

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Sestava

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe in poškodb stroja!

Uporaba neustreznih nadomestnih delov in dodatne opreme lahko povzroči telesne poškodbe in škodo. Lahko se razrahljajo in izletijo iz stroja. Prav tako lahko zmanjšajo učinkovitost stroja.

- Uporabljajte samo originalne dele in opremo proizvajalca. Originalne nadomestne dele ali pribor dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Če tega ne storite, se lahko zmanjša učinkovitost stroja in lahko pride do razrahljanja delov.
- Neupoštevanje bo razveljavilo garancijo proizvajalca.

NAPOTEKI!

Zaradi velike teže stroja priporočamo, da montažo izvedeta dve osebi.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Za montažo potrebujete:

- Viličasti ključ SW 13 mm (montaža rezervoarja za gorivo)
 - Koničaste klešče (montaža rezervoarja za gorivo)
 - Viličasti ključ SW 16 mm (montaža zaščitnih okvirjev in adapterskih plošč)
 - Viličasti ključ SW 8 mm (montaža ročice za plin)
 - Viličasti ključ SW 10 mm (montaža ročice za plin)
- Montažno orodje ni vključeno v obseg dostave.

8.1 Nameščanje zaščitnega okvirja (2) (sl. 3)

1. Najprej odstranite štiri šestrobe vijake M10 x 25 (B), vzmetne podložke in podložke z adapterskih plošč (21) na obeh straneh.
2. Namestite zaščitni okvir (2) na adapterski plošči (21) na obeh straneh s štirimi šestrobimi vijaki M10 x 25 (B), vzmetnimi podložkami in podložkami.
3. Močno privijte šestrobe vijake (B) z viličastim ključem SW16.

8.2 Montaža rezervoarja za gorivo (5) (sl. 4, 5)

1. Rezervoar za gorivo (5) namestite na plošče nosilca zaščitnega okvirja (2) z dvema šestrobima vijakoma (D), dvema podložkama M8 in dvema zapornima nazobčanima maticama M8.
2. Močno privijte šestrobe vijake (D) z viličastim ključem SW13.
3. Priklopite cev za gorivo na ventil za gorivo na rezervoarju za gorivo (19). Pritrdite cev za gorivo s cevno objemko (C), da preprečite zdrs. Za ta namen uporabite koničaste klešče.

8.3 Montaža ročice za plin (6) (sl. 2, 6)

1. Ročico za plin (6) namestite na zaščitni okvir (2) s pritrdilno objemko, dvema šestrobima vijakoma M6 x 30 in dvema varovalnima maticama M6.
2. Šestrobe vijake in matice privijte z viličastim ključem SW10 in viličastim ključem SW8.
3. Kabel za plin pritrdite na zaščitni okvir (2) s priloženimi kabelskimi vezicami (F).

9. Pred zagonom

⚠ POZOR!

Pred zagonom morate stroj obvezno montirati v celoti!

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Stroj uporabljajte le na prostem.

NAPOTEK!

Poškodbe naprave

Če stroj uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Stroj se dostavi brez motornega in menjalniškega olja.

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju.

Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno posodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

9.1 Dolivanje bencina (sl. 8)

⚠ Pozor!

Stroj se dobavi brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. Za ta namen uporabite bencin Super E10.

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem. Goriva v stroj ne dolivajte na transportnem vozilu.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Stroj zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.

Napotek: Uporabite filter za gorivo (4a). Elementa filtra za gorivo (4a) je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja (4) in filtrira vso natočeno gorivo.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju za gorivo (5) povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (4) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Rezervoar za gorivo (5) napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z bencinom (Super E10). Uporabite element filtra za gorivo (4a). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 2,8 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (4) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja (4) tesno zaprt.
5. Očistite pokrov rezervoarja (4) in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar za gorivo (5) in vodi za gorivo tesnijo.

7. Pred zagonom motorja (10) se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.
8. Ne uporabljajte že uporabljenega ali zamazanega bencina. V rezervoar za gorivo (5) ne smeta vdreti umazanija in voda.

9.2 Dolivanje motornega olja (sl. 8, 9)

⚠ Pozor!

Stroj se dobavi brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 – odvisno od temperature pri uporabi).

Napotek: Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino.
2. Izvijte merilno palico za olje (13).
3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (13) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (13) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico za olje (13) znova privili.
6. Raven olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje (13).
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (13).

9.3 Mazanje teptalnega sistema (sl. 10)

Mazalno olje se porazdeli po celotnem sistemu z vibracijskim gibanjem stroja. Med delovanjem stroja pride olje v ohišje ročni gredi z dna stroja skozi izvrtane luknje v bat.

Nivo olja v sistemu teptanja mora biti vedno na ustreznem nivoju, da zagotovite učinkovito teptanje.

Opomba: Če je bil stroj transportiran v vodoravnem položaju ali je bil pravkar uporabljen, mora biti 15 minut v pokončnem položaju, preden lahko preverite nivo olja. To lahko povzroči, da se olje usede in zagotovi boljše odčitavanje.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino. Stroj nagnite tako, da bo pod pravim kotom glede na tla.
2. Odstranite umazanijo na območju kontrolnega okenca na vijaku za izpust olja (14).
3. Preverite nivo olja skozi kontrolno okence na vijaku za izpust olja (14). Mazanje teptalnega sistema je v redu, če je na kontrolnem okencu olja prikazan nivo približno 1/2–3/4.
4. Če olje ni vidno, ga morate doliti.
5. Stroj nagnite naprej, da se nasloni na transportni valj (24).

6. Odstranite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) s pomočjo nasadnega ključa SW24 mm in zasvočnega ključa (ni v obsegu dostave).
7. Olje dolijte prek lijaka (ni v obsegu dostave). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 800 ml. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 – odvisno od temperature pri uporabi).
8. Nato ponovno privijte vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14). Zategnite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) z zateznim momentom 9 Nm (6 ft-lbs).
9. Znova postavite stroj v pokončni položaj.

NAPOTEK: Sistema za teptanje ne napolnite preveč z oljem. Previsok nivo olja lahko povzroči hidravlično blokado v sistemu za teptanje. To lahko privede do nepravilnega delovanja in poškodbe sklopke motorja, blokirnega sistema in noge za teptanje.

9.4 Noga za teptanje (18) (sl. 1)

Pri novem stroju pred vsako uporabo ali po namestitvi nove noge za teptanje (18) privijte vse pritrdilne matice z viličastim ključem SW19 (ni v obsegu dostave). Pri uporabi momentnega ključa (ni v obsegu dostave) znaša zatezni moment 86 Nm.

10. Zagon

⚠ POZOR!

Natančno preberite varnostna navodila.

10.1 Priprave

Stroj postavite pokonci na trdno, ravno površino, da zagotovite pravilno mazanje motorja (10).

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega puščanja olja ali bencina.
- Preverite raven motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezervoar za gorivo mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.
- Preverite tesnost zunanjih vijačnih povezav.
- Preverite, ali je stroj na trdni, ravni in stabilni podlagi, da preprečite, da bi se prevrnil. Nevarnost poškodb in prevrnitve!
- Preverite mesto postavitve. Stroja ne zaganjajte na trdih površinah, kot sta asfalt ali beton. Izogibajte se mestom z vdolbinami ali luknjami (kot so luže). Na gladkih, vlažnih površinah obstaja nevarnost zdrsa!

10.2 Stikalo za vklop/izklop (16) (sl. 11)

S stikalom za vklop/izklop (16) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (16) mora biti v položaju ON, da bo motor (10) deloval.

Motor (10) se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (16) premaknete v položaj OFF.

10.3 Ročica za plin (6) (sl. 1, 6, 14)

Z ročico za plin (6) krmilite hitrost motorja (10). Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor (10) deluje hitreje ali počasneje.

Hitro =



Počasi/prosti tek =



Napotek:

Stroj je zasnovan za število vrtljajev 4.000 vrt/min. Pri optimalnem številu vrtljajev noga za teptanje udarja s hitrostjo 680 udarcev na minuto. Povečanje hitrosti plina nad tovarniško nastavljeno hitrost ne bo povečalo hitrosti giba in lahko poškoduje stroj.

⚠ POZOR!

Pri zagonu motorja (10) odprite ročico dušilke (7) samo, ko je ročica za plin (6) v nevtralnem položaju. V nasprotnem primeru se lahko stroj začne premikati. Stroj iz položaja prostega teka počasi pospešite do nastavitve polnega plina.

10.4 Zagon motorja (10) (sl. 11–14)

10.4.1 Hladni zagon

1. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklopite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v desno, da jo odprete.
3. Zaprite ročico dušilke (7) in jo potisnite v levo.
4. Rahlo odprite ročico za plin (6), tako da jo rahlo potisnete v levo.
5. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj ON (VKLOP).
6. Rahlo povlecite potezni zaganjalnik (11), dokler ne začutite upora, in ga pustite, da se vrne nazaj.
7. Močno povlecite potezni zaganjalnik (11) in jo pustite, da se počasi znova navije. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (11) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (11), dokler se motor (10) ne zažene.
8. Počakajte, da se motor (10) nekaj sekund ogreva.
9. Premaknite ročico za plin (6) v položaj za prosti tek.
10. Ko motor (10) deluje, počasi premaknite ročico dušilke (7) v desno.
11. Za delovanje počasi potisnite ročico za plin (6) v levo.
12. Stroj začne delovati.

10.4.2 Topli zagon (sl. 11–14)

1. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklopite v položaj »ON« (VKLOP).
2. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v desno, da jo odprete.
3. Odprite ročico dušilke (7) in jo potisnite v desno.
4. Ročico za plin (6) potisnite v desno v položaj za prosti tek.
5. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj ON (VKLOP).
6. Močno povlecite potezni zaganjalnik (11) in jo pustite, da se počasi znova navije. Ne dovolite, da bi potezni zaganjalnik (11) sunkovito skočil nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj poteznega zaganjalnika (11), dokler se motor (10) ne zažene.
7. Motor (10) se zažene.
8. Za delovanje počasi potisnite ročico za plin (6) levo.
9. Stroj začne delovati.

10.5 Ustavitev motorja (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pozor!

Če morate v sili zaustaviti motor (10), stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).

V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek:

1. Ročico za plin (6) potisnite v desno v položaj za prosti tek.
2. Stikalo za vklop/izklop (16) obrnite v položaj OFF (IZKLOP).
3. Pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) preklopite v položaj »OFF« (IZKLOP), da jo zaprete.
4. Pipo za gorivo na motorju (9) premaknite v levo, da jo zaprete.

PREVIDNO!

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (7) za zaustavljanje motorja (10). Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

PREVIDNO!

Med delovanjem stroja ne dvigujte ali premikajte na drugo mesto. Lahko izgubite nadzor nad strojem. Glejte poglavje 13.

10.6 Vodenje vibracijskega teptalnika (sl. 1)

- Za optimalno teptanje in manjšo obrabo noge za teptanje mora noga za teptanje (18) počivati ravno na tleh, ne na sprednjem ne na zadnjem robu.
- Noga za teptanje (18) mora biti vedno vzporedna s tlemi, da se prepreči skrajno obrabo plošče.
- Stroj vodite z obema rokama na vodilnem stremenu (15).
- Stojte za strojem, počasi hodite in stroj krmilite v želeno smer, ko se premika naprej.
- Stroj vodite tako, da se ne boste ujeli med stroj in trdne predmete.

- Pri delih na strminah ali vzponih se vedno premikajte v smeri navzgor. Upravljaivec ne sme nikoli stati v smeri padca.
- Če stroj uporabljate na neravnem terenu ali pri teptanju ohlapnega materiala, morate nositi varnostne čevlje.
- Stroj naj bo čist in suh.
- Izklopite stroj, tudi če pride do kratkih prekinitev delovanja.
- Pri delih odprite ročico za plin (6) do konca, da bi dosegli največjo moč.
- Pri teptanju nikoli ne sprostite vodilnega stremena (15).
- Pustite, da se stroj sam vleče naprej. Stroj je zasnovan tako, da se med teptanjem samostojno premika naprej. Za pospešitev dovajanja povlecite vodilni drog (15) rahlo nazaj, tako da se zadnji del noge najprej dotakne tal.
- Na stroj ne pritiskajte. Ne poskušajte premakniti stroja naprej z močjo mišic.
- Če se stroj prevrne, takoj zaustavite motor (10) (stikalo za vklop/izklop (16) nastavite v položaj OFF (IZKLOP)). Stroj znova postavite ali ga položite na bok, tako da je motor (10) obrnjen navzgor. (glejte transportni položaj sl. 10).

Napotek: Za preprečitev poškodb motorja stroj ne sme delovati še naprej, če leži na strani.

⚠ POZOR!

Stroja ne uporabljajte na betonskih ali trdih ali trdo steptanih tleh. V takih primerih začne stroj udarjati namesto vibrirati, kar povzroči poškodbe na nogi za teptanje (18) in motorju (10).

11. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor (10) in odstraniti priključek vžigalne svečke (22).

Po vsaki uporabi je treba očistiti hladilna rebra valja in odstraniti umazanijo ter kamne, ki se zberejo na stroju.

⚠ POZOR!

Za čiščenje stroja ne uporabljajte »visokotlačnega čistilnika«. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja ter povzroči škodo na vretenih, batih, ležajih ali motorju (10). Visokotlačni čistilniki skrajšajo uporabno dobo stroja in poslabšajo upravljanje.

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor (10) in odstraniti priključek vžigalne svečke (22).

11.1 Načrt vzdrževanja

Upoštevajte tabelo vzdrževanja stroja in motorja:

Načrt vzdrževanja	
Pregled za servisiranje	Interval
Zahljani vijaki	Pred zagonom
Preverite poškodbe	Pred zagonom
Preverite, ali rezervoar za gorivo pušča	Pred zagonom
Čiščenje stroja	Po zagonu
Preverite hladilna rebra	Po 25 obratovalnih urah
Preverite vžigalno svečko	Po 25 obratovalnih urah
Zamenjajte motorno olje	Po 50 obratovalnih urah
Preverite zračni filter	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte motorno olje	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte vžigalno svečko	Po 100 obratovalnih urah
Očistite skodelico za usedline	Po 100 obratovalnih urah
Zamenjajte olje v teptalnem sistemu	Po 300 obratovalnih urah
Očistite filter za gorivo	Po 300 obratovalnih urah

11.2 Zamenjava motornega olja (sl. 15)

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Iztekle olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Motorno olje menjajte, ko je motor (10) ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino.
2. Pod čep za izpust olja (12) postavite primerno lovilno posodo (ni v obsegu dostave).
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust olja (12) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust olja (12).
5. Zdaj odvijte merilno palico za olje (13) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja (glejte 10.2).

7. Nato zavrtite merilno palico za olje (13) nazaj v smeri urinega kazalca.

11.3 Vzdrževanje zračnega filtra (3) (sl. 16)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkvate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani zračni filter zmanjša zmogljivost motorja zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.

Zračni filter preverite vsakih 100 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odstranite pokrov ohišja zračnega filtra (3c).
2. Odstranite filtrski vložek zračnega filtra in preverite, ali je poškodovan.
3. Poškodovani element po potrebi zamenjajte. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino.
4. Odstranite penasti filter (3b) s papirnatega filtra (3a). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte. Penasti filter (3b) očistite z blago milnico.
5. Papirnati filter (3a) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (3a). S tem lahko povzročite poškodbe.
6. Penasti filter (3b) namestite na papirnati filter (3a).
7. Zaprite pokrov ohišja zračnega filtra (3c).

Motor (10) ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrskim vložkom zračnega filtra. Umazanija lahko povzroči zelo resno škodo na motorju (10). Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

11.4 Čiščenje/menjava vžigalne svečke (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **POZOR:** Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko (22a) po 25 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko (22a) zamenjajte vsakih 100 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite vtič vžigalne svečke (22) in počistite morebitno umazanijo v predelu vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (22a) s priloženim ključem za vžigalne svečke (G) in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (22a) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi (niso v obsegu dostave). Da lahko motor (10) učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (22a) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (22a) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke (G) za približno 1/4 obrata.
7. Vtič vžigalne svečke (22) namestite nazaj na vžigalno svečko (22a).

⚠ POZOR!

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

11.5 Mazanje teptalnega sistema (sl. 10)

Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

Glejte razdelek 10.3 Mazanje teptalnega sistema.

11.6 Zamenjajte olje teptalnega sistema (sl. 10)

1. Stroj postavite na ravno in izravnano površino. Stroj nagnite tako, da bo pod pravim kotom glede na tla.
2. Stroj nagnite nazaj, da se nasloni na vodilno stremo (15).
3. Pod stroj postavite primerno lovilno posodo (ni v obsegu dostave).
4. Odstranite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) s pomočjo nasadnega ključa SW24 mm in zaskočnega ključa (ni v obsegu dostave).
5. Olje izpustite v lovilno posodo.
6. Stroj postavite nazaj v pokončni položaj in ga nagibajte, dokler se stroj ne nasloni na transportni valj (24).
7. Olje dolijte prek lijaka (ni v obsegu dostave). Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 800 ml.
8. Nato ponovno privijte vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14). Zategnite vijak za izpust olja na nogi za teptanje (14) z zateznim momentom 9 Nm (6 ft-lbs).
9. Znova postavite stroj v pokončni položaj.

11.7 Izpuščanje bencina s črpalko z bencinsko sesalno črpalko (sl. 19)

Bencin je treba izpustiti, če napravo skladiščite dlje časa.

⚠ OPOZORILO!**Nevarnost za zdravje!**

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Gorivo izčrpajte samo na prostem.

1. Zaprite pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Pokrov rezervoarja (4) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten. Odstranite pokrov rezervoarja (4).
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (4a).
5. Cevko bencinske sesalne črpalke potisnite v rezervoar za gorivo (5) in bencin v celoti izčrpajte z bencinsko sesalno črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo (4a) namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (4) znova zategnite.
8. Da bi zagotovili, da v uplinjaču ni ostalo nič bencina, morate iz uplinjača izpustiti preostali bencin.

11.8 Čiščenje vložka filtra za gorivo (4a) (sl. 19)

Napotek: Elementa filtra za gorivo (4a) je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja (4) in filtrira vso natočeno gorivo.

1. Privijte pokrov rezervoarja (4).
2. Odstranite vložek filtra za gorivo (4a). Očistite ga v nevnetljivem topilu ali topilu z visokim plameniščem.
3. Vložek filtra za gorivo (4a) namestite nazaj.
4. Pokrov rezervoarja (4) znova zategnite.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki na tipski ploščici motorja

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko stroj vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

Nadomestni deli/oprema

Vžigalna svečka F7RTC – št. artikla: 3904601090/ET-poz. 16

Filtrski vložek zračnega filtra – št. artikla: 3908301358/ET-poz. 127

Transportni valj – št. artikla: 3908301101/ET-poz. 90

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem stroju sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, filtrski vložek zračnega filtra, transportni valj

* ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

12. Transport in dviganje stroja**⚠ OPOZORILO!****Nevarnost poškodb!**

Nenadzorovani in neželeni zagon stroja lahko povzroči poškodbe.

1. Pred prekladanjem morate izklopiti motor (10) in po tem, ko se motor (10) ohladi, sneti vtič vžigalne svečke (22) z vžigalne svečke (22a).
2. Zaprite pipo za gorivo na motorju (9) in pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19). Goriva v stroj ne dolivajte na transportnem vozilu.
3. Stroj lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

⚠ OPOZORILO!**Nevarnost ukleščanja!**

Za dviganje stroja ne uporabljajte vodilnega stremena.

- Za dviganje izdelka lahko uporabite samo transportni nosilec.
- Transportni nosilec je treba redno pregledovati glede obrabe, poškodb ali zlorabe. Poškodovani transportni nosilec je treba takoj zamenjati.

⚠ Pozor! Stroj lahko pade in povzroči poškodbe ali škodo, če ga ne dvigujete pravilno.

⚠ Pozor! Pritrdišče se uporablja za pritrditev stroja med transportom.

⚠ Pozor! Transportni nosilec (1) se uporablja za reševanje ali vleko zataknjenega stroja. Če vleka z vlečnim kablom ni mogoča, uporabite vlečni drog. Prepričajte se, da vlečni drog nima vidnih poškodb in da lahko prenese nastale sile. Za razliko od jermenov, vrvi ali verig lahko vlečni drog absorbira in prenaša natezne in tlačne sile.

12.1 Prevoz

Ta stroj je mogoče prevažati v vozilu ali s transportno napravo (E), odvisno od pogojev na mestu in razdalje, ki jo je treba opraviti.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor (10) ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara.

Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (5) (glejte razdelek 12.7).

12.1.1 Transportna naprava (E) (sl. 20)

Transportni voziček olajšuje rokovanje na kratke razdalje. Transportno napravo (E) uporabljajte samo na ravni in trdni površini ter na krajših razdaljah.

Pred naslednjo uporabo odstranite transportno napravo (E).

1. Pred prevažanjem izklopite motor (10) (glej razdelek 11.5).
2. Stroj rahlo nagnite naprej in transportno napravo (E) potisnite pod nosilec.
3. Transportno napravo (E) držite z nogo.
4. Stroj nagnite nazaj na os.
5. Z vodilnim stremenom (15) ga po potrebi zavrtite naprej ali nazaj.
6. Pri odstavljanju postopajte v obratnem vrstnem redu.
7. Previdno parkirajte stroj in odstranite transportno napravo (E).

12.1.2 Prevoz v vozilu (sl. 1, 10, 20)

Kadar je mogoče, stroj vedno prevažajte v pokončnem položaju. Če stroja ne morete transportirati v pokončnem položaju, ga lahko prevažate samo v položaju, prikazanem na sl. 11.

Zračni filter (3) ne sme biti obrnjen navzdol. V valj, zgorevalno komoro ali zračni filter (3) ne sme vdreti olje. To lahko povzroči težave z zagonom.

1. Stroj dvignite v vozilo. Upoštevajte, da je stroj pretežek, da bi ga dvignili brez mehanske pomoči (tj. dvižne naprave).
2. Ali pa uporabite transportno napravo (E) in nakladalno rampo, da stroj naložite v vozilo.
3. Stroj na transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite stroj. Stroj pritrdite tudi na pritrdišče z napenjalnim jermenom.

⚠ POZOR!

Po transportu v vodoravnem položaju je treba stroj zopet poravnati, da bi lahko olje steklo nazaj k motorju (10). Postopek vzpostavljanja normalne ravni olja lahko traja nekaj časa.

12.2 Dviganje stroja/prevoz z dvižno napravo (sl. 1)

Pred dvigovanjem se prepričajte, da je dvižna naprava (žerjav ali dvigalo) sposobna varno prenesti težo stroja. Za težo dvižne naprave glejte tipsko ploščico. Upoštevajte, da morajo imeti nakladalne rampe zadostno nosilnost in morajo biti stabilne.

1. Dvižno opremo pritrdite na osrednje vzmetenje, tj. transportni nosilec (1).
2. Stroj nekoliko dvignite in se prepričajte, da so vsi priključki pravilno pritrjeni.
3. Sedaj lahko z dvižno napravo poljubno dvignete stroj.

⚠ POZOR!

Stroj je težek in ga ne more dvigovati ena sama oseba. Stroj vedno dvignite z najmanj dvema osebama.

13. Skladiščenje

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Pri skladiščenju stroja v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- **Odstranite morebitne vire vnetja, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.**

NAPOTEK!

Nevarnost materialnih poškodb!

Če stroja ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

- Stroj skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

13.1 Skladiščenje pri daljših premorih v uporabi:

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, sledite spodnjim korakom, da ga pripravite na skladiščenje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo (5) (glejte razdelek 12.7). Shranjen bencin, ki vsebuje etanol ali MTBE, v 30 dneh postane neuporaben. Neuporaben bencin vsebuje visok delež gumija in lahko s tem zamaši uplinjač ter omeji dovajanje bencina.
2. Motorno olje izpustite iz motorja (10), medtem ko je še toplo. Napolnite z novim oljem. (glejte razdelek 12.2.)
3. Stroj očistite s čistimi krpmi. **⚠ Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na oljni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.**
4. Stroj skladiščite v pokončnem položaju v čistem, suhem prostoru z dobrim zračenjem.

Stroj in dodatno opremo hranite na temnem, suhem, otrokrom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C. Stroj shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte stroj, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

14. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!

- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

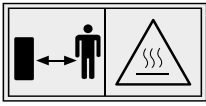
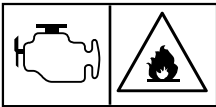
15. Pomoč pri motnjah

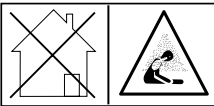
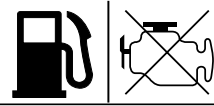
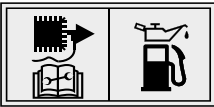
V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Nečist vzorec zatesnitve.	Noga za teptanje (18) je obrabljena.	Zamenjajte nogo za teptanje (18). Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
Izguba olja na motorju (10).	Obrabljena tesnila, radialni tesnilni obročki.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Talna površina je pretrda.	Zgoščanje talne površine ni mogoče.
	Tla so premokra, noga za teptanje (18) se sprijema.	Počakajte, da se posuši.
	Debela plast umazanije na nogi za teptanje (18).	Očistite nogo za teptanje (18) in spodnji del noge za teptanje (17).
Motor (10) deluje, vendar stroj deluje nepravilno.	Uničeni deli v teptalnem sistemu.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Uničena ali slaba vzmet.	
	Število vrtljajev motorja je nastavljeno previsoko.	
Motorja (10) ni mogoče zagnati.	V rezervoarju za gorivo ni goriva (5).	Dolijte bencin (Super E10).
	Pipa za gorivo na motorju (9) in pipa za gorivo na rezervoarju za gorivo (19) sta zaprti.	Odprite pipo za gorivo na motorju (9) in pipo za gorivo na rezervoarju za gorivo (19).
	Zračni filter (3) je umazan.	Očistite zračni filter (3).
	Stikalo za vklop/izklop (16) je nastavljeno na »OFF« (IZKLOP).	Stikalo za vklop/izklop (16) nastavite na »ON« (VKLOP).
	Potezni zaganjalnik (11) je okvarjen.	Popravite potezni zaganjalnik (11).
	Ni motornega olja.	Dolijte motorno olje.
	Vžigalna svečka (22a) je umazana.	Očistite vžigalno svečko (22a).
Motor (10) deluje, vendar se stroj ne premika.	Centrifugalna sklopka je okvarjena.	Zamenjajte sklopko. Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Tlak za teptanje je nizek.	Obrnite se na pooblaščen specializirano delavnico.
	Izpušna odprtina je zamašena.	
Motor (10) postane prevroč.	Pretok hladilnega zraka je oviran.	Odstranite vse ostanke z okvirja, ventilatorja, dovodov zraka in hladilnih reber.
	Okvarjena vžigalna svečka (22a).	Zamenjajte vžigalno svečko (22a).

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit ja ohutusjuhiseid ning järgige neid!		Sidumispunkt on ette nähtud masina kindlustamiseks transportimise ajal.
	Kandke kaitseprille!		Kaitse- ja ohutusseadiste eemaldamine või muutmine on keelatud.
	Kandke kuulmekaitset!		Ärge katsuge pöörlevaid osi. Pöörlevasse rihma kinnijäämine põhjustab käevigastuse. Pange rihmakaitse alati peale.
	Kasutage töökindaid.		Lahtised leegid või suitsetamine on seadme läheduses rangelt keelatud!
	Kasutage õnnetuskindlaid jalatseid.		Tuline pealispind! Puudutamine võib põletusi põhjustada. Viige korrashoiu-, hooldus- ja puhastustööd läbi ainult mahajahtunud mootori korral.
	Ärge jätke seadet vihma kätte.		Hoiatus kuumade osade eest. Tehke kindlaks, et teised inimesed peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal.
	Tõstepunkt, mille külge saab masina kinnitada nt selle laadimiseks transpordisõidukile.		Mootori käivitamisel tekivad säde- med. Need võivad süüdata läheduses olevad süttimisohtlikud gaasid.

	Mürgistusoht! Kasutage seadet ainult välistingimustes ja mitte kunagi suletud või halvasti ventileeritud ruumides.		- Segurikasti suletud - Bensinikraan avatud
	Tähtis: Lülitage mootor enne kütuse juurdevalamist välja. Ärge lisage kütust töö ajal.		Pööretehoob
	Lülitage mootor enne kõiki puhastus- ja hooldustöid välja ja tõmmake süüteküünla pistik süüteküünlalt maha. Olge kütustega ja määrdeainetega ümberkäimisel väga ettevaatlik!		Õlitaseme kontroll.
	Seadme garanteeritud helivõimsustase.	OHT!	Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
SISSE / VÄLJA	Sisse-/väljalüliti	HOIATUS!	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.
CE	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.	ETTEVAATUST!	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või mõõdukas vigastus.
	Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.	JUHIS	Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olukorra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud masinal või omandil/valdusel.
	Käesolevas käitusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.		

Sisukord:**Lk:**

1.	Sissejuhatus	234
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1).....	234
3.	Tarnekomplekt (joon. 2).....	234
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	234
5.	Üldised ohutusjuhised	235
6.	Tehnilised andmed	237
7.	Lahtipakkimine	238
8.	Ülespanemine	238
9.	Enne käikuvõtmist	239
10.	Käikuvõtmine	240
11.	Puhastamine ja hooldus	242
12.	Masina transportimine ja tõstmine	244
13.	Ladustamine	245
14.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	245
15.	Rikete kõrvaldamine	246
16.	Vastavusdeklaratsioon	436

1. Sissejuhatus

TOOTJA:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

AUSTATUD KLIENT!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

JUHIS:

Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitlemine,
- käitusjuhendi eiramine,
- remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine,
- mitte sihtotstarbekohane kasutus.

Pidage silmas:

Käitusjuhend on toote koostisosa. See sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate tootega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seiskuaegu ning suurendada tarviku töökindlust ja eluiga. Lisaks käesolevas käitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis toote käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Tutvuge enne toote kasutamist kõigi käsitsus- ja ohutusjuhistega. Käitage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käitusjuhendit hästi ja andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele kaasa.

2. Seadme kirjeldus (joon. 1)

1. Transpordilook
2. Kaitseraam
3. Õhufilter
- 3a. Paberfilter
- 3b. Vahtkummfilter
- 3c. Õhufiltrikorpuse kaas
4. Paagikork
- 4a. Kütusefiltri südamik
5. Kütusepaak
6. Gaasihoob
7. Segurikastushoob
8. Õhueemaldusvoolik
9. Kütusekraan mootoril
10. Mootor
11. Tõmbenõrstarter
12. Õli väljalaskepolt
13. Õlimõõtevarras
14. Tampimisjala õli väljalaskepolt

15. Juhtlook
16. Sisse-/väljalüliti
17. Tambitsa alaosa
18. tampimisjalg
19. Kütusekraan kütusepaagil
20. Käigukast
21. Adapterplaadid (2x)
22. Süüteküünla pistik
- 22a. Süüteküünal
23. Summutipaun
24. Transpordirull

3. Tarnekomplekt (joon. 2)

- Vibrotambits (A)
- 4 x kuuskantpolt M10x25 (B)
- 1 x voolikuklamber (C)
- 2 x kuuskantpolt (D)
- 1 x transpordiseadis (E)
- 2 x kaabliside (F)
- 1 x süüteküünla võti (G)
- 1 x kaitseraam (2)
- 1 x kütusepaak (5)
- 2 x adapterplaat (21)
- 1 x käitusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.

Masin on mootorkäitusega tööriist ja sobib lahtise maapinna, pinnasekamakate ning kruusa tihendamiseks, et luua seejuures kõva ja stabiilne alus vundamentidele, alusbetoonile ning muudele aluspinnasillutistele.

Masin pole siiski sobiv kõrge savisisaldusega pinnaste tihendamiseks.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Masinat tohivad käsitseda ainult isikud, kes on selleks välja õpetatud, instrueeritud ning volitatud. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks.

Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstustevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Üldised ohutusjuhised

Käesolevas käitusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: **△**

Peale selle sisaldab käitusjuhend muid tähtsaid tekstikohti, mis on tähistatud sõnaga „**TÄHELEPANU!**“.

△ Tähelepanu!

Seadmete kasutamisel tuleb ohutusabinõudest kindi pidada, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised seetõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite seadme teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käitusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

△ OHT

Selle korralduse eiramise korral valitseb suurim oht elule või eluohtlike vigastuste oht.

△ HOIATUS

Selle korralduse eiramise korral valitseb oht elule või raskete vigastuste oht.

△ ETTEVAATUST

Selle korralduse eiramise korral valitseb kergete kuni keskmiste vigastuste oht.

JUHIS!

Selle korralduse eiramise korral valitseb mootori või muude materiaalsete väärtuste kahjustamise oht.

- Õppige oma masinat tundma.
- Lugege käitusjuhend tähelepanelikult läbi ja tehke kindlaks, et mõistate selle sisu ning kõiki masinale paigaldatud etikette.
- Tutvuge kasutuspiirkonnaga, masina piirangutega ja eriliste ohuallikatega.
- Tehke kindlaks, et tunnete täpselt kõiki käsitsemiselemente ja nende funktsiooni.
- Tehke kindlaks, et teate, kuidas masin peatatakse ja käsitsemiselemendid kiiresti deaktiveeritakse.
- Ärge üritage masinat kasutada ilma mootori talitlusviisi ja hooldusnõudeid tundmata ning teadmata, kuidas tuleb inimkahjude ja/või materiaalsete kahjudega õnnetusi vältida.
- Hoidke teised inimesed, eelkõige lapsed oma tööpiirkonnast eemal.

Tööpiirkond

- Ärge käivitage ja käsitsege masinat kunagi suletud või halvasti ventileeritud piirkonnas.

Heitgaasid on ohtlikud, sest need sisaldavad lõhna- ja surmavat gaasi süsinikmonoksiidi. Kasutage masinat ainult hästi ventileeritud välispiirkondades.

- Ärge kasutage masinat kunagi puuduliku vaate või valgusolude korral.
- Tehke kindlaks, et kraavi seinad on stabiilsed ega kuku vibratsiooni tõttu sisse. Ettevaatust allakukkumise- või ümberkukkumisohtu eest!
- Tehke kindlaks, et tambitavas piirkond ei sisalda elektrikaableid, gaasi- või veetorustikke, mis võivad vibratsiooni tõttu kahjustada saada.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kaitsmata puurava- või ehitussüvendite läheduses.
- Ärge töötage seadmega vihma, äikeses ja eelkõige mitte pikselöögi ohu korral.
- Pöörake halva ilmastiku korral, ebatasasel maastikul või kallakutel tähelepanu turvalisele seisule.
- Kasutage masinat ainult ehitusplatsidel, kus kasutustingimused lubavad masina mõõdukast kasutamist. Võtke arvesse eelkõige:
 - stabiilsustingimusi;
 - pinnase omadusi ja kandevõimet;
 - sõitmistee laiust;
 - ülesõidetavate takistuste ja servade kõrguse-laiuse suhet (nt seoses bandaaži laiuse; äärekivi kõrguse; kraavi sügavusega);
 - masina kaadumisenurka ja kasutustingimusi ehitusplatsil, mis avaldavad stabiilsusele negatiivset mõju (nt äärekivi kõrgus, dünaamilised efektid).
- Pöörake territooriumitel käitamisest tähelepanu erilistele ohtudele, nt:
 - järgige lokaalseid eeskirju käitamise kohta,
 - hoidke elektriõhuliinide suhtes piisavat vahe- maad,
 - pöörake tunnelis kasutamisel tähelepanu aurudele ja tolmu tekkele,
 - pöörake saastunud piirkondades töötamisel tähelepanu erilistele ohtudele.

Isikute ohutus

- Ärge kasutage masinat, kui olete tarbinud uimasteid, alkoholi või ravimeid, mis mõjutavad Teie võimet masinat korrektselt kasutada.
- Kandke küllaldast riietust. Kandke pikki pükse ja kindaid. Kandke terasninade, terastaldade ja haarduva profiiliga turvajalatseid.
- Kandke töötamisel kuulmekaitset ja kaitseprille. Kasutage tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- Ärge kandke avarat riietust, lühikesi pükse ega ükskõik milliseid ehteid. Kandke pikki juukseid seotult nii, et need pole õlgadest pikemad. Hoidke oma juuksed, riietus ja kindad liikuvatest osadest eemal. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võivad liikuvatesse osadesse kinni jääda.
- Jätke kaitsesirvid oma kohale ja talitluskõlblikuks.
- Tehke kindlaks, et kõik mutrid, poldid jne on kindlalt kinni pingutatud.

- Ärge kasutage kunagi masinat, kui see vajab remonti või on halvas mehaanilises seisukorras. Vahetage kahjustatud, puuduvad või defektsed osad enne käsitsemist välja.
- Operaator peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilased peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid tohivad masinal töötada ainult järelevalve all.
- Kõik operaatorid peavad olema masina kasutamises, seadistamises ja käsitsemises küllaldaselt koolitatud.
- Kontrollige masinat bensiinilekete suhtes.
- Hoidke see talitluskõlblik. Ärge kasutage masinat, kui mootorit lüliti ei saa vastava lülitiga sisse ja välja lülitada.
- Bensiiniga käitatavad masinad, mida ei saa mootori lülitiga juhtida, on ohtlikud ja tuleb välja vahetada.
- Harjuge enne käivitamist masinat üle kontrollima, et kruvikeerajad ja võtmed on masina piirkonnast eemaldatud. Kruvikeeraja või võti, mis asub veel pöörleva masinaosa sisemuses, võib inimkahjusid põhjustada.
- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevusi silmas ja kasutage masinaga töötamisel tervet mõistust. Ärge hinnake ennast üle.
- Ärge kasutage masinat, kui olete paljajalu või kannate sandaale või muid sarnaseid jalatseid. Kandke turvajalatseid, mis kaitsevad Teie jalgu ja parendavad seisustabiilsust libedatel pindadel.
- Hoolitsege igal ajal hea seisustabiilsuse ja tasakaalu eest. Nii saate masinat ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- Vältige soovimatut käivitamist. Tehke kindlaks, et mootori lüliti on enne masina transportimist või masinal hooldustööde teostamist välja lülitatud. Masina transportimine ja hooldustööd masinal võivad põhjustada õnnetusi, kui lüliti on sees.
- Masina erinevates kohtades valitseb liikuvate või pöörlevate koostesõlmede tõttu muljumisoht. Hoidke käed ja jalad plaadist eemal. Töötage kontsentreeritult ja pöörake alati tähelepanu turvalisele seisule. Kandke turva-tööjalatseid!
- Tehke kindlaks, et masin ja operaator on tasasel maastik ülespanemisel mõlemad stabiilses seisus ja masin ei kuku käituse ajal ümber, alla ega libise ära.

Ohutus bensiiniga ümberkäimisel

- Bensiin on väga süttimisvõimeline ja selle gaasid võivad plahvatada, kui need süttivad.
- Võtke bensiiniga ümberkäimisel tarvitusele ohutusmeetmed, et vähendada raske vigastuse riski.
- Kasutage kütusepaagi täitmiseks või tühjendamiseks sobivat bensiinikanistrit.
- Viige neid töid läbi puhtas, hästi ventileeritud väliskeskkonnas.
- Ärge suitsetage. Ärge laske sädemetel, lahtistel leekidel või muudel tuleallikatel lähedusse sattuda, kui valate bensiini sisse või töötate masinaga.

- Ärge täitke kütusepaaki kunagi sisetingimustes. Hoidke maandatud, elektriliselt juhtivad esemed nagu tööriistad katmata elektriosadest ja juhtmetest eemal, et vältida sädemete või valguskaare teket. Seetõttu võidakse bensiinigaasid süüdata.
- Seisake alati mootor ja laske sellel enne kütusepaagi täitmist maha jahtuda. Ärge eemaldage paagikorki ega täitke kütusepaaki kunagi, kui mootor töötab või mootor on liiga kuum.
- Ärge kasutage masinat, kui teate bensiinisüsteemi lekkivat. Vabastage aeglaselt paagikorki, et võimalik rõhk kütusepaagist välja lasta. Ärge täitke kütusepaaki kunagi üle (bensiin ei peaks kunagi tähistatud suurimast täitekõrgusest kõrgemal asuma). Sulgege kütusepaak jälle kindlalt paagikorgiga ja pühkige üleloksutatud bensiin ära.
- Ärge kasutage kunagi masinat, kui paagikork pole kindlalt kinni keeratud. Vältige üle loksutatud bensiini läheduses süüteallikaid. Kui bensiini loksutati üle, siis ärge üritage masinat käivitada. Eemaldage masin üleloksutatud bensiiniga piirkonnast ja vältige süüteallikate tekkimist, kuni bensiinigaasid on lendunud.
- Säilitage bensiini spetsiaalselt selleks otstarbeks valmistatud kanistrites.
- Ladustage bensiini jahedas, hästi ventileeritud piirkonnas eemal sädemetest ja lahtistest lekidest või muudest süüteallikatest. Ärge säilitage bensiini või täidetud kütusepaagiga masinat kunagi hoones, kus bensiinigaasid võivad sädemete, lahtiste leekide või muude süüteallikatega nagu veeboilerite, ahjude, riidekuivatitega vms kokku puutuda.
- Laske mootoril enne masina ladustamist suletud piirkonnas maha jahtuda.

Masina kasutamine ja hoolitsus

- Ärge tõstke ega kandke kunagi masinat, kui mootor töötab.
- Ärge käige masinaga ümber toore jõuga.
- Kasutage oma kasutusvaldkonna jaoks õiget masinat. Õige masin teeb tööd, milleks see konstrueeriti, paremini ja ohutumalt ära.
- Ärge muutke mootori pööreteregulaatori seadistust ega andke sellele liigpöördeid. Pööreteregulaator kontrollib mootori suurimat kiirust maksimaalse ohutuse juures.
- Ärge laske mootoril kõrgetel pööretel töötada, kui Te ei tihenda.
- Ärge hoidke käsi või jalgu pöörlevate osade läheduses.
- Vältige kokkupuudet kuuma bensiini, õli, heitgaaside ja kuumade pealispindadega. Ärge puudutage mootorit või summutit. Need osad lähevad kasutamisel eriti kuumaks. Need on veel kuumad ka lühikest aega pärast masina väljalülitamist.
- Laske mootoril enne hooldustööde või seadistamise läbiviimist maha jahtuda.

- Kui masin peaks hakkama ebatavalisi mürasid või vibratsioone emiteerima, siis lülitage mootor kohe välja, lahutage süüteküünla kaabel ja otsige põhjust. Ebatavalised mürad või vibratsioonid on harilikult veamärgid.
- Kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud paigaldus- ja tarvikuosi. Eiramise korral võivad olla tagajärjeks vigastused.
- Hooldage masinat. Kontrollige üle liikuvate osade vale väljajoondus või blokaadid, kahjustused osadel ja muud seisundid, mis võivad seadme talitlust halvendada. Laske masin enne igasugust edasikasutust remontida, kui tuvastate kahjustusi. Paljud õnnetused on halvasti hooldatud varustuse tulemus.
- Hoidke mootor ja summuti rohest, lehtedest, ülemäärasest määrdeainest või kogunenud süsinikust puhas, et vähendada tulekahju riski.
- Ärge kallake masinale ega pihustage seda veega või muu vedelikuga.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja väikeosadest vabad.
- Puhastage masin iga kord pärast kasutamist.
- Järgige bensiini, õli jms kohta kehtivaid jäätmete utiliseerimisdirektiive, et kaitsta keskkonda.
- Säilitage väljalülitatud masinat väljaspool laste käeulatus ega lubage masinat kasutada isikudel, kes ei tunne masinat või käesolevat juhendit. Masin on koolitamata kasutajate kätes ohtlik.
- Tehke kindlaks, et masin ei kuku ümber, libise, vee- ega kuku alla, kui see on käigust võetud.

Teenindus

- Lülitage enne puhastust, remonte, ülevaatusi ja seadistustööd mootor välja ning tehke kindlaks, et kõik liikuvad osad seisavad paigal.
- Tehke alati kindlaks, et mootori lüliti asub asendis „OFF“. Lahutage süüteküünla kaabel ja hoidke see süüteküünlast eemal, et vältida soovimatut käivitumist.
- Laske masinat kvalifitseeritud töötajatel hooldada. Kasutage ainult originaalvaruosi. Sellega tehakse kindlaks masina turvaliseks jäämine.

Täiendavad ohutusjuhised

- Hoidke käed, sõrmed ja jalad põhiplaadist eemal, et vältida vigastusi.
- Hoidke masina käepidet mõlema käega korralikult kinni.
- Jääge kasutamisel alati masina taha; ärge kõndige ega seiske kunagi masina ees, kui mootor töötab.
- Ärge asetage kunagi tööriistu või muid esemeid masina alla. Kui masin sõidab vastu võõrobjekti, siis seiske mootor, lahutage süüteküünal ja kontrollige masin kahjustuste suhtes üle; remontige kahjustus enne masina uuesti käivitamist ning kasutamist.
- Ärge koormake masinat üle, üritades liiga sügavalt või liiga kiiresti tihendada.
- Ärge kasutage masinat suurte kiirustega kõvadel või libedatel pindadel.

- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate masinat killustikupatjadel, -teedel või tänavatel või neid ületate.
- Pöörake tähelepanu peidetud ohtudele või liiklusele. Ärge vedage inimesi.
- Ärge lahkuge kunagi töökohalt ega jätke masinat kunagi järelevalveta, kui mootor töötab.
- Peatage alati masin, kui töö katkestatakse või lähete ühest kohast järgmisse.
- Hoidke kraaviservadest eemal ja vältige tegevusi, mis võimaldavad masinal ümber kukkuda. Liikuge tõusudest ettevaatlikult otsesuunas ja tagurpidi üles, et vältida masina kukkumist operaatori peale.
- Seadke masin alati kõvale ja tasasele pinnale ning lülitage masin välja.
- Piirake masinaga töötamise aegu ja tehke regulaarselt pause, et vähendada vibratsioonikoormusi ning lasta oma kätel puhata. Vähendage kiirust ja avaldatavat jõudu, millega korduvaid liikumisi teostate.

Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käitusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhuslikku käimapanemist.
- Kasutage tööriista, mida käesolevas käitusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

6. Tehnilised andmed

Koostemõõdud L x S x K.....	480 x 780 x 1150 mm
Tampimisplaat P x L.....	345 x 285 mm
Tampimisplaadi töökäik.....	40 – 66 mm
Löögiarv	450 - 650 /min
Tsentrifugaaljõud.....	10 kN
Mootori koosteviis	1-silindriline/4-taktiline
Mootori max võimsus	4,1 kW
Töömaht	196 ccm
Pöördearv max.....	3600 /min
Kütus	Super E10 bensiin
Kütusepaagi maht	2,8 l
Mootoriõli kogus	0,6 l
Mootoriõli.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Tampimissüsteemi määrimine.....	SAE 10 W-30
Õli mahutavus tampimissüsteemis	0,8 l
CO ₂ -pääst	811,46 g/kWh
Süüteküünal	F7RTC
Elektroodide vahe	0,7 - 0,8 mm
Kaal	78 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Müra ja vibratsioon

Müraväärtused määrati vastavalt EN ISO 3744. Võngete üldväärtused (kolme suuna vektorsumma) määratud vastavalt EN 500-4.

Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase L_{WA} 108 dB
 Helirõhutase L_{pA} 87,45 dB
 Määramatus $K_{w/pA}$ 3 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused

Vibratsioon paremal käepidemel a_h 30,61 m/s²
 Vibratsioon vasakul käepidemel a_h 29,37 m/s²

Esitatud heliväärtused on normeeritud kontrollmeetodi alusel mõõdetud ja neid saab kasutada erinevate tööriistade võrdlemiseks üksteisega.

Peale selle sobivad need väärtused kasutajale mõjuvate koormuste, mis heli tõttu tekivad, esmase hindamise võimaldamiseks.

Hoiatus! Sõltuvalt sellest, kuidas Te masinat kasutate, võivad tegelikud väärtused esitatust kõrvale kalduda. Võtke tarvitusele vastavad meetmed, et ennast mürakoormuste vastu kaitsta.

Võtke seejuures arvesse kogu töökulgu, seega ka ajahetki, mil tööriist töötab koormuseta või on välja lülitatud.

Sobivad meetmed hõlmavad muuhulgas tööriista ja rakendustööriistade hooldust ning hoolitsust, regulaarseid pause ja tööprotsesside head planeerimist.

Hoiatus!

Pikemal töötamisel võivad tekkida käsitseva isiku kätes vibratsioonide tõttu verevarustushäired (Raynaud' sündroom).

Raynaud' sündroom on veresoonte haigus, mille puhul lähevad väikesed veresooned sõrmedes ja varvastes spastiliselt krampi. Asjaomaseid piirkondi ei varustata enam piisavalt verega ja need muutuvad seetõttu äärmiselt kahvatuks. Vibreerivate seadmete sagedane kasutamine võib halvendatud verevarustusega isikutel (nt suitsetajad, diabeetikud) närvikahjustusi tekitada.

Kui märkate ebatavalisi vaevusi, siis lõpetage kohe töö ja pöörduge arsti poole.

Järgige ohtude vähendamiseks järgnevaid juhiseid:

- Hoidke oma keha ja eriti käed külma ilma korral soojad.
- Tehke regulaarselt pause ja liigutage seejuures verevarustuse parendamiseks käsi.
- Hoolitsege regulaarse hooldusega ja seadmel kinnolevate osadega masina võimalikult vähese vibratsiooni eest.

7. Lahtipakkimine

1. Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
2. Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused. Eemaldage transpordikindlustused lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis).
3. Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
4. Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
5. Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
6. Tutvuge enne kasutamist käitusjuhendi alusel seadmega.
7. Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
8. Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

△ OHT

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

8. Ülespanemine

△ HOIATUS!

Vigastusoht ja kahjustusoht!

Valede varu- ja tarvikuosade kasutamine võib põhjustada vigastusi ning kahjustusi. Need võivad vabaneda ja eemale paiskuda. Peale selle võivad need masina jõudlust vähendada.

- Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja tarvikuosi. Originaalvaruosi ja -tarvikuid saate oma edasimüüjalt.
- Eiramise korral võib masina jõudlus väheneda ja osad võivad vabaneda.
- Eiramise korral kaotab tootja garantii kehtivuse.

JUHIS!

Masina kõrge kaalu tõttu soovitame me montaaži teostada vähemalt kahe inimesega.

Tarnimisel on mõned osad demonteeritud. Monteerimiseks vajate:

- Lihtvõti VM 13 mm (kütusepaagi montaaž)
- Peentangid (kütusepaagi montaaž)
- Lihtvõti VM 16 mm (kaitseraami ja adapterplaatide montaaž)
- Lihtvõti VM 8 mm (gaasihoova montaaž)
- Lihtvõti VM 10 mm (gaasihoova montaaž)

Montaažitööriistad ei sisaldu tarnekomplektis.

8.1 Kaitseraami (2) monteerimine (joon. 3)

1. Eemaldage esmalt mõlemal küljel neli kuuskantpolti M10x25 (B), vedruseibid ja alusseibid adapterplaatidelt (21).
2. Monteerige kaitseraam (2) nelja kuuskantpoldiga M10x25 (B), vedruseibide ja alusseibidega mõlemal küljel adapterplaatide (21) külge.
3. Pingutage kuuskantpoldid (B) lihtvõtmega VM 16 tugevasti kinni.

8.2 Kütusepaagi (5) monteerimine (joon. 4, 5)

1. Monteerige kütusepaak (5) kahe kuuskantpoldi (D), kahe alusseibi M8 ja kahe tõkishammasmutteriga M8 kaitseraami (2) hoidepleki külge.
2. Pingutage kuuskantpoldid (D) lihtvõtmega VM 13 tugevasti kinni.
3. Pistke bensiinivoolik kütusepaagi kütusekraanile (19). Kindlustage bensiinivoolik voolikuklambriga (C), et vältida mahalibisemist. Kasutage selleks peentange.

8.3 Gaasihoova (6) monteerimine (joon. 2, 6)

1. Monteerige gaasihoob (6) kinnitusvitsa, kahe ristpeakruvi M6x30 ja kahe iselukustuva mutriga M6 kaitseraami (2) külge.
2. Pingutage kuuskantpoldid ja mutrid lihtvõtmega VM10 ja lihtvõtmega VM8 tugevasti kinni.
3. Kinnitage gaasitross kaasasolevate kaablisidemetega (F) kaitseraami (2) külge.

9. Enne käikuvõtmist

⚠ TÄHELEPANU!

Monteerige masin enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

⚠ HOIATUS!

Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage masinat ainult õues.

JUHIS!

Seadme kahjustumine

Kui masinat käitatakse ilma või liiga vähese mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootori- ja käigukastiõhust, siis võib see põhjustada mootori- ja käigukastiõhust.

- Valage enne käikuvõtmist bensiin ja õli sisse. Masin tarnitakse ilma mootori- ja käigukastiõlita.

JUHIS!

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmiselt mürgine ja võib kiiresti vee- ja pinnasest põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või letrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Kui kasutatakse valesti ladustatud või välja laskmata kütust, siis võib karburaator ummistuda või mootori käitus halveneda.

- Pange mittekasutatav kütus õhutihedasse mahutisse ja säilitage seda pimedas jahedas ruumis.

9.1 Bensiini sissevalamine (joon. 8)

⚠ Tähelepanu!

Masin tarnitakse ilma bensiinita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata bensiin sisse. Kasutage selleks Super E10 bensiini.

⚠ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues. Ärge tankige masinat transpordisõidukil.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage masin vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.

Juhis: Kasutage kütusefiltrit (4a). Kütuse filtersüdamiku (4a) puhul on tegemist filtertoppiga, mis asub vahetult paagikorgi (4) all ja filtreerib kogu sissevalatud kütust.

1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Mustus kütusepaagis (5) põhjustab käitusrikkeid.
2. Avage paagikork (4) ettevaatlikult, et võimalik vältisev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (5) leetri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil bensiiniga (Super E10). Kasutage kütuse filtersüdamikku (4a). Pöörake tähelepanu max täitekogusele 2,8 liitrit. Valage bensiin ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (4) taas. Tehke kindlaks, et paagikork (4) sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork (4) ja ümbrus.
6. Kontrollige kütusepaak (5) ja kütusetorustikud ebatiheduste suhtes üle.
7. Eemaldage enne mootori (10) käivitamist tankimiskohast vähemalt kolm meetrit.
8. Ärge kasutage juba kasutatud või saastunud bensiini. Ärge laske mustusel ja veel kütusepaaki (5) sattuda.

9.2 Mootoriõli sissevalamine (joon. 8, 9)

⚠ Tähelepanu!

Masin tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata õli sisse. Kasutage selleks multiviskoosset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40 olenevalt kasutustemperatuurist).

Juhis: Kontrollige õlitaset regulaarselt iga kord enne käikuvõtmist. Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale.
2. Keerake õlimõõtevarras (13) välja.
3. Täitke paak lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 600 ml. Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Pühkige õlimõõtevarras (13) puhta ebemevaba lapiga üle.
5. Pistke õlimõõtevarras (13) jälle sisse ja kontrollige õli täitetaset ilma õlimõõtevarrast (13) uuesti sisse kruvimata.
6. Õlitase peab olema õlimõõtevarda (13) keskmise märgistuse piires.
7. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitud kogus õli (max 600 ml).
8. Keerake õlimõõtevarras (13) seejärel taas sisse.

9.3 Tampimissüsteemi määrimine (joon. 10)

Määrdeõli jaotatakse masina vibroliikumise kaudu kogu tampimissüsteemis laiali. Masina käituse pääseb õli kolvis asuvate avade kaudu masina põhjast väntvõllikarterisse.

Tampimissüsteemi õlitase tuleb hoida alati õige, et tagada efektiivne tampimisrežiim.

Märkus: Kui masinat transporditakse horisontaalses positsioonis või seda just kasutati, siis peab seisma masin 15 minutit püstises positsioonis enne, kui saab õlitaset kontrollida. Sedasi saab õli settida ja parem mõõteväärtuse anda.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale. Kallutage masinat nii, et see moodustab maapinna suhtes täisnurga.
2. Kõrvaldage mustus tampimisjala õli väljalaskepoldi (14) vaateklaasi piirkonnast.
3. Kontrollige tampimisjala õli väljalaskepoldi (14) vaateklaasi kaudu õlitaset. Tampimissüsteemi määrimine on korras, kui õlivaateklaas näitab umbes 1/2 - 3/4 täituvust.
4. Kui õli pole nähtav, siis tuleb õli juurde valada.
5. Kallutage masinat ettepoole, kuni see toetub transpordirullile (24).
6. Eemaldage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) padrunvõtmega VM24 mm ja narrevõtmega (ei sisaldu tarnekomplektis).
7. Valage õli lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil sisse. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 800 ml.

Kasutage selleks multiviskoosset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40 olenevalt kasutustemperatuurist).

8. Keerake tampimisjala õli väljalaskepolt (14) seejärel taas sisse. Pingutage tampimisjala õli väljalaskepolt (14) pöördemomendiga 9 Nm (6 ft-lbs) kinni.
9. Pange masin jälle püsti.

JUHIS: Ärge täitke tampimissüsteemi õliga üle. Liiga kõrge õlitase võib põhjustada tampimissüsteemis hüdraulilise takistuse. See võib põhjustada vigastust ja kahjustusi mootori siduril, tampimissüsteemil ning tampimisjalal.

9.4 Tampimisjalg (18) (joon. 1)

Uue masin puhul tuleb iga kord enne käikuvõtmist või pärast uue tampimisjala (18) paigaldamist kõik kinnitusrutid lihtvõtmega VM19 (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni pingutada. Momentvõtme (ei sisaldu tarnekomplektis) kasutamisel on pingutusmoment 86 Nm.

10. Käikuvõtmine

⚠ TÄHELEPANU!

Lugege ohutusjuhised tähelepanelikult läbi.

10.1 Ettevalmistamine

Asetage masin püsti kõvale tasasele pinnale nii, et on tagatud mootori (10) nõuetekohane määrimine.

Kontrollimine enne käsitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja bensiinilekete suhtes.
- Kontrollige mootoriõli taset.
- Kontrollige kütusetaset – kütusepaak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit.
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.
- Kontrollige väliseid poltliiteid tugeva kinnituse suhtes.
- Kontrollige, kas masin asub kõval, tasasel ja seisukindlal pinnal, et vältida ümberkukkumist. Vigastus- ja kaadumisoht!
- Kontrollige seismiskohta. Ärge käivitage masinat kõvadatel pindadel nagu asfaldil või betoonil. Vältige süvendite või aukudega ülespanekukohti (nagu nt poriloike). Libedate, märgade pindade korral valitseb libastumisoht!

10.2 Sisse-/väljalüliti (16) (joon. 11)

Sisse-/väljalüliti (16) aktiveeritakse ja deaktiveeritakse süütesüsteemi. Sisse-/väljalüliti (16) peab asuma asendis ON, et mootor (10) töötaks.

Mootor (10) seiskub, kui sisse-/väljalüliti (16) liigutatakse asendisse OFF.

10.3 Gaasihoob (6) (joon. 1, 6, 14)

Gaasihoovaga (6) juhitakse mootori (10) kiirust. Hoo-va liigutamisega näidatud suundades töötab mootor (10) kiiremini või aeglasemalt.

Kiire =



Aeglane/tühikäik =



Juhis:

Masin on välja töötatud pöördearvule 4000 p/min. Optimaalse pöördearvul puhul lööb jalg kiirusega 680 lööki minutis. Drosselduskiiruse suurendamine üle tehase poolt seadistatud pöördearvu ei suurenda löögiarvu ja võib masinat kahjustada.

⚠ TÄHELEPANU!

Avage segurikastushooba (7) mootori (10) käivitamisel ainult siis, kui gaasihoob (6) seisab tühikäigul. Vastasel juhul võib masin liikuma hakata.

Viige masin tühikäiguasendist aeglaselt täisgaasi- ssendisse.

10.4 Mootori (10) käivitamine (joon. 11 - 14)

10.4.1 Külmkäivitus

1. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) ON peale.
2. Seadke mootori kütusekraan (9) avamiseks paremale.
3. Sulgege segurikastushoob (7) ja lükake selleks vasakule.
4. Avage veidi gaasihooba (6) vajutades seda kergelt vasakule.
5. Keerake sisse-/väljalüliti (16) ON peale.
6. Tõmmake kergelt tõmbenõrstarterit (11), kuni on tunda takistust, ja laske sellel jälle sisse kerida.
7. Tõmmake jõuliselt tõmbenõrstarterit (11) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske tõmbenõrstarteril (11) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral tõmbenõrstarterit (11) mitu korda, kuni mootor (10) käivitub.
8. Laske mootoril (10) mõned sekundid soojaks töötada.
9. Seadke gaasihoob (6) tühikäigule.
10. Kui mootor (10) töötab, siis seadke segurikastushooba (7) aeglaselt paremale.
11. Lükake gaasihooba (6) käitamiseks aeglaselt vasakule.
12. Masin hakkab tööle.

10.4.2 Soekäivitus (joon. 11-14)

1. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) ON peale.
2. Seadke mootori kütusekraan (9) avamiseks paremale.
3. Avage segurikastushoob (7) ja lükake selleks paremale.
4. Seadke gaasihoob (6) tühikäigupositsiooni paremale.
5. Keerake sisse-/väljalüliti (16) ON peale.

6. Tõmmake jõuliselt tõmbenõrstarterit (11) ja laske sellel jälle aeglaselt sisse kerida. Ärge laske tõmbenõrstarteril (11) tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral tõmbenõrstarterit (11) mitu korda, kuni mootor (10) käivitub.
7. Mootor (10) käivitub.
8. Lükake gaasihooba (6) käitamiseks aeglaselt vasakule.
9. Masin hakkab tööle.

10.5 Mootori (10) seiskamine (joon. 13, 14)

⚠ Tähelepanu!

Kui peate mootori (10) hädajuhtumil peatama, siis keerake sisse-/väljalüliti (16) positsiooni OFF.

Kasutage normaalsetes tingimustes järgnevat meetodit:

1. Seadke gaasihoob (6) tühikäigupositsiooni paremale.
2. Keerake sisse-/väljalüliti (16) OFF peale.
3. Seadke kütusepaagi kütusekraan (19) sulgemiseks OFF peale.
4. Seadke mootori kütusekraan (9) sulgemiseks vasakule.

ETTEVAATUST!

Ärge seadke mootori (10) seiskamiseks segurikastushooba (7). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

ETTEVAATUST!

Käituse ajal ei tohi masinat üles tõsta ega teise seismiskohta liigutada. Te võite masina üle kontrolli kaotada. Järgige peatükki 13.

10.6 Vibrotambitsa juhtimine (joon. 1)

- Optimaalseks tihendamiseks ja tampimisjala kulumise vähendamiseks peab tampimisjalg (18) lapiti, mitte esi- või tagaservaga maapinnale toetuma.
- Tampimisjalg (18) peab tabama maapinda alati paralleelses asendis, et vältida plaadi äärmuslikku kulumist.
- Juhtige masinat mõlema käega juhtloogast (15).
- Seiske masina taha, kõndige aeglaselt ja juhtige masinat, mil see liigub edaspidi, soovitud suunda.
- Juhtige masinat nii, et Te ei saa masina ja kõvade esemete vahel muljuda.
- Kõndige tõusudel või langustel töötamisel alati mäe küljel. Operaator ei tohi seista kunagi langussuunas.
- Kui kasutate masinat ebatasasel maastikul või lah-tise materjali tihendamiseks, siis peate kandma turvavalatseid.
- Hoidke masin puhas ja kuiv.
- Lülitage masin ka lühikeste töökatkestuste korral välja.
- Avage gaasihoob (6) töötamisel max võimsuse saavutamiseks täielikult.
- Ärge laske tihendamisel mitte mingil juhul juhtlooka (15) lahti.

- Laske masinal ise edaspidi vedada. Masin on konstrueeritud nii, et see liigub tampimisel ise edaspidi. Tõmmake ettenihke kiirendamiseks juhtlooka (15) veidi tagasi nii, et jala tagumine osa puudutab esmalt maapinda.
- Ärge avaldage masinale survet. Ärge üritage masinat lihasjõuga edaspidi liigutada.
- Kui masin peaks ümber kukkuma, siis seisake mootor (10) kohe (seadke sisse-/väljalüliti (16) OFF peale). Pange masin jälle püsti või asetage külili nii, et mootor (10) on ülespoole suunatud. (vt transpordiasendit joon. 10).

Juhis: Mootorikahjustuste vältimiseks ei tohi masin edasi töötada, kui see lebab külili.

⚠ TÄHELEPANU!

Ärge kasutage masinat betoonil või kõvadel või tugevalt tihendatud pindadel. Sellistel juhtudel hakkab masin vibreerimise asemel üles lööma, mis põhjustab tampimisjalal (18) ja mootoril (10) kahjustusi.

11. Puhastamine ja hooldus

⚠ TÄHELEPANU!

Lülitage enne puhastustööde läbiviimist alati mootor (10) välja ja tõmmake süüteküünla pistik (22) maha.

Iga kord pärast kasutamist tuleb silindri jahutusribid ära puhastada ja masinale kogunenud mustus ning kivid eemaldada.

⚠ TÄHELEPANU!

Ärge kasutage masina puhastamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib masinal tihedatesse piirkondadesse tungida ja spindleid, kolbe, laagreid või mootorit (10) kahjustada. Kõrgsurvepesurid lühendavad kasutusi- ga ja halvendavad käsitsetavust.

⚠ TÄHELEPANU!

Lülitage enne hooldustööde läbiviimist alati mootor (10) välja ja tõmmake süüteküünla pistik (22) maha.

11.1 Hooldusplaan

Järgige käesolevat masina ja mootori hooldustabelit:

Hooldusplaan	
Kontroll korrashoiuks	Intervall
Lõdvad poldid	Enne käikuvõtmist
Kontroll kahjustuste suhtes	Enne käikuvõtmist
Kontrollige kütusepaagi tihedust	Enne käikuvõtmist
Puhastage masin	Pärast käikuvõtmist
Jahutusribide ülekontrollimine	25 töötunni järel

Süüteküünla ülekontrollimine	25 töötunni järel
Vahetage mootoriõli	50 töötunni järel
Õhufiltri ülekontrollimine	100 töötunni järel
Vahetage mootoriõli	100 töötunni järel
vahetage süüteküünal	100 töötunni järel
Settetopsi puhastamine	100 töötunni järel
Vahetage tampimissüsteemis õli	300 töötunni järel
Puhastage kütusefilter	300 töötunni järel

11.2 Mootoriõli vahetamine (joon. 15)

JUHIS!

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti vee- saastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või letrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Mootoriõli vahetust tuleks läbi viia töösooja ja väljalülitatud mootori (10) korral.

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale.
2. Pange sobiv kogumismahuti (ei sisaldu tarnekomplektis) õli väljalaskepoldi (12) alla.
3. Kasutage lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis), et avada õli väljalaskepolt (12) ja mootoriõli välja lasta.
4. Pingutage õli väljalaskepolt (12) pärast mootoriõli täielikku väljalaskmist taas kinni.
5. Keerake nüüd õlimõõtevarras (13) vastupäeva välja.
6. Valage värsket mootoriõli sisse ja kontrollige õli- taset (vt 10.2).
7. Keerake seejärel õlimõõtevarras (13) jälle päri- päeva sisse.

11.3 Õhufiltri (3) hooldus (joon. 16)

⚠ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-ol- la plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbi kloppides või suru- õhuga läbi puhudes.
- Ärge puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põle- misvõimeliste lahustitega.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Mootori käitamine sisse panemata filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Ärge laske mootoril kunagi sisse panemata filtere- lemendiga töötada.

Määratud õhufilter vähendab mootori võimsust väiksema õhuvoolu tõttu karburaatorisse. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu. Õhufiltrit tuleks kontrollida iga 100 töötunni järel ja vajaduse korral puhastada.

1. Võtke õhufiltrikorpuse kaas (3c) maha.
2. Võtke õhufiltrisüdamik välja ja kontrollige seda kahjustuste suhtes.
3. Asendage võimalik kahjustatud element. Pühkige mustus filtrikorpuse siseküljelt puhta, niiske lapiga ära. Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ei pääse avasse.
4. Võtke vahfilter (3b) paberfiltrilt (3a) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral. Puhastage vahfilter (3b) pehmetoimelise seebilahusega.
5. Puhuge paberfilter (3a) suunaga seestpoolt väljapoole suruõhuga läbi. Ärge hõõruge mustust paberfiltrilt (3a) maha. See võib kahjustusi põhjustada.
6. Pange vahfilter (3b) paberfiltrile (3a).
7. Sulgege õhufiltrikorpuse kaas (3c).

Ärge laske mootoril (10) kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamikuga töötada. Mustus pääseb mootorisse (10), mille tõttu võivad tekkida raskekujulised mootorikahjustused. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

11.4 Süüteküünla (22a) puhastamine/asendamine (joon. 17, 18)

⚠ **TÄHELEPANU:** Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt (22a) esmakordselt 25 töötunni järel määrdumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vask-traatharjaga.

Asendage seejärel süüteküünal (22a) iga 100 töötunni järel või vajaduse korral.

1. Tõmmake süüteküünla pistik (22) maha ja kõrvaldage süüteküünla piirkonnast võimalik mustus.
2. Keerake süüteküünal (22a) kaasapandud süüteküünla võtmega (G) välja ja kontrollige üle.
3. Kontrollige isolaatorit. Asendage kahjustuste nagu nt pragude või kildude korral süüteküünal (22a).
4. Puhastage süüteküünla elektroodid traatharjaga.
5. Kontrollige elektroodide vahet ja seadistage see lehtkaliibriga (ei sisaldu tarnekomplektis). Et mootori (10) sooritusvõime säiliks, peab olema süüteküünla (22a) elektroodide vahe õige (0,7-0,8 mm).
6. Keerake süüteküünal (22a) jälle käsitsi sisse ja pingutage süüteküünla võtmega (G) umbes 1/4 pööret kinni.
7. Pange süüteküünla pistik (22) süüteküünlale (22a).

⚠ **TÄHELEPANU!**

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Kui pingutate süüteküünla liiga tugevasti kinni, siis võib keere silindripeas kahjustada saada.

11.5 Tampimissüsteemi määrimine (joon. 10)

Kontrollige õlitaset enne iga käikuvõtmist.

Vt 10.3 Tampimissüsteemi määrimine.

11.6 Tampimissüsteemi õli vahetamine (joon. 10)

1. Asetage masin tasasele sirgele pinnale. Kallutage masinat nii, et see moodustab maapinna suhtes täisnurga.
2. Kallutage masinat tahapoole, kuni see toetub juhtloogale (15).
3. Pange sobiv kogumismahuti (ei sisaldu tarnekomplektis) masina alla.
4. Eemaldage tampimisjala õli väljalaskepoilt (14) padrunvõtmega VM24 mm ja narrevõtmega (ei sisaldu tarnekomplektis).
5. Laske õli kogumismahutisse välja.
6. Seadke masin jälle püstisesse asendisse ja kallutage siis ettepoole, kuni masin toetub transpordirullile (24).
7. Valage õli leetri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil sisse. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 800 ml.
8. Keerake tampimisjala õli väljalaskepoilt (14) seejärel taas sisse. Pingutage tampimisjala õli väljalaskepoilt (14) pöördemomendiga 9 Nm (6 ft-lbs) kinni.
9. Pange masin jälle püsti.

11.7 Bensiini väljalaskmine bensiini imupumbaga (joon. 19)

Ladustamisel pikema ajavahemiku vältel tuleb bensiin välja lasta.

⚠ **HOIATUS!**

Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Tühjendage kütusest ainult õues.

1. Sulgege kütusepaagi kütusekraan (19).
2. Hoidke kogumismahutit bensiini imupumba (ei sisaldu tarnekomplektis) vooliku all.
3. Avage paagikork (4) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda. Eemaldage paagikork (4).
4. Eemaldage kütuse filtersüdamik (4a).
5. Lükake bensiini imupumba voolik kütusepaaki (5) ja laske bensiin bensiini imupumba abil täielikult välja.
6. Pange kütuse filtersüdamik (4a) jälle sisse.
7. Keerake paagikork (4) jälle kinni.
8. Tegemaks kindlaks, et karburaatorisse ei jää bensiini, tuleb ülejäänud bensiin karburaatorist välja lasta.

11.8 Kütuse filtersüdamiku (4a) puhastamine (joon. 19)

Juhis: Kütuse filtersüdamiku (4a) puhul on tegemist filertopsiga, mis asub vahetult paagikorgi (4) all ja filtreerib kogu sissevalatud kütust.

1. Keerake paagikork (4) peale.
2. Eemaldage kütuse filtersüdamik (4a). Puhastage see mittesüttiva lahustiga või kõrge leekpunktiga lahustiga.
3. Pange kütuse filtersüdamik (4a) jälle sisse.
4. Keerake paagikork (4) jälle kinni.

Küsimuste korra esitage palun järgnevad andmed:

- Masina tüübisildi andmed
- Mootori tüübisildi andmed

Tähtis juhised remondi korral:

Palun pidage masina remondiks tagasitarnimisel silmas, et masin tuleb saata ohutuselastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

Varuosad/tarvikud

Süüteküünal F7RTC - artikli-nr: 3904601090 / osa pos 16

Õhufiltrisüdamik - artikli-nr: 3908301358 / osa pos 127

Transpordirull - artikli-nr: 3908301101 / osa pos 90

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle masina puhul vajatakse kasutuselasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad*: süüteküünal, õhufiltrisüdamik, transpordirull
* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

12. Masina transportimine ja tõstmine

⚠ HOIATUS!

Vigastusoht!

Masina ettekavatsematu ja ootamatu otsasõit võib põhjustada vigastusi.

1. Lülitage mootor (10) enne pealelaadimist välja ja tõmmake pärast mootori (10) jahtumist süüteküünla pistik (22) süüteküünlalt (22a) maha.
2. Sulgege mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19). Ärge tankige masinat transpordisõidukil.
3. Masin võib omakaalu tõttu raskeid muljumisvigastusi põhjustada.

⚠ HOIATUS!

Muljumisoht!

Juhtlooka ei tohi kasutada masina ülestõstmiseks.

- Ainult transpordilooka tohib kasutada masina ülestõstmiseks.
- Transpordilooka tuleb regulaarselt kulumise, kahjustumise või kuritarvitamise suhtes uurida. Kahjustatud transpordilook tuleb kohe uuega asendada.

⚠ **Tähelepanu!** Masin võib kukkuda ja kahjustusi või vigastusi põhjustada, kui seda ei tõsteta asjatundlikult üles.

⚠ **Tähelepanu!** Sidumispunkt on ette nähtud masina kindlustamiseks transportimise ajal.

⚠ **Tähelepanu!** Transpordilook (1) on ette nähtud kinnijäänud masina päästmiseks või pukseerimiseks. Kui pukseerimistrossiga pukseerimine pole võimalik, siis kasutage pukseerimisvarrast. Pöörake tingimata tähelepanu sellele, et pukseerimisvarrast ei esine nähtavaid puudusi ja see suudab tekkivaid jõude taluda. Vastupidiselt rihmadele, trossidele või kettidele suudab pukseerimisvarrast vastu võtta ja edasi juhtida nii tõmbe- kui ka survejõude.

12.1 Transportimine

Kõnealust masinat saab transportida sõidukis või transpordiseadise (E) abil olenevalt kasutuskohas valitsevatest tingimustest ja läbitavast teepikkusest.

Laske mootoril (10) enne transportimist või pealelaadimist maha jahtuda, et vältida põletusi ning välistada tulekahju oht.

Tühjendage kütusepaak (5) täielikult (vt lõiku 12.7).

12.1.1 Transpordiseadis (E) (joon. 20)

Transpordiseadis hõlbustab ümberkäimist lühikestel vahemaadel. Kasutage transpordiseadist (E) ainult tasasel ja kõval aluspinnal ning lühikesteks teekondadeks. Eemaldage transpordiseadis (E) enne järgmist kasutust taas.

1. Lülitage enne transportimist mootor (10) välja (vt lõiku 11.5).
2. Kallutage masinat veidi ettepoole ja lükake transpordiseadis (E) hoidiku alla.
3. Hoidke transpordiseadist (E) jalaga kinni.
4. Kallutage masin tahapoole teljele.
5. Veeritage seda juhtlooga (15) abil olenevalt vajadusest edaspidi või tagurpidi.
6. Toimige mahapanemisel vastupidises järjekorras.
7. Pange masin ettevaatlikult maha ja eemaldage transpordiseadis (E).

12.1.2 Transportimine sõidukis (joon. 1, 10, 20)

Transportige masinat võimalusel alati püstises asendis. Kui puudub võimalus masinat püstiselt transportida, siis tehke seda ainult joon. 11 näidatud viisil. Seejuures ei tohi olla õhufilter (3) allapoole suunatud. Õli võib silindrisse, põletuskambrisse või õhufiltrisse (3) sattuda. See võib põhjustada käivitumiskahjustusi.

1. Tõstke masin sõidukisse. Palun pidage seejuures silmas, et masin on ilma mehaanilise abita (st tõsteseadiseta) ülestõstmiseks liiga raske.
2. Või kasutage transpordiseadist (E) ja laadimisrampi, et masin sõidukisse laadida.
3. Kindlustage masin transpordisõidukil äraveeremise, äralibisemise või ümberkukkumise vastu ning siduge masin täiendavalt kinni. Kindlustage masin täiendavalt pingutusrihmaga sidumispunkti.

⚠ TÄHELEPANU!

Pärast horisontaalses asendis transportimist tuleb masin jälle püsti seada, et lasta õlil mootoris (10) tagasi voolata. See protseduur võib kesta veidi aega, kuni on taas saavutatud normaalne õlitase.

12.2 Masina ülestõstmine / transportimine tõsteseadisega (joon. 1)

Tehke enne tõstmist kindlaks, et tõsteseadis (kraana või lastitali) on võimeline masina raskust ilma ohuta kandma. Vt tõsteseadise kaalu tüübisilti.

Palun pidage silmas, et laadimisrambid peavad olema kandevoimelised ja seisukindlad.

1. Kinnitage tõstetropid tsentraalriputi, st transpordilooga (1) külge.
2. Tõstke masinat veidi üles ja tehke kindlaks, et kõik ühendused on nõuetekohaselt kinnitatud.
3. Te saate masina nüüd soovitud viisil tõsteseadise üles tõsta.

⚠ TÄHELEPANU!

Masin on raske ja inimene ei tohi seda üksi üles tõsta. Tõstke masinat alati vähemalt kahe inimesega.

13. Ladustamine

⚠ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Masina ladustamisel võimalike süüteallikate läheduses võib tekkida tulekahju või plahvatus. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Kõrvaldage võimalikud süüteallikad nagu nt ahjud, gaasiga kuumavee boilerid, gaasikuivatid jms.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Kui masinat ladustatakse nõuetele mittevastavalt, siis võib see põhjustada mootorikahjustusi.

- Ladustage masinat mustuse, tolmu ja niiskuse eest kaitstult.

13.1 Ladustamine pikemate käituspauside korral:

Kui masinat rohkem kui 30-päevase ajavahemiku vältel ei kasutata, siis järgige selle ladustamiseks ettevalmistamiseks allseisvaid samme.

1. Tühjendage kütusepaak (5) täielikult (vt lõiku 12.7). Ladustatav bensiin, mis sisaldab etanooli või MTBE-d, liisub 30 päeva jooksul.

Liisunud bensiin on kõrge kummissisaldusega ja võib nii karburaatori ummistada ning bensiini pealevoolu piirata.

2. Laske mootoriõli mootorist (10) välja, mil see on veel soe. Valage uus õli sisse. (vt lõiku 12.2)
3. Kasutage masina puhastamiseks puhtaid rätikuid.
⚠ **Ärge kasutage plastosade puhastamiseks agressiivseid puhastusvahendeid või õli baasil puhastusaineid. Kemikaalid võivad plaste kahjustada.**
4. Ladustage masinat püstises positsioonis hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

Ladustage masinat ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage masinat originaalpakendis.

Katke masin kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseeri-ge pakendid keskkonnasõbralikult.

Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.

Kütused ja õlid

- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega kanalisatsiooni, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

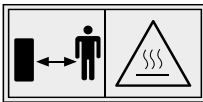
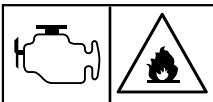
15. Rikete kõrvaldamine

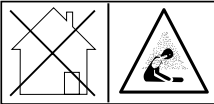
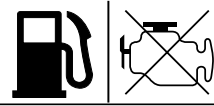
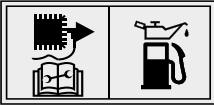
Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Ebapuhas tihenduspiilt.	Tampimisjalg (18) ära kulunud.	Vahetage tampimisjalg (18). Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
Õlikadu mootoris (10).	Kulunud tihendid, radiaalrõngastihendid.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Maapind on liiga kõva.	Maapinna tihendamine pole võimalik.
	Pinnas on liiga märg, tampimisjalg (18) jääb kinni.	Andke aega kuivamiseks.
	Paks mustusekiht tampimisjalal (18).	Puhastage tampimisjalg (18) ja tambitsa alaosa (17).
Mootor (10) töötab, aga masin töötab ebaühtlaselt.	Purunenud osad tampimissüsteemis.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Purunenud või halvad vedrud.	
	Mootori pöördearv on seadistatud liiga kõrgeks.	
Mootorit (10) ei saa käivitada.	Kütusepaagis (5) pole kütust.	Tankige bensiini (Super E10) juurde.
	Mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19) suletud.	Avage mootori kütusekraan (9) ja kütusepaagi kütusekraan (19).
	Õhufilter (3) määrdunud.	Puhastage õhufilter (3).
	Sisse-/väljalüliti (16) on asendis „OFF”.	Seadke sisse-/väljalüliti (16) „ON” peale.
	Tõmbenõörstarter (11) defektne.	Remontige tõmbenõörstarter (11).
	Mootoriõli puudub.	Valage mootoriõli juurde.
	Süüteküünal (22a) määrdunud.	Puhastage süüteküünal (22a).
Mootor (10) töötab, aga masin ei liigu.	Tsentrifugaalsidur defektne.	Vahetage sidur välja. Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Tihendamissurve madal.	Võtke ühendust volitatud erialatöökojaga.
	Summutiava ummistunud.	
Mootor (10) läheb liiga kuumaks.	Jahutusõhu vool on takistatud.	Eemaldage raamilt, puhurilt, õhu sisselasetest ja radiaatoriribidelt kõik võõrkehad.
	Süüteküünal (22a) defektne.	Vahetage süüteküünal (22a).

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!		Pririšimo taškas naudojamas mašinai pritvirtinti transportavimo metu.
	Užsidėkite apsauginius akinius!		Neišmontuokite bei nemodifikuokite apsauginių ir saugos įtaisų.
	Naudokite klausos apsaugą!		Nekišti rankų į besisukančias dalis. Pagriebęs besisukantis diržas sužaloja plaštakas. Visada uždėkite diržo apsaugą.
	Mūvėkite darbinės pirštines.		Šalia įrenginio naudoti atvirą liepsną ir rūkyti griežtai draudžiama!
	Avėti neslidžius batus.		Karštas paviršius! Prisilietus galima nudegti. Einamosios ir techninės priežiūros bei valymo darbus atlikite tik atvėsus varikliui.
	Saugokite įrenginį nuo lietaus.		Įspėjimas dėl karštų dalių. Įsitikinkite, kad kiti asmenys laikosi pakankamo saugaus atstumo. Nesusiję asmenys visada turi laikytis atstumo nuo įrenginio.
	Kėlimo taškas, prie kurio galima saugiai pritvirtinti mašiną, pvz., norint ją pakrauti ant transporterio.		Paleidžiant variklį, susidaro kibirkštys. Jos gali uždegti šalia esančias degias dujas.

	Pavojus apsinuodyti! Naudokite įrenginį tik išorės srityje ir niekada nenaudokite uždaroje ar blogai vėdinamose patalpose.		- „Choke“ uždaryta - Benzino čiaupas atidarytas
	Svarbu: prieš pildydami degalus, išjunkite variklį. Nepilkite degalų vykstant eksploatavimui.		Sūkių skaičiaus svirtis
	Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį ir nuo uždegimo žvakės nutraukite uždegimo žvakės kištuką. Būkite labai atsargūs naudodami degalus ir tepalus!		Alyvos lygio kontrolė.
	Garantuotasis įrenginio garso galios lygis.	PAVOJUS!	Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.
ON / OFF	Įj./išj. jungiklis	ĮSPĖJIMAS!	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.
CE	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.	ATSARGIAI!	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.	NUORODA	Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mašinos arba turto / nuosavybės apgadinimas.
	Šioje eksploatavimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.		

Turinys:**Puslapis:**

1.	Įvadas	250
2.	Įrenginio aprašymas (1 pav.).....	250
3.	Komplektacija (2 pav.)	250
4.	Naudojimas pagal paskirtį	250
5.	Bendrieji saugos nurodymai	251
6.	Techniniai duomenys	253
7.	Išpakavimas	254
8.	Surinkimas.....	254
9.	Prieš pradėdant eksploatuoti.....	255
10.	Eksploatacijos pradžia.....	256
11.	Valymas ir techninė priežiūra	258
12.	Mašinos transportavimas ir kėlimas	260
13.	Laikymas	261
14.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	262
15.	Sutrikimų šalinimas	262
16.	Atitikties deklaracija.....	436

1. Įvadas

GAMINTOJAS:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GERBIAMAS KLIENTE,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

NUORODA:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant eksploatavimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

Atkreipkite dėmesį:

Eksploataavimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su gaminiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti gaminio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje eksploatavimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis gaminio eksploatavimui galiojančių taisyklių. Prieš naudodami gaminį, susipažinkite su visomis gaminio naudojimo ir saugos nuorodomis. Eksploatuokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Laikykite eksploatavimo instrukciją saugioje vietoje ir, perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite ir visą dokumentaciją.

2. Įrenginio aprašymas (1 pav.)

1. Transportavimo rankena
2. Apsauginis rėmas
3. Oro filtras
- 3a. Popierinis filtras
- 3b. Putų filtras
- 3c. Oro filtro korpuso dangtelis
4. Bako dangtelis
- 4a. Degalų filtro įdėklas
5. Degalų bakas
6. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
7. „Choke“ svirtis
8. Oro išleidimo žarna
9. Degalų čiaupas ant variklio
10. Variklis
11. Paleidiklis su apsauginiu lynu
12. Alyvos išleidimo varžtas
13. Alyvos rodyklė
14. Plūktuvo kojos alyvos išleidimo varžtas

15. Kreipiamoji apkaba
16. Įėj./išėj. jungiklis
17. Apatinė plūktuvo dalis
18. Plūktuvo koja
19. Degalų čiaupas ant degalų bako
20. Pavarų dėžė
21. Adapterio plokštės (2x)
22. Uždegimo žvakės kištukas
- 22a. Uždegimo žvakė
23. Išmetimo duslintuvas
24. Transportavimo ratukas

3. Komplektacija (2 pav.)

- Vibracinis plūktuvas (A)
- 4 x šešiabriauniai varžtai M10x25 (B)
- 1 x žarnos gnybtas (C)
- 2 x šešiabriauniai varžtai (D)
- 1 x transportavimo įtaisas (E)
- 2 x kabelių rišiklis (F)
- 1 x uždegimo žvakės raktas (G)
- 1 x apsauginis rėmas (2)
- 1 x degalų bakas (5)
- 2 x adapterio plokštės (21)
- 1 x naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.

Mašina yra varikliu varomas įrankis ir skirtas sutankinti biріą žemę, žemės grumstus ir žvyrą, kad būtų suformuotas tvirtas ir stabilus pagrindas pamatams, apatiniam betonui sluoksniui ir kitiems pagrindo sutvirtinimams.

Tačiau mašina neskirta žemei su dideliu molio kiekiu sutankinti.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie turi tam reikalingą išsilavinimą, yra instruktuoti ir įgalioti.

Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir eksploatavimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniais arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Bendrieji saugos nurodymai

Šioje eksploatavimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu: ⚠

Be to, eksploatavimo instrukcijoje yra kitų svarbių teksto vietų, kurios pažymėtos žodžiu „**DĖMESIO!**“.

⚠ Dėmesio!

Naudodami įrenginius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei įrenginį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią eksploatavimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

⚠ PAVOJUS

Nesilaikant šio nurodymo, kyla didelis pavojus gyvybei arba pavojus patirti gyvybiškai pavojingų sužalojimų.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus gyvybei arba pavojus sunkiai susižaloti.

⚠ ATSARGIAI

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus patirti nuo lengvų iki vidutinio sunkumo sužalojimų.

NUORODA!

Nesilaikant šio nurodymo, kyla pavojus pažeisti variklį arba kitus daiktus.

- Susipažinkite su savo mašina.
- Atidžiai perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir įsitikinkite, kad suprantate jos turinį ir visas ant mašinos užklijuotas etiketes.
- Susipažinkite su naudojimo sritimi, mašinos apribojimais ir ypatingais pavojaus šaltiniais.
- Įsitikinkite, kad tiksliai žinote visus valdymo elementus ir jų funkciją.
- Įsitikinkite, kad žinote, kai sustabdyti mašiną ir greitai išaktyvinti valdymo elementus.
- Nemėginkite naudoti mašinos, nežinodami jos tikslaus veikimo principo ir variklio techninės priežiūros reikalavimų bei nežinodami, kaip išvengti nelaimingų atsitikimų, kurių pasekmė būtų asmenų sužalojimai ir (arba) materialinė žala.
- Stebėkite, kad kiti asmenys, ypač vaikai, laikytųsi nuo Jūsų darbo zonos atstumo.

Darbo zona

- Niekada nepaleiskite ir nevaldykite mašinos uždarėje arba blogai vėdinamoje srityje. Išmetamosios dujos yra pavojingos, nes jose yra bėkvių ir nuodingų dujų – anglies monoksido. Naudokite mašiną tik gerai vėdinamose išorės srityse.
- Niekada nenaudokite mašinos, esant nepakankamam matomumui arba apšvietimui.
- Įsitikinkite, kad duobės sienelės yra stabilios ir dėl vibracijos neįgrius. Būkite atsargūs dėl pavojaus nukristi ar apvirsti!
- Įsitikinkite, kad plūkiamoje vietoje nėra elektros kabelių, dujų ar vandens vamzdžių, kurie gali būti pažeisti dėl vibracijos.
- Būkite atsargūs, kai dirbate šalia neapsaugotų kiaurymių arba pamatų duobių.
- Nenaudokite įrenginio lyjant lietai, siaučiant audrai ir ypač kylant žaibo smūgio pavojui.
- Esant blogoms oro sąlygoms, atkreipkite dėmesį į nestabilumą nelygioje bekelėje ir ant šlaito.
- Mašiną naudokite tik statybvietėse, kur statyb vietės eksploatavimo sąlygos leidžia tinkamai naudoti mašiną. Ypač atsižvelkite į:
 - stabilumo sąlygas;
 - grunto ypatumus ir keliamąją galią;
 - kelio plotį;
 - kliūčių ir kraštų, per kuriuos reikia važiuoti, aukščio ir pločio santykį (pvz., atsižvelgiant į būgno plotį; bortelio aukštį; griovio gylį);
 - mašinos pasvirimo kampą ir eksploatavimo sąlygos statyb vietėje, turinčias neigiamos įtakos stabilumui (pvz., bortelio aukštį, dinaminis efektus).
- Eksploatuodami srityse atkreipkite dėmesį į ypatingus pavojus, pvz.,
 - atsižvelkite į vietos eksploatavimo reikalavimus;
 - laikykitės atstumo iki elektros oro linijų;
 - naudodami tunelyje, atkreipkite dėmesį į neįprastus garsus ir kibirkščių susidarymą;
 - atsižvelkite į ypatingus pavojus dirbdami užteršiose srityse.

Asmenų sauga

- Nenaudokite mašinos veikiami narkotikų, alkoholio ar vaistų, galinčių paveikti Jūsų gebėjimus tinkamai valdyti mašiną.
- Vilkėkite tinkamus drabužius. Mūvėkite ilgas kelnes ir pirštines. Avėkite apsauginius batus su plieninėmis noselėmis, plieniniais padais ir grublėtu profiliu.
- Dirbdami naudokite klausos apsaugą ir užsidėkite apsauginius akinius. Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- Nevilkėkite plačių drabužių, trumpų kelnių ir nedėvėkite jokių papuošalų. Susiriškite ilgus plaukus, kad jie būtų ne ilgesni nei iki pečių. Saugokite, kad Jūsų plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti judančios dalys.
- Palikite apsauginius skydus jų vietoje ir veikiančius.

- Įsitinkite, kad visos veržlės, varžtai ir t. t. yra pri-
veržti.
- Niekada nenaudokite mašinos, kai ją reikia remon-
tuoti arba ji yra blogos mechaninės būklės. Prieš
valdydami pakeiskite pažeistas, trūkstamas arba
sugedusias dalis.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mo-
kiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie
mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Visi operatoriai turi būti pakankamai apmokyti, kaip
naudoti, nustatyti ir valdyti mašiną.
- Patikrinkite mašiną, ar nėra benzino nuotėkio.
- Jis turi būti veikiantis. Nenaudokite mašinos, jei va-
riklio negalima įjungti ir išjungti atitinkamu jungikliu.
- Benzinu varoma mašina, kurios negalima valdyti
variklio jungikliu, yra pavojinga ir ją reikia pakeisti.
- Prieš paleisdami mašiną įpraskite patikrinti, ar iš
aplink mašiną esančios srities pašalinti atsuktuvai
ir raktai. Atsuktuvus arba raktas, kuris dar yra be-
sisukančioje mašinos dalyje, gali sužaloti asmenis.
- Dirbdami su mašina, būkite atidūs, stebėkite, ką
darote, ir naudokite savo sveiką žmogaus protą.
Nepervertinkite savęs.
- Nenaudokite mašinos, kai esate basi arba avite
sandalais ar panašiais lengvais batais. Avėkite ap-
sauginiais batais, kurie apsaugotų Jūsų kojas ir už-
tikrintų Jūsų stabilumą ant slidžių paviršių.
- Visada stovėkite stabiliai ir išlaikykite pusiausvyrą.
Taip mašiną galėsite geriau kontroliuoti netikėtose
situacijose.
- Venkite netikėto paleidimo. Prieš transportuoda-
mi mašiną ar atlikdami jos techninės priežiūros
darbus, įsitinkite, kad variklio jungiklis išjungtas.
Atliekant mašinos transportavimo arba techninės
priežiūros darbus, esant įjungtam jungikliui, gali
įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Dėl judančių ar besisukančių komponentų įvairiose
mašinos vietose kyla suspaudimo pavojus. Laikyki-
te rankas ir kojas toliau nuo plokštės. Dirbkite kon-
centruotai ir visada atkreipkite dėmesį į stabilumą.
Avėkite apsauginius batus!
- Įsitinkite, kad statant mašiną ant lygaus pagrindo
mašina ir operatorius yra stabilūs ir kad eksploa-
tuojant mašina neapvirs, nenuslys ar nenukris.

Sauga naudojant benziną

- Benzinas yra labai degus ir užsidegusios jo dujos
gali sprogti.
- Naudodami benziną, imkitės saugos priemonių, kad
sumažintumėte sunkaus sužalojimo riziką.
- Kai pilate arba išleidžiate degalus, naudokite tinka-
mą benzino kanistrą.
- Atlikite šiuos darbus švariose, gerai vėdinamose
išorės srityse.
- Nerūkykite. Kai pilate benziną arba dirbate su ma-
šina, neleiskite, kad netoliese nepatektų kibirkščių,
atvirų liepsnų arba kitų ugnies šaltinių.

- Niekada nepildykite degalų bako vidaus srityse.
Laikykite įžemintus, elektrai laidžius daiktus, pvz.,
įrankius, toliau nuo atvirų elektrinių dalių ir laidų,
kad išvengtumėte kibirkščių ir šviesos lanko susi-
darymo. Taip gali užsidegti benzino dujos.
- Prieš pildydami degalų baką, visada sustabdykite
variklį ir leiskite jam atvėsti. Nuimkite bako dangtelį
ir niekada nepildykite bako, jei variklis veikia arba
yra karštas.
- Nenaudokite mašinos, jei žinote, kad benzino sis-
temoje yra nuotėkių. Norėdami pašalinti iš dega-
lų bako galimą slėgį, lėtai atsukite bako dangtelį.
Niekada neperpildykite degalų bako (benzinas nie-
kada neturėtų būti virš pažymėtos didžiausiojo pri-
pildymo lygio ribos). Vėl saugiai uždarykite degalų
baką bako dangteliu ir išvalykite išlietą benziną.
- Niekada nenaudokite mašinos, kai bako dangtelis
saugiai neužsuktas. Šalia išlietų degalų venkite už-
degimo šaltinių. Jei buvo išlieta benzino, nemėgin-
kite paleisti mašinos. Pašalinkite mašiną iš išliejimo
srities ir neleiskite susidaryti uždegimo šaltiniams,
kol benzino dujos neišgaruos.
- Laikykite benziną specialiai šiam tikslui pagamin-
tuose kanistruose.
- Laikykite benziną vėsioje, gerai vėdinamoje ir nuo
uždegimo kibirkščių, atviros liepsnos arba kitų už-
degimo šaltinių apsaugotoje vietoje. Benzino arba
mašinos su pripildytu degalų baku niekada nelaiky-
kite pastate, kuriame benzino dujos gali kontaktuoti
su kibirkštimis, atviromis liepsnomis arba kitais už-
degimo šaltiniais, pvz., vandens šildytuvais, krosni-
mis, džiovyklėmis arba pan.
- Prieš pastatydami mašiną į uždara sritį, leiskite va-
rikliui atvėsti.

Mašinos naudojimas ir priežiūra

- Veikiant varikliui, niekada mašinos nekelkite ir ne-
neškite.
- Dirbdami su mašina, nenaudokite jėgos.
- Savo naudojimo sričiai naudokite tinkamą mašiną.
Tinkama mašina darbus, kuriems ji buvo sukons-
truota, atliks geriau ir saugiau.
- Nekeiskite variklio sūkių skaičiaus nustatymo ir jo
nepersukite. Sūkių skaičiaus reguliatorius kontro-
liuoja variklio didžiausiąjį greitį su maksimalia sauga.
- Kai nesutankinate, neleiskite varikliui veikti su dide-
liu sūkių skaičiumi.
- Laikykite rankas arba kojas šalia besisukančių dalių.
- Venkite sąlyčio su karštu benzinu, alyva, išmeta-
mosiomis dujomis ir karštais paviršiais. Nelieskite
variklio arba išmetimo duslintuvo. Naudojant šios
dalys ypač įkaista. Išjungus mašiną, jos lieka trum-
pai dar karštos.
- Prieš atlikdami techninės priežiūros arba nustaty-
mo darbus, leiskite varikliui atvėsti.

- Jei mašina pradėtų skleisti neįprastus garsus arba vibruoti, nedelsdami išjunkite variklį, atjunkite uždegimo žvakės kabelį ir raskite priežastį. Neįprasti garsai arba vibracija paprastai rodo klaidas.
- Naudokite tik gamintojo leidžiamas primontuojamas dalis ir priedus. Nesilaikant nurodymų, galima susižaloti.
- Atlikite mašinos techninę priežiūrą. Patikrinkite, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos ar užblokuotos, ar nėra dalių pažeidimų ir kitokių būsenų, galinčių paveikti mašinos veikimą. Nustatę pažeidimų, prieš tai, kol mašiną naudosite toliau, paveskite ją suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimos įrangos.
- Žiūrėkite, kad variklyje ir išmetimo duslintuve nebūtų žolės, lapų, tepalo pertekliaus arba susikaupusio angliavandenilio, kad sumažintumėte gaisro pavojų riziką.
- Niekada nepilkite ant mašinos vandens arba kitokio skysčio.
- Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti mažų dalių.
- Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo.
- Laikykitės galiojančių benzino, alyvos ir t. t., atliekų utilizavimo direktyvų, kad apsaugotumėte aplinką.
- Išjungtą mašiną laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite asmenims, kurie nėra susipažinę su mašina ar šia instrukcija, naudoti mašinos. Nemokytų naudotojų rankose mašina yra pavojinga.
- Įsitikinkite, kad neeksploatuojama mašina neapvirs, nenuslys, nenuriedės arba nenukris.

Servisas

- Prieš atlikdami valymo, remonto, tikrinimo ir nustatymo darbus, išjunkite variklį ir įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo.
- Visada įsitikinkite, kad variklio jungiklis yra padėtyje „OFF“. Atjunkite uždegimo žvakės kabelį ir laikykite jį toliau nuo uždegimo žvakės, kad išvengtumėte netikėto paleidimo.
- Paveskite mašiną techniškai prižiūrėti kvalifikuotiems darbuotojams. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite, kad mašina liks saugi.

Papildomi saugos nurodymai

- Norėdami išvengti sužalojimų, laikykite rankas, pirštus ir kojas toliau nuo pagrindinės plokštės.
- Tvirtai abiem rankomis laikykite mašinos rankeną.
- Kai naudojate mašiną, visada likite stovėti už jos; niekada neikite arba nestovėkite prieš mašiną veikiant varikliui.
- Niekada po mašina neikiškite įrankių arba kitų daiktų. Jei mašina juda pašalinio objekto link, sustabdykite variklį, atjunkite uždegimo žvakę ir patikrinkite, ar mašina nepažeista; prieš mašiną paleisdami iš naujo ir naudodami, pašalinkite pažeidimus.
- Neapkraukite mašinos per stipriai, t. y. nesutankinkite per giliai arba per greitai.

- Nenaudokite mašinos dideliu greičiu ant kietų arba slidžių paviršių.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyro pagrindo, kelių ar gatvių arba per juos važiuojate.
- Tuo metu atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus arba eismą. Nevežkite žmonių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš darbo vietos ir niekada nepalikite mašinos be priežiūros.
- Visada sustabdykite mašiną, kai nutraukiate darbą arba kai iš vienos vietos einate į kitą.
- Laikykitės atstumo iki griovių kraštų ir venkite veiksmų, dėl kurių mašina gali apvirsti. Kad mašina nenuvirstų ant operatoriaus, į stačias vietas lipkite atsargiai tiesia linija ir atbulomis.
- Visada pastatykite mašiną ant tvirto ir lygaus paviršiaus ir ją išjunkite.
- Atribokite darbo laiką su mašina ir reguliariai darykite pertrauką, kad sumažintumėte vibracinę apkrovą ir leistumėte pailsėti savo rankai. Sumažinkite greitį ir jėgą, su kuria atliekate besikartojančius judesius.

Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos eksploatavimo instrukcijos.
- Venkite atsitiktinių mašinos paleidimų.
- Naudokite įrankį, kuris rekomenduojamas šioje eksploatavimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

6. Techniniai duomenys

Konstrukciniai matmenys,

plotis x gylis x aukštis	480 x 780 x 1150 mm
Plūkimo plokštė, ilgis x plotis	345 x 285 mm
Plūkimo plokštės eiga	40–66 mm
Smūgių skaičius	450–650 /min.
Išcentrinė jėga	10 kN
Variklio konstrukcijos tipas	1 cilindro / 4 taktų
Maks. variklio galia	4,1 kW
Litražas	196 ccm
Maks. sūkių skaičius	3600/min.
Degalai	„Super E10“ benzinas
Degalų bako talpa	2,8 l
Variklinės alyvos kiekis	0,6 l
Variklinė alyva	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Plūkimo sistemos tepimas	SAE 10 W-30
Alyvos talpa plūkimo sistemoje	0,8 l

Išmetamas CO₂ 811,46 g/kWh
 Uždegimo žvakė F7RTC
 Atstumas tarp elektrodų 0,7–0,8 mm
 Svoris 78 kg

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN ISO 3744.
 Bendrosios vibracijų spinduliuotės vertės (trijų krypčių vektorių suma) nustatytos pagal EN 500-4.

triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo vertės

Garso galios lygis L_{WA} 108 dB
 Garso slėgio lygis L_{pA} 87,45 dB
 Neapibrėžtis K_{wa/pA} 3 dB

Vibracijos parametrai

Dešiniosios rankenos vibracija a_h 30,61 m/s²
 Kairiosios rankenos vibracija a_h 29,37 m/s²

Nurodytos garso vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir jas galima naudoti, norint tarpusavyje palyginti skirtingus įrankius.
 Be to, šios vertės tinka, norint iš anksto įvertinti apkrovą naudotojui, kuri atsiranda dėl sklindančio garso.

Įspėjimas! Tikrosios vertės gali skirtis nuo nurodytųjų, priklausomai nuo to, kaip naudosite mašiną. Norėdami apsisaugoti nuo triukšmo, imkitės tam tikrų priemonių.

Tuo metu atsižvelkite į visą darbo eigą, taigi, taip pat ir į momentus, kuriais įrankis veikia be apkrovos arba yra išjungtas.

Tinkamos priemonės – tai taip pat yra ir įrankio ir naudojamų įrankių techninė priežiūra bei priežiūra, reguliarios pertraukos bei geras darbo procesų planavimas.

Įspėjimas!

Dirbant ilgesnį laiką, dėl vibracijos operatoriaus rankose gali sutrikti kraujotaka (baltų pirštų sindromas). Baltų pirštų sindromas yra kraujagyslių liga, kuria sergant spazmuoja smulkiosios rankų ir kojų pirštų kraujagyslės. Į susijusias vietas nebetiekama pakankamai kraujo ir dėl to jos atrodo itin baltos. Dažnas vibruojančių prietaisų naudojimas asmenims, kurių kraujotaka yra sutrikusi (pvz., rūkančių, sergančių diabetu asmenų), gali sukelti nervų pažeidimus.

Jei pastebite neįprastų sutrikimų, nedelsdami nutraukite darbą ir kreipkitės į gydytoją.

Norėdami sumažinti pavojus, laikykitės tolesnių nurodymų:

- Šaltu oru pasirinkite kūno ir ypač rankų šilumą.

- Reguliariai darykite pertraukas ir tuo metu judinkite rankas, kad skatintumėte kraujotaką.
- Pasirūpinkite kuo mažesne mašinos vibracija, reguliariai atlikdami jos techninę priežiūrą ir gerai pri-tvirtindami prie įrenginio dalis.

7. Išpakavimas

1. Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
2. Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius. Pašalinkite transportavimo fiksatorius veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
3. Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
4. Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
5. Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
6. Prieš naudodami pagal eksploatavimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
7. Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
8. Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ PAVOJUS

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

8. Surinkimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti ir apgadinimo pavojus!

Naudojant netinkamas atsargines dalis ir priedus, galimi sužalojimai ir apgaditimai. Jie gali atsilaisvinti ir būti nusviesti į šoną. Be to, gali sumažėti mašinos galia.

- Naudokite tik originalias gamintojo atsargines ir priedų dalis. Originalių atsarginių dalių arba priedų įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Nesilaikant nurodymų, gali sumažėti mašinos galia ir gali galimai atsilaisvinti dalys.
- Nesilaikant reikalavimų, garantija tampa negaliojanti.

NUORODA!

Dėl didelio mašinos svorio rekomenduojame montuoti dviem asmenims.

Pristatant kai kurios dalys yra išmontuotos. Montavimui Jums reikia:

- Veržliaraktis SW 13 mm (degalų bako montavimas)
- Žnyplės (degalų bako montavimas)

- Veržliaraktis SW 16 mm (apsauginio rėmo ir adapterio plokščių montavimas)
- Veržliaraktis SW 8 mm (akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės montavimas)
- Veržliaraktis SW 10 mm (akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės montavimas)

Montavimo įrankiai į komplektaciją neįeina.

8.1 Apsauginio rėmo (2) montavimas (3 pav.)

1. Iš pradžių abiejose adapterio plokščių (21) pusėse atsukite keturis šešiabriaunius varžtus M10x25 (B), spyruoklinius žiedus ir poveržles.
2. Prisukite apsauginį rėmą (2) keturiais šešiabriauniais varžtais M10 x 25 (B), spyruokliniais žiedais ir poveržlėmis abiejose pusėse prie adapterio plokščių (21).
3. Priveržkite šešiabriaunius varžtus (B) veržliarakčiu SW16.

8.2 Degalų bako (5) montavimas (4, 5 pav.)

1. Pritvirtinkite degalų baką (5) dviem šešiabriauniais varžtais (D), dviem poveržlėmis M8 ir dviem veržlėmis su fiksavimo dantukais M8 prie apsauginio rėmo (2) laikančiųjų plokštelių.
2. Priveržkite šešiabriaunius varžtus (D) veržliarakčiu SW13.
3. Užmaukite benzino žarną ant degalų čiaupo ant degalų bako (19). Užfiksukite benzino žarną žarnos gnybtu (C), kad ji nenuslystų. Tam naudokite žnyples.

8.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės (6) montavimas (2, 6 pav.)

1. Pritvirtinkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6) tvirtinimo apkaba, dviem šešiabriauniais varžtais M6x30 ir dviem savaimė užsisifiksuojančiomis veržlėmis M6 prie apsauginio rėmo (2).
2. Priveržkite šešiabriaunius varžtus ir veržles veržliarakčiu SW10 ir veržliarakčiu SW8.
3. Pritvirtinkite dujų kanalą pridedamais kabelių rišikliais (F) prie apsauginio rėmo (2).

9. Prieš pradėdami eksploatuoti

⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, mašiną būtinai iki galo sumontuokite!

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite mašiną tik lauke.

NUORODA!

Įrenginio pažeidimas

Jei mašina eksploatuojama be variklinės ir transmisinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite benzino ir alyvos. Mašina pristatoma be variklinės ir transmisinės alyvos.

NUORODA!

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Jei naudojamas netinkamai laikytas arba neišleistas kuras, jis gali užkisti karbiuratorių arba neigiamai paveikti variklio eksploatavimą.

- Nereikalingą kurą supilkite į orui nelaidų rezervuarą ir laikykite jį tamsioje, vėsioje patalpoje.

9.1 Benzino pripildymas (8 pav.)

⚠ Dėmesio!

Mašina pristatoma be benzino. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite benzino. Tam naudokite „Super E10“ benziną.

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogdimo pavojus!

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
- Pilkite degalus tik lauke. Nepilkite į mašiną degalų ant transporterio.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
- Paleiskite mašiną ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.

Nuoroda: naudokite degalų filtrą (4a). degalų filtro įdėklas (4a) – tai yra filtravimo indas, kuris yra iš karto po bako dangteliu (4) ir filtruoja visus pripildytus degalus.

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų degalų bako (5) atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (4), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį.

3. Pripildykite į degalų baką (5) per piltuvą (neįeina į komplektaciją) benzino („Super E10“). Naudokite degalų filtro įdėklą (4a). Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 2,8 l pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite benzino iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (4). Įsitinkinkite, kad bako dangtelis (4) sandariai užsidaro.
5. Išvalykite bako dangtelį (4) ir aplinką.
6. Patikrinkite degalų baką (5) ir degalų tiekimo vamzdinius, ar jie sandarūs.
7. Prieš paleisdami variklį (10), atsitraukite nuo degalų pylimo vietos bent tris metrus.
8. Nenaudokite jau naudoto ir nešvaraus benzino. Neleiskite, kad į degalų baką (5) patektų nešvarumų ir vandens.

9.2 Variklinės alyvos pripildymas (8, 9 pav.)

⚠ Dėmesio!

Mašina pristatoma be variklinės alyvos. Todėl prieš eksploatacijos pradžią būtinai pripildykite alyvos. Tam naudokite universalią variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40) (atsižvelgdami į naudojimo temperatūrą).

Nuoroda: prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Vėl išsukite alyvos rodyklę (13).
3. Pripildykite į baką per piltuvą (neįeina į komplektaciją) variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 600 ml pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Nuvalykite alyvos rodyklę (13) sausa, be pūke šluoste.
5. Vėl įkiškite alyvos rodyklę (13) ir patikrinkite alyvos pripildymo lygį, vėl tvirtai neprisukdami alyvos rodyklės (13).
6. Alyvos lygis turi būti vidurinės žymos alyvos rodyklėje (13) ribose.
7. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite rekomenduojamą kiekį alyvos (maks. 600 ml).
8. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (13).

9.3 Plūkimo sistemos tepimas (10 pav.)

Tepimo alyva pasiskirsto visoje plūkimo sistemoje dėl mašinos vibracijos judėjimo. Mašinos eksploataavimo metu alyva patenka į karterį iš mašinos apačios per išgręžtas skylutes stūmoklyje.

Alyvos lygis plūkimo sistemoje visada turi būti palai komas tinkamo lygio, kad būtų užtikrintas efektyvus plūkimas.

Pastaba: jei mašina buvo transportuojama arba tiesiog naudojama horizontalioje padėtyje, ją reikia pakelti vertikaliajoje padėtyje 15 minučių, kad būtų galima patikrinti alyvos lygį. Taip alyva gali nusistovėti ir yra teisingesnė matavimo vertė.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus. Paverskite mašiną taip, kad mašina būtų stačiu kampu į gruntą.
2. Pašalinkite nešvarumus plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžto stebėjimo langelio srityje.
3. Patikrinkite alyvos lygį pro plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžto stebėjimo langelį. Plūkimo sistema sutepta tinkamai, jei alyvos stebėjimo langelyje rodomas maždaug 1/2–3/4 lygis.
4. Jei alyvos nematyti, jos turite papildyti.
5. Paverskite mašiną į priekį, kol ji atsirems į transportavimo ratuką (24).
6. Išsukite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą galiniu raktu SW24 mm ir terkšliniu raktu (neįeina į komplektaciją).
7. Pripildykite per piltuvą (neįeina į komplektaciją) alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 800 ml pripildymo kiekio. Tam naudokite universalią variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40) (atsižvelgdami į naudojimo temperatūrą).
8. Po to vėl įsukite plūktuvo alyvos išleidimo varžtą (14). Priveržkite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą 9 Nm sukimo momentu (6 ft-lbs.).
9. Vėl pastatykite mašiną vertikaliai.

NUORODA: nepripildykite į plūkimo sistemą per daug alyvos. Dėl per didelio alyvos plūkimo sistemoje gali susidaryti hidraulinė blokuotė. Dėl to gali atsirasti eksploataavimo klaidų ir būti pažeista variklio sankaba, plūkimo sistema ir plūktuvo koja.

9.4 Plūktuvo koja (18) (1 pav.)

Jei mašina nauja, kaskart prieš pradedant eksploatuoti arba sumontavus naują plūktuvo koją (18), visas tvirtinimo veržles reikia priveržti veržliarakčiu SW19 (neįeina į komplektaciją). Naudojant dinamometrinių raktą (neįeina į komplektaciją), priveržimo momentas yra 86 Nm.

10. Eksploatacijos pradžia

⚠ DĖMESIO!

Atidžiai perskaitykite saugos nurodymus.

10.1 Pasiruošimas

Pastatykite mašiną vertikaliai ant tvirto, lygaus pagrindo, kad variklis (10) būtų tinkamai tepamas.

Kontrolė prieš valdant

- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba benzino nuotėkio.
- Patikrinkite variklinės alyvos lygį.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.

- Patikrinkite oro filtro būklę.
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.
- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždan- galai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.
- Patikrinkite išorines varžtines jungtis, ar jos tvirtai priveržtos.
- Patikrinkite, ar mašina yra ant tvirto, lygaus ir stabi- laus pagrindo, kad ji neapvirstų. Pavojus susižaloti ir apvirsti!
- Patikrinkite stovėjimo vietą. Niekada nepaleiskite mašinos ant kietų paviršių, pvz., asfalto arba be- tono. Venkite pastatymo vietų su įdubomis arba duobėmis (pvz., balomis). Kai paviršiai slidūs, šlapi, kyla pavojus paslysti!

10.2 Įj./išj. jungiklis (16) (11 pav.)

Įj./išj. jungikliu (16) aktyvinama arba išaktyvinama uždegimo sistema. Kad variklis (10) veiktų, įj./išj. jun- giklis (16) turi būti padėtyje ON.

Variklis (10) sustoja, kai įj./išj. jungiklis (16) perjungia- mas į padėtį OFF.

10.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (6) (1, 6, 14 pav.)

Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (6) gali- ma valdyti variklio (10) greitį. Jei svirtis judinama pa- rodytomis kryptimis, variklis (10) veikia greičiau arba lėčiau.

Greitai =



Lėtai / tuščiaja eiga =



Nuoroda:

Mašina numatyta 4000 sūk./min. sūkių skaičiui. Esant optimaliam sūkių skaičiui, koja daužosi 680 smūgių per minutę greičiu. Padidinus droselio greitį, kad jis viršytų gamykloje nustatytą greitį, smūgių skaičius nepadidės ir galite sugadinti mašiną.

⚠ DĖMESIO!

Paleisdami variklį (10), atidarykite „Choke“ svirtį (7) tik tada, kai akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (6) bus nustatyta ties tuščiaja eiga. Kitaip mašina ga- li pradėti judėti.

Mašiną iš tuščiosios padėties lėtai perjunkite į viso greičio padėtį.

10.4 Variklio (10) paleidimas (11–14 pav.)

10.4.1 Nejįilusio variklio paleidimas

1. Nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „ON“.
2. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad ati- darytumėte į dešinę.
3. Uždarykite „Choke“ svirtį (7) ir nustumkite ją tam į kairę.

4. Šiek tiek atidarykite akceleratoriaus rankinio valdy- mo rankenėlę (6), paspausdami ją šiek tiek į kairę.
5. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
6. Šiek tiek patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pajusite pasipriešinimą, ir suvyniokite vėl.
7. Stipriai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11) ir leiskite jam vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (11) greitai grįž- tų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pasileis variklis (10).
8. Leiskite varikliui (10) kelias sekundes pašilti.
9. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) ties tuščiaja eiga.
10. Lėtai nustatykite „Choke“ svirtį (7) į dešinę, kol va- riklis (10) pradės veikti.
11. Norėdami eksploatuoti, nustumkite akcelerator- iaus rankinio valdymo rankenėlę (6) lėtai į kairę.
12. Mašina pradeda veikti.

10.4.2 Įšilusio variklio paleidimas (11–14 pav.)

1. Nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „ON“.
2. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad ati- darytumėte į dešinę.
3. Atidarykite „Choke“ svirtį (7) ir nustumkite ją tam į dešinę.
4. Nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) į tuščiosios eigos padėtį į dešinę.
5. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
6. Stipriai patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11) ir leiskite jam vėl lėtai susivynioti. Neleiskite, kad paleidiklis su apsauginiu lynu (11) greitai grįžtų at- gal. Jei reikia, kelis kartus patraukite paleidiklį su apsauginiu lynu (11), kol pasileis variklis (10).
7. Variklis (10) pasileidžia.
8. Norėdami eksploatuoti, nustumkite akcelerator- iaus rankinio valdymo rankenėlę (6) lėtai į kairę.
9. Mašina pradeda veikti.

10.5 Variklio (10) išjungimas (13, 14 pav.)

⚠ DĖMESIO!

Jei variklį (10) turite sustabdyti avariniu atveju, pasu- kite įj./išj. jungiklį (16) į padėtį „OFF“.

Įprastomis sąlygomis taikykite šią procedūrą:

1. Nustumkite akceleratoriaus rankinio valdymo ran- kenėlę (6) į tuščiosios eigos padėtį į dešinę.
2. Pasukite įj./išj. jungiklį (16) ties „OFF“.
3. Norėdami uždaryti, nustatykite degalų čiaupą ant degalų bako (19) ties „OFF“.
4. Nustatykite degalų čiaupą ant variklio (9), kad už- darytumėte į kairę.

ATSARGIAI!

Nereguliuokite „Choke“ svirties (7), norėdami sustab- dyti variklį (10). Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

ATSARGIAI!

Eksplotavimo metu mašinos negalima kelti ar perkelti į kitą vietą. Dėl to mašina gali tapti nevaldoma. Atkreipkite dėmesį į 13 skyrių.

10.6 Vibracinio plūktuvo kreipimas (1 pav.)

- Siekiant optimalaus sutankinimo ir mažo plūktuvo kojos nusidėvėjimo, plūktuvo koja (18) turi remtis lygiai į gruntą, o ne į priekinį ar galinį kraštą.
- Plūktuvo koja (18) visada turi stovėti lygiagrečiai su žeme, kad per daug nenusidėvėtų plokštė.
- Mašiną kreipkite abiem rankomis už kreipiamosios apkabos (15).
- Atsistokite už mašinos, eikite lėtai ir, jai judant į priekį, nukreipkite mašiną norima kryptimi.
- Kreipkite mašiną taip, kad negalėtumėte prispausti tarp mašinos ir stacionarių daiktų.
- Atlikdami darbus nuolydžiuose ar šlaituose, visada eikite į kalną. Operatorius niekada negali stovėti kritimo kryptimi.
- Naudodami mašiną nelygioje vietovėje arba sutankindami birią medžiagą, turite dėvėti apsauginius batus.
- Mašina laikykite švarią ir sausą.
- Išjunkite mašiną net ir tada, kai darbą nutraukiate trumpam.
- Dirbdami iki galo atidarykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (6), kad pasiektumėte maksimalią galią.
- Sutankindami joku būdu nepaleiskite kreipiamosios apkabos (15).
- Leiskite mašinai savaime judėti į priekį. Mašina sukonstruota taip, kad plūkiant pati judėtų į priekį. Norėdami pagreitinėti pastūmą, šiek tiek patraukite kreipiamąją apkabą (15) atgal, kad galinė kojos dalis pirmiausia liestų žemę.
- Nespauskite mašinos. Nemėginkite mašinos judinti į priekį, naudodami jėgą.
- Jei mašina apvirštų, iš karto išjunkite variklį (10) (nustatykite jį išjungikli (16) ties „OFF“). Vėl pastatykite mašiną arba padėkite ją į šoną, kad variklis (10) būtų nukreiptas į viršų. (žr. transportavimo padėtį, 10 pav.)

Nuoroda: norint nepažeisti variklio, mašina negali veikti toliau, kai ji guli ant šono.

⚠ DĖMESIO!

Nenaudokite mašinos ant betono arba kietų ar kietai sutankintų grunto paviršių. Tokiais atvejais mašina pradeda daužytis, o ne vibruoti, todėl pažeidžiama plūktuvo koja (18) ir variklis (10).

11. Valymas ir techninė priežiūra

⚠ DĖMESIO!

Prieš atlikdami valymo darbus, visada išjunkite variklį (10) ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22).

Po kiekvieno naudojimo reikia išvalyti cilindro aušinimo briaunas bei pašalinti nešvarumus ir akmenis, susikaupusios ant mašinos.

⚠ DĖMESIO!

Mašinai valyti nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio. Vandens gali patekti į sandarias mašinos sritis ir jis gali apgadinti suklius, stūmoklius, guolius arba variklį (10). Didelio slėgio valymo įrenginiai sutrumpina eksploatavimo trukmę ir pablogina valdomumą.

⚠ DĖMESIO!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada išjunkite variklį (10) ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22).

11.1 Techninės priežiūros planas

Atkreipkite dėmesį į šią mašinos ir variklio techninės priežiūros lentelę:

Techninės priežiūros planas	
Su einamąja priežiūra susiję darbai	Intervalas
Atsilaisvinę varžtai	Prieš pradėdant eksploatuoti
Tikrinimas, ar nėra pažeidimų	Prieš pradėdant eksploatuoti
Degalų bako sandarumo tikrinimas	Prieš pradėdant eksploatuoti
Mašinos valymas	Pradėjus eksploatuoti
Aušinimo briaunų tikrinimas	Po 25 darbo valandų
Uždegimo žvakės tikrinimas	Po 25 darbo valandų
Pakeiskite variklinę alyvą	Po 50 darbo valandų
Patikrinkite oro filtrą	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite variklinę alyvą	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite uždegimo žvakę	Po 100 darbo valandų
Nuosėdų indo valymas	Po 100 darbo valandų
Pakeiskite alyvą plūktuvo sistemoje	Po 300 darbo valandų
Išvalykite degalų filtrą	Po 300 darbo valandų

11.2 Variklinės alyvos keitimas (15 pav.)

NUORODA!

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

Variklinę alyvą reikėtų keisti, kai variklis (10) yra darbinės temperatūros ir išjungtas.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus.

2. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (12) (neįeina į komplektaciją).
3. Norėdami atidaryti alyvos išleidimo varžtą (12) ir išleisti variklinę alyvą, naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleidę visą variklinę alyvą, vėl priveržkite alyvos išleidimo varžtą (12).
5. Dabar išsukite alyvos rodyklę (13) prieš laikrodžio rodyklę.
6. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį (žr. 10.2).
7. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (13) pagal laikrodžio rodyklę.

11.3 Oro filtro (3) techninė priežiūra (16 pav.)

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išvalykite oro filtrą, tik pastuksendami arba išpūsdami suslėgtuoju oru.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Eksploduojant variklį be įstatyto filtro elemento, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto oro filtro elemento.

Nešvarus oro filtras sumažina variklio galią dėl per mažo į karbiuratorių teikiamo oro kiekio. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.

Oro filtrą reikėtų reguliariai tikrinti kas 100 darbo valandų ir prireikus išvalyti.

1. Išimkite oro filtro korpuso dangtelį (3c).
2. Išimkite oro filtro įdėklą ir patikrinkite jį, ar jis nepažeistas.
3. Pakeiskite galimai pažeistą elementą. Nešvarumus vidinėje filtro korpuso pusėje nuvalykite švoria, drėgna šluoste. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į angą patektų nešvarumų.
4. Nuimkite putų filtrą (3b) nuo putų filtro (3a). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite. Išvalykite putų filtrą (3b) švelniu muilo tirpalu.
5. Išpūskite popieriaus filtrą (3a) iš vidaus į išorę suslėgtuoju oru. Nenutrinkite nuo filtro popieriaus (3a) purvo. Tai gali sukelti pažeidimus.
6. Uždėkite putų filtrą (3b) ant putų filtro (3a).
7. Uždarykite oro filtro korpuso dangtelį (3c).

Niekada nepaleiskite variklio (10) su pažeistu oro filtro įdėklu arba be jo. Taip į variklį (10) pateks nešvarumų ir jis gali būti stipriai pažeistas. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

11.4 Uždegimo žvakės (22a) valymas / keitimas (17, 18 pav.)

⚠ DĖMESIO: uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę (22a) pirmą kartą po 25 darbo valandų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu šepečiu.

Po to uždegimo žvakę (22a) keiskite kas 100 darbo valandų arba prireikus.

1. Ištraukite uždegimo žvakės kištuką (22) ir iš uždegimo žvakės srities pašalinkite galimus nešvarumus.
2. Išsukite uždegimo žvakę (22a) komplektacijoje esančiu uždegimo žvakės raktu (G) ir jį patikrinkite.
3. Patikrinkite izoliatorių. Jei yra pažeidimų, pvz., įtrūkimų arba atplaišų, uždegimo žvakę (22a) pakeiskite.
4. Išvalykite uždegimo žvakės elektrodus vieliniu šepečiu.
5. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų ir nustatykite jį šablonu (neįeina į komplektaciją). Kad variklis (10) liktų galingas, turi būti tinkamas uždegimo žvakės (22a) atstumas tarp elektrodų (0,7–0,8 mm).
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (22a) ranka ir uždegimo žvakės raktu (G) priveržkite ją maždaug 1/4 pasukimo.
7. Uždėkite uždegimo žvakės kištuką (22) ant uždegimo žvakės (22a).

⚠ DĖMESIO!

Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Jei uždegimo žvakę per stipriai priveršite, cilindro galvutėje gali būti pažeistas sriegis.

11.5 Plūkimo sistemos tepimas (10 pav.)

Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią patikrinkite alyvos lygį.

Žr. 10.3 „Plūkimo sistemos tepimas“.

11.6 Plūkimo sistemos alyvos keitimas (10 pav.)

1. Pastatykite mašiną ant lygaus, tiesaus paviršiaus. Paverskite mašiną taip, kad mašina būtų stačiu kampu į gruntą.
2. Paverskite mašiną atgal, kol ji atsirems į kreipiamąją apkabą (15).
3. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą (neįeina į komplektaciją) po mašiną.
4. Išsukite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą galiniu raktu SW24 mm ir terkšliniu raktu (neįeina į komplektaciją).
5. Išleiskite alyvą į surinkimo rezervuarą.
6. Vėl nustatykite mašiną į stačią padėtį ir tada paverskite į priekį, kol mašina priglus ant transportavimo ratuko (24).
7. Pripildykite per piltuvą (neįeina į komplektaciją) alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 800 ml pripildymo kiekio.

8. Po to vėl įsukite plūktuvo alyvos išleidimo varžtą (14). Priveržkite plūktuvo kojos (14) alyvos išleidimo varžtą iki 9 Nm sukimo momentu (6 ft-lbs.).
9. Vėl pastatykite mašiną vertikaliai.

11.7 Benzino išleidimas benzino išsiurbimo siurbliu (19 pav.)

Jei laikysite ilgesnį laiką, reikia išleisti benzina.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Ištuštinkite degalus tik lauke.

1. Uždarykite degalų čiaupą ant degalų bako (19).
2. Laikykite surinkimo rezervuarą po benzino išsiurbimo siurblio žarna (neįeina į komplektaciją).
3. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (4), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį. Atsukite bako dangtelį (4).
4. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (4a).
5. Įstumkite benzino išsiurbimo siurblio žarną į degalų baką (5) ir išsiurbkite visą benzina benzino išsiurbimo siurbliu.
6. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (4a).
7. Vėl užsukite bako dangtelį (4).
8. Norėdami įsitikinti, kad karbiuratoriuje neliks benzino, išleiskite iš karbiuratoriaus likusį benzina.

11.8 Degalų filtro įdėklo (4a) valymas (19 pav.)

Nuoroda: degalų filtro įdėklas (4a) – tai yra filtravimo indas, kuris yra iš karto po bako dangteliu (4) ir filtruoja visus pripildytus degalus.

1. Užsukite bako dangtelį (4).
2. Pašalinkite degalų filtro įdėklą (4a). Valykite nedegiamame tirpiklyje arba tirpiklyje, pasižyminiame aukšta pliūpsnio temperatūra.
3. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą (4a).
4. Vėl užsukite bako dangtelį (4).

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

Svarbi nuoroda remonto atveju:

Kai mašiną grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais mašina į techninės priežiūros stotelę būtų pristatoma be alyvos ir degalų.

Atsarginės dalys / priedai

Uždegimo žvakė F7RTC – gaminio Nr.: 3904601090 / AD poz. 16

Oro filtro įdėklas – gaminio Nr.: 3908301358 / AD poz. 127

Transportavimo ratukas – gaminio Nr.: 3908301101/ AD poz. 90

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šios mašinos toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvinčios dalys*: uždegimo žvakė, oro filtro įdėklas, transportavimo ratukas

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

12. Mašinos transportavimas ir kėlimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti!

Jei neplanuotai ir netikėtai pasileidžia, galima susižaloti.

1. Prieš pakraudami išjunkite variklį (10) ir, varikliui (10) atvėsus, nuo uždegimo žvakės (22a) nutraukite uždegimo žvakės kištuką (22).
2. Uždarykite degalų čiaupą ant variklio (9) ir degalų čiaupą ant degalų bako (19). Nepilkite į mašiną degalų ant transporterio.
3. Mašina dėl savo svorio gali sukelti rimtų traumų.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

suspaudimo pavojus!

Kreipiamosios apkabos negalima naudoti mašinai kelti.

- Gaminiai kelti galima naudoti tik transportavimo rankeną.
- Reguliariai tikrinkite transportavimo rankeną, ar jo nesusidėvėjo, nepažeista ir ar ja nepiktinaudžiaujama. Pažeistą transportavimo rankeną būtina nedelsiant pakeisti.

⚠ Dėmesio! Jei mašina bus netinkamai keliama, ji gali nukristi ir padaryti žalos ar sužaloti.

⚠ Dėmesio! Priirišimo taškas naudojamas mašinai pritvirtinti transportavimo metu.

⚠ Dėmesio! Transportavimo rankena (1) skirta gelbėti arba vilkti įklampusią mašiną. Jei vilkti vilkimo lynu neįmanoma, naudokite vilkimo strypą. Būtinai atkreipkite dėmesį į tai, kad vilkimo strypas būtų be pastebimų trūkumų ir galėtų atlaikyti susidarančias jėgas. Priešingai nei diržai, lynai ar grandinės, vilkimo strypas gali sugerti ir perduoti tiek tempimo, tiek gniuždymo jėgas.

12.1 Transportavimas

Šią mašiną galima transportuoti transporto priemone arba transportavimo įtaisu (E), atsižvelgiant į naudojimo vietos sąlygas ir esamą atstumą.

Prieš transportuodami arba pakraudami leiskite atvesti varikliui (10), kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro rizikos.

Ištuštinkite visą degalų baką (5) (žr. 12.7 skirsnį).

12.1.1 Transportavimo įtaisas (E) (20 pav.)

Mobilusis įtaisas palengvina valdymą trumpose atkarpose. Naudokite transportavimo įtaisą (E) tik ant lygaus ir tvirto pagrindo bei trumpiausiu būdu. Prieš naudodami kitą kartą vėl, pašalinkite transportavimo įtaisą (E).

1. Prieš transportuodami išjunkite variklį (10) (žr. 11.5 skirsnį).
2. Paverskite mašiną šiek tiek į priekį ir nustumkite transportavimo įtaisą (E) po laikikliu.
3. Laikykite transportavimo įtaisą (E) koja.
4. Paverskite mašiną atgal ant ašies.
5. Ridenkite ją kreipiamąja apkaba (15) į priekį arba atgal, atsižvelgdami į poreikį.
6. Padėdami atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.
7. Atsargiai pastatykite mašiną ir pašalinkite transportavimo įtaisą (E).

12.1.2 Transportavimas transporto priemonėje (1, 10, 20 pav.)

Pagal galimybes transportuokite mašiną visada stačią. Jei neįmanoma transportuoti mašinos vertikalioje padėtyje, tada tik taip, kaip parodyta 11 pav.

Tuo metu oro filtras (3) negali būti nukreiptas žemyn. Alyvos neturi patekti į cilindą, degimo kamerą arba oro filtrą (3). Taip gali kilti sunkumų paleidžiant.

1. Įkelkite mašiną į transporto priemonę. Čia atkreipkite dėmesį į tai, kad mašina yra per sunki, kad ją būtų galima pakelti be mechaninio pagalbinio įtaiso (t. y. kėlimo įtaiso).
2. Arba, norėdami įkrauti mašiną į transporto priemonę, naudokite transportavimo įtaisą (E) ir krovimo rampą.
3. Apsaugokite mašiną ant transporterio, kad jis nenuriedėtų, nenuslystų arba neapvirstų, bei pririškite mašiną papildomai. Užfiksuokite mašiną papildomai įtempimo diržu pririšimo taške.

⚠ DĖMESIO!

Po transportavimo horizontalioje padėtyje mašiną reikia vėl pastatyti, kad alyva subėgtų atgal į variklį (10). Šis procesas gali šiek tiek užtrukti, kol vėl bus atstatytas normalus alyvos lygis.

12.2 Mašinos kėlimas / transportavimas kėlimo įtaisu (1 pav.)

Prieš keldami įsitikinkite, kad kėlimo įtaisas (kranas arba keltuvas) gali išlaikyti mašinos svorį, nekeldamas pavojaus. Žr. specifikacijų lentelę, kurioje nurodytas kėlimo įtaiso svoris.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad krovimo rampos turi būti tvirtos ir stabilios.

1. Pritvirtinkite kėlimo įrangą prie centrinės pakabos, t. y. transportavimo rankenos (1).
2. Šiek tiek pakelkite mašiną ir įsitikinkite, kad tinkamai pritvirtintos visos jungtys.
3. Dabar mašiną galite pakelti kėlimo įtaisu taip, kaip norite.

⚠ DĖMESIO!

Mašina yra sunki ir jos negalima kelti vienam asmeniui. Visada kelkite mašiną, padėdami bent dviejų asmenų.

13. Laikymas

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Laikant mašiną šalia galimų uždegimo šaltinių, gali kilti gaisras arba įvykti sprogdimas. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Pašalinkite galimus uždegimo šaltinius, pvz., krosnį, karšto vandens katilą su dujomis, dujinį džiovintuvą ir kt.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Jei mašina netinkamai laikoma, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Laikykite mašiną apsaugoję nuo purvo, dulkių ir drėgmės.

13.1 Laikymas ilgesnių eksploatavimo pertraukų metu:

Jei mašina nenaudojama ilgiau nei 30 dienų, reikia atlikti toliau nurodytus veiksmus, kad ji būtų paruošta laikymui.

1. Ištuštinkite visą degalų baką (5) (žr. 12.7 skirsnį). Laikomame benzine, kurio sudėtyje yra etanolio arba MTBE, per 30 dienų atsiranda nuosėdų. Benzine su nuosėdomis yra didelis gumos kiekis, todėl gali užsikimšti karbiuratorius ir būti apribotas benzino tiekimas.
2. Išleiskite variklinę alyvą iš variklio (10), kol jis dar šiltas. Pripildykite naujos alyvos. (žr. 12.2 skirsnį)
3. Mašinai valyti naudokite švarias šluostes. ⚠ **Kai valote plastikines dalis, nenaudokite agresyvių valymo priemonių arba valymo priemonių alyvos pagrindu. Chemikalai gali pažeisti plastiką.**
4. Laikykite mašiną stačioje padėtyje švariame, sausoje pastate su gera ventiliacija.

Laikykite mašiną ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite mašiną originalioje pakuotėje. Uždenkite mašiną, kad apsaugotumėte ją nuo dulkių arba drėgmės.

14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybės sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.

Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų batus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

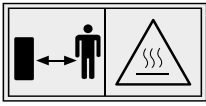
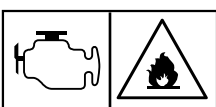
15. Sutrikimų šalinimas

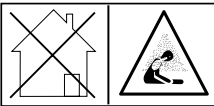
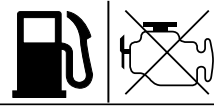
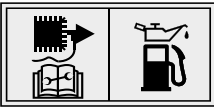
Tolimesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Netolygus tankinimo vaizdas.	Susidėvėjo plūktuvo koja (18).	Pakeiskite plūktuvo koją (18). Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
Iš variklio (10) bėga alyva.	Susidėvėję sandarikliai, radialiniai sandarinimo žiedai.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Per kietas žemės paviršius.	Nepavyksta sutankinti žemės paviršiaus.
	Žemė per šlapia, plūktuvo koja (18) pakimba.	Palaukite, kol išdžius.
	Storas nešvarumų sluoksnis ant plūktuvo kojos (18).	Išvalykite plūktuvo koją (18) ir apatinę plūktuvo dalį (17).
Variklis (10) veikia, tačiau mašina veikia nevienodai.	Lūžusios dalys plūkimo sistemoje.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Lūžusi arba bloga spyruoklė.	
	Nustatytas per didelis variklio sūkių skaičius.	
Variklis (10) nepasileidžia.	Degalų bake (5) nėra degalų.	Papildykite benzino („Super E10“).
	Degalų čiaupas ant variklio (9) ir degalų čiaupas ant degalų bako (19) uždaryti.	Atidarykite degalų čiaupą ant variklio (9) ir degalų čiaupą ant degalų bako (19).
	Nešvarus oro filtras (3).	Išvalykite oro filtrą (3).
	Nustatykite įj./išj. jungiklį (16) ties „OFF“.	Nustatykite įj./išj. jungiklį (16) ties „ON“.
	Sugedo paleidiklis su apsauginiu lynu (11).	Suremontuokite paleidiklį su apsauginiu lynu (11).
	Nėra variklinės alyvos.	Papildykite variklinės alyvos.
	Nešvari uždegimo žvakė (22a).	Išvalykite uždegimo žvakę (22a).
Variklis (10) veikia, tačiau mašina nejudą.	Sugedo išcentrinė mova.	Pakeiskite movą. Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Mažas tankinimo slėgis.	Susiekite su įgaliotomis specializuotomis dirbtuvėmis.
	Užsikišo išmetimo anga.	
Variklis (10) per stipriai įkaista.	Sutrikdytas aušinimo oro srautas.	Pašalinkite visus svetimkūnius nuo rėmo, orpūtės, iš oro įleidimo angų ir aušinimo briaunų.
	Sugedo uždegimo žvakė (22a).	Pakeiskite uždegimo žvakę (22a).

Simbolu skaidrojums, kas izvietoti uz ražojuma

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!		Stiprinājuma punkts ir paredzēts ierīces stiprināšanai transportēšanas laikā.
	Lietojiet aizsargbrilles!		Ir aizliegts noņemt vai izmainīt drošības mehānismus vai aizsargmehānismus.
	Lietojiet ausu aizsargus!		Netveriet aiz rotējošām daļām. Ieķeršanās rotējošā siksna izraisa delnu savainojumu. Vienmēr uzlieciet siksas aizsargu.
	Izmantojiet darba cimdus.		Ierīces tuvumā ir kategoriski aizliegtas atklātas liesmas vai smēķēšana!
	Valkājiet drošus apavus.		Karsta virsma! Saskare var radīt apdegumus. Tehniskās uzturēšanas, apkopes un tīrīšanas darbus veiciet tikai tad, kad motors ir atdzisis.
	Sargājiet ierīci no lietus.		Brīdinājums par karstām daļām. Pārliecinieties, vai citas personas ievēro pietiekamu drošības distanci. Nelaidiet neiesaistītās personas klāt pie ierīces.
	Pacelšanas punkts, pie kura var droši nostiprināt ierīci, piem., lai iekrautu transportēšanas līdzeklī.		Motora iedarbināšanas brīdī rodas dzirksteles. Tās var viegli aizdedzināt tuvumā esošās aizdedzināmās gāzes.

	Saindēšanās risks! Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām un nekad slēgtās vai slikti vēdinātās telpās.		- Aizvērts gaisa vārsts - Atvērts benzīna krāns
	Svarīgi! Izslēdziet motoru pirms degvielas papildināšanas. Nepapildiniet degvielu ierīces darbības laikā.		Apgriezienu skaita svira
	Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces spraudni no aizdedzes sveces. Esiet ļoti uzmanīgi, rīkojoties ar degvielu un smērvielām!		Eļļas līmeņa pārbaude.
	Ierīces garantētais skaņas jaudas līmenis.	BĪSTAMI!	Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums.
ON / OFF	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis	BRĪDINĀJUMS!	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.
CE	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.	UZMANĪBU!	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.
	Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.	NORĀDE	Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ierīces vai īpašuma materiālie zaudējumi.
	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi.		

Satura rādītājs:**Lappuse:**

1.	Ievads	266
2.	Ierīces apraksts (1. att.)	266
3.	Piegādes komplekts (2. att.)	266
4.	Noteikumiem atbilstošā lietošana	266
5.	Vispārējie drošības norādījumi	267
6.	Tehniskie dati	269
7.	Izpakošana	270
8.	Uzbūve	270
9.	Pirms lietošanas sākšanas	271
10.	Lietošanas sākšana	273
11.	Tīrīšana un apkope	274
12.	Ierīces transportēšana un pacelšana	276
13.	Glabāšana	277
14.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana	278
15.	Traucējumu novēršana	279
16.	Atbilstības deklarācija	436

1. Ievads

RAŽOTĀJS:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

GODĀTAIS KLIENT!

Vēlam prieku un sekmes, strādājot ar šo jauno ierīci.

NORĀDE:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu.

Ievērojiet!

Lietošanas instrukcija ir šī ražojuma sastāvdaļa. Tajā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ražojumu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ražojuma uzticamību un darbību. Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ražojuma lietošanu.

Pirms ražojuma lietošanas iepazīstieties ar lietošanas un drošības norādījumiem. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabāiet lietošanas instrukciju drošā vietā un izsniedziet visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai.

2. Ierīces apraksts (1. att.)

1. Transportēšanas stienis
2. Aizsargrāmis
3. Gaisa filtrs
- 3a. Papīra filtrs
- 3b. Putu filtrs
- 3c. Gaisa filtra korpusa vāks
4. Degvielas tvertnes vāks
- 4a. Degvielas filtra ieliktnis
5. Degvielas tvertne
6. Akseleratora svira
7. Gaisa vārsta svira
8. Atgaisošanas šļūtene
9. Degvielas krāns pie motora
10. Motors
11. Auklas starteris
12. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis
13. Eļļas mērstienis
14. Blietes pēdas eļļas notecināšanas skrūve

15. Virzītājskava
16. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
17. Blietes apakšdaļa
18. Blietes pēda
19. Degvielas krāns pie degvielas tvertnes
20. Pārvads
21. Adaptera plāksnes (2x)
22. Aizdedzes sveces uzgalis
- 22a. Aizdedzes svece
23. Izplūdes klusinātājs
24. Transportēšanas skritulis

3. Piegādes komplekts (2. att.)

- Vibroblīte (A)
- 4 sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B)
- 1 šļūtenes apskava (C)
- 2 sešstūrgalvas skrūves (D)
- 1 transportēšanas palīgierīce (E)
- 2 kabeļu savilcēji (F)
- 1 aizdedzes sveces atslēga (G)
- 1 aizsargrāmis (2)
- 1 degvielas tvertne (5)
- 2 adaptera plāksnes (21)
- 1 lietošanas instrukcija

4. Noteikumiem atbilstoši lietošana

Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.

Ierīce ir ar motoru darbināms instruments, un tā ir piemērota irdenas augsnes, zemes kunkuļu un grants sablīvēšanai, lai iegūtu stingru un stabilu bāzi pamatiem, betona klājam un citām nostiprinātām pamatnēm.

Tomēr ierīce nav paredzēta augsnes ar augstu māla saturu sablīvēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Ierīci drīkst vadīt tikai personas, kas šim nolūkam ir sagatavotas, instruētas un pilnvarotas.

Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Vispārējie drošības norādījumi

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, ir marķētas ar šādu zīmi: .

Turklāt lietošanas instrukcijā ir citas svarīgas vietas tekstā, kas ir marķētas ar vārdu **“IEVĒRĪBAI!”**.

Ievērībai!

Lietojot ierīces, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ja jums ierīci vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

BĪSTAMI

Ja neievēro šo norādi, pastāv maksimālas briesmas dzīvībai vai dzīvībai bīstamu savainojumu risks.

BRĪDINĀJUMS

Ja neievēro šo norādi, pastāv briesmas dzīvībai vai smagu savainojumu risks.

UZMANĪBU

Ja neievēro šo norādi, pastāv vieglas vai vidēji smagas savainošanās risks.

NORĀDE!

Ja neievēro šo norādi, pastāv motora vai citu materiālo vērtību bojājuma risks.

- Iepazīstiet šo ierīci.
- Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un pārliecinieties, vai jūs esat izpratis tās saturu, kā arī visas pie ierīces piestiprinātās etiķetes.
- Iepazīstieties ar ierīces izmantošanas jomu, kā arī ierobežojumiem un īpašajiem bīstamības avotiem.
- Pārliecinieties, vai jūs precīzi pārzināt visus vadības elementus un to darbību.
- Pārliecinieties, vai jūs zināt, kā apturēt ierīci un ātri deaktivizēt vadības elementus.
- Nemēģiniet lietot ierīci, nepārzinot un nezinot motora precīzu darbības principu un apkopes prasības, kā nepieļaut nelaimes gadījumus ar miesas bojājumiem un / vai materiālajiem zaudējumiem.
- Nelaidiet citas personas, īpaši bērnus savā darba zonā.

Darba zona

- Nekad nepalaidiet vai nevadiet ierīci slēgtā vai slikti ventilētā zonā. Izplūdes gāzes ir bīstamas, jo tās satur nāvējošo gāzi bez smakas – oglekļa oksīdu. Izmantojiet ierīci tikai labi vēdinātās ārējās zonās.
- Neizmantojiet ierīci nepietiekamas redzamības vai gaismas apstākļos.
- Pārliecinieties, vai tranšejas sienas ir stabilas un neiebruks vibrācijas dēļ. Sargieties no nokrišanas vai apgāšanās riska!
- Pārliecinieties, vai blīvējamajā zonā neatrodas elektrokabeļi, gāzes vadi vai ūdensvadi, kuri var tikt bojāti vibrācijas rezultātā.
- Esiet piesardzīgs, ja jūs strādājat neaizsargātu urbumu vai būvbedru tuvumā.
- Nestrādājiet ar ierīci lietus, negaisa laikā un it īpaši tad, ja pastāv zibens spēriena risks.
- Ievērojiet stabilu pozīciju sliktos laika apstākļos, nelīdzenā teritorijā vai nogāzēs.
- Izmantojiet ierīci tikai būvlaukumos, kuros būvlaukuma ekspluatācijas apstākļi atļauj piemērotu ierīces lietošanu. Ņemiet vērā īpaši šādus punktus:
 - stabilitātes apstākļi;
 - augsnes īpašības un izturība;
 - braucamā ceļa platums;
 - augstuma-platuma attiecība pret pārbraucamiem šķēršļiem un malām (piem., sakarā ar bandāžas platumu; ietves apmales augstums; tranšejas dziļums);
 - ierīces sasvēruma leņķis un ekspluatācijas apstākļi būvlaukumā, kas rada negatīvu ietekmi uz stabilitāti (piem., ietves apmales augstums, dinamiskie efekti).
- Lietošanas laikā zonās uzmanieties no īpašas bīstamības, piem.:
 - ievērojiet vietējos lietošanas noteikumus,
 - ievērojiet attālumu no elektriskajām gaisvadu līnijām,
 - lietojot tuneļos, uzmanieties no tvaikiem un putekļu veidošanās,
 - uzmanieties no īpašas bīstamības, veicot darbus piesārņotajās zonās.

Personīgā drošība

- Nekad neizmantojiet ierīci narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē, kas iespaido jūsu spēju pareizi vadīt ierīci.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Valkājiet garās bikses un cimdus. Valkājiet drošības apavus ar tērauda purngaliem un neslīdošu profilu.
- Lietojiet darba laikā ausu aizsargus un aizsargbrilles. Putekļus ģenerējošos darbos izmantojiet respiratoru.
- Nevalkājiet vaļīgu apģērbu, īsas bikses vai jebkāda veida rotaslietas. Matiem jābūt sasietiem aizmugurē, tā ka tie nav garāki par pleciem. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām. Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekļerties kustīgajās daļās.

- Atstājiet ugunsdrošības aizsargus savās vietās un darbderīgus.
- Pārliecinieties, vai visi uzgriežņi, skrūves utt. ir droši pievilkta.
- Neizmantojiet ierīci, ja tai ir nepieciešams remonts vai tā ir sliktā tehniskā stāvoklī. Nomainiet bojātās, trūkstošās vai salūzušās daļas pirms vadības.
- Operatoram jābūt sasniegušam vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Apkalpojošajām personām jābūt piemēroti apmācītām par ierīces izmantošanu, iestatīšanu un apkalpošanu.
- Pārbaudiet, vai ierīcei nav benzīna noplūdes.
- Uzturiet to darbderīgu. Neizmantojiet ierīci, ja nav iespējams ieslēgt un izslēgt motoru ar atbilstošu slēdzi.
- Ar benzīnu darbināma ierīce, kuru nevar vadīt ar motora slēdzi, ir bīstama, un tā ir jānomaina.
- Pierodiet pirms ierīces palaides, pārbaudīt, vai skrūvgrieži un atslēgas ir aizvāktas no zonas apkārt ierīcei. Skrūvgriezis vai atslēga, kas atrodas pie rotējošas ierīces daļas, var radīt miesas bojājumus.
- Esiet uzmanīgs, ievērojiet savas darbības, un izmantojiet veselo cilvēka saprātu, strādājot ar ierīci. Nepārpūlieties.
- Neizmantojiet ierīci, ja esat ar basām kājām, vai valkājat sandales vai tamlīdzīgus vieglus apavus. Valkājiet darba apavus, kas aizsargā jūsu pēdas un uzlabo stabilitāti uz slidenām virsmām.
- Nodrošiniet labu stabilitāti un līdzsvaru jebkurā brīdī. Tādējādi jūs varat ierīci labāk kontrolēt negaidītās situācijās.
- Nepieļaujiet negaidītu palaidi. Pārliecinieties, vai motora slēdzis ir izslēgts, pirms transportējat ierīci vai veicat ierīcei apkopes darbus. Ierīces transportēšana vai apkopes darbi var radīt nelaimes gadījumus, ja slēdzis ir ieslēgts.
- Ierīces dažādās vietās pastāv saspiešanas risks, ko rada kustīgi vai rotējoši mezgli. Sargiet rokas un kājas no plāksnes. Strādājiet koncentrēti un vienmēr ievērojiet stablu stāju. Lietojiet drošības darba apavus!
- Pārliecinieties, vai ierīce un operators novietošanas laikā līdzēnā teritorijā abi ir stabili un ierīce lietošanas laikā neapgāžas, nenoslīd vai nenokrīt.

Drošība, rīkojoties ar benzīnu

- Benzīns ir ļoti viegli uzliesmojošs, un tā gāzes var eksplodēt, ja aizdegas.
- Veiciet drošības pasākumus, rīkojoties ar benzīnu, lai mazinātu smaga savainojuma risku.
- Izmantojiet piemērotu benzīna kannu, ja uzpildāt vai notecināt degvielas tvertni.
- Veiciet šos darbus tīrās, labi vēdinātās ārējās zonās.
- Nesmēķējiet. Neļaujiet dzirkstelēm, atklātai liesmai vai citiem uguns avotiem nokļūt tuvumā, ja jūs uzpildāt benzīnu vai strādājat ar ierīci.

- Nekad neuzpildiet degvielas tvertni iekšelpās. Turiet iezemētus, elektriski vadītspējīgos priekšmetus, piem., instrumentus, nost no atklātām elektriskajām daļām un vadiem, lai nepieļautu dzirkstelēšanu vai elektriskā loka veidošanos. Tādējādi varētu aizdegties benzīna gāzes.
- Vienmēr apturiet motoru un ļaujiet tam atdzist, pirms uzpildāt degvielas tvertni. Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes vāku un neuzpildiet degvielas tvertni, ja motors darbojas, vai ja motors ir sakarsis.
- Neizmantojiet ierīci, ja jūs zināt par noplūdēm benzīna sistēmā. Lēnām atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku, lai degvielas tvertnē samazinātos iespējamais spiediens. Nekad nepārpildiet degvielas tvertni (benzīnam nekad nevajadzētu atrasties virs marķētās maksimālās iepildes robežas). Atkārtoti droši noslēdziet degvielas tvertni ar degvielas tvertnes vāku un saslauciet izlieto benzīnu.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja degvielas tvertnes vāks nav droši aizskrūvēts. Nepieļaujiet aizdegšanās avotus izlietā benzīna tuvumā. Ja bija izliets benzīns, nemēģiniet palaist ierīci. Aizvāciet ierīci no izlējuma zonas un novērsiet aizdegšanās avotu veidošanos, līdz benzīna gāzes būs izgarojušas.
- Glabājiet benzīnu īpaši šim nolūkam izgatavotajās kannās.
- Uzglabājiet benzīnu vēsā, labi vēdinātā zonā, prom no dzirkstelēm un atklātās liesmas vai citiem aizdegšanās avotiem. Neuzglabājiet benzīnu vai ierīci ar uzpildītu degvielas tvertni ēkā, kurā benzīna gāzes var nonākt saskarē ar dzirkstelēm, atklātām liesmām vai citiem aizdegšanās avotiem, piem., ūdens sildītājiem, krāsnīm, drēbju žāvētājiem vai tamlīdzīgām ierīcēm.
- Ļaujiet motoram atdzist, pirms uzglabājat ierīci slēgtā zonā.

Ierīces izmantošana un kopšana

- Nekad nepaceliet vai nepārnēsājiet ierīci, ja motors darbojas.
- Nerīkojieties ar ierīci, pielietojot spēku.
- Izmantojiet pareizo ierīci savai izmantošanas jomai. Pareizā ierīce labāk un drošāk izpildīs tos darbus, kuriem tā ir konstruēta.
- Neizmainiet motora apgriezienu skaita regulatora iestatījumu, vai neforsējiet apgriezienu skaitu. Apgriezienu skaita regulators kontrolē motora maksimālo ātrumu maksimāli droši.
- Neļaujiet motoram darboties ar lielu apgriezienu skaitu, ja jūs neveicat blietēšanu.
- Neturiet delnas un pēdas rotējošu daļu tuvumā.
- Nepieļaujiet saskari ar karstu benzīnu, eļļu, izplūdes gāzēm un karstām virsmām. Nepieskarieties motoram vai izplūdes trokšņa slāpētājam. Šīs daļas lietošanas laikā kļūst īpaši karstas. Tās vēl ir karstas arī īsu brīdi pēc ierīces izslēgšanas.
- Ļaujiet motoram atdzist pirms apkopes darbu vai iestatīšanas veikšanas.

- Ja ierīce sāk izvadīt neparastus trokšņus vai vibrācijas, nekavējoties izslēdziet motoru, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, un meklējiet cēloni. Neparasti trokšņi vai vibrācijas parasti ir kļūdu zīme.
- Izmantojiet tikai ražotāja atļautās montāžas daļas un piederumus. Neievērošanas gadījumā sekas var būt savainojumi.
- Veiciet ierīces apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgajam daļām nav izvietoējuma trūkumu vai nosprostošanās, daļu bojājumu un citu stāvokļu, kas varētu ietekmēt ierīces darbību. Uzticiet ierīci salabot pirms katras turpmākās izmantošanas, ja konstatējat bojājumus. Daudzu nelaimes gadījumu rezultāts ir slikti apkopots aprīkojums.
- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, uzturiet motoru un izplūdes trokšņa slāpētāju brīvu no zāles, lapām, pārmērīga smērvielas daudzuma vai oglekļa nogulsniem.
- Nekad neaplejiat vai neapsmidziniet ierīci ar ūdeni vai citiem šķidrumiem.
- Nodrošiniat, lai rokturi būtu sausi, tīri un brīvi no sīkām detaļām.
- Notīriat ierīci pēc katras lietošanas reizes.
- Ievērojiet spēkā esošās atkritumu utilizācijas direktīvas, kas attiecas uz benzīnu, eļļu utt., lai aizsargātu apkārtējo vidi.
- Glabājiet izslēgto ierīci bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet ierīci izmantot personām, kuras labi nepārzina ierīci vai šo instrukciju. Ierīce neapmācītu lietotāju rokās ir bīstama.
- Pārliedziniet, vai ierīce neapgāžas, nenoslīd, neaizribo vai nenokrīt, kad tā nedarbojas.

Serviss

- Pirms tīrīšanas, labošanas, kontroles vai iestatīšanas darbiem izslēdziet motoru un pārliedziniet, vai visas kustīgās daļas ir apstājušās.
- Vienmēr pārliedziniet, vai motora slēdzis atrodas pozīcijā "OFF". Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un turiet to nost no aizdedzes sveces, lai nepieļautu nejaušu palaidi.
- Uzticiet ierīci pārbaudīt kvalificētam darbiniekam. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi nodrošina, ka ierīce paliek droša.

Papildu drošības norādījumi

- Sargājiet delnas, pirkstus un pēdas no pamatplātnes, lai nepieļautu savainojumus.
- Stingri ar abām rokām noturiet ierīces rokturi.
- Vienmēr palieciet aiz ierīces, ja jūs to izmantojat; nekad neejiet vai nestāviet ierīces priekšā, ja motors darbojas.
- Nekad nenovietojiet instrumentus vai citus priekšmetus zem ierīces. Ja ierīce atduras pret nepiederošu priekšmetu, apturiet motoru, atvienojiet aizdedzes sveci, un pārbaudiet, vai ierīcei nav bojājumu; salabojiet bojājumus, pirms atkārtoti palaižat un izmantojat ierīci.

- Nepārslogojiet ierīci, veicot pārāk dziļu vai pārāk ātru bļietēšanu.
- Neizmantojiet ierīci ar lielu ātrumu uz cietām vai slidēnām virsmām.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs izmantojat ierīci uz grants balastiem, grantētiem celiņiem vai ceļiem ar grants segumu, vai tos šķērsojat.
- Ievērojiet slēptus riskus vai satiksmi. Nepārvadājiet personas.
- Nekad nepametiet darba vietu, un nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja motors darbojas.
- Vienmēr apturiet ierīci, kad pārtrauc darbu, vai jūs no vienas vietas pārejat uz nākamo.
- Netuvojieties tranšeju malām, un nepieļaujiet darbības, kas varētu apgāzt ierīci. Ejiet kāpumos uzmanīgi taisnā līnijā un atmuguriski, lai nepieļautu ierīces apgāšanos uz operatoru.
- Vienmēr novietojiet ierīci uz stingras un līdzenas virsmas, un izslēdziet ierīci.
- Ierobežojiet darba laiku pie ierīces un izdariet regulārus pārtraukumus, lai mazinātu vibrāciju slodzes un ļautu atpūtināt delnas. Samaziniet ātrumu un spēka pielikšanu, ar kādu jūs izpildāt periodiskās kustības.

Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārējajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties daži atlikušie riski.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
 - Atlikušos riskus var samazināt, ja ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju kopumā.
 - Nepieļaujiet nekontrolētu ierīces ieslēgšanos.
 - Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
 - Kad ierīce darbojas, netuviniat rokas darba zonai.

6. Tehniskie dati

Konstruktīvie izmēri P x D x A	480 x 780 x 1150 mm
Blietes plātne G x P	345 x 285 mm
Blietes plātnes gājiens	40 – 66 mm
Sitienu skaits	450–650 /min
Centrbēdzes spēks	10 kN
Motora konstrukcija	1cilindra / 4 taktu
Maks. motora jauda	4,1 kW
Darba tilpums	196 ccm
Maks. apgriezienu skaits	3600 /min
Degviela	Super E10 benzīns
Degvielas tvertnes tilpums	2,8 l
Motoreļļas daudzums	0,6 l
Motoreļļa	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Blietēšanas sistēmas eļļošana	SAE 10 W-30
Eļļas ietilpība blietēšanas sistēmā	0,8 l

CO₂ emisija 811,46 g/kWh
 Aizdedzes svece L7RTC
 Sprauga starp elektrodziem 0,7–0,8 mm
 Svars 78 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija

Trokšņa vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN ISO 3744 prasībām. Vibrācijas kopējās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta EN 500-4 prasībām.

Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Trokšņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis L_{WA} 108 dB
 Skaņas spiediena līmenis L_{pA} 87,45 dB
 Kļūda $K_{wa/pA}$ 3 dB

Vibrāciju raksturlielumi

Labā roktura vibrācija a_h 30,61 m/s²
 Kreisā roktura vibrācija a_h 29,37 m/s²

Norādītās trokšņa vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot, lai savstarpēji salīdzinātu dažādus instrumentus. Turklāt šīs vērtības ir piemērotas, lai iepriekš varētu novērtēt ietekmes lietotājam, kas rodas trokšņa iespaidā.

Brīdinājums! Atkarībā no tā, kā jūs izmantojat ierīci, faktiskās vērtības var atšķirties no norādītajām. Veiciet pasākumus, lai pasargātos no trokšņu ietekmes. Turklāt ņemiet vērā visu darba gaitu, tātad arī brīžus, kad instruments darbojas bez slodzes, vai ir izslēgts. Piemēroti pasākumi bez visa pārējā ietver sevī instrumenta un ievietojamā instrumenta regulāru apkopi un kopšanu, regulārus pārtraukumus, kā arī labu darba gaitas plānošanu.

Brīdinājums!

Ilgāka darba gadījumā vibrāciju dēļ operatora rokās var rasties asinsrites traucējumi (vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms).

Vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms ir asinsvadu slimība, kad roku un kāju pirkstu mazie asinsvadi krampjaini saraujas. Skartās zonas vairs netiek apgādātas ar asinīm, un tādējādi izskatās ārkārtīgi bālas. Bieža vibrējošo ierīču lietošana personām, kurām ir traucēta asinsrite (piem., smēķētājiem, diabētiķiem), var izraisīt nervu bojājumus.

Ja pamanāt neparastus kaitējumus, nekavējoties pabeidziet darbu un vērsieties pie ārsta.

Ievērojiet šādas norādes, lai mazinātu riskus:

- Aukstā laikā turiet ķermeni un īpaši rokas siltumā.

- Regulāri izdariet pārtraukumus un turklāt kustiniet rokas, lai veicinātu asinsriti.
- Gādājiet par ierīces iespējami mazu vibrāciju, regulāri veicot apkopi un izmantojot ierīces nekustīgās daļas.

7. Izpakošana

1. Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
2. Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus. Izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā), noņemiet transportēšanas stiprinājumus.
3. Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
4. Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
5. Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
6. Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
7. Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
8. Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

⚠ BĪSTAMI

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

8. Uzbūve

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Savainošanās risks un bojājumu risks!

Nepareizu rezerves daļu un piederumu izmantošana var radīt savainojumus un bojājumus. Tie varētu atbrīvoties un tikt aizmesti. Turklāt tie var samazināt ierīces jaudu.

- Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Oriģinālās rezerves daļas vai piederumus saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Neievērošanas gadījumā var samazināties ierīces jauda un daļas, iespējams, var atbrīvoties.
- Neievērošanas gadījumā tiek anulēta ražotāja garantija.

NORĀDE!

Ierīces lielā svara dēļ montāžu iesakām veikt vismaz divām personām.

Piegādes laikā dažas daļas ir demontētas. Montāžai ir nepieciešams:

- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 13 mm (degvielas tvertnes montāža)
- Apaļknaibles (degvielas tvertnes montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 16 mm (aizsargrāmja un adaptera plāksņu montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 8 mm (akseleratora sviras montāža)
- Dakšveida uzgriežņatslēga, atslēgas izmērs 10 mm (akseleratora sviras montāža)

Montāžas instruments nav iekļauts piegādes komplektā.

8.1 Aizsargrāmja (2) montāža (3. att.)

1. Vispirms abās pusēs noņemiet četras sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B), atspēraplāksnes un paplāksnes no adaptera plāksnēm (21).
2. Uztādiet aizsargrāmi (2) abās pusēs pie adaptera plāksnēm (21), izmantojot četras sešstūrgalvas skrūves M10x25 (B), atspēraplāksnes un paplāksnes.
3. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves (B), izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 16.

8.2 Degvielas tvertnes (5) montāža (4., 5. att.)

1. Uztādiet degvielas tvertni (5) pie aizsargrāmja (2) stiprinājuma plāksnēm, izmantojot divas sešstūrgalvas skrūves (D), divas paplāksnes M8 un divus sprostzobu uzgriežņus M8.
2. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves (D), izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 13.
3. Uzspaudiet benzīna šļūteni uz degvielas krāna pie degvielas tvertnes (19). Nostipriniet benzīna šļūteni ar šļūtenes apskavu (C), lai novērstu tās noslīdēšanu. Šim nolūkam izmantojiet apaļknaibles.

8.3 Akseleratora sviras (6) montāža (2., 6. att.)

1. Uztādiet akseleratora sviru (6) pie aizsargrāmja (2), izmantojot stiprinājuma skavu, divas sešstūrgalvas skrūves M6x30 un divus pašnostipriņošos uzgriežņus M6.
2. Stingri pievelciet sešstūrgalvas skrūves un uzgriežņus, izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10, un dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 8.
3. Nostipriniet droselēvārsta vadības trosīti pie aizsargrāmja (2), izmantojot klātpievienotos kabeļu savilcējus (F).

9. Pirms lietošanas sākšanas

△ IEVĒRĪBAI!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnībā samontējiet ierīci!

△ BRĪDINĀJUMS!

Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet ierīci tikai ārpus telpām.

NORĀDE!

Ierīces apraksts

Ja ierīci lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, tas var radīt motora bojājumus.

- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet benzīnu un eļļu. Ierīce tiek piegādāta bez motoreļļas un transmisijas eļļas.

NORĀDE!

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušā eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecējušo eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķīstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Izmantojot nepareizi uzglabātu degvielu vai pirms ilgākas dīkstāves neiztecinot degvielu, var aizsērēt karburators vai rasties motora darbības traucējumi.

- Lieko degvielu ielejiet hermētiskā tvertnē un uzglabāiet to tumšā, vēsā telpā.

9.1 Benzīna uzpildīšana (8. att.)

△ Ievērībai!

Ierīce tiek piegādāta bez benzīna. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet Super E10 benzīnu.

△ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām. Neuzpildiet degvielu ierīcē, atrodoties uz transportēšanas līdzekļa.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ierīci, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.

Norāde: Izmantojiet degvielas filtru (4a). Degvielas filtra ieliktnis (4a) ir kausveida filtra elements, kas atrodas uzreiz zem degvielas tvertnes vāka (4) un filtrē visu iepildīto degvielu.

1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē (5) izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (4), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), iepildiet degvielas tvertnē (5) benzīnu (Super E10). Izmantojiet degvielas filtra ieliktni (4a). Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 2,8 litri. Uzmanīgi iepildiet benzīnu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Atkārtoti aizveriet tvertnes vāku (4). Pārliecinieties, vai degvielas tvertnes vāks (4) blīvi noslēdzas.
5. Notīriet degvielas tvertnes vāku (4) un zonu ap to.
6. Pārbaudiet degvielas tvertnes (5) un degvielas cauruļu hermētiskumu.
7. Pirms motora (10) iedarbināšanas paeļiet vismaz trīs metrus prom no vietas, kur veicāt degvielas uzpildīšanu.
8. Neizmantojiet jau izmantoto un piesārņoto benzīnu. Neļaujiet netīrumiem un ūdenim iekļūt degvielas tvertnē (5).

9.2 Motoreļļas uzpildīšana (8., 9. att.)

⚠ Ievērojam!

Ierīce tiek piegādāta bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40 (atkarībā no lietošanas temperatūras)).

Norāde: Regulāri pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (13).
3. Izmantojot piltuvi (neietilpst piegādes komplektā), uzpildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 600 ml. Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Noslaukiet eļļas mērstieni (13) ar tīru, neplūksnājošu drānu.
5. Ievietojiet eļļas mērstieni (13) atpakaļ un pārbaudiet eļļas uzpildes līmeni, atkārtoti nepieskrūvējot eļļas mērstieni (13).
6. Eļļas līmenim jābūt eļļas mērstieņa (13) vidējās atzīmes robežās.
7. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pielejiet ieteicamo eļļas daudzumu (maks. 600 ml).
8. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (13).

9.3 Blietēšanas sistēmas eļļošana (10. att.)

Smērēļa tiek sadalīta visā blietēšanas sistēmā, veicot ierīces vibrācijas kustību. Ierīces lietošanas laikā eļļa pa urbumiem virzulī no ierīces pamatnes nokļūst karterī.

Eļļas līmenis blietēšanas sistēmā vienmēr jāuztur pareizā līmenī, lai nodrošinātu efektīvu blietēšanas režīmu.

Piezīme: Ja ierīce bija transportēta horizontālā pozīcijā vai nupat tika lietota, tai jāpastāv vertikālā pozīcijā 15 minūtes, pirms var pārbaudīt eļļas līmeni. Tādējādi eļļa var nosēsties un nodrošināt labāku mērāmo vērtību.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas. Sagāziet ierīci tādā veidā, lai tā veidotu taisnu leņķi pret pamatni.
2. Notīriet piesārņojumus blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (14) kontrollodziņa zonā.
3. Pārbaudiet eļļas līmeni, izmantojot blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriežņa (14) kontrollodziņu. Blietēšanas sistēmas eļļošana ir kārtībā, ja līmenis eļļas kontrollodziņā ir aptuveni 1/2 – 3/4.
4. Ja eļļa nav redzama, tad tā jāpapildina.
5. Sasveriet ierīci uz priekšu, līdz tā atrodas uz transportēšanas skrituļa (24).
6. Noņemiet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriežni (14), izmantojot galatslēgu, atslēgas izmērs 24 mm, un atslēgu ar sprūdmehānismu (nav iekļauta piegādes komplektā).
7. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), uzpildiet eļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 800 ml. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40 (atkarībā no lietošanas temperatūras)).
8. Pēc tam ieskrūvējiet atpakaļ blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriežni (14). Pievelciet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriežni (14), izmantojot griezes momentu 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Atkārtoti novietojiet ierīci stāvus.

NORĀDE: Nepārpildiet blietēšanas sistēmu ar eļļu. Pārāk augsts eļļas līmenis var radīt hidraulisku aizsprostojumu blietēšanas sistēmā. Tas var radīt kļūdainu lietošanu un motora sajūga, blietēšanas sistēmas un blietes pēdas bojājumus.

9.4 Blietes pēda (18) (1. att.)

Ja ierīce ir jauna, pirms katras lietošanas sākšanas reizes vai pēc jaunas blietes pēdas (18) montāžas jāpievelk visi stiprinājuma uzgriežņi, izmantojot dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 19 (nav iekļauta piegādes komplektā). Izmantojot dinamometrisko atslēgu (nav iekļauta piegādes komplektā), pievilkšanas griezes moments ir 86 Nm.

10. Lietošanas sākšana

⚠ IEVĒRĪBA!

Uzmanīgi izlasiet drošības norādījumus.

10.1 Sagatavošana

Novietojiet ierīci stāvus uz stingras, līdzenas virsmas, lai nodrošinātu pienācīgu motora (10) eļļošanu.

Pārbaude pirms vadības

- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai benzīna noplūdes.
- Pārbaudiet motoreļļas līmeni.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli.
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir piestiprināti visi aizsargapvalki un pievilktas visas skrūves, uzgriežņi un tapas.
- Pārbaudiet ārējo skrūvsvienojumu nostiprinājumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce atrodas uz stingras, līdzenas un stabilas pamatnes, lai novērstu apgāšanos. Savainošanās un apgāšanās risks!
- Pārbaudiet atrašanās vietu. Neiedarbiniet ierīci uz cietām virsmām, piem., asfalta vai betona. Nepieļaujiet novietošanas vietas ar padziļinājumiem vai bedrēm (piem., peļķēm). Uz gludām, slapjām virsmām pastāv paslīdēšanas risks!

10.2 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16) (11. att.)

Ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) aktivizē vai deaktivizē aizdedzes sistēmu. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim (16) jāatrodas pozīcijā "ON", lai motors (10) darbotos.

Motors (10) apstājas, ja ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pārvieto pozīcijā "OFF".

10.3 Akseleratora svira (6) (1., 6., 14. att.)

Ar akseleratora sviru (6) regulē motora (10) ātrumu. Ja sviru pārvieto parādītajos virzienos, motors (10) darbojas ātrāk vai lēnāk.

Ātri =



Lēnām / tukšgaita =



Norāde:

Ierīce ir izstrādāta apgriezienu skaitam 4000 apgr./min. Ar optimālu apgriezienu skaitu pēda darbojas ātrumā, izdarot 680 sitienus minūtē. Drošes ātruma palielināšana virs rūpnīcā noregulētā apgriezienu skaita nepalielina sitienu skaitu, un tas var sabojāt ierīci.

⚠ IEVĒRĪBA!

Motora (10) iedarbināšanas laikā atveriet gaisa vārsta sviru (7) tikai tad, ja akseleratora svira (6) atrodas tukšgaitā. Pretējā gadījumā ierīce var sāk kustēties.

Iedarbiniet ierīci lēnām no tukšgaitas pozīcijas līdz kustībai ar pilnu gāzi.

10.4 Motora (10) iedarbināšana (11. - 14. att.)

10.4.1 Aukstā palaišana

1. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) pozīcijā "ON".
2. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) atvēršanai pa labi.
3. Aizveriet gaisa vārsta sviru (7) un šim nolūkam pabīdīet to pa kreisi.
4. Mazliet atveriet akseleratora sviru (6), nedaudz nospiežot to pa kreisi.
5. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
6. Viegli pavelciet auklas starteri (11), līdz ir jūtama pretestība, un ļaujiet tam satīties atpakaļ.
7. Spēcīgi pavelciet auklas starteri (11) un ļaujiet tam lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet auklas starterim (11) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet auklas starteri (11), līdz motors (10) sāk darboties.
8. Ļaujiet motoram (10) dažas sekundes iesilt.
9. Novietojiet akseleratora sviru (6) tukšgaitā.
10. Tiklīdz motors (10) darbojas, lēnām novietojiet gaisa vārsta sviru (7) pa labi.
11. Lēnām pabīdīet gaisa vārsta sviru (6) pa kreisi lietošanas sākšanai.
12. Ierīce sāk darboties.

10.4.2 Siltā palaišana (11.-14. att.)

1. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) pozīcijā "ON".
2. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) atvēršanai pa labi.
3. Atveriet gaisa vārsta sviru (7) un šim nolūkam pabīdīet to pa labi.
4. Pabīdīet akseleratora sviru (6) tukšgaitas pozīcijā pa labi.
5. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
6. Spēcīgi pavelciet auklas starteri (11) un ļaujiet tam lēnām satīties atpakaļ. Neļaujiet auklas starterim (11) atlēkt atpakaļ. Ja nepieciešams, vairākas reizes pavelciet auklas starteri (11), līdz motors (10) sāk darboties.
7. Motors (10) sāk darboties.
8. Lēnām pabīdīet gaisa vārsta sviru (6) pa kreisi lietošanas sākšanai.
9. Ierīce sāk darboties.

10.5 Motora (10) izslēgšana (13., 14. att.)

⚠ Ievērībai!

Ja ārkārtas situācijā jāaptur motors (10), pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF".

Parastajos apstākļos izmantojiet šādu metodi:

1. Pabīdīet akseleratora sviru (6) tukšgaitas pozīcijā pa labi.
2. Pagrieziet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF".
3. Novietojiet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19) aizvēršanai pozīcijā "OFF".
4. Novietojiet degvielas krānu pie motora (9) aizvēršanai pa kreisi.

UZMANĪBU!

Nepārstatiet gaisa vārsta sviru (7), lai izslēgtu motoru (10). Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

UZMANĪBU!

Lietošanas laikā ierīci nedrīkst pacelt vai pārvietot citā atrašanās vietā. Jūs varat zaudēt kontroli pār ierīci. Ievērojiet 13. nodaļu.

10.6 Vibroblietes vadīšana (1. att.)

- Optimālai blietēšanai un mazam blietes pēdas nolietojumam blietes pēdai (18) jāatrodas plakani uz pamatnes, ne uz priekšējās malas, ne arī uz aizmugurējās malas.
- Lai nepieļautu pārmērīgu plāksnes nodilumu, blietes pēdai (18) vienmēr jāatrodas paralēli pamatnei.
- Vadiet ierīci ar abām rokām aiz virzītājskavas (15).
- Nostājieties aiz ierīces, ejiet lēnām un vadiet ierīci vajadzīgajā virzienā, kamēr tā pārvietojas uz priekšu.
- Vadiet ierīci tā, lai jūs nevarētu tikt iespiests starp ierīci un cietiem priekšmetiem.
- Strādājot kāpumos vai nogāzēs, vienmēr ejiet kalna pusē. Operators nekad nedrīkst stāvēt ierīces krišanas virzienā.
- Ja jūs izmantojat ierīci nelīdzenā teritorijā, vai blietējot nenostiprinātu materiālu, jāvalkā drošības apavi.
- Uzturiet ierīci tīru un sausu.
- Arī īslaicīgu darba pārtraukumu gadījumā izslēdziet ierīci.
- Strādājot atveriet akseleratora sviru (6) līdz galam, lai panāktu maks. jaudu.
- Veicot blietēšanu, nekādā gadījumā neatlaidiet virzītājskavu (15).
- Ļaujiet ierīcei pašai veikt kustību uz priekšu. Ierīce ir konstruēta tā, lai blietēšanas laikā tā pati pārvietotos uz priekšu. Lai paātrinātu padevi, mazliet pavelciet virzītājskavu (15) atpakaļ, tā ka pēdas aizmugurējā daļa vispirms saskaras ar pamatni.
- Neizdariet spiedienu uz ierīci. Nemēģiniet pārvietot ierīci uz priekšu, pielietojot muskuļu spēku.
- Ja ierīce apgāžas, nekavējoties izslēdziet motoru (10) (novietojiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "OFF"). Novietojiet ierīci atkal stāvus vai nolieciet uz sāniem, tā ka motors (10) ir vērsts uz augšu. (sk. transportēšanas stāvokli 10. att.).

Norāde: Lai nepieļautu motora bojājumus, ierīce, atrodoties uz sāniem, nedrīkst turpināt darboties.

△ IEVĒRĪBAI!

Neizmantojiet ierīci uz betona vai cietām vai stingri noblietētām grunts virsmām. Šādos gadījumos ierīce nevis vibrē, bet atsitas, kas izraisa blietes pēdas (18) un motora (10) bojājumus.

11. Tīrīšana un apkope

△ IEVĒRĪBAI!

Pirms tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru (10) un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (22).

Pēc katras lietošanas reizes jāiztīra cilindra dzesētājrības, kā arī jāiztīra netīrumi un akmeņi, kas sakrājušies ierīcē.

△ IEVĒRĪBAI!

Neizmantojiet spiediena ūdens strūklu tīrīšanas aparātus ierīces tīrīšanai. Ūdens var iekļūt ierīces blīvajās vietās un sabojāt darbvārpstas, virzuļus, gultņus vai motoru (10). Spiediena ūdens strūklu tīrīšanas aparāti saīsina darbības ilgumu un pasliktina vadāmību.

△ IEVĒRĪBAI!

Pirms apkopes darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru (10) un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali (22).

11.1 Apkopes grafiks

Ievērojiet šo ierīces un motora apkopes tabulu:

Apkopes grafiks	
Tehniskās uzturēšanas pārbaude	Intervāls
Valīgas skrūves	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt, vai nav bojājumu	Pirms lietošanas sākšanas
Pārbaudīt degvielas tvertnes hermētiskumu	Pirms lietošanas sākšanas
Ierīces tīrīšana	Pēc lietošanas sākšanas
Dzesētājrību pārbaude	Pēc 25 darba stundām
Aizdedzes sveces pārbaude	Pēc 25 darba stundām
Motoreļļas maiņa	Pēc 50 darba stundām
Pārbaudiet gaisa filtru	Pēc 100 darba stundām
Motoreļļas maiņa	Pēc 100 darba stundām
nomainiet aizdedzes sveci,	Pēc 100 darba stundām
Nostādīšanas trauka tīrīšana	Pēc 100 darba stundām

Nomainiet blietēšanas sistēmas eļļu,	Pēc 300 darba stundām
iztīriet degvielas filtru.	Pēc 300 darba stundām

11.2 Motoreļļas maiņa (15. att.)

NORĀDE!

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecinašo eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķīstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt, kad motors (10) ir silts un izslēgts.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriezņa (12) piemērotu savākšanas tvertni (nav iekļauta piegādes komplektā).
3. Lai atskrūvētu eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12) un iztecinaātu motoreļļu, izmantojiet dakšveida uzgriežņatslēgu, atslēgas izmērs 10 mm (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Pēc tam, kad ir iztecinaāta visa motoreļļa, eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (12) aizskrūvējiet.
5. Tagad pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam izskrūvējiet eļļas mērstieni (13).
6. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni (sk. 10.2. punktu).
7. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas mērstieni (13) atpakaļ, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā.

11.3 Gaisa filtra (3) apkope (16. att.)

⚠ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un noteiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Tīriet gaisa filtru, to tikai izdauzot vai izpūšot ar saspīestu gaisu.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Motora darbība bez ievietota filtra elementa var radīt motora bojājumus.

- Nekad nedarbiniet motoru bez ievietota filtra elementa.

Netīrs gaisa filtrs samazina motora jaudu, jo netiek nodrošināta pietiekama gaisa pieplūde karburatoram. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.

Gaisa filtrs jāpārbauda ik pēc 100 darba stundām un vajadzības gadījumā jāiztīra.

1. Noņemiet gaisa filtra korpusa vāku (3c).
2. Izņemiet gaisa filtra ieliktņi un pārbaudiet, vai tam nav bojājumu.
3. Bojātu elementu nomainiet. Noslaukiet netīrumus no filtra korpusa iekšpuses ar tīru, mitru lupatiņu. Uzmaniet, lai atverē neiekļūtu netīrumi.
4. Noņemiet porolona filtru (3b) no papīra filtra (3a). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet. Notīriet porolona filtru (3b), izmantojot saudzīgu ziepju šķīdumu.
5. Izpūtiet papīra filtru (3a) no iekšpuses uz āru ar saspīestu gaisu. Neberziet netīrumus no papīra filtra (3a). Tas var radīt bojājumus.
6. Uzlieciet porolona filtru (3b) uz papīra filtra (3a).
7. Aizveriet gaisa filtra korpusa vāku (3c).

Nekad neļaujiet motoram (10) darboties bez gaisa filtra ieliktņa vai ar bojātu gaisa filtra ieliktņi. Šādā veidā netīrumi iekļūst motorā (10), kā rezultātā var rasties nopietni motora bojājumi. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

11.4 Aizdedzes sveces (22a) tīrīšana / nomaiņa (17., 18. att.)

⚠ IEVĒRĪBAI: Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci (22a) pēc 25 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stieplu suku.

Pēc tam nomainiet aizdedzes sveci (22a) ik pēc 100 darba stundām vai pēc vajadzības.

1. Noņemiet aizdedzes sveces uzgali (22) un novērsiet iespējamus netīrumus aizdedzes sveces zonā.
2. Pagrieziet aizdedzes sveci (22a), izmantojot komplektā iekļauto aizdedzes sveces atslēgu (G), un pārbaudiet aizdedzes sveci.
3. Pārbaudiet izolatoru. Bojājumu, piem., plaisu vai šķelumu gadījumā nomainiet aizdedzes sveci (22a).
4. Notīriet aizdedzes sveces elektrodus ar stieplu suku.
5. Pārbaudiet spraugu starp elektrodiem un noregulējiet to, izmantojot spraugmēru (nav iekļauts piegādes komplektā). Lai motors (10) saglabātu jaudu, aizdedzes svecei (22a) jābūt pareizai spragai starp elektrodiem (0,7-0,8 mm).
6. Ar roku ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci (22a) un pievelciet to par aptuveni 1/4 apgrieziena, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu (G).
7. Uzlieciet aizdedzes sveces uzgali (22) uz aizdedzes sveces (22a).

⚠ IEVĒRĪBAI!

Valīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Ja jūs pārāk stipri pievelkat aizdedzes sveci, var bojāt vītņi cilindra galvā.

11.5 Blietēšanas sistēmas eļļošana (10. att.)

Pārbaudiet eļļas līmeni ikreiz pirms lietošanas sākšanas.

Sk. 10.3. Blietēšanas sistēmas eļļošana.

11.6 Blietēšanas sistēmas eļļas maiņa (10. att.)

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas, taisnas virsmas. Sagāziet ierīci tādā veidā, lai tā veidotu taisnu leņķi pret pamatni.
2. Sasveriet ierīci uz aizmuguri, līdz tā atrodas uz virzītājskavas (15).
3. Palieciet zem ierīces piemērotu savākšanas tvertnei (nav iekļauta piegādes komplektā).
4. Noņemiet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14), izmantojot galatslēgu, atslēgas izmērs 24 mm, un atslēgu ar sprūdmehānismu (nav iekļauta piegādes komplektā).
5. Noteciniet eļļu savākšanas tvertnē.
6. Novietojiet ierīci atpakaļ stāvus pozīcijā un sasveriet to, līdz ierīce atrodas uz transportēšanas skrituļa (24).
7. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), uzpildiet eļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 800 ml.
8. Pēc tam ieskrūvējiet atpakaļ blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14). Pievelciet blietes pēdas eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (14) līdz griezes momentam 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Atkārtoti novietojiet ierīci stāvus.

11.7 Noteciniet benzīnu, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni (19. att.)

Uzglabājot ražojumu ilgāku laiku, jānotecina benzīns.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Iztecīniet degvielu tikai ārpus telpām.

1. Aizveriet degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19).
2. Turiet zem benzīna atsūkņētājsūkņa šļūtenes piemērotu degvielas savākšanas tvertni (neietilpst piegādes komplektā).
3. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (4), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens. Noņemiet degvielas tvertnes vāku (4).
4. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (4a).

5. Iebīdīet benzīna atsūkņētājsūkņa šļūteni degvielas tvertnē (5) un pilnībā iztecīniet degvielu, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni.
6. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (4a).
7. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (4).
8. Lai pārliecinātos, vai benzīns nepaliek karburatorā, atlikušais benzīns no karburatora jānotecina.

11.8 Degvielas filtra ieliktna (4a) tīrīšana (19. att.)

Norāde: Degvielas filtra ieliktnis (4a) ir kausveida filtra elements, kas atrodas uzreiz zem degvielas tvertnes vāka (4) un filtrē visu iepildīto degvielu.

1. Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku (4).
2. Izņemiet degvielas filtra ieliktni (4a). Notīriet to ar neuzliesmojošu šķīdinātāju vai ar šķīdinātāju, kuram ir augsta uzliesmošanas temperatūra.
3. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni (4a).
4. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (4).

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ierīces piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka ierīce drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

Rezerves daļas / piederumi

Aizdedzes svece F7RTC – preces Nr.: 3904601090 / RD poz. 16

Gaisa filtra ieliktnis – preces Nr.: 3908301358 / RD poz. 127

Transportēšanas skritulis – preces Nr.: 3908301101 / RD poz. 90

Servisa informācija

Jāievēro, ka šai ierīcei tālāk norādītās daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai tālāk norādītās daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: aizdedzes svece, gaisa filtra ieliktnis, transportēšanas skritulis

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

12. Ierīces transportēšana un pacelšana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Savainošanās risks!

Nejauša un negaidīta ierīces iedarbināšanās var radīt savainojumus.

1. Pirms iekraušanas izslēdziet motoru (10) un pēc tam, kad motors (10) ir atdzisis, noņemiet aizdedzes sveces uzgali (22) no aizdedzes sveces (22a).
2. Aizveriet degvielas krānu pie motora (9) un degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19). Neuzpildiet degvielu ierīcē, atrodoties uz transportēšanas līdzekļa.
3. Ierīce sava svara ietekmē var izraisīt smagus saspiedumus.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Saspiešanas risks!

Virzītājskavu nedrīkst izmantot ierīces pacelšanai.

- Tikai transportēšanas skavu drīkst izmantot ražojuma pacelšanai.
- Regulāri jāpārbauda, vai transportēšanas skavai nav nodiluma, bojājuma, vai nenotiek tās ļaunprātīga izmantošana. Bojāta transportēšanas skava nekavējoties jānomaina.

⚠ **Ievērībai!** Ierīce var nokrist un izraisīt bojājumus vai savainojumus, ja to pienācīgi nepaceļ.

⚠ **Ievērībai!** Stiprinājuma punkts ir paredzēts ierīces stiprināšanai transportēšanas laikā.

⚠ **Ievērībai!** Transportēšanas skava (1) ir paredzēta iestrēgušas ierīces evakuācijai vai aizvilkšanai. Ja aizvilkšana ar vilkšanas trosi nav iespējama, izmantojiet vilkšanas stieni. Noteikti uzmaniet, lai vilkšanas stienim nebūtu nekādu redzamu trūkumu, un tas varētu izturēt radušos spēkus. Pretēji lentēm, trosēm vai ķēdēm vilkšanas stienis var uzņemt un novadīt tālāk gan stiepes spēkus, gan arī spiedes spēkus.

12.1 Transportēšana

Šo ierīci var transportēt transportlīdzeklī vai ar transportēšanas palīgierīci (E) atkarībā no izmantošanas vietas apstākļiem un pārvietošanas attāluma.

Ļaujiet motoram (10) pirms transportēšanas vai iekraušanas atdzist, lai nepieļautu apdegumus un ugunsbīstamību.

Pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (5) (sk. 12.7. punktu).

12.1.1 Transportēšanas palīgierīce (E) (20. att.)

Transportēšanas mehānisms atvieglo ierīces lietošanu, pārvietojot to nelielā attālumā. Izmantojiet transportēšanas palīgierīci (E) tikai uz līdzenas un stingras pamatnes un īsos posmos. Atkārtoti noņemiet transportēšanas palīgierīci (E) pirms nākamās izmantošanas reizes.

1. Pirms transportēšanas izslēdziet motoru (10) (sk. 11.5. punktu).
2. Nedaudz sasveriet ierīci uz priekšu un iebīdīet transportēšanas palīgierīci (E) zem turētāja.
3. Ar kāju noturiet transportēšanas palīgierīci (E).
4. Sasveriet ierīci uz aizmuguri uz asi.

5. Ar virzītājskavas (15) palīdzību pēc vajadzības pārvietojiet ierīci uz priekšu vai atpakaļ.
6. Novietojot ierīci, rīkojieties pretējā secībā.
7. Uzmanīgi novietojiet ierīci un noņemiet transportēšanas palīgierīci (E).

12.1.2 Transportēšana transportlīdzeklī

(1., 10., 20. att.)

Vienmēr pēc iespējas transportējiet ierīci stāvus pozīcijā. Ja ierīci nav iespējams transportēt stāvus, to atļauts transportēt tikai pozīcijā, kāda parādīta 11. attēlā.

Turklāt gaisa filtrs (3) nedrīkst būt pavērsts uz leju. Cilindrā, degkamerā un gaisa filtrā (3) nedrīkst iekļūt eļļa. Tas var apgrūtināt iedarbināšanu.

1. Ieceliet ierīci transportlīdzeklī. Šai sakarā ņemiet vērā to, ka ierīce ir pārāk smaga, lai to paceltu bez mehāniska palīgierīces (t.i., bez pacēlāja).
2. Vai izmantojiet transportēšanas palīgierīci (E) un iekraušanas rampu, lai ierīci iekrautu transportlīdzeklī.
3. Nodrošiniet ierīci transportlīdzeklī pret ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos un to papildus nostipriniet. Papildus nostipriniet ierīci ar spriegošanas siksnu stiprinājuma punktā.

⚠ IEVĒRĪBAI!

Pēc transportēšanas horizontālā stāvoklī ierīce atkal jānovieto stāvus, lai eļļa varētu satecēt atpakaļ motorā (10). Šis process var aizņemt kādu laiku, līdz ir atjaunojies normāls eļļas līmenis.

12.2 Ierīces pacelšana / transportēšana ar pacēlāju (1. att.)

Pirms pacelšanas pārliecinieties, vai pacēlājs (celtnis vai kravas pacēlājs) spēj izturēt ierīces svaru, neradot bīstamību. Attiecībā uz paceļamo svaru skatiet pacēlāja datu plāksnīti.

Ņemiet vērā, ka pārkraušanas rampām jābūt ar pietiekamu kravnesību un vertikālo stabilitāti.

1. Piestipriniet pacelšanas āķa mehānismu pie centrālās piekares, proti, transportēšanas skavas (1).
2. Nedaudz paceliet ierīci un pārliecinieties, vai visi savienojumi ir pienācīgi nostiprināti.
3. Tagad jūs varat ierīci pacelt ar pacēlāju, kā tas jums ir nepieciešams.

⚠ IEVĒRĪBAI!

Ierīce ir smaga, un to nedrīkst pacelt viena persona. Vienmēr paceliet ierīci, piesaistot vismaz divas personas.

13. Glabāšana

⚠ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzglabājot ierīci iespējamā aizdegšanās avotu tuvumā, var izcelties ugunsgrēks vai notikt eksplozija.

Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Novērsiet iespējamās aizdegšanās avotus, piem., krāsnis, ūdens gāzes sildītājus, gāzes žāvētājus u. tml.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Ja ierīci pienācīgi neglabā, tas var radīt motora bojājumus.

- Glabājiet ierīci, sargājot no netīrumiem, putekļiem un mitruma.

13.1 Uzglabāšana ilgākos darba pārtraukumos:

Ja ierīci nelieto ilgāk par 30 dienām, tad, lai to sagatavotu novietošanai glabāšanā, jāizpilda zemāk minētās darbības.

1. Pilnīgi iztukšojiet degvielas tvertni (5) (sk. 12.7. punktu). Glabāšanā novietotais benzīns, kas satur etanolu vai MTBE, 30 dienu laikā izsīkst. Izsīkušam benzīnam ir augsts gumijas saturs, un tādējādi tas var aizsprostot karburatoru un ierobežot benzīna padevi.
2. Noteciniet motoreļļu no motora (10), kamēr tas vēl ir silts. Iepildiet jaunu eļļu. (sk. 12.2. punktu)
3. Izmantojiet tīras drānas ierīces tīrīšanai. **Δ Plastmasas daļu tīrīšanai neizmantojiet koroziju izraisošus tīrīšanas līdzekļus vai tīrīšanas līdzekļus uz eļļas bāzes. Ķīmiskās vielas var sabojāt plastmasu.**
4. Glabājiet ierīci stāvus pozīcijā tīrā, sausā ēkā ar labu ventilāciju.

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un no sala drošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet ierīci, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma.

14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautāiet sava novada vai pilsētas administrācijā.

Degviela un eļļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

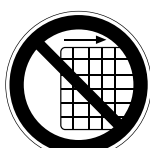
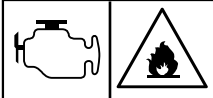
15. Traucējumu novēršana

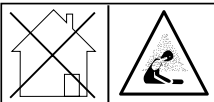
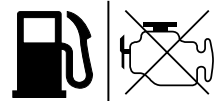
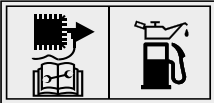
Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nevienmērīga sablīvēšana.	Nodilusi blietes pēda (18).	Nomainiet blietes pēdu (18). Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
Eļļas zudums motorā (10).	Nodiluši blīvējumi, radiālie blīvgredzeni.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Pamatne ir pārāk cieta.	Pamatnes sablīvēšana nav iespējama.
	Pamatne ir pārāk slapja, blietes pēda (18) buksē.	Ļaujiet nožūt.
	Uz blietes pēdas (18) ir biezs netīrumu slānis.	Notīriet blietes pēdu (18) un blietes apakšdaļu (17).
Motors (10) darbojas, taču ierīce darbojas nevienmērīgi.	Salūzušas detaļas blietēšanas sistēmā.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Salūzusi vai zemas kvalitātes atspere.	
	Iestatīts pārāk liels motora apgriezienu skaits.	
Motoru (10) nav iespējams iedarbināt.	Degvielas tvertnē (5) nav degvielas.	Papildus uzpildiet benzīnu (Super E10).
	Aizvērts degvielas krāns pie motora (9) un degvielas krāns pie degvielas tvertnes (19).	Atveriet degvielas krānu pie motora (9) un degvielas krānu pie degvielas tvertnes (19).
	Piesārņots gaisa filtrs (3).	Iztīriet gaisa filtru (3).
	Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (16) atrodas pozīcijā "OFF".	Novietojiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (16) pozīcijā "ON".
	Bojāts auklas starteris (11).	Salabojiet auklas starteri (11).
	Nav motoreļļas.	Papildiniet motoreļļu.
	Piesārņota aizdedzes svece (22a).	Notīriet aizdedzes sveci (22a).
Motors (10) darbojas, taču ierīce nepārvietojas.	Bojāts centrālās sajūgs.	Nomainiet sajūgu. Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Zems blietēšanas spiediens.	Sazinieties ar pilnvarotu specializēto darbnīcu.
	Aizsprostots izplūdes kolektors.	
Motors (10) pārāk sakarst.	Dzesēšanas gaisa plūsma ir traucēta.	Aizvāciet visus svešķermeņus no rāmja, ventilatora, gaisa ieplūdes atverēm un dzesētājrīcībām.
	Bojāta aizdedzes svece (22a).	Nomainiet aizdedzes sveci (22a).

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!		Fastsurningspunkten används för att säkra maskinen under transporten.
	Använd skyddsglasögon!		Det är förbjudet att avlägsna och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar.
	Använd hörselskydd!		Grip inte in i roterande delar. Handskador om du fastnar med handen i en roterande rem. Montera alltid remskyddet.
	Använd arbetshandskar.		Öppen låga eller rökning är strängt förbjudet i närheten av apparaten!
	Använd skyddsskor.		Het yta! Det finns risk för brännskador vid beröring. Service-, underhålls- och rengöringsarbeten får utföras endast med avstängd motor.
	Utsätt inte apparaten för regn.		Varning för varma delar. Säkerställ att tillräckligt säkerhetsavstånd hålls till andra personer. Håll obehöriga personer borta från apparaten.
	Lyftpunkt där maskinen kan fästas på ett säkert sätt, t.ex. när den ska lastas på ett transportfordon.		När motorn startas genereras gnistor. Dessa kan antända brännbara gaser som finns i närheten.

	Risk för förgiftning! Använd apparaten endast utomhus och aldrig i stängda eller dåligt ventilerade rum.		- Choke låst - Bensinkran öppen
	Viktigt: Stäng av motorn innan bränsle fylls på. Fyll inte på under pågående drift.		Varvtalsspak
	Stäng av motorn och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet före alla rengörings- och underhållsarbeten. Var mycket försiktig när du hanterar bränslen och smörjmedel!		Kontroll av oljenivån.
	Garanterad ljudeffektnivå för apparaten.	FARA!	Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.
ON/OFF	Till-/Från-brytare	VARNING!	Signalord för att känneteckna en tänkbar farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.
CE	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.	FÖRSIKTIGT!	Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.
	Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.	ANVISNING	Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på maskinen eller egendom/innehav.
	I denna driftmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.		

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	283
2.	Apparatbeskrivning (bild 1).....	283
3.	Leveransomfång (bild 2).....	283
4.	Avseddanvändning	283
5.	Allmänna säkerhetsanvisningar	284
6.	Tekniska specifikationer	286
7.	Uppackning	287
8.	Konstruktion	287
9.	Före idrifttagning	288
10.	Idrifttagning	289
11.	Rengöring och underhåll	291
12.	Transportera och lyfta maskinen	293
13.	Förvaring	294
14.	Avfallshantering och återvinning	294
15.	Felsökning	295
16.	Försäkran om överensstämmelse	436

1. Inledning

TILLVERKARE:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

BÄSTA KUND!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

ANVISNING:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- vid felaktig behandling,
- om driftmanualen inte följs,
- vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer,
- vid byte och montering av reservdelar som inte är original,
- felaktig användning.

Observera följande:

Driftmanualen är en del av den här produkten. Den innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med produkten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader, minskar stilleståndstider, och ökar produktens tillförlitlighet och livslängd. Utöver säkerhetsbestämmelserna i den här driftmanualen måste du även alltid följa föreskrifterna som gäller för produktens användning i ditt land.

Bekanta dig med alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Kör produkten endast enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara driftmanualen väl och låt alla dokument följa med om produkten lämnas vidare till tredje part.

2. Apparatbeskrivning (bild 1)

1. Transportkonsol
2. Skyddsräm
3. Luftfilter
- 3a. Pappersfilter
- 3b. Skumfilter
- 3c. Luftfilterhuslock
4. Tanklock
- 4a. Bränsleinsats
5. Bränsletank
6. Gasreglage
7. Chokereglage
8. Avluftningsslang
9. Bränslekran på motor
10. Motor
11. Snörstart
12. Oljeavtappningsskruv

13. Oljemätsticka
14. Oljeavtappningsskruv stampfot
15. Styrbygel
16. Till-/Från-brytare
17. Stampunderdel
18. Stampfot
19. Bränslekran på bränsletank
20. Växellåda
21. Adapterplattor (2x)
22. Tändstiftskontakt
- 22a. Tändstift
23. Ljuddämpare
24. Transporthjul

3. Leveransomfång (bild 2)

- Vibrationsstamp (A)
- 4 x sexkantskruvar M10x25 (B)
- 1 x slangklämma (C)
- 2 x sexkantskruvar (D)
- 1 x transportanordning (E)
- 2 x buntband (F)
- 1 x tändstiftsnyckel (G)
- 1 x skyddsräm (2)
- 1 x bränsletank (5)
- 2 x adapterplattor (21)
- 1 x driftmanual

4. Avseddanvändning

Maskinen uppfyller gällande EU-maskindirektiv.

Maskinen är ett motordrivet verktyg avsett för bearbetning av lös jord, jordklumpar och grus för att bilda ett fast och stabilt grundlager för fundament, underbetong och annan stabilisering av underlag.

Maskinen är inte lämpad för bearbetning av mark med hög lerhalt.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. Maskinen får endast användas av personer som är utbildade, upplärda och behöriga för arbetet.

För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i driftmanualen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste sätta i dessa och känna till möjliga risker.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

I denna driftmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol: ⚠

Dessutom innehåller bruksanvisningen andra viktiga avsnitt som markeras med ordet "**WARNING!**".

⚠ Obs!

Vid användning av apparater måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs därför noga igenom driftmanualen/säkerhetsanvisningarna. Om du lämna över apparaten till någon annan person, lämna då även över driftmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

⚠ FARA

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär högsta fara för liv eller risken för livshotande skador.

⚠ WARNING

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner innebär fara för liv eller risk för svåra skador.

⚠ FÖRSIKTIGT

Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till små till måttliga skador.

ANVISNING!

Underlåtenhet att följa denna instruktion medför risk för skador på motorn eller annan egendom.

- Lär känna din maskin.
- Läs igenom driftmanualen uppmärksam och försäkra dig om att du förstår innehållet samt alla dekaler som har monterats på maskinen.
- Informera dig om användningsområdet samt maskinens begränsningar och speciella riskkällor.
- Säkerställ att du kan alla manöverelement och deras funktion.
- Säkerställ att du vet hur maskinen stoppas och manöverelementen snabbt deaktiveras.
- Försök inte att använda maskinen utan att känna till funktionssätten och underhållskraven för motorn och hur person- och/eller saksador ska undvikas.
- Håll andra personer (särskilt barn) borta från arbetsområdet.

Arbetsområde

- Starta eller använd aldrig maskinen i ett slutet eller dåligt ventilerat utrymme. Avgaserna är farliga eftersom de är luktfria och innehåller den livshotande gasen kolmonoxid. Använd bara maskinen på väl ventilerade platser utomhus.
- Använd aldrig maskinen vid bristande sikt eller dåliga ljusförhållanden.
- Säkerställ att gropens väggar är stabila och inte rassar på grund av vibration. Risk för fall och vältning!
- Säkerställ att områden som ska packas inte innehåller elkablar, gas- eller vattenledningar som kan skadas av vibrationerna.
- Var försiktig när du arbetar nära oskyddade öppningar eller byggorpar.
- Arbeta inte med maskinen i regn, åska och särskilt inte när det finns risk för blixtnedslag.
- Var uppmärksam på ojämna underlag och att du står stadigt under arbeten i dåligt väder.
- Maskinen ska bara användas på byggarbetsplatser där arbetsförhållandena på byggsplatsen gör det möjligt att använda maskinen på lämpligt sätt. Ta särskild hänsyn till:
 - Stabilitetsförutsättningarna
 - Markens beskaffenhet och -bärförmåga
 - Körvägens bredd
 - Förhållandet mellan höjd och bredd mellan hinder och kanter som ska köras över (t.ex. gällande förbandbredd, trottoarkanthöjd; dikesdjup).
 - Maskinens lutningsvinkel och förutsättningar på byggarbetsplatsen som har en negativ inverkan på stabiliteten (t.ex. trottoarkanthöjd, dynamiska effekter).
- Var uppmärksam på särskilda faror under arbetet, t.ex.:
 - Följ användarlandets arbetsföreskrifter.
 - Håll avstånd till elektriska luftledningar.
 - Var uppmärksam på ångor och damm under arbeten i tunnlar.
 - Var uppmärksam på speciella faror under arbeten i förorenade områden.

Personssäkerhet

- Använd inte maskinen om du har intagit droger, alkohol eller medicin som påverkar din förmåga att använda maskinen korrekt.
- Använd lämplig klädsel. Ha på dig långbyxor och handskar. Bär säkerhetsskor med stålhätta, stålsulor och greppande profil.
- Bär hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet. Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- Använd inte lös klädsel, korta byxor eller smycken av något slag. Bind upp långt hår så att det inte når längre än till axlarna. Håll ditt hår, dina kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fångas in av rörliga delar.

- Låt befintliga skyddskåpor sitta kvar och se till att de är funktionsdugliga.
- Säkerställ att alla muttrar, skruvar etc. är ordentligt åtdragna.
- Använd aldrig maskinen när den är i behov av reparation eller i dåligt mekaniskt skick. Byt ut skadade eller förstörda delar och komplettera med delar som saknas före användning.
- Användaren måste vara minst 18 år gammal. Lärningar måste vara minst 16 år och får endast arbeta på maskinen under uppsikt.
- Alla operatörer måste ha fått lämplig utbildning i maskinens användning, inställning och manövrering.
- Kontrollera maskinen beträffande bensinläckage.
- Håll maskinen funktionsduglig. Använd inte maskinen om motorn inte kan sättas på och av med den avsedda knappen.
- En maskin som drivs med bensin och inte går att styra via motorbrytaren är farlig och måste bytas ut.
- Vänj dig vid att kontrollera att skruvmejslar och nycklar har avlägsnats från området runt maskinen, innan du startar maskinen. En skruvmejsel eller en nyckel som sitter kvar i en roterande maskindel kan orsaka personskador.
- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt sunda förnuft när du arbetar med maskinen. Överansträng dig inte.
- Använd inte maskinen när du är barfotad, bär sandaler eller liknande lätta skor. Använd arbetskyddsskor som skyddar dina fötter och förbättrar din stabilitet på hala ytor.
- Var alltid noga med god stabilitet och jämnvikt. Då kan du kontrollera maskinen på ett bättre sätt i oväntade situationer.
- Undvik oavsiktliga starter med maskinen. Säkerställ att motorbrytaren är avstängd innan du transporterar maskinen eller utför underhållsarbete på den. Transport eller underhållsarbeten på maskinen kan leda till olyckor om omkopplaren står i läge På.
- Det finns risk för klämskador vid olika ställen på maskinen på grund av rörliga eller roterande komponenter. Håll händer och fötter borta från plattan. Var koncentrerad under arbetet och se alltid till att du står stadigt. Bär säkerhetsskor!
- Säkerställ att både maskinen och användaren står stadigt på ett plant underlag när arbetet påbörjas och att maskinen inte välter, glider eller faller under arbetet.

Säkerhet vid hantering av bensin

- Bensin är mycket lättantändlig och gaserna kan explodera om de antänds.
- Vidta säkerhetsåtgärder vid hantering av bensin för att minska risken att få svåra skador.
- Använd en lämplig bensindunk när du fyller på eller tappar av bränsletanken.
- Utför dessa arbeten på väl ventilerade platser utomhus.

- Rök inte. Låt inga gnistor, öppna lågor eller andra brandkällor hamna i närheten när du fyller på bensin eller arbetar med maskinen.
- Fyll aldrig på bränsletanken inomhus. Håll jordade, elektriskt ledande föremål som verktyg borta från fristående elektrisk utrustning och ledningar, för att undvika gnistbildning eller att ljusbågar bildas. Det kan leda till att bensingaser antänds.
- Stäng alltid av motorn och låt den svalna innan du fyller på bränsletanken. Ta aldrig av bränsletankens lock eller fyll på bensin när motorn är igång eller fortfarande är varm.
- Använd inte maskinen om du vet att det föreligger läckage i bensinsystemet. Skruva upp tanklocket långsamt för att släppa ut eventuellt tryck i bränsletanken. Fyll inte på för mycket i bränsletanken (bensinnivån bör aldrig ligga över den markerade maxgränsen). Stäng bränsletanken igen ordentligt med tanklocket och torka upp ev. utspilld bensin.
- Använd aldrig maskinen om tanklocket inte är ordentligt påskruvat. Undvik antändningskällor närheten av utspilld bensin. Försök inte starta maskinen om du har spillt ut bensin. Ta bort maskinen från området där bensinen spillts ut och förhindra att antändningskällor bildas tills bensingaserna har avdunstat.
- Förvara alltid bensin i behållare som är tillverkade särskilt för detta ändamål.
- Lagra bensin på en sval, väl ventilerad plats långt ifrån gnistor och öppna lågor och andra antändningskällor. Förvara aldrig bensin eller maskinen med fylld bränsletank i en byggnad där bensingaser kan komma i kontakt med gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor som varmvattenpannor, ugnar, klädtorkare och liknande.
- Låt motorn svalna innan du förvarar maskinen i ett slutet utrymme.

Användning och skötsel av maskinen

- Maskinen får aldrig lyftas eller bäras medan motorn är igång.
- Var försiktig när du hanterar maskinen.
- Använd rätt maskin för ditt användningsområde. Den rätta maskinen utför de arbeten som den är konstruerad för bättre och säkrare.
- Ändra inte inställningen av motorns varvtalsreglering och överskrid den inte. Varvtalsregulatorn kontrollerar motorns maxhastighet med maximal säkerhet.
- Låt inte motorn gå på höga varvtal när du inte komprimerar.
- Håll händer och fötter borta från roterande delar.
- Undvik kontakt med het bensin, olja, avgaser och heta ytor. Rör inte vid motorn eller avgasdämparen. Dessa delar blir särskilt heta under användningen. De fortsätter att vara heta även en stund efter att maskinen stängts av.

- Låt motorn svalna innan underhållsarbete eller inställning utförs.
- Stäng genast av motorn om maskinen börjar ge ifrån sig ovanliga ljud eller vibrationer, dra ut tändstiftskabeln och sök efter orsaken. Ovanliga ljud eller vibrationer är vanligtvis ett tecken på fel.
- Använd endast påbyggnads- och tillbehörsdelar som är tillåtna av tillverkaren. Om detta ignoreras kan personskador bli följden.
- Underhåll maskinen. Kontrollera beträffande felriktning eller blockering av rörliga delar, skador på delar och andra tillstånd som kan försämra maskinens funktion. Låt reparera maskinen före all fortsatt användning om du konstaterar skador. Många olyckor är resultatet av en dåligt underhållen utrustning.
- Håll motor och avgasdämpare fria från gräs, blad, allt för mycket smörjmedel eller kolavlagringar för att minska risken för en brand.
- Håll eller spruta aldrig vatten eller någon annan vätska över maskinen.
- Håll handtagen torra, rena och fria från skräp.
- Rengör maskinen efter varje användning.
- Följ gällande avfallshanteringsriktlinjer för bensin, olja etc för att skydda miljön.
- Förvara den avstängda maskinen utom räckhåll för barn och låt inte någon som inte är insatt i hur maskinen fungerar eller inte har läst igenom denna bruksanvisning få använda maskinen. I händerna på okunniga användare kan maskinen vara farlig.
- Säkerställ att maskinen inte välter, glider, rullar eller faller när den är inte används.

Service

- Stäng av motorn före rengöring, reparation, inspektion eller inställningsarbeten och säkerställ att alla rörliga delar står stilla.
- Se alltid till att motorbrytaren befinner sig i "OFF"-läget. Dra ut tändstiftskabeln och håll den borta från tändstiftet för att undvika en oavsiktlig start.
- Låt en behörig medarbetare utföra underhåll på maskinen. Använd endast originalreservdelar. Detta säkerställer att maskinen är förblir säker.

Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Håll händer, fingrar och fötter borta från bottenplattan för att undvika personskador.
- Håll ordentligt fast i maskinens handtag med båda händerna.
- Stanna alltid bakom maskinen när du använder den; gå eller stå aldrig framför maskinen när motorn är igång.
- Lägg aldrig verktyg eller andra föremål under maskinen. Om maskinen kör emot ett främmande objekt, stanna motorn, dra ut tändstiftet och kontrollera maskinen beträffande skador; reparera skadorna innan du startar om maskinen och använder den.

- Överbelasta inte maskinen genom att komprimera för djupt eller för snabbt.
- Använd inte maskinen i höga hastigheter på hårda eller hala ytor.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusbäddar, -vägar eller gator eller korsar dessa.
- Se upp för dolda faror eller trafik. Transportera inga personer på maskinen.
- Lämna aldrig arbetsplatsen och lämna aldrig maskinen obevakad medan motorn är igång.
- Stanna alltid maskinen om arbetet avbryts eller om du går från en plats till en annan.
- Håll dig en bit bort från dikeskanter och undvik arbetssätt som kan göra att maskinen välter. Gå försiktigt uppåt baklänges i en rak linje i sluttningar för att undvika att maskinen välter över dig.
- Ställ alltid maskinen på en fast och jämn yta och stäng av maskinen.
- Begränsa arbetstiden vid maskinen och ta regelbundet pauser för att minska vibrationsbelastningar och låta dina händer vila. Minska den hastighet och kraftutövning med vilka du utför upprepade rörelser.

Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik tillfällig idriftsättning av maskinen.
- Använd det insatsverktyg som rekommenderas i den här driftmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

6. Tekniska specifikationer

Mått B x T x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Stampplatta L x B.....	345 x 285 mm
Stampplattans slag	40 – 66 mm
Slaghastighet	450 - 650 /min
Centrifugalkraft.....	10 kN
Motortyp	1 cylinder/fyrtakts
Max. motoreffekt	4,1 kW
Slagvolym.....	196 ccm
Varvtal max.	3600 /min
Bränsle	95-oktanig E10-bensin
Bränsletankens innehåll	2,8 l
Motoroljemängd	0,6 l
Motorolja.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampsystem smörjning.....	SAE 10 W-30
Mängden olja som ryms i stampsystemet.....	0,8 l
CO ₂ -utsläpp	811,46 g/kWh
Tändstift.....	F7RTC

Elektroavstånd 0,7 - 0,8 mm
Vikt 78 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Buller och vibration

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN ISO 3744. Totalvärdena vibrationer (vektorsumma i tre riktningar) fastställda enligt EN 500-4.

Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Typvärden buller

Ljudeffektnivå L_{WA} 108 dB
Ljudtrycksnivå L_{pA} 87,45 dB
Osäkerhet $K_{wa/pA}$ 3 dB

Typvärden vibrationer

Vibration höger handtag a_h 30,61 m/s²
Vibration vänster handtag a_h 29,37 m/s²

De angivna ljudnivåerna har uppmätts med hjälp av ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra.

Dessutom är dessa värden lämpliga för att i förväg uppskatta användarnas spänningar och belastningar orsakade av ljud.

Varning! De verkliga vibrationsvärdena kan avvika från det angivna beroende på hur du använder maskinen. Vidta åtgärder för att skydda dig mot buller. Ta då hänsyn till hela arbetsförloppet, alltså även tidpunkter när verktyget arbetar utan last eller är avstängt.

Lämpliga åtgärder inbegriper bland annat att verktyget underhålls och servas regelbundet, att insatsverktygen pausas regelbundet och att arbetsförloppen planeras väl.

Varning!

Vid längre arbeten kan vibrationer i händerna på användaren orsaka cirkulationsrubbingar (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom är en kärlsjukdom i vilken de små blodkärlen i fingrar och tår krampas. De drabbade områdena förses inte längre med tillräckligt med blod och blir därför mycket bleka. Den frekventa användningen av vibrerande apparater kan orsaka nervskador hos personer vars blodflöde är nedsatt (t.ex. diabetiker, rökare).

Om du märker ovanliga funktionsnedsättningar, avbryt arbetet och kontakta läkare.

Observera följande försiktighetsåtgärder för att minska riskerna:

- Håll kroppen och särskilt händerna varma i kallt väder.

- Ta regelbundna pauser när du flyttar händerna för att främja blodcirkulationen.
- Säkerställ lägsta möjliga vibrationer hos maskinen genom regelbundet underhåll och se till att delarna sitter fast ordentligt.

7. Uppackning

1. Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
2. Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringarna. Ta bort transportsäkringarna med en 10 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget).
3. Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
4. Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
5. Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
6. Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av driftmanualen.
7. Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
8. Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

⚠ FARA

Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

8. Konstruktion

⚠ VARNING!

Risk för personskador och materiella skador!

Användning av felaktiga reservdelar och tillbehör kan leda till personskador och materiella skador. Delarna kan lossa och slungas iväg. Dessutom kan de försämra maskinens kapacitet.

- Använd endast tillverkarens reserv- och tillbehörsdelar i originalutförande. Originaldelar och tillbehör hittar du hos din fackhandlare.
- Om detta ignoreras kan maskinens kapacitet försämrats, skador uppstå och delar ev. lossna.
- Om detta ignoreras upphör tillverkarens garanti att gälla.

ANVISNING!

På grund av den höga maskinvikten rekommenderar vi att monteringen utförs av minst två personer.

Vissa delar är demonterade vid leverans. Följande behövs för monteringen:

- 13 mm U-nyckel (montering bränsletank)
- Spetstång (montering bränsletank)

- 16 mm U-nyckel (montering skyddsram och adapterplattor)
 - 8 mm U-nyckel (montering gasreglage)
 - 10 mm U-nyckel (montering gasreglage)
- Monteringsverktygen ingår inte i leveransomfånget.

8.1 Montera skyddsramen (2) (bild 3)

1. Ta först bort de fyra sexkantskruvarna M10x25 (B), fjäderbrickorna och brickorna från adapterplattorna (21) på båda sidorna.
2. Montera skyddsramen (2) med fyra sexkantskruvar M10x25 (B), fjäderbrickorna och brickorna på adapterplattornas båda sidor (21).
3. Dra åt sexkantskruvarna (B) ordentligt med en U-nyckel nyckelvidd 16.

8.2 Montera bränsletanken (5) (bild 4, 5)

1. Montera bränsletanken (5) på skyddsramens (2) monteringsplattor med två sexkantskruvar (D), två M8-brickor och två M8-låsmuttrar.
2. Dra åt sexkantskruvarna (D) ordentligt med en U-nyckel nyckelvidd 13.
3. Sätt bensinslangen på bränsletankens (19) bränslekan. Fixera bensinslangen med slangklämmman (C) så att slangen inte glider av. Använd en spetstång till detta.

8.3 Montera gasreglaget (6) (bild 2, 6)

1. Montera gasreglaget (6) på skyddsramen (2) med fästklammern, två M6x30 sexkantskruvar och två självslående M6-muttrar.
2. Dra åt sexkantskruvarna och muttrarna ordentligt med en 10 mm U-nyckel och en 8 mm U-nyckel.
3. Fixera gaskabeln på skyddsramen (2) med medföljande buntband (F).

9. Före idrifttagning

⚠ OBS!

Montera klart hela maskinen före idrifttagning!

⚠ VARNING!

Hälsorisk!

Att inandas bensin-/smörjöljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetlöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjöljeångor eller avgaser.
- Maskinen får bara användas utomhus.

ANVISNING!

Apparatskada

Om maskinen drivs utan eller med för lite motor- och växellådsolja kan detta leda till skador på motorn.

- Fyll på bensin och olja före idrifttagningen. Maskinen levereras utan motor- och växellådsolja.

ANVISNING!

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabbt leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshandtera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshandtera olja enligt lokala föreskrifter.

ANVISNING!

Risk för skador!

Används felaktigt lagrade eller om motorbränslen inte har tömts ut kan förgasaren sättas igen eller motordriften påverkas negativt.

- Håll överblivet bränsle i en lufttät behållare och förvara den i ett mörkt, svalt utrymme.

9.1 Påfyllning av bensin (bild 8)

⚠ Obs!

Maskinen levereras utan bensin. Därför måste bensin fyllas på före idrifttagning. Använd 95-oktanig E10-bensin.

⚠ FARA!

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Stäng av motorn och låt den kyla av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus. Tanka inte maskinen när den står på ett transportfordon.
- Bär skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Maskinen måste stå minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället när den startas.

Anvisning: Använd ett bränslefilter (4a). Bränslefilterinsatsen (4a) är en filterkopp som sitter direkt under tanklocket (4) och filtrerar allt påfyllt bränsle.

1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i bränsletanken (5) orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (4) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (5) med bensin (Super E10) med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Använd bränslefilterinsats (4a). Tänk på den maximala påfyllningsmängden på 2,8 liter. Fyll försiktigt på bensinen upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Skruva på tanklocket (4) igen. Se till att tanklocket (4) sluter till ordentligt.
5. Rengör tanklocket (4) och området runt det.

6. Kontrollera bränsletanken (5) och bränsleledningarna beträffande otätheter.
7. Flytta dig minst tre meter från tankplatsen innan du startar motorn (10).
8. Använd inte redan använd bensin eller smutsig bensin. Se till att smuts och vatten inte hamnar i bränsletanken (5).

9.2 Fyll på motorolja (bild 8, 9)

△ Obs!

Maskinen levereras utan motorolja. Därför måste olja fyllas på före idrifttagning. Använd olja för olika kvaliteter (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (beroende på användningstemperatur).

Anvisning: Kontrollera oljenivån regelbundet före varje idrifttagning. För låg oljenivå kan skada motorn.

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta.
2. Skruva ut oljemätstickan (13).
3. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 600 ml. Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Torka av oljemätstickan (13) med en ren, luddfri trasa.
5. För in oljemätstickan (13) igen och kontrollera oljenivån utan att skruva tillbaka oljemätstickan (13).
6. Oljenivån måste ligga inom den mellersta markeringen på oljemätstickan (13).
7. Fyll på till den rekommenderade mängden olja om oljenivån är för låg (max. 600 ml).
8. Skruva sedan in oljemätstickan (13) igen.

9.3 Smörja stampsystemet (bild 10)

Maskinens vibrationer fördelar smörjolan i hela stampsystemet. När maskinen är i drift kommer oljan in i vevhuset från maskinens botten genom kolvens borrade hål.

Oljenivån i stampsystemet måste alltid hållas på rätt nivå för att säkerställa en effektiv stampning.

Anmärkning: Om maskinen har transporterats eller bara använts i horisontellt läge måste den stå i upprätt läge i 15 minuter innan oljenivån kan kontrolleras. Då hinner olja sätta sig och mätresultatet blir mer exakt.

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta. Luta maskinen så att den bildar en rät vinkel mot marken.
2. Ta bort smuts i området runt stampfotens (14) synglas för oljeavtappningsskruven.
3. Kontrollera oljenivån genom stampfotens (14) synglas för oljeavtappningsskruven. Stampsystemets smörjning är OK när oljesynglasets visar på ungefär 1/2–3/4 fullt.
4. Om ingen olja syns måste du fylla på olja.
5. Luta maskinen framåt tills den står på transporthjulet (24).

6. Ta bort oljeavtappningsskruven (14) med hjälp av en 24 mm hylsnyckel och en spärrnyckel (ingår inte i leveransomfånget).
7. Fyll på olja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 800 ml. Använd olja för olika kvaliteter (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (beroende på användningstemperatur).
8. Skruva sedan tillbaka stampfotens (14) oljeavtappningsskruv. Dra åt stampfotens (14) oljeavtappningsskruv med 9 Nm (6 ft-lbs.) vridmoment.
9. Ställ maskinen upprätt igen.

ANVISNING: Fyll inte stampsystemet med för mycket olja. En för hög oljenivå kan leda till att stampsystemet spärras hydrauliskt. Detta kan resultera i felaktig funktion och skador på motorkopplingen, stampsystemet och stampfoten.

9.4 Stampfot (18) (bild 1)

Varje gång en ny maskin ska böja användas, eller efter att en ny stampfot (18) har monterats måste samtliga fästmuttrar dras åt med en 19 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget). Om du använder en momentnyckel (ingår inte i leveransomfånget) ska åtdragningsmomentet vara 86 Nm.

10. Idrifttagning

△ OBS!

Läs säkerhetsanvisningarna noga.

10.1 Förberedelser

Ställ maskinen upprätt på en fast, jämn yta för att säkerställa att motorn (10) kan smörjas på ett korrekt sätt.

Kontroll före användning

- Kontrollera alla sidor av motorn beträffande olje- eller bensinläckage.
- Kontrollera motoroljenivån.
- Kontrollera bränslenivån – bränsletanken ska vara minst halvfull.
- Kontrollera luftfilterskicket.
- Kontrollera bränsleledningarnas skick.
- Var observant beträffande tecken på skador.
- Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.
- Kontrollera att de yttre skruvförbanden sitter fast ordentligt.
- Kontrollera att maskinen står på ett fast, jämnt och stabilt underlag så att den inte kan välta. Risk för personskador och att maskinen välter!
- Kontrollera platsen. Starta inte maskinen när den står på hårda ytor som asfalt och betong. Undvik platser med fördjupningar eller hål (t.ex. vattenpölar). På hala, våta ytor finns det halkrisk!

10.2 Till-/Från-brytare (16) (bild 11)

Strömbrytaren (16) aktiverar och inaktiverar tändsystemet. Strömbrytaren (16) måste stå i läget ON för att motorn (10) ska vara igång.

Motorn (10) stannar om strömbrytaren (16) flyttas till läget OFF.

10.3 Gasreglage (6) (bild 1, 6, 14)

Gasreglaget (6) styr motorns (10) hastighet. När reglaget förs i de visade riktningarna går motorn (10) snabbare eller långsammare.

Snabbt =



Långsamt/tomgång =



Anvisning:

Maskinen är konstruerad för ett varvtal på 4 000 rpm. Med optimalt varvtal slår foten med 680 slag i minuten. Att öka gashastigheten över det fabriksinställda varvtalet ökar inte slaghastigheten och kan skada maskinen.

⚠ OBS!

När du startar motorn (10) ska du bara öppna choken (7) när gasreglaget (6) står på tomgång. I annat fall kan maskinen sättas i rörelse.

Starta maskinen långsamt från tomgångsläge till fullgasläge.

10.4 Starta motorn (10) (bild 11–14)

10.4.1 Kallstart

1. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på ON.
2. Öppna bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt höger.
3. Stäng choken (7) genom att skjuta den åt vänster.
4. Öppna gasreglaget (6) lite genom att trycka det något åt vänster.
5. Vrid strömbrytaren (16) på ON.
6. Dra lätt i snörstarten (11) tills du känner ett lätt motstånd och låt den rulla in igen.
7. Dra kraftigt i snörstarten (11) och låt den långsamt rulla in igen. Låt aldrig snörstarten (11) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (11) flera gånger om det behövs tills motorn (10) startar.
8. Varmkör motorn (10) i några sekunder.
9. Ställ gasreglaget (6) på tomgång.
10. Flytta långsamt choken (7) åt höger så snart motorn (10) är igång.
11. Skjut gasreglaget (6) långsamt åt vänster för att arbeta.
12. Maskinen börjar arbeta.

10.4.2 Varmstart (bild 11–14)

1. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på ON.
2. Öppna bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt höger.
3. Öppna choken (7) genom att skjuta den åt höger.
4. Ställ gasreglaget (6) åt höger i tomgångsläget.

5. Vrid strömbrytaren (16) på ON.

6. Dra kraftigt i snörstarten (11) och låt den långsamt rulla in igen. Låt aldrig snörstarten (11) smälla tillbaka av sig själv. Dra i snörstarten (11) flera gånger om det behövs tills motorn (10) startar.

7. Motorn (10) startar.

8. Skjut gasreglaget (6) långsamt åt vänster för att arbeta.

9. Maskinen börjar arbeta.

10.5 Stäng av motorn (10) (bild 13, 14)

⚠ Obs!

Om du behöver stänga av motorn (10) i en nödsituation vrid du strömbrytaren (16) på OFF.

Använd följande tillvägagångssätt under normala förhållanden:

1. Ställ gasreglaget (6) åt höger i tomgångsläget.
2. Vrid strömbrytaren (16) på OFF.
3. Ställ bränsletankens (19) bränslekran på OFF för att stänga den.
4. Stäng bränslekranen på motorn (9) genom att flytta den åt vänster.

FÖRSIKTIGT!

Använd inte choken (7) för att stänga av motorn (10). Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

FÖRSIKTIGT!

Maskinen får inte lyftas eller flyttas till en annan plats medan den arbetar. Du kan förlora kontrollen över maskinen. Följ anvisningarna i kapitel 13.

10.6 Styra vibrationsstampen (bild 1)

- För bästa packning och för att stampfoten (18) ska slitast så lite som möjligt ska den ligga platt mot marken och inte vare sig på fram- eller bakkanten.
- Stampfoten (18) ska alltid stå parallellt med marken för att undvika extremt slitage på plattan.
- Styr maskinen med båda händerna på styrbygeln (15).
- Ställ dig bakom maskinen, gå långsamt och styr maskinen medan du förflyttar dig framåt i önskad riktning.
- Styr maskinen så att du inte kan klämmas mellan maskinen och faststående objekt.
- Gå alltid uppför när du arbetar i stigningar eller sluttningar. Operatören får inte stå i fallriktningen.
- Du måste använda säkerhetsskor om du arbetar med maskinen i ojämn terräng och när du packar löst material.
- Håll maskinen ren och torr.
- Stäng av maskinen, även under korta avbrott.
- Öppna gasreglaget (6) helt under arbetet för bästa effekt.
- Släpp inte under några omständigheter styrbygeln (15) under packningen.

- Låt maskinen själv röra sig framåt. Maskinen är konstruerad så att den själv rör sig framåt under packning. Dra styrbygeln (15) bakåt något så att den bakre delen av foten vidrör marken först om du vill skynda på framåtrörelsen.
- Tryck inte på maskinen. Försök inte förflytta maskinen framåt med muskelkraft.
- Om maskinen välter stänger du genast av motorn (10) (ställ strömbrytaren (16) på OFF). Ställ därefter upp maskinen igen eller lägg den på sidan så att motorn (10) är vänd uppåt. (Se transportläge bild 10.)

Anvisning: För att undvika motorskador får maskinen inte fortsätta köra när den ligger på sidan.

⚠ OBS!

Använd inte maskinen på betong eller på hårda el. sammanpackade markytor. Då kan maskinen börja slå istället för att vibrera och detta orsakar skador på stampfoten (18) och motorn (10).

11. Rengöring och underhåll

⚠ OBS!

Stäng alltid av motorn (10) och dra ut tändstiftskontakten (22) inför rengöringsarbeten.

Efter varje användning måste cylinderkylflänsarna rengöras och smuts och stenar som samlats i maskinen tas bort.

⚠ OBS!

Använd inte högtryckstvätt för rengöring av maskinen. Vatten kan tränga in i tätade områden i maskinen och skada spindlar, kolvar, lager eller motorn (10). Högtryckstvättar förkortar drifttiden och försämrar manövreringsegenskaperna.

⚠ OBS!

Stäng alltid av motorn (10) och dra ut tändstiftskontakten (22) inför underhållsarbeten.

11.1 Underhållsplan

Följ denna maskin- och motorunderhållslista:

Underhållsplan	
Kontroller vid service	Intervall
Lösa skruvar	Före idrifttagning
Kontroll avseende skador	Före idrifttagning
Kontrollera bränsletanken avseende täthet	Före idrifttagning
Rengör maskinen	Efter idrifttagning
Kontrollera kylflänsar	Efter 25 drifttimmar
Kontrollera tändstift	Efter 25 drifttimmar
Byt motorolja	Efter 50 drifttimmar
Kontrollera luftfilter	Efter 100 drifttimmar

Byt motorolja	Efter 100 drifttimmar
Byt tändstift	Efter 100 drifttimmar
Rengör sedimentbägare	Efter 100 drifttimmar
Byt olja i stampsystemet	Efter 300 drifttimmar
Rengör bränslefiltret	Efter 300 drifttimmar

11.2 Byt motorolja (bild 15)

ANVISNING!

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabbt leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

Bytet av motorolja bör genomföras med driftsvarm och avstängd motor (10).

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta.
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare (ingår inte i leveransomfånget) under oljeavtappningsskruven (12).
3. Använd en 10 mm U-nyckel (ingår inte i leveransomfånget) för att öppna oljeavtappningsskruven (12) och tappa ur motoroljan.
4. Dra åt oljeavtappningsskruven (12) igen när du har tappat ut all motorolja.
5. Vrid nu ut oljemätstickan (13) moturs.
6. Fyll på ny motorolja och kontrollera oljenivån (se 10.2).
7. Skruva sedan in oljemätstickan (13) medurs igen.

11.3 Underhålla luftfiltret (3) (bild 16)

⚠ FARA!

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det eller blåsa ur det med tryckluft.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller brännbara lösningsmedel.

ANVISNING!

Risk för skador!

Att använda motorn utan isatt filterelement kan leda till motorskador.

- Låt aldrig motorn gå utan isatt luftfilterelement.

Ett smutsigt luftfilter reducerar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbunden kontroll är därför nödvändig.

Luftfiltret bör kontrolleras var 100:e drifttimme och rengöras vid behov.

1. Ta av luftfilterhuslocket (3c).
2. Ta ut luftfilterinsatsen och se efter om den har skador.
3. Byt ev. skadat element. Torka bort smuts från filterhusets insida med en ren, fuktig trasa. Se till att det inte hamnar smuts i öppningen.
4. Ta av skumfiltret (3b) från pappersfiltret (3a). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov. Rengör skumfiltret (3b) med en mild tvål-lösning.
5. Blås rent pappersfiltret (3a) inifrån och ut med tryckluft. Gnugga inte bort smuts från pappersfiltret (3a). Detta kan leda till skador.
6. Sätt tillbaka skumfiltret (3b) på pappersfiltret (3a).
7. Stäng luftfilterhuslocket (3c).

Kör aldrig motorn (10) utan eller med en skadad luftfilterinsats. Då kan smuts komma in i motorn (10) och allvarliga motorskador uppstå. Skador som då uppstår fritar tillverkaren från ansvar och användaren bär ensam ansvaret och risken.

11.4 Rengör/byt tändstift (22a) (bild 17, 18)

⚠ **OBS:** Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftet (22a) beträffande smuts för första gången efter 25 drifttimmar och rengör det med en kopparborste vid behov.

Därefter ska tändstiftet (22a) bytas var 100:e drifttimme eller vid behov.

1. Dra av tändstiftskontakten (22) och avlägsna eventuell smuts i tändstiftsområdet.
2. Vrid tändstiftet (22a) med den medföljande tändstiftsnyckeln (G) och kontrollera det.
3. Kontrollera isolatorn. Byt tändstiftet (22a) om det är skadat, t.ex. sprickor eller splitter.
4. Rengör tändstiftselektroderna med en trådborste.
5. Kontrollera avståndet mellan elektroderna och ställ in det med hjälp av ett bladmått (ingår inte i leveransomfånget). Tändstiftets (22a) elektroder måste ha rätt avstånd (0,7–0,8 mm) för att bibehålla motorns (10) kapacitet.
6. Skruva tillbaka tändstiftet (22a) för hand och dra åt det cirka 1/4 varv med tändstiftsnyckeln (G).
7. Sätt tändstiftskontakten (22) på tändstiftet (22a).

⚠ **OBS!**

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Om du drar åt tändstiftet för hårt kan gången i cylinderhuvudet skadas.

11.5 Smörja stampsystemet (bild 10)

Kontrollera oljenivån före varje idrifttagning.

Se 10.3 Smörja stampsystemet.

11.6 Byta stampsystemets olja (bild 10)

1. Ställ maskinen på en jämn, plan yta. Luta maskinen så att den bildar en rät vinkel mot marken.

2. Luta maskinen bakåt tills den ligger på styrbygeln (15).
3. Ställ en lämplig uppsamlingsbehållare (ingår inte i leveransomfånget) under maskinen.
4. Ta bort oljeavtappningsskruven (14) med hjälp av en 24 mm hylsnyckel och en spärrnyckel (ingår inte i leveransomfånget).
5. Tappa ur oljan i uppsamlingsbehållaren.
6. Ställ tillbaka maskinen i upprätt läge och luta den sedan framåt tills maskinen står på transporthjulet (24).
7. Fyll på olja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 800 ml.
8. Skruva sedan tillbaka stampfotens (14) oljeavtappningsskruv. Dra åt stampfotens (14) oljeavtappningsskruv till 9 Nm (6 ft-lbs.) vridmoment.
9. Ställ maskinen upprätt igen.

11.7 Tappa ur bensin med en bensinutsugningspump (bild 19)

Vid lagring under en längre tid måste bensinen tappas ur.

⚠ **WARNING!**

Hälsorisk!

Att inandas bensin-/smörjoleångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetlöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjoleångor eller avgaser.
- Töm ur bränsle utomhus.

1. Stäng bränsletankens (19) bränslekran.
2. Håll en uppsamlingsbehållare under bensinutsugningspumpens slang (ingår inte i leveransomfånget).
3. Öppna tanklocket (4) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras. Ta av tanklocket (4).
4. Ta bort bränslefilterinsatsen (4a).
5. Skjut in bensinutsugningspumpens slang i bränsletanken (5) och tappa ur bensinen fullständigt med hjälp av bensinutsugningspumpen.
6. Sätt in bränslefilterinsatsen (4a) igen.
7. Skruva fast tanklocket (4) igen.
8. För att säkerställa att ingen bensin finns kvar i förgasaren måste den återstående bensinen i förgasaren tömmas.

11.8 Rengöra bränslefilterinsatsen (4a) (bild 19)

Anvisning: Bränslefilterinsatsen (4a) är en filterkopp som sitter direkt under tanklocket (4) och filtrerar allt påfyllt bränsle.

1. Skruva på tanklocket (4).
2. Ta bort bränslefilterinsatsen (4a). Rengör den i icke-antändligt lösningsmedel eller ett lösningsmedel med hög flampunkt.
3. Sätt in bränslefilterinsatsen (4a) igen.

4. Skruva fast tanklocket (4) igen.

Uppge följande information om du har frågor:

- Uppgifter på maskinens typskylt
- Motoruppgifter på typskylten

Viktig information för reparation:

Tänk på att om maskinen returneras till servicestationen för reparation måste maskinen av säkerhetsskäl vara tömd på olja och bränsle.

Reservdelar/tillbehör

Tändstift F7RTC - artikelnr: 3904601090 / ET-pos. 16

Luftfilterinsats - artikelnr: 3908301358 / ET-pos. 127

Transporthjul - artikelnr: 3908301101/ ET-pos. 90

Serviceinformation

Tänk på att maskinens följande delar slits naturligt eller under användningen och att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: tändstift, luftfilterinsats, transporthjul

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

12. Transportera och lyfta maskinen

⚠ VARNING!

Skaderisk!

En oavsiktlig och oväntad start av maskinen kan leda till personskador.

1. Stäng av motorn (10) efter lastningen och dra av tändstiftskontakten (22) från tändstiftet (22a) när motorn (10) har svalnat.
2. Stäng motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19). Tanka inte maskinen när den står på ett transportfordon.
3. Maskinen kan genom sin egenvikt orsaka allvarliga klämskador.

⚠ VARNING!

Klämrisk!

Styrbygeln får inte användas för att lyfta maskinen.

- Produkten får bara lyftas i transportbygeln.
- Transportbygeln måste kontrolleras regelbundet avseende slitage, skada eller missbruk. En skadad transportbygel måste bytas omgående.

⚠ **Obs!** Maskinen kan falla och orsaka sak- eller personskador om den inte lyfts korrekt.

⚠ **Obs!** Fastsurringspunkten används för att säkra maskinen under transporten.

⚠ **Obs!** Transportbygeln (1) används för att bärga eller bogsera en maskin som har kört fast. Maskinen kan inte bogseras med en bogseringslina, använd en bogseringsstång. Se ovillkorligen till att bogseringsstången inte har några synliga defekter och tål de krafter som uppstår. Till skillnad från remmar, linor och kedjor kan en bogseringsstång absorbera och överföra både drag- och tryckkrafter.

12.1 Transport

Maskinen kan transporteras i ett fordon eller med transportanordningen (E) beroende på förhållandena på användningsplatsen och den sträcka som ska tillryggaläggas.

Låt motorn (10) svalna före transport eller lastning för att undvika brännskador och utesluta brandrisk.

Töm bränsletanken (5) helt (se avsnitt 12.7).

12.1.1 Transportanordning (E) (bild 20)

Transportanordningen underlättar handhavande på korta avstånd. Transportanordningen (E) ska endast användas på plant och fast underlag och på korta sträckor. Ta bort transportanordningen (E) innan maskinen används igen.

1. Stäng av motorn (10) före transporten (se avsnitt 11.5).
2. Luta maskinen framåt en smula och skjut in transportanordningen (E) under hållaren.
3. Håll emot transportanordningen (E) med foten.
4. Luta maskinen bakåt på axeln.
5. Använd styrbygeln (15) för att rulla maskinen framåt eller bakåt efter behov.
6. Gå till väga i omvänd ordning när du ska ställa ner maskinen.
7. Ställ ner maskinen försiktigt och ta bort transportanordningen (E).

12.1.2 Transport i ett fordon (bild 1, 10, 20)

Transportera alltid maskinen i upprätt läge om det är möjligt. Om det inte finns möjlighet att transportera maskinen stående får den bara läggas ner så som visas på bild 11.

Luftfiltret (3) får då inte vara vänt neråt. Olja kan komma in i cylindern, brännkammaren eller i luftfiltret (3). Det kan orsaka startsvårigheter.

1. Lyft upp maskinen i ett fordon. Beakta att maskinen är för tung för att lyftas utan mekanisk hjälp (dvs. lyftanordning).
2. Eller använd transportanordningen (E) och en lastningsramp för att rulla upp maskinen i fordonet.
3. Säkra maskinen på transportfordonet så att den inte rullar, glider eller välter och surra även fast maskinen. Säkra dessutom maskinen med en spännrem i fastsurringspunkten.

⚠ OBS!

Efter transport i vågrätt läge måste maskinen återställas upprätt så att oljan kan rinna tillbaka till motorn (10). Det kan ta en stund tills att normal oljenivå återfåts.

12.2 Lyfta/transportera maskinen med lyftanordning (bild 1)

Säkerställ före lyftet att lyftanordningen (kran eller lasthiss) utan risk kan bära maskinens vikt. Lyftanordningens vikt anges på typskylten.

Beakta att lastningsrampen måste vara hållbara och stabila.

1. Fäst lyftredskapet i den centrala upphängningen, d.v.s. transportbygeln (1).
2. Lyft upp maskinen något och säkerställ att alla anslutningar är korrekt infästa.
3. Maskinen kan nu lyftas med hjälp av lyftanordningen.

⚠ OBS!

Maskinen är tung och får inte lyftas av enbart en person. Var alltid minst två personer som lyfter maskinen.

13.Förvaring**⚠ FARA!****Brand- och explosionsrisk!**

Det finns risk för brand eller explosion om maskinen lagras i närheten av potentiella antändningskällor. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Åtgärda möjliga antändningskällor som t.ex. ugnar, varmvattenberedare med gas, gastorkare osv.

ANVISNING!**Risk för skador!**

Om maskinen inte lagras korrekt kan det leda till motorskador.

- Lagra maskinen skyddad mot smuts, damm och fukt.

13.1 Lagring vid längre pauser i driften:

Följ stegen nedan om maskinen inte ska användas i mer än 30 dagar för att förbereda den för lagringen.

1. Töm bränsletanken (5) helt (se avsnitt 12.7). Lagrad bensin som innehåller etanol eller MTBE blir inom 30 dagar avslagen. Avslagen bensin har en hög gummihalt och kan därmed tappa till förgasaren och begränsa bensintillförseln.
2. Tappa av motoroljan ur motorn (10) medan den fortfarande är varm. Fyll på ny olja. (Se avsnitt 12.2)
3. Använd rena trasor för rengöring av maskinen.
⚠ Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller oljebaserade rengöringsmedel vid rengöring av plastdelar. Kemikalier kan skada plastdelar.
4. Lagra maskinen i upprätt position i en ren, torr lokal med bra ventilation.

Lagra maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara maskinen i originalförpackningen.

Täck över maskinen för att skydda den mot damm eller fukt.

14.Avfallshantering och återvinning**Anvisningar beträffande förpackningen**

Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.

Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshandlas!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandlas miljövänligt.

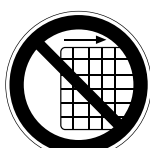
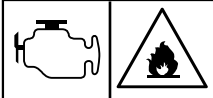
15. Felsökning

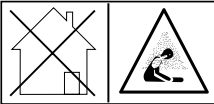
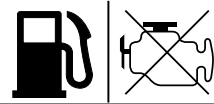
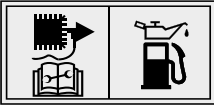
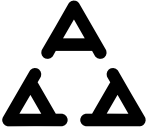
I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt, kontakta din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Oren komprimeringsbild.	Stampfot (18) utsliten.	Byt stampfot (18). Kontakta auktoriserad specialverkstad.
Oljeförlust i motorn (10).	Utslitna tätningar, radialtättningsringar.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Markytan är för hård.	Komprimering av markytan är inte möjligt.
	Marken är för våt och stampfoten (18) hänger sig.	Ge den tid att torka.
	Tjockt smutsskikt på stampfoten (18).	Rengör stampfoten (18) och stampens underdel (17).
Motorn (10) kör, men maskinen går ojämnt.	Trasiga delar i stampsystemet.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Trasig eller dålig fjäder.	
	Motorvarvtalet är för högt inställt.	
Det går inte att starta motorn (10).	Inget bränsle i bränsletanken (5).	Tanka bensin (Super E10).
	Motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19) är stängda.	Öppna motorns bränslekran (9) och bränsletankens bränslekran (19).
	Luftfiltret (3) är smutsigt.	Rengör luftfiltret (3).
	Strömbrytaren (16) står på "OFF".	Ställ strömbrytaren (16) på "ON".
	Snörstarten (11) är defekt.	Laga snörstarten (11).
	Ingen motorolja.	Fyll på motorolja.
	Tändstiftet (22a) är smutsigt.	Rengör tändstiftet (22a).
Motorn (10) kör, men maskinen står stilla.	Centrifugalkoppling defekt.	Byt koppling. Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Komprimeringstryck för lågt.	Kontakta auktoriserad specialverkstad.
	Igensatt avgasöppning.	
Motorn (10) blir för varm.	Kylluftströmmen är blockerad.	Ta bort alla främmande föremål från ramen, fläkten, luftintagen och kylflänsarna.
	Tändstiftet (22a) är defekt.	Byt tändstiftet (22a).

Tuotteessa olevien symbolien merkitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!		Sidontakohtaa käytetään koneen kiinnittämiseen kuljetuksen aikana.
	Käytä suojalaseja!		Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty.
	Käytä kuulosuojaimia!		Älä tartu pyöriviin osiin. Takertuminen pyörivään hihnaan aiheuttaa käsivamman. Aseta hihnasuojus aina paikalleen.
	Käytä työkäsiineitä.		Avotuli ja tupakointi on ehdottomasti kielletty laitteen lähellä!
	Käytä turvajalkineita.		Kuumat pinnat! Kosketuksesta voi seurata palovammoja. Kunnossapito-, huolto- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa jäähtynyt.
	Älä altista laitetta sateelle.		Varo kuumia osia. Varmista, että muut henkilöt pysyvät riittävän turvavälin päässä. Pyydä asiattomia henkilöitä pysymään kaukana laitteesta.
	Nostokohta, josta kone voidaan kiinnittää turvallisella tavalla esim. kuljetusajoneuvoon lastaamista varten.		Moottoria käynnistettäessä syntyy kipinöitä. Ne voivat sytyttää lähellä olevat palavat kaasut.

	Myrkytysvaara! Käytä laitetta vain ulkona. Älä koskaan käytä sitä suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.		- Rikastin suljettu - Bensinihana auki
	Tärkeää: Sammuta moottori, ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä täytä laitteen ollessa käynnissä.		Kierroslukuvipu
	Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista ja irrota sytytystulppapistoke sytytystulpasta. Ole polttoaineiden ja voiteluaineiden käsittelyssä erittäin varovainen!		Öljyntason tarkastus.
	Laitteen taattu äänitehotaso.	VAARA!	Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
ON / OFF (päälle/ pois)	Virtakytkin	VAROITUS!	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
CE	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.	HUOMIO!	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.	HUOMAUTUS	Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa koneen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.
	Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.		

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto.....	299
2.	Laitteen kuvaus (kuva 1).....	299
3.	Toimituksen sisältö (kuva 2)	299
4.	Määräystenmukainen käyttö	299
5.	Yleiset turvallisuusohjeet.....	300
6.	Tekniset tiedot	302
7.	Purkaminen pakkauksesta	303
8.	Asennus	303
9.	Ennen käyttöönottoa	304
10.	Käyttöönotto	305
11.	Puhdistus ja huolto	307
12.	Koneen kuljettaminen ja nostaminen	309
13.	Varastointi.....	310
14.	Hävittäminen ja kierrätys.....	311
15.	Ohjeet häiriöiden poistoon	311
16.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	436

1. Johdanto

VALMISTAJA:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ARVOISA ASIAKAS,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

HUOMAUTUS:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotaupaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö.

Huomaa:

Käyttöohje on tämän tuotteen osa. Se sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn tuotteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää. Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava tuotteen käyttöä koskevat kansalliset määräykset.

Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain määritellyille käyttöalueille. Säilytä käyttöohjetta hyvin ja luovuta kaikki asiakirjat tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Kuljetussanka
2. Suojarunko
3. Ilmansuodatin
- 3a. Paperisuodatin
- 3b. Vaahtosuodatin
- 3c. Ilmansuodattimen kansi
4. Säiliön korkki
- 4a. Polttoainesuodatinpanos
5. Polttoainesäiliö
6. Kaasuvipu
7. Rikastinvipu
8. Ilmanpoistoletku
9. Polttoainehana moottorissa
10. Moottori
11. Käynnistysvaijeri
12. Öljyntyhjennysruuvi

13. Öljynmittatikku
14. Junttajalan öljynpoistoruuvi
15. Ohjainkaari
16. Virtakytkin
17. Juntan alaosa
18. Junttajalka
19. Polttoainehana polttoainesäiliössä
20. vaihteisto
21. Sovitinlevyt (2 kpl)
22. Sytytystulpan hattu
- 22a. Sytytystulppa
23. Pakoputken äänenvaimennin
24. Kuljetusrulla

3. Toimituksen sisältö (kuva 2)

- Täryjunta (A)
- 4 kuusioruuvia M10x25 (B)
- 1 letkuliitin (C)
- 2 kuusioruuvia (D)
- 1 kuljetuslaite (E)
- 2 nippusidettä (F)
- 1 sytytystulppa-avain (G)
- 1 suojarunko (2)
- 1 polttoainesäiliö (5)
- 2 adapterilevyä (21)
- 1 käyttöohje

4. Määräystenmukainen käyttö

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

Tämä kone on moottorikäyttöinen työkalu ja se sopii irtonaisen maaperän, kokkareiden ja soran tiivistämiseen kiinteän ja vakaan alustan luomiseksi perustuksia, alusbetonia ja muita alustan kiinteytyksiä varten.

Tämä kone ei kuitenkaan sovi suuren savipitoisuuden omaavien maaperien tiivistämiseen.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Tätä konetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet asiaankuuluvan koulutuksen ja ohjeet ja ovat päteviä suorittamaan kyseisiä töitä. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

5. Yleiset turvallisuusohjeet

Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä: ⚠

Lisäksi käyttöohjeessa on muita tärkeitä tekstinkoh-
tia, jotka on merkitty sanalla **"HUOMIO!"**.

⚠ **Huomio!**

Loukkaantumisien ja vahinkojen välttämiseksi on laitteiden käytössä noudatettava muutamia turva-
toimenpiteitä. Lue käyttöohje/turvallisuusohjeet sen vuoksi huolellisesti läpi. Jos laite luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava sen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

⚠ **VAARA**

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa erittäin suuri hengenvaara tai hengenvaarallisten vammojen vaara.

⚠ **VAROITUS**

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa hengen-
vaara tai vakavien vammojen vaara.

⚠ **VARO**

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa lievien -
keskivakavien vammojen vaara.

HUOMAUTUS!

Jos tätä ohjetta ei noudateta, on olemassa moottorin
tai muiden esineiden vahingoittumisen vaara.

- Opettele tuntemaan koneesi.
- Lue käyttöohje huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön ja kaikki koneeseen kiinnitetyt tarrat.
- Perekdy käyttöalueeseen ja koneen rajoituksiin ja erityisiin vaaran lähteisiin.
- Varmista, että tunnet kaikki käyttöelementit ja niiden toiminnot tarkasti.
- Varmista, että tiedät, miten kone pysäytetään ja miten käyttöelementit otetaan nopeasti pois toiminnasta.
- Älä yritä käyttää konetta tuntematta tarkasti moottorin toimintatapaa ja huoltovaatimuksia ja tietämättä, miten henkilö- ja esinevahinkoihin johtavia onnettomuuksia vältetään.
- Pidä muut henkilöt, erityisesti lapset loitolla työ-
alueelta.

Työalue

- Älä koskaan käynnistä tai käytä konetta suljetussa tilassa tai huonosti tuuletetussa paikassa. Pakokaasut ovat vaarallisia, koska ne sisältävät hajuton-
ta ja tappavaa hiilimonoksidikaasua. Käytä konetta vain hyvin tuuletetuissa ulkotiloissa.
- Älä koskaan käytä konetta huonossa näkyvyydes-
sä ja huonossa valaistuksessa.
- Varmista, että lukituslappu kuopan seinämät ovat vakaita eivätkä sorru tärinän vuoksi. Varoitus pu-
toamis- ja kaatumisvaarasta!
- Varmista, että tiivistettävällä alueella ei ole sähkö-
kaapeleita, kaasui- tai vesijohtoja, jotka voisivat va-
hingoittua tärinän vuoksi.
- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet suoja-
mattomien porauskuoppien tai kaivantojen lähellä.
- Älä työskentele laitteen kanssa sateessa, ukonilmal-
la ja erityisesti silloin, kun on salamaniskun vaara.
- Varmista huonolla säällä, että pysyt tukevassa
asennossa, jos on työskenneltävä epätasaisessa
maastossa tai rinteessä.
- Käytä konetta vain sellaisilla rakennustyömailla, jois-
sa työmaan olosuhteet mahdollistavat koneen sopi-
van käytön. Huomioi erityisesti seuraavat asiat:
 - vakaana pysymiseen liittyvät vaatimukset;
 - maaperän ominaisuudet ja -kantavuus;
 - ajotien leveys;
 - korkeus/leveys-suhde ajettaessa esteiden ja reu-
nojen yli (esim. liittyen jyräysleveyteen, reunaki-
ven korkeuteen; kaivannon syvyyteen);
 - koneen kallistuskulma ja käyttöolosuhteet raken-
nustyömaalla, joilla on negatiivinen vaikutus va-
kauteen (esim. reunakiven korkeus, dynaamiset
vaikutukset).
- Huomioi käytön aikana eri alueilla esiintyvät erityi-
set vaarat, esim.:
 - huomioi käyttöä koskevat paikalliset määräykset,
 - noudata vaadittavaa etäisyyttä ilmajohtoihin,
 - huomioi tunnelikäytössä höyryt ja pölyn muodos-
tuminen,
 - huomioi saastuneilla alueilla vaikuttavat erityiset
vaarat.

Henkilöiden turvallisuus

- Älä käytä konetta huumeiden, alkoholin tai sellais-
ten lääkeaineiden vaikutuksen alaisena, jotka voi-
vat heikentää kykyäsi käyttää konetta asianmukai-
sella tavalla.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Käytä pitkälahkeisia
housuja ja käsineitä. Käytä turvakengkiä, joissa on
teräsvahvistetut kärjet, teräspohjat ja pitävä profiili.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja työskennel-
lessäsi laitteella. Käytä pölyä aiheuttavissa töissä
hengityssuojainta.
- Älä käytä väljiä vaatteita, lyhytlaheisia housuja tai
minkäänlaisia koruja. Sido pitkät hiukset niin, ettei-
vät ne ulotu olkapään korkeutta alemmas.

Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi loitolla liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

- Pidä suojukset paikoillaan ja toimintakuntoisina.
- Varmista, että kaikki mutterit, ruuvit jne. on kiristetty tiukkaan.
- Älä koskaan käytä konetta, jos se vaatii korjaamista tai on mekaanisesti huonossa kunnossa. Vaihda vioittuneet, puuttuneet tai käyttökelvottomat osat ennen käyttöä.
- Käyttöhenkilön on oltava vähintään 18-vuotias. Koulutettavana olevien henkilöiden on oltava vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat työskennellä koneen parissa vain kokeneen henkilön valvonnassa.
- Kaikkien käyttöhenkilöiden on oltava asianmukaisesti koulutettuja koneen käyttöön, säätämiseen ja käsittelyyn.
- Tarkasta, ettei koneessa ole bensiinivuotoja.
- Pidä se toimintakunnossa. Älä käytä konetta, jos moottoria ei voi kytkeä päälle tai pois vastaavalla kytkimellä.
- Bensiinikäyttöiset koneet, joita ei voi ohjata moottorikytkimellä, ovat vaarallisia ja ne on vaihdettava.
- Tarkasta ennen koneen käynnistämistä, että ruuvi-meisselit ja avaimet on poistettu konetta ympäröivältä alueelta. Pyörivässä koneen osassa oleva ruuvi-meisseli tai avain voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Ole tarkkaavainen, toimi harkiten ja varovaisesti ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi koneen parissa. Älä yliarvioi kykyjäsi.
- Älä käytä konetta paljain jaloin tai sandaaleissa tai vastaavissa kevyissä jalkineissa. Käytä työkenkiä, jotka suojaavat jalkojasi ja joilla on hyvä pito liukkailla pinnoilla.
- Varmista, että seisot aina tukevassa asennossa ja tasapainossa. Näin pidät koneen paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista ennen koneen kuljetusta tai ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia, että moottorikytkin on kytketty pois päältä. Koneen kuljettaminen tai huoltotyöt voivat johtaa onnettomuuksiin, kun kytkin on päällä-asennossa.
- Koneen liikkuvat tai pyörivät rakenneryhmät aiheuttavat eri paikoissa puristumisvaaran. Pidä kädet ja jalat loitolla levystä. Työskentele keskittyneesti ja varmista aina tukeva asento. Käytä turvajalkineita!
- Varmista, että kone ja käyttäjä ovat paikalleen asettamisen aikana tasaisella maalla tukevassa asennossa ja että kone ei kaadu, luisu tai putoa käytön aikana.

Bensiinin turvallinen käsittely

- Bensiini on erittäin herkästi syttyvää ainetta ja sen kaasut voivat räjähtää, jos ne syttyvät.
- Ryhdy turvatoimenpiteisiin bensiiniä käsitellessäsi vakavien loukkaantumiskasien vähentämiseksi.
- Käytä sopivaa bensiinikanisteria, kun täytät polttoainesäiliön tai tyhjennät sitä.

- Suorita nämä työt vain puhtaissa, hyvin tuuletetuissa ulkotiloissa.
- Älä tupakoi. Älä salli kipinöitä, avotulta tai muita tulilähteitä sen paikan lähellä, missä täytetään bensiiniä tai missä konetta käytetään.
- Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä sisätiloissa. Pidä maadoitetut, sähköisesti johtavat esineet, kuten työkalut, loitolla paljaista sähköosista ja johdoista kipinöiden tai valokaarien välttämiseksi. Ne voivat sytyttää bensiinin kaasut.
- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä aina ennen polttoainesäiliön täyttämistä. Älä koskaan poista säiliön korkkia tai täytä polttoainesäiliötä moottorin käydessä tai ollessa vielä kuuma.
- Älä käytä konetta, jos bensiinijärjestelmässä on vuotoja. Irrota säiliön korkki hitaasti, jotta polttoainesäiliössä mahdollisesti oleva paine pääsee purkautumaan hallitusti. Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä liikaa (bensiini ei saa koskaan yltää korkeimman täyttörajan merkin yläpuolelle). Sulje polttoainesäiliö uudelleen turvallisesti säiliön korkilla ja pyyhi läikkynyt bensiini pois.
- Älä koskaan käytä konetta, jos säiliön kantta ei ole ruuvattu kunnolla kiinni. Vältä syttymislähteitä läikkyneen bensiinin lähellä. Jos bensiiniä on läikkynyt, älä yritä käynnistää konetta. Poista kone läikkymiskohdasta ja estä syttymislähteiden muodostuminen, kunnes bensiinikaasut ovat haihtuneet.
- Säilytä bensiiniä kanistereissa, jotka on valmistettu nimenomaan tähän tarkoitukseen.
- Varastoi bensiiniä viileässä, hyvin tuuletetussa paikassa ja suojattuna kipinöiltä, avoliekeiltä tai muilta syttymislähteiltä. Älä koskaan säilytä bensiiniä tai konetta, jonka polttoainesäiliö on täynnä, sellaisissa rakennuksissa, joissa bensiinikaasut voivat altistua kipinöille, avoliekeille tai muille syttymislähteille, kuten vesilämmittimille, uuneille, vaatteiden kuivauslaitteille tai vastaaville.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin säilytät konetta suljetussa tilassa.

Koneen käyttäminen ja hoitaminen

- Älä koskaan nosta konetta tai kanna sitä moottorin käydessä.
- Älä käsittele konetta väkivaltaisesti.
- Käytä kyseiseen käyttötapaukseen oikeanlaista konetta. Oikeanlainen kone suorittaa suunnitellut työt paremmin ja turvallisemmin.
- Älä muuta moottorin kierroslukuasetusta äläkä käytä moottoria ylikierroksilla. Kierrosluvun säädin hallitsee moottorin suurinta kierroslukua turvallisuuden maksimoimiseksi.
- Älä anna moottorin käydä korkeilla kierrosluvuilla, jos et suorita tiivistystyötä.
- Älä pidä käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähellä.
- Vältä kosketusta kuumaan bensiiniin, öljyyn, pako-kaasuihin ja kuumiin pintoihin.

Älä koske moottoriin tai pakoputkeen. Nämä osat tulevat käytön aikana erittäin kuumiksi. Ne ovat lyhyen aikaa kuumia vielä sen jälkeen, kun kone on sammutettu.

- Anna moottorin jäähtyä ennen huoltotoita tai säätämistä.
- Jos kone alkaa pitää epätavallista ääntä tai jos se alkaa täristä, kytke moottori heti pois, irrota sytytystulpan johto ja etsi vian syy. Epätavalliset äänet tai tärinä ovat tavallisesti varoitus jostain viasta.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisäosia ja lisävarusteita. Ohjeen laiminlyönnistä voi seurata loukkaantumisia.
- Huolla konetta. Tarkasta, ettei koneessa liikkuvien osien virheellistä suuntausta, viallisia osia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata koneen toimintaa. Kun havaitaan vaurioita, korjauta kone aina ennen sen käytön jatkamista. Monien onnettomuuksien syynä on huono huolto.
- Sammuta moottori ja poista ruoho, lehdet, liiallinen voiteluaine tai kertynyt hiili vähentääksesi tulipaloriskiä.
- Älä koskaan kaada tai ruiskuta vettä tai muuta nestettä koneen päälle.
- Pidä kahvat kuivina ja puhtaina ja vapaina pienistä osista.
- Puhdista kone jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Noudata bensiinin, öljyn jne. osalta voimassa olevia jätteiden hävittämistä koskevia määräyksiä ja direktiivejä ympäristön suojelemiseksi.
- Säilytä pois kytkettyä konetta poissa lasten ulottuvilta. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää konetta, jotka eivät ole perehtyneet koneeseen tai näihin ohjeisiin. Kone on kouluttamattomien käyttäjien kässissä vaarallinen.
- Varmista, että kone ei kaadu, luisu tai putoa, kun se on pois käytöstä.

Huolto

- Kytke moottori pois päältä ja varmista kaikkien liikkuvien osien pysähtyminen ennen puhdistus-, korjaus-, tarkastus- tai säätötoita.
- Varmista aina, että moottorikytkin on "OFF"-asennossa. Irrota sytytystulpan johto ja pidä se erossa sytytystulpasta tahattoman käynnistymisen välttämiseksi.
- Teetä koneen huolto päteillä työntekijöillä. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan koneen pysyminen turvallisessa kunnossa.

Lisäturvallisuusohjeet

- Pidä kädet, sormet ja jalat loitolla peruslevystä loukkaantumisten välttämiseksi.
- Pidä molemmin käsin lujasti kiinni koneen kahvasta.
- Pysy aina koneen takana, kun käytät sitä; älä koskaan kävele tai seiso koneen edessä moottorin käydessä.

- Älä koskaan aseta työkaluja tai muita esineitä koneen alle. Jos kone ajetaan päin vierasta esinettä, sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja tarkasta kone vaurioiden varalta; korjaa vauriot ennen kuin kone käynnistetään tai ennen kuin sitä käytetään uudelleen.
- Älä ylikuormita konetta tiivistämällä liian syvältä tai liian nopeasti.
- Älä käytä konetta suurella nopeudella kovilla tai liukkailla pinnoilla.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen so-ra-alustalla, -tiellä tai -kadulla tai vedät sitä itseesi päin.
- Varo piileviä vaaroja tai liikennettä. Älä kuljeta ihmisiä.
- Älä koskaan poistu työpaikalta äläkä jätä konetta ilman valvontaa moottorin käydessä.
- Sammuta kone aina, kun työ keskeytyy tai kun on siirryttävä toiseen paikkaan.
- Pysytte loitolla kaivantojen reunoilta ja vältä toimenpiteitä, jotka voivat aiheuttaa koneen kaatumisen. Kulje ylämäessä varovaisesti ja suorassa linjassa ja takaperin ylöspäin välttääksesi koneen kaatumisen käyttäjän päälle.
- Aseta kone aina tukevalle ja tasaiselle pinnalle ja kytke kone pois päältä.
- Rajoita koneen työaikaa ja pidä säännöllisiä taukoja tärinäkuormituksen välttämiseksi ja käsien lepuuttamiseksi. Vähennä nopeutta ja voimaa, jolla suoritat toistuvia liikkeitä.

Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskkejä.
- Jäännösriskkejä voidaan minimoida noudattamalla "turvallisuusohjeita" ja "määräystenmukaista käyttöä" koskevia määräyksiä sekä käyttöohjetta.
- Vältä koneen tahatonta käyttöönottoa.
- Käytä sellaista käyttötyökalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

6. Tekniset tiedot

Mitat L x S x K	480 x 780 x 1150 mm
Täryjunta P x L	345 x 285 mm
Täryjuntan iskunpituus	40 – 66 mm
Iskuluku	450 - 650 /min
Keskikapakoisvoima	10 kN
Moottorin tyyppi	1-sylinterinen/4-tahtinen
Moottorin maksimiteho	4,1 kW
Iskutilavuus	196 ccm
Suurin kierrosluku	3600/min

Polttoaine	Super E10 -benssiini
Polttoainesäiliön tilavuus.....	2,8 l
Moottoriöljyn määrä	0,6 l
Moottoriöljy.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Junttausjärjestelmän voitelu.....	SAE 10 W-30
Junttausjärjestelmän öljyn määrä	0,8 l
CO ₂ -päästö	811,46 g/kWh
Sytytystulppa.....	F7RTC
Kipinäväli	0,7 - 0,8 mm
Paino	78 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melu ja värinä

Meluarvot on määritetty standardin EN ISO 3744 mukaisesti. Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) on määritetty standardin EN 500-4 mukaisesti.

Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Meluarvot

Äänitehotaso L_{WA}	108 dB
Äänenpainetaso L_{PA}	87,45 dB
Epävarmuus $K_{wA/pA}$	3 dB

Tärinäarvot

Tärinä oikeassa kahvassa a_h	30,61 m/s ²
Tärinä vasemmassa kahvassa a_h	29,37 m/s ²

Annetut meluarvot on mitattu standardoidun tarkastusmenetelmän avulla ja niitä voidaan käyttää eri työkalujen vertailuun.

Lisäksi näitä arvoja voidaan käyttää arvioimaan etukäteen käyttäjän kokemaa meluhaittaa.

Varoitus! Koneen käyttötavasta riippuen tosiasialliset arvot voivat poiketa ilmoitetuista arvoista. Ryhdy soveltuviin toimenpiteisiin suojautuaksesi melukuormitukselta.

Huomioi tällöin koko työprosessi, myös ajankohdat, jolloin työkalu toimii ilman kuormaa tai on pois kytkettynä.

Sopivia toimenpiteitä ovat muiden muassa työkalun säännöllinen huolto ja hoito, säännölliset tauot ja työprosessin hyvä suunnittelu.

Varoitus!

Pitkäkestoissa töissä voi käyttäjän käsissä tärinästä johtuen ilmetä verenkiertohäiriöitä (valkosormisuus). Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormissa ja varpaissa olevat pienet verisuonet supistuvat epätavallisen voimakkaasti. Kyseiset alueet eivät saa enää riittävästi verta ja ne ovat siksi hyvin vaaleita.

Tärisevien laitteiden toistuva käyttö voi henkilöillä, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoitsijat, diabeetikot), laukaista hermovaurioita.

Jos havaitset epätavallisia muutoksia itsessäsi, lopeta työskentely heti ja ota yhteyttä lääkäriin.

Näiden vaarojen vähentämiseksi ota huomioon seuraavat ohjeet:

- Kylmällä ilmalla pidä itsesi ja erityisesti kätesi lämpiminä.
- Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta tällöin käsiäsi vilkastuttaaksesi verenkiertoa.
- Jotta laite tärisee mahdollisimman vähän, huolla se säännöllisesti ja varmista, että osat on kiinnitetty hyvin.

7. Purkaminen pakkauksesta

1. Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
2. Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset. Poista kuljetusvarmistukset kiita-avaimella SW 10 mm (ei sisälly toimitukseen).
3. Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
4. Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
5. Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuajan päättymiseen asti.
6. Pehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
7. Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
8. Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ VAARA

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

8. Asennus

⚠ VAROITUS!

Loukkaantumisvaara ja vahingoittumisvaara!

Väärien vara- ja lisävarusteosien käyttäminen voi aiheuttaa vammoja ja vahinkoja. Ne voivat irrota ja sinkoutua ympäristöön. Lisäksi ne voivat alentaa koneen tehoa.

- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita. Voit ostaa varaosia tai -tarvikkeita alan jälleenmyyjältä.
- Jos ohjeita ei noudateta, koneen teho voi alentua ja osia voi irrota.
- Laiminlyönnistä seuraa takuun raukeaminen.

HUOMAUTUS!

Koneen suuren painon vuoksi suosittelemme, että asennus tehdään vähintään kahden henkilön yhteistyönä.

Eräät osa toimitetaan irrotettuina. Asennuksessa tarvitaan:

- Kita-avain, SW 13 mm (polttoainesäiliön asennus)
- Kärkipihti (polttoainesäiliön asennus)
- Kita-avain, SW 16 mm (suojarungon ja adapterilevyn asennus)
- Kita-avain, SW 8 mm (kaasuvivun asennus)
- Kita-avain, SW 10 mm (kaasuvivun asennus)

Asennustyökalu ei sisälly toimitukseen.

8.1 Suojarungon (2) asennus (kuva 3)

1. Poista ensin molemmilta puolilta neljä kuusioruuvia M10x25 (B), jousirenkaat ja aluslaatat adapterilevyistä (21).
2. Asenna suojarunko (2) adapterilevyn (21) molemmille puolille neljällä kuusioruuvilla M10x25 (B), jousirenkailla ja aluslaatoilla.
3. Kiristä kuusioruuvit (B) koon 16 kiintoavaimella.

8.2 Polttoainesäiliön (5) asennus (kuvat 4, 5)

1. Asenna polttoainesäiliö (5) suojarungon (2) pidikelevyyn kahdella kuusioruuvilla (D), kahdella aluslaattalla M8 ja kahdella telkihamasmutterilla M8.
2. Kiristä kuusioruuvit (D) koon 13 kiintoavaimella.
3. Liitä bensiiniletku polttoainesäiliössä (19) olevaan polttoainehanaan. Varmista bensiiniletku letkun puristimella (C) estääksesi sen irti luisumisen. Käytä tätä varten kärkipihtiä.

8.3 Kaasuvivun (6) asennus (kuvat 2, 6)

1. Asenna kaasuvipu (6) suojarunkoon (2) kiristimellä, kahdella kuusioruuvilla M6x30 ja kahdella itselukittuvalla mutterilla M6.
2. Kiristä kuusioruuvit ja mutterit kita-avaimella SW10 ja kita-avaimella SW8.
3. Kiinnitä kaasuvaijeri mukana toimitetuilla nippusiteillä (F) suojarunkoon (2).

9. Ennen käyttöönottoa**⚠ HUOMIO!**

Kone on ehdottomasti koottava kokonaan ennen käyttöönottoa!

⚠ VAROITUS!**Vaara terveydelle!**

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajutomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.
- Käytä konetta vain ulkona.

HUOMAUTUS!**Laitteen vahingoittuminen**

Jos konetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Täytä bensiiniä ja öljyä ennen käyttöönottoa. Kone toimitetaan ilman moottori- ja vaihteistoöljyä.

HUOMAUTUS!**Ympäristövahingot!**

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS!**Vahingoittumisvaara!**

Jos käytetään väärin varastoitua tai muuta kuin hyväksyttyä polttoainetta, kaasutin voi tukkeutua tai moottorin toiminta voi häiriintyä.

- Laita tarpeeton polttoaine ilmatiiviiseen säiliöön ja säilytä sitä pimeässä, viileässä tilassa.

9.1 Bensiinin täyttö (kuva 8)**⚠ Huomio!**

Kone toimitetaan ilman bensiiniä. Bensiiniä on sen vuoksi ehdottomasti täytettävä ennen käyttöönottoa. Käytä tätä varten Super E10 -bensiniä.

⚠ VAARA!**Tulipalo- ja räjähdysvaara!**

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täytön aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
- Pidä kuumuus, liekit ja kipinät loitolla.
- Täytä polttoainetta vain ulkona. Älä tankkaa konetta kuljetusajoneuvossa.
- Käytä suojakäsineitä.
- Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
- Käynnistä kone vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.

Huomautus: Käytä polttoainesuodatinta (4a). Polttoainesuodatinpanos (4a) on suodatin kuppi, joka on heti säiliön korkin (4) alla ja suodattaa kaiken täytetyn polttoaineen.

1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliöön (5) joutunut lika aiheuttaa toimintahäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (4) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.

3. Täytä polttoainesäiliö (5) bensiinillä (Super E10) suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Käytä polttoainesuodatinpanosta (4a). Huomioi suurin 2,8 litran täyttömäärä. Täytä bensiiniä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Sulje säiliön korkki (4) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki (4) on suljettu tiiviisti.
5. Puhdista säiliön korkki (4) ja sen ympäristö.
6. Tarkasta, ettei polttoainesäiliössä (5) ja polttoaineletkuissa ole vuotoja.
7. Siirry vähintään kolmen metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta, ennen kuin käynnistät moottorin (10).
8. Älä käytä jo käytettyä ja likaista bensiiniä. Älä päästä likaa ja vettä polttoainesäiliöön (5).

9.2 Moottoriöljyn täyttö (kuvat 8, 9)

△ Huomio!

Kone toimitetaan ilman moottoriöljyä. Öljyä on sen vuoksi ennen käyttöönottoa ehdottomasti täytettävä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40) (käyttölämpötilasta riippuen).

Huomautus: Tarkasta öljyntaso säännöllisesti ennen jokaista käyttöönottoa. Liian alhainen öljyntaso vahingoittaa moottoria.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Kierrä öljynmittatikku (13) ulos.
3. Täytä säiliö moottoriöljyllä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 600 ml:n täyttömäärä. Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Pyyhi öljynmittatikku (13) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
5. Ohjaa öljynmittatikku (13) uudelleen sisään ja tarkasta öljyn täyttötaso kiertämättä öljynmittatikkua (13) uudelleen kiinni.
6. Öljyntason on oltava öljynmittatikkun (13) keskimäisen merkin sisällä.
7. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (enint. 600 ml).
8. Kierrä öljynmittatikku (13) sen jälkeen uudelleen kiinni.

9.3 Junttausjärjestelmän voitelu (kuva 10)

Koneen tärytysliike jakaa voiteluöljyn koko junttausjärjestelmään. Koneen käytön aikana öljy pääsee männissä olevien reikien kautta koneen pohjasta kampikammioon.

Junttausjärjestelmän öljyn määrän on oltava aina oikealla tasolla tehokkaan junttauskäytön varmistamiseksi.

Huomautus: Jos konetta on kuljetettu tai sitä on juuri käytetty vaakasuorassa asennossa, sen on oltava 15 minuuttia pystyasennossa ennen kuin öljyntaso voidaan tarkastaa. Näin öljy voi asettua ja mittausarvo on tarkempi.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle. Kallista konetta niin, että se on suorassa kulmassa maahan.
2. Poista lika junttajalan (14) öljynpoistoruuvien tarkastusikkunan alueelta.
3. Tarkasta öljyntaso junttajalan (14) öljynpoistoruuvien tarkastusikkunan kautta. Junttausjärjestelmän voitelu on kunnossa, kun öljyn tarkastusikkuna näyttää olevan noin 1/2 - 3/4 täynnä.
4. Jos öljyä ei ole nähtävissä, öljyä täytyy lisätä.
5. Kallista konetta eteenpäin, kunnes se on kuljetusrullan (24) varassa.
6. Poista junttajalan (14) öljynpoistoruuvi hylsyavaimella SW24 ja räikkäavaimella (ei sisälly toimitukseen).
7. Täytä öljyä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 800 ml:n täyttömäärä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40) (käyttölämpötilasta riippuen).
8. Kierrä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi sen jälkeen uudelleen kiinni. Kiristä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi 9 Nm:n (6 ft-lbs) vääntömomentilla.
9. Aseta kone uudelleen pystyasentoon.

HUOMAUTUS: Älä täytä liikaa öljyä junttausjärjestelmään. Liian korkea öljyntaso voi aiheuttaa hydraulikan lukkiutumisen junttausjärjestelmässä. Se voi johtaa virheelliseen toimintaan ja moottorin kytkimen, junttausjärjestelmän ja junttajalan vahingoittumiseen.

9.4 Junttajalka (18) (kuva 1)

Kun kyse on uudesta koneesta, kaikki kiinnitysmutterit on kiristettävä aina ennen käyttöönottoa tai uuden junttajalan (18) asentamisen jälkeen kita-avaimella SW19 (ei sisälly toimitukseen). Kun käytetään vääntömomenttiavainta (ei sisälly toimitukseen), kiristysmomentti on 86 Nm.

10. Käyttöönotto

△ HUOMIO!

Lue turvallisuusohjeet huolellisesti.

10.1 Valmistelu

Aseta kone pystyasennossa tukevalle, tasaiselle pinnalle niin, että moottorin (10) asianmukainen voitelu on taattu.

Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai bensiinivuotojen varalta.
- Tarkasta moottoriöljyn määrä.
- Tarkasta polttoaineen määrä – polttoainesäiliön on oltava vähintään puolillaan.
- Tarkasta ilmansuodattimen kunto.
- Tarkasta polttoainejohtojen kunto.
- Huomioi vaurioista kertovat merkit.
- Tarkasta, että kaikki suojukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.

- Tarkasta ulkoisten ruuviliitosten kiinnityksen lujuus.
- Tarkasta, että kone on tukevalla, tasaisella ja vakaalla maapohjalla, jotta sen kaatuminen vältetään. Loukkaantumis- ja kaatumisvaara!
- Tarkasta sijaintipaikka. Älä käynnistä konetta kovilla pinnoilla, kuten asfaltilla tai betonin päällä. Vältä sijoituspaikkoja, joissa on painanteita tai aukkoja (kuten esim. lätköitä). Sileillä, märillä pinnoilla on liukastumisvaara!

10.2 Virtakytkin (16) (kuva 11)

Sytytysjärjestelmä aktivoidaan ja deaktivoidaan virtakytkimellä (16). Virtakytkimen (16) on oltava ON-asennossa, jotta moottori (10) käy.

Moottori (10) pysähtyy, kun virtakytkin (16) siirretään OFF-asentoon.

10.3 Kaasuvipu (6) (kuvat 1, 6, 14)

Kaasuvivulla (6) hallitaan moottorin (10) käyntinopeutta. Kun vipu siirretään esitettyihin suuntiin, moottori (10) käy joko nopeammin tai hitaammin.

Nopea =



Hidas/joutokäynti =



Huomautus:

Kone on suunniteltu 4000 r/min kierrosnopeutta varten. Optimaalisella kierrosluvulla jalan iskunopeus on 680 iskua minuutissa. Kuristusnopeuden kasvattaminen tehtaalla asetetun kierrosluvun yli ei lisää iskukuua ja voi vahingoittaa konetta.

⚠ HUOMIO!

Avaa rikastinvipu (7) moottorin (10) käynnistämisen yhteydessä vain, jos kaasuvipu (6) on tyhjäkäyntiasennossa. Muuten kone voi lähteä liikkeelle.

Aja kone hitaasti tyhjäkäynniltä täyden kaasun asentoon.

10.4 Moottorin (10) käynnistäminen (kuvat 11 - 14)

10.4.1 kylmäkäynnistys

1. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana ON-asentoon.
2. Aseta moottorissa polttoainehana (9) oikealle avataksesi sen.
3. Sulje rikastinvipu (7) ja siirrä se tätä varten vasemmalle.
4. Avaa kaasuvipua (6) hieman painamalla sitä jonkin verran vasemmalle.
5. Käännä virtakytkin (16) ON-asentoon.
6. Vedä käynnistysvaijerista (11) kevyesti, kunnes tunnet vastuksen, ja anna kelaautua takaisin sisään.
7. Vedä käynnistysvaijeria (11) voimakkaasti ja anna sen kelaautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (11) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (11) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori (10) käynnistyy.

8. Anna moottorin (10) käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi.
9. Aseta kaasuvipu (6) tyhjäkäyntiasentoon.
10. Aseta rikastinvipu (7) hitaasti oikealle heti, kun moottori (10) käy.
11. Siirrä kaasuvipu (6) käyttöä varten hitaasti vasemmalle.
12. Kone alkaa toimia.

10.4.2 Käynnistys lämpimänä (kuvat 11 - 14)

1. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana ON-asentoon.
2. Aseta moottorissa polttoainehana (9) oikealle avataksesi sen.
3. Avaa rikastinvipu (7) ja siirrä se tätä varten oikealle.
4. Siirrä kaasuvipu (6) oikealle tyhjäkäyntiasentoon.
5. Käännä virtakytkin (16) ON-asentoon.
6. Vedä käynnistysvaijeria (11) voimakkaasti ja anna sen kelaautua hitaasti takaisin sisään. Älä päästä käynnistysvaijeria (11) paiskautumaan takaisin. Vedä käynnistysvaijeria (11) tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori (10) käynnistyy.
7. Moottori (10) käynnistyy.
8. Siirrä kaasuvipu (6) käyttöä varten hitaasti vasemmalle.
9. Kone alkaa toimia.

10.5 Moottorin (10) sammutus (kuvat 13, 14)

⚠ Huomio!

Kun moottori (10) täytyy hätätilanteessa pysäyttää, käännä virtakytkin (16) OFF-asentoon.

Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti:

1. Siirrä kaasuvipu (6) oikealle tyhjäkäyntiasentoon.
2. Käännä virtakytkin (16) OFF-asentoon.
3. Aseta polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana OFF-asentoon sulkeaksesi sen.
4. Aseta moottorissa oleva polttoainehana (9) vasemmalle sulkeaksesi sen.

HUOMIO!

Älä käytä rikastinvipua (7) moottorin (10) sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

HUOMIO!

Konetta ei saa käytön aikana nostaa tai liikuttaa toiseen sijaintipaikkaan. Voisit menettää koneen hallinnan. Huomioi luku 13.

10.6 Täryjuntan ohjaaminen (kuva 1)

- Optimaalisen tiivistyksen aikaan saamiseksi ja täryjalan kulumisen vähentämiseksi täryjalan (18) on oltava tasaisesti maan päällä, eikä etu tai takareunansa varassa.
- Junttajalan (18) on mentävä maahan aina samansuuntaisesti, jotta vältetään levyn liiallinen kuluminen.
- Ohjaa konetta molemmin käsin ohjainkaarella (15).

- Asetu koneen taakse, kävele hitaasti ja ohjaa konetta liikkuen samalla eteenpäin haluttuun suuntaan.
- Ohjaa konetta niin, että et voi jäädä loukkuun koneen ja kiinteiden esteiden väliin.
- Kun työskentelet ylä- tai alamaässä, sijoitu aina ylämäen puolelle. Käyttäjä ei saa koskaan seistä alamaän puolella.
- Kun koneella tiivistetään epätasaisessa maastossa tai irtonaista materiaalia, on käytettävä turvajalkineita.
- Pidä kone puhtaana ja kuivana.
- Kytke kone pois päältä myös lyhyiden työtaukojen ajaksi.
- Avaa kaasuvipu (6) työn aikana kokonaan maksimitehon hyödyntämiseksi.
- Älä missään tapauksessa päästä irti ohjainkaaresta (15) tiivistämisen aikana.
- Anna koneen vetää itseään eteenpäin. Kone on suunniteltu niin, että se liikkuu täryttämisen aikana itsenäisesti eteenpäin. Liikkeen nopeuttamiseksi ohjainkaarta (15) voidaan vetää hieman taaksepäin, jolloin jalan takaosa koskee maahan ensin.
- Älä paina konetta. Älä yritä liikuttaa konetta lihasvoimin eteenpäin.
- Jos kone kaatuu, sammuta moottori (10) heti (asetta virtakytkin (16) OFF-asentoon). Aseta kone takaisin pystyasentoon tai aseta se kyljelleen niin, että moottori (10) osoittaa ylöspäin. (katso kuljetusasetto, kuva 10).

Huomautus: Moottorivaurioiden välttämiseksi kone ei saa olla käynnissä, kun se on kyljellään.

⚠ HUOMIO!

Älä käytä konetta betonilla tai kovalla tai lujaksi tiivistetyllä maapohjalla. Sellaisissa tapauksissa kone alkaa iskeä värähtelyn sijaan, mikä vahingoittaa junnajalkaa (18) ja moottoria (10).

11. Puhdistus ja huolto

⚠ HUOMIO!

Sammuta moottori (10) aina ennen puhdistustöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke (22) irti.

Sylinterin jäähdytyslamellit on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen ja koneeseen kertynyt lika ja kivet on poistettava.

⚠ HUOMIO!

Älä käytä painepesuria koneen puhdistuksessa. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja aiheuttaa vaurioita karoihin, mänttiin, laakereihin tai moottoriin (10). Korkeapainepesuri lyhentää koneen käyttöikää ja heikentää sen käytettävyyttä.

⚠ HUOMIO!

Sammuta moottori (10) aina ennen huoltotöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke (22) irti.

11.1 Huoltokaavio

Huomioi tämä koneen ja moottorin huoltotaulukko:

Huoltokaavio	
Tarkastukset kunnossapitoa varten	Aikaväli
Löystyneet ruuvit	Ennen käyttöönottoa
Tarkastus vaurioiden varalta	Ennen käyttöönottoa
Tarkasta polttoainesäiliön tiiviys	Ennen käyttöönottoa
Puhdista kone	Käyttöönoton jälkeen
Tarkasta jäähdytyslaipat	25 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta sytytystulppa	25 käyttötunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy	50 käyttötunnin jälkeen
Tarkasta ilmansuodatin	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda moottoriöljy	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda sytytystulppa	100 käyttötunnin jälkeen
Puhdista sakkakuppi	100 käyttötunnin jälkeen
Vaihda öljy junnatausjärjestelmässä	300 käyttötunnin jälkeen
Polttoainesuodattimen puhdistus	300 käyttötunnin jälkeen

11.2 Vaihda moottoriöljy (kuva 15)

HUOMAUTUS!

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

Moottoriöljyn vaihto on suoritettava moottorin (10) ollessa käyttölämpötilassa ja sammutettuna.

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Aseta sopiva keräysastia (ei sisälly toimitukseen) öljyntyhjennysruuvien (12) alle.
3. Avaa öljyntyhjennysruuvi (12) 10 mm kiintoavaimella (ei sisälly toimitukseen) ja valuta moottoriöljy pois.
4. Kun moottoriöljy on poistettu kokonaan, kiristä öljynpoistoruuvi (12) uudelleen.
5. Kierrä öljynmittatikku (13) vastapäivään ulos.
6. Täytä tuoretta moottoriöljyä ja tarkista öljyntaso (katso 10.2).
7. Kierrä öljynmittatikku (13) sen jälkeen myötäpäivään kiinni.

11.3 Ilmansuodattimen (3) huolto (kuva 16)

⚠ VAARA!

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla tai puhaltamalla paineilmalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai syttyvillä liuottimilla.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Moottorin käyttäminen ilman paikalleen asetettua suodatinelementtiä voi aiheuttaa moottorivaurion.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman paikalleen asetettua ilmansuodatinta.

Likainen ilmansuodatin alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä.

Ilmansuodatin on tarkastettava 100 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava.

1. Ota ilmansuodattimen kotelon kansi (3c) pois.
2. Ota ilmansuodatinpanos ulos ja tarkasta se vaurioiden varalta.
3. Vaihda vioittunut osa tarvittaessa. Pyyhi suodatinkotelon sisällä oleva lika pois puhtaalla, kostealla pyyhkeellä. Varmista, ettei aukkoon pääse likaa.
4. Ota vaahtomuovisuodatin (3b) pois paperisuodattimesta (3a). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa. Puhdista vaahtomuovisuodatin (3b) miedolla saippualluoksella.
5. Puhdista paperisuodatin (3a) sisältä ulos paineilmalla. Älä hankaa likaa pois paperisuodattimesta (3a). Se voi johtaa vahinkoihin.
6. Aseta vaahtomuovisuodatin (3b) paperisuodattimeen (3a).
7. Sulje ilmansuodattimen kotelon kansi (3c).

Älä koskaan käytä moottoria (10) ilman ilmansuodatinpanosta tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin (10) pääsee likaa, mistä voi seurata erittäin vakavia moottorivaurioita. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa.

11.4 Sytytystulpan (22a) puhdistus/vaihto (kuvat 17, 18)

⚠ **HUOMIO:** Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan (22a) likaisuus ensimmäisen kerran 25 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla.

Vaihda sytytystulppa (22a) 100 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.

1. Vedä sytytystulppa (22) pois ja poista sytytystulpan alueella oleva lika.
2. Kierrä sytytystulppa (22a) irti mukana toimitetulla sytytystulppa-avaimella (G) ja tarkasta se.
3. Tarkasta eristin. Vaihda sytytystulppa (22a), jos siinä on vaurioita, kuten esimerkiksi halkeamia tai säröjä.
4. Puhdista sytytystulpan elektrodit teräsharjalla.
5. Tarkasta kipinäväli ja säädä se rakomitalla (ei sisälly toimitukseen). Jotta moottori pysyy (10) tehokkaana, täytyy sytytystulpan (22a) olla puhdas ja sen kipinävälin on oltava oikea (0,7-0,8 mm).
6. Kierrä sytytystulppa (22a) käsin takaisin paikalleen ja kiristä sitä sytytystulppa-avaimella (G) noin 1/4 kierrosta.
7. Aseta sytytystulppapistoke (22) sytytystulppaan (22a).

⚠ HUOMIO!

Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Jos sytytystulppa kiristetään liian tiukalle, sylinterinkannessa oleva kierre voi vahingoittua.

11.5 Junttausjärjestelmän voitelu (kuva 10)

Tarkasta öljytaso ennen jokaista käyttöönottoa.

Katso 10.3 Junttausjärjestelmän voitelu.

11.6 Junttausjärjestelmän öljyn vaihto (kuva 10)

1. Sijoita kone tasaiselle, suoralle pinnalle. Kallista konetta niin, että se on suorassa kulmassa maahan.
2. Kallista konetta taaksepäin, kunnes se on ohjainkaaren (15) varassa.
3. Aseta sopiva keräysastia (ei sisälly toimitukseen) koneen alle.
4. Poista junttajalan (14) öljynpoistoruuvi hylsyavaimella SW24 ja räikkäavaimella (ei sisälly toimitukseen).
5. Valuta öljy keräysastiaan.
6. Aseta kone uudelleen pystyasentoon ja kallista sitä niin, että se on kuljetusrullan (24) päällä.
7. Täytä öljyä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 800 ml:n täyttömäärä.
8. Kierrä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi sen jälkeen uudelleen kiinni. Kiristä junttajalan (14) öljynpoistoruuvi 9 Nm:n (6 ft-lbs) vääntömomentilla.
9. Aseta kone uudelleen pystyasentoon.

11.7 Bensiinin poistaminen bensiinin imupumpulla (kuva 19)

Kun laitetta varastoidaan pitemmän aikaa, bensiini on poistettava.

⚠ VAROITUS!

Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajutomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pako-
kaasuja.
- Tyhjennä polttoaine vain ulkona.

1. Sulje polttoainesäiliössä (19) oleva polttoainehana.
2. Varaa käyttöön keräysastia ja aseta se bensiini
imupumpun (ei sisälly toimitukseen) letkun alle.
3. Avaa säiliön korkki (4) varovasti, jotta mahdol-
lisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautu-
maan. Poista säiliön kansi (4).
4. Poista polttoainesuodatinpanos (4a).
5. Työnnä bensiinin imupumpun letku polttoaine-
säiliöön (5) ja poista bensiini kokonaan bensiinin
imupumpun avulla.
6. Aseta polttoainesuodatinpanos (4a) takaisin pai-
kalleen.
7. Kierrä säiliön korkki (4) uudelleen tiukasti kiinni.
8. Jotta on varmaa, ettei bensiiniä jää kaasuttimeen,
täytyy jäljellä oleva bensiini valuttaa ulos kaasutti-
mesta.

11.8 Polttoainesuodatinpanoksen (4a) puhdistami- nen (kuva 19)

Huomautus: Polttoainesuodatinpanos (4a) on suo-
datinkuppi, joka on heti säiliön korkin (4) alla ja suo-
dattaa kaiken täytetyn polttoaineen.

1. Kierrä säiliön korkki (4) auki.
2. Poista polttoainesuodatinpanos (4a). Puhdista se
syttymättömällä liuotinaaineella tai liuotinaaineella,
jonka leimahduspiste on korkea.
3. Aseta polttoainesuodatinpanos (4a) takaisin pai-
kalleen.
4. Kierrä säiliön korkki (4) uudelleen tiukasti kiinni.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Kun kone lähetetään huoltoasemalle korjausta var-
ten, on huomioitava, että turvallisuussyistä kone on
tyhjennettävä öljystä ja polttoaineesta ennen sen lä-
hettämistä.

Varaosat/lisävarusteet

Sytytystulppa F7RTC - tuotenro: 3904601090 /
ET-paikka 16

Ilmansuodatinpanos - tuotenumero: 3908301358 /
ET-paikka 127

Kuljetusrulla - tuotenumero: 3908301101/ ET-paikka 90

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän koneen seuraavat osat altistuvat
käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että
seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Sytytystulppa, ilmansuodatinpanos,
kuljetusrulla

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme.
Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

12. Koneen kuljettaminen ja nostami- nen

⚠ VAROITUS!

Loukkaantumisvaara!

Koneen tahaton ja odottamaton käynnistyminen voi
johtaa loukkaantumiseen.

1. Sammuta moottori (10) ennen lastaamista ja ve-
dä sytytystulppapistoke (22a) irti sytytystulpasta
(22) sen jälkeen, kun moottori (10) on jäähtynyt .
2. Sulje moottorissa oleva polttoainehana (9) ja
polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19). Älä
tankkaa konetta kuljetusajoneuvossa.
3. Kone voi aiheuttaa omalla painollaan vakavia pu-
ristumisvammoja.

⚠ VAROITUS!

Puristumisvaara!

Ohjainkaarta ei saa käyttää koneen nostamiseen.

- Vain kuljetuskaarta saa käyttää tuotteen nostami-
seen.
- Kuljetuskaari on tarkastettava säännöllisesti kulu-
misen, vaurioiden tai väärinkäytön osalta. Vioittu-
nut kuljetuskaari on vaihdettava heti.

⚠ **Huomio!** Kone voi pudota ja aiheuttaa vahinkoja
tai loukkaantumisia, jos sitä ei nosteta asianmukai-
sella tavalla.

⚠ **Huomio!** Sidontakohtaa käytetään koneen kiinnit-
tämiseen kuljetuksen aikana.

⚠ **Huomio!** Kuljetuskaarta (1) käytetään kiinni juuttu-
neen koneen hinaamiseen. Jos hinaus hinausköydel-
lä ei ole mahdollista, käytä hinaustankoa. Varmista
ehdottomasti, että hinaustangossa ei ole silmin ha-
vaittavia puutteita ja että se kestää esiintyvät voimat.
Hihnoista, köysistä tai ketjuista poiketen hinaustanko
voi ottaa vastaan ja ohjata eteenpäin sekä veto- että
painevoimia.

12.1 Kuljetus

Tätä konetta voidaan kuljettaa ajoneuvossa tai kulje-
tuslaitteella (E) käyttöpaikan olosuhteiden ja kuljetus-
matkan mukaan.

Anna moottorin (10) jäähtyä ennen kuljetusta tai la-
taamista, jotta vältetään palovammojen ja tulipalon
vaara.

Tyhjennä polttoainesäiliö (5) kokonaan (katso kappale
12.7).

12.1.1 Kuljetuslaite (E) (kuva 20)

Kuljetuslaite helpottaa käsittelyä lyhyillä matkoilla. Käytä kuljetuslaitetta (E) vain tasaisella ja tukevalla alustalla ja vain lyhyeen matkaan. Poista kuljetuslaite (E) ennen seuraavaa käyttökertaa.

1. Sammuta moottori (10) ennen kuljetusta (katso kappale 11.5).
2. Kallista konetta hieman eteenpäin ja siirrä kuljetuslaite (E) pidikkeen alle.
3. Pitele kuljetuslaitetta (E) jalalla paikallaan.
4. Kallista kone taakse akselin varaan.
5. Vieritä sitä ohjainkaaren (15) avulla tarpeen mukaan eteen- tai taaksepäin.
6. Toimi alas laskiessasi käännettyssä järjestyksessä.
7. Laske kone varovaisesti alas ja poista kuljetuslaite (E).

12.1.2 Kuljetus ajoneuvossa (kuvat 1, 10, 20)

Kuljeta konetta mahdollisuuksien mukaan aina pystyasennossa. Jos konetta ei voi kuljettaa pystyasennossa, sen saa asettaa vain kuvassa 11 esitettyyn asentoon.

Ilmansuodatin (3) ei saa silloin osoittaa alaspäin. Öljyä voi päästä sylinteriin, palotilaan tai ilmansuodattimeen (3). Se voi aiheuttaa käynnistysongelmia.

1. Nosta kone ajoneuvoon. Huomioi, että kone on liian painava nostettavaksi ilman mekaanista apuvälinettä (eli nostolaitetta).
2. Käytä kuljetuslaitetta (E) ja lastausrampia lastaksesi koneen ajoneuvoon.
3. Varmista kone kuljetusajoneuvossa niin, ettei se voi vieriä tai luisua paikaltaan tai kaatua. Sido kone paikalleen. Kiinnitä kone lisäksi kiristysihinalla sidontakohtaan.

△ HUOMIO!

Kun konetta on kuljetettu vaaka-asennossa, se on asetettava uudelleen pystyasentoon, jotta öljy virtaa takaisin moottoriin (10). Tämä toimenpide voi kestää jonkin aikaa, kunnes normaali öljytaso on jälleen saavutettu.

12.2 Koneen nostaminen / kuljettaminen nostolaitteella (kuva 1)

Varmista ennen nostamista, että nostolaite (nosturi tai talja) on riittävän vahva kannattelemaan koneen painoa ilman vaaratilanteita. Katso nostolaitteen painotiedot teknisistä tiedoista.

Huomioi, että lastausrampien on oltava kantavia ja vakaita.

1. Kiinnitä nostoliina keskiripustukseen eli kuljetuskaareen (1).
2. Nosta konetta hieman ja varmista, että kaikki liitokset on kiinnitetty asianmukaisesti.
3. Voit nyt nostaa konetta halutulla tavalla nostolaitteen avulla.

△ HUOMIO!

Kone on painava, eikä yksi henkilö saa yrittää nostaa sitä. Koneen nostaminen on suoritettava vähintään kahden henkilön yhteistyönä.

13. Varastointi

△ VAARA!

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Jos konetta varastoidaan mahdollisten syttymislähteiden lähellä, seurauksena voi olla tulipalo tai räjähdys. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Poista mahdolliset syttymislähteet, kuten esim. uunit, kuumavesiboilerit, kaasusäiliöt, kaasukuivaajat jne.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Jos konetta ei varastoida asianmukaisesti, seurauksena voi olla moottorivaurioita.

- Varastoi konetta lialta, pölyltä ja kosteudelta suojattuna.

13.1 Varastoiminen pitkien käyttötaukojen aikana:

Jos konetta ei aiota käyttää yli 30 päivään, on noudatettava seuraavia työvaiheita varastoinnin valmistelemiseksi.

1. Tyhjennä polttoainesäiliö (5) kokonaan (katso kappale 12.7). Varastoi bensiini, joka sisältää etanolia tai MTBE:tä, pilaantuu 30 päivässä. Pilaantuneen bensiinin kumipitoisuus on suuri ja se voi tukkia kaasuttimen ja heikentää bensiinin syöttöä.
2. Poista moottoriöljy moottorista (10), kun moottori on vielä lämmin. Täytä uutta öljyä. (katso kappale 12.2.)
3. Käytä puhtaita pyyhkeitä koneen puhdistamiseen.
△ Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita tai öljypohjaisia puhdistusaineita, kun puhdistat muoviosia. Kemikaalit voivat vahingoittaa muoveja.
4. Varastoi konetta pystyasennossa puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Varastoi konetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä konetta alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä kone suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

14. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.

Polttoaineet ja öljyt

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

15. Ohjeet häiriöiden poistoon

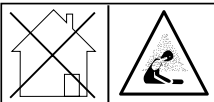
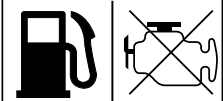
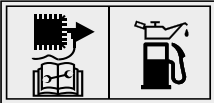
Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Epäsiisti tiivistystulos.	Junttajalka (18) kulunut.	Vaihda junttajalka (18). Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
Moottori (10) menettää öljyä.	Kuluneet tiivisteet, säteishuultivisteet.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Maan pinta on liian kova.	Maan pinnan tiivistäminen ei ole mahdollista.
	Maa on liian märkää, junttajalka (18) juuttuu.	Anna kuivua.
	Junttajalan (18) päällä on paksu likakerros.	Puhdista junttajalka (18) ja juntan yläosa (17).
Moottori (10) käy, mutta kone toimii epätasaisesti.	Junttausjärjestelmässä on rikkiäisiä osia.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Jousi on rikki tai huonossa kunnossa.	
	Moottorin kierrosluku on säädetty liian korkeaksi.	
Moottori (10) ei käynnisty.	Polttoainesäiliössä (5) ei ole polttoainetta.	Tankkaa bensiiniä (Super E10).
	Moottorissa oleva polttoainehana (9) ja polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19) ovat kiinni.	Avaa moottorissa oleva polttoainehana (9) ja polttoainesäiliössä oleva polttoainehana (19).
	Ilmansuodatin (3) likainen.	Puhdista ilmansuodatin (3).
	Virtakytkin (16) on OFF-asennossa.	Aseta virtakytkin (16) ON-asentoon.
	Käynnistysvaijeri (11) on viallinen.	Korjaa käynnistysvaijeri (11).
	Ei moottoriöljyä.	Lisää moottoriöljyä.
	Sytytystulppa (22a) likainen.	Puhdista sytytystulppa (22a).
Moottori (10) käy, mutta kone ei liiku.	Keskipakokytkin viallinen.	Vaihda kytkin. Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Tiivistyspaine alhainen.	Ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
	Pakoputken aukko tukossa.	
Moottori (10) kuumenee liikaa.	Jäähdytysilman virtaus on estynyt.	Poista kaikki vieraat materiaalit rungosta, puhaltimesta, ilmanottoaukoista ja jäähdytyslaipoista.
	Sytytystulppa (22a) on viallinen.	Vaihda sytytystulppa (22a).

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!		Fastsurringspunkt bruges til at sikre maskinen under transporten.
	Brug beskyttelsesbriller!		Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsudstyr.
	Brug høreværn!		Ræk ikke hånden ind i roterende dele. Hvis du bliver fanget i den drejende rem, kan det medføre skader på hænderne. Monter altid remskærmen.
	Benyt arbejdshandsker.		Åben ild og rygning i nærheden af maskinen er strengt forbudt!
	Ulykkessikkert fodtøj påbudt.		Varm overflade! Berøring kan medføre forbrændinger. Udfør kun vedligeholdelses-, service- og rengøringsarbejde, når motoren er afkølet.
	Undlad at udsætte maskinen for regn.		Advarsel mod varme dele. Sørg for, at andre personer overholder tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Uvedkommende personer må ikke komme nær maskinen.
	Løftepunkt, som maskinen kan fastgøres sikkert til f.eks. for at lade den på et transportkøretøj.		Når motoren starter, udvikles der gnister. Disse kan antænde brændbare gasser i nærheden.

	Forgiftningsfare! Brug kun maskinen udendørs og aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.		- Choker lukket - Benzinbane åben
	Vigtigt: Sluk motoren, inden du påfylder brændstof. Påfyldning må ikke ske, mens maskinen kører.		Hastighedshåndtag
	Sluk motoren, og fjern tændrørshætten fra tændrøret før enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde. Udvis forsigtighed ved omgang med brændstoffer og smøremidler!		Kontrol af olieniveauet.
	Maskinens garanterede lydeffektniveau.	FARE!	Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.
ON / OFF	Tænd/Sluk-kontakt	ADVARSEL!	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.
CE	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.	FORSIGTIG!	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.
	Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.	BEMÆRK	Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på maskinen eller ejendom/besiddelse.
	I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.		

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	315
2.	Maskinbeskrivelse (fig. 1)	315
3.	Leveringsomfang (fig. 2)	315
4.	Tilsluttet brug	315
5.	Generelle sikkerhedshenvisninger	316
6.	Tekniske data	318
7.	Udpakning	319
8.	Konstruktion	319
9.	Før ibrugtagning	320
10.	Ibrugtagning	321
11.	Rengøring og vedligeholdelse	323
12.	Transport og løft af maskinen	325
13.	Opbevaring	326
14.	Bortskaffelse og genanvendelse	326
15.	Afhjælpning af fejl	327
16.	Overensstemmelseserklæring	436

1. Indledning

PRODUCENT:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

BEMÆRK:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- utilsigtet håndtering;
- tilsidesættelse af brugsanvisningen;
- reparation udført af tredjemand og/eller af ikke-autoriserede fagfolk;
- montering og udskiftning af ikke-originale reservedele;
- ikke-tilsigtet brug.

Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger produktets driftssikkerhed og levetid. Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af produktet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Inden du benytter produktet, skal du sørge for at blive fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar brugsanvisningen et sikkert sted, og hvis produktet overdrages til tredjemand, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

2. Maskinbeskrivelse (fig. 1)

1. Transportbøjle
2. Beskyttelsesramme
3. Luftfilter
 - 3a. Papirfilter
 - 3b. Skumfilter
 - 3c. Luftfilterhusdæksel
4. Tankdæksel
- 4a. Brændstoffilterindsats
5. Brændstoftank
6. Gashåndtag
7. Choke-arm
8. Udluftningsslange
9. Brændstophane på motor
10. Motor

11. Trækstarter
12. Olieaftapningsskrue
13. Oliepind
14. Olieaftapningsskrue stampefod
15. Føringsbøjle
16. Tænd/Sluk-kontakt
17. Stamperunderdel
18. Stampefod
19. Brændstophane på brændstoftank
20. Gearkasse
21. Adapterplader (2x)
22. Tændrørshætte
- 22a. Tændrør
23. Lyddæmper
24. Transportrulle

3. Leveringsomfang (fig. 2)

- Vibrationsstamper (A)
- 4 x sekskantskruer M10x25 (B)
- 1 x slangeklemme (C)
- 2 x sekskantskruer (D)
- 1 x transportanordning (E)
- 2 x kabelholdere (F)
- 1 x tændrørsgnøgle (G)
- 1 x beskyttelsesramme (2)
- 1 x brændstoftank (5)
- 2 x adapterplader (21)
- 1 x brugsanvisning

4. Tilsigtet brug

Maskinen er i overensstemmelse med det gældende EF-maskindirektiv.

Maskinen er et motordrevet værktøj og er egnet til komprimering af løs jord, jordklumper og grus for at skabe et fast og stabilt underlag for fundamenter, underbeton og andre undergrundsforstærkninger.

Maskinen er dog ikke egnet til komprimering af jord med højt lerindhold.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Maskinen må kun betjenes af personer, der er uddannet, instrueret og beføjet hertil.

Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om potentielle farer.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

Desuden indeholder brugsanvisningen andre vigtige tekstpassager, der er mærket med „**PAS PÅ!**”.

⚠ PAS PÅ!

Ved brug af maskiner skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifter grundigt igennem. Hvis produktet udleveres til andre personer, skal denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifterne også udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

⚠ FARE

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører højeste livsfare eller fare for livsfarlige personskader.

⚠ ADVARSEL

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører livsfare eller fare for alvorlige personskader.

⚠ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for mindre til moderate personskader.

BEMÆRK!

Tilsidesættelse af denne anvisning medfører fare for beskadigelse af motoren eller andre objekter.

- Lær maskinen at kende.
- Læs brugsanvisningen omhyggeligt, og sørg for at forstå indholdet samt alle de mærkater, der er anbragt på maskinen.
- Sørg for at blive fortrolig med anvendelsesområdet og maskinens begrænsninger samt særlige farekilder.
- Sørg for at lære betjeningselementerne og deres funktion at kende.
- Sørg for at vide, hvordan maskinen stoppes, og hvordan betjeningselementerne deaktiveres hurtigst muligt.

- Forsøg ikke at bruge maskinen uden at kende motorens nøjagtige funktionsmåde og vedligeholdelseskrav, og hvordan man undgår ulykker med personskader og/eller materielle skader.
- Andre personer, især børn, skal holdes på afstand af arbejdsområdet.

Arbejdsområde

- Start eller betjen aldrig maskinen i et lukket eller dårligt ventileret område. Udstødningsgasserne er farlige, fordi de indeholder den lugtfri og dødbringende gas kulilte. Maskinen må kun benyttes i godt ventilerede udendørs områder.
- Maskinen må aldrig benyttes under dårlige sigtbarheds- eller lysforhold.
- Sikr, at væggene til en grav er stabile, og at de ikke kan falde sammen som følge af vibrationer. Vær forsigtig, hvis der er fare for fald!
- Sikr, at området, der skal stampes, ikke indeholder elektriskabel, gas- eller vandledninger, der kan beskadiges som følge af vibrationen.
- Vær forsigtig, hvis der arbejdes i nærheden af ubeskyttede borer eller byggegruber.
- Brug ikke produktet i regnvej, uvej og især ikke, hvis der er fare for lynnedslag.
- Sørg for, at produktet står sikkert i dårligt vej, i ujævnt terræn eller på skråninger.
- Brug kun maskinen på byggepladser, hvor det er tilladt at arbejde med maskiner. Tag især højde for følgende:
 - stabilitetsbetingelserne;
 - jordens beskaffenhed og -bæredygtighed;
 - vejens bredde;
 - højde-breddeforholdet ifm. forhindringer og kanter, der skal køres henover (f.eks. i forbindelse med bandagebredde; kantstenshøjde; grøftdybde);
 - maskinens vippevinkel og brugsbetingelserne på byggepladsen, der påvirker stabiliteten negativt (f.eks. kantstenshøjde, dynamiske effekter).
- Vær opmærksom på særlige farer, der kan opstå i områder under driften f.eks.:
 - læs og overhold de lokale driftsforskrifter,
 - hold afstand til elektriske luftledninger,
 - vær opmærksom på dampe og støvdannelse, når der arbejdes i tunneller,
 - vær opmærksom på særlige farer, når der arbejdes i kontaminerede områder.

Personlig sikkerhed

- Brug ikke maskinen, hvis du har indtaget narkotika, alkohol eller medicin, der påvirker din evne til at betjene maskinen korrekt.
- Benyt egnet beklædning. Brug lange bukser og handsker. Benyt sikkerhedssko med stålkappe, stålsål og skridsikker profil.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller under arbejdet. Brug åndedrætsværn, når der arbejdes i støvede områder.

- Undlad at benytte løstsiddende tøj, shorts eller smykker af nogen som helst art. Langt hår skal bindes op, så det ikke når længere end til skulderen. Hold hår, tøj og handsker på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- Lad beskyttelsesskærmene sidde, og se til, at de er i god stand.
- Kontrollér, at alle møtrikker, skruer mv. er spændt ordentligt fast.
- Brug aldrig maskinen, hvis den kræver reparation eller er i dårlig mekanisk forfatning. Udskift beskadigede, manglende eller defekte dele inden afbenyttelse.
- Betjeningspersonen skal være mindst 18 år. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Alle operatører skal være tilstrækkeligt uddannet i brug, indstilling og betjening af maskinen.
- Kontrollér maskinen for benzinskader.
- Sørg for at holde den i funktionel stand. Undlad at bruge maskinen, hvis motoren ikke kan tændes og slukkes via den pågældende kontakt.
- En benzindrevet maskine, som ikke kan styres via motorkontakten, er farlig og skal udskiftes.
- Inden maskinen startes, skal du gøre det til en vane at kontrollere, at skruetrækkere og nøgler er fjernet fra maskinens område. Skruetrækkere eller nøgler, som stadig måtte befinde sig i en roterende maskindel, kan medføre personskader.
- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med maskinen. Gab ikke over for meget.
- Undlad at bruge maskinen, hvis du går i bare fødder, bærer sandaler eller lignende let fodtøj. Bær sikkerhedssko, der beskytter fødderne, og stå ekstra stabilt på glatte overflader.
- Sørg altid for god stabilitet og ligevægt. På denne måde kan du bedre kontrollere maskinen i uventede situationer.
- Undgå at starte maskinen ved et uheld. Kontrollér, at motorkontakten er slukket, inden maskinen transporteres, eller inden der skal udføres vedligeholdelsesarbejde på maskinen. Transport af eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen kan medføre ulykker, hvis kontakten er slået til.
- På forskellige steder på maskinen er der fare for klemning som følge af bevægede eller roterende komponenter. Hold hænder og fødder borte fra pladen. Arbejd koncentreret og sørg altid for at stå sikkert. Brug sikkerhedssko!
- Sikr, at maskinen og operatøren er stabile, når den stilles på et lige terræn, og at maskinen hverken vælter, skrider væk eller vælter under driften.

Sikkerhed ved omgang med benzin

- Benzin er meget brændbar, og væskens gasser kan eksplodere, hvis de bliver antændt.

- Husk at træffe sikkerhedsforholdsforanstaltninger, når der arbejdes med benzin, for at reducere risikoen for alvorlig personskade.
- Der må kun benyttes en egnet benzindunk i forbindelse med fyldning eller aftapning af brændstoftanken.
- Sådant arbejde skal udføres i rene, godt ventilerede udendørs områder.
- Rygning er forbudt. Lad ikke gnister, åben ild eller andre antændingskilder komme i nærheden, når du påfylder benzin eller arbejder med maskinen.
- Fyld aldrig brændstoftanken indendørs. Hold jorden, elektrisk ledende genstande såsom værktøjer på afstand af blottede elektriske dele og kabler for at undgå dannelse af gnister eller lysbuer. Herved risikerer man at antænde benzingasser.
- Stands altid motoren, og lad den køle af, inden brændstoftanken fyldes. Fjern aldrig tankdækslet, og fyld aldrig brændstoftanken, mens motoren kører, eller mens motoren er varm.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis der findes kendte lækager i benzinsystemet. Løsn langsomt tankdækslet for at tage eventuelt tryk af brændstoftanken. Tanken må aldrig overfyldes (der må aldrig stå benzin over den afmærkede maks. påfyldningsgrænse). Brændstoftanken skal altid lukkes forsvarligt igen med tankdækslet, og spildt benzin skal tørres op.
- Maskinen må aldrig benyttes, hvis tankdækslet ikke er skruet forsvarligt fast. Undgå antændingskilder i nærheden af spildt benzin. I tilfælde af spildt benzin må man ikke forsøge at starte maskinen. Fjern maskinen fra området med spildt benzin, og sørg for, at der ikke kan opstå antændelseskilder, indtil benzingasserne er fordampet.
- Opbevar benzin i dunke, der er særligt beregnet til dette formål.
- Benzin skal opbevares i et køligt, godt ventileret område på afstand af gnister og åben ild eller andre antændingskilder. Opbevar aldrig benzin eller maskinen med fyldt brændstoftank i bygninger, hvor benzin kan komme i kontakt med gnister, åbne flammer eller andre antændingskilder såsom vandvarmere, ovne, tørretumbler eller lignende.
- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles til opbevaring i et lukket område.

Anvendelse og pleje af maskinen

- Løft aldrig maskinen, og bær den aldrig, mens motoren kører.
- Undlad at bruge vold under håndtering af maskinen.
- Brug den rigtige maskine til det pågældende anvendelsesformål. Den rigtige maskine vil bedre og mere sikkert kunne udføre de arbejdsopgaver, den er konstrueret til.
- Man må aldrig ændre indstillingen af motorens hastighedsregulator, og ej heller overgasse den. Hastighedsregulatoren kontrollerer motorens maks. hastighed ved maks. sikkerhed.

- Lad ikke motoren køre med høj hastighed, når der ikke komprimeres.
- Hold hænder og fødder på afstand af roterende dele.
- Undgå kontakt med varm benzin, olie, udstødningsgas og varme overflader. Undlad at røre ved motoren eller udstødningslyddæmperen. Disse dele bliver særdeles varme under brug. De er stadig varme i et stykke tid efter, at maskinen er slukket.
- Lad motoren afkøle, før der udføres vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde på den.
- Hvis maskinen begynder at afgive usædvanlige lyde eller vibrationer, skal man straks slukke for motoren, fjerne tændrørskablet og søge at lokalisere årsagen. Usædvanlige lyde eller vibrationer er som regel tegn på fejl.
- Brug kun påmonterings- og tilbehørsdele, der er godkendt af producenten. Tilsidesættelse kan medføre personskader.
- Vedligehold maskinen. Kontrollér dem for fejljustering eller blokering af bevægelige dele, skader på dele og andre forhold, der kan påvirke maskinens funktion. Hvis man konstaterer skader, skal man få maskinen repareret, inden den atter tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt udstyr.
- Hold motoren og udstødningslyddæmperen fri for græs, blade, overskydende smøremiddel eller kulstofaflejringer for at reducere risikoen for brand.
- Maskinen må aldrig overhældes eller sprøjtes med vand eller andre væsker.
- Hold håndtag tørre, rene og fri for smådele.
- Rengør maskinen efter hver brug.
- Følg de gældende bortskaffelsesretningslinjer for benzin, olie mv. for at beskytte miljøet.
- Den slukkede maskine skal opbevares utilgængeligt for børn, og personer, der ikke er bekendt med maskinen eller denne brugsanvisning, må ikke bruge maskinen. Maskinen er farlig i hænderne på ikke-instruerede brugere.
- Sikr, at maskinen hverken vælter, skrider, ruller eller vælter, når den ikke er i drift.

Service

- Inden rengøring, reparation, inspektion eller indstillingsarbejde skal man slukke for motoren og sikre sig, at alle bevægelige dele er helt standset.
- Sørg altid for, at motorkontakten er i stilling „OFF“. Frakobl tændrørskablet, og hold det på afstand af tændrøret for at undgå utilsigtet start.
- Få maskinen serviceret af kvalificerede medarbejdere. Brug kun originale reservedele. Dette sikrer, at maskinen også fremover er sikker at benytte.

Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Hold hænder, fingre og fødder på afstand af grundpladen for at undgå personskader.
- Hold godt fast i maskinens håndtag med begge hænder.

- Bliv altid bag maskinen, når den benyttes; gå eller stå aldrig foran maskinen, mens motoren er i gang.
- Læg aldrig værktøjer eller andre genstande under maskinen. Hvis maskinen kører imod en fremmed genstand, skal man stoppe motoren, tage tændrøret ud og kontrollere maskinen for skader; reparer skaden, før maskinen genstartes og atter benyttes.
- Maskinen må ikke overbelastes som følge af for dyb eller for hurtig komprimering.
- Maskinen må ikke benyttes med høj hastighed på hårde eller glatte overflader.
- Vær særlig forsigtig, når maskinen bruges på eller krydser grusbæde, -stier eller -veje.
- Vær opmærksom på skjulte farer eller trafik. Maskinen må aldrig transportere personer.
- Forlad aldrig arbejdspladsen, og lad aldrig maskinen være uden opsyn, mens motoren kører.
- Stop altid maskinen, når arbejdet afbrydes, eller når der skiftes fra et sted til et andet.
- Undlad at komme nær grøftkanter, og undgå handlinger, der kan få maskinen til at vælte. Gå forsigtigt op og ned ad stigninger i en lige linje for at undgå, at maskinen vælter ned over operatøren.
- Stil altid først maskinen på en fast og plan overflade, før maskinen slukkes.
- Begræns arbejdstiden ved maskinen, og hold regelmæssige pauser for at reducere vibrationsbelastninger og for at hvile hånden. Reducer hastigheden og den kraft, med hvilken du foretager gentagne bevægelser.

Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsluttet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå tilfældig idriftsættelse af maskinen.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

6. Tekniske data

Mål B x D x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampeplade L x B	345 x 285 mm
Stampepladeslag	40 – 66 mm
Slagtal	450 - 650 /min
Centrifugalkraft.....	10 kN
Motortype	1 cylinder/4-takt
Maks. motoreffekt.....	4,1 kW
Slagvolumen	196 ccm
Omdrejningstal maks	3600/min

Brændstof.....	Super E10-benzin
Brændstoftankkapacitet	2,8 liter
Motoroliemængde	0,6l
Motorolie.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Smøring af stampesystem	SAE 10 W-30
Volumen for olie i stampesystem	0,8 liter
CO ₂ -udstødning	811,46 g/kWh
Tænder.....	F7RTC
Elektrodeafstand	0,7 - 0,8 mm
Vægt	78 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN ISO 3744. Svingningsværdierne i alt (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 500-4.

Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

Støjværdier

Lydeffektniveau L_{WA}	108 dB
Lydtryksniveau L_{pA}	87,45 dB
Usikkerhed $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrationsparametre

Vibration i højre håndtag a_h	30,61 m/s ²
Vibration i venstre håndtag a_h	29,37 m/s ²

De angivne lydværdier er målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden.

Derudover er disse værdier egnet til på forhånd at kunne estimere belastningerne for brugeren forårsaget af lyd.

Advarsel! Afhængigt af hvordan maskinen bruges, kan de faktiske værdier afvige fra de angivne. Der skal træffes forholdsregler til beskyttelse mod støjbelastning.

Tag da højde for hele arbejdsprocessen, herunder de tidspunkter, hvor værktøjet kører uden belastning eller er slukket.

Egnede forholdsregler omfatter regelmæssig vedligeholdelse og pleje af selve værktøjet og indsatsværktøjerne, regelmæssige pauser og god planlægning af arbejdsprocesserne.

Advarsel!

På grund af vibrationerne kan længere tids brug føre til kredsløbsforstyrrelser i hænderne hos brugeren (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom er en sygdom i blodkarrene, hvor blodkarrene i fingre og tæer pludseligt kramper sammen. De pågældende områder forsynes ikke tilstrækkeligt med blod og ser derfor ekstremt blege ud.

Hyppig brug af vibrerende maskiner kan ved personer med nedsat blodomløb (f.eks. rygere, diabetikere) medføre ødelæggelse af nervebanerne.

Hvis du observerer usædvanlig nedsat funktion, indstil da straks arbejdet, og kontakt læge.

Overhold følgende anvisninger for at reducere faren:

- Hold kroppen og navnlig hænderne varme, hvis det er koldt udenfor.
- Hold regelmæssige pauser, og bevæg hænderne for at sætte gang i blodomløbet.
- Sørg for minimal vibration ved regelmæssigt at vedligeholde maskinen og dens faste dele.

7. Udpakning

1. Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
2. Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer. Fjern transportsikringerne med en gaffelnøgle NV 10 mm (ikke medleveret).
3. Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
4. Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
5. Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
6. Gør dig fortrolig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
7. Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.
8. Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

△ FARE

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

8. Konstruktion

△ ADVARSEL!

Fare for kvæstelser og beskadigelser!

Anvendelse af forkerte reserve- og tilbehørsdele kan medføre kvæstelser og beskadigelser. Disse kan løsne sig og blive slynget væk. Derudover er det muligt at maskinens ydeevne forringes.

- Benyt kun originale reserve- og tilbehørsdele fra producenten. Originale reservedele eller tilbehør fås hos faghandleren.
- Ved manglende overholdelse er det muligt at maskinens ydeevne forringes, og dele kan løsne sig.
- Ved manglende overholdelse bortfalder garantien.

BEMÆRK!

Pga. den høje maskinvægt anbefaler vi at der er mindst to personer til stede ved monteringen.

Ved leveringen er visse dele afmonteret. Til montage skal du bruge:

- Gaffelnøgle NV 13 mm (montering brændstoftank)
- Spidstang (montering brændstoftank)
- Gaffelnøgle NV 16 mm (montering beskyttelsesramme og adapterplader)
- Gaffelnøgle NV 8 mm (montering gashåndtag)
- Gaffelnøgle NV 10 mm (montering gashåndtag)

Monteringsværktøjet er ikke en del af leveringsomfanget.

8.1 Montering af beskyttelsesramme (2) (fig. 3)

1. Fjern først på begge sider de fire sekskantskrue M10x25 (B), fjederringene og spændeskiverne fra adapterpladerne (21).
2. Monter beskyttelsesrammen (2) med fire sekskantskrue M10x25 (B), fjederringene og spændeskiverne på begge sider af adapterpladerne (21).
3. Spænd sekskantskrue (B) fast med en gaffelnøgle SW16.

8.2 Montering af brændstoftank (5) (fig. 4, 5)

1. Monter brændstoftanken (5) med to sekskantskrue (D), to spændeskiver M8 og to spærretandmøtrikker M8 på beskyttelsesrammens (2) holdeplader.
2. Spænd sekskantskrue (D) fast med en gaffelnøgle SW13.
3. Sæt benzinslangen på brændstofhanen på brændstoftanken (19). Sikr benzinslangen med slangeklemmen (C) for at forhindre, at den smutter væk. Brug en spidstang til dette.

8.3 Montering af gashåndtag (6) (fig. 2, 6)

1. Monter gashåndtaget (6) med en fastspændingsbolt, to sekskantskrue M6x30 og to selvsikrende møtrikker M6 på beskyttelsesrammen (2).
2. Spænd sekskantskrue og møtrikkerne med en gaffelnøgle NV10 og en gaffelnøgle NV8.
3. Fastgør gaskablet på beskyttelsesrammen (2) med de vedlagte kabelholdere (F).

9. Før ibrugtagning

⚠ PAS PÅ!

Skal absolut monteres fuldstændigt, inden maskinen tages i brug!

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare!

Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser.
- Brug kun maskinen udendørs.

BEMÆRK!

Maskinskader

Hvis maskinen bruges uden eller med for lidt motor- og gearolie, kan det medføre motorskader.

- Påfyld benzin og olie før ibrugtagning. Maskinen leveres uden motor- og gearolie.

BEMÆRK!

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, faste overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis der anvendes forkert opbevaret eller ikke-aftappet brændstof, kan karburatoren blive tilstoppet, eller motorens funktion kan blive forringet.

- Kom unødvendigt brændstof i en lufttæt beholder, og opbevar denne mørkt og køligt.

9.1 Påfyldning af benzin (fig. 8)

⚠ PAS PÅ!

Maskinen leveres uden benzin. Påfyld derfor altid benzin før ibrugtagning. Brug Super E10 benzin.

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs. Optank ikke maskinen på transportkøretøjet.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start maskinen i en afstand af mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.

Bemærk: Brug et brændstoffilter (4a). Brændstoffilterindsatsen (4a) er en filterkop, som befinder sig lige under tankdækslet (4) og filtrerer alt påfyldt brændstof.

1. Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i brændstoftanken (5) medfører driftsforstyrrelser.
2. Åbn forsigtigt tankdækslet (4), så et evt. overtryk kan slippe ud.
3. Fyld brændstoftanken (5) med benzin (Super E10) ved hjælp af en tragt (ikke medleveret). Brug brændstoffilterindsatsen (4a).

Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 2,8 liter. Påfyld forsigtigt benzin op til påfyldningsstudsens underkant.

4. Luk tankdækslet (4) igen. Kontrollér, at tankdækslet (4) slutter tæt.
5. Rengør tankdækslet (4) og området omkring det.
6. Kontrollér brændstoftanken (5) og brændstofledningerne for utætheder.
7. Gå mindst tre meter væk fra tankningsstedet, før motoren (10) startes.
8. Brug ikke benzin, som allerede har været i brug, og som er tilsmudset. Sørg for, at der ikke kommer smuds og vand i brændstoftanken (5).

9.2 Påfyldning af motorolie (fig. 8, 9)

△ PAS PÅ!

Maskinen leveres uden motorolie. Husk derfor at påfylde olie før ibrugtagning. Brug multigrade-olie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (afhængigt af driftstemperaturen).

Bemærk: Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. For lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade.
2. Skru oliepinden (13) ud.
3. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 600 ml. Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Tør oliepinden (13) af med en ren, frugfri klud.
5. Sæt oliepinden (13) i igen, og kontrollér olieniveauet uden at skrue oliepinden (13) fast igen.
6. Oliet niveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden (13).
7. Hvis oliet niveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (maks. 600 ml).
8. Skru derefter oliepinden (13) i igen.

9.3 Smøring af stampesystemet (fig. 10)

Smøreolie fordeles i hele stampesystemet vha. maskinens vibrationsbevægelse. Når maskinen kører, ledes olien gennem borehullerne i stemplet fra maskinens bund ind i krumtaphuset.

Oliet niveauet i stampesystemet skal altid holdes på det rigtige niveau for at sikre en effektiv stampedrift.

Bemærk: Er maskinen blevet transporteret vandret eller lige blevet brugt, skal den stå opret i 15 minutter, før oliet niveauet kan kontrolleres. Derved kan olien falde til ro og levere en bedre måleværdi.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade. Vip maskinen på en sådan måde, at den står i en ret vinkel til jorden.
2. Fjern snavs i området omkring skueglasset til olieaftapningsskruen til stampefod (14).
3. Kontroller oliet niveauet gennem skueglasset til olieaftapningsskruen til stampefod (14).

Stampesystemsmøringen er i orden, når olie-skueglasset viser ca. 1/2 - 3/4 fyldt.

4. Hvis der ikke kan ses olie, skal der efterfyldes olie.
5. Hæld maskinen fremad, til den ligger på transportrullen (24).
6. Fjern olieaftapningsskruen stampefod (14) med en topnøgle NV24 mm og en skraldenøgle (ikke medleveret).
7. Påfyld olie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 800 ml. Brug multigrade-olie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40) (afhængigt af driftstemperaturen).
8. Skru derefter olieaftapningsskruen stampefod (14) ind igen. Spænd olieaftapningsskruen stampefod (14) med et drejningsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stil maskinen opret igen.

BEMÆRK: Overfyld ikke stampesystemet med olie. Et for højt oliet niveau kan føre til en hydraulisk spærre i stampesystemet. Dette kan føre til forkert drift og skader på motorens kobling samt stampesystemet og stampefoden.

9.4 Stampefod (18) (fig. 1)

Med en ny maskinen skal alle fastgørelsesmøtrikker spændes med en gaffelnøgle NV19 (ikke medleveret), før hver ibrugtagning eller efter montering af en ny stampefod (18). Bruges en drejningsmomentnøgle (ikke medleveret), er tilspændingsmomentet 86 Nm.

10. Ibrugtagning

△ PAS PÅ!

Læs sikkerhedsanvisningerne nøje igennem.

10.1 Forberedelse

Stil maskinen opret på et stabilt, plant sted for at sikre en korrekt smøring af motoren (10).

Kontrol inden betjening

- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller benzinlækage.
- Kontrollér motoroliet niveauet.
- Kontrollér brændstofniveauet – brændstoftanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand.
- Kontrollér brændstofledningernes tilstand.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.
- Kontroller, at de udvendige skrueforbindelser sidder fast.
- Kontroller, om maskinen befinder sig på et stabilt, plant og standsikkert sted, så den ikke vælter. Fare for kvæstelser og væltning!

- Kontroller placeringsstedet. Start ikke maskinen på hårde overflader som f.eks. asfalt eller beton. Undgå opstillingssteder med fordybninger eller huller (som f.eks. vandpytter). Glatte, våde overflader udgør skridfare!

10.2 Tænd-/sluk-kontakt (16) (fig. 11)

Tændingssystemet aktiveres eller deaktiveres med Tænd-/Sluk-kontakten (16). Tænd-/sluk-kontakten (16) skal stå i stilling ON, for at motoren (10) kører. Motoren (10) stopper, når start-/stop-kontakten (16) flyttes til OFF.

10.3 Gashåndtag (6) (fig. 1, 6, 14)

Med gashåndtaget (6) styres motorens (10) hastighed. Hvis håndtaget bevæges i de viste retninger, kører motoren (10) enten hurtigere eller langsommere.

Hurtig =



Langsom/tomgang =



Bemærk:

Maskinen er beregnet til et omdrejningstal på 4.000 omdr/min. Er der indstillet et optimalt omdrejningstal, slår foden med en hastighed på 680 slag/minut. Øges drosselhastigheden til et omdrejningstal, der overskrider det fabriksindstillede tal, øges slagtalet ikke, desuden kan dette beskadige maskinen.

⚠ PAS PÅ!

Åbn kun choker-armen (7), når motoren (10) startes, hvis gashåndtaget (6) står på tomgang. Ellers kan maskinen bevæge sig.

Kør langsomt maskinen fra tomgangs-stilling til fuld-gas-stilling.

10.4 Start af motoren (10) (fig. 11 - 14)

10.4.1 Koldstart

1. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) på ON.
2. Stil brændstofhanen på motoren (9) til højre for at åbne.
3. Luk choker-armen (7) og skub den til venstre.
4. Åbn gashåndtaget (6) en smule ved at trykke det lidt til venstre.
5. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) på ON.
6. Træk let i startsnoren (11), til der mærkes en modstand, og lad den rulle ind igen.
7. Træk kraftigt i startsnoren (11) og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (11), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (11) flere gange, til motoren (10) går i gang.
8. Lad motoren (10) køre varm i nogle sekunder.
9. Stil gashåndtaget (6) på tomgang.
10. Stil choker-armen (7) langsomt til højre, så snart motoren (10) kører.

11. Skub gashåndtaget (6) langsomt til venstre til drift.
12. Maskinen går i gang med at arbejde.

10.4.2 Varmstart (fig. 11-14)

1. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) på ON.
2. Stil brændstofhanen på motoren (9) til højre for at åbne.
3. Åbn choker-armen (7) og skub den til højre.
4. Skub gashåndtaget (6) til højre i tomgangs-position.
5. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) på ON.
6. Træk kraftigt i startsnoren (11) og lad den rulle langsomt ind igen. Slip ikke startsnoren (11), så den slynger ukontrolleret tilbage. Træk om nødvendigt i startsnoren (11) flere gange, til motoren (10) går i gang.
7. Motoren (10) starter.
8. Skub gashåndtaget (6) langsomt til venstre til drift.
9. Maskinen går i gang med at arbejde.

10.5 Slukning af motoren (10) (fig. 13, 14)

⚠ PAS PÅ!

Skal motoren (10) stoppes i nødstilfælde, drejes tænd-/sluk-kontakten (16) hen på OFF.

Under normale forhold anvendes følgende metode:

1. Skub gashåndtaget (6) til højre i tomgangs-position.
2. Drej tænd-/sluk-kontakten (16) hen på OFF.
3. Stil brændstofhanen på brændstoftanken (19) hen på OFF for at lukke.
4. Stil brændstofhanen på motoren (9) til venstre for at lukke.

FORSIGTIG!

Juster ikke chokerarmen (7) for at stoppe motoren (10). Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

FORSIGTIG!

Under brugen må maskinen hverken løftes eller bevæges hen til et andet placeringssted. Ellers kan du komme til at tabe kontrollen over maskinen. Se kapitel 13.

10.6 Førings af vibrationsstamperen (fig. 1)

- Til en optimal komprimering og et lille stampefodslid skal stampefoden (18) ligge fladt på jorden, hverken på for- eller bagkanten.
- Stampefoden (18) skal altid stå parallelt med jorden for at undgå ekstrem slitage af pladen.
- Før maskinen med begge hænder på føringsbøjlen (15).
- Stil dig bag ved maskinen, gå langsomt og styr maskinen, mens du bevæger dig fremad, i den ønskede retning.
- Før maskinen på en sådan måde, at du ikke bliver klemmt fast mellem maskinen og faste genstande.
- Hvis der arbejdes på stigninger eller fald, skal man altid gå opad eller nedad. Operatøren må aldrig stå i faldretningen.

- Bruges maskinen på ujævnt terræn eller til at komprimere løst materiale, skal der bruges sikkerhedssko.
- Hold maskinen ren og tør.
- Sluk for maskinen, også i forbindelse med korte arbejdsafbrydelser.
- Åbn gashåndtaget (6) helt under arbejdet for at opnå maks. ydelse.
- Slip under ingen omstændigheder føringsbøjlen (15), mens der komprimeres.
- Sørg for, at maskinen trækker sig fremad af sig selv. Maskinen er konstrueret på en sådan måde, at den bevæger sig fremad af sig selv under stampearbejdet. Fremtrækket accelereres ved at trække føringsbøjlen (15) en smule tilbage, så den bageste del af foden først berører jorden.
- Udsæt ikke maskinen for tryk. Forsøg ikke at bevæge maskinen fremad med muskelkraft.
- Skulle maskinen vælte, slukkes motoren (10) med det samme (ved at stille sluk-kontakten (16) på OFF). Stil maskinen op igen eller læg den ned på siden, så motoren (10) peger opad. (se Transportstilling fig. 10).

Bemærk: For at undgå motorskader må maskinen ikke køre videre, hvis den ligger på siden.

⚠ PAS PÅ!

Brug ikke maskinen på beton eller på hårde eller fast komprimerede jordoverflader. I sådanne tilfælde begynder maskinen af banke, i stedet for at vibrere, hvorved stampefoden (18) og motoren (10) beskadiges.

11. Rengøring og vedligeholdelse

⚠ PAS PÅ!

Sluk altid motoren (10) og træk tændrørstikket (22) ud, før du går i gang med at rengøre.

Efter hver brug skal cylinderkøleribberne rengøres, ligesom smuds og sten, der måtte have samlet sig på maskinen, skal fjernes.

⚠ PAS PÅ!

Brug ikke højtryksrenser til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og beskadige spindler, stempler, lejer eller motoren (10). Højtryksrensere forkorter levetiden og nedsætter driftsevnen.

⚠ PAS PÅ!

Sluk altid motoren (10) og træk tændrørstikket (22) ud, før du går i gang med at vedligeholde.

11.1 Vedligeholdelsesplan

Overhold denne maskin- og motorvedligeholdelses-tabel:

Vedligeholdelsesplan	
Kontrol af vedligeholdelse	Interval
Løse skruer	Før ibrugtagning
Kontrol mhp. beskadigelser	Før ibrugtagning
Kontrollér brændstoftank for tæthed	Før ibrugtagning
Rengør maskinen	Efter ibrugtagning
Kontroller køleribber	Efter 25 driftstimer
Kontroller tændrør	Efter 25 driftstimer
Skift motorolie	Efter 50 driftstimer
Kontroller luftfilter	Efter 100 driftstimer
Skift motorolie	Efter 100 driftstimer
Udskift tændrøret	Efter 100 driftstimer
Rengør bundfældningsbæger	Efter 100 driftstimer
skift olie i stampesystemet	Efter 300 driftstimer
rengør brændstoffilter	Efter 300 driftstimer

11.2 Skift motorolie (fig. 15)

BEMÆRK!

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, faste overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en tragt.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

Motoren (10) bør være driftsvarm og slukket, når motorolien skiftes.

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade.
2. Stil en passende opsamlingsbeholder (medfølger ikke) ind under olieaftapningsskruen (12).
3. Brug en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) til at åbne olieaftapningsskruen (12) og aftappe motorolien.
4. Når al motorolien er aftappet fuldstændigt, kan olieaftapningsskruen (12) skrues fast igen.
5. Skru derefter oliepinden (13) ud imod urets retning.
6. Påfyld frisk motorolie og kontrollér olieniveauet (se 10.2).
7. Skru derefter oliepinden (13) ind igen i urets retning.

11.3 Vedligeholdelse af luftfilteret (3) (fig. 16)

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Rengør luftfilteret ved at banke mod det eller gen-nemblæse det med trykluft.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brænd-bare opløsningsmidler.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis motoren kører uden indsat filterelement, kan dette forårsage motorskader.

- Lad aldrig motoren køre uden indsat luftfilterele-ment.

Et snavset luftfilter forringer motoreffekten, fordi kar-buratoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendigt.

Luftfilteret bør kontrolleres hver 100. driftstime og rengøres efter behov.

1. Tag luftfilterhusdækslet (3c) af.
2. Tag luftfilterindsatsen ud og kontroller den for be-skadigelser.
3. Udskift et eventuelt beskadiget element. Tør snavs af indersiden af filterhuset med en ren, fug-tig klud. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind i åbningen.
4. Tag skumfilteret (3b) af papirfilteret (3a). Kontrol-lér den for skader, og udskift den om nødvendigt. Rengør skumfilteret (3b) med mild sæbeopløs-ning.
5. Blæs papirfilteret (3a) ud med trykluft, indefra og ud. Forsøg ikke at gnide snavs af papirfilteret (3a). Dette kan medføre skader.
6. Sæt skumfilteret (3b) på papirfilteret (3a).
7. Luk luftfilterhusdækslet (3c).

Lad aldrig motoren (10) køre uden eller med beskad-i-get luftfilterindsats. Der kommer da snavs ind i moto-ren (10), hvilket kan forårsage alvorlige motorskader. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes forkert anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.

11.4 Rengøring/udskiftning af tændrør (22a) (fig. 17, 18)

⚠ PAS PÅ! Tændrøret må kun udskiftes, når moto-ren er kold!

Kontrollér tændrøret (22a) første gang for tilsmuds-ning efter 25 driftstimer, og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste.

Udskift derefter tændrøret (22a) efter 100 driftstimer eller efter behov.

1. Træk tændrørsstikket (22) af og fjern evt. snavs i tændrørsområdet.
2. Drej tændrøret (22a) med den medfølgende tændrørsnøgle (G) og kontrollér denne.
3. Kontrollér isolatoren. Udskift tændrøret (22a), hvis det er beskadiget f.eks. i form af revner eller splinter.

4. Rengør tændrørets elektroder med en trådbørste.
5. Kontrollér elektrodeafstanden, og indstil den ved hjælp af en følelære (ikke medleveret). For at opret-holde motorens (10) ydeevne skal tændrøret (22a) have den korrekte elektrodeafstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tændrøret (22a) ind igen med hånden og spænd det ca. 1/4 omdrejning med tændrørsnøglen (G).
7. Anbring tændrørsstikket (22) på tændrøret (22a).

⚠ PAS PÅ!

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Hvis tændrøret bliver spændt det for kraftigt, kan gevindet i cylinderhovedet blive beskadiget.

11.5 Smøring af stampesystemet (fig. 10)

Kontrollér olieniveauet før hver ibrugtagning.

Se 10.3 Smøring af stampesystemet.

11.6 Udskiftning af olie i stampesystemet (fig. 10)

1. Stil maskinen på en plan og jævn overflade. Vip maskinen på en sådan måde, at den står i en ret vinkel til jorden.
2. Hæld maskinen bagud, til den ligger på førings-bøjlen (15).
3. Anbring en passende opsamlingsbeholder (ikke medleveret) ind under maskinen.
4. Fjern olieaftapningsskruen stampefod (14) med en topnøgle NV24 mm og en skraldenøgle (ikke medleveret).
5. Lad olien løbe ned i opsamlingsbeholderen.
6. Stil maskinen op igen og hæld den, til maskinen hviler på transportrullen (24).
7. Påfyld olie ved hjælp af en tragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldnings-mængde på 800 ml.
8. Skru derefter olieaftapningsskruen stampefod (14) ind igen. Spænd olieaftapningsskruen stampefod (14) med et drejningsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Stil maskinen opret igen.

11.7 Aftap benzin med en benzinudsugnings-pumpe (fig. 19)

Ved opbevaring i en længere periode skal benzinen aftappes.

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare!

Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstød-ningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsska-der, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstød-ningsgasser.
- Tømning af brændstof må kun udføres udendørs.

1. Luk brændstofhanen på brændstoftanken (19).
2. Hold en opsamlingsbeholder under benzinudsug-ningssumpens slange (medfølger ikke).

3. Åbn forsigtigt tankdækslet (4), så et evt. overtryk kan slippe ud. Fjern tankdækslet (4).
4. Fjern brændstoffilterindsatsen (4a).
5. Skub benzinudsugningspumpens slange ned i brændstoftanken (5), og aftap al benzin ud vha. benzinudsugningspumpen.
6. Sæt brændstoffilterindsatsen (4a) i igen.
7. Skru tankdækslet (4) fast igen.
8. For at sikre at benzin ikke bliver stående i karburatoren, skal den tømmes for den resterende benzin.

11.8 Rengøring af brændstoffilterindsats (4a) (fig. 19)

Bemærk: Brændstoffilterindsatsen (4a) er en filterkop, som befinder sig lige under tankdækslet (4) og filtrerer alt påfyldt brændstof.

1. Skru tankdækslet (4) på.
2. Fjern brændstoffilterindsatsen (4a). Rengøres i ikke-brændbart opløsningsmiddel eller i opløsningsmiddel med højt flammepunkt.
3. Sæt brændstoffilterindsatsen (4a) i igen.
4. Skru tankdækslet (4) fast igen.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgivet:

- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

Vigtig henvisning ifm. reparation:

Vær ved returnering af maskinen til reparation opmærksom på, at maskinen af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tømt for olie og brændstof.

Reserve dele/tilbehør

Tændrør F7RTC - artikel-nr.: 3904601090 / ET-pos. 16
 Luftfilterindsats - artikel-nr.: 3908301358 / ET-pos. 127
 Transportrulle - artikel-nr.: 3908301101 / ET-pos. 90

Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele til denne maskine slides med tiden som følge af brug eller naturligt slid, og at følgende dele anses som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Tændrør, luftfilterindsats, transportrulle

* medfølger ikke nødvendigvis!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

12. Transport og løft af maskinen

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskade!

Utsigtet og uventet start af maskinen kan medføre personskader.

1. Sluk motoren (10) inden læsning og tag tændrørstikket (22) ud af tændrøret (22a), når motoren (10) er kølet af.

2. Luk brændstofhanen på motoren (9) og brændstofhanen på brændstoftanken (19). Optank ikke maskinen på transportkøretøjet.
3. Maskinen kan forårsage alvorlige knusningsskader på grund af sin egen vægt.

⚠ ADVARSEL!

Knusningsfare!

Føringsbøjlen må ikke bruges til at løfte maskinen.

- Kun transportbøjlen må bruges til at løfte produktet.
- Transportbøjlen skal med jævne mellemrum efterses for slitage, skader eller misbrug. En beskadiget transportbøjle skal erstattes med det samme.

⚠ **PAS PÅ!** Maskinen kan falde ned og forårsage (person)skader, hvis den ikke løftes korrekt.

⚠ **Pas på!** Fastsurringspunktet bruges til at sikre maskinen under transporten.

⚠ **Pas på!** Transportbøjlen (1) bruges til at bjærge eller bugser en maskine, der er kørt fast. Er det ikke muligt at bugser en maskine væk med slæbetov, bruges en slæbestang. Vær opmærksom på, at slæbestangen ikke har synlige mangler, og at den kan klare de kræfter, der opstår. I modsætning til bæltter, tove eller kæder kan en slæbestang opfange og viderelede både træk- og trykkræfter.

12.1 Transport

Denne maskine kan transporteres i et køretøj eller på transportanordningen (E) afhængigt af forholdene på stedet og den afstand, der skal tilbagelægges.

Lad motoren (10) køle af, før den transporteres eller læsses, for at undgå forbrændinger og udelukke brandfare.

Tøm brændstoftanken (5) helt (se afsnit 12.7).

12.1.1 Transportanordning (E) (fig. 20)

Transportanordningen letter håndteringen over korte afstande. Brug kun transportanordningen (E) på et plant og fast underlag og over korte afstande. Fjern transportanordningen (E) igen før næste brug.

1. Sluk motoren (10) inden transport (se afsnit 11.5).
2. Vip maskinen lidt fremad og skub transportanordningen (E) ind under holderen.
3. Hold transportanordningen (E) med foden.
4. Hæld maskinen bagud hen på akslen.
5. Rul den frem eller tilbage efter behov ved at bruge føringsbøjlen (15).
6. Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte den ned.
7. Stil maskinen forsigtigt fra og fjern transportanordningen (E).

12.1.2 Transport i et køretøj (fig. 1, 10, 20)

Transporter helst og altid maskinen i opretstående position. Hvis det ikke er muligt at transportere maskinen opretstående, må den kun transporteres i den stilling, der er vist i fig. 11.

Luftfilteret (3) må ikke vende nedad. Der kan da komme olie i cylinderen, i forbrændingskammeret eller i luftfilteret (3). Dette kan føre til startvanskeligheder.

1. Løft maskinen ind i et køretøj. Bemærk, at maskinen er for tung at løfte uden mekanisk hjælp (dvs. løftegrej).
2. Eller brug transportanordningen (E) og en læsserampe til at køre maskinen ind i køretøjet.
3. Maskinen skal sikres på transportkøretøjet mod at rulle, glide eller vælte, og den skal desuden fastsurre. Sikr desuden maskinen i fastsurringspunktet med et spændebælte.

⚠ PAS PÅ!

Efter at maskinen er blevet transporteret i vandret position, skal den rejses op igen, så olien kan løbe tilbage til motoren (10). Denne proces kan vare et stykke tid, indtil det normale olieniveau er retableret.

12.2 Løft af maskinen/transporten ved hjælp af løfteanordning (fig. 1)

Inden produktet løftes skal man sikre sig, at løfteanordningen (kran eller hejs) er i stand til at bære maskinvægten forsvarligt. Se typeskiltet for løfteanordningens vægt.

Vær opmærksom på, at læsserammerne skal være bæredygtige og stabile.

1. Fastgør løftegrejet i den centrale ophængning dvs. transportbøjlen (1).
2. Løft maskinen en smule op og sørg for, at alle forbindelser er ordentligt fastgjort.
3. Maskinen kan nu løftes som ønsket ved hjælp af løfteanordningen.

⚠ PAS PÅ!

Maskinen er tungt og må ikke løftes af én enkelt person. Maskinen skal altid løftes af mindst to personer.

13. Opbevaring

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Hvis maskinen opbevares i nærheden af mulige antændelseskilder, kan der opstå brand eller eksplosion. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Fjern mulige antændelseskilder som f.eks. komfurer, varmtvandskedler med gas, gastørretumblere mv.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis maskinen ikke opbevares korrekt, kan det medføre motorskader.

- Opbevar maskinen beskyttet mod smuds, støv og fugt.

13.1 Opbevaring under længere driftspauser:

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en periode på mere end 30 dage, skal nedenstående trin følges for at forberede den til opbevaring.

1. Tøm brændstoftanken (5) helt (se afsnit 12.7).
Opbevares benzin, der indeholder ethanol eller MTBE, bliver ældet i løbet af 30 dage. Ældet benzin har et højt gummiindhold og kan således tilstoppe karburatoren og begrænse benzinforsyningen.
2. Lad motorolien løbe af motoren (10), mens den stadig er varm. Påfyld frisk olie. (se afsnit 12.2.)
3. Der må kun bruges rene klude til rengøring af maskinen. ⚠ Undlad brug af aggressive rengøringsmidler eller rengøringsmidler på oliebasis ved rengøring af plastdelene. Kemikalier kan beskadige plastmateriale.
4. Opbevar maskinen i opretstående position i en ren, tør bygning med god ventilation.

Opbevar maskinen og dens tilbehør et mørkt, tørt og frostfrit sted, der er utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C. Opbevar maskinen i den originale emballage. Tildæk maskinen for at beskytte det mod støv eller fugt.

14. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

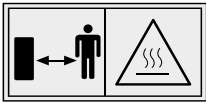
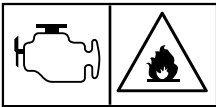
15. Afhjælpning af fejl

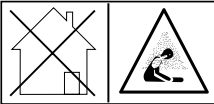
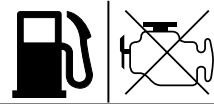
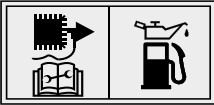
Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Urent komprimeringsbillede.	Stampefod (18) slidt.	Skift stampefod (18). Kontakt autoriseret specialværksted.
Olietab fra motoren (10).	Slidte pakninger, radiale tætningsringe.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Jordoverfladen er for hård.	Komprimering af jordoverfladen er ikke mulig.
	Jorden er for våd, stampefoden (18) bliver hængende.	Tillad tørretid.
	Tykt smudslag på stampefoden (18).	Rengør stampefod (18) og stamperunderdel (17).
Motoren (10) kører, men maskinen kører uregelmæssigt.	Knækkede dele i stampesystemet.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Knækkede eller dårlige fjedre.	
	Motorhastighed er indstillet for højt.	
Motoren (10) kan ikke startes.	Intet brændstof i brændstoftank (5).	Tankning af benzin (Super E10).
	Brændstofhane på motor (9) og brændstofhane på brændstoftank (19) lukket.	Åbn brændstofhane på motor (9) og brændstofhane på brændstoftank (19).
	Luftfilter (3) tilsmudset.	Rengør luftfilter (3).
	Tænd-/sluk-kontakt (16) står på „OFF“.	Stil tænd-/sluk-kontakt (16) på „ON“.
	Startsnor (11) defekt.	Reparer startsnor (11).
	Ingen motorolie.	Påfyld motorolie.
	Tændrør (22a) snavset.	Rengør tændrør (22a).
Motor (10) kører, men maskine bevæger sig ikke.	Centrifugalkraftkobling defekt.	Udskift kobling. Kontakt autoriseret specialværksted.
	Kompressionstryk lavt.	Kontakt autoriseret specialværksted.
	Udstødningsåbning tilstoppet.	
Motor (10) bliver for varm.	Køleluft-flow er blokeret.	Fjern alle fremmedlegemer fra ramme, ventilator, luftindtag og køleribber.
	Tændrør (22a) defekt.	Skift tændrør (22a).

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!		Surrepunktet brukes til å sikre maskinen under transport.
	Bruk vernebriller!		Det er forbudt å fjerne eller endre beskyttelse- og sikkerhetsanordninger.
	Bruk hørselsvern!		Ikke grip inn i roterende deler. Hvis du blir fanget i den roterende reimen fører det til håndskade. Du må alltid sette på reimbeskyttelsen.
	Bruk arbeidshansker.		Åpen ild eller røyking i nærheten av apparatet er strengt forbudt!
	Bruk ulykkesikre sko.		Varm overflate! Berøring kan føre til forbrenninger. Service-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider skal kun gjennomføres med avkjølt motor.
	Utsett ikke enheten for regn.		Advarsel mot varme deler. Sørg for at andre personer overholder tilstrekkelig sikkerhetsavstand. Hold personer som ikke er involvert i arbeidet unna apparatet.
	Løftepunkt som maskinen kan festes sikkert til, f.eks. for å laste den på et transportkjøretøy.		Ved start av motoren dannes gnister. Disse kan antenne brennbare gasser i nærheten.

	Fare for forgiftning! Bruk kun produktet utendørs og ikke i lukkede eller dårlig ventilerte rom.		- Choke lukket - Bensinkran åpen
	Viktig: Slå av motoren før du fyller drivstoff. Du må aldri fylle under drift.		Turtallsspak
	Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider og trekk av tennpluggkontakten fra tennpluggen. Vær veldig forsiktig ved håndtering av drivstoff og smøremidler!		Kontroll av oljenivået.
	Garantert lydeffektnivå for apparatet.	FARE!	Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskaade.
ON / OFF	På-/av-bryter	ADVARSEL!	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskaade.
CE	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.	FORSIKTIG!	Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskaade.
	Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.	MERKNAD	Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på maskinen eller eiendom/eiendeler.
	I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette tegnet.		

Innholdsfortegnelse:

Side:

1.	Innledning	331
2.	Apparatbeskrivelse (bilde 1)	331
3.	Leveringsomfang (fig. 2)	331
4.	Tiltenktbruk	331
5.	Generelle sikkerhetsinstruksjoner	332
6.	Tekniske data	334
7.	Utpakking	335
8.	Oppbygging	335
9.	Før idriftsetting	336
10.	Idriftsetting	337
11.	Rengjøring og vedlikehold	339
12.	Transport og løfting av maskinen	341
13.	Lagring	342
14.	Kassering og gjenvinning	342
15.	Feilhjelp	343
16.	Samsvarserklæring	437

1. Innledning

PRODUSENT:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KJÆRE KUNDE,

vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

MERKNAD:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- feil håndtering,
- Ignorering av brukerveiledningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- ikke-tiltenkt bruk.

Vær oppmerksom på følgende:

Brukerveiledningen er del av produktet. Den inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk, hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til produktet. I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av produktet i landet ditt.

Gjør deg kjent med alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner før du bruker produktet. Driv produktet kun som beskrevet og for de angitte bruksområdene. Oppbevar brukerveiledningen på et trygt sted og overlever alle dokumenter hvis du gir produktet videre til tredjepart.

2. Apparatbeskrivelse (bilde 1)

1. Transportbøyle
2. Beskyttelsesramme
3. Luftfilter
 - 3a. Papirfilter
 - 3b. Skumfilter
 - 3c. Luftfilterhuslokk
4. Tanklokk
 - 4a. Drivstofffilterinnsats
5. Drivstofftank
6. Gasspak
7. Chokespak
8. Lufteslange
9. Drivstoffkran på motoren
10. Motor
11. Startsnor
12. Oljetappeskruer
13. Peilepinne
14. Oljetappeskruer stampefot

15. Styringsbøyle
16. På-/av-bryter
17. Stamperunderdel
18. Stampefot
19. Drivstoffkran på drivstofftanken
20. Gir
21. Adapterplater (2x)
22. Tennpluggkontakt
 - 22a. Tennplugg
23. Eksospotte
24. Transportrull

3. Leveringsomfang (fig. 2)

- Vibreende stamper (A)
- 4 x Sekskantskruer M10x25 (B)
- 1 x Slangeklemme (C)
- 2 x Sekskantskruer (D)
- 1 x Transportinnretning (E)
- 2 x Kabelstrips (F)
- 1 x Tennpluggnøkkel (G)
- 1 x Beskyttelsesramme (2)
- 1 x Drivstofftank (5)
- 2 x Adapterplater (21)
- 1 x Brukerveiledning

4. Tiltentbruk

Maskinen tilsvarende det gyldige EF-maskindirektivet.

Maskinen er et motordrevet verktøy og egner seg til å komprimere løs jord, jordklumper og grus for å opprette et fast og stabilt underlag for fundament, underbetong og annen undergrunnsstabilisering.

Maskinen er imidlertid ikke egnet til å komprimere jord med høyt leireinnhold.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Maskin skal kun betjenes av personer som er utdannet, instruert og autorisert for dette.

Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer. Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Maskinen må bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet med dette symbolet: ⚠

I tillegg inneholder brukerveiledningen annen viktig tekst som er merket med ordet «OBS!».

⚠ Obs!

Ved bruk av apparater må du overholde enkelte sikkerhetstiltak for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Hvis apparatet overleveres til en annen person, må du også overlevere denne brukerveiledningen/sikkerhetsinstruksjonene. Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

⚠ FARE

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en alvorlig risiko for livstruende skader.

⚠ ADVARSEL

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til død eller alvorlig personskade.

⚠ FORSIKTIG

Unnlatelse av å følge disse instruksjonene utgjør en liten til moderat risiko for personskade.

MERKNAD!

Hvis disse instruksjonene ikke følges, er det fare for skade på motoren eller annen eiendom.

- Bli kjent med maskinen.
- Les brukerveiledningen nøye og sørg for at du forstår innholdet og etikettene som er plassert på maskinen.
- Gjør deg kjent med bruksområdet samt begrensningene for maskinen og spesielle farekilder.
- Sørg for at du kjenner alle betjeningselementer og deres funksjon.
- Sørg for at du vet hvordan maskinen stoppes og betjeningselementene raskt deaktiveres.
- Ikke prøv å bruke maskinen uten at du kjenner den nøyaktige funksjonsmåten og motorens vedlikeholds krav og vet hvordan du unngår ulykker med personskader og/eller materielle skader.
- Hold andre personer, særlig barn, unna arbeidsområdet.

Arbeidsområde

- Du må aldri starte eller betjene maskinen i et lukket eller dårlig ventilert område. Avgassene er farlige fordi de inneholder den luktfrie og dødelige gassen karbonmonoksid. Bruk maskinen kun i uteområder med god lufting.
- Bruk aldri maskinen ved dårlig sikt eller i dårlige lysforhold.
- Sørg for at veggene i en grøft er stabile og ikke vil kollapse på grunn av vibrasjonen. Vær forsiktig for faren for å falle eller velte!
- Pass på at området som skal stampes ikke inneholder elektriske kabler, gass- eller vannledninger som kan bli skadet av vibrasjonen.
- Vær forsiktig når du arbeider i nærheten av ubeskyttede borehull eller utgravninger.
- Ikke arbeid med apparatet ved regn, tordenvær og spesielt ikke når det er fare for lynnedslag.
- Sørg for sikkert fotfeste i dårlig vær, ulendt terreng eller i heng.
- Maskinen skal kun brukes på byggeplasser der bruksforholdene på byggeplassen tillater riktig bruk av maskinen. Vær spesielt oppmerksom på:
 - stabilitetsforholdene;
 - bakkeforholdene og -bæreevnen;
 - bredden på kjøreveien;
 - høyde-breddeforholdet mellom hindringer og kanter som skal kjøres over (f.eks. i forbindelse med trommelbredden; kantsteinhøyde; grøftdybde);
 - maskinens tippevinkel og bruksforholdene på byggeplassen som har negativ innvirkning på stabiliteten (f.eks. kantsteinhøyde, dynamiske effekter).
- Vær oppmerksom på spesielle farer ved drift i områdene, f.eks.:
 - følg de lokale forskriftene for drift,
 - hold avstand til elektriske luftledninger,
 - vær oppmerksom på damper og støvdannelse ved arbeid i tunneler,
 - vær oppmerksom på spesielle farer ved arbeid i kontaminerte områder.

Personsikkerhet

- Ikke bruk maskinen hvis du har tatt narkotika, alkohol eller medisiner som påvirker din evne til å bruke maskinen riktig.
- Bruk egnede klær. Bruk lange bukser og hansker. Bruk vernesko med stålhetter, stålsåler og gripeprofil.
- Bruk hørselsvern og vernebriller under arbeidet. Bruk et åndedrettsvern ved arbeider som genererer støv.
- Ikke bruk løse klær, shorts eller smykker av noe slag. Sett opp langt hår slik at det er over skulderhøyde. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan feste seg i bevegelige deler.
- La beskyttelsesskjermene stå på plass og sørg for at de fungerer.

- Sørg for at alle mutre, skruer osv. er trukket godt til.
- Bruk aldri maskinen dersom den trenger reparasjon eller er i dårlig mekanisk forfatning. Skift ut skadde, manglende eller defekte deler før betjening.
- Operatøren må være minst 18 år. Personer under opplæring må være minst 16 år gamle, men må kun arbeide på maskinen under tilsyn.
- Alle brukere skal ha fått tilstrekkelig opplæring i bruk, innstilling og betjening av maskinen.
- Sjekk maskinen for bensinlekkasjer.
- Hold den i orden. Ikke bruk maskinen hvis maskinen ikke kan slås på og av med tilsvarende bryter.
- En bensindrevet maskin som ikke kan styres med motorbryteren, er farlig og må skiftes ut.
- Venn deg til å kontrollere maskinen før start for å se at skrujern og nøkler er fjernet fra området rundt maskinen. Et skrujern eller en nøkkel som befinner seg på en dreierende maskindel, kan føre til personskader.
- Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid på maskinen. Ikke overdriv.
- Ikke bruk maskinen barbeint, med sandaler eller lignende lett fottøy. Bruk vernesko som beskytter føttene og forbedrer grepet på glatte overflater.
- Sørg for godt fotfeste og likevekt til enhver tid. Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere maskinen.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sørg for at motorbryteren er slått av før du transporterer maskinen eller utfører vedlikeholdsarbeid på maskinen. Transport eller vedlikeholdsarbeid på maskinen kan føre til ulykker når bryteren er på.
- Det er fare for klem på forskjellige steder på maskinen på grunn av bevegelige eller roterende komponentgrupper. Hold hender og føtter unna platen. Arbeid konsentrert og sørg alltid for at du har et sikkert fotfeste. Bruk vernesko!
- Når du setter opp maskinen på jevnt underlag, sørg for at både maskinen og operatøren står stabilt og at maskinen ikke velter, sklir eller faller under drift.

Sikkerhet i omgang med bensin

- Bensin er svært lett antennelig, og gassene kan eksplodere hvis de antennes.
- Iverksett sikkerhetstiltak ved omgang med bensin for å redusere risikoen for alvorlige personskader.
- Bruk en egnet bensinkanne når du fyller eller taper ut drivstofftanken.
- Utfør dette arbeidet i rene, godt ventilerte uteområder.
- Ikke røyk. Ikke la gnister, åpen ild eller andre antenneskilder komme i nærheten når du fyller på bensin eller arbeider med maskinen.
- Du må aldri fylle drivstofftanken innendørs. Hold jordede, elektrisk ledende gjenstander, som verktøy, unna frittstående elektriske deler og ledninger for å forhindre gnister eller lysbuedannelse. Det kan antenne bensingasser.

- Slå alltid av motoren og la den avkjøle seg før du fyller drivstofftanken. Fjern aldri tankklokken og fyll aldri drivstofftanken når motoren går eller er varm.
- Bruk aldri maskinen hvis det er en lekkasje i bensinsystemet. Løsne tankklokken langsomt for å avlaste mulig trykk i drivstofftanken. Overfyll aldri drivstofftanken (bensin må aldri befinne seg over den markerte maksimumsgrensen). Lukk drivstofftanken sikkert igjen med tankklokken og tørk av bensin som har blitt sølt.
- Ikke bruk maskinen hvis tankklokken ikke er skrudd sikkert igjen. Unngå antenningskilder i nærheten av bensin som har blitt sølt ut. Hvis bensin blir sølt ut, må du ikke prøve å starte maskinen. Flytt maskinen bort fra området der bensin er sølt og unngå å skape noen antenneskilder før bensingassene har forsvunnet.
- Oppbevar bensin i kannen som er lagd spesielt for dette formålet.
- Oppbevar bensin på et kjølig, godt ventilert område unna gnister, åpen ild eller andre antenneskilder. Oppbevar aldri bensin eller maskinen med fylt drivstofftank i en bygning der bensingasser kan komme i kontakt med gnister, åpen ild eller andre for antenningskilder, som varmtvannsberedere, ovner, tørketromler e.l.
- La motoren avkjøle seg før du oppbevarer maskinen i et lukket område.

Bruk og pleie av maskinen

- Løft eller bær aldri maskinen mens motoren går.
- Håndter maskinen forsiktig.
- Bruk riktig maskin for bruksområdet ditt. Riktig maskin vil utføre arbeidet som den er designet for, både bedre og sikrere.
- Ikke endre turtallsreguleringsinnstillingene til motoren, og ikke kjør på for høyt turtall. Turtallsregulatoren kontrollerer maks.-hastigheten til motoren ved maksimal sikkerhet.
- Ikke la motoren gå på høyt turtall når du ikke komprimerer.
- Hold hender og føtter unna roterende deler.
- Unngå kontakt med varm bensin, olje, avgasser og varme overflater. Ikke berør motoren eller lyddemperen. Disse delene blir ekstra varme under bruk. De er fremdeles varme en kort tid etter at maskinen er slått av.
- La motoren avkjøles før du gjennomfører vedlikehold eller justeringer.
- Hvis maskinen begynner å lage uvanlige lyder eller vibrerer, slå av motoren umiddelbart, koble fra tennpluggkabelen og undersøk årsaken. Uvanlige lyder eller vibrasjoner er vanligvis en indikasjon på feil.
- Bruk kun vedlegg og tilbehør som er godkjent av produsenten. Mislighold kan føre til personskader.
- Vedlikehold maskinen. Kontroller maskinen for feiljustering eller blokkeringer av bevegelige deler, skader på deler og andre tilstander som kan påvirke funksjonen til maskinen.

Få maskinen reparert før den brukes videre dersom du fastslår skader. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt utstyr.

- Motoren og lyddemperen må holdes fri for gress, løv og overflødig smøremiddel eller karbonavleiringer for å redusere risikoen for brann.
- Du må aldri skylle eller sprute vann eller andre væsker på maskinen.
- Sørg for å holde håndtakene tørre, rene og fri for små biter.
- Rengjør maskinen etter hver bruk.
- Følg relevante gjeldende retningslinjer for kasserings av bensin, olje osv. for å beskytte miljøet.
- Oppbevar den utkoblede maskinen utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med maskinen eller denne veiledningen bruke maskinen. Maskinen er farlig i hendene på utrente brukere.
- Pass på at maskinen ikke velter, sklir, ruller eller faller når den ikke er i drift.

Service

- Før rengjøring, reparasjon, inspeksjon eller kalibrering må du slå av motoren og sørge for at alle bevegelige deler har stoppet.
- Sørg alltid for at motorbryteren står i stillingen «OFF». Koble fra tennpluggkabelen og hold den unna tennpluggen for å unngå uønsket start.
- La kvalifisert personale utføre vedlikehold på maskinen. Bruk kun originale reservedeler. Dette sikrer at sikkerheten til maskinen opprettholdes.

Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Hold hender, fingre og føtter unna grunnplaten for å unngå skader.
- Hold håndtaket til maskin godt fast med begge hendene.
- Stå alltid bak maskinen når du bruker den. Aldri gå eller stå foran maskinen når motoren går.
- Legg aldri verktøy eller andre gjenstander under maskinen. Hvis maskinen kjører mot et fremmedlegeme, stopp motoren, koble fra tennpluggen, kontroller maskinen grundig for skader og reparer skaden før du starter og bruker maskinen på nytt.
- Ikke overbelast maskinen ved å komprimere for dypt eller for raskt.
- Bruk aldri maskinen med høye hastigheter på harde eller glatte overflater.
- Vær ekstra forsiktig hvis du bruker maskinen på grusbed, -veier eller -gater eller kjører over disse.
- Vær oppmerksom på skjulte farer eller trafikk. Ikke transporter personer.
- Forlat aldri arbeidsplassen, og la aldri maskinen være uten tilsyn når motoren går.
- Stopp alltid maskinen hvis arbeidet avbrytes eller hvis når du går fra et sted til det neste.
- Hold deg unna grøftekanter, og unngå handlinger som kan føre til at maskinen velter.

Gå forsiktig opp bakker i en direkte linje og bakover for å unngå å velte maskinen på operatøren.

- Plasser maskinen alltid på en fast og jevn overflate, og slå av maskinen.
- Begrens arbeidstidene på maskinen og ta pause regelmessig for å unngå vibrasjonsbelastninger og hvile hånden. Reduser hastigheten og kraften som du utfører gjentakende bevegelser med.

Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.
- Resterende risikoer kan minimeres dersom «Sikkerhetsinstruksjoner» og «Tiltenkt bruk» samt brukerveiledningen i helhet følges.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen.
- Bruk bruksverktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.

6. Tekniske data

Dimensjoner B x D x H	480 x 780 x 1150 mm
Stampeplate L x B	345 x 285 mm
Slag til stampeplaten	40 – 66 mm
Slagtaill.....	450 - 650 /min
Sentrifugalkraft.....	10 kN
Motor-konstruksjon.....	1 sylinder/4-takt
Maks. motoreffekt.....	4,1 kW
Slagvolum.....	196 ccm
Turtall maks.	3600 /min
Drivstoff	Super E10 bensin
Drivstofftankinnhold	2,8 l
Motoroljemengde	0,6l
Motorolje.....	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Stampesystem smøring	SAE 10 W-30
Kapasitet for olje i stampesystemet	0,8 l
CO ₂ -utslipp	811,46 g/kWh
Tennplugg.....	F7RTC
Elektrodeavstand	0,7 - 0,8 mm
Vekt	78 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

Støy og vibrasjon

Støyverdiene ble utledet i samsvar med EN ISO 3744. De totale vibrasjonsverdiene (vektorsum av tre retninger) beregnet tilsvarende EN 500-4.

Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

Støyverdier

Lydeffektnivå L_{WA}	108 dB
Lydtrykknivå L_{pA}	87,45 dB
Usikkerhet $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrasjonsverdier

Vibrasjon høyre håndtak a_h	30,61 m/s ²
Vibrasjon venstre håndtak a_h	29,37 m/s ²

En standardisert testmetode er brukt for å komme fram til de angitte støyverdiene, og de kan brukes for å sammenligne ulike verktøy med hverandre. I tillegg er disse verdiene egnet til på forhånd å estimere belastningen for brukeren forårsaket av lyd.

Advarsel! Avhengig av hvordan du bruker maskinen, kan de faktiske verdiene avvike fra de angitte verdiene. Ta forholdsregler for å beskytte deg mot støybelastninger.

Ta hensyn til hele arbeidsprosessen, inkludert tider når verktøyet arbeider uten belastning eller når det er slått av.

Egnede tiltak innebærer blant annet regelmessig vedlikehold og pleie av verktøyet og bruksverktøyene, regelmessige pauser og god planlegging av arbeidsprosesser.

Advarsel!

Ved langvarig arbeid kan operatøren oppleve sirkulasjonsforstyrrelser (hånd-arm vibrasjonssyndrom) på grunn av vibrasjoner i operatørens hender.

Hånd-arm vibrasjonssyndromet er en vaskulær sykdom hvor de små blodkarene på fingrene og tærne får sporadiske kramper. De berørte områdene er ikke lenger tilstrekkelig forsynt med blod og ser således meget bleke ut. Hyppig bruk av vibrerende apparater kan forårsake nerveskader hos personer som har nedsatt blodsirkulasjon (f.eks. røykere, diabetikere).

Hvis du merker uvanlige svekkelser, må du stoppe arbeidet omgående og oppsøke en lege.

Vær oppmerksom på følgende merknader, for å redusere faren:

- Hold kroppen og spesielt hendene varme i kaldt vær.
- Ta regelmessige pauser og hold hendene i bevegelse for å fremme blodsirkulasjonen.
- Sørg for minst at maskinen vibrerer minst mulig ved hjelp av regelmessig vedlikehold og faste deler på apparatet.

7. Utpakking

1. Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.

2. Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene. Fjern transportsikringene med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsområdet).
3. Sjekk at leveringsområdet er fullstendig.
4. Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportkader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
5. Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
6. Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av brukerveiledningen før du tar det i bruk.
7. Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
8. Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

△ FARE

Apparatet og emballasjematerialet er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

8. Oppbygging

△ ADVARSEL!

Fare for personskader og skader!

Bruk av feil reserve- og tilbehørsdeler kan føre til personskader og skader. Disse kan løsne og bli kastet. I tillegg kan de redusere ytelsen til maskinen.

- Bruk kun originale reserve- og tilbehørsdeler fra produsenten. Originalreservedeler eller -tilbehør får du hos din fagforhandler.
- Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til redusert ytelse av maskinen og deler kan ev. løsne.
- Ved unnlatelse taper du produsentens garanti.

MERKNAD!

På grunn av den høye maskinvekten anbefaler vi at monteringen gjøres av minst to personer.

Noen deler er demontert ved levering. Til monteringen trenger du:

- Gaffelnøkkel NB 13 mm (montering drivstofftank)
- Spisstang (montering drivstofftank)
- Gaffelnøkkel NB 16 mm (montering beskyttelsesramme og adapterplater)
- Gaffelnøkkel NB 8 mm (montering gassknapp)
- Gaffelnøkkel NB 10 mm (montering gassknapp)

Monteringsverktøyet er ikke inkludert i leveringsområdet.

8.1 Montere beskyttelsesrammen (2) (fig. 3)

1. Fjern først og fremst de fire sekskantskruene M10x25 (B), fjærringene og skivene fra adapterplatene (21) på begge sider.

2. Monter beskyttelsesrammen (2) med fire sekskantskruer M10x25 (B), fjærringen og skiver på begge sidene av adapterplatene (21).
3. Trekk til sekskantskruene (b) med en gaffelnøkkel NB16.

8.2 Montere drivstofftanken (5) (fig. 4, 5)

1. Monter drivstofftanken (5) med to sekskantskruer (D), to skiver M8 og to låsemuttere M8 på holderplatene til beskyttelsesrammen (2).
2. Trekk til sekskantskruene (D) med en gaffelnøkkel NB13.
3. Sett bensinslangen på drivstoffkranen på drivstofftanken (19). Sikre bensinslangen med slangeklemmen (C), for å hindre at den sklir av. Bruk en spisstang for å gjøre dette.

8.3 Montere gassknappen (6) (fig. 2, 6)

1. Monter gassknappen (6) med festeklemmen, to sekskantskruer M6x30 og to selvåpennende muttere M8 på beskyttelsesrammen (2).
2. Trekk til sekskantskruene og mutterne med en gaffelnøkkel NB10 en gaffelnøkkel NB8.
3. Fest gasskabelen med de vedlagte kabelstripsene (F) på beskyttelsesrammen (2).

9. Før idriftsetting

⚠ OBS!

Før idriftsetting skal maskinen monteres komplett!

⚠ ADVARSEL!

Helsefare!

Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Maskinen skal kun drives utendørs.

MERKNAD!

Apparatskade

Hvis maskinen drives uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til en motorskade.

- Fyll på bensin og olje før igangsetting. Maskinen leveres uten motor- og girolje.

MERKNAD!

Miljøskader!

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tapp av olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD!

Fare for skader!

Bruk av feil oppbevart eller ikke tappet drivstoff kan forstoppe forgasseren eller svekke motordriften.

- Drivstoff som ikke brukes må fylles i en lufttett beholder og oppbevares i et mørkt, kjølig rom.

9.1 Fylle bensin (fig. 8)

⚠ Obs!

Maskinen leveres uten bensin. Derfor må du absolutt sørge for å fylle bensin før igangsetting. Bruk hertil Super E10 bensin.

⚠ FARE!

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Slå av motoren og la den avkjøle.
- Hold varme, flammer og gnister unna.
- Fyll drivstoff kun utendørs. Ikke fyll maskinen på transportkjøretøyet.
- Bruk vernehansker.
- Unngå hud- og øyekontakt.
- Start maskinen med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.

Merknad: Bruk et drivstofffilter (4a). Ved drivstofffilterinnsatsen (4a) dreier det seg om en filterkopp som befinner seg rett under tanklokket (4) og filtrerer samtidig påfylt drivstoff.

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i drivstofftanken (5) forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (4) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (5) med bensin (Super E10) ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Bruk drivstofffilterinnsatsen (4a). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 2,8 liter. Fyll bensin forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (4) igjen. Sjekk at tanklokket (4) lukker tett.
5. Rengjør tanklokket (4) og området rundt.
6. Kontroller drivstofftanken (5) og drivstoffledningen for lekkasjer.
7. Før start av motoren (10) må du ha avstand på minst tre meter fra tankplassen.
8. Ikke bruk allerede brukt og skitten bensin. Ikke la smuss og vann komme ned i drivstofftanken (5).

9.2 Fylle på motorolje (fig. 8, 9)

⚠ Obs!

Maskinen leveres uten motorolje. Sørg for å fylle på olje før bruk. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (avhengig av brukstemperatur)).

Merknad: Kontroller oljenivået regelmessig før hver idriftsetting. Et for lavt oljenivå kan skade motoren.

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate.
2. Skru ut peilepinnen (13).
3. Fyll tanken med motorolje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 600 ml. Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Tørk av peilepinnen (13) med en ren, lofri klut.
5. Sett peilepinnen (13) inn igjen og kontroller oljenivået uten å skru peilepinnen (13) fast igjen.
6. Oljenivået må ligge innenfor den midtre markeringen på oljepeilepinnen (13).
7. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (maks. 600 ml).
8. Skru deretter peilepinnen (13) inn igjen.

9.3 Smøring av stampestystemet (fig. 10)

Smøreolje fordeles i hele stampestystemet ved hjelp av maskinens vibrerende bevegelse. Under drift av maskinen strømmes oljen fra bunnen av maskinen inn i veivhuset gjennom borehullene i stampelet. Oljenivået i stampestystemet må alltid holdes på riktig nivå for å sikre effektiv stampedrift.

Merknad: Hvis maskinen har blitt transportert i horisontal stilling eller nettopp har vært i bruk, må den stå i oppreist stilling i 15 minutter før oljenivået kan kontrolleres. Dette gjør at olje kan sette seg og gir en bedre måleverdi.

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate. Vipp maskinen slik at den danner en rett vinkel til bakken.
2. Fjern smuss i området av inspeksjonsglasset til oljetappeskruen stampefot (14).
3. Kontroller oljenivået gjennom inspeksjonsglasset til oljetappeskruen for stampefoten (14). Stampestystemsøringen er i orden når oljeinspeksjonsvinduet viser omtrent 1/2 - 3/4 full.
4. Hvis du ikke ser noe olje, må olje etterfylles.
5. Vipp maskinen forover, til den hviler på transporttrullen (24).
6. Fjern oljetappeskruen for stampefoten (14) med en pipenøkkel NB24 mm og en skrallenøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget).
7. Fyll på olje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 800 ml. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (avhengig av brukstemperatur).
8. Skru deretter oljetappeskruen for stampefoten (14) inn igjen. Trekk til oljetappeskruen for stampefoten (14) med et tiltrekkingsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Sett maskinen oppreist igjen.

MERKNAD: Ikke overfyll stampestystemet med olje. Et for høyt oljenivå kan føre til en hydraulisk sperre i stampestystemet. Dette kan føre til feilaktig drift og skader på motorclutchen, stampestystemet og stampefoten.

9.4 Stampefot (18) (fig. 1)

Ved en ny maskin skal alle festemuttere strammes med en gaffelnøkkel NB19 (ikke inkludert i leveringsomfanget) før hver idriftsetting eller etter montering av en ny stampefot (18). Ved bruk av en momentnøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget) er tiltrekkingsmomentet 86 Nm.

10. Idriftsetting

△ OBS!

Les oppmerksomt gjennom sikkerhetsinstruksjonene.

10.1 Forberedelse

Plasser maskinen oppreist på en fast, jevn overflate for å sikre forskriftsmessig smøring av motoren (10).

Kontroll før betjening

- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller bensinlekkasjer.
- Kontroller motoroljenivået.
- Kontroller drivstoffnivået – drivstofftanken skal minst være halvfull.
- Kontroller tilstanden til luftfilteret.
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.
- Kontroller at de ytre skrueforbindelsene sitter fast.
- Kontroller at maskinen står på fast, jevnt og stabilt underlag for å hindre at den velter. Fare for personskader og velting!
- Kontroller standplassen. Ikke start maskinen på harde overflater som asfalt eller betong. Unngå oppstillingssteder med fordypninger eller hull (som f.eks. pytter). Ved glatte, våte overflater er det fare for å skli!

10.2 På-/av-bryter (16) (fig. 11)

Med A av/på-bryteren (16) blir tenningsystemet aktivert eller deaktivert. På-/av-bryteren (16) må stå i stillingen ON for at motoren (10) skal gå. Motoren (10) stopper hvis på-/av-bryteren (16) settes i stillingen OFF.

10.3 Gassknapp (6) (fig. 1, 6, 14)

Med gassknappen (6) styres hastigheten til motoren (10). Hvis spaken beveges i de indikerte retningene, går motoren (10) hurtigere eller langsommere.

Hurtig =



Langsom/tomgang =



Merknad:

Maskinen er utformet for et turtall på 4000 o/min. Ved optimalt turtall slår foten med en hastighet på 680 slag i minuttet. En økning av strupehastigheten utover det fabrikkinnstilte turtallet vil ikke øke slag-hastigheten og kan skade maskinen.

△ OBS!

Åpne chokespaken (7) ved start av motoren (10) kun, når gassknappen (6) står på tomgang. Hvis ikke kan maskinen begynne å bevege seg.

Kjør maskinen langsomt fra tomgangsstilling i full-gasstilling.

10.4 Starte motoren (10) (fig. 11 - 14)

10.4.1 Kaldstart

1. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på ON.
2. Sett drivstoffkranen på motoren (9) til høyre for å åpne.
3. Lukk chokespaken (7) og skyv den hertil mot venstre.
4. Åpne gassknappen (6) litt, ved å trykke den litt mot venstre.
5. Drei på-/av-bryteren (16) på ON.
6. Trekk lett i startsnoren (11) til du merker en motstand og la den rulle opp igjen.
7. Trekk kraftig i startsnoren (11) og la den rulle opp langsomt igjen. Ikke la startsnoren (11) smelle tilbake. Trekk om nødvendig flere ganger i startsnoren (11) til motoren (10) starter.
8. La motoren (10) gå seg varm i noen sekunder.
9. Sett gassknappen (6) på tomgang.
10. Så snart motoren (10) går må du sette chokespaken (7) langsomt mot høyre.
11. Skyv gassknappen (6) langsomt mot venstre for drift.
12. Maskinen begynner å arbeide.

10.4.2 Varmstart (fig. 11-14)

1. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på ON.
2. Sett drivstoffkranen på motoren (9) til høyre for å åpne.
3. Åpne chokespaken (7) og skyv den hertil mot høyre.
4. Skyv gassknappen (6) i tomgangsposisjon mot høyre.
5. Drei på-/av-bryteren (16) på ON.
6. Trekk kraftig i startsnoren (11) og la den rulle opp langsomt igjen. Ikke la startsnoren (11) smelle tilbake. Trekk om nødvendig flere ganger i startsnoren (11) til motoren (10) starter.
7. Motoren (10) starter.
8. Skyv gassknappen (6) langsomt mot venstre for drift.
9. Maskinen begynner å arbeide.

10.5 Slå av motoren (10) (fig. 13, 14)

△ Obs!

Hvis du må stoppe motoren (10) i en nødssituasjon, vri på-/av-bryteren (16) på posisjon OFF.

Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold:

1. Skyv gassknappen (6) i tomgangsposisjon mot høyre.
2. Drei på-/av-bryteren (16) på OFF.
3. Sett drivstoffkranen på drivstofftanken (19) på OFF for å lukke.
4. Sett drivstoffkranen på motoren (9) mot venstre for å lukke.

FORSIKTIG!

Ikke juster chokespaken (7) for å slå av motoren (10). Det kan oppstå feiltetting eller motorskader.

FORSIKTIG!

Maskinen må ikke løftes eller flyttes til et annet sted under drift. Du kan miste kontrollen over maskinen. Følg kapittel 13.

10.6 Førings av den vibrerende stamperen (fig. 1)

- For optimal komprimering og lav stampefotslitasje må stampefoten (18) hvile flatt på bakken, verken på for- eller bakkanten.
- Stampefoten (18) må alltid treffe i parallell stilling på bakken, for å unngå ekstrem slitasje av platen.
- Før maskinen med begge hendene på styringsbøylen (15).
- Stå bak maskinen, gå sakte og styr maskinen i ønsket retning mens den beveger seg fremover.
- Før maskinen på en slik måte at du ikke kan bli klemt inn mellom maskinen og faste gjenstander.
- Når du jobber i stigninger eller hellinger, gå alltid i oppoverbakke. Operatøren må aldri stå i fallretning.
- Ved bruk av maskinen i ujevnt terreng eller ved komprimering av løst materiale, må du bruke vernesko.
- Hold maskinen ren og tørr.
- Slå av maskinen selv ved korte arbeidsavbrudd.
- Åpne gassknappen (6) fullstendig ved arbeider, for å oppnå maks. effekt.
- Du må aldri slippe styringsbøylen (15) ved komprimering.
- La maskinen trekke seg fremover av seg selv. Maskinen er konstruert slik at den beveger seg fremover av seg selv når den stamper. For å akselerere fremdriften, trekk styringsbøylen (15) litt bakover slik at den bakre delen av foten berører bakken først.
- Ikke bruk trykk på maskinen. Ikke forsøk å flytte maskinen fremover med muskelkraft.
- Hvis maskinen velter, stopp motoren (10) umiddelbart (sett på-/av-bryteren (16) på OFF). Sett maskinen oppreist igjen eller legg den på siden slik at motoren (10) peker oppover. (se transportstilling fig. 10).

Merknad: For å unngå motorskader må ikke maskinen fortsette å gå når den ligger på siden.

△ OBS!

Ikke bruk maskinen på betong eller harde hhv. fast komprimerte underlag. I slike tilfeller begynner maskinen å slå i stedet for å vibrere, som forårsaker skader på stampefoten (18) og motoren (10).

11. Rengjøring og vedlikehold

△ OBS!

Før du utfører rengjøringsarbeider, slå alltid av motoren (10) og trekk ut tennpluggkontakten (22).

Etter hver bruk må sylinderkjøleribbene rengjøres og smuss og steiner som har samlet seg på maskinen fjernes.

△ OBS!

Ikke bruk høytrykksspyler til rengjøring av maskinen. Vann kan trenge inn i tette områder på maskinen og forårsake skader på spindler, tannhjul, lagre eller motoren (10). Elektrisk høytrykksspyler forkorter driftsvarigheten og forringer brukervennligheten.

△ OBS!

Før du utfører vedlikeholdsarbeider slå alltid av motoren (10) og trekk ut tennpluggkontakten (22).

11.1 Vedlikeholdsskjema

Vær oppmerksom på denne maskin- og motorvedlikeholdstabellen:

Vedlikeholdsskjema	
Kontroll for service	Intervall
Løse skruer	Før idriftsetting
Kontroll for skader	Før idriftsetting
Kontroller drivstofftanken for tetthet	Før idriftsetting
Rengjør maskinen	Etter idriftsetting
Kontroller kjøleribbene	Etter 25 driftstimer
Kontroller tennpluggen	Etter 25 driftstimer
Skift ut motoroljen	Etter 50 driftstimer
Kontroller luftfilteret	Etter 100 driftstimer
Skift ut motoroljen	Etter 100 driftstimer
Skift tennpluggen	Etter 100 driftstimer
Rengjør sedimenteringskaret	Etter 100 driftstimer
Bytt oljen i stamperesystemet	Etter 300 driftstimer
Rengjør drivstoffilteret	Etter 300 driftstimer

11.2 Skifte motorolje (fig. 15)

MERKNAD!

Miljøskader!

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tapp av olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

Skift av motorolje bør gjennomføres med driftsvarm og avslått motor (10).

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate.
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder (ikke inkludert i leveringsomfanget) under oljetappeskruen (12).
3. Bruk en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), for å åpne oljetappeskruen (12) og tappe ut motoroljen.
4. Etter at du har tappet ut all motorolje, trekk til oljetappeskruen (12) igjen.
5. Drei nå peilepinnen (13) ut mot urviseren.
6. Fyll på fersk motorolje og kontroller oljenivået (se 10.2).
7. Drei deretter peilepinnen (13) inn med urviseren igjen.

11.3 Vedlikehold av luftfilteret (3) (fig. 16)

△ FARE!

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller blåse det ut med trykkluft.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

MERKNAD!

Fare for skader!

Drift av motoren uten filterelement kan føre til motorskader.

- La motoren aldri gå uten luftfilterelement.

Et tilsmusset luftfilter reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessig kontroll er derfor uunnværlig. Luftfilteret bør kontrolleres hver 100. driftstime og rengjøres om nødvendig.

1. Ta av luftfilterhuslokket (3c).
2. Ta ut luftfilterinnsatsen og kontroller den for skader.
3. Skift ut et ev. skadet element. Tørk av smuss fra innsiden av filterhuset med en ren, fuktig klut. Pass på at det ikke kommer smuss i åpningen.

4. Fjern skumfilteret (3b) fra papirfilteret (3a). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig. Rengjør skumfilteret (3b) med en mild såpeløsning.
5. Blås ut papirfilteret (3a) fra innsiden og utover med trykkluft. Ikke gni smuss av fra papirfilteret (3a). Dette kan føre til skader.
6. Plasser skumfilteret (3b) på papirfilteret (3a).
7. Lukk luftfilterhuslokket (3c).

La aldri motoren (10) gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren(10), og det kan føre til alvorlige motorskader. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som resulterer av dette; risikoen ligger kun hos brukeren.

11.4 Rengjøre/skifte ut tennpluggen (22a)

(fig. 17, 18)

⚠ **OBS:** Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen (22a) for smuss første gang etter 25 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig.

Deretter skal tennpluggen (22a) skiftes ut hver 100. driftstime eller ved behov.

1. Trekk av tennpluggkontakten (22) og fjern eventuell smuss i området til tennpluggen.
2. Drei tennpluggen (22a) med den medfølgende tennpluggnøkkelen (G) og kontroller den.
3. Kontroller isolatoren. Skift ut tennpluggen (22a) ved skader som f.eks. sprekker eller rifter.
4. Rengjør tennpluggelektroden med en stålbørste.
5. Kontroller elektrodeavstanden og still inn ved hjelp av en bladsøker (ikke inkludert i leveringsomfanget). For at motoren (10) skal forbli fungerende, må tennpluggen (22a) ha riktig elektrodeavstand (0,7-0,8 mm).
6. Skru tennpluggen (22a) inn igjen for hånd og trekk den til ca. 1/4 omdreining med tennpluggnøkkelen (G).
7. Sett tennpluggkontakten (22) på tennpluggen (22a).

⚠ **OBS!**

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Hvis du strammer tennpluggen for mye, kan gjengene i sylinderrhodet bli skadet.

11.5 Smøring av stampersystemet (fig. 10)

Kontroller oljenivået før hver idriftsetting.

Se 10.3 Smøring av stampersystemet.

11.6 Bytte oljen til stampersystemet (fig. 10)

1. Plasser maskinen på en flat, rett overflate. Vipp maskinen slik at den danner en rett vinkel til bakken.
2. Vipp maskinen bakover, til den hviler på styringsbøylen (15).

3. Plasser en passende oppsamlingsbeholder (ikke inkludert i leveringsomfanget) under maskinen.
4. Fjern oljetappeskruen for stampefoten (14) med en pipenøkkel NB24 mm og en skrallenøkkel (ikke inkludert i leveringsomfanget).
5. Tapp oljen i oppsamlingsbeholderen.
6. Sett maskinen igjen i oppreist stilling og vipp den til maskinen hviler på transportrullen (24).
7. Fyll på olje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 800 ml.
8. Skru deretter oljetappeskruen for stampefoten (14) inn igjen. Trekk til oljetappeskruen for stampefoten (14) med et tiltrekkingsmoment på 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Sett maskinen oppreist igjen.

11.7 Tappe av bensin med en bensinsugepumpe (fig. 19)

Ved lagring over en lengre periode, må bensin tappes ut.

⚠ **ADVARSEL!**

Helsefare!

Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Drivstoff skal kun tømmes utendørs.

1. Lukk drivstoffkranen på drivstofftanken (19).
2. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til bensinsugepumpen (ikke inkludert i leveringsomfanget).
3. Åpne tanklokket (4) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes. Fjern tanklokket (4).
4. Fjern drivstoffilterinnsatsen (4a).
5. Skyv slangen til bensinsugepumpen inn i drivstofftanken (5) og tapp av bensin fullstendig ved hjelp av bensinsugepumpen.
6. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (4a).
7. Skru tanklokket (4) fast igjen.
8. For å sikre at det ikke er igjen drivstoff i forgasseren, må resterende bensin i forgasseren tappes av.

11.8 Rengjøre drivstoffilterinnsatsen (4a) (fig. 19)

Merknad: Ved drivstoffilterinnsatsen (4a) dreier det seg om en filterkopp som befinner seg rett under tanklokket (4) og filtrerer samtlig påfylt drivstoff.

1. Skru opp tanklokket (4).
2. Fjern drivstoffilterinnsatsen (4a). Rengjør den i et ikke-brennbart løsemiddel eller et løsemiddel med høyt flammepunkt.
3. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen (4a).
4. Skru tanklokket (4) fast igjen.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- informasjon til maskinens typeskilt
- informasjon til motor-typeskiltet

Viktig informasjon ved en reparasjon:

Ved tilbakelevering av maskinen for reparasjon skal maskinen av sikkerhetsgrunner sendes til servicestasjonen uten olje og drivstoff.

Reservedeler/tilbehør

Tennplugg F7RTC - artikkelnr.: 3904601090 / ET-pos. 16

Luftfilterinnsats - artikkelnr.: 3908301358 / ET-pos. 127

Transportrull - artikkelnr.: 3908301101/ ET-pos. 90

Serviceinformasjon

Du må passe på at følgende deler til denne maskinen underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer. Slidedeler*: Tennplugg, luftfilterinnsats, transportrull
* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

12. Transport og løfting av maskinen

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskader!

Utsiktet og uventet oppstart av maskinen kan føre til personskader.

1. Før lasting må du slå av motoren (10) og, etter at motoren (10) er avkjølt, fjerne tennpluggkontakten (22) fra tennpluggen (22a).
2. Lukk drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19). Ikke fyll maskinen på transportkjøretøyet.
3. Maskinen kan forårsake alvorlige klemskader på grunn av sin egenvekt.

⚠ ADVARSEL!

Klemfare!

Styringsbøylen skal ikke brukes til å løfte maskinen.

- Kun transportbøylen skal brukes til å løfte produktet.
- Transportbøylen må regelmessig kontrolleres for slitasje, skade eller misbruk. En skadet transportbøyle må skiftes ut umiddelbart.

⚠ **Obs!** Maskinen kan falle og forårsake skader eller personskader hvis den ikke løftes på riktig måte.

⚠ **Obs!** Surrepunktet brukes til å sikre maskinen under transport.

⚠ **Obs!** Transportbøylen (1) brukes til berging eller sleping av en fastkjørt maskin. Hvis sleping med slepetau ikke er mulig, bruk en slepestang. Pass på at slepestangen ikke har noen synlige feil og tåler kreftene som oppstår.

I motsetning til stropper, tau eller kjeder, kan en slepestang absorbere og overføre både strekk- og trykkekrefter.

12.1 Transport

Denne maskinen kan transporteres i et kjøretøy eller via transportinnretningen (E), avhengig av forholdene på bruksstedet og avstanden.

La motoren (10) avkjøle seg før transport eller lasting for å forhindre forbrenninger og utelukke brannfare. Tøm drivstofftanken (5) fullstendig (se avsnitt 12.7).

12.1.1 Transportinnretning (E) (fig. 20)

Transportinnretningen forenkler håndteringen over korte strekninger. Bruk transportinnretningen (E) kun på jevnt og fast underlag og for korte strekninger. Fjern transportinnretningen (E) før neste innsats igjen.

1. Slå av motoren (10) før transport (se avsnitt 11.5).
2. Vipp maskinen litt forover og skyv transportinnretningen (E) under holderen.
3. Hold transportinnretningen (E) med foten.
4. Vipp maskinen bakover på akselen.
5. Rull forover eller bakover etter behov ved hjelp av styringsbøylen (15).
6. Gå fram i motsatt rekkefølge ved nedsetting.
7. Sett maskinen forsiktig ned og fjern transportinnretningen (E).

12.1.2 Transport i et kjøretøy (fig. 1, 10, 20)

Om mulig skal maskinen alltid transporteres i oppreist stilling. Hvis det ikke er mulig å transportere maskinen oppreist, må den kun transporteres i stillingen som vises i fig. 11.

Derved skal luftfilteret (3) ikke peke nedover. Det kan komme olje inn i sylindren, forbrenningskammeret eller luftfilteret (3). Dette kan føre til startproblemer.

1. Løft maskinen i et kjøretøy. Vær oppmerksom på at maskinen er for tungt til å løftes uten mekanisk hjelp (dvs. løfteinnretning).
2. Eller bruk transportinnretningen (E) og en lasterampe, for å laste maskinen i kjøretøyet.
3. Sikre maskinen på transportkjøretøyet mot å rulle, skli eller velte, og surr fast maskinen i tillegg. Sikre maskinen i tillegg med en stropp på surrepunktet.

⚠ OBS!

Etter transport i horisontal stilling må maskinen settes oppreist igjen for å la oljen renne tilbake til motoren (10). Denne prosessen kan ta litt tid, til det normale oljenivået er gjenopprettet.

12.2 Løfte maskinen / transport ved hjelp av løfteinnretning (fig. 1)

Før du løfter, sørg for at løfteinnretningen (kran eller lasteheis) klarer å bære vekten av maskinen uten fare. Se typeskiltet for løfteinnretning for vekt.

Vær oppmerksom på at lasteramper må være bærende og stabile.

1. Fest løfteutstyret eller det sentrale opphenget, dvs. transportbøylen (1).
2. Løft maskinen litt og sørg for at alle forbindelser er ordentlig festet.
3. Du kan nå løfte maskinen som ønsket via løfteinnretningen.

⚠ OBS!

Maskinen er tung og skal ikke løftes av en person alene. Maskinen skal alltid løftes av minst to personer.

13. Lagring

⚠ FARE!

Brann- og eksplosjonsfare!

Ved oppbevaring av maskinen i nærheten av mulige antenneskilder, kan det føre til brann eller eksplosjon. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Fjern mulige antenneskilder, som f.eks. ovner, gassdrevne varmtvannsberedere, gasstørkere, osv.

MERKNAD!

Fare for skader!

Hvis maskinen ikke lagres forskriftsmessig, kan det føre til motorskader.

- Lagre maskinen beskyttet mot smuss, støv og fuktighet.

13.1 Lagring ved lengre driftspauser:

Hvis maskinen ikke brukes på mer enn 30 dager, må du følge trinnene under for å forberede den for lagring.

1. Tøm drivstofftanken (5) fullstendig (se avsnitt 12.7). Lagret bensin som inneholder etanol eller MTBE, blir gammel i løpet av 30 dager. Gammel bensin har en høy gummiandel og kan tilstoppe forgasseren og begrense bensintilførselen.
2. Tapp motoroljen ut av motoren (10) mens den fremdeles er varm. Fyll på ny olje. (se avsnitt 12.2.)
3. Bruk rene kluter for rengjøring av maskinen. ⚠ **Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller oljebaserte rengjøringsmidler når du rengjør plastdeler. Kjemikaliene kan skade plastdelene.**
4. Lagre maskinen i stående stilling i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Oppbevar maskinen i originalemballasjen.

Dekk til maskinen for å beskytte den mot støv eller fuktighet.

14. Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.

Drivstoff og oljer

- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebeholdere tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

15. Feilhjelp

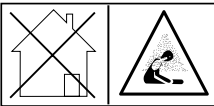
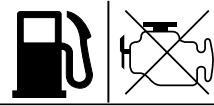
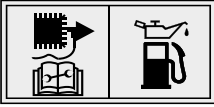
Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Dårlig komprimeringsmønster.	Stampefot (18) nedslitt.	Skift stampefot (18). Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
Oljetap på motoren (10).	Nedslitte tetninger, radialtetningsringer.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Underlaget er for hardt.	Det er ikke mulig å komprimere underlaget.
	Bakken er for fuktig, stampefoten (18) blir sittende fast.	La tørke.
	Tykt lag med smuss på stampefoten (18).	Rengjør stampefoten (18) og stampefotens underdel (17).
Motoren (10) går men maskinen går ujevnt.	Knekte deler i stampesystemet.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Knekt eller dårlig fjær.	
	Motorturtallet er innstilt for høyt.	
Motoren (10) kan ikke startes.	Ikke noe drivstoff i drivstofftanken (5).	Fyll på bensin (Super E10).
	Drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19) er lukket.	Åpne drivstoffkranen på motoren (9) og drivstoffkranen på drivstofftanken (19).
	Luftfilter (3) tilsmusset.	Rengjør luftfilteret (3).
	På-/av-bryteren (16) står på «OFF».	Sett på-/av-bryteren (16) på «ON».
	Startsnor (11) defekt.	Reparer startsnoren (11).
	Ikke noen motorolje.	Etterfyll motorolje.
	Tennplugg (22a) tilsmusset.	Rengjør tennpluggen (22a).
Motoren (10) går, men maskinen beveger seg ikke.	Sentrifugalkobling defekt.	Skifte ut koblingen. Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Lavt komprimeringstrykk.	Ta kontakt med et autorisert fagverksted.
	Eksosåpning tilstoppet.	
Motoren (10) blir for varm.	Kjøleluftstrømmen er blokkert.	Fjern alle fremmedlegemer fra rammen, viften, luftinntakene og kjøleribbene.
	Tennplugg (22a) defekt.	Bytt tennplugg (22a).

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!		Точката за връзване служи за осигуряване на машината по време на транспортирането.
	Носете защитни очила!		Забранено е премахването или изменянето на защитните и предпазните приспособления.
	Носете защита за слуха!		Да не се бърка във въртящи се части. Заплитането във въртящия се ремък причинява нараняване на ръката. Винаги поставяйте предпазителя за ремъка.
	Да се използват работни ръкавици.		Откритият пламък или пушенето в близост до уреда са строго забранени!
	Да се носят обезопасени обувки.		Гореща повърхност! Докосването може да доведе до изгаряния. Извършвайте работите по поддържане в изправност, поддръжка и почистване само при охладен двигател.
	Не излагайте уреда на дъжд.		Предупреждение за горещи части. Уверете се, че останалите хора спазват достатъчно безопасно разстояние. Дръжте външните лица далеч от уреда.
	Точка за повдигане, за която машината може да бъде закрепена сигурно, напр. за нейното натоварване върху транспортно превозно средство.		При стартиране на двигателя се създават искри. Те могат да възпламенят намиращи се в близост запалими газове.

	Опасност от отравяне! Използвайте уреда само на открито и никога в затворени или лошо вентилирани помещения.		- Затворен смучач - Отворен бензинов кран
	Важно: Изключвайте двигателя преди доливане на гориво. Не доливайте по време на текуща експлоатация.		Лост за оборотите
	Преди всички дейности по почистването и поддръжката изключвайте двигателя и изваждайте лулата за запалителната свещ от запалителната свещ. Бъдете много внимателни при боравене с горива и смазочни материали!		Проверка на нивото на маслото.
	Гарантирано ниво на звукова мощност на уреда.	ОПАСНОСТ!	Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.
ON/OFF	Превключвател за включване/изключване	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.
CE	Продуктът отговаря на приложените европейски директиви.	БЛАГОРАЗУМИЕ!	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.
	Продуктът отговаря на приложените сръбски директиви.	УКАЗАНИЕ	Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на машината или имуществени щети.
	В настоящото ръководство за експлоатация с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.		

Съдържание:

Страница:

1.	Увод	347
2.	Описание на уреда (Фиг. 1).....	347
3.	Обем на доставката (фиг. 2).....	347
4.	Употреба попредназначение	347
5.	Общи указания за безопасност	348
6.	Технически данни.....	351
7.	Разопаковане.....	352
8.	Конструкция	352
9.	Преди пускане в експлоатация.....	353
10.	Пускане в експлоатация.....	355
11.	Почистване и поддръжка	356
12.	Транспортиране и повдигане на машината	359
13.	Съхранение	360
14.	Изхвърляне и рециклиране.....	361
15.	Отстраняване на неизправности	362
16.	Декларация за съответствие	437

1. Увод

ПРОИЗВОДИТЕЛ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

УКАЗАНИЕ:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за експлоатация,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение.

Вземете под внимание:

Ръководството за експлоатация е съставна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с продукта, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на продукта. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за експлоатация, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на продукта предписания във Вашата страна.

Преди да използвате продукта, запознайте се с всички указания за работа и безопасност. Използвайте продукта само както е описано и за посочените области на употреба. Съхранявайте ръководството за експлоатация на сигурно място и предавайте всички документи, когато предавате продукта на трети лица.

2. Описание на уреда (Фиг. 1)

1. Скоба за транспортиране
2. Защитна рамка
3. Въздушен филтър
 - 3a. Хартиен филтър
 - 3b. Филтър от пенопласт
 - 3c. Капак на корпуса на въздушния филтър
4. Капак на резервоара
- 4a. Вложка на горивния филтър
5. Резервоар за гориво
6. Лост за газта
7. Лост на смукача

8. Маркуч за обезвъздушаване
9. Кран за гориво при двигателя
10. Двигател
11. Въжен стартер
12. Пробка за източване на маслото
13. Маслоизмервателна щека
14. Пробка за източване на маслото на крака на трамбовката
15. Направляваща скоба
16. Превключвател за включване/изключване
17. Долна част на трамбовката
18. Крак на трамбовката
19. Кран за гориво при резервоара за гориво
20. Редуктор
21. Адаптерни плочи (2x)
22. Лула на запалителна свещ
- 22a. Запалителна свещ
23. Шумозаглушително гърне
24. Транспортна ролка

3. Обем на доставката (фиг. 2)

- Вибрационна трамбовка (A)
- 4 x винтове с шестостенна глава M10x25 (B)
- 1 x скоба за маркуч (C)
- 2 x винтове с шестостенна глава (D)
- 1 x приспособление за транспортиране (E)
- 2 x кабелни връзки (F)
- 1 x ключ за запалителна свещ (G)
- 1 x защитна рамка (2)
- 1 x резервоар за гориво (5)
- 2 x адаптерни плочи (21)
- 1 x ръководство за експлоатация

4. Употреба попредназначение

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините.

Машината представлява задвижван с двигател инструмент и е подходяща за уплътняване на рохкава пръст, буци пръст и чакъл, при което да се създаде здрава и стабилна основа за фундаменти, подложен бетон и други уплътнявания на основата.

Машината обаче не е подходяща за уплътняване на почви с високо съдържание на глина.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. Машината може да се обслужва само от лица, които са обучени, инструктирани и упълномощени за това.

За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за експлоатация.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равнотилни дейности.

5. Общи указания за безопасност

В настоящото ръководство за експлоатация с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност: ⚠

Освен това ръководството за експлоатация съдържа други важни пасажии, които са обозначени с думата **“ВНИМАНИЕ!”**.

⚠ Вниманиe!

При използването на уреди трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това ръководство за експлоатация/тези указания за безопасност. Ако трябва да предадете уреда на трети лица, моля предайте също и това ръководство за експлоатация/тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

⚠ ОПАСНОСТ

Неспазването на това указание ще доведе до най-голяма опасност за живота или до риск от наранявания, застрашаващи живота.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неспазването на това указание може да доведе до смърт, респ. тежки наранявания.

⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ

Неспазването на това указание може да доведе от леки до средни наранявания.

УКАЗАНИЕ!

Неспазването на това указание може да доведе до повреда на двигателя или други материални щети.

- Запознайте се с Вашата машина.
- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация и се уверете, че разбирате съдържанието му и всички етикети на машината.
- Запознайте се с областта на приложение и ограниченията на машината, както и с конкретните източници на опасност.
- Уверете се, че познавате добре органите за управление и тяхната функция.
- Уверете се, че знаете как да спрете машината и бързо да деактивирате органите за управление.
- Не се опитвайте да работите с машината, без да сте разбрали напълно работата на двигателя и изискванията за неговата поддръжка и как да избягвате злополуки, водещи до телесни повреди и/или материални щети.
- Дръжте далеч от работната зона други лица, особено деца.

Работна зона

- Никога не стартирайте или обслужвайте машината в затворено или лошо проветрявано пространство. Отработените газове са опасни, защото съдържат, въглероден окис, който няма мирис и е смъртоносен. Използвайте машината само в добре проветриви външни зони.
- Никога не използвайте машината при лоша видимост или лошо осветление.
- Уверете се, че стените на дадена канавка са стабилни и няма да се срутят поради вибрацията. Внимавайте за опасността от падане или преобръщане!
- Уверете се, че в зоната за трамбоване няма електрически кабели, газопроводи или водопроводи, които биха могли да бъдат повредени от вибрацията.
- Бъдете предпазливи, когато работите в близост до незащитени дупки или строителни изкопи.
- Не работете с уреда при дъжд, буря и особено при опасност от мълнии.
- При лоши атмосферни условия, върху неравни повърхности или при откачване внимавайте за стабилен стоеж.
- Използвайте машината само на строителни обекти, на които условията на работа на строителния обект позволяват подходящо използване на машината. Съблюдавайте по-специално:
 - условията за стабилност;
 - структурата и товароносимостта на почвата;
 - широчината на пътя за движение;

- съотношението между височината и широчината на преминаваните препятствия и ръбовете (напр. във връзка с широчината на бандаж; височината на бордюрите; дълбочината на изкопа);
- ъгъла на наклон на машината и условията на употреба на строителния обект, които оказват негативно влияние върху стабилността (напр. височина на бордюрите, динамични ефекти).
- При работа в зоните внимавайте за специфични опасности, напр.:
 - съблюдавайте местните предписания за работа,
 - спазвайте разстояние от висящи електропроводи,
 - при работа в тунели внимавайте за изпарения и образуване на прах,
 - внимавайте за специфични опасности в замърсени зони.

Лична безопасност

- Не използвайте машината, ако сте приели лекарства, алкохол или лекарства, които влияят на способността Ви да работите правилно с машината.
- Носете подходящо облекло. Носете дълги панталони и ръкавици. Носете предпазни обувки със стоманени бомбета, стоманени подметки и непързалиящ се профил.
- При работа носете защита за слуха и предпазни очила. При образуващи прах работи използвайте дихателна защита.
- Не носете широки дрехи, къси панталони или каквито и да е украшения. Носете дългата коса, вързана назад до дължината на раменете. Дръжте косата, дрехите и ръцете си далеч от движещи се части. Широките дрехи, украшенията или дългата коса могат да се закачат в движещите се части.
- Не сваляйте предпазните екрани и ги поддържайте функционални.
- Уверете се, че всички гайки, болтове и т.н. са здраво затегнати.
- Никога не използвайте машината, ако се нуждае от ремонт или е в лошо механично състояние. Преди работа сменете повредените, липсващите или счупените части.
- Операторът трябва да е навършил поне 18 години. Обучаващите се трябва да са поне 16-годишни, но могат да работят по машината само под наблюдение.
- Всички оператори трябва да бъдат подходящо обучени за използването, настройката и управлението на машината.
- Проверете машината за теч на бензин.
- Поддържайте я функционално годна. Не използвайте машината, ако двигателят не може да се включва и изключва със съответния ключ.

- Машина, работеща с бензин, която не може да се управлява от превключвателя за двигателя, е опасна и трябва да се смени.
- Преди да стартирате машината, имайте навика да проверявате дали отвертките и гаечните ключове са отстранени от зоната около машината. Овертка или ключ, намиращ се върху въртяща се част на машината, може да причини нараняване.
- Бъдете внимателни, обръщайте внимание на действията си и използвайте здравия разум, когато работите с машината. Не се преуморявайте.
- Не използвайте машината, когато сте боси или носите сандали или подобни леки обувки. Носете РАБОТНИ обувки, които предпазват краката Ви и подобряват стабилността Ви върху хлъзгави повърхности.
- Поддържайте добра стабилност и равновесие по всяко време. Така можете да контролирате машината по-добре в неочаквани ситуации.
- Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че превключвателят за двигателя е изключен, преди да транспортирате или обслужвате машината. Транспортирането или обслужването на машината може да доведе до злополуки, когато превключвателят е включен.
- Съществува опасност от премазване на различни места на машината поради движещи се или въртящи се конструктивни групи. Дръжте ръцете и краката си далеч от плочата. Работете концентрирано и винаги си осигурявайте стабилен стоеж. Носете предпазни работни обувки!
- Уверете се, че при поставяне върху равен терен и машината, и операторът са стабилни и че по време на експлоатацията машината не се преобръща, хлъзга или пада.

Безопасност при боравене с бензин

- Бензинът е леснозапалим и неговите газове могат да експлодират при възпламеняване.
- При боравенето с бензин вземете предпазни мерки, за да намалите риска от сериозно нараняване.
- Използвайте подходяща туба за бензин, когато пълните или източвате резервоара за гориво.
- Извършете тази работа на чисто, добре проветриво открито място.
- Не пушете. Когато зареждате с бензин или работите с машината, пазете я от искри, открити пламъци или други източници на огън.
- Никога не зареждайте резервоара за гориво на закрито. Дръжте заземените, електропроводими предмети, като инструменти, далеч от открити електрически части и кабели, за да избегнете образуване на искри или електрическа дъга. Това може да причини възпламеняване на бензиновите газове.

- Винаги спирайте двигателя и го оставяйте да се охлади, преди да зареждате резервоара за гориво. Свалете капака на резервоара и никога не зареждайте резервоара за гориво, докато двигателят работи или е горещ.
- Не използвайте машината, ако знаете, че в горивната система има течове. Отвивайте бавно капака на резервоара, за да освободите евентуалното налягане в резервоара за гориво. Никога не препълвайте резервоара за гориво (бензинът никога не трябва да е над обозначеното максимално ниво на пълнене). Затворете плътно резервоара за гориво с капака на резервоара и избършете разлетия бензин.
- Никога не използвайте машината, ако капакът на резервоара не е здраво затегнат. Избягвайте източници на запалване в близост до разлят бензин. Не се опитвайте да стартирате машината, ако е бил разлят бензин. Извадете машината от зоната на разлива и предотвратете образуването на източници на запалване, докато бензиновите пари се изпарят.
- Съхранявайте бензина в специално произведени за тази цел туби.
- Съхранявайте бензина на хладно, добре проветриво място, далеч от искри, открит пламък или други източници на запалване. Никога не съхранявайте бензин или машината с пълен резервоар за гориво в сграда, в която бензиновите пари могат да влязат в контакт с искри, открити пламъци или други източници на запалване, като бойлер, печка, сушилня за дрехи или други подобни.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да приберете машината в затворено помещение.

Използване и грижа за машината

- Никога не повдигайте или носете машината, когато двигателят работи.
- Не упражнявайте сила върху машината.
- Използвайте правилната машина за Вашата област на приложение. Правилната машина ще свърши работата, за която е проектирана по-добре и по-безопасно.
- Не променяйте настройката на регулатора на оборотите на двигателя, както и не го форсирайте. Регулаторът на скоростта контролира максималната скорост на двигателя с максимална безопасност.
- Не оставяйте двигателя да работи на високи обороти, когато не уплътнявате.
- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части.
- Избягвайте контакт с горещ бензин, масло, отработени газове и горещи повърхности. Не докосвайте двигателя или ауспуха. По време на работа тези части се нагорещават много.

Остават горещи за кратко след изключване на машината.

- Оставете двигателя да се охлади, преди да извършвате каквато и да е поддръжка или настройка.
- Ако от машината се чуват необичайни шумове или тя започне да вибрира, незабавно изключете двигателя, разединете кабела на запалителната свещ и открийте причината. Необичайните шумове или вибрации обикновено са признак на неизправности.
- Използвайте само одобрени от производителя приставки и принадлежности. Неспазването на това може да причини нараняване.
- Обслужете машината. Проверете за отклонения или блокиране на движещите се части, повреда на частите и други състояния, които могат да повлияят на работата на машината. Ако откриете някаква повреда, не използвайте машината, преди да бъде ремонтирана. Много от аварията се дължат на лошо поддържано оборудване.
- За да намалите риска от пожар, не позволявайте върху двигателя да попадат трева, листа, излишен смазочен материал или въглеродни отлагания.
- Никога не обливайте и не пръскайте машината с вода или друга течност.
- Пазете дръжките сухи, чисти и без малки части.
- Почиствайте машина след всяка употреба.
- При изхвърлянето на бензина, маслото и т.н. следвайте приложимите указания за изхвърляне на отпадъци, за да защитите околната среда.
- Съхранявайте изключената машина далеч от досега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с машината или настоящото ръководство, да я използват. Машината е опасна в ръцете на необучени потребители.
- Уверете се, че машината не може да се преобърне, подхлъзне, изтъркаля или падне, когато не е в експлоатация.

Сервиз

- Преди почистване, ремонт, проверка или настройка изключвайте двигателя и се уверявайте, че всички движещи се части са спрели.
- Винаги се уверявайте, че прекъсвачът за двигателя е в положение „OFF“. Разединете кабела на запалителната свещ и го дръжте далеч от запалителната свещ, за да избегнете неволно стартиране.
- Възложете обслужването на Вашата машина на квалифицирани служители. Използвайте само оригинални резервни части. Това гарантира безопасното състояние на машината.

Допълнителни указания за безопасност

- Дръжте ръцете, пръстите и краката си далеч от основната плоча, за да избегнете наранявания.

- Дръжте ръкохватката на машината здраво с две ръце.
- Винаги стойте зад машината, когато я използвате; никога не ходете и не стойте пред машината, когато двигателят работи.
- Никога не поставяйте инструменти или други предмети под машината. Ако машината се удари в чужд предмет, спрете двигателя и разединете кабела на запалителната свещ и проверете машината за повреди; отстранете повредата преди да стартирате отново и използвате машината.
- Не претоварвайте машината, ако уплътнявате твърде дълбоко или твърде бързо.
- Не използвайте машината с високи скорости върху твърди или хлъзгави повърхности.
- Бъдете особено внимателни, когато използвате машината върху или пресичате чакълести повърхности, алеи или пътища.
- Внимавайте за скрити опасности или трафик. Не превозвайте хора.
- Никога не напускайте работното място и никога не оставяйте машината без надзор, когато двигателят работи.
- Винаги спирайте машината, когато работата е прекъсната или когато ходите от едно място до друго.
- Стойте далеч от ръбове на канавки и избягвайте действия, които могат да доведат до преобръщане на машината. Движете се внимателно по наклони нагоре в права линия и назад нагоре, за да избегнете преобръщане на машината върху оператора.
- Винаги спирайте машината върху твърда и равна повърхност и изключвайте машината.
- Ограничете работните часове на машината и правете редовни почивки, за да избегнете вибрационните натоварвания и за да може ръката Ви да си почине. Намалете скоростта и силата, с които изпълнявате повтарящи се движения.

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Избягвайте случайно пускане в експлоатация на машината.

- Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за експлоатация. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

6. Технически данни

Конструктивни размери

Ш x Д x В.....	480 x 780 x 1150 mm
Трамбоваща плоча Д x Ш.....	345 x 285 mm
Ход на трамбоващата плоча	40 – 66 mm
Брой удари.....	450 - 650/min
Центробежна сила	10 kN
Тип на двигателя	1 цилиндр/4-тактов
Макс. мощност на двигателя	4,1 kW
Работен обем	196 ccm
Обороти макс.....	3600/min
Гориво.....	Бензин Super E10
Вместимост на резервоара за гориво	2,8 l
Количество двигателно масло	0,6 l
Двигателно масло	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Смазване на трамбоващата система	SAE 10 W-30
Вместимост за масло в трамбоващата система	0,8 l
Емисии на CO ₂	811,46 g/kWh
Запалителна свещ	F7RTC
Разстояние между електродите.....	0,7 - 0,8 mm
Тегло	78 kg

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

Стойностите на шума са определени съгласно EN ISO 3744. Общи стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 500-4.

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност L_{WA}	108 dB
Ниво на звуково налягане L_{pA}	87,45 dB
Неопределеност K_{wlpA}	3 dB

Параметри на вибрациите

Вибрация на дясна ръкохватка a_h	30,61 m/s ²
Вибрация на лява ръкохватка a_h	29,37 m/s ²

Посочените стойности за шума са измерени по стандартизиран метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на различни инструменти.

Освен това, тези стойности са подходящи за извършване на предварителна оценка на натоварванията за потребителя, причинени от шум.

Предупреждение! В зависимост от това, как използвате машината, действителните стойности могат да се различават от посочените. Вземете мерки за предпазване от шумови натоварвания. При това вземайте под внимание целия процес на работа, също и моментите, през които инструментът работи без натоварване или е изключен. Подходящите мерки включват, между другото, редовна поддръжка и грижи за инструмента и приставките, редовни почивки, както и добро планиране на работните процеси.

Предупреждение!

В случай на продължителна работа може да се стигне до нарушения на кръвообращението (синдром на белия пръст), дължащи се на вибрации в ръцете на оператора.

Синдромът на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват спазматично. Засегнатите участъци не се захранват достатъчно с въздух и поради тази причина изглеждат много бледи. Честото използване на вибриращи уреди може да причини увреждане на нервите при лица, чието оросяване на крайниците е нарушено (например пушачи, диабетици).

Ако забележите някакво необичайно увреждане, незабавно прекратете работата си и се консултирайте с лекар.

Съблюдавайте следните указания, за да намалите опасностите:

- В студено време дръжте тялото си, и особено ръцете, топли.
- Правете редовни почивки и движете ръцете си, за да стимулирате кръвообращението.
- Осигурете възможно най-ниска вибрация на машината чрез редовна поддръжка и здраво закрепени части на уреда.

7. Разопаковане

1. Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
2. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки. Отстранете транспортните осигуровки с гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката).
3. Проверете дали обемът на доставката е пълен.
4. Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.

5. По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
6. Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за експлоатация.
7. За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
8. При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ОПАСНОСТ

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Конструкция

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване и опасност от повреди!

Използването на грешни резервни части и принадлежности може да доведе до наранявания и повреди. Възможно е те да се разхлабят и изхвърлят настрана. Освен това те могат да влошат производителността на машината.

- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности от производителя. Можете да закупите оригинални резервни части и принадлежности от Вашия специализиран търговец.
- При неспазване производителността на машината може да се влоши и евент. да се разхлабят части.
- При неспазване гаранцията на производителя отпада.

УКАЗАНИЕ!

Поради голямото тегло на машината препоръчваме монтажът да се извършва от най-малко две лица.

При доставката някои части са демонтирани. За монтажа се нуждаете от:

- Гаечен ключ размер 13 mm (монтаж на резервоара за гориво)
- Клещи с остър връх (монтаж на резервоара за гориво)
- Гаечен ключ размер 16 mm (монтаж на защитната рамка и на адаптерните плочи)
- Гаечен ключ размер 8 mm (монтаж на лоста за газта)
- Гаечен ключ размер 10 mm (монтаж на лоста за газта)

Монтажните инструменти не са включени в обема на доставката.

8.1 Монтиране на защитната рамка (2) (фиг. 3)

1. Първо отстранете четирите винта с шестостенна глава M10x25 (B), пружинните пръстени и подложните шайби от двете страни на адаптерните плочи (21).
2. Монтирайте защитната рамка (2) с четири винта с шестостенна глава M10x25 (B), пружинните пръстени и подложните шайби от двете страни на адаптерните плочи (21).
3. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава (B) с гаечен ключ размер 16.

8.2 Монтиране на резервоара за гориво (5) (фиг. 4, 5)

1. Монтирайте резервоара за гориво (5) с два винта с шестостенна глава (D), две подложни шайби M8 и две фланцови гайки M8 към пластините за закрепване на защитната рамка (2).
2. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава (D) с гаечен ключ размер 13.
3. Вкарайте маркуча за бензин върху крана за гориво при резервоара за гориво (19). Осигурете маркуча за бензин със скобата за маркуч (C), за да предотвратите изхлузване. За целта използвайте клещи с остър връх.

8.3 Монтиране на лоста за газта (6) (фиг. 2, 6)

1. Монтирайте лоста за газта (6) със скобата за закрепване, два винта с шестостенна глава M6x30 и две самоосигуряващи гайки M6 към защитната рамка (2).
2. Затегнете здраво винтовете с шестостенна глава и гайките с гаечен ключ размер 10 и гаечен ключ размер 8.
3. Закрепете жилото на газта с приложените кабелни връзки (F) към защитната рамка (2).

9. Преди пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно машината!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте машината само на открито.

УКАЗАНИЕ!

Повреда на устройството

Работа на машината без или с твърде малко двигателно и редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.

- Преди пускането в експлоатация налейте бензин и масло. Машината се доставя без двигателно и редукторно масло.

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запушване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.

- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

9.1 Пълнене с бензин (фиг. 8)

⚠ Внимание!

Машината се доставя без бензин. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеее бензин. За целта използвайте бензин Super E10.

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито. Не зареждайте машината върху транспортното превозно средство.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте машината на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.

Указание: Използвайте горивен филтър (4a). Вложката на горивния филтър (4a) представлява филтриращ съд, който се намира точно под капака на резервоара (4) и филтрира цялото наливено гориво.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара за гориво (5) причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капака на резервоара (4) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (5) с бензин (Super/E10) с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Използвайте вложката за горивен филтър (4а). Обърнете внимание на макс. обем от 2,8 литра. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капака на резервоара (4). Уверете се, че капакът на резервоара (4) затваря плътно.
5. Почистете капака на резервоара (4) и около него.
6. Проверявайте резервоара за гориво (5) и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя (10) се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.
8. Не използвайте вече използван и замърсен бензин. Не позволявайте мръсотия и вода да попаднат в резервоара за гориво (5).

9.2 Пълнене с двигателно масло (фиг. 8, 9)

⚠ Внимание!

Машината се доставя без двигателно масло. По тази причина преди пускането в експлоатация непременно напълнете с масло. За целта използвайте всесезонно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от работната температура)).

Указание: Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете машината върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (13).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 600 ml. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (13) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (13) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново маслоизмервателната щека (13).
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека (13).
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (макс. 600 ml).

8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (13).

9.3 Смазване на трамбоващата система (фиг. 10)

Чрез вибрационното движение на машината смазочното масло се разпределя в цялата трамбоваща система. По време на работата на машината маслото попада през отворите в буталото отдолу на машината в картера.

Нивото на маслото в трамбоващата система трябва винаги да се поддържа на правилното ниво, за да се осигури ефективна трамбоваща работа.

Забележка: Ако машината е била транспортирана в хоризонтално положение или току-що е била използвана, тя трябва да престои 15 минути в изправено положение, преди нивото на маслото да може да бъде проверено. Така маслото може да слегне и да се постигне по-добра измерена стойност.

1. Поставете машината върху равна повърхност. Наклонете машината така, че тя да образува прав ъгъл спрямо земята.
2. Отстранете замърсяванията в зоната на наблюдателното стъкло на пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14).
3. Проверете нивото на маслото през наблюдателното стъкло на пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Смазването на трамбоващата система е наред, когато наблюдателното стъкло за маслото показва приблизително 1/2 - 3/4 пълно.
4. Ако не се вижда масло, трябва да се допълни масло.
5. Наклонете машината напред, докато тя легне върху транспортната ролка (24).
6. Отстранете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с глух гаечен ключ размер 24 mm и тресчотка (не са включени в обема на доставката).
7. Налейте масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 800 ml. За целта използвайте всесезонно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40 (в зависимост от работната температура)).
8. Накрая завинтете отново пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Затегнете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с въртящ момент от 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Изправете отново машината вертикално.

УКАЗАНИЕ: Не препълвайте трамбоващата система с масло. Твърде високо ниво на маслото може да доведе до хидравлично блокиране в трамбоващата система.

Това може да доведе до неправилна работа и повреди по съединителя на двигателя, по трамбовачката система и по крака на трамбовката.

9.4 Крак на трамбовката (18) (фиг. 1)

При нова машина, преди всяко пускане в експлоатация и след монтажа на нов крак на трамбовката (18) всички закрепващи гайки трябва да се затягат с гаечен ключ размер 19 (не е включен в обема на доставката). При използване на динамометричен ключ (не е включен в обема на доставката) въртящият момент на затягане е 86 Nm.

10. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно указанията за безопасност.

10.1 Подготовка

Поставете машината изправена върху здрава, равна повърхност, за да гарантирате правилно смазване на двигателя (10).

Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът за гориво трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.
- Проверете здравото закрепване на външните винтови съединения.
- Проверете дали машината се намира върху здрава, равна и стабилна основа, за да предотвратите преобръщане. Опасност от нараняване и преобръщане!
- Проверете мястото. Не стартирайте машината върху твърди повърхности като асфалт или бетон. Избягвайте места за поставяне с вдлъбнатини или дупки (като напр. локви). При гладки, мокри повърхности съществува опасност от подхлъзване!

10.2 Превключвател за включване/изключване (16) (Фиг. 11)

С превключвателя за включване/изключване (16) се активира или деактивира запалителната система.

Превключвателят за включване/изключване (16) трябва да е в положение ON, за да работи двигателят (10).

Двигателят (10) спира, когато превключвателят

за включване/изключване (16) се премести в положение OFF.

10.3 Лост за газта (6) (фиг. 1, 6, 14)

С лоста за газта (6) се управлява скоростта на двигателя (10). Преместването на лоста в показаните посоки кара двигателя (10) да работи по-бързо или по-бавно.

Бързо =



Бавно/празен ход =



Указание:

Машината е проектирана за обороти от 4000 об./мин. При оптимални обороти кракът се движи със скорост от 680 удара в минута. Увеличаване на скоростта над фабрично настроените обороти не повишава броя удари и може да повреди машината.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Отваряйте лоста на смучача (7) при стартиране на двигателя (10) само когато лостът за газта (6) е на празен ход. В противен случай машината може да се задвижи.

Бавно ускорете машината от положението за празен ход в положение на пълна газ.

10.4 Стартиране на двигателя (10) (фиг. 11 - 14)

10.4.1 Студен старт

1. Поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на ON.
2. За отваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) надясно.
3. Затворете лоста на смучача (7), като за целта го плъзнете наляво.
4. Отворете леко лоста за газта (6), като го натиснете леко наляво.
5. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на ON.
6. Изтеглете леко въжението стартер (11), докато се усети съпротивление, и го оставете отново да се прибере.
7. Дръпнете силно въжението стартер (11) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжението стартер (11) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжението стартер (11) няколко пъти, докато двигателят (10) запали.
8. Оставете двигателя (10) да загрее за няколко секунди.
9. Поставете лоста за газта (6) на празен ход.
10. Щом двигателят (10) заработи, преместете лоста на смучача (7) бавно надясно.
11. За работа плъзнете лоста за газта (6) бавно наляво.
12. Машината започва да работи.

10.4.2 Топъл старт (фиг. 11-14)

1. Поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на ON.
2. За отваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) надясно.
3. Отворете лоста на смукача (7), като за целта го плъзнете надясно.
4. Плъзнете лоста за газта (6) в позицията за празен ход надясно.
5. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на ON.
6. Дръпнете силно въжения стартер (11) и го оставете бавно да се прибере. Не позволявайте на въжения стартер (11) да се засили обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжения стартер (11) няколко пъти, докато двигателят (10) запали.
7. Двигателят (10) стартира.
8. За работа плъзнете лоста за газта (6) бавно наляво.
9. Машината започва да работи.

10.5 Изключване на двигателя (10) (фиг. 13, 14)

⚠ Внимание!

Ако трябва да спрете двигателя (10) при спешен случай, завъртете превключвателя за включване/изключване (16) в положение OFF.

При нормални условия използвайте следната техника:

1. Плъзнете лоста за газта (6) в позицията за празен ход надясно.
2. Завъртете превключвателя за включване/изключване (16) на OFF.
3. За затваряне поставете крана за гориво при резервоара за гориво (19) на OFF.
4. За затваряне поставете крана за гориво при двигателя (9) наляво.

БЛАГОРАЗУМИЕ!

Не регулирайте лоста на смукача (7), за да спрете двигателя (10). Може да се стигне до неправилно запалване или до повреди по двигателя.

БЛАГОРАЗУМИЕ!

По време на работата машината не бива да се повдига или да се премества на друго място. Може да изгубите контрол над машината. Съблюдавайте глава 13.

10.6 Водене на вибрационната трамбовка (фиг. 1)

- За оптимално уплътняване и минимално износване на крака на трамбовката кракът на трамбовката (18) трябва да лежи плоско на земята, нито на предния, нито на задния ръб.

- Кракът на трамбовката (18) трябва винаги да е в успоредно положение на земята, за да се избегне екстремно износване на плочата.
- Водете машината с двете ръце върху направляващата скоба (15).
- Стойте зад машината, ходете бавно и направлявайте машината в желаната посока, докато тя се движи напред.
- Водете машината така, че да не можете да бъдете заклещени между машината и твърди предмети.
- При работи по наклони нагоре или надолу винаги ходете от горната страна. Операторът никога не бива да стои в посоката на падане.
- Ако използвате машината на неравен терен или при уплътняване на рохкав материал, трябва да носите предпазни обувки.
- Поддържайте машината чиста и суха.
- Дори и при кратки прекъсвания на работата изключвайте машината.
- При работа отваряйте лоста за газта (6) докрай, за да постигнете максимална мощност.
- При уплътняване в никакъв случай не пускайте направляващата скоба (15).
- Оставете машината да се движи напред сама. Машината е конструирана така, че при трамбоване сама да се движи напред. За да ускорите придвижването напред, изтеглете направляващата скоба (15) леко назад, така че задната част на крака да докосва първа земята.
- Не упражнявайте натиск върху машината. Не се опитвайте да движите напред машината с мускулна сила.
- Ако машината падне, изключете незабавно двигателя (10) (поставете превключвателя за включване/изключване (16) на OFF). Изправете отново машината, съотв. я поставете върху страната, така че двигателят (10) да сочи нагоре. (вижте Транспортно положение, фиг. 10).

Указание: За да избегнете повреди по двигателя, машината не трябва да продължава да работи, докато лежи настрани.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте машината върху бетон или твърди, съотв. силно уплътнени земни повърхности. В такива случаи машината започва да бие, вместо да вибрира, което причинява повреди по крака на трамбовката (18) и двигателя (10).

11. Почистване и поддръжка

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди извършване на работи по почистване винаги изключвайте двигателя (10) и изваждайте лулата на запалителната свещ (22).

След всяка употреба охладителните ребра на цилиндъра трябва да бъдат почиствани, както и да бъдат отстранявани замърсявания и камъни, които са се натрупали върху машината.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уред за почистване с високо налягане за почистване на машината. Водата може да проникне в уплътнени зони на машината и да повреди ходови винтове, бутала, лагери или двигателя (10). Машините за почистване с високо налягане съкращават експлоатационния живот и влошават експлоатационните характеристики.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди извършване на работи по поддръжка винаги изключвайте двигателя (10) и изваждайте лулата на запалителната свещ (22).

11.1 План за поддръжка

Съблюдавайте таблицата за поддръжка на машината и двигателя:

План за поддръжка	
Проверка за поддържане в изправност	Интервал
Хлабави винтове	Преди пускане в експлоатация
Проверка за повреда	Преди пускане в експлоатация
Проверете резервоара за гориво за херметичност	Преди пускане в експлоатация
Почистване на машината	След пускане в експлоатация
Проверка на охладителните ребра	След 25 часа работа
Проверка на запалителната свещ	След 25 часа работа
Смяна на двигателното масло	След 50 часа работа
Проверка на въздушния филтър	След 100 часа работа
Смяна на двигателното масло	След 100 часа работа
Смяна на запалителната свещ	След 100 часа работа
Почистване на утаителен съд	След 100 часа работа
Смяна на маслото в трамбовачната система	След 300 часа работа
Почистване на горивния филтър	След 300 часа работа

11.2 Смяна на двигателното масло (фиг. 15)

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно извършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва при достигнал работна температура и изключен двигател (10).

1. Поставете машината върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ приеман съд (не е включен в обема на доставката) под пробката за източване на маслото (12).
3. Използвайте гаечен ключ размер 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвинтите пробката за източване на маслото (12) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (12).
5. Сега отвинтете маслоизмервателната щека (13) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с ново двигателно масло и проверете нивото на маслото (вижте 10.2).
7. След това завинтете отново маслоизмервателната щека (13) по часовниковата стрелка.

11.3 Поддръжка на въздушния филтър (3) (фиг. 16)

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със състен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтър елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсен въздушен филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение. Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 100 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Свалете капака на корпуса на въздушния филтър (3с).
2. Извадете вложката на въздушния филтър и я проверете за повреди.
3. Сменете евент. повредения елемент. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия.
4. Свалете филтъра от пенопласт (3b) от хартиения филтър (3а). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо. Почистете филтъра от пенопласт (3b) с мек сапунен разтвор.
5. Продушайте хартиения филтър (3а) от вътре навън със сгъстен въздух. Не търкайте мръсотията от хартиения филтър (3а). Това може да доведе до повреди.
6. Поставете филтъра от пенопласт (3b) върху хартиения филтър (3а).
7. Затворете капака на корпуса на въздушния филтър (3с).

Никога не оставяйте двигателя (10) да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. В двигателя (10) може да попадне мръсотия, която да го повреди сериозно. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

11.4 Почистване/смяна на запалителната свещ (22а) (фиг. 17, 18)

⚠ ВНИМАНИЕ: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ (22а) след 25 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка. След това сменяйте запалителната свещ (22а) на всеки 100 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте лулата на запалителната свещ (22) и отстранете всякакви замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (22а) с доставения ключ за запалителна свещ (G) и я проверете.
3. Проверете изолятора. Сменете запалителната свещ (22а) при повреди, напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.
5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер (не е включен в обема на доставката). За да може двигателят (10) да запази мощността си, запалителната свещ (22а) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (22а) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ (G).

7. Поставете лулата на запалителната свещ (22) върху запалителната свещ (22а).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

11.5 Смазване на трамбоващата система (фиг. 10)

Проверявайте нивото на маслото преди всяко пускане в експлоатация.

Вижте 10.3 Смазване на трамбоващата система.

11.6 Смяна на маслото на трамбоващата система (фиг. 10)

1. Поставете машината върху равна повърхност. Наклонете машината така, че тя да образува прав ъгъл спрямо земята.
2. Наклонете машината назад, докато тя легне върху направляващата скоба (15).
3. Поставете подходящ приемнен съд (не е включен в обема на доставката) под машината.
4. Отстранете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) с глух гаечен ключ размер 24 mm и тресчотка (не са включени в обема на доставката).
5. Източете маслото в приемния съд.
6. Изправете отново машината и я наклонете, докато машината легне върху транспортната ролка (24).
7. Налейте масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 800 ml.
8. Накрая завинтете отново пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14). Затегнете пробката за източване на маслото на крака на трамбовката (14) до въртящ момент от 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Изправете отново машината вертикално.

11.7 Източване на бензина с помпа за източване на бензин (фиг. 19)

Бензинът трябва да се източи при по-продължително съхранение.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Изпразвайте от гориво само на открито.

1. Затворете крана за гориво при резервоара за гориво (19).
2. Поставете приемен съд под маркуча на бензиновата смукателна помпа (не е включена в обема на доставката).
3. Отваряйте капака на резервоара (4) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи. Отстранете капака на резервоара (4).
4. Извадете вложката на горивния филтър (4а).
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в резервоара за гориво (5) и източете бензина с помощта на помпата за източване на бензин.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър (4а).
7. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (4).
8. За да се гарантира, че в карбуратора не остава бензин, останалият бензин трябва да се изочи от него.

11.8 Почистване на вложката на горивния филтър (4а) (Фиг. 19)

Указание: Вложката на горивния филтър (4а) представлява филтриращ съд, който се намира точно под капака на резервоара (4) и филтрира цялото налягано гориво.

1. Отвинтете капака на резервоара (4).
2. Извадете вложката на горивния филтър (4а). Почиствайте я в незапалим разтворител или разтворител с висока температура на възпламеняване.
3. Поставете отново вложката на горивния филтър (4а).
4. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (4).

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Данни от типовата табелка на уреда
- Данни от типовата табелка на двигателя

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на машината за ремонт обърнете внимание, че от съображения за безопасност машината трябва да се изпрати без масло и гориво на сервисната станция.

Резервни части/принадлежности

Запалителна свещ F7RTC - артикулен №: 3904601090 / РЧ поз. 16

Вложка на въздушния филтър - артикулен №: 3908301358 / РЧ поз. 127

Транспортна ролка - артикулен №: 3908301101 / РЧ поз. 90

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на тази машина са обект на износване поради употребата или на естествено износване, съотв. следните части са необходими като консумативи. Бързоизносващи се части*: Запалителна свещ, вложка на въздушния филтър, транспортна ролка * не са включени задължително в обема на доставката!

Резервни части и принадлежности се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

12. Транспортиране и повдигане на машината

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване!

Случайното и неочаквано потегляне на машината може да причини наранявания.

1. Преди натоварването изключете двигателя (10) и, след като двигателят (10) изстине, извадете лулата на запалителната свещ (22) от запалителната свещ (22а).
2. Затворете крана за гориво при двигателя (9) и крана за гориво при резервоара за гориво (19). Не зареждайте машината върху транспортното превозно средство.
3. Машината може да причини тежки наранявания от премазване поради собственото си тегло.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от смачкване!

Направляващата скоба не трябва да се използва за повдигане на машината.

- За повдигане на продукта може да се използва само скобата за транспортиране.
- Скобата за транспортиране трябва да се проверява редовно за износване, повреда или злоупотреба. Повредена скоба за транспортиране трябва да бъде сменена незабавно.

⚠ Внимание! Машината може да падне и да причини щети или наранявания, ако не бъде повдигана правилно.

⚠ Внимание! Точката за връзване служи за осигуряване на машината по време на транспортирането.

⚠ Внимание! Скобата за транспортиране (1) служи за спасяване или изтегляне на заседнала машина. Ако изтегляне с въже за теглене не е възможно, използвайте щанга за теглене.

Непременно се уверете, че щангата за теглене няма видими дефекти и може да издържи възникващите сили. За разлика от ремъците, въжетата или веригите, щангата за теглене може да поема и предава както сили на опън, така и сили на натиск.

12.1 Транспортиране

Тази машина може да се транспортира в превозно средство или чрез приспособлението за транспортиране (Е), в зависимост от условията на мястото на употреба и разстоянието, което трябва да бъде изминато.

Преди транспортиране или товарене оставете двигателя (10) да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар. Изпразнете резервоара за гориво (5) напълно (вижте раздел 12.7).

12.1.1 Приспособление за транспортиране (Е) (фиг. 20)

Приспособлението за транспортиране улеснява боравенето при кратки отсечки. Използвайте приспособлението за транспортиране (Е) само върху равна и твърда основа и на кратки разстояния. Отстранете отново приспособлението за транспортиране (Е) преди следващото използване.

1. Преди транспортирането изключете двигателя (10) (вижте раздел 11.5).
2. Наклонете машината леко напред и вкарайте приспособлението за транспортиране (Е) под държача.
3. Задръжте приспособлението за транспортиране (Е) с крака.
4. Наклонете машината назад върху оста.
5. Търкаляйте я с помощта на направляващата скоба (15) напред или назад, в зависимост от нуждата.
6. При спускането процедирайте в обратна последователност.
7. Оставете внимателно машината и отстранете приспособлението за транспортиране (Е).

12.1.2 Транспортиране в превозно средство (фиг. 1, 10, 20)

По възможност винаги транспортирайте машината в изправено положение. Ако няма възможност за транспортиране на машината изправена, тогава само в положението, както е показано на фиг. 11. При това въздушният филтър (3) не трябва да е насочен надолу. Може да попадне масло в цилиндъра, в горивната камера или във въздушния филтър (3). Това може да затрудни при запалването.

1. Повдигнете машината в превозно средство. При това обърнете внимание, че машината е твърде тежка, за да се повдига без механична помощ (т.е. подемно приспособление).

2. Или използвайте приспособлението за транспортиране (Е) и товарна рампа, за да натоварите машината в превозното средство.
3. Осигурете машината върху превозното средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително укрепете машината. Осигурете допълнително машината със укрепващ колан към точката за връзване.

⚠ ВНИМАНИЕ!

След транспортиране в хоризонтално положение машината трябва отново да бъде изправена, за да може маслото да се върне към двигателя (10). Тази процедура може да отнеме известно време, докато нивото на маслото отново се възстанови.

12.2 Повдигане на машината / транспортиране с помощта на подемно приспособление (фиг. 1)

Преди повдигането се уверете, че подемното приспособление (кран или лебедка) може да поеме теглото на машината безопасно. Вижте типовата табелка за теглото на подемното приспособление.

Моля, обърнете внимание, че товарните рампи трябва да са товароносиими и стабилни.

1. Закрепете товарозахватното приспособление към централната точка за окачване, т.е. към скобата за транспортиране (1).
2. Повдигнете машината малко и се уверете, че всички връзки са правилно закрепени.
3. Сега можете да повдигнете машината с подемното приспособление, както желаете.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Машината е тежка и не бива да се повдига от един единствен човек. Винаги повдигайте машината с минимум двама души.

13. Съхранение

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Може да възникне пожар или експлозия, ако машината се съхранява близо до възможни източници на запалване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Отстранете възможните източници на запалване, като напр. печки, газови бойлери, газови сушилни и т.н.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Неправилното съхранение на машината може да доведе до повреди на двигателя.

- Съхранявайте машината защитена от замърсяване, прах и влага.

13.1 Съхранение при по-дълги прекъсвания на работата:

Ако машината няма да се използва повече от 30 дни, следвайте стъпките по-долу, за да я подгответе за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво (5) напълно (вижте раздел 12.7). Съхраняваният бензин, съдържащ етанол или МТВЕ, ще изветрее в рамките на 30 дни. Изветрелият бензин има високо съдържание на каучук и може да запуши карбуратора и да ограничи подаването на гориво.
2. Източете двигателното масло от двигателя (10), докато той е още топъл. Налейте ново масло. (вижте раздел 12.2.)
3. Използвайте чисти кърпи за почистване на машината. **⚠ Не използвайте агресивни почистващи препарати или препарати на маслена основа, когато почиствате пластмасовите части. Химикалите могат да повредят пластмасите.**
4. Съхранявайте машината в изправено положение в чиста и суха сграда с добра вентилация.

Съхранявайте машината и нейните принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C. Съхранявайте машината в оригиналната опаковка. Покрийте машината, за да я предпазите от прах или влага.

14. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

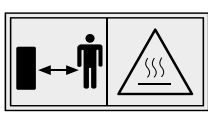
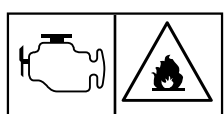
15. Отстраняване на неизправности

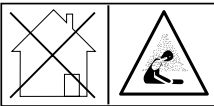
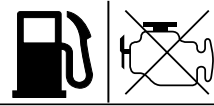
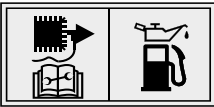
Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Нечист резултат от уплътняване.	Износен крак на трамбовката (18).	Сменете крака на трамбовката (18). Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
Загуба на масло от двигателя (10).	Износени уплътнения, радиални уплътнителни пръстени.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Земната повърхност е прекалено твърда.	Уплътняване на земната повърхност не е възможно.
	Земята е твърде мокра, кракът на трамбовката (18) увисва.	Оставете време за изсъхване.
	Дебел слой замърсявания върху крака на трамбовката (18).	Почистете крака на трамбовката (18) и долната част на трамбовката (17).
Двигателят (10) работи, но машината се движи неравномерно.	Счупени части в трамбоващата система.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Счупени или лоши пружини.	
	Оборотите на двигателя са настроени твърде високо.	
Двигателят (10) не може да стартира.	Няма гориво в резервоара за гориво (5).	Заредете с бензин (Super E10).
	Затворен кран за гориво при двигателя (9) и кран за гориво при резервоара за гориво (19).	Отворете крана за гориво при двигателя (9) и крана за гориво при резервоара за гориво (19).
	Замърсен въздушен филтър (3).	Почистете въздушния филтър (3).
	Превключвателят за включване/изключване (16) е на „OFF“.	Поставете превключвателя за включване/изключване (16) на „ON“.
	Въженият стартер (11) е дефектен.	Ремонтирайте въжения стартер (11).
	Няма двигателно масло.	Долейте двигателно масло.
	Замърсена запалителна свещ (22a).	Почистете запалителната свещ (22a).
Двигателят (10) работи, но машината не се движи.	Дефектен центробежен съединител.	Сменете съединителя. Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Твърде ниско налягане на уплътняване.	Свържете се с оторизиран специализиран сервиз.
	Запушен отвор на ауспуха.	
Двигателят (10) загорява твърде много.	Потокът от охлаждащ въздух е възпрепятстван.	Отстранете всички чужди тела от рамата, вентилатора, входящите отвори за въздух и охладителните ребра.
	Дефектна запалителна свещ (22a).	Сменете запалителната свещ (22a).

Εξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Το σημείο πρόσδεσης χρησιμεύει για ασφάλιση του μηχανήματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!		Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση συστημάτων προστασίας και συστημάτων ασφαλείας.
	Φοράτε προστασία ακοής!		Μην βάζετε τα χέρια σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Τυχόν εμπλοκή χεριού σε περιστρεφόμενο ιμάντα θα προκαλέσει τραυματισμό του χεριού. Πάντα τοποθετείτε το προστατευτικό του ιμάντα.
	Χρησιμοποιείτε γάντια εργασίας.		Απαγορεύονται αυστηρά οι γυμνές φλόγες και το κάπνισμα κοντά στη συσκευή!
	Χρησιμοποιείτε υποδήματα ασφαλή έναντι ατυχημάτων.		Καυτή επιφάνεια! Η επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Εκτελείτε εργασίες σέρβις, συντήρησης και καθαρισμού μόνο αφού κρυώσει ο κινητήρας.
	Μη εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή.		Προειδοποίηση για καυτά εξαρτήματα. Βεβαιωθείτε πως άλλα άτομα βρίσκονται σε επαρκή απόσταση ασφαλείας. Κρατάτε όλα τα μη συμμετέχοντα άτομα μακριά από τη συσκευή.
	Σημείο ανύψωσης από το οποίο το μηχάνημα μπορεί να στερεωθεί με ασφάλεια, π.χ. για τη φόρτωσή του πάνω σε όχημα μεταφοράς.		Κατά την εκκίνηση του κινητήρα παράγονται σπινθήρες. Αυτοί μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη καυσίμων αερίων που βρίσκονται στο χώρο.

	Κίνδυνος δηλητηρίασης! Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο και ποτέ σε κλειστούς ή ανεπαρκώς αεριζόμενους χώρους.		- Τσοκ κλειστό - Στρόφιγγα βενζίνης ανοικτή
	Σημαντικό: Σβήνετε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο. Μην ανεφοδιάζετε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.		Μοχλός αριθμού στροφών
	Πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού και συντήρησης, σβήνετε το κινητήρα και αφαιρείτε από το μπουζί τον σύνδεσμο μπουζί. Προσέχετε πολύ κατά τους χειρισμούς με καύσιμα και λιπαντικά!		Έλεγχος της στάθμης λαδιού.
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος της συσκευής.	ΚΙΝΔΥΝΟΣ!	Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.
ON / OFF	Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή βαρύ τραυματισμό.
CE	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.	ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρής ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.	ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο μηχάνημα/σε ιδιοκτησία.
	Στις παρούσες Οδηγίες χρήσης έχουμε τοποθετήσει τα παρακάτω σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.		

Περιεχόμενα:**Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή	366
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1).....	366
3.	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2).....	366
4.	Ενδεδωγμένη χρήση	366
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	367
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	370
7.	Αποσυσκευασία	371
8.	Εγκατάσταση.....	371
9.	Πριν τη θέση σε λειτουργία	372
10.	Θέση σε λειτουργία	374
11.	Καθαρισμός και συντήρηση	376
12.	Μεταφορά και ανύψωση του μηχανήματος	379
13.	Αποθήκευση.....	380
14.	Απόρριψη και ανακύκλωση	380
15.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	381
16.	Δήλωση συμμόρφωσης	437

1. Εισαγωγή

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ΑΞΙΟΤΙΜΕ ΠΕΛΑΤΗ,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- μη τήρηση των οδηγιών χρήσης,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση.

Προσέξτε:

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με το προϊόν με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του προϊόντος.

Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνον όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάξτε με ασφάλεια τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1)

1. Βραχίονας μεταφοράς
2. Προστατευτικό πλαίσιο
3. Φίλτρο αέρα
- 3a. Χάρτινο φίλτρο
- 3b. Φίλτρο αφρώδους υλικού
- 3c. Καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα
4. Καπάκι ρεζερβουάρ
- 4a. Ένθετο φίλτρου καυσίμου
5. Ρεζερβουάρ καυσίμου
6. Μοχλός γκαζιού
7. Μοχλός τσοκ
8. Εύκαμπτος σωλήνας εξαερισμού

9. Στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα
10. Κινητήρας
11. Εκκινητής με σχοινί
12. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
13. Ράβδος ένδειξης στάθμης λαδιού
14. Τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης
15. Βραχίονας καθοδήγησης
16. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
17. Κάτω τμήμα συμπίεστη εδάφους
18. Πέλμα συμπίεσης
19. Στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου
20. Κιβώτιο μετάδοσης
21. Πλάκες προσαρμογής (2x)
22. Σύνδεσμος μπουζί
- 22a. Μπουζί
23. Σιγαστήρας εξάτμισης
24. Τροχός μεταφοράς

3. Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

- Δονητικός συμπίεστης εδάφους (A)
- 4x βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B)
- 1x σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα (C)
- 2x βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D)
- 1x διάταξη μεταφοράς (E)
- 2x δεματικά καλωδίων (F)
- 1x μπουζόκλειδο (G)
- 1x προστατευτικό πλαίσιο (2)
- 1x ρεζερβουάρ καυσίμου (5)
- 2x πλάκες προσαρμογής (21)
- 1x εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα συμμορφώνεται με την ισχύουσα Οδηγία περί μηχανημάτων της ΕΚ.

Το μηχάνημα είναι ένα μηχανοκίνητο εργαλείο και ενδείκνυται για συμπύκνωση χαλαρού χώματος, σβόλων χώματος και χαλικιού, ώστε να δημιουργηθεί μια σταθερή βάση για θεμέλια, σκυρόδεμα στήριξης και άλλες υπόγειες δομές στερέωσης.

Το μηχάνημα ωστόσο δεν ενδείκνυται για συμπύκνωση εδαφών με μεγάλη περιεκτικότητα σε πηλό. Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Ο χειρισμός του μηχανήματος επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί, καταρτιστεί και εξουσιοδοτηθεί σχετικά. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Στην ενδεδειγμένη χρήση εμπίπτει επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας στις οδηγίες χρήσης.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτό και να έχουν διδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Στις παρούσες Οδηγίες χρήσης έχουμε τοποθετήσει τα παρακάτω σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας: **Δ**

Εκτός αυτού οι οδηγίες χρήσης περιέχουν άλλα σημαντικά σημεία στο κείμενο, τα οποία επισημαίνονται με τη λέξη **"ΠΡΟΣΟΧΗ!"**.

Δ Προσοχή!

Κατά τη χρήση συσκευών πρέπει να λαμβάνονται κάποια προληπτικά μέτρα, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για τον λόγο αυτόν, διαβάστε με επιμέλεια και πλήρως τις παρούσες οδηγίες χρήσης/ υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση που παραδώσετε τη συσκευή σε άλλους, παραδώστε μαζί και τις παρούσες οδηγίες χρήσης/ υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται μεγάλο θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο τραυματισμών επικίνδυνων για τη ζωή.

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται θανάσιμο κίνδυνο ή κίνδυνο σοβαρών τραυματισμών.

Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο ελαφρού έως μέτριου τραυματισμού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο για βλάβη του κινητήρα ή άλλες υλικές ζημιές.

- Γνωρίστε το μηχάνημά σας.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά και στην ολότητά τους και βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε το περιεχόμενό τους καθώς και όλες τις ετικέτες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα.
- Εξοικειωθείτε με την περιοχή εφαρμογή καθώς και με τους περιορισμούς του μηχανήματος και τις ειδικές πηγές κινδύνων.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε ακριβώς όλα τα στοιχεία χειρισμού και τη λειτουργία τους.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε πώς να σταματάτε το μηχάνημα και πώς να απενεργοποιείτε γρήγορα τα στοιχεία χειρισμού.
- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα χωρίς να μάθετε και να γνωρίζετε τον ακριβή τρόπο λειτουργίας και τις απαιτήσεις συντήρησης του κινητήρα και πώς μπορείτε να αποφεύγετε ατυχήματα που θα είχαν σαν συνέπεια σωματικές βλάβες και/ή υλικές ζημιές.
- Κρατάτε άλλα άτομα, και ιδιαιτέρως παιδιά, μακριά από την περιοχή εργασίας σας.

Περιοχή εργασίας

- Ποτέ μην ξεκινάτε ή χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε χώρο κλειστό ή χωρίς επαρκή αερισμό. Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα, επειδή περιέχουν το άοσμο και θανατηφόρο αέριο μονοξείδιο του άνθρακα. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε καλά αεριζόμενους εξωτερικούς χώρους.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με συνθήκες ελλιπούς ορατότητας ή ανεπαρκούς φωτισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τοιχώματα ενός ορύγματος είναι σταθερά και δεν θα καταρρεύσουν λόγω των δονήσεων. Προσοχή για κίνδυνο πτώσης από ύψος ή για κίνδυνο ανατροπής!
- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή όπου θα γίνει η συμπίκνωση δεν περιέχει ηλεκτρικά καλώδια, αγωγούς αερίου ή αγωγούς νερού, που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά λόγω των δονήσεων.
- Προσέχετε όταν εργάζεστε κοντά σε απροστάτευτες οπές γεώτρησης ή σε ορύγματα.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε βροχή, κακές καιρικές συνθήκες και ιδιαιτέρως όχι όταν υπάρχει κίνδυνος πλήγματος από κεραυνό.
- Σε περίπτωση κακοκαιρίας, σε ανώμαλο έδαφος ή σε πλαγιές για σταθερή στάση σώματος.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε εργοτάξια στα οποία οι συνθήκες χρήσης στο εργοτάξιο επιτρέπουν την κατάλληλη χρήση του μηχανήματος. Ιδιαιτέρως λαμβάνετε υπόψη σας:
 - τις συνθήκες ευστάθειας,
 - την υφή και τη φέρουσα ικανότητα του εδάφους,
 - το πλάτος του οδοστρώματος,
 - την αναλογία ύψους-πλάτους εμποδίων και άκρων που πρέπει να ξεπεραστούν (π.χ. σε σχέση με το πλάτος τυμπάνου, το ύψος κράσπεδου, το βάθος τάφρου),

- τη γωνία κλίσης του μηχανήματος και τις συνθήκες χρήσης στο εργοτάξιο, που μπορεί να έχουν αρνητική επίδραση στην ευστάθεια (π.χ. ύψος κράσπεδου, δυναμικά φαινόμενα).
- Προσέχετε κατά τη χρήση σε περιοχές με ιδιαίτερες επικινδυνότητες, π.χ.:
 - λαμβάνετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς για τη λειτουργία,
 - κρατάτε απόσταση από εναέρια καλώδια,
 - προσέχετε σε περίπτωση χρήσης σε σήραγγες για δημιουργία αναθυμιάσεων και σκόνης,
 - προσέχετε για ιδιαίτερες επικινδυνότητες κατά τις εργασίες σε μολυσμένες περιοχές.

Ασφάλεια των ανθρώπων

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμακευτικής αγωγής, που μπορούν να επηρεάσουν την ικανότητά σας να χειρίζεστε σωστά το μηχάνημα.
- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Φοράτε μακρύ παντελόνι και γάντια. Φοράτε υποδήματα ασφαλείας με ασφάλινα προστατευτικά δαχτύλων, ασφάλινες σόλες και αντιολισθητικό προφίλ.
- Κατά τις εργασίες φοράτε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά. Σε εργασίες όπου παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής.
- Μη φοράτε ρούχα με χαλαρή εφαρμογή, κοντό παντελόνι ή κοσμήματα οποιουδήποτε είδους. Έχετε τα μακριά μαλλιά δεμένα πίσω ώστε να μη πέφτουν κάτω από τον ώμο. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινητά μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινητά μέρη.
- Αφήνετε τα προστατευτικά καλύμματα στη θέση τους και σε λειτουργική κατάσταση.
- Βεβαιωθείτε ότι είναι σφιγμένα καλά όλα τα παξιμάδια, οι βίδες κλπ.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν χρειάζεται επισκευή ή είναι σε κακή μηχανική κατάσταση. Αντικαθιστάτε πριν τη χρήση εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, λείπουν ή είναι κατεστραμμένα.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Ο εκπαιδευόμενος πρέπει να είναι τουλάχιστον 16 ετών, αλλά επιτρέπεται να εργάζεται στο μηχάνημα μόνο υπό επίβλεψη.
- Όλοι οι χειριστές πρέπει να έχουν λάβει κατάλληλη εκπαίδευση στη χρήση, τη ρύθμιση και τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Ελέγχετε το μηχάνημα για διαρροές βενζίνης.
- Διατηρείτε το σε καλή λειτουργική κατάσταση. Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν ο κινητήρας δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί με τον αντίστοιχο διακόπτη.
- Αν ένα βενζινοκίνητο μηχάνημα δεν μπορεί να ελεγχθεί με τον διακόπτη του κινητήρα, αυτό το μηχάνημα είναι επικίνδυνο και πρέπει να αντικατασταθεί.

- Συνηθίστε να ελέγχετε πριν την εκκίνηση του μηχανήματος ότι έχουν απομακρυνθεί από την περιοχή γύρω από το μηχάνημα κατασβίδια και κλειδιά. Ένα κατασβίδι ή κλειδί, αν βρεθεί μέσα σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του μηχανήματος, μπορεί να προξενήσει σωματική βλάβη.
- Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τις ενέργειές σας και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με το μηχάνημα. Μην υπερβάλλετε εαυτόν.
- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα χωρίς υποδήματα ή φορώντας σαγιονάρες ή παρόμοια ελαφρά υποδήματα. Φοράτε προστατευτικά υποδήματα εργασίας που προστατεύουν τα πόδια σας και αυξάνουν την ευστάθειά σας όταν κινείστε πάνω σε ολισθηρές επιφάνειες.
- Φροντίζετε πάντα για καλή ευστάθεια και ισορροπία. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το μηχάνημα σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Αποφεύγετε τυχόν αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του κινητήρα είναι απενεργοποιημένος, πριν μεταφέρετε το μηχάνημα ή εκτελέσετε εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα. Η μεταφορά ή οι εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα μπορούν να γίνουν πρόξενοι ατυχημάτων, αν είναι ενεργοποιημένος ο διακόπτης.
- Σε διάφορες θέσεις του μηχανήματος υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης από κινούμενα ή περιστρεφόμενα συκροτήματα. Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια μακριά από την πλάκα. Εργάζεστε συγκεντρωμένοι και προσέχετε πάντα για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας. Φοράτε υποδήματα εργασίας ασφαλείας!
- Διασφαλίζετε ότι το μηχάνημα και ο χειριστής κατά την τοποθέτηση σε οριζόντιο έδαφος έχουν την απαραίτητη ευστάθεια και το μηχάνημα δεν θα ανατραπεί, γλιστρήσει ή πέσει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Ασφάλεια στη χρήση βενζίνης

- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της μπορούν να εκραγούν αν αναφλεγούν.
- Λαμβάνετε μέτρα ασφαλείας κατά τον χειρισμό της βενζίνης, για να περιορίσετε τον κίνδυνο για βαρύ τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο δοχείο βενζίνης όταν γεμίζετε ή αδειάζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Εκτελείτε αυτές τις εργασίες σε καθαρούς, καλά αεριζόμενους εξωτερικούς χώρους.
- Μην καπνίζετε. Κρατάτε μακριά σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές φωτιάς, όταν συμπληρώνετε βενζίνη ή εργάζεστε με το μηχάνημα.
- Ποτέ μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου σε εσωτερικούς χώρους. Κρατάτε γειωμένα, ηλεκτρικά αγωγίμα αντικείμενα, όπως εργαλεία, μακριά από μη συνδεδεμένα ηλεκτρικά εξαρτήματα και καλώδια, για να αποφεύγετε τη δημιουργία σπινθήρων ή ηλεκτρικών τόξων. Από αυτά μπορούν να αναφλεγούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.

- Πάντα σβήνετε τον κινητήρα και αφήνετέ τον να κρυώσει πριν γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μην αφαιρέσετε το καπάκι ρεζερβουάρ και γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή ο κινητήρας είναι σε υψηλή θερμοκρασία.
- Μη χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα αν γνωρίζετε ότι υπάρχουν διαρροές στο σύστημα βενζίνης. Λασκάρετε αργά το καπάκι ρεζερβουάρ για να αφήσετε να εκτονωθεί τυχόν πίεση από το ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μη γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου (η στάθμη της βενζίνης δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνά το επισημαινόμενο ανώτατο όριο πλήρωσης). Κλείστε πάλι με ασφάλεια το ρεζερβουάρ καυσίμου με το καπάκι ρεζερβουάρ και σκουπίστε τυχόν βενζίνη που έχει χυθεί.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα αν δεν έχει βιδωθεί σταθερά το καπάκι ρεζερβουάρ. Αποφεύγετε να πλησιάζετε πηγές ανάφλεξης κοντά σε χυμένη βενζίνη. Αν έχει χυθεί βενζίνη, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα. Απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή που χύθηκε η βενζίνη και εμποδίστε την προσέγγιση πηγών ανάφλεξης έως ότου έχουν απομακρυνθεί πλήρως οι αναθυμιάσεις βενζίνης.
- Φυλάσσετε τη βενζίνη σε δοχεία που έχουν κατασκευαστεί ειδικά για τον σκοπό αυτό.
- Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε ένα δροσερό, καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από σπινθήρες και γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης. Ποτέ μη φυλάσσετε βενζίνη ή το μηχανήμα με γεμισμένο ρεζερβουάρ καυσίμου σε κτίριο όπου οι αναθυμιάσεις της βενζίνης θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή με σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης όπως μονάδα θέρμανσης νερού, φούρνο, στεγνωτήριο ρούχων κλπ.
- Αφήστε να κρυώσει ο κινητήρας πριν φυλάξετε το μηχανήμα σε κλειστό χώρο.

Χρήση και φροντίδα του μηχανήματος

- Ποτέ μην ανυψώνετε το μηχανήμα ούτε να το μεταφέρετε όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Μη μεταχειρίζεστε απότομα το μηχανήμα.
- Χρησιμοποιείτε το σωστό μηχανήμα για την εφαρμογή σας. Το σωστό μηχανήμα θα εκτελεί καλύτερα και με περισσότερη ασφάλεια τις εργασίες για τις οποίες σχεδιάστηκε.
- Μην τροποποιείτε τη ρύθμιση του ρυθμιστή αριθμού στροφών του κινητήρα και μην επιτρέπετε λειτουργία του κινητήρα σε στροφές υψηλότερες του κανονικού. Ο ρυθμιστής αριθμού στροφών ελέγχει την ανώτατη ταχύτητα του κινητήρα για μέγιστη ασφάλεια.
- Ποτέ μην αφήνετε να λειτουργεί ο κινητήρας σε υψηλό αριθμό στροφών αν δεν πραγματοποιείτε συμπύκνωση εδάφους.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια ή τα πόδια σας σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

- Αποφεύγετε επαφή με καυτή βενζίνη, λάδι, καυσαέρια και καυτές επιφάνειες. Μην αγγίζετε τον κινητήρα ή τον σιγαστήρα εξάτμισης. Αυτά τα εξαρτήματα αποκτούν ιδιαίτερα υψηλή θερμοκρασία κατά τη χρήση. Επίσης παραμένουν σε υψηλή θερμοκρασία για μικρό χρονικό διάστημα μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή ρύθμισης.
- Σε περίπτωση που το μηχανήμα αρχίσει να παράγει ασυνήθιστους θορύβους ή κραδασμούς, σβήστε αμέσως τον κινητήρα, αποσυνδέστε το καλώδιο μπουζί και αναζητήστε την αιτία του προβλήματος. Ασυνήθιστοι θόρυβοι ή κραδασμοί αποτελούν συχνά ένδειξη προβλήματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα και ανταλλακτικά που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής. Διαφορετικά, η συνέπεια μπορεί να είναι τραυματισμοί.
- Συντηρείτε το μηχανήμα. Ελέγχετε το μηχανήμα για λανθασμένη ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα κινητών μερών, ζημιές σε εξαρτήματα και άλλες καταστάσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αν διαπιστώσετε ζημιές, παραδώστε το μηχανήμα για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι. Πολλά ατυχήματα είναι αποτέλεσμα κακοσυντηρημένου εξοπλισμού.
- Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα εξάτμισης καθαρούς από γρασίδι, φύλλα, πλεονάζον λιπαντικό ή αποθέσεις αιθάλης, για να περιορίσετε τον κίνδυνο φωτιάς.
- Ποτέ μη χύνετε ή ψεκάζετε νερό ή άλλο υγρό πάνω στο μηχανήμα.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ξένα υλικά.
- Καθαρίζετε το μηχανήμα μετά από κάθε χρήση.
- Τηρείτε τις ισχύουσες οδηγίες τελικής διάθεσης αποβλήτων για τη βενζίνη, το λάδι κλπ. ώστε να προστατεύετε το περιβάλλον.
- Φυλάσσετε το απενεργοποιημένο μηχανήμα μακριά από παιδιά, και μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το μηχανήμα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το μηχανήμα ή τις παρούσες οδηγίες. Το μηχανήμα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.
- Διασφαλίζετε ότι το μηχανήμα δεν θα ανατραπεί, γλιστρήσει, κυλήσει ή πέσει όταν είναι εκτός λειτουργίας.

Σέρβις

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν από εργασίες καθαρισμού, επισκευής, ελέγχων ή ρυθμίσεων και διασφαλίζετε ότι είναι ακινητοποιημένα όλα τα κινητά μέρη.
- Διασφαλίζετε πάντα ότι ο διακόπτης κινητήρα είναι στη θέση "OFF". Αποσυνδέετε το καλώδιο μπουζί και κρατάτε το μακριά από το μπουζί για να αποφύγετε αθέλητη εκκίνηση.

- Αναθέτετε τη συντήρηση του μηχανήματός σας σε εξειδικευμένους συνεργάτες. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα παραμείνει ασφαλές το μηχάνημα.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Κρατάτε χέρια, δάχτυλα και πόδια μακριά από την πλάκα βάσης, για να αποφεύγετε τραυματισμούς.
- Κρατάτε τη λαβή του μηχανήματος καλά και σταθερά και με τα δύο χέρια.
- Παραμένετε πάντα πίσω από το μηχάνημα όταν το χρησιμοποιείτε. Ποτέ μην πηγαίνετε ή παραμένετε μπροστά από το μηχάνημα όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Ποτέ μην τοποθετείτε εργαλεία ή άλλα αντικείμενα κάτω από το μηχάνημα. Αν το μηχάνημα προσκρούσει σε ξένο αντικείμενο, σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και ελέγξτε το μηχάνημα για ζημιές. Επισκευάστε τις ζημιές πριν εκκινήσετε πάλι και χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα με πολύ βαθιά ή πολύ γρήγορη συμπίκνωση του εδάφους.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με υψηλές ταχύτητες σε σκληρές ή ολισθηρές επιφάνειες.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα πάνω σε στρώμα χαλικιών, μονοπάτια και δρόμους με χαλίκι ή όταν διασχίζετε με το μηχάνημα αυτού του είδους τις επιφάνειες.
- Προσέχετε για κρυφούς κινδύνους ή κυκλοφορία οχημάτων. Μη μεταφέρετε ανθρώπους με το μηχάνημα.
- Ποτέ μη φεύγετε από τον χώρο εργασίας και μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση όταν είναι σε λειτουργία ο κινητήρας.
- Πάντα απενεργοποιείτε το μηχάνημα αν διακοπεί η εργασία ή όταν το μετακινείτε από ένα σημείο σε άλλο.
- Παραμένετε μακριά από τα άκρα τάφρων και αποφεύγετε ενέργειες που θα μπορούσαν να επιτρέψουν ανατροπή του μηχανήματος. Σε ανηφορικά εδάφη πρέπει να κινείστε προσεκτικά σε μια ευθεία γραμμή και με την όπισθεν προς τα πάνω, για να αποφύγετε ανατροπή του μηχανήματος πάνω στον χειριστή.
- Αφήνετε το μηχάνημα πάντα πάνω σε μια σταθερή και οριζόντια επιφάνεια και απενεργοποιείτε το μηχάνημα.
- Περιορίζετε τους χρόνους εργασίας στο μηχάνημα και τηρείτε τακτικά διαλείμματα για να περιορίσετε την καταπόνηση από κραδασμούς και να αφήνετε να ηρεμούν τα χέρια σας. Μειώνετε την ταχύτητα και τη δύναμη για την εκτέλεση επαναλαμβανόμενων κινήσεων.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας.

Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεδειγμένη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χρήσης στην ολότητά τους.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χρήσης. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχάνημά σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις Π x Μ x Υ	480 x 780 x 1150 mm
Πλάκα συμπίεσης Μ x Π	345 x 285 mm
Διαδρομή της πλάκας συμπίεσης	40 – 66 mm
Συχνότητα κρούσεων	450 - 650/min
Φυγόκεντρος δύναμη	10 kN
Τύπος κινητήρα	1 κυλίνδρου/4χρονος
Μέγ. ισχύς κινητήρα	4,1 kW
Κυβισμός	196 ccm
Μέγ. αριθμός στροφών	3600/min
Καύσιμο	Βενζίνη Super E10
Χωρητικότητα καυσίμου	2,8 l
Ποσότητα λαδιού κινητήρα	0,6 l
Λάδι κινητήρα	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Λίπανση συστήματος συμπίεσης	SAE 10W-30
Χωρητικότητα λαδιού του συστήματος συμπίεσης	0,8 l
Εκπομπή CO ₂	811,46 g/kWh
Μπουζί	F7RTC
Διάκενο ηλεκτροδίων	0,7 - 0,8 mm
Βάρος	78 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος και κραδασμοί

Οι τιμές θορύβου προσδιορίστηκαν βάσει του προτύπου EN ISO 3744. Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) υπολογίστηκαν κατά EN 500-4.

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	108 dB
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{PA}	87,45 dB
Αβεβαιότητα K _{wa/pA}	3 dB

Τιμές κραδασμών

Κραδασμοί στη δεξιά λαβή a_h 30,61 m/s²
Κραδασμοί στην αριστερή λαβή a_h 29,37 m/s²

Οι αναφερόμενες τιμές θορύβου έχουν προσδιοριστεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.

Αυτές οι τιμές είναι επιπρόσθετα κατάλληλες για να είναι δυνατή η εκ των προτέρων εκτίμηση φορτίων για τον χρήστη τα οποία προκαλούνται από θόρυβο.

Προειδοποίηση! Ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του μηχανήματος, ενδέχεται να αποκλίνουν οι πραγματικές τιμές από τις αναφερόμενες. Λάβετε μέτρα, ώστε να προστατευτείτε από την ηχορύπανση.

Λάβετε υπόψη ολόκληρη την πορεία της εργασίας, δηλαδή και τα χρονικά σημεία εκείνα στα οποία το εργαλείο λειτουργεί χωρίς φορτίο ή είναι απενεργοποιημένο.

Στα κατάλληλα μέτρα περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η τακτική συντήρηση και φροντίδα του εργαλείου και των εργαλείων εργασίας, τα τακτικά διαλείμματα καθώς και ένας καλός σχεδιασμός της πορείας της εργασίας.

Προειδοποίηση!

Σε εργασίες σχετικά μεγάλης διάρκειας μπορεί λόγω κραδασμών στα χέρια του χειριστή, να προκληθούν κυκλοφορικές διαταραχές (σύνδρομο λευκών δακτύλων).

Το σύνδρομο λευκών δακτύλων είναι μια αγγειακή πάθηση στην οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάκτυλα χεριών και ποδιών μπορούν να υποστούν αιφνίδιους σπασμούς. Οι περιοχές που επηρεάζονται δεν τροφοδοτούνται πλέον επαρκώς με αίμα και για το λόγο αυτόν φαίνονται εξαιρετικά ωχρές. Η συχνή χρήση δονούμενων συσκευών μπορεί να προκαλέσει βλάβες του νευρικού συστήματος σε συστήματα των οποίων η ροή του αίματος είναι υποβαθμισμένη (π.χ. καπνιστές, διαβητικοί).

Αν παρατηρήσετε ασυνήθιστα συμπτώματα, σταματήστε άμεσα την εργασία και επισκεφθείτε ένα γιατρό. Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις για να μειώσετε τους κινδύνους:

- Διατηρείτε το σώμα και ιδιαίτερα τα χέρια σας ζεστά όταν είναι κρύος ο καιρός.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και τότε κινείτε τα χέρια σας για να βελτιώσετε την κυκλοφορία του αίματος.
- Φροντίζετε να υπάρχουν όσο το δυνατόν λιγότεροι κραδασμοί του μηχανήματος, με τακτική συντήρηση και σταθερά τοποθετημένα εξαρτήματα στη συσκευή.

7. Αποσυσκευασία

1. Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
2. Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς. Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
4. Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξιώσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
5. Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
6. Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με βάση τις οδηγίες χρήσης.
7. Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
8. Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Εγκατάσταση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος ζημιάς!

Η χρήση λανθασμένων ανταλλακτικών και αξεσουάρ μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς και ζημιές. Αυτά μπορούν να αποσπαστούν και να εκτοξευτούν με δύναμη. Επιπλέον μπορούν να μειώσουν την απόδοση του μηχανήματος.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ του κατασκευαστή. Γνήσια ανταλλακτικά ή αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της οδηγίας μπορεί να μειωθεί η απόδοση του μηχανήματος και ενδεχομένως να αποσπαστούν εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση μη τήρησης, παύει να ισχύει η εγγύηση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Λόγω του μεγάλου βάρους του μηχανήματος, συνιστούμε τη συναρμολόγηση από τουλάχιστον δύο άτομα.

Κατά την παράδοση, ορισμένα μέρη δεν είναι τοποθετημένα. Για την εγκατάσταση χρειάζεστε:

- Γερμανικό κλειδί αριθ. 13 (εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου)
- Μυτοσίμπιδο (εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 16 (εγκατάσταση προστατευτικού πλαισίου και πλακών προσαρμογής)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 8 (εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού)
- Γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού)

Το εργαλείο συναρμολόγησης δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό.

8.1 Εγκατάσταση του προστατευτικού πλαισίου (2) (Εικ. 3)

1. Πρώτα αφαιρέστε και στις δύο πλευρές τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B), τις ροδέλες γκρόβερ και τις ροδέλες συναρμογής από τις πλάκες προσαρμογής (21).
2. Εγκαταστήστε το προστατευτικό πλαίσιο (2) με τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής M10x25 (B), τις ελατηριωτές ροδέλες και τις ροδέλες συναρμογής και στις δύο πλευρές στις πλάκες προσαρμογής (21).
3. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (B) με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 16.

8.2 Εγκατάσταση του ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (Εικ. 4, 5)

1. Εγκαταστήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) με δύο βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D), δύο ροδέλες συναρμογής M8 και δύο παξιμάδια ασφάλισης με ραβδώσεις M8 στα ελάσματα συγκράτησης του προστατευτικού πλαισίου (2).
2. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (D) με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 13.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα βενζίνης στη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19). Ασφαλίστε τον εύκαμπτο σωλήνα βενζίνης με τον σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα (C), για να αποτρέψετε να γλιστρήσει από τη θέση του. Για τον σκοπό αυτόν χρησιμοποιήστε ένα μυτοσίμπιδο.

8.3 Εγκατάσταση του μοχλού γκαζιού (6) (Εικ. 2, 6)

1. Εγκαταστήστε τον μοχλό γκαζιού (6) με το κολάρο στερέωσης, δύο βίδες εξαγωνικής κεφαλής M6x30 και δύο παξιμάδια ασφαλείας M6 στο προστατευτικό πλαίσιο (2).
2. Σφίξτε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής και τα παξιμάδια με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 και ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 8.
3. Στερεώστε τη ντίζα γκαζιού στο προστατευτικό πλαίσιο (2) χρησιμοποιώντας τα παρεχόμενα δεματικά καλωδίων (F).

9. Πριν τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος, οπωσδήποτε συναρμολογήστε το πλήρως!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Ζημιά στη συσκευή

Αν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί χωρίς λάδι ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

- Προσθέτετε βενζίνη και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω σε οριζόντιες, στερεωμένες επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιών!

Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπυρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.

- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

9.1 Γέμισμα με βενζίνη (Εικ. 8)

⚠ Προσοχή!

Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς βενζίνη. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε βενζίνη πριν από τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε για τον σκοπό αυτό βενζίνη Super E10.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο. Μην ανεφοδιάζετε το μηχάνημα με καύσιμο πάνω στο όχημα μεταφοράς.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε ο ανεφοδιασμός με καύσιμο.

Υπόδειξη: Χρησιμοποιείτε ένα φίλτρο καυσίμου (4a). Το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a) είναι ένα κυπελλοειδές φίλτρο το οποίο βρίσκεται κάτω από το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και φιλτράρει όλο το καύσιμο που προστίθεται στο ρεζερβουάρ.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5) προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (4) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) με βενζίνη (Super E10) με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Χρησιμοποιείτε ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 2,8 λίτρων. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (4). Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι ρεζερβουάρ (4) έχει κλείσει στεγανά.
5. Καθαρίστε το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και τη γύρω περιοχή του.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα (10) απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.
8. Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένη και ακάθαρτη βενζίνη. Μην επιτρέπετε να εισχωρήσουν ακαθαρσίες και νερό στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5).

9.2 Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Εικ. 8, 9)

⚠ Προσοχή!

Το μηχάνημα παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτυπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία στην περιοχή χρήσης)).

Υπόδειξη: Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 600 ml. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
5. Τοποθετήστε πάλι την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).
7. Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (μέγ. 600 ml).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13).

9.3 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

Το λάδι λίπανσης κατανέμεται σε όλο το σύστημα συμπίεσης χάρη στην κίνηση δόνησης του μηχανήματος. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του μηχανήματος, το λάδι φθάνει μέσα από τις οπές στο έμβολο από τη βάση του μηχανήματος στον στροφαλοθάλαμο.

Η στάθμη λαδιού μέσα στο σύστημα συμπίεσης πρέπει να διατηρείται πάντα σωστή, για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική λειτουργία συμπίεσης.

Παρατήρηση: Αν το μηχάνημα μεταφέρθηκε σε οριζόντια θέση ή μόλις χρησιμοποιήθηκε, πρέπει να παραμείνει 15 λεπτά σε όρθια θέση για να μπορεί να ελεγχθεί η στάθμη λαδιού. Το διάστημα χρειάζεται για να κατακαθίσει το λάδι και έτσι να ληφθεί μια καλύτερη τιμή μέτρησης.

1. Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια. Γείρετε το μηχάνημα έτσι ώστε να σχηματίζει ορθή γωνία προς το έδαφος.
2. Απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή του γυαλιού παρατήρησης της τάπας αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14).

3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο γυαλί παρατήρησης της τάπας αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Η λίπανση του συστήματος συμπίεσης είναι εντάξει αν το γυαλί παρατήρησης λαδιού φαίνεται γεμάτο κατά περίπου 1/2 - 3/4.
4. Αν δεν υπάρχει ορατό λάδι, πρέπει να συμπληρώσετε λάδι.
5. Γείρετε το μηχάνημα προς τα εμπρός έως ότου στηρίζεται πάνω στον τροχό μεταφοράς (24).
6. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ένα καρυδάκι αριθ. 24 και ένα κλειδί καστανίας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).
7. Προσθέστε το λάδι με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 800 ml. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτιπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40 (ανάλογα με τη θερμοκρασία στην περιοχή χρήσης)).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ροπή σύσφιξης 9 Nm (6 ft-lb).
9. Τοποθετήστε πάλι το μηχάνημα σε όρθια θέση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Μη γεμίζετε υπερβολικά με λάδι το σύστημα συμπίεσης. Μια πολύ υψηλή στάθμη λαδιού μπορεί να επιφέρει υδραυλική φραγή στο σύστημα συμπίεσης. Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια δυσλειτουργίες και ζημιές στον συμπλέκτη του κινητήρα, στο σύστημα συμπίεσης και στο πέλμα συμπίεσης.

9.4 Πέλμα συμπίεσης (18) (Εικ. 1)

Σε ένα νέο μηχάνημα, πριν από κάθε θέση σε λειτουργία ή μετά την εγκατάσταση ενός νέου πέλματος συμπίεσης (18) πρέπει όλα τα παξιμάδια στερέωσης να συσφιχτούν με ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 19 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Σε περίπτωση χρήσης ενός ροπτόκλειδου (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), η ροπή σύσφιξης είναι 86 Nm.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις υποδείξεις ασφαλείας.

10.1 Προετοιμασία

Τοποθετήστε το μηχάνημα όρθιο πάνω σε μια σταθερή και οριζόντια επιφάνεια για να εξασφαλίσετε τη σωστή λίπανση του κινητήρα (10).

Έλεγχος πριν τον χειρισμό

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ καυσίμου πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.

- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.
- Ελέγξτε τις εξωτερικές βιδωτές συνδέσεις για σφιχτή συναρμογή.
- Ελέγξτε αν το μηχάνημα βρίσκεται πάνω σε σταθερό, οριζόντιο έδαφος σε ευσταθή θέση, για να αποτραπεί τυχόν ανατροπή. Κίνδυνος τραυματισμού και ανατροπής!
- Ελέγξτε τη θέση του μηχανήματος. Μην ξεκινάτε το μηχάνημα πάνω σε σκληρές επιφάνειες όπως ασφαλτος ή σκυρόδεμα. Αποφύγετε σημεία τοποθέτησης με κοιλότητες ή οπές (όπως π.χ. λακκούβες με νερό). Σε λείες, υγρές επιφάνειες υπάρχει κίνδυνος γλιστρήματος!

10.2 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) (Εικ. 11)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας (10).

Ο κινητήρας (10) σβήνει, αν κινήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.

10.3 Μοχλός γκαζιού (6) (Εικ. 1, 6, 14)

Με τον μοχλό γκαζιού (6) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα (10). Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας (10) λειτουργεί πιο γρήγορα ή πιο αργά.

Γρήγορα =



Αργά/Ρελαντί =



Υπόδειξη:

Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για αριθμό στροφών 4.000 σ.α.λ. Στον βέλτιστο αριθμό στροφών, η συχνότητα κρούσεων του πέλματος είναι 680 κρούσεις ανά λεπτό. Η αύξηση του αριθμού στροφών με το γκάζι πάνω από τον εργοστασιακά ρυθμισμένο αριθμό στροφών δεν αυξάνει τη συχνότητα κρούσεων αλλά αντίθετα μπορεί να προξενήσει ζημιά στο μηχάνημα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ανοίξτε τον μοχλό τσοκ (7) κατά την εκκίνηση του κινητήρα (10) μόνον αν ο μοχλός γκαζιού (6) βρίσκεται στο ρελαντί. Διαφορετικά μπορεί να τεθεί σε κίνηση το μηχάνημα.

Αυξήστε τον αριθμό στροφών στο μηχάνημα από το ρελαντί σε στροφές πλήρους γκαζιού.

10.4 Εκκίνηση του κινητήρα (10) (Εικ. 11 - 14)

10.4.1 Ψυχρή εκκίνηση

1. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση ON.
2. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα δεξιά για να την ανοίξετε.
3. Κλείστε τον μοχλό τσοκ (7) κινώντας τον προς τα αριστερά.
4. Ανοίξτε ελαφρά τον μοχλό γκαζιού (6) πιέζοντάς τον ελαφρά προς τα αριστερά.
5. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση ON.
6. Τραβήξτε ελαφρά τον εκκινητή με σχοινί (11) έως ότου αισθανθείτε μια αντίσταση και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι μέσα.
7. Τραβήξτε δυνατά τον εκκινητή με σχοινί (11) και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι αργά μέσα. Μην αφήνετε τον εκκινητή με σχοινί (11) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε επανειλημμένα τον εκκινητή με σχοινί (11), μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας (10).
8. Αφήστε τον κινητήρα (10) να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί.
9. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί.
10. Μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας (10), κινήστε τον μοχλό τσοκ (7) αργά προς τα δεξιά.
11. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) αργά προς τα αριστερά για τη λειτουργία.
12. Το μηχάνημα αρχίζει να λειτουργεί.

10.4.2 Θερμή εκκίνηση (Εικ. 11-14)

1. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση ON.
2. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα δεξιά για να την ανοίξετε.
3. Ανοίξτε τον μοχλό τσοκ (7) κινώντας τον προς τα δεξιά.
4. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί προς τα δεξιά.
5. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση ON.
6. Τραβήξτε δυνατά τον εκκινητή με σχοινί (11) και αφήστε το σχοινί να τυλιχτεί πάλι αργά μέσα. Μην αφήνετε τον εκκινητή με σχοινί (11) να επιστρέφει με δύναμη. Αν απαιτείται, τραβήξτε επανειλημμένα τον εκκινητή με σχοινί (11), μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας (10).
7. Ο κινητήρας (10) ξεκινά.
8. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) αργά προς τα αριστερά για τη λειτουργία.
9. Το μηχάνημα αρχίζει να λειτουργεί.

10.5 Σβήσιμο του κινητήρα (10) (Εικ. 13, 14)

⚠ Προσοχή!

Αν πρέπει να σβήσετε τον κινητήρα (10) σε περίπτωση ανάγκης, γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.

Υπό κανονικές συνθήκες χρησιμοποιήστε την εξής διαδικασία:

1. Κινήστε τον μοχλό γκαζιού (6) στη θέση ρελαντί προς τα δεξιά.
2. Γυρίστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF.
3. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19) στη θέση OFF για να την κλείσετε.
4. Θέστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) προς τα αριστερά για να την κλείσετε.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (7), για να σβήσετε τον κινητήρα (10). Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ανυψώσετε το μηχάνημα ή να το μετακινήσετε σε άλλη θέση. Θα μπορούσατε να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος. Λάβετε υπόψη σας το κεφάλαιο 13.

10.6 Καθοδήγηση του δονητικού συμπιεστή εδάφους (Εικ. 1)

- Για τα καλύτερα αποτελέσματα συμπίεσης εδάφους και για μικρή φθορά του πέλματος συμπίεσης, πρέπει το πέλμα συμπίεσης (18) να έρχεται σε πλήρη επαφή με το έδαφος και να μη γέρνει ούτε προς την μπροστινή ούτε προς την πίσω πλευρά.
- Το πέλμα συμπίεσης (18) πρέπει πάντα να τίθεται σε παράλληλη θέση με το έδαφος, για αποφυγή ακραίας φθοράς της πλάκας.
- Καθοδηγείτε το μηχάνημα έχοντας και τα δύο χέρια στον βραχίονα καθοδήγησης (15).
- Λάβετε θέση πίσω από το μηχάνημα, προχωράτε αργά και κατευθύνετε το μηχάνημα στη σωστή κατεύθυνση ενώ κινείστε προς τα εμπρός.
- Καθοδηγείτε το μηχάνημα έτσι ώστε να μη υπάρχει πιθανότητα να παγιδευτείτε ανάμεσα στο μηχάνημα και σε σταθερά αντικείμενα.
- Πάντα προχωράτε προς την πλευρά ανάβασης κατά την εργασία σε ανηφορικές ή κατηφορικές κλίσεις. Ο χειριστής δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται στην πλευρά της κατηφόρας.
- Αν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε ανώμαλο έδαφος ή για τη συμπίεση χαλαρών υλικών, πρέπει να φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
- Διατηρείτε το μηχάνημα καθαρό και στεγνό.
- Απενεργοποιείτε το μηχάνημα ακόμα και για σύντομα διαλείμματα της εργασίας.
- Κατά την εργασία ανοίγετε τελείως τον μοχλό γκαζιού (6) για να επιτύχετε τη μέγιστη ισχύ.
- Σε καμία περίπτωση μην αφήσετε τον βραχίονα καθοδήγησης (15) κατά τη διάρκεια εργασιών συμπίκνωσης του εδάφους.

- Αφήνετε το μηχανήμα να κινείται από μόνο του προς τα εμπρός. Το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να κινείται από μόνο του προς τα εμπρός κατά τη διάρκεια της συμπίεσης. Για να επιταχύνετε τον ρυθμό προώθησης, τραβάτε τον βραχίονα καθοδήγησης (15) ελαφρά προς τα πίσω ώστε να έρχεται το πίσω μέρος του πέλματος πρώτο σε επαφή με το έδαφος.
- Μην ασκείτε πίεση στο μηχανήμα. Μην προσπαθείτε να κινείτε το μηχανήμα προς τα εμπρός χρησιμοποιώντας τη μυική σας δύναμη.
- Σε περίπτωση ανατροπής του μηχανήματος, σβήστε άμεσα τον κινητήρα (10) (θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση OFF). Τοποθετήστε πάλι όρθιο το μηχανήμα, ή αφήστε το στο πλάι του, έτσι ώστε ο κινητήρας (10) να είναι στραμμένος προς τα πάνω. (βλ. Θέση μεταφοράς, Εικ 10).

Υπόδειξη: Για την αποφυγή ζημιών στον κινητήρα, δεν επιτρέπεται να συνεχίσει να λειτουργεί το μηχανήμα, όταν είναι ακουμπισμένο στο πλάι του.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα πάνω σε σκουρόδεμα ή πάνω σε πολύ συμπακνωμένες επιφάνειες του εδάφους. Σε αυτές τις περιπτώσεις το μηχανήμα αρχίζει να χτυπάει, αντί να δονείται, και αυτό προκαλεί ζημιές στο πέλμα συμπίεσης (18) και στον κινητήρα (10).

11. Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού πάντα απενεργοποιείτε τον κινητήρα (10) και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί (22).

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να καθαρίζονται τα πτερύγια ψύξης κυλίνδρου, και να απομακρύνονται ακαθαρσίες και πέτρες που έχουν συσσωρευτεί στο μηχανήμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό του μηχανήματος. Το νερό μπορεί να διεισδύσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και να προκαλέσει ζημιές σε ατράκτους, έμβολα, έδρανα ή τον κινητήρα (10). Οι μηχανές καθαρισμού υπό υψηλή πίεση μειώνουν τη διάρκεια ζωής και υποβαθμίζουν πολύ την ικανότητα χειρισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης πάντα απενεργοποιείτε τον κινητήρα (10) και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί (22).

11.1 Πρόγραμμα συντήρησης

Λάβετε υπόψη σας αυτόν τον πίνακα συντήρησης μηχανήματος και κινητήρα:

Πρόγραμμα συντήρησης	
Έλεγχος για το σέρβις	Διάστημα
Λασκαρισμένες βίδες	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Έλεγχος για ζημιές	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε το ρεζερβουάρ καυσίμου για στεγανότητα	Πριν τη θέση σε λειτουργία
Καθαρίστε το μηχανήμα	Μετά τη θέση σε λειτουργία
Ελέγξτε τα πτερύγια ψύξης	Μετά από 25 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε το μπουζί	Μετά από 25 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι κινητήρα	Μετά από 50 ώρες λειτουργίας
Ελέγξτε το φίλτρο αέρα	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι κινητήρα	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αντικαταστήστε το μπουζί	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το κύπελλο κατακάθισης	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας
Αλλάξτε λάδι στο σύστημα συμπίεσης	Μετά από 300 ώρες λειτουργίας
Καθαρίστε το φίλτρο καυσίμου	Μετά από 300 ώρες λειτουργίας

11.2 Αλλαγή λαδιού κινητήρα (Εικ. 15)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω σε οριζόντιες, στερεωμένες επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται με τον κινητήρα (10) σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.

1. Τοποθετήστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.

2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί αριθ. 10 (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12) και να αποστραγγίσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχει αποστραγγιστεί πλήρως το λάδι κινητήρα, σφίξτε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού (12).
5. Ξεβιδώστε τώρα τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού (βλ. 10.2).
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (13) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

11.3 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (3) (Εικ. 16)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα ακάθαρτο φίλτρο αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω της πολύ περιορισμένης παροχής αέρα προς το καρμπυρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 100 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα (3c).
2. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου αέρα και ελέγξτε το για ζημιές.
3. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα.
4. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) από το χάρτινο φίλτρο (3a). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται. Καθαρίστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) με ένα διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.

5. Φυσήξτε το χάρτινο φίλτρο (3a) με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω. Μην τρίψετε το χάρτινο φίλτρο (3a) για να το καθαρίσετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
6. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (3b) πάνω στο χάρτινο φίλτρο (3a).
7. Κλείστε το καπάκι περιβλήματος φίλτρου αέρα (3c).

Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας (10) είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Έτσι θα φθάσουν στον κινητήρα (10) ακαθαρσίες από τις οποίες μπορεί ο κινητήρας να υποστεί σοβαρές ζημιές. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής. Τον σχετικό κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

11.4 Καθαρισμός/ αντικατάσταση του μπουζί (22a) (Εικ. 17, 18)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί (22a) πρώτη φορά μετά από 25 ώρες λειτουργίας για ρύπανση και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια συρματοβουρτσα με χάλκινες τρίχες.

Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί (22a) κάθε 100 ώρες λειτουργίας ή νωρίτερα όταν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες από την περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (22a) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο μπουζόκλειδο (G) και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (22a) αν έχει υποστεί ζημιές, π.χ. υπάρχουν ρωγμές ή λείπουν θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματοβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε το με τη βοήθεια ενός φίλερ (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας (10), τα ηλεκτρόδια στο μπουζί (22a) πρέπει να έχουν το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε πάλι το μπουζί (22a) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο (G).
7. Τοποθετήστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) πάνω στο μπουζί (22a).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

11.5 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία.

Βλ. 10.3 Λίπανση του συστήματος συμπίεσης.

11.6 Αλλαγή του λαδιού συστήματος συμπίεσης (Εικ. 10)

1. Τοποθετήστε το μηχανήμα πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια. Γείρετε το μηχανήμα έτσι ώστε να σχηματίζει ορθή γωνία προς το έδαφος.
2. Γείρετε το μηχανήμα προς τα πίσω έως ότου στηρίζεται πάνω στον βραχίονα καθοδήγησης (15).
3. Τοποθετήστε κάτω από το μηχανήμα ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
4. Αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ένα καρυδάκι αριθ. 24 και ένα κλειδί κασάνιας (δεν περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).
5. Αποστραγγίστε το λάδι μέσα στο δοχείο συλλογής.
6. Τοποθετήστε το μηχανήμα πάλι σε όρθια θέση και γείρετέ το έως ότου το μηχανήμα στηρίζεται πάνω στον τροχό μεταφοράς (24).
7. Προσθέστε το λάδι με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 800 ml.
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14). Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης λαδιού πέλματος συμπίεσης (14) με ροπή σύσφιξης 9 Nm (6 ft-lb).
9. Τοποθετήστε πάλι το μηχανήμα σε όρθια θέση.

11.7 Εκκένωση της βενζίνης με τη βοήθεια αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (Εικ. 19)

Για την αποθήκευση του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα, η βενζίνη πρέπει να αποστραγγιστεί.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**Κίνδυνος για την υγεία!**

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Αδειάζετε το καύσιμο μόνο σε υπαίθριο χώρο.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (4) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση. Αφαιρέστε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).

5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5) και αποστραγγίστε τη βενζίνη με τη βοήθεια αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.
6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).
7. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
8. Για να διασφαλίσετε ότι δεν έχει μείνει βενζίνη μέσα στο καρμπυρατέρ, πρέπει να αποστραγγίσετε την υπολειπόμενη βενζίνη από το καρμπυρατέρ.

11.8 Καθαρισμός του ενθέτου φίλτρου καυσίμου (4a) (Εικ. 19)

Υπόδειξη: Το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a) είναι ένα κυπελλοειδές φίλτρο το οποίο βρίσκεται κάτω από το καπάκι ρεζερβουάρ (4) και φιλτράρει όλο το καύσιμο που προστίθεται στο ρεζερβουάρ.

1. Βιδώστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (4).
2. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a). Καθαρίστε το σε μη εύφλεκτο διαλύτη ή σε έναν διαλύτη με υψηλό σημείο ανάφλεξης.
3. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου (4a).
4. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (4).

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του μηχανήματος
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής του προϊόντος για επισκευή, έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, το μηχανήμα πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Μπουζί F7RTC - αρ. είδους: 3904601090 / θέση ανταλ. 16

Ένθετο φίλτρου αέρα - αρ. είδους: 3908301358 / θέση ανταλ. 127

Τροχός μεταφοράς - αρ. είδους: 3908301101/ θέση ανταλ. 90

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το μηχανήμα, τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Αναλώσιμα*: Μπουζί, ένθετο φίλτρου αέρα, τροχός μεταφοράς

* δεν περιλαμβάνεται απαραίτητα στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

12. Μεταφορά και ανύψωση του μηχανήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τυχόν αθλήτη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του μηχανήματος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

1. Πριν τη φόρτωση, σβήστε τον κινητήρα (10) και, αφού κρυώσει ο κινητήρας (10), αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί (22) από το μπουζί (22a).
2. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19). Μην ανεφοδιάζετε το μηχανήμα με καύσιμο πάνω στο όχημα μεταφοράς.
3. Το μηχανήμα μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς από σύνθλιψη, λόγω του βάρους του και μόνο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Ο βραχίονας καθοδήγησης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για ανύψωση του μηχανήματος.

- Μόνο ο βραχίονας μεταφοράς επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την ανύψωση του προϊόντος.
- Ο βραχίονας μεταφοράς πρέπει να επιθεωρείται τακτικά για φθορά, ζημιά ή ενδείξεις κακομεταχείρισης. Αν ο βραχίονας μεταφοράς έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα.

⚠ Προσοχή! Το μηχανήμα μπορεί να πέσει και να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμούς, αν δεν ανυψωθεί σωστά.

⚠ Προσοχή! Το σημείο πρόσδεσης χρησιμεύει για ασφάλιση του μηχανήματος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

⚠ Προσοχή! Ο βραχίονας μεταφοράς (1) χρησιμεύει για την ανάσχυση ή τη ρυμούλκηση ανάγκης ενός μηχανήματος που έχει κολλήσει. Αν δεν είναι εφικτή η ρυμούλκηση με συρματόσχοινο ρυμούλκησης, χρησιμοποιήστε μια ράβδο ρυμούλκησης. Προσέχετε οπωσδήποτε η ράβδος ρυμούλκησης να μην παρουσιάζει ορατές ελλείψεις και να μπορεί να αντέξει τις δυνάμεις που προκύπτουν. Σε αντίθεση με μέσα ρυμούλκησης όπως ιμάντες, συρματόσχοινα ή αλυσίδες, μια ράβδος ρυμούλκησης μπορεί να δεχθεί και να μεταφέρει τόσο δυνάμεις έλξης όσο και δυνάμεις ώθησης.

12.1 Μεταφορά

Αυτό το μηχανήμα μπορεί να μεταφερθεί μέσα σε ένα όχημα ή μέσω της διάταξης μεταφοράς (E), ανάλογα με τις συνθήκες στον τόπο χρήσης και την απόσταση που πρέπει να διανυθεί.

Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα (10) να κρυώσει, για να αποφύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (βλ. τμήμα 12.7).

12.1.1 Διάταξη μεταφοράς (E) (Εικ. 20)

Η διάταξη μεταφοράς διευκολύνει τον χειρισμό για μικρές αποστάσεις. Χρησιμοποιείτε τη διάταξη μεταφοράς (E) μόνο σε ομαλό, οριζόντιο και σταθερό έδαφος στήριξης και για μικρές διαδρομές. Αφαιρέστε πάλι τη διάταξη μεταφοράς (E) πριν την επόμενη χρήση.

1. Πριν τη μεταφορά, απενεργοποιήστε τον κινητήρα (10) (βλ. τμήμα 11.5).
2. Γείρετε το μηχανήμα ελαφρά προς τα εμπρός και σπρώξτε τη διάταξη μεταφοράς (E) κάτω από το εξάρτημα συγκράτησης.
3. Συγκρατήστε τη διάταξη μεταφοράς (E) με το πόδι.
4. Γείρετε το μηχανήμα προς τα πίσω πάνω στον άξονα.
5. Κυλήστε το προς τα εμπρός ή προς τα πίσω όπως χρειάζεται, με τη βοήθεια του βραχίονα καθοδήγησης (15).
6. Για την απόθεση, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά ενεργειών.
7. Σταθεμέυστε το μηχανήμα προσεκτικά και αφαιρέστε τη διάταξη μεταφοράς (E).

12.1.2 Μεταφορά μέσα σε όχημα (Εικ. 1, 10, 20)

Μεταφέρετε πάντα το μηχανήμα σε όρθια θέση, εφόσον αυτό είναι εφικτό. Αν δεν υπάρχει δυνατότητα μεταφοράς του μηχανήματος σε όρθια θέση, τότε μεταφέρετέ το στη θέση που φαίνεται στην Εικ. 11.

Το φίλτρο αέρα (3) δεν επιτρέπεται να είναι στραμμένο προς τα κάτω. Αλλιώς μπορεί να φθάσει λάδι στον κύλινδρο, στον θάλαμο καύσης ή στο φίλτρο αέρα (3). Αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια δυσκολίες εκκίνησης.

1. Ανυψώστε το μηχανήμα και τοποθετήστε το μέσα σε ένα όχημα. Έχετε υπόψη σας ότι μηχανήμα είναι πολύ βαρύ για να το ανυψώσετε χωρίς μηχανική βοήθεια (δηλ. χρειάζεται ανυψωτική διάταξη).
2. Διαφορετικά χρησιμοποιήστε τη διάταξη μεταφοράς (E) και μια ράμπα φόρτωσης για να φορτώσετε το μηχανήμα μέσα στο όχημα.
3. Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίστε το μηχανήμα έναντι αθλήτης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανήμα. Ασφαλίστε το μηχανήμα επιπλέον με έναν ιμάντα πρόσδεσης από το σημείο πρόσδεσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μετά από μεταφορά σε οριζόντια θέση, πρέπει να τοποθετήσετε το μηχανήμα πάλι σε όρθια θέση, για να μπορεί να επιστρέψει το λάδι πάλι στον κινητήρα (10). Αυτή η διαδικασία μπορεί να χρειαστεί λίγη ώρα, έως ότου αποκατασταθεί η κανονική στάθμη λαδιού.

12.2 Ανύψωση του μηχανήματος / Μεταφορά μέσω ανυψωτικής διάταξης (Εικ. 1)

Πριν την ανύψωση διασφαλίστε ότι η ανυψωτική διάταξη (γερανός ή φορτηγό τρένο) είναι ικανή να φέρει χωρίς κίνδυνο το βάρος του μηχανήματος. Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου σχετικά με το βάρος της ανυψωτικής διάταξης.

Λάβετε υπόψη ότι οι ράμπες φόρτωσης πρέπει να έχουν επαρκή φέρουσα ικανότητα και ευστάθεια.

1. Στερεώστε τον ανυψωτικό εξοπλισμό στο κεντρικό σημείο ανάρτησης, δηλ. τον βραχίονα μεταφοράς (1).
2. Ανυψώστε λίγο το μηχάνημα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι στερεωμένες σωστά.
3. Τώρα μπορείτε να ανυψώσετε το μηχάνημα όπως επιθυμείτε μέσω της ανυψωτικής διάταξης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα είναι βαρύ και δεν επιτρέπεται να ανυψωθεί από ένα μόνο άτομο. Ανυψώνετε πάντα το μηχάνημα με τουλάχιστον δύο άτομα.

13.Αποθήκευση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος κοντά σε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή έκρηξη. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απομακρύνετε ενδεχόμενες πηγές ανάφλεξης, όπως π.χ. φούρνο, μπόιλερ αερίου, ξηραντήρα με αέριο κλπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν το μηχάνημα δεν αποθηκευτεί σωστά, αυτό μπορεί να έχει ως συνέπεια ζημιές στον κινητήρα.

- Αποθηκεύετε το μηχάνημα προστατευμένο από ακαθαρσίες, σκόνη και υγρασία.

13.1 Αποθήκευση σε περιπτώσεις μακρόχρονης διακοπής χρήσης:

Αν το μηχάνημα πρόκειται να παραμείνει χωρίς χρήση για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να το προετοιμάσετε για την αποθήκευση.

1. Εκκενώστε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) (βλ. τμήμα 12.7). Αν η αποθηκευμένη βενζίνη περιέχει αιθανόλη ή πρόσθετο MTBE, η βενζίνη αυτή εντός 30 ημερών αλλοιώνεται και είναι ακατάλληλη για χρήση. Η αλλοιωμένη βενζίνη έχει μεγάλη περιεκτικότητα σε κολλώδεις ουσίες και έτσι μπορεί να φράξει το καρμπυρατέρ και να περιορίσει την τροφοδοσία βενζίνης.
2. Αποστραγγίστε το λάδι κινητήρα (10) όσο είναι ακόμα χλιαρό. Προσθέστε νέο λάδι. (βλ. τμήμα 12.2.)

3. Για τον καθαρισμό του μηχανήματος χρησιμοποιείτε καθαρά πανιά. ⚠ Μην χρησιμοποιείτε δραστικά καθαριστικά ή καθαριστικά βάσης λαδιού όταν καθαρίζετε τα πλαστικά εξαρτήματα. Τα χημικά μπορούν να προξενήσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

4. Αποθηκεύετε το μηχάνημα σε όρθια θέση στο εσωτερικό ενός καθαρού, ξηρού κτιρίου με καλό αερισμό.

Αποθηκεύετε το μηχάνημα και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30°C.

Φυλάσσετε το μηχάνημα μέσα στην αρχική συσκευασία του.

Καλύπτετε το μηχάνημα για να το προφυλάσετε από σκόνη ή υγρασία.

14.Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να ενημερωθείτε από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

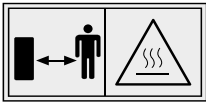
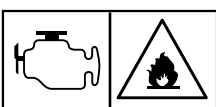
15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

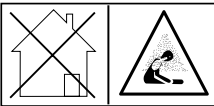
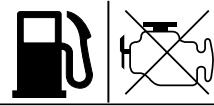
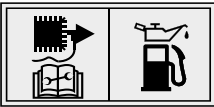
Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ανομοιόμορφο αποτέλεσμα συμπίκνωσης.	Φθαρμένο πέλμα συμπίεσης (18).	Αλλάξτε πέλμα συμπίεσης (18). Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
Απώλεια λαδιού από τον κινητήρα (10).	Φθαρμένα στεγανοποιητικά, δακτύλιοι ακτινικής στεγανοποίησης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Η επιφάνεια του εδάφους είναι υπερβολικά σκληρή.	Δεν είναι εφικτή η συμπίκνωση της επιφάνειας του εδάφους.
	Το έδαφος είναι υπερβολικά υγρό, το πέλμα συμπίεσης (18) ακινητοποιείται.	Περιμένετε να στεγνώσει.
	Στρώση ακαθαρσιών μεγάλου πάχους πάνω στο πέλμα συμπίεσης (18).	Καθαρίστε το πέλμα συμπίεσης (18) και το κάτω τμήμα της μονάδας συμπίεσης (17).
Ο κινητήρας (10) λειτουργεί αλλά το μηχανήμα λειτουργεί ακανόνιστα.	Σπασμένα εξαρτήματα στο σύστημα συμπίεσης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Σπασμένα ή υποβαθμισμένα ελατήρια.	
	Ο αριθμός στροφών κινητήρα έχει ρυθμιστεί σε πολύ υψηλή τιμή.	
Ο κινητήρας (10) δεν μπορεί να ξεκινήσει.	Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ καυσίμου (5).	Συμπληρώστε βενζίνη (Super E10).
	Κλειστή στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).	Ανοίξτε τη στρόφιγγα καυσίμου στον κινητήρα (9) και τη στρόφιγγα καυσίμου στο ρεζερβουάρ καυσίμου (19).
	Ακάθαρτο φίλτρο αέρα (3).	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (3).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) βρίσκεται στο "OFF".	Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (16) στη θέση "ON".
	Βλάβη του εκκινητή με σχοινί (11).	Επισκευάστε τον εκκινητή με σχοινί (11).
	Δεν υπάρχει λάδι κινητήρα.	Συμπληρώστε λάδι κινητήρα.
	Ακάθαρτο μπουζί (22a).	Καθαρίστε το μπουζί (22a).
Ο κινητήρας (10) λειτουργεί αλλά το μηχανήμα δεν κινείται.	Βλάβη του φυγοκεντρικού συμπλέκτη.	Αντικαταστήστε τον συμπλέκτη. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Χαμηλή πίεση συμπίκνωσης.	Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Φραγμένο άνοιγμα εξάτμισης.	
Ο κινητήρας (10) υπερθερμαίνεται.	Εμποδίζεται η ροή αέρα ψύξης.	Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα από το σασί, τον ανεμιστήρα, τις εισόδους αέρα και τα πτερύγια ψύξης.
	Βλάβη στο μπουζί (22a).	Αλλάξτε το μπουζί (22a).

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!		Punctul de fixare servește la asigurarea mașinii pe parcursul transportului.
	Purtați ochelari de protecție!		Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și de siguranță.
	Purtați căști antifonice!		Nu prindeți de piesele rotative. Prinderea în cureaua care se învârtă va provoca o vătămare a mâinii. Puneți întotdeauna apărătoarea de curea.
	Folosiți mănuși de lucru.		Flăcările deschise sau fumatul în apropierea aparatului sunt strict interzise!
	Folosiți încălțăminte rezistentă la accidente.		Suprafață fierbinte! Atingerea poate provoca arsuri. Efectuați lucrări de întreținere generală, întreținere curentă și curățare numai după ce motorul s-a răcit.
	Nu expuneți aparatul la ploaie.		Avertizare împotriva pieselor fierbinți. Asigurați-vă că celelalte persoane păstrează o distanță de siguranță. Țineți persoanele neparticipante la distanță de produs.
	Punctul de ridicare, la care poate fi fixată în siguranță mașina, de ex. pentru a o transborda la un autovehicul de transport.		La pornirea motorului sunt generate scântei. Acestea pot aprinde gazele inflamabile din apropiere.

	Pericol de otrăvire! Utilizați aparatul numai în aer liber și niciodată în încăperi închise sau slab ventilate.		- Șoc închis - Robinet de benzină deschis
	Important: Opriți motorul înainte de completarea nivelului carburantului. Nu completați carburantul în regimul funcțional activ.		Manetă de turație
	Înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă, opriți motorul și scoateți fișa bujiilor de pe bujie. Aveți o grijă deosebită la manevrarea carburanților și lubrifianților!		Controlul nivelului uleiului.
	Nivel de emisii de zgomot al aparatului garantat.	PERICOL!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
PORNIT / OPRIT	Comutator de pornire/oprire	AVERTIZARE!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.	PRECAUȚIE!	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.	INDICAȚIE	Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la mașină sau la proprietate/posesie.
	În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.		

Cuprins:

Pagină:

1. Introducere	385
2. Descrierea aparatului (fig. 1)	385
3. Pachetul de livrare (fig. 2).....	385
4. Utilizarea conformăcu destinația	385
5. Indicații generale de securitate	386
6. Date tehnice	389
7. Dezambalarea	389
8. Structura.....	390
9. Înainte de punerea în funcțiune	390
10. Punerea în funcțiune	392
11. Curățarea și întreținerea curentă	394
12. Transportul și ridicarea mașinii.....	396
13. Depozitare	397
14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	397
15. Remedierea avariilor	398
16. Declarația de conformitate	437

1. Introducere

PRODUCĂTOR:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

STIMATE CLIENT,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

INDICAȚIE:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectarea manualului de exploatare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația.

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte integrantă din acest produs. Acesta conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu produsul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de ieșire din funcțiune și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a produsului. Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din aceste instrucțiuni de operare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea produsului din țara dumneavoastră.

Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de funcționare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Folosiți produsul numai așa cum este descris și pentru domeniile de utilizare specificate. Păstrați manualul de utilizare într-un loc sigur și predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe persoane.

2. Descrierea aparatului (fig. 1)

1. Cadru de transport
2. Cadru de protecție
3. Filtru de aer
- 3a. Filtru de hârtie
- 3b. Filtru de flotație
- 3c. Capac carcasă filtru de aer
4. Capac rezervor
- 4a. Insertie filtru de combustibil
5. Rezervor de combustibil
6. Pârghie de accelerare
7. Pârghia de șoc
8. Furtun de aerisire
9. Robinet de carburant de la motor

10. Motor
11. Demaror cu cablu de tracțiune
12. Bușon de golire a uleiului
13. Jojă de ulei
14. Șurub de scurgere a uleiului picior de compactare
15. Etrier de ghidare
16. Comutator de pornire/oprire
17. Partea inferioară a compactatorului
18. Picior de compactare
19. Robinet de carburant de la rezervorul de carburant
20. Transmisia
21. Plăcile adaptorului (2x)
22. Fișa bujiilor
- 22a. Bujie
23. Tobă de eșapament
24. Rolă de transport

3. Pachetul de livrare (fig. 2)

- Mai vibrator (A)
- 4 x șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B)
- 1 x clemă de furtun (C)
- 2 x șuruburi cu cap hexagonal (D)
- 1 x dispozitiv de transport (E)
- 2 x brățări de cablu (F)
- 1 x cheie de bujii (G)
- 1 x cadru de protecție (2)
- 1 x rezervor de carburant (5)
- 2 x plăci ale adaptorului (21)
- 1 x manual de utilizare

4. Utilizarea conformăcu destinația

Mașina corespunde directivei CE valabile privind echipamentele tehnice.

Mașina este o unealtă acționată de motor și se pretează la compactarea pământului afânat, bulgărilor de pământ și pietrișului, pentru a crea o bază fermă și stabilă pentru fundații, betonul din stratul inferior și alte consolidări ale substratului.

Mașina nu este adecvată însă pentru compactarea solurilor cu un conținut ridicat de argilă.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Mașina trebuie să fie operată numai de persoane, care sunt instruite și autorizate.

Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din instrucțiunile de operare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații generale de securitate

În acest manual de utilizare am marcat pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: 

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „**ATENȚIE!**”.

Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați dispozitivul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

PERICOL

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viața în pericol.

AVERTIZARE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

PRECAUȚIE

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de vătămări ușoare până la medii.

INDICAȚIE!

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericolul unei deteriorări a motorului sau a altor valori materiale.

- Faceți cunoștință cu mașina dumneavoastră.
- Citiți cu atenție manualul de utilizare și asigurați-vă că ați înțeles conținutul acestuia și toate etichetele atașate pe mașină.

- Familiarizați-vă cu domeniul de utilizare și cu limitele mașinii, precum și cu orice surse speciale de pericol.
- Asigurați-vă că știți exact toate elementele de operare și funcția lor.
- Asigurați-vă că știți cum să opriți mașina și să dezactivați rapid elementele de operare.
- Nu încercați să utilizați mașina fără a cunoaște cerințele exacte de funcționare și întreținere curentă a motorului și fără a ști cum să evitați accidentele care pot provoca vătămări corporale și/sau daune materiale.
- Țineți alte persoane, în special copiii, departe de zona de lucru.

Zona de lucru

- Nu porniți și nu folosiți niciodată mașina într-o zonă închisă sau prost ventilată. Gazele evacuate sunt periculoase, deoarece conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și mortal. Utilizați mașina numai în zone exterioare bine ventilate.
- Nu utilizați niciodată mașina în condiții de vizibilitate sau de iluminare redusă.
- Asigurați-vă că sunt stabili pereții unui șanț și că nu se prăbușesc din cauza vibrațiilor. Precauție împotriva pericolului de cădere sau de răsturnare!
- Asigurați-vă că zona de compactat nu conține cabluri electrice, conducte de gaz sau de apă, care pot fi deteriorate din cauza vibrațiilor.
- Procedați cu atenție dacă lucrați în apropierea forajelor neprotejate sau gropilor de fundație.
- Nu lucrați cu aparatul în caz de ploaie, furtună și mai ales în cazul pericolului de trăsnet.
- În condiții de vreme rea, pe teren denivelat sau pe pante, asigurați-vă stabilitatea.
- Utilizați mașina numai pe șantier, unde condițiile de utilizare ale șantierului permit o utilizare corespunzătoare a mașinii. Luați în considerare în special:
 - condițiile de stabilitate;
 - conformația și capacitatea portantă a solului;
 - lățimea parcursului de deplasare;
 - raportul înălțime/lățime al obstacolelor și marginilor de traversat (de ex. în corelație cu lățimea bandajului; înălțimea bordurii; adâncimea șanțului);
 - unghiul de basculare al mașinii și condițiile de utilizare pe șantier, care au un efect negativ asupra stabilității (de ex. înălțimea bordurii, efectele dinamice).
- La exploatarea în zone aveți în vedere pericolele speciale, de ex.:
 - respectați prevederile locale pentru exploatare,
 - păstrați distanța față de liniile electrice aeriene,
 - la utilizarea în tuneluri acordați atenție vaporilor și formării prafului,
 - acordați atenție pericolelor speciale la lucrările în zonele contaminate.

Securitatea personală

- Nu utilizați mașina dacă ați consumat droguri, alcool sau medicamente care vă afectează capacitatea de a utiliza corect mașina.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Purtați pantaloni lungi și mănuși. Purtați încălțăminte de siguranță cu bombeu de oțel, tălpi de oțel și un profil antiderapant.
- Pe parcursul lucrului purtați căști antifonice și ochelari de protecție. La lucrările care generează praf utilizați o mască de protecție respiratorie.
- Nu purtați haine largi, pantaloni scurți sau bijuterii de orice fel. Purtați părul lung legat la spate, astfel încât să nu depășească lungimea umerilor. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- Lăsați ecranele de protecție la locul lor și în stare de funcționare.
- Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile etc. sunt bine strânse.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă aceasta are nevoie de reparații sau dacă se află într-o stare mecanică precară. Înlocuiți piesele deteriorate, lipsă sau rupte înainte de punerea în funcțiune.
- Operatorul trebuie să aibă minim 18 ani. Persoanele în curs de calificare trebuie să aibă minim 16 ani, însă au voie să lucreze la mașină numai sub supraveghere.
- Toți operatorii trebuie să fie instruiți în mod adecvat cu privire la utilizarea, reglarea și operarea mașinii.
- Verificați dacă mașina prezintă scurgeri de benzină.
- Păstrați-o funcțională. Nu utilizați mașina dacă motorul nu poate fi pornit și oprit la comutatorul corespunzător.
- O mașină pe benzină care nu poate fi controlată prin intermediul comutatorului motorului este periculoasă și trebuie înlocuită.
- Înainte de a porni mașina, obișnuiți-vă să verificați dacă șurubelnițele și cheile sunt departe de zona din jurul mașinii. O șurubelniță sau o cheie încă atașată de o piesă rotativă a mașinii poate provoca vătămări corporale.
- Fiți atenți, urmăriți-vă acțiunile și folosiți discernământul atunci când lucrați cu mașina. Nu vă supra-solicitați.
- Nu utilizați mașina dacă sunteți desculț sau purtați sandale sau încălțăminte ușoară similară. Purtați încălțăminte de lucru care să vă protejeze picioarele și să vă îmbunătățească stabilitatea pe suprafețe alunecoase.
- Asigurați-vă o bună stabilitate și echilibru în orice moment. Acest lucru vă oferă un control mai bun al mașinii în situații neprevăzute.
- Evitați pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul motorului este oprit înainte de a transporta mașina sau de a efectua lucrări de întreținere curentă la aceasta.

Transportul sau lucrările de întreținere curentă a mașinii pot duce la accidente dacă întrerupătorul este pornit.

- În diferite locuri ale mașinii există pericol de strivire cauzat de ansamblurile mobile sau rotative. Țineți mâinile și picioarele departe de placă. Concentrați-vă asupra muncii dumneavoastră și asigurați-vă întotdeauna că stați bine în picioare. Purtați încălțăminte de lucru de siguranță!
- Asigurați-vă că mașina și operatorul sunt stabile la instalarea pe un teren plan și că mașina nu se răstoarnă, nu alunecă sau cade pe parcursul funcționării.

Siguranța în manevrarea benzinei

- Benzina este foarte ușor inflamabilă, iar gazele sale pot exploda dacă se aprind.
- Luați măsuri de siguranță la manevrarea benzinei pentru a reduce riscul de vătămare gravă.
- Folosiți un bidon de benzină adecvat atunci când umpleți sau goliți rezervorul de carburant.
- Efectuați aceste lucrări în spații exterioare curate și bine ventilate.
- Nu fumați. Nu lăsați să se apropie scânteii, flăcări sau alte surse de foc atunci când alimentați cu benzină sau când lucrați cu mașina.
- Nu umpleți niciodată rezervorul de carburant în spații închise. Țineți obiectele conductoare de electricitate, cum ar fi unelte, la distanță de piesele și firele electrice expuse, pentru a evita scânteele sau arcurile electrice. Acest lucru ar putea aprinde gazele de benzină.
- Opriti întotdeauna motorul și lăsați-l să se răcească înainte de a umple rezervorul de carburant. Scoateți capacul rezervorului și nu umpleți niciodată rezervorul de carburant când motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte.
- Nu utilizați mașina dacă știți că există scurgeri în sistemul de alimentare cu combustibil. Desfaceți încet capacul rezervorului pentru a elibera orice presiune din rezervorul de carburant. Nu umpleți niciodată prea mult rezervorul de carburant (benzina nu trebuie să depășească niciodată nivelul maxim de umplere marcat). Închideți din nou bine rezervorul de carburant cu ajutorul capacului rezervorului și ștergeți orice fel de benzină vărsată.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă capacul rezervorului de combustibil nu este bine înșurubat. Evitați sursele de aprindere în apropierea benzinei vărsate. Dacă a fost vărsată benzină, nu încercați să porniți mașina. Îndepărtați mașina de zona în care s-a vărsat și împiedicați formarea surselor de aprindere până când gazele de benzină se vor fi disipat.
- Păstrați benzina în canistre special concepute în acest scop.

- Depozitați benzina într-o zonă răcoroasă, bine ventilată, departe de scânteii, flăcări deschise sau alte surse de aprindere. Nu păstrați niciodată benzina sau mașina cu rezervorul de carburant plin într-o clădire în care vaporii de benzină pot ajunge la scânteii, flăcări sau alte surse de aprindere, cum ar fi încălzitoare de apă, sobe, uscătoare de rufe sau altele similare.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o zonă închisă.

Utilizarea și îngrijirea mașinii

- Nu ridicați și nu transportați niciodată mașina când motorul este în funcțiune.
- Nu manipulați mașina prin exercitarea forței.
- Utilizați mașina potrivit pentru domeniul dumneavoastră de utilizare. Mașina potrivită va face treaba pentru care a fost proiectată mai bine și mai sigur.
- Nu modificați setarea regulatorului de turație a motorului și nu îl suprasolicitați. Regulatorul de turație controlează turația maximă a motorului în condiții de siguranță maximă.
- Nu porniți motorul la turații mari atunci când nu faceți compactări.
- Nu vă apropiați mâinile sau picioarele de piesele rotative.
- Evitați contactul cu benzina și uleiul fierbinte, gazele evacuate și suprafețele fierbinți. Nu atingeți motorul sau toba de eșapament. Aceste părți se încălzesc în mod deosebit în timpul utilizării. Acestea sunt încă fierbinți la scurt timp după ce mașina este oprită.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua orice lucrări de întreținere curentă sau de setare.
- Dacă mașina începe să emită zgomote sau vibrații neobișnuite, opriți imediat motorul, deconectați cablul pentru bujii și căutați cauza. Zgomotele sau vibrațiile neobișnuite sunt, de obicei, un semn de defecțiune.
- Folosiți numai atașamente și accesorii aprobate de producător. În caz contrar, se pot produce vătămări.
- Întrețineți mașina. Verificați dacă piesele în mișcare sunt realinate sau blocate, dacă sunt deteriorate și dacă există alte condiții care pot afecta funcționarea mașinii. Solicitați repararea mașinii înainte de orice altă utilizare, în cazul în care constatați deteriorări. Multe accidente sunt rezultatul unei întrețineri necorespunzătoare a echipamentelor.
- Curățați motorul și toba de eșapament de iarbă, frunze, lubrifiant în exces sau depuneri de carbon pentru a reduce riscul de incendiu.
- Nu turnați sau stropiți niciodată mașina cu apă sau orice alt lichid.
- Păstrați mânerul uscat, curat și fără piese mici.
- Curățați mașina după fiecare utilizare.
- Respectați instrucțiunile aplicabile privind eliminarea deșeurilor de benzină, ulei etc. pentru a proteja mediul înconjurător.

- Păstrați mașina oprită în afara razei de acțiune a copiilor și nu permiteți utilizarea acestuia de către persoane care nu sunt familiarizate cu aparatul sau cu acest manual. Mașina este periculoasă în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Asigurați-vă că mașina nu se răstoarnă, nu alunecă, rulează necontrolat sau cade, dacă este scoasă din funcțiune.

Service

- Înainte de a curăța, repara, inspecta sau regla, opriți motorul și asigurați-vă că toate piesele mobile sunt oprite.
- Asigurați-vă întotdeauna că comutatorul motorului se află în poziția „OFF”. Deconectați cablul pentru bujii și țineți-l departe de bujie pentru a preveni pornirea accidentală.
- Permiteți efectuarea lucrărilor de întreținere la mașină de către personal calificat. Utilizați numai piese de schimb originale. Acest lucru garantează că mașina rămâne în siguranță.

Indicații de securitate suplimentare

- Țineți mâinile, degetele și picioarele departe de placa de bază pentru a evita vătămarea.
- Țineți ferm cu ambele mâini mânerul mașinii.
- Rămâneți întotdeauna în spatele mașinii atunci când o utilizați; nu mergeți sau stați niciodată în fața mașinii când motorul este în funcțiune.
- Nu așezați niciodată unelte sau alte obiecte sub mașină. Dacă mașina lovește un obiect străin, opriți motorul, deconectați bujia și verificați dacă mașina este deteriorată; reparați daunele înainte de a reporni și de a utiliza mașina.
- Nu suprasolicitați mașina prin compactarea prea adâncă sau prea rapidă.
- Nu utilizați mașina la viteze mari pe suprafețe dure sau alunecoase.
- Fiți deosebit de atenți atunci când utilizați mașina pe straturi, poteci sau drumuri de pietriș sau le traversați.
- Atenție la pericolele ascunse sau la trafic. Nu transportați persoane.
- Nu părăsiți niciodată locul de muncă și nu lăsați mașina nesupravegheată atunci când motorul este în funcțiune.
- Opriți întotdeauna mașina atunci când lucrul este întrerupt sau când mergeți dintr-un loc în altul.
- Nu vă apropiați de marginile șanțurilor și evitați acțiunile care ar putea cauza răsturnarea mașinii. Urcați pantele cu atenție, în linie dreaptă și cu spațele, pentru a evita răsturnarea mașinii pe operator.
- Așezați întotdeauna mașina pe o suprafață fermă și plană și opriți mașina.
- Limitați orele de lucru la mașină și faceți pauze regulate pentru a reduce stresul provocat de vibrații și pentru a vă lăsa mâna să se odihnească. Reduceți viteza și forța cu care efectuați mișcări repetitive.

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă se acordă atenție „indicațiilor de securitate” și „utilizării conforme cu destinația” precum și manualului de exploatare împreună.
- Evitați pornirea accidentală a mașinii.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de exploatare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

6. Date tehnice

Dimensiuni L x l x H.....	480 x 780 x 1150 mm
Placă compactoare L x l.....	345 x 285 mm
Cursa plăcii compactoare	40 – 66 mm
Frecvență de percuție	450 - 650 /min
Forță centrifugă.....	10 kN
Tip constructiv motor.....	1 cilindru/4 timpi
Putere max. motor.....	4,1 kW
Capacitate cilindrică.....	196 ccm
Turație max.....	3600 /min
Carburant	benzină Super E10
Conținut rezervor de carburant.....	2,8 l
Cantitate ulei de motor	0,6l
Ulei de motor	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Lubrifiere sistem de compactare.....	SAE 10 W-30
Capacitatea pentru uleiul din sistemul de compactare	0,8 l
Debitul evacuat de CO ₂	811,46 g/kWh
Bujie	F7RTC
Distanță dintre electrozi	0,7 - 0,8 mm
Masa.....	78 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

Valorile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN ISO 3744. Valorile totale pentru vibrații (suma de vectori a celor trei direcții) sunt determinate în conformitate cu EN 500-4.

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul puterii acustice L_{WA}	108 dB
Nivelul presiunii acustice L_{PA}	87,45 dB
Incertitudine $K_{wa/pA}$	3 dB

Valori ale vibrațiilor

Vibrație mâner dreapta a_h	30,61 m/s ²
Vibrație mâner stânga a_h	29,37 m/s ²

Valorile sonore indicate au fost măsurate în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru a compara diferite unelte.

Aceste valori sunt totodată adecvate pentru a estima în prealabil solicitările pentru utilizator generate de zgomot.

Avertizare! În funcție de modul în care utilizați mașina, valorile reale pot fi diferite de cele indicate. Luați măsuri pentru a vă proteja împotriva poluării sonore. Luați în considerare întreaga secvență de lucru, adică și momentele în care unealta lucrează fără sarcină sau este oprită.

Printre măsurile adecvate se numără întreținerea curentă și îngrijirea regulată a uneltei de lucru și a instrumentelor utilizate, pauze regulate și o bună planificare a proceselor de lucru.

Avertizare!

În timpul lucrărilor mai lungi, pot apărea tulburări ale circulației la mâinile operatorului (sindromul degetelor albe) din cauza vibrațiilor.

Sindromul degetelor albe este o afecțiune vasculară, în cazul căreia vasele mici de sânge produc crampe subite la degetele de la mâini și de la picioare. Zonele afectate nu mai sunt aprovizionate suficient cu sânge și arată astfel extrem de palide. Utilizarea frecventă a aparatelor cu vibrații poate provoca leziuni nervoase la persoanele a căror circulație sanguină este afectată (de exemplu, fumători, diabetici).

Dacă observați afectări neobișnuite, încetați imediat lucrul și consultați un medic.

Respectați următoarele indicații, pentru a reduce pericolele:

- Păstrați-vă corpul și în special mâinile calde în timpul vremii reci.
- Faceți regulat pauze și mișcați-vă mâinile în timpul acestora pentru a stimula circulația.
- Asigurați o vibrație cât mai redusă posibil a mașinii prin întreținere curentă regulată și piese fixe pe aparat.

7. Dezambalarea

1. Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
2. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport. Îndepărtați siguranțele de transport cu o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare).
3. Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
4. Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.

5. Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
6. Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de exploatare.
7. În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
8. În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

⚠ PERICOL

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

8. Structura

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare și pericol de deteriorare!

Utilizarea pieselor de schimb și a accesoriilor greșite poate duce la vătămări și deteriorări. Acestea se pot desface și pot fi aruncate. Suplimentar puteți diminua puterea mașinii.

- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale ale producătorului. Piese de schimb sau accesorii originale le obțineți de la reprezentantul dvs. comercial.
- În caz de nerespectare se poate diminua puterea mașinii și se pot desface eventual piese.
- În caz de nerespectare garanția producătorului își pierde valabilitatea.

INDICAȚIE!

Pe baza masei ridicate a mașinii recomandăm montajul împreună cu cel puțin o a doua persoană.

La livrare sunt demontate unele piese. Pentru montaj aveți nevoie de:

- Cheie fixă de 13 mm (montaj rezervor de carburant)
- Patent cu vârf (montaj rezervor de carburant)
- Cheie fixă de 16 mm (montaj cadru de protecție și plăcile adaptorului)
- Cheie fixă de 8 mm (montaj pârghie de accelerare)
- Cheie fixă de 10 mm (montaj pârghie de accelerare)

Unealta de montaj nu este inclusă în pachetul de livrare.

8.1 Montare cadru de protecție (2) (fig. 3)

1. Îndepărtați mai întâi de pe ambele părți cele patru șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B), inelele de siguranță și șaibele de adaos de la plăcile adaptorului (21).
2. Montați cadrul de protecție (2) cu patru șuruburi cu cap hexagonal M10x25 (B), inelele de siguranță și șaibele de adaos pe ambele părți de la plăcile adaptorului (21).

3. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal (B) cu o cheie fixă de 16.

8.2 Montare rezervor de carburant (5) (fig. 4, 5)

1. Montați rezervorul de carburant (5) cu două șuruburi cu cap hexagonal (D), două șaibe de adaos M8 și două piulițe cu dinte de blocare M8 la plăcile de susținere ale cadrului de protecție (2).
2. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal (D) cu o cheie fixă de 13.
3. Introduceți furtunul de benzină la robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19). Asigurați furtunul de benzină cu clema de furtun (C), pentru a împiedica o alunecare. În acest scop, utilizați un patent cu vârf.

8.3 Montare pârghie de accelerare (6) (fig. 2, 6)

1. Montați pârghia de accelerare (6) cu colierul de fixare, două șuruburi cu cap hexagonal M6x30 și două piulițe autoasigurante M6 la cadrul de protecție (2).
2. Strângeți ferm șuruburile cu cap hexagonal și piulițele cu o cheie fixă de 10 și o cheie fixă de 8.
3. Fixați cablul de accelerație cu brățelele de cablu atașate (F) la cadrul de protecție (2).

9. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Montați neapărat complet mașina înainte de punerea în funcțiune!

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Exploatați mașina numai în aer liber.

INDICAȚIE!

Deteriorarea aparatului

Dacă mașina este utilizată fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.

- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Mașina este furnizată fără ulei de motor și de transmisie.

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.

- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

În cazul în care se utilizează carburant depozitat în corect sau nedrenat, carburatorul se poate înfundă sau funcționarea motorului poate fi afectată.

- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

9.1 Încărcarea benzinei (fig. 8)

⚠ Atenție!

Mașina se livrează fără benzină. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de benzină înainte de punerea în funcțiune. Utilizați benzină Super E10 în acest scop.

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber. Nu alimentați cu carburant mașina pe autovehiculul de transport.
- Purtați mănuși de protecție.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți mașina cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.

Indicație: Utilizați un filtru de carburant (4a). În cazul cartușului filtrului de carburant (4a) este vorba despre un filtru tip pahar, care se află direct sub capacul rezervorului (4) și care filtrează tot carburantul alimentat.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Dacă rezervorul de carburant (5) este contaminat, pot apărea defecțiuni.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (4), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (5) cu benzină (Super E10) cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Utilizați cartușul filtrului de carburant (4a). Atenție la capacitatea maximă de umplere de 2,8 litri. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (4). Asigurați-vă că capacul rezervorului de combustibil (4) se închide etanș.

5. Curățați capacul rezervorului (4) și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri de la rezervorul de combustibil (5) și din conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul (10).
8. Nu utilizați benzină care a fost deja folosită și este murdară. Nu lăsați să pătrundă murdărie și apă în rezervorul de carburant (5).

9.2 Încărcare ulei de motor (fig. 8, 9)

⚠ Atenție!

Mașina se livrează fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de funcționare)).

Indicație: Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată.
2. Deșurubați joja de ulei (13).
3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 600 ml. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (13) cu o cârpă curată, fără scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (13) și verificați nivelul de umplere cu ulei, fără a înșuruba din nou ferm joja de ulei (13).
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul semnului din mijloc de pe joja de ulei (13).
7. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (max. 600 ml).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (13).

9.3 Lubrifierea sistemului de compactare (fig. 10)

Uleiul de lubrifiere este distribuit prin mișcarea de vibrație a mașinii în întregul sistem de compactare. Pe parcursul funcționării mașinii ajunge uleiul prin găurile perforate din piston de la baza mașinii în carterul motorului. Nivelul uleiului din sistemul de compactare trebuie să fie menținut întotdeauna la nivelul corect, pentru a asigura un regim de compactare eficient.

Observație: Dacă mașina a fost transportată în poziție orizontală sau tocmai a fost utilizată, trebuie lăsată în poziție verticală timp de 15 minute, înainte să poată fi verificat nivelul uleiului. Astfel se poate depune uleiul și poate furniza o valoare măsurată mai bună.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată. Basculați mașina astfel încât să formeze un unghi drept față de sol.
2. Înlăturați impuritățile din zona vizorului șurubului de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14).

3. Verificați nivelul uleiului prin vizorul șurubului de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Lubrifierea sistemului de compactare este în ordine, dacă vizorul pentru ulei indică 1/2 - 3/4 plin.
4. Dacă nu mai este vizibil ulei, acesta trebuie să fie completat.
5. Înclinați mașina spre înainte, până când se așază pe rola de transport (24).
6. Îndepărtați șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu o cheie tubulară de 24 mm și o cheie cu clichet (nu sunt incluse în pachetul de livrare).
7. Umpleți cu ulei cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 800 ml. Utilizați ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40 (în funcție de temperatura de funcționare)).
8. Apoi înșurubați din nou șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Strângeți ferm șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu un cuplu de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Instalați mașina din nou vertical.

INDICAȚIE: Nu umpleți excesiv sistemul de compactare cu ulei. Un nivel prea ridicat al uleiului poate duce la un blocaj hidraulic în sistemul de compactare. Acest lucru poate duce la funcționarea defectuoasă și la prejudicii la cuplajul motorului, sistemul de compactare și piciorul de compactare.

9.4 Picior de compactare (18) (fig. 1)

În cazul unei mașini noi trebuie să fie strânse toate piulițele de fixare cu o cheie fixă de 19 (nu este inclusă în pachetul de livrare) înainte de fiecare punere în funcțiune sau după montarea unui nou picior de compactare (18). În cazul utilizării unei chei dinamometrice (nu este inclusă în pachetul de livrare), cuplul de strângere este de 86 Nm.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Citiți cu atenție indicațiile de securitate.

10.1 Pregătire

Așezați mașina vertical pe o suprafață fermă și plană, pentru a asigura o lubrifiere conform prescripțiilor a motorului (10).

Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de combustibil – rezervorul de carburant trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Atenție la semnele de deteriorare.

- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.
- Verificați îmbinările filetate exterioare privind stabilitatea.
- Controlați dacă mașina se află pe un teren ferm, plan și stabil, pentru a împiedica o răsturnare. Pericol de vătămare și răsturnare!
- Verificați amplasamentul. Nu porniți mașina pe suprafețe dure precum asfaltul sau betonul. Evitați locurile de instalare cu adâncituri sau gropi (ca de ex. bălți). La suprafețe netede, umede există pericol de alunecare!

10.2 Întrerupător Pornire/Oprire (16) (fig. 11)

Cu comutatorul de pornire/ oprire (16) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (16) trebuie să fie în poziția POR-NIT pentru ca motorul (10) să funcționeze.

Motorul (10) se oprește atunci când comutatorul pornire/oprire (16) este mutat în poziția OPRIT.

10.3 Pârghie de accelerare (6) (fig. 1, 6, 14)

Cu pârghia de accelerare (6) este controlată viteza motorului (10). Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul (10) funcționează mai rapid sau mai lent.

Rapid =



Lent/mers în gol =



Indicație:

Mașina este configurată constructiv pentru o turație de 4.000 rot/min. La turația optimă piciorul bate cu o viteză de 680 bătăi pe minut. O creștere a vitezei de accelerație peste turația reglată din fabricație nu crește frecvența de percuție și poate deteriora mașina.

⚠ ATENȚIE!

Deschideți maneta de șoc (7) la pornirea motorului (10) numai dacă pârghia de accelerare (6) se află pe mers în gol. În caz contrar, mașina se poate pune în mișcare.

Porniți mașina din poziția de mers în gol lent în poziția de accelerație maximă.

10.4 Pornire motor (10) (fig. 11 - 14)

10.4.1 Pornire la rece

1. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pe ON.
2. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru deschidere spre dreapta.
3. Închideți maneta de șoc (7) și împingeți-o în acest scop spre stânga.
4. Deschideți ușor pârghia de accelerare (6) prin apăsarea acesteia puțin spre stânga.

5. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe ON.
6. Trageți ușor de firul demarorului (11) până când este sesizabilă o rezistență și lăsați să se ruleze înapoi.
7. Trageți puternic de firul demarorului (11) și lăsați-l să se ruleze lent înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (11). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (11) de mai multe ori, până când motorul (10) pornește.
8. Lăsați motorul (10) să se încălzească timp de câteva secunde.
9. Poziționați pârghia de accelerare (6) pe mers în gol.
10. Imediat ce motorul (10) este în funcțiune, poziționați maneta de șoc (7) lent spre dreapta.
11. Împingeți pârghia de accelerare (6) lent spre stânga pentru funcționare.
12. Mașina începe să funcționeze.

10.4.2 Pornire la cald (fig. 11-14)

1. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pe ON.
2. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru deschidere spre dreapta.
3. Deschideți maneta de șoc (7) și împingeți-o în acest scop spre dreapta.
4. Împingeți pârghia de accelerare (6) în poziția de mers în gol spre dreapta.
5. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe ON.
6. Trageți puternic de firul demarorului (11) și lăsați-l să se ruleze lent înapoi. Nu lăsați să sară înapoi firul demarorului (11). Dacă este necesar, trageți firul demarorului (11) de mai multe ori, până când motorul (10) pornește.
7. Motorul (10) pornește.
8. Împingeți pârghia de accelerare (6) lent spre stânga pentru funcționare.
9. Mașina începe să funcționeze.

10.5 Opre motor (10) (fig. 13, 14)

⚠ Atenție!

Dacă trebuie să opriți motorul (10) în caz de urgență, rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe poziția OFF.

În condiții normale, utilizați următoarea procedură:

1. Împingeți pârghia de accelerare (6) în poziția de mers în gol spre dreapta.
2. Rotiți comutatorul de pornire/oprire (16) pe OFF.
3. Poziționați robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) pentru închidere pe OFF.
4. Poziționați robinetul de carburant de la motor (9) pentru închidere spre stânga.

PRECAUȚIE!

Nu repositionați maneta de șoc (7) pentru a opri motorul (10). Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

PRECAUȚIE!

Pe parcursul funcționării, mașina nu trebuie să fie ridicată sau deplasată într-un alt amplasament. Puteți pierde controlul asupra mașinii. Acordați atenție capitolului 13.

10.6 Ghidarea maiului vibrator (fig. 1)

- Pentru o compactare optimă și o uzură redusă a piciorului de compactare, acesta (18) trebuie să se așeze plan pe sol, nu pe marginea frontală sau pe marginea posterioară.
- Piciorul de compactare (18) trebuie să fie întotdeauna paralel față de sol, pentru a evita o uzură extremă a plăcii.
- Dirijați mașina cu ambele mâini la jugul de ghidare (15).
- Poziționați-vă în spatele mașinii, deplasați-vă lent și direcționați mașina, în timp ce se mișcă spre înainte, în direcția dorită.
- Dirijați mașina astfel încât să nu vă înțepeniți între mașină și obiectele fixe.
- În cazul lucrărilor la pante ascendente sau pante descendente deplasați-vă întotdeauna în sens ascendent. Operatorul nu trebuie să se afle niciodată în direcția de cădere.
- Dacă utilizați mașina pe teren denivelat sau la compactarea materialului desprins, trebuie să purtați încălțăminte de siguranță.
- Păstrați mașina curată și uscată.
- Deconectați mașina și la întreruperi scurte ale lucrului.
- În cazul lucrului deschideți complet pârghia de accelerare (6), pentru a obține o putere max.
- La compactare nu eliberați în niciun caz jugul de ghidare (15).
- Lăsați mașina să se tragă de la sine spre înainte. Mașina este construită astfel încât la compactare să se miște de la sine spre înainte. Pentru a accelera avansul, retraceți ușor jugul de ghidare (15), astfel încât partea posterioară a piciorului să atingă mai întâi solul.
- Nu exercitați nicio presiune asupra mașinii. Nu încercați să deplasați spre înainte mașina folosind forța musculară.
- Dacă se răstoarnă mașina, opriți imediat motorul (10) (poziționați comutatorul de pornire/oprire (16) pe OFF). Instalați din nou mașina, resp. așezați-o pe o parte, astfel încât motorul (10) să fie orientat în sus. (a se vedea poziția de transport fig. 10).

Indicație: Pentru a evita deteriorarea motorului, nu trebuie să funcționeze în continuare mașina, dacă se află pe o parte.

⚠ ATENȚIE!

Nu utilizați mașina pe beton sau pe suprafețe ale solului dure, resp. compactate ferm. În aceste cazuri, mașina începe să ricoșeze în loc să vibreze, provocând deteriorarea piciorului de compactare (18) și a motorului (10).

11. Curățarea și întreținerea curentă

⚠ ATENȚIE!

Opriti întotdeauna motorul (10) și scoateți fișa bujiilor (22) înainte de a efectua lucrări de curățare.

După fiecare folosire trebuie să fie curățate nervurile de răcire ale cilindrului, precum și îndepărtate murdăria și pietrele care se acumulează la mașină.

⚠ ATENȚIE!

Nu utilizați curățătoare de înaltă presiune pentru curățarea mașinii. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și poate deteriora arborii, pistoanele, rulmenții sau motorul (10). Dispozitivele de curățare cu înaltă presiune scurtează durata de viață și afectează funcționarea.

⚠ ATENȚIE!

Opriti întotdeauna motorul (10) și scoateți fișa bujiilor (22) înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă.

11.1 Plan de întreținere curentă

Aveți în vedere tabelul de mașini și de întreținere curentă a motorului:

Plan de întreținere curentă	
Control referitor la întreținerea generală	Interval
Șuruburi slăbite	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea privind deteriorarea	Înainte de punerea în funcțiune
Verificarea etanșeității rezervorului de carburant	Înainte de punerea în funcțiune
Curățarea mașinii	După punerea în funcțiune
Verificarea nervurilor de răcire	După 25 de ore de funcționare
Verificarea bujiei	După 25 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	După 50 de ore de funcționare
Verificarea filtrului de aer	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului de motor	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea bujiei	După 100 de ore de funcționare
Curățarea cupei de decantare	După 100 de ore de funcționare
Schimbarea uleiului din sistemul de compactare	După 300 de ore de funcționare
Curățarea filtrului de carburant	După 300 de ore de funcționare

11.2 Schimbare ulei de motor (fig. 15)

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbarea uleiului de motor trebuie să fie executată cu motorul (10) deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată.
2. Așezați un recipient de colectare adecvat (nu este inclus în pachetul de livrare) sub șurubul de scurgere a uleiului (12).
3. Utilizați o cheie fixă de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (12) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (12).
5. Extrageți prin rotire acum joja de ulei (13) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului (a se vedea 10.2).
7. Introduceți prin rotire apoi joja de ulei (13) din nou în sens orar.

11.3 Întreținerea curentă a filtrului de aer (3) (fig. 16)

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

Un filtru de aer murdar reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat.

Filtrul de aer trebuie verificat la fiecare 100 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Detașați capacul carcasei filtrului de aer (3c).
2. Extrageți inserția filtrului de aer și verificați-o privind deteriorările.
3. Înlocuiți orice element deteriorat. Ștergeți murdăria de pe interiorul carcasei de filtrare cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură.
4. Detașați filtrul de flotație (3b) de la filtrul din hârtie (3a). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar. Curățați filtrul de flotație (3b) cu o soluție de săpun neagresivă.
5. Suflați filtrul din hârtie (3a) de la interior spre exterior cu aer comprimat. Nu frecați murdăria de pe filtrul din hârtie (3a). Acest lucru poate duce la deteriorări.
6. Așezați filtrul de flotație (3b) pe filtrul din hârtie (3a).
7. Închideți capacul carcasei filtrului de aer (3c).

Nu lăsați niciodată motorul (10) să funcționeze fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Murdăria pătrunde în motor (10) și poate provoca deteriorări grave ale motorului. Pentru prejudicii rezultate din aceste situații, producătorul nu își asumă răspunderea; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

11.4 Curățare/înlocuire bujie (22a) (fig. 17, 18)

⚠ **ATENȚIE:** Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia (22a) pentru prima dată după 25 ore de funcționare pentru a vedea dacă este murdară și curățați-o cu o perie de sârmă de cupru dacă este necesar.

Înlocuiți bujia (22a) la fiecare 100 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Scoateți fișa bujiei (22) și înlăturați eventuala murdărie din zona bujiei.
2. Rotiți bujia (22a) cu cheia de bujii (G) din pachetul de livrare și verificați-o.
3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (22a) dacă este deteriorată, de ex. crăpături sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime (nu este inclusă în pachetul de livrare). Pentru ca motorul (10) să rămână puternic, bujia (22a) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Însurubați la loc bujia (22a) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de tură cu cheia de bujii (G).
7. Așezați fișa bujiei (22) pe bujia (22a).

⚠ **ATENȚIE!**

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

11.5 Lubrifierea sistemului de compactare (fig. 10)

Controlați nivelul uleiului înainte de fiecare punere în funcțiune.

A se vedea 10.3 Lubrifierea sistemului de compactare.

11.6 Schimbarea uleiului sistemului de compactare (fig. 10)

1. Așezați mașina pe o suprafață plană și nivelată. Basculați mașina astfel încât să formeze un unghi drept față de sol.
2. Înclinați mașina spre înapoi, până când se așază la jugul de ghidare (15).
3. Așezați un recipient de colectare potrivit (nu este inclus în pachetul de livrare) sub mașină.
4. Îndepărtați șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) cu o cheie tubulară de 24 mm și o cheie cu clichet (nu sunt incluse în pachetul de livrare).
5. Scurgeți uleiul în recipientul de colectare.
6. Aduceți mașina din nou în poziția verticală și înclinați-o până când mașina se așază pe rola de transport (24).
7. Umpleți cu ulei cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 800 ml.
8. Apoi înșurubați din nou șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14). Strângeți ferm șurubul de scurgere a uleiului de la piciorul de compactare (14) la un cuplu de 9 Nm (6 ft-lbs.).
9. Instalați mașina din nou vertical.

11.7 Scurgeți benzina cu o pompă de aspirare a benzinei (fig. 19)

În cazul unei perioade de depozitare mai îndelungate, benzina trebuie golită.

⚠ **AVERTIZARE!**

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Goliți carburantul numai în aer liber.

1. Închideți robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (4), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă. Îndepărtați capacul rezervorului (4).
4. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (4a).
5. Împingeți furtunul pompei de aspirare a benzinei în rezervorul de carburant (5) și goliți complet benzina cu ajutorul pompei de aspirat benzină.

6. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (4a).
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (4).
8. Pentru a vă asigura că nu rămâne benzină în carburator, benzina rămasă trebuie să fie golită din carburator.

11.8 Curățarea elementul filtrului de carburant (4a) (fig. 19)

Indicație: În cazul cartușului filtrului de carburant (4a) este vorba despre un filtru tip pahar, care se află direct sub capacul rezervorului (4) și care filtrează tot carburantul alimentat.

1. Înșurubați capacul rezervorului (4).
2. Îndepărtați inserția de filtru de combustibil (4a). Curățați-l într-un solvent neinflamabil sau într-un solvent cu un punct de aprindere ridicat.
3. Așezați din nou inserția de filtru de combustibil (4a).
4. Înșurubați la loc capacul rezervorului (4).

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, mașina trebuie trimisă la stația de service fără ulei și combustibil.

Piese de schimb/accesorii

Bujie F7RTC - nr. articol: 3904601090 / poz. PS 16
 Inserție filtru de aer - nr. articol: 3908301358 / poz. PS 127
 Rolă de transport - nr. articol: 3908301101 / poz. PS 90

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestei mașini, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, inserție filtru de aer, rolă de transport

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

12. Transportul și ridicarea mașinii

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a mașinii poate duce la vătămări.

1. Înainte de încărcare, opriți motorul (10) și, după ce motorul (10) s-a răcit, scoateți fișa bujiilor (22) de la bujie (22a).
2. Închideți robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19). Nu alimentați cu carburant mașina pe autovehiculul de transport.
3. Mașina poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutate.

⚠ AVERTIZARE!

Pericol de strivire!

Jugul de ghidare nu trebuie să fie utilizat pentru ridicarea mașinii.

- Numai cadrul de transport trebuie să fie utilizat pentru ridicarea produsului.
- Cadrul de transport trebuie să fie examinat regulat privind uzura, deteriorarea sau utilizarea abuzivă. Un cadru de transport deteriorat trebuie să fie înlocuit imediat.

⚠ **Atenție!** Mașina poate să cadă și să provoace daune sau vătămări dacă nu este ridicată în mod corespunzător.

⚠ **Atenție!** Punctul de fixare servește la asigurarea mașinii pe parcursul transportului.

⚠ **Atenție!** Cadrul de transport (1) servește la recuperarea sau remorcarea unei mașini înțepenite. Dacă nu este posibilă o remorcă cu cablul de remorcă, utilizați o bară de remorcă. Aveți în vedere neapărat că bara de remorcă nu prezintă deficiențe vizibile și poate rezista la forțele apărute. Spre deosebire de chingi, cabluri sau lanțuri, o bară de remorcă poate prelua și retransmite forțele de tracțiune cât și de presiune.

12.1 Transportul

Această mașină poate fi transportată într-un autovehicul sau prin intermediul dispozitivului de transport (E), în funcție de condițiile locului de utilizare și distanța de parcurs.

Lăsați motorul (10) să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.

Goliți complet rezervorul de carburant (5) (a se vedea paragraful 12.7).

12.1.1 Dispozitiv de transport (E) (fig. 20)

Dispozitivul de transport ușurează manevrarea pe distanțe scurte. Utilizați dispozitivul de transport (E) numai pe un teren plan și ferm și pe distanțe scurte. Îndepărtați din nou dispozitivul de transport (E) înainte de utilizarea următoare.

1. Opriți motorul (10) înainte de transport (a se vedea paragraful 11.5).

2. Înclinați mașina ușor spre înainte și împingeți dispozitivul de transport (E) sub suport.
3. Opriti dispozitivul de transport (E) cu piciorul.
4. Înclinați mașina spre înapoi pe axă.
5. Dacă este necesar, rulați spre înainte sau spre înapoi cu ajutorul jugului de ghidare (15).
6. Procedați în ordine inversă la așezare.
7. Opriti mașina cu precauție și îndepărtați dispozitivul de transport (E).

12.1.2 Transportul într-un autovehicul (fig. 1, 10, 20)

Transportați mașina în funcție de posibilitate întotdeauna în poziție verticală. Dacă nu există nicio posibilitate de a transporta mașina în poziție verticală, numai în poziția indicată în fig. 11.

Totodată nu trebuie să fie orientat în jos filtrul de aer (3). Poate pătrunde ulei în cilindru, în camera de ardere sau în filtrul de aer (3). Acest lucru poate duce la dificultăți de pornire.

1. Ridicați mașina într-un autovehicul. Vă rugăm să aveți în vedere în acest scop că mașina este prea grea pentru a o ridica fără asistență mecanică (cu alte cuvinte dispozitivul de ridicare).
2. Sau utilizați dispozitivul de transport (E) și o rampă de încărcare, pentru a încărca mașina în autovehicul.
3. Asigurați mașina pe vehiculul de transport împotriva rostogolirii, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar mașina. Asigurați mașina suplimentar cu o chingă la punctul de fixare.

⚠ ATENȚIE!

După un transport în poziție orizontală trebuie să fie îndreptată din nou mașina, pentru a lăsa să curgă înapoi uleiul la motor (10). Acest proces poate dura până când este restabilit nivelul normal al uleiului.

12.2 Ridicarea mașinii / transportul prin intermediul dispozitivului de ridicare (fig. 1)

Înainte de ridicare asigurați-vă că dispozitivul de ridicare (macara sau tren de marfă) este capabil să ridice masa mașinii fără pericole. A se vedea plăcuța de fabricație pentru masa dispozitivului de ridicare.

Vă rugăm să aveți în vedere că rampele de transbordare trebuie să fie portante și stabile.

1. Fixați cablurile de ridicare la sistemul de suspendare central, cu alte cuvinte cadrul de transport (1).
2. Ridicați mașina puțin și asigurați-vă că sunt fixate toate îmbinările în conformitate cu prescripțiile.
3. Puteți ridica acum mașina după cum doriți prin intermediul dispozitivului de ridicare.

⚠ ATENȚIE!

Mașina este grea și nu trebuie să fie ridicată de o singură persoană. Ridicați mașina întotdeauna cu cel puțin două persoane.

13. Depozitare

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Atunci când depozitați mașina în apropierea unor posibile surse de aprindere, se poate produce un incendiu sau o explozie. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Eliminați posibilele surse de aprindere, cum ar fi sobe, cazane de apă caldă cu gaz, uscătoare cu gaz etc.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Dacă nu depozitați mașina în mod corespunzător, puteți deteriora motorul.

- Depozitați mașina, pentru a o proteja împotriva murdăriei, a prafului și a umidității.

13.1 Depozitarea în timpul pauzelor mai lungi de funcționare:

Dacă mașina nu va fi utilizată pentru o perioadă mai mare de 30 de zile, urmați pașii de mai jos pentru a o pregăti pentru depozitare.

1. Goliți complet rezervorul de carburant (5) (a se vedea paragraful 12.7). Benzina depozitată care conține etanol sau MTBE devine veche în termen de 30 de zile. Benzina veche are un conținut ridicat de cauciuc și, prin urmare, poate bloca carburatorul și poate restricționa alimentarea cu benzină.
2. Scurgeți uleiul de motor din motor (10) cât timp acesta este încă cald. Umpleți cu ulei nou. (a se vedea paragraful 12.2.)
3. Utilizați cârpe curate pentru a curăța mașina. ⚠ **Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de ulei pentru curățarea pieselor din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.**
4. Depozitați mașina în poziție verticală într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

Depozitați mașina și accesoriile acesteia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30°C.

Depozitați mașina în ambalajul original.

Acoperiți mașina pentru a o proteja de praf sau umiditate.

14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!

- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

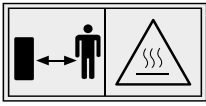
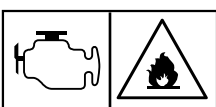
15. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Suprafață compactată nesatisfăcătoare.	Picior de compactare (18) uzat.	Schimbați piciorul de compactare (18). Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
Pierdere de ulei de la motor (10).	Garnituri, inele de etanșare radiale uzate.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Suprafața solului este prea dură.	O compactare a suprafeței solului nu este posibilă.
	Solul este prea umed, piciorul de compactare (18) rămâne blocat.	Permiteți timp de uscare.
	Strat de murdărie gros pe piciorul de compactare (18).	Curățați piciorul de compactare (18) și partea inferioară a compactorului (17).
Motorul (10) funcționează dar mașina funcționează neregulat.	Piese rupte în sistemul de compactare.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Arcuri rupte sau nesatisfăcătoare.	
	Turația motorului este reglată prea ridicat.	
Motorul (10) nu pornește.	Niciun carburant în rezervorul de carburant (5).	Alimentați cu benzină (Super E10).
	Robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19) închis.	Deschideți robinetul de carburant de la motor (9) și robinetul de carburant de la rezervorul de carburant (19).
	Filtrul de aer (3) murdărit.	Curățați filtrul de aer (3).
	Comutatorul de pornire/oprire (16) se află pe „OFF”.	Poziționați comutatorul de pornire/oprire (16) pe „ON”.
	Firul demarorului (11) defect.	Reparați firul demarorului (11).
	Lipsă ulei de motor.	Completați cu ulei de motor.
	Bujie (22a) murdărită.	Curățați bujia (22a).
Motorul (10) funcționează, dar mașina nu se mișcă.	Ambreiajul centrifugal defect.	Schimbați ambreiajul. Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Presiunea de compactare scăzută.	Luați legătura cu un atelier de specialitate autorizat.
	Orificiul de eșapament înfundat.	
Motorul (10) devine prea fierbinte.	Curentul aerului de răcire este împiedicat.	Îndepărtați toate corpurile străine de la cadru, suflantă, admisiile aerului și nervurile de răcire.
	Bujie (22a) defectă.	Schimbați bujia (22a).

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!		Tačka za vezivanje služi za učvršćivanje mašine tokom transporta.
	Nosite zaštitne naočare!		Zabranjeno je uklanjati, odnosno menjati zaštitne i sigurnosnu opremu.
	Nosite štitnike za uši!		Ne sežite rukom u delove koji se okreću. Zaplitanje u rotirajući kaiš prouzrokuje povredu ruke. Uvek postavite zaštitu remena.
	Koristite radne rukavice.		Otvoreni plamen ili pušenje u blizini uređaja je najstrože zabranjeno!
	Nosite obuću koja sprečava nezgode.		Vruća površina! Dodir može da dovede do opekotina. Radove servisiranja, održavanja i čišćenja uvek izvodite sa ohlađenim motorom.
	Ne izlažite uređaj kiši.		Upozorenje na vruće delove. Uverite se da se sve druge osobe nalaze na dovoljnom sigurnosnom rastojanju. Neovlašćene osobe držite podalje od uređaja.
	Tačka podizanja u kojoj mašina može da se bezbedno pričvrsti, npr. da biste je utovarili na transportno vozilo.		Prilikom pokretanja motora se stvaraju varnice. One mogu da zapale zapaljive gasove koji se nalaze u blizini.

	Opasnost od trovanja! Uređaj koristite samo na otvorenom i nikad u zatvorenim ili loše provetrenim prostorijama.		- Čok je zatvoren - Slavina za benzin otvorena
	Važno: Pre dopune goriva isključite motor. Ne dolivajte tokom rada.		Poluga za broj obrtaja
	Pre svih radova čišćenja i održavanja zaustavite motor i skinite konektor za svećice za paljenje sa svećice. Budite vrlo oprezni prilikom rukovanja gorivima i mazivima!		Kontrola nivoa ulja.
	Garantovani nivo zvučne snage uređaja.	OPASNOST!	Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu ima smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
ON / OFF	Prekidač za uklj./isklj.	UPOZORENJE!	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.
CE	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.	OPREZ!	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.	NAPOMENA	Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na mašini ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.
	U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.		

Kazalo:**Strana:**

1.	Uvod	402
2.	Opis uređaja (sl. 1)	402
3.	Opseg isporuke (sl. 2)	402
4.	Namenska upotreba	402
5.	Opšte sigurnosne napomene	403
6.	Tehnički podaci	406
7.	Raspakivanje	406
8.	Konstrukcija	407
9.	Pre stavljanja u pogon	407
10.	Stavljanje u pogon	409
11.	Čišćenje i održavanje	410
12.	Transport i podizanje mašine	413
13.	Skladištenje	414
14.	Odlaganje na otpad i reciklaža	414
15.	Pomoć za otklanjanje smetnji	415
16.	Izjava o usaglašenosti	437

1. Uvod

PROIZVOĐAČ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

POŠTOVANI KUPČE,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

NAPOMENA:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- Nepridržavanje priručnika za rad,
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe.

Vodite računa:

Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim proizvodom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stajanja, pouzdanosti i vekom trajanja proizvoda. Pored bezbednosnih propisa iz ovog uputstva za upotrebu morate se obavezno pridržavati propisa za rad proizvoda koji važe u vašoj državi.

Pre upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i samo za navedene oblasti primene. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje proizvoda trećem licu uručite svu njegovu dokumentaciju.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Transportni nosač
2. Zaštitni okvir
3. Prečistač za vazduh
 - 3a. Papirni filter
 - 3b. Sundežasti filter
 - 3c. Poklopac kućišta prečistača za vazduh
4. Poklopac rezervoara
 - 4a. Uložak filtera za gorivo
5. Rezervoar za gorivo
6. Ručica za gas
7. Poluga čoka
8. Crevo za odzračivanje
9. Slavina za gorivo na motoru
10. Motor
11. Starter sa sajlom

12. Zavrtanj za ispuštanje ulja
13. Merna šipka za ulje
14. Zavrtanj za ispuštanje ulja stope za nabijanje
15. Vodeći profil
16. Prekidač za uklj./isklj.
17. Donji deo nabijača
18. Podnožje nabijača
19. Slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo
20. Prenosnik
21. Adapterske ploče (2x)
22. Konektor za svećice za paljenje
- 22a. Svećica za paljenje
23. Izduvni lonac
24. Transportni valjak

3. Opseg isporuke (sl. 2)

- Vibracioni nabijač (A)
- 4 x šestougaona zavrtanja M10x25 (B)
- 1 x stezaljka za crevo (C)
- 2 x šestougaona zavrtanja (D)
- 1 x transportna naprava (E)
- 2 x kablovske vezice (F)
- 1 x ključ za svećice za paljenje (G)
- 1 x zaštitni okvir (2)
- 1 x rezervoar za gorivo (5)
- 2 x adapterske ploče (21)
- 1 x uputstvo za rad

4. Namenska upotreba

Mašina odgovara važećim EZ direktivama za mašine.

Mašina je alat pogonjen motorom i pogodna je za sabijanje rastresitog zemljišta, grudvi zemlje i šljunka, da bi se pritom stvorila čvrsta i stabilna osnova za temelje, betonske podzide i ostala učvršćenja podloge.

Međutim mašina nije pogodna za sabijanje zemljišta sa velikim sadržajem gline.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Mašinom smeju da rukuju samo osobe koje su za to obučene, upućene i ovlašćene.

Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u uputstvu za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Opšte sigurnosne napomene

U ovom priručniku za upotrebu smo mesta koja se odnose na bezbednost označili ovim simbolom: ⚠

Osim toga, uputstvo za upotrebu sadrži druge važne odlomke teksta koji su označeni rečju „**PAŽNJA!**“.

⚠ Pažnja!

Pri korišćenju uređaja moraju se poštovati neke mere predostrožnosti, kako bi se izbegle povrede i oštećenja. Zato pažljivo pročitajte ovaj priručnik za upotrebu/sigurnosne napomene. U slučaju da uređaj prosleđujete drugim osobama, takođe im uručite i ovo uputstvo za rad/sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

⚠ OPASNOST

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji maksimalna opasnost po život odn. opasnost od povreda opasnih po život.

⚠ UPOZORENJE

Ako se ova instrukcija ne poštuje postoji opasnost po život odn. opasnost od teških povreda.

⚠ OPREZ

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji mala do srednja opasnost od povreda.

NAPOMENA!

U slučaju nepoštovanja ove instrukcije postoji opasnost od oštećenja motora ili druge materijalne imovine.

- Upoznajte Vašu mašinu.
- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu i uverite se da ste razumeli njegov sadržaj kao i sve etikete postavljene na mašini.
- Upoznajte se sa oblašću primene, kao i ograničenjima mašine kao i sa posebnim izvorima opasnosti.
- Uverite se da tačno poznajete sve upravljačke elemente i njihovu funkciju.
- Uverite se da znate kako se mašina zaustavlja i kako se upravljački elementi brzo deaktiviraju.
- Nemojte pokušavati da koristite mašinu bez poznavanja tačnog načina funkcionisanja i zahteva u pogledu održavanja motora ili ako ne znate kako

se sprečavaju nezgode sa povredama i/ili materijalnom štetom.

- Ostale osobe, posebno decu držite podalje od Vašeg područja rada.

Radno područje

- Nikada ne pokrećite ili rukujte mašinom u zatvorenom ili loše provetranom području. Izduvni gasovi su opasni, jer sadrže smrtonosni gas ugljen-monoksid koji nema miris. Koristite mašinu samo u dobro provetrenom spoljnjem prostoru.
- Nikada nemojte koristiti mašinu bez dobre vidljivosti ili svetla.
- Uverite se da su zidovi jame stabilni i da se neće urušiti zbog vibracije. Imajte na umu opasnost od pada ili urušavanja!
- Uverite se da u području koje treba da se nabija nema električnih kablova, vodova za gas ili vodu, koji bi se mogli oštetiti usled vibracije.
- Budite oprezni ukoliko obavljate radove u blizini nezaštićenih bušotina ili građevinskih jama.
- Nemojte obavljati radove uređajem u slučaju kiše, nevremena, a naročito ukoliko postoji opasnost od udara groma.
- Vodite računa da kod lošeg vremena obezbedite stabilan položaj na neravnom ili strmom terenu.
- Koristite mašinu samo na gradilištima na kojima uslovi upotrebe gradilišta dozvoljavaju odgovarajuću upotrebu mašine. Posebno uzmite u obzir:
 - uslove stabilnosti;
 - svojstva i nosivost zemljišta;
 - širinu putanje kretanja;
 - odnos visine i širine prepreka i ivica preko kojih se prelazi (npr. u vezi sa širinom bandaža; visinom trotoara; dubinom jame);
 - ugao nagiba mašine i uslove upotrebe na gradilištu, koji imaju negativan efekat na stabilnost (npr. visina trotoara, dinamički efekti).
- Prilikom rada u područjima vodite računa o posebnim opasnostima, npr.:
 - pridržavajte se lokalnih propisa u vezi sa radom,
 - održavajte rastojanje od električnih nadzemnih vodova,
 - prilikom rada u tunelu vodite računa o isparenjima i stvaranju prašine,
 - posebno vodite računa o opasnostima prilikom radova u kontaminiranim područjima.

Bezbednost ljudi

- Nemojte koristiti mašinu ako ste konzumirali drogu, alkohol ili lekove koji utiču na vašu sposobnost pravilnog rukovanja mašinom.
- Nosite odgovarajuću odeću. Nosite dugačke pantalone i rukavice. Nosite sigurnosne cipele s čeličnom kapicom, čeličnom tabanicom i potplatom otpornom na klizanje.

- Tokom rada nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočare. Prilikom radova kod kojih se stvara prašina koristite zaštitnu masku.
- Nemojte da nosite široku odeću, kratke pantalone ili nakit bilo kakve vrste. Dugu kosu učvrstite tako da kosa bude maksimalno do visine ramena. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- Ostavite zaštitne maske na njihovom mestu i u funkcionalnom stanju.
- Uverite se da su sve navrtke, zavrtnji, itd. čvrsto pritegnuti.
- Nikada nemojte da koristite mašinu, ako joj je potrebna popravka, ili kada je u lošem mehaničkom stanju. Zamenite oštećene, nedostajuće ili neispravne delove pre upotrebe.
- Rukovalac mora imati najmanje 18 godina. Osobe koje izučavaju zanat moraju imati najmanje 16 godina i smeju rukovati mašinom samo pod nadzorom odgovornog lica.
- Svi rukovaoci moraju biti adekvatno obučeni za upotrebu, podešavanje i rukovanje mašinom.
- Proverite mašinu na curenje benzina.
- Održavajte ih u funkcionalnom stanju. Ne koristite mašinu, ako se motor ne može propisno uključiti i isključiti na odgovarajućem prekidaču.
- Mašina pogonjena benzinom, kojom se ne može upravljati putem prekidača za motor, je opasna i mora se zameniti.
- Pre pokretanja mašine se naviknite da proveravate da li su odvijači i ključevi uklonjeni iz prostora oko mašine. Odvijač ili ključ koji se još uvek nalazi na rotirajućem delu mašine može izazvati telesne povrede.
- Budite pažljivi, pazite šta radite i koristite zdrav razum kada radite sa mašinom. Nemojte precenjivati sopstvene mogućnosti.
- Nemojte da koristite mašinu kada ste bosi ili kada nosite sandale ili sličnu laganu obuću. Nosite zaštitnu obuću, koja štiti Vaša stopala i poboljšava stabilnost na klizavim površinama.
- U svakom trenutku vodite računa o stabilnom položaju i ravnoteži. Tako ćete u neočekivanim situacijama moći da bolje kontrolišete mašinu.
- Sprečite nenamerno pokretanje. Uverite se da je prekidač za motor isključen, pre nego što transportujete mašinu ili izvodite radove održavanja na mašini. Transport ili radovi održavanja na mašini mogu dovesti do nezgoda kada je prekidač uključen.
- Na različitim mestima na mašini postoji opasnost od prignječenja zbog pokretnih ili rotirajućih sklopova. Držite šake i stopala dalje od ploče. Radite koncentrisano i uvek vodite računa o stabilnom položaju. Nosite zaštitnu obuću!
- Uverite se da su mašina i rukovalac prilikom postavljanja na ravnom terenu stabilni i da se mašina tokom rada neće prevrnuti, skliznuti ili pasti.

Bezbednost pri rukovanju benzinom

- Benzin je vrlo lako zapaljiv i njegovi gasovi mogu da eksplodiraju kada se zapale.
- Preduzmite sigurnosne mere prilikom rukovanja benzinom kako biste smanjili rizik od teških povreda.
- Koristite prikladan kanister za benzin kada puniti ili praznite rezervoar za gorivo.
- Izvodite ove radove u čistom, dobro provetrenom spoljnjem prostoru.
- Nemojte da pušite. Nemojte dozvoliti da varnice, otvoreni plamen ili drugi izvori vatre dospeju u vašu blizinu kada točite benzin ili radite sa mašinom.
- Nikada nemojte puniti rezervoar za gorivo u zatvorenim prostorima. Uzemljene, električno provodljive predmete, kao što su alati, držite daleko od neizolovanih električnih delova i vodova, da biste sprečili stvaranje varnica ili električne lukove. Na ovaj način bi se benzinski gasovi mogli zapaliti.
- Uvek zaustavite motor i pustite ga da se ohladi, pre nego što dopunite rezervoar za gorivo. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i nikada nemojte sipati gorivo dok motor radi ili kada je motor vruć.
- Nemojte koristiti mašinu, ako znate da postoje mesta curenja u sistemu za benzin. Polako odvijte poklopac rezervoara, da biste ispustili mogući pritisak u rezervoaru za gorivo. Nikada nemojte prepunjavati rezervoar za gorivo (benzin nikada ne bi trebalo da se nalazi iznad označene maksimalne granice punjenja). Ponovo bezbedno zatvorite rezervoar za gorivo poklopcem rezervoara i kupite prosuti benzin krpom.
- Nemojte koristiti mašinu, ako poklopac rezervoara nije bezbedno zategnut. Izbegavajte izvore paljenja u blizini prosutog benzina. Ako je prosut benzin, nemojte pokušavati da pokrenete mašinu. Uklonite mašinu iz područja prosipanja i sprečite stvaranje izvora paljenja dok benzinski gasovi ne nestanu.
- Čuvajte benzin u kanisterima koji su napravljeni specijalno za ovu namenu.
- Skladištite benzin na hladnom, dobro provetrenom mestu, daleko od varnica, i otvorenog plamena ili drugih izvora paljenja. Nikada nemojte da čuvate benzin ili mašinu sa benzinom u rezervoaru za gorivo u objektu u kom benzinski gasovi mogu da naiđu na varnice, otvoreni plamen ili druge izvore paljenja, kao što je kuvalo za vodu, peć, sušač odeće i slično.
- Ostavite motor da se ohladi, pre nego što uskladištite mašinu u zatvorenom prostoru.

Korišćenje i nega mašine

- Nikada nemojte podizati niti nositi mašinu kada motor radi.
- Nikada nemojte nasilno rukovati mašinom.
- Koristite odgovarajuću mašinu za vaše područje primene. Odgovarajuća mašina će bolje i bezbednije obavljati radove za koje je projektovana.

- Nemojte da menjate podešavanja za regulaciju motora niti da ih prekoračite. Regulator broja obrtaja kontroliše maksimalnu brzinu motora uz maksimalnu bezbednost.
- Nemojte ostaviti motor da radi pri visokim brojevima obrtaja, ako ne vršite sabijanje.
- Nemojte sezati rukama ili nogama u blizinu rotirajućih delova.
- Izbegavajte kontakt sa vrućim benzinom, uljem, izduvnim gasovima i vrućim površinama. Nemojte da dodirujete motor ili izduvnu cev. Ovi delovi prilikom korišćenja postaju vrlo vrući. Oni su vrući i tokom kratkog vremena nakon isključivanja mašine.
- Pre sprovođenja radova održavanja ili podešavanja ostavite motor da se ohladi.
- Ako mašina posle paljenja pravi neobične zvuke ili vibracije, odmah isključite motor, izvucite kabl svećice za paljenje, i utvrdite uzrok. Neobični zvuci ili vibracije po pravilu su znak kvara.
- Koristite samo montažne i dodatne delove odobrene od strane proizvođača. U slučaju nepoštovanja može doći do povreda.
- Održavajte mašinu. Proverite mašinu na nepravilnu poravnatost ili zaglavlivanje pokretnih delova, oštećenja na delovima i druga stanja koja mogu negativno uticati na funkciju mašine. Ako utvrdite oštećenje, pre bilo kakvog nastavka korišćenja dajte mašinu na popravku. Mnoge nezgode su rezultat loše održavane opreme.
- Održavajte motor i prigušivač izduvne cevi čistim od trave, lišća, viška maziva ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
- Nikada nemojte polivati ili prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima.
- Održavajte ručke suvima, čistima i bez sitnih delova.
- Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
- Pridržavajte se važećih direktiva o odlaganju otpada za benzin, ulje, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
- Isključenu mašinu čuvajte van domašaja dece, i ne dozvolite da osobe koje nisu upoznate sa mašinom ili ovim uputstvom koriste mašinu. Mašina je opasna u rukama neobučenih korisnika.
- Uverite se da se mašina neće prevrnuti, klizati, kotrljati ili pasti, kada je van pogona.

Servisiranje

- Pre čišćenja, popravki, inspekcija ili radova podešavanja isključite motor i uverite se da su svi pokretni delovi zaustavljeni.
- Uvek se uverite da se prekidač za motor nalazi u položaju „OFF“. Izvucite kabl svećice za paljenje i držite ga dalje od svećice za paljenje da biste sprečili neželjeno pokretanje.
- Neka vašu mašinu održavaju kvalifikovani radnici. Koristite samo originalne rezervne delove. Na taj

način će se osigurati da bezbednost mašine ostane sačuvana.

Dodatne sigurnosne napomene

- Držite šake, prste, i stopala dalje od osnovne ploče da biste sprečili povrede.
- S obe ruke čvrsto držite rukohvat mašine.
- Uvek ostanite iza mašine kada je koristite; nikada nemojte hodati niti stajati ispred mašine kada motor radi.
- Nikada nemojte stavljati alat ili druge predmete ispod mašine. Kada mašina naiđe na strani predmet, zaustavite motor, isključite svećicu za paljenje, i proverite mašinu na oštećenja; popravite štetu pre nego što ponovo pokrenete ili koristite mašinu.
- Nemojte preopterećivati mašinu, tako što sabijate previše duboko ili prebrzo.
- Nemojte da koristite mašinu pri visokim brzinama na tvrdim ili klizavim površinama.
- Budite veoma oprezni kada koristite mašinu na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite.
- Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju. Nemojte transportovati ljude.
- Nikada nemojte napuštati radno mesto i nikada ne ostavljajte mašinu bez nadzora kada motor radi.
- Uvek zaustavite mašinu kada se rad prekine ili kada idete od jednog mesta do drugog.
- Držite se dalje od ivica jame i izbegavajte radnje usled kojih bi mašina mogla da se prevrne. Uz nagibe se penjite oprezno direktnom linijom i okrenuti unazad da biste sprečili da se mašina prevrne na rukovaoca.
- Uvek parkirajte mašinu na čvrstoj i ravnoj površini i isključite mašinu.
- Ograničite vreme rada na mašini i pravite redovne pauze da biste smanjili opterećenje vibracijama i odmorili šake. Smanjite brzinu i primenjenu silu kojom izvodite standardne pokrete.

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „Bezbednosne napomene“ i „Namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Sprečite slučajno puštanje u rad mašine.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

6. Tehnički podaci

Dimenzije Š x D x V.....	480 x 780 x 1150 mm
Ploča za nabijanje D x Š	345 x 285 mm
Hod ploče za nabijanje.....	40 – 66 mm
Broj udaraca.....	450 - 650 /min
Centrifugalna sila	10 kN
Vrsta konstrukcije motora.....	1-cilindrični/4-taktni
Maks. snaga motora.....	4,1 kW
Radna zapremina motora	196 ccm
Broj obrtaja maks.	3600/min
Gorivo benzin Super E10	
Zapremina rezervoara za gorivo.....	2,8 l
Količina motornog ulja.....	0,6 l
Motorno ulje	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Podmazivanje sistema za nabijanje.....	SAE 10 W-30
Kapacitet ulja sistema za nabijanje.....	0,8 l
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Svećica za paljenje	F7RTC
Razmak elektroda	0,7 - 0,8 mm
Težina	78 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

Vrednosti buke su određene u skladu sa EN ISO 3744. Ukupna vrednost vibracija (vektorski zbir tri pravca) određena je u skladu sa EN 500-4.

Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuće štitnike za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučne snage L_{WA}	108 dB
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	87,45 dB
Odstupanje $K_{wa/pA}$	3 dB

Karakteristične vrednosti vibracije

Vibracija desni rukohvat a_h	30,61 m/s ²
Vibracija levi rukohvat a_h	29,37 m/s ²

Navedene vrednosti buke su izmerene u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje raznih alata.

Ove vrednosti se dodatno mogu koristiti radi prethodne procene opterećenja po korisnika usled buke.

Upozorenje! Zavisno od načina na koji upotrebljavate mašinu, stvarne vrednosti vibracije mogu da odstupaju od navedenih. Preduzmite mere, kako biste se zaštitili od izlaganja buci.

Pri tom uzmite u obzir ceo radni proces, što znači i vremenske trenutke, u kojima alat radi bez opterećenja ili je isključen.

Odgovarajuće mere između ostalog obuhvataju i redovno čišćenje i negu alata i alata za umetanje, redovne pauze, kao i dobro planiranje radnih procesa.

Upozorenje!

Pri dužem radu, usled vibracija u rukama rukovaoca može doći do poremećaja cirkulacije (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je vaskularni poremećaj, gde dolazi do spazma krvnih sudova u prstima ruku i nogu. Zahvaćene oblasti se više ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i zbog toga izgledaju izrazito bele. Česta upotreba vibrirajućih uređaja može da izazove oštećenje nerava kod osoba sa smanjenom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari).

Ukoliko primetite neuobičajena pogoršanja, odmah prestanite sa radom i potražite savet lekara.

Proučite sledeća uputstva da biste smanjili opasnosti:

- Održavajte vaše telo, a posebno ruke, toplim kada je vreme hladno.
- Pravite redovne pauze i pri tom mrđajte rukama da biste podstakli cirkulaciju.
- Obezbedite što je moguće manje vibracije mašine redovnim održavanjem i čvrstim delovima na uređaju.

7. Raspakivanje

1. Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
2. Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače. Uklonite transportne osigurače viljuškastim ključem vel. 10 mm (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Proverite da li je opseg isporuke potpun.
4. Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
5. Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
6. Pre upotrebe se upoznajte sa uređajem pomoću uputstva za upotrebu.
7. Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
8. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ OPASNOST

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Konstrukcija

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od povreda i oštećenja!

Upotreba pogrešnih rezervnih delova i delova dodatne opreme može dovesti do povreda i oštećenja. Oni se mogu odvojiti i biti izbačeni. Osim toga, možete smanjiti performanse mašine.

- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor proizvođača. Originalne rezervne delove i pribor možete naći kod specijalizovanog prodavca.
- U slučaju nepoštovanja, performanse mašine se mogu smanjiti, a delovi se eventualno mogu odvojiti.
- U slučaju nepoštovanja gubi se garancija proizvođača.

NAPOMENA!

Zbog velike težine mašine preporučujemo montažu od strane najmanje dve osobe.

Neki delovi su prilikom isporuke demontirani. Za montažu Vam je potrebno:

- Viljuškasti ključ vel. 13 mm (montaža rezervoara za gorivo)
- Špic klešta (montaža rezervoara za gorivo)
- Viljuškasti ključ vel. 16 mm (montaža zaštitnog okvira i adapterske ploče)
- Viljuškasti ključ vel. 8 mm (montaža poluge za gas)
- Viljuškasti ključ vel. 10 mm (montaža poluge za gas)

Alat za montažu nije uključen u opseg isporuke.

8.1 Montaža zaštitnog okvira (2) (sl. 3)

1. Prvo na obe strane uklonite četiri šestougaona zavrtnja M10x25 (B), opružne prstenove i podloške sa adapterskih ploča (21).
2. Montirajte zaštitni okvir (2) sa četiri šestougaona zavrtnja M10x25 (B), opružnim prstenovima i podloškama obostrano na adapterske ploče (21).
3. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje (B) viljuškastim ključem vel. 16.

8.2 Montaža rezervoara za gorivo (5) (sl. 4, 5)

1. Montirajte rezervoar za gorivo (5) pomoću dva šestougaona zavrtnja (D), dve podloške M8 i dve zupčaste navrtke za blokiranje M8 na limene držače zaštitnog okvira (2).
2. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje (D) viljuškastim ključem vel. 13.
3. Gurnite crevo za benzin na slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo (19). Učvrstite crevo za benzin pomoću stezaljke za crevo (C), da biste sprečili klizanje. U tu svrhu koristite špic klešta.

8.3 Montaža ručice za gas (6) (sl. 2, 6)

1. Montirajte ručicu za gas (6) pomoću obujmice za pričvršćivanje, dva šestougaona zavrtnja M6x30

i dve sigurnosne navrtke M6 na zaštitni okvir (2).

2. Čvrsto zategnite šestougaone zavrtnje i navrtke viljuškastim ključem vel. 10 i viljuškastim ključem vel. 8.
3. Fiksirajte sajlu za gas priloženim kablovskim vezicama (F) na zaštitni okvir (2).

9. Pre stavljanja u pogon

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon, mašinu obavezno montirati u potpunosti!

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Mašinu koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje uređaja

Ukoliko se mašina koristi bez ili sa malo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.

- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Mašina se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje/praznjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

9.1 Dopuna benzina (sl. 8)

⚠ Pažnja!

Mašina se isporučuje bez benzina. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati benzin. U ti svrhu koristiti benzin Super E10.

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom. Nemojte da točite gorivo u mašinu na transportnom vozilu.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Mašinu pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.

Napomena: Koristite filter za gorivo (4a). Kod uloška filtera za gorivo (4a) se radi o filterskoj posudi koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara (4) i filtrira kompletno sipano gorivo.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru za gorivo (5) prouzrokuju smetnje u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti.
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar za gorivo (5) benzinom (Super E10). Koristite uložak filtera za gorivo (4a). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 2,8 litara. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (4). Uverite se da se poklopac rezervoara (4) hermetički zatvara.
5. Očistite poklopac rezervoara (4) i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru za gorivo (5) i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora (10), udaljite se najmanje tri metra od mesta točenja goriva.
8. Nemojte da koristite već korišćeni i kontaminirani benzin. Nemojte dozvoliti da prljavština i voda prodru u rezervoar za gorivo (5).

9.2 Dopuna motornog ulja (sl. 8, 9)

⚠ Pažnja!

Mašina se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (zavisno od temperature primene).

Napomena: Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu.
2. Odvrnite mernu šipku za ulje (13).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 600 ml. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (13) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (13) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke za ulje (13).
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje (13).
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Zatim ponovo zavrните mernu šipku za ulje (13).

9.3 Podmazivanje sistema za nabijanje (sl. 10)

Ulje za podmazivanje se usled vibracionog kretanja mašine raspodeljuje u celom sistemu za nabijanje. Tokom rada mašine ulje kroz otvore na klipu dospeva od dna mašine u kućište radilice.

Nivo ulja u sistemu za nabijanje uvek mora da se održava na odgovarajućem nivou, da bi se obezbedio efikasan režim nabijanja.

Primerba: Kada se mašina transportuje u horizontalnom položaju ili je upravo korišćena, 15 minuta mora da stoji u uspravnom položaju, pre nego što se nivo ulja može proveriti. Usled toga ulje može da se staloži i obezbedi bolju mernu vrednost.

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu. Ako je moguće, nagnite mašinu tako da je pod pravim uglom u odnosu na tlo.
2. Uklonite prljavštinu u području kontrolnog prozorčića zavrtnja za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14).
3. Proverite nivo ulja preko kontrolnog prozorčića za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14). Podmazivanje sistema za nabijanje je u redu, ako je na kontrolnom prozorčiću za ulje prikazana napunjenost od približno 1/2 - 3/4.
4. Ako nije vidljivo ulje, ono mora da se dolije.
5. Nagnite mašinu prema napred, dok ne nalegne na transportni valjak (24).
6. Uklonite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) pomoću usadnog ključa vel. 24 mm i ključa sa račnom (nije sadržan u opsegu isporuke).
7. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) sipajte ulje. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 800 ml. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40 (zavisno od temperature primene).
8. Zatim ponovo zavrните zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14). Zategnite za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) obrtnim momentom od 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Ponovo postavite mašinu uspravno.

NAPOMENA: Nemojte prepuniti sistem za nabijanje uljem. Previsok nivo ulja može dovesti do hidrauličke blokade u sistemu za nabijanje. Ovo može da dovede do nepravilnog rada i do oštećenja na kvačilu motora, sistemu za nabijanje i stopi za nabijanje.

9.4 Stopa za nabijanje (18) (sl. 1)

Kod nove mašine se pre svakog puštanja u rad ili posle ugradnje nove stope za nabijanje (18) moraju pritegnuti sve navrtke za pričvršćivanje korišćenjem viljuškastog ključa vel. 19 (nije sadržan u opsegu isporuke). Kada koristite moment-ključ (nije sadržano u opsegu isporuke), moment zatezanja je 86 Nm.

10. Stavljanje u pogon

△ PAŽNJA!

Pažljivo pročitajte sigurnosne napomene.

10.1 Priprema

Mašinu postavite uspravno na čvrstu, ravnu površinu, da biste obezbedili propisno podmazivanje motora (10).

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebao da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.
- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.
- Proverite spoljne vijčane spojeve u pogledu čvrstog naleganja.
- Kontrolišite da li se mašina nalazi na čvrstom, ravnom i stabilnom tlu, da biste sprečili prevrtanje. Opasnost od povreda i prevrtanja!
- Proverite lokaciju. Nemojte da pokrećete mašinu na tvrdim površinama kao što su asfalt ili beton. Izbegavajte mesta postavljanja sa udubljenjima ili rupama (kao npr. barama). Kod glatkih, mokrih površina postoji opasnost od klizanja!

10.2 Prekidač za uklj./isklj. (16) (sl. 11)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (16) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (16) mora da se nalazi u položaju ON kako bi motor (10) radio.

Motor (10) se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (16) pomeri u položaj OFF.

10.3 Ručica za gas (6) (sl. 1, 6, 14)

Pomoću ručice za gas (6) se upravlja brzinom motora

(10). Ako se poluga pomeri u prikazanim smerovima, motor (10) se okreće brže ili sporije.

Brzo = 

Sporo/prazan hod = 

Napomena:

Mašina je projektovana za broj obrtaja od 4.000 o/min. Pri optimalnom broju obrtaja stopa udara brzinom od 680 udaraca u minuti. Povećanje brzine gasa iznad fabrički podešenog broja obrtaja ne povećava broj udaraca i može da ošteti mašinu.

△ PAŽNJA!

Otvorite polugu čoka (7) prilikom pokretanja motora (10) samo kada je ručica za gas (6) podešena na prazan hod. U protivnom se mašina može pokrenuti.

Mašinu iz položaja praznog hoda polako dovedite u položaj punog gasa.

10.4 Pokretanje motora (10) (sl. 11 - 14)

10.4.1 Hladno pokretanje

1. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na ON.
2. Slavinu za gorivo na motoru (9) za otvaranje podesite udesno.
3. Zatvorite polugu čoka (7) i u tu svrhu ga pomerite ulevo.
4. Malo otvorite ručicu gasa (6) tako što je malo pomerite ulevo.
5. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na ON.
6. Lagano povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se ne oseti otpor i pustite je da se opet namota.
7. Snažno povucite sajlu startera za povlačenje (11) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (11) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se motor (10) ne upali.
8. Pustite motor (10) da se nekoliko sekundi zagreje.
9. Ručicu za gas (6) podesite na prazan hod.
10. Čim motor (10) radi, polako podesite polugu čoka (7) udesno.
11. Gurnite ručicu gasa (6) polako ulevo u svrhu rada.
12. Mašina počinje da radi.

10.4.2 Topli start (sl. 11-14)

1. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na ON.
2. Slavinu za gorivo na motoru (9) za otvaranje podesite udesno.
3. Otvorite polugu čoka (7) i u tu svrhu ga pomerite udesno.
4. Gurnite ručicu za gas (6) u položaj praznog hoda

prema desno.

5. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na ON.
6. Snažno povucite sajlu startera za povlačenje (11) i pustite je da se polako opet namota. Ne puštajte sajlu startera za povlačenje (11) da naglo krene unazad. Ako je potrebno, više puta povucite sajlu startera za povlačenje (11) dok se motor (10) ne upali.
7. Motor (10) se pokreće.
8. Gurnite ručicu gasa (6) polako prema levo u svrhu rada.
9. Mašina počinje da radi.

10.5 Isključivanje motora (10) (sl. 13, 14)

⚠ Pažnja!

Ako morate da zaustavite motor (10) u slučaju nužde, okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na poziciju OFF.

U normalnim uslovima koristite sledeći postupak:

1. Gurnite ručicu za gas (6) u položaj praznog hoda prema desno.
2. Okrenite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na OFF.
3. Postavite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) na OFF u svrhu zatvaranja.
4. Slavinu za gorivo na motoru (9) za zatvaranje podesite ulevo.

OPREZI!

Ne pomerajte ručicu čoka (7) da biste isključili motor (10). Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

OPREZI!

Tokom rada mašina ne sme da se podiže ili da se pomeri na neku drugu lokaciju. Mogli biste da izgubite kontrolu nad mašinom. Obratite pažnju na poglavlje 13.

10.6 Vođenje vibracionog nabijača (sl. 1)

- Za optimalno sabijanje i malo habanje stope za nabijanje, ista (18) mora da ravno naleže na tlo, a ne na prednju niti na zadnju ivicu.
- Stopa za nabijanje (18) uvek mora da bude u paralelnom položaju u odnosu na tlo, da bi se sprečilo ekstremno habanje ploče.
- Vodite mašinu s obe ruke držeći je za stremen za vođenje (15).
- Stanite iza mašine, hodajte polako i upravljajte mašinom dok se ona kreće napred, u željenom pravcu.
- Vodite mašinu tako da se ne možete zaglaviti između mašine i čvrstih predmeta.
- Prilikom rada na strminama ili padinama uvek hodajte tako da uređaj nije poviše vas. Rukovalac nikad ne sme da stoji na liniji padine.

- Kada mašinu koristite na neravnom terenu ili prilikom sabijanja rastresitog materijala, morate da nosite zaštitnu obuću.
- Održavajte mašinu čistom i suvom.
- Isključite mašinu čak i pri kratkim prekidima rada.
- Prilikom rada sasvim otvorite ručicu za gas (6), da biste postigli maks. snagu.
- Ni u kom slučaju prilikom sabijanja nemojte puštati stremen za vođenje (15).
- Pustite mašinu da sama vuče napred. Mašina je konstruisana tako da se prilikom nabijanja sama kreće napred. Da bi se pomak napred ubrzao, malo povucite stremen za vođenje (15) unazad tako da zadnji deo stope prvi dodirne tlo.
- Nemojte vršiti pritisak na mašinu. Nemojte pokušavati da mašinu pomerate napred snagom mišića.
- Ako se mašina prevrne, odmah isključite motor (10) (prekidač za uključivanje/isključivanje (16) podesiti na OFF). Ponovo stavite mašinu na odn. položite je na bočnu stranu, tako da je motor (10) okrenut prema gore. (vidi Transportni položaj sl. 10).

Napomena: Da bi ste sprečili oštećenja motora, mašina se sme da nastavi da radi kada leži na bočnoj strani.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite mašinu na betonu ili tvrdim odn. čvrsto sabijenim površinama. U takvim slučajevima mašina počinje da udara umesto da vibrira, što će prouzrokovati štetu na stopi za nabijanje (18) i motoru (10).

11. Čišćenje i održavanje

⚠ PAŽNJA!

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor (10) i izvucite konektor svećice za paljenje (22).

Posle svake upotrebe rashladne lamele cilindra moraju da se očiste, kao i da se uklone prljavština i kamenje koji su se nakupili na mašini.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom za čišćenje mašine. Voda može prodreti u nepropusne delove mašine i prouzrokovati oštećenje vretena, klipova, ležajeva ili motora (10). Uređaji za čišćenje pod visokim pritiskom skraćuju vek trajanja i pogoršavaju rukovanje.

⚠ PAŽNJA!

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor (10) i izvucite konektor svećice za paljenje (22).

11.1 Plan održavanja

Pridržavajte se ove tabele za održavanje mašina i motora:

Plan održavanja	
Kontrola za održavanje	Interval
Labavi zavrtnji	Pre stavljanja u pogon
Provera oštećenja	Pre stavljanja u pogon
Provera zaptivenosti rezervoara za gorivo	Pre stavljanja u pogon
Čišćenje mašine	Nakon puštanja u rad
Proveriti rashladne lamele	Nakon 25 radnih sati
Proveriti svećicu za paljenje	Nakon 25 radnih sati
Zamena motornog ulja	Nakon 50 radnih sati
Proverite prečistač za vazduh	Nakon 100 radnih sati
Zamena motornog ulja	Nakon 100 radnih sati
Zameniti svećicu za paljenje	Nakon 100 radnih sati
Očistiti posudu za odlaganje	Nakon 100 radnih sati
Zameniti ulje u sistemu za nabijanje	Nakon 300 radnih sati
Očistiti filter za gorivo	Nakon 300 radnih sati

11.2 Zamena motornog ulja (sl. 15)

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje/praznjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamenu motornog ulja treba vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru (10).

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu.
2. Stavite pogodnu prihvatnu posudu (nije sadržana u opsegu isporuke) ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (12).
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke), da otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (12) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja (12).
5. Sada odvrnite mernu šipku za ulje (13) u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i proverite nivo ulja (vidi 10.2).
7. Zatim ponovo zavrtnite mernu šipku za ulje (13)

okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

11.3 Održavanje prečistača za vazduh (3) (sl. 16)

△ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Prečistač za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečistač za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečistača za vazduh.

Zaprplani prečistač za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.

Prečistač za vazduh bi trebalo kontrolisati na svakih 100 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Skinite poklopac kućišta prečistača za vazduh (3c).
2. Izvadite uložak prečistača za vazduh i proverite ga na oštećenja.
3. Zamenite eventualno oštećeni element. Priljavštinu sa unutrašnjosti kućišta filtera obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da priljavština ne prodre u otvor.
4. Skinite filter od penastog materijala (3b) sa papirnog filtera (3a). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno. Očistite filter od penastog materijala (3b) blagim rastvorom sapuna.
5. Izduvajte papirni filter (3a) iznutra prema spolja komprimovanim vazduhom. Nemojte da trljate priljavštinu sa papirnog filtera (3a). To može da dovede do oštećenja.
6. Stavite filter od penastog materijala (3b) na papirni filter (3a).
7. Zatvorite poklopac kućišta prečistača za vazduh (3c).

Nemojte nikada dozvoliti da motor (10) radi bez ili sa oštećenim uloškom prečistača za vazduh. Na taj način će u motor (10) dospeti priljavština, usled čega mogu nastati ozbiljna oštećenja motora. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepropisnim korišćenjem uređaja. Rizik za to snosi sam korisnik.

11.4 Čišćenje/zamena svećice za paljenje (22a) (sl. 17, 18)

⚠ **PAŽNJA:** Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje (22a) na prljavštinu posle 25 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.

Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje (22a) svakih 100 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite konektor svećice za paljenje (22) i uklonite svu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Odvrnite svećicu za paljenje (22a) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje (G) i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (22a) ako je oštećena, npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila (nije sadržano u opsegu isporuke). Da bi motor (10) ostao efikasan, svećica za paljenje (22a) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Vratite i rukom zavrtnite svećicu za paljenje (22a), a zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje (G).
7. Postavite konektor za svećice za paljenje (22) na svećicu za paljenje (22a).

⚠ **PAŽNJA!**

Labava svećica za paljenje može da se pregreje i oštetiti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

11.5 Podmazivanje sistema za nabijanje (sl. 10)

Kontrolišite nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Pogledajte 10.3 Podmazivanje sistema za nabijanje.

11.6 Zamena ulja sistema za nabijanje (sl. 10)

1. Postavite mašinu na ravnu, pravu površinu. Ako je moguće, nagnite mašinu tako da je pod pravim uglom u odnosu na tlo.
2. Nagnite mašinu prema pozadi dok ne nalegne na stremen za vođenje (15).
3. Stavite pogodnu prihvatnu posudu (nije sadržana u opsegu isporuke) ispod mašine.
4. Uklonite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) pomoću usadnog ključa vel. 24 mm i ključa sa račnom (nije sadržan u opsegu isporuke).
5. Ispustite ulje u prihvatnu posudu.
6. Vratite mašinu u uspravni položaj i nagnite je dok mašina ne nalegne na transportni valjak (24).
7. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) sipajte ulje. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 800 ml.
8. Zatim ponovo zavrtnite za ispuštanje ulja stope za

nabijanje (14). Zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja stope za nabijanje (14) na obrtni momenat od 9 Nm (6 ft-lbs.).

9. Ponovo postavite mašinu uspravno.

11.7 Ispuštanje benzina pomoću pumpe za usisavanje goriva (sl. 19)

U slučaju skladištenja tokom dužeg vremenskog perioda, benzin se mora ispustiti.

⚠ **UPOZORENJE!**

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Gorivo ispuštajte samo na otvorenom.

1. Zatvorite slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva usisne pumpe za gorivo (nije uključena u opseg isporuke).
3. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (4), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti. Uklonite poklopac rezervoara (4).
4. Uklonite uložak filtera za gorivo (4a).
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar za gorivo (5) i potpuno ispustite benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (4a).
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (4).
8. Da biste obezbedili da u karburatoru ne ostaje ni malo benzina, preostali benzin mora da se ispusti iz karburatora.

11.8 Čišćenje uložka filtera za gorivo (4a) (sl. 19)

Napomena: Kod uložka filtera za gorivo (4a) se radi o filterskoj posudi koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara (4) i filtrira kompletno sipano gorivo.

1. Navrnite poklopac rezervoara za gorivo (4).
2. Uklonite uložak filtera za gorivo (4a). Čistite ga u nezapaljivom rastvaraču ili rastvaraču sa visokom tačkom paljenja.
3. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo (4a).
4. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (4).

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Podatke sa tipske pločice mašine
- Podaci sa tipske pločice motora

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja mašine na popravku obratite pažnju na to da iz bezbednosnih razloga mašinu pošaljete servisnoj stanici bez ulja i goriva.

Rezervni delovi / pribor

Svećica za paljenje F7RTC - br. artikla: 3904601090 / ET poz. 16

Uložak prečistača za vazduh - br. artikla: 3908301358 / ET poz. 127

Transportni valjak - br. artikla: 3908301101/ET poz. 90

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ove mašine podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Svećica za paljenje, uložak prečistača za vazduh, transportni valjak

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

12. Transport i podizanje mašine**⚠ UPOZORENJE!****Opasnost od povreda!**

Slučajno i neočekivano pokretanje mašine može dovesti do povreda.

1. Pre utovara isključite motor (10) i nakon što se motor (10) ohladi, izvucite sa svećice (22a) konektor za svećice za paljenje (22).
2. Zatvorite slavinu za gorivo na motoru (9) i slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19). Nemojte da točite gorivo u mašinu na transportnom vozilu.
3. Mašina usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.

⚠ UPOZORENJE!**Opasnost od prignječenja!**

Stremen za vođenje nikada ne sme da se koristi za podizanje mašine.

- Samo transportni stremen sme da se koristi za podizanje proizvoda.
- Transportni stremen redovno mora da se pregleda na habanje, oštećenje ili zloupotrebu. Oštećeni transportni stremen mora da se odmah zameni.

⚠ Pažnja! Mašina može da padne i prouzrokuje materijalnu štetu ili povrede, ako se ne podigne propisno.

⚠ Pažnja! Tačka za vezivanje služi za učvršćivanje mašine tokom transporta.

⚠ Pažnja! Transportni stremen (1) služi za izvlačenje ili odvlačenje zaglavljene mašine. Ukoliko odvlačenje pomoću užeta za vuču nije moguće, koristite šipku za vuču. Obavezno vodite računa da šipka za vuču nema vidljive nedostatke i da može izdržati sile koje se javljaju. Nasuprot remenima, sajlama ili lancima,

šipka za vuču može da prihvati i prosledi kako vučne, tako i potisne sile.

12.1 Transport

Ova mašina može da se transportuje u vozilu ili pomoću transportne naprave (E), zavisno od uslova mesta upotrebe i od pređenog rastojanja.

Pre transporta i utovara sačekajte da se motor (10) ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.

Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (5) (vidi odeljak 12.7).

12.1.1 Transportna naprava (E) (sl. 20)

Transportna naprava olakšava rukovanje na kratkim deonicama. Koristite transportnu napravu (E) samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke relacije. Uklonite ponovo transportnu napravu (E) pre sledeće upotrebe.

1. Pre transporta isključite motor (10) (pogledajte odeljak 11.5).
2. Malo nagnite mašinu prema napred i gurnite transportnu napravu (E) ispod držača.
3. Držite transportnu napravu (E) stopalom.
4. Nagnite mašinu unazad na osovinu.
5. Po potrebi ga pomoću stremena za vođenje (15) otkotrljajte napred ili nazad.
6. Pri spuštanju postupite obrnutim redosledom.
7. Oprezno parkirajte mašinu i uklonite transportnu napravu (E).

12.1.2 Transport u vozilu (sl. 1, 10, 20)

Mašinu uvek transportujte u uspravnom položaju, ako je moguće. Ako ne postoji mogućnost da se mašina transportuje uspravno, onda samo u položaju prikazanom na sl. 11.

Pritom prečistač za vazduh (3) ne sme da bude okrenut na dole. Ulje može da dospe u cilindar, komoru za sagorevanje ili u prečistač za vazduh (3). To može da dovede do teškoća sa pokretanjem.

1. Podignite mašinu u vozilo. S ovim u vezi vodite računa da je mašina previše teška, da bi se podigla bez mehaničke pomoći (tj. naprava za podizanje).
2. Ili koristite transportnu napravu (E) i rampu za utovar, da biste utovarili mašinu u vozilo.
3. Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite mašinu. Dodatno učvrstite mašinu zateznim remenom u tački vezivanja.

⚠ PAŽNJA!

Posle transporta u horizontalnom položaju mašina opet mora da se uspravi, da bi ulje moglo da se vrati u motor (10). Ovaj postupak može malo da traje dok se normalni nivo ulja ne uspostavi.

12.2 Podizanje mašine/transport uz pomoć naprave za podizanje (sl. 1)

Pre podizanja se uverite da je naprava za podizanje (kran ili dizalica) sposobna za nošenje težine mašine bez opasnosti. Vidi tipsku pločicu za težinu naprave za podizanje.

Imajte u vidu da rampe za utovar moraju da budu nosive i stabilne.

1. Pričvrstite podiznu opremu na centralni deo za kačenje, tj. na transportni stremen (1).
2. Malo podignite mašinu i uverite se da su svi spojevi propisno pričvršćeni.
3. Sada možete da podignete mašinu po želji napravom za podizanje.

⚠ PAŽNJA!

Mašina je teška i ne sme da je podiže samo jedna osoba. Uvek podižite mašinu uz pomoć najmanje dve osobe.

13. Skladištenje

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Ukoliko se mašina skladišti u blizini potencijalnih izvora paljenja može doći do požara ili eksplozije. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Uklonite moguće izvore paljenja, kao npr. peći, toplovodni kotlovi na gas, sušare na gas itd.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se mašina ne skladišti pravilno, može doći do oštećenja motora.

- Skladištite mašinu tako da bude zaštićena od prljavštine i vlage.

13.1 Skladištenje tokom dužih pauza u radu:

Ako se mašina ne koristi u periodu dužem od 30 dana, morate preduzeti sledeće korake da biste je pripremili za skladištenje.

1. Potpuno ispraznite rezervoar za gorivo (5) (vidi odeljak 12.7). Skladišteni benzin koji sadrži etanol ili MTBE će ustajati u roku od 30 dana. Ustajali benzin ima visok sadržaj gume i može da začepi karburator i ograniči dovod goriva.
2. Ispustite motorno ulje iz motora (10) dok je još topao. Sipajte novo ulje. (vidi odeljak 12.2.)
3. Za čišćenje mašine koristite čiste krpe. **⚠ Nemojte da koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi ulja, kada čistite plastične delove. Hemikalije mogu da ošteće plastiku.**
4. Mašinu čuvajte u uspravnom položaju u čistoj, suvoj, dobro provetреноj zgradi.

Mašinu i njenu dodatnu opremu skladištite na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van do-

mašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30°C.

Mašinu čuvajte u originalnom pakovanju.

Pokrijte mašinu kako biste je zaštitili od prašine ili vlage.

14. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

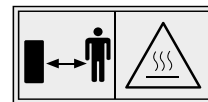
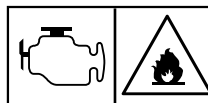
15. Pomoć za otklanjanje smetnji

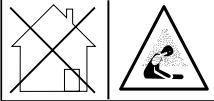
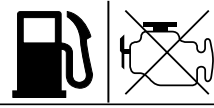
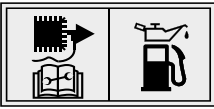
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Neuredan rezultat sabijanja.	Stopa za nabijanje (18) je istrošena.	Zamenite stopu za nabijanje (18). Kontaktirajte ovlašćeni servis.
Gubitak ulja na motoru (10).	Istrošeni zaptivači, radijalni zaptivni prstenovi.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Površina tla je previše tvrda.	Sabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopa za nabijanje (18) se zaglubi.	Dozvolite vreme sušenja.
	Debeo sloj prljavštine na stopi za nabijanje (18).	Očistite stopu za nabijanje (18) i donji deo nabijača (17).
Motor (10) radi ali mašina radi nepravilno.	Odlomljeni delovi u sistemu za nabijanje.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Slomljena ili loša opruga.	
	Broj obrtaja motora je previsoko podešen.	
Motor (10) ne može da se pokrene.	Nema goriva u rezervoaru za gorivo (5).	Dolijte benzin (Super E10).
	Slavina za gorivo na motoru (9) i slavina za gorivo na rezervoaru za gorivo (19) je zatvorena.	Otvorite slavinu za gorivo na motoru (9) i slavinu za gorivo na rezervoaru za gorivo (19).
	Prečistač za vazduh (3) zaprljan.	Očistiti prečistač za vazduh (3).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje (16) je na „OFF“.	Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (16) na „ON“.
	Starter sa sajлом (11) je neispravan.	Popravite starter sa sajлом (11).
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
	Svećica za paljenje (22a) je zaprljana.	Očistite svećicu za paljenje (22a).
Motor (10) radi ali se mašina ne pomera.	Centrifugalno kvačilo je neispravno.	Zamenite kvačilo. Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Pritisak sabijanja nizak.	Kontaktirajte ovlašćeni servis.
	Izduvni otvor je začepljen.	
Motor (10) se previše zagreva.	Protok rashladnog vazduha se ometa.	Uklonite sva strana tela sa okvira, ventilatora, ulaza za vazduh i lamela hladnjaka.
	Svećica za paljenje (22a) je neispravna.	Zamenite svećicu za paljenje (22a).

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!		Bağlama noktası, taşıma sırasında makineyi sabitlemek için kullanılır.
	Koruyucu gözlük kullanın!		Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya değiştirilmesi yasaktır.
	Koruyucu kulaklık kullanın!		Dönen parçalara elinizi uzatmayın. Dönen kayışa yakalanmak el yaralanmasına neden olmaz. Kayış korumasını her zaman yerleştirin.
	İş eldivenleri kullanın.		Cihazın yakınında açık alev veya sigara içmek kesinlikle yasaktır!
	Kazaya dayanıklı ayakkabılar kullanın.		Sıcak yüzey! Dokunmak yanmalara neden olabilir. Koruyucu bakım, bakım ve temizlik çalışmalarını sadece motor kapalıyken gerçekleştirin.
	Cihazı yağmura maruz bırakmayın.		Sıcak parçalara karşı uyarı. Diğer kişilerin güvenlik mesafesine uyduklarından emin olun. Makine ile çalışmayan kişileri uzak tutun.
	Makinenin güvenli bir şekilde bağlanabileceği kaldırma noktası, örneğin bir nakliye aracına yüklemek için.		Motor çalıştırıldığında kıvılcımlar oluşur. Bunlar yakında bulunan yanıcı gazları tutuşturabilir.

	Zehirlenme tehlikesi! Cihazı sadece dış alanda kullanın ve asla kapalı veya yetersiz havalandırılan odalarda kullanmayın.		- Jikle kapalı - Benzin musluğu açık
	Önemli: Yakıt doldurmadan önce motoru kapatın. Çalışma sırasında yakıt doldurmayın.		Devir sayısı kolu
	Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın ve buji konektörünü bujiden çıkarın. Yakıtları ve yağlayıcı maddeleri kullanırken çok dikkatli olun!		Yağ seviyesini kontrol edin.
	Cihazın garanti edilen ses gücü seviyesi.	TEHLİKE!	Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir durumu gösteren sinyal kelimesi.
AÇIK / KAPALI	Açma/Kapama şalteri	UYARI!	Kaçınılmadığı takdirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
CE	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.	İKAZ!	Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret sözcüğü.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.	BİLGİ	Kaçınılmadığı takdirde makinede veya malda/mülkte maddi hasara yol açabilecek potansiyel olarak tehlikeli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.
	Bu işletme talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.		

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş	419
2.	Cihaz tanımı (Res. 1).....	419
3.	Teslimat kapsamı (Res. 2).....	419
4.	Amacına uygun kullanım	419
5.	Genel güvenlik açıklamaları	420
6.	Teknik veriler	422
7.	Ambalajdan çıkarma.....	423
8.	Yapı	423
9.	İşletime almadan önce	424
10.	İşletime alma	425
11.	Temizlik ve bakım	427
12.	Makinenin taşınması ve kaldırılması	429
13.	Depolama	430
14.	Bertaraf ve geri dönüşüm	431
15.	Arıza giderme	431
16.	Uygunluk beyanı	437

1. Giriş

ÜRETİCİ:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civate Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

SAYIN MÜŞTERİMİZ,

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

BİLGİ:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım,
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar,
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması,
- Amacına aykırı kullanım.

Dikkate almanız gerekenler:

Kullanım kılavuzu bu ürünün bir parçasıdır. Kullanım kılavuzu, ürün ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve ürünün uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde ürünün kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Ürünü kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinin. Ürünü sadece tarif edildiği şekilde ve belirtilen uygulama alanları için çalıştırın. Kullanım kılavuzunu iyi saklayın ve ürünü üçüncü şahıslara devrederken tüm belgeleri teslim edin.

2. Cihaz tanımı (Res. 1)

1. Taşıma braketi
2. Koruyucu çerçeve
3. Hava filtresi
- 3a. Kağıt filtre
- 3b. Köpük filtre
- 3c. Hava filtresi muhafaza kapağı
4. Depo kapağı
- 4a. Yakıt filtresi elemanı
5. Yakıt deposu
6. Gaz kolu
7. Jikle kolu

8. Havalandırma hortumu
9. Motor üzerindeki yakıt musluğu
10. Motor
11. Çekme ipli marş
12. Yağ boşaltma vidası
13. Yağ ölçüm çubuğu
14. Yağ boşaltma vidası sıkıştırma ayağı
15. Kılavuz braket
16. Açma/Kapama şalteri
17. Ayak tabanı
18. Tokmak ayağı
19. Yakıt deposundaki yakıt musluğu
20. Şanzıman
21. Adaptör plakaları (2x)
22. Buji konektörü
- 22a. Buji
23. Egzoz susturucusu
24. Taşıma tekerleği

3. Teslimat kapsamı (Res. 2)

- Titreşimli ayak (A)
- 4 x Altı köşe başlı cıvatalar M10x25 (B)
- 1 x Hortum kelepçesi (C)
- 2 x Altı köşe başlı cıvatalar (D)
- 1 x Taşıma tertibatı (E)
- 2 x Kablo bağı (F)
- 1 x Buji anahtarı (G)
- 1 x Koruyucu çerçeve (2)
- 1 x Yakıt deposu (5)
- 2 x Adaptör plakaları (21)
- 1 x Kullanım kılavuzu

4. Amacına uygun kullanım

Makine, geçerli AT makine yönetmeliğine uygundur.

Makine motorlu bir takımdır ve temeller, alt beton ve diğer alt toprak stabilizasyonu için sağlam ve sabit bir taban oluşturmak üzere gevşek toprağı, toprak parçalarını ve çakılları sıkıştırmak için uygundur.

Ancak makine, yüksek kil içeriğine sahip toprakların sıkıştırılması için uygun değildir.

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Makine sadece bu konuda eğitilmiş, bilgilendirilmiş ve yetkilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil. Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj talimatının ve işletim talimatındaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

5. Genel güvenlik açıklamaları

Bu kullanım kılavuzunda, güvenliğinizi etkileyen alanları bu sembolle işaretledik: ⚠

Bu işletim talimatında ayrıca “**DİKKAT!**” kelimesi ile işaretlenmiş önemli yerler bulunmaktadır.

⚠ Dikkat!

Cihazların kullanımında yaralanma ve hasarları önlemek için bazı güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. Bu nedenle kullanım kılavuzunu /güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun. Cihazı başka kişilere devrederseniz, lütfen bu işletim kılavuzunu / güvenlik uyarılarını da birlikte verin. Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

⚠ TEHLİKE

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında çok yüksek hayati tehlike veya ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ UYARI

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hayati tehlike ya da ağır yaralanma tehlikeleri söz konusudur.

⚠ İKAZ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında hafif ila orta derecede yaralanma tehlikesi söz konusudur.

BİLGİ

Bu kılavuzun dikkate alınmamasında motorun veya diğer maddi varlıklarda hasar tehlikesi mevcuttur.

- Makinenizi tanıyın.
- İşletim kılavuzunu dikkatlice okuyun ve makineye iliştilirilmiş tüm etiketleri ve içeriklerini anladığınızdan emin olun.
- Makinenin uygulama alanı ve sınırlamalarının yanı sıra belirli tehlike kaynakları hakkında bilgi edinin.
- Tüm kumandaları ve işlevlerini bildiğinizden emin olun.
- Makineyi nasıl durduracağınızı ve kumanda elemanlarını nasıl hızlı bir şekilde devre dışı bırakacağınızı bildiğinizden emin olun.

- Motorun tam çalışma ve bakım gerekliliklerini ve kişisel yaralanma ve/veya maddi hasarla sonuçlanan kazalardan nasıl kaçınılacağını bilmeden makineyi kullanmaya çalışmayın.
- Diğer insanları, özellikle de çocukları çalışma alanınızdan uzak tutun.

Çalışma alanı

- Makineyi asla kapalı veya yetersiz havalandırılan bir alanda çalıştırmayın veya kullanmayın. Egzoz dumanı kokusuz ve ölümcül karbonmonoksit gazı içerdiğinden tehlikelidir. Makineyi sadece iyi havalandırılmış açık alanlarda kullanın.
- Makineyi asla zayıf görüş veya ışık koşullarında kullanmayın.
- Bir çukurun duvarlarının sağlam olduğundan ve titreşim nedeniyle çökmeyeceğinden emin olun. Düşme veya devrilme riskine karşı dikkatli olun!
- Sıkıştırma yapılacak alanda titreşimden zarar görebilecek elektrik kabloları, gaz veya su boruları bulunmadığından emin olun.
- Korumasız deliklerin veya şantiye çukurlarının yakınında çalışırken dikkatli olun.
- Yağmurda, fırtınada ve özellikle şimşek çakma riski olan durumlarda cihazla çalışmayın.
- Kötü hava koşullarında, engebeli arazide veya eğimli yerlerde güvenli bir şekilde durduğunuzdan emin olun.
- Makineyi yalnızca şantiyenin çalışma koşullarının makinenin uygun şekilde kullanılmasına izin verdiği şantiyelerde kullanın. Özellikle düşünün:
 - Stabilité koşulları;
 - Toprağın durumu ve taşıma kapasitesi;
 - Sürüş yolu genişliği;
 - Üzerinden geçilecek engellerin ve kenarların yükseklik/genişlik oranı (örneğin tambur genişliği; kaldırım yüksekliği; çukur derinliği ile bağlantılı olarak);
 - Makinenin eğim açısı ve şantiyedeki stabilité üzerinde olumsuz etkisi olan çalışma koşulları (örn. kaldırım yüksekliği, dinamik etkiler).
- Alanlarda çalışırken özel tehlikelere dikkat edin, örn:
 - İşletim için yerel yönetmeliklere uyun,
 - Havai elektrik hatlarından uzak durun,
 - Tünelde buhar ve toz oluşumuna dikkat edin,
 - Kirlenmiş alanlarda çalışırken özel tehlikelere dikkat edin.

Kişisel güvenlik

- Makineyi doğru şekilde kullanma yeteneğinizi etkileyebilecek uyuşturucu, alkol veya ilaç aldıysanız makineyi kullanmayın.
- Uygun kıyafetler giyin. Uzun pantolon ve eldiven giyin. Çelik burunlu, çelik tabanlı ve kaymaz profilli koruyucu ayakkabılar giyin.
- Çalışırken koruyucu kulaklık ve koruyucu gözlük takın. Toz üreten işler yaparken solunum koruması kullanın.

- Bol giysiler, şortlar giymeyin veya herhangi bir takı takmayın. Uzun saçlarınızı omuz uzunluğunu geçmeyecek şekilde arkadan bağlayın. Saçınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
- Koruyucu kapakları yerinde ve çalışır durumda bırakın.
- Tüm somunların, cıvataların vb. güvenli bir şekilde sıkıldığından emin olun.
- Onarım ihtiyacı varsa veya mekanik durumu kötüyse makineyi asla kullanmayın. Makineyi çalıştırmadan önce hasarlı, eksik veya kırık parçaları değiştirin.
- Operatör en az 18 yaşında olmalıdır. Çıraklar en az 16 yaşında olmalıdır, ancak makine üzerinde yalnızca gözetim altında çalışabilirler.
- Tüm operatörler makinenin kullanımı, ayarlanması ve çalıştırılması konusunda yeterli eğitime sahip olmalıdır.
- Makinede benzin sızıntısı olup olmadığını kontrol edin.
- İyi çalışır durumda tutun. Motor uygun şalter kullanılarak açılıp kapatılamıyorsa makineyi kullanmayın.
- Motor şalteriyle kontrol edilemeyen benzinle çalışan bir makine tehlikelidir ve değiştirilmelidir.
- Makineyi çalıştırmadan önce, tornavida ve anahtarların makinenin etrafındaki alandan çıkarılmış olduğunu kontrol etme alışkanlığı edinin. Hala makinenin dönen bir parçasında olan bir tornavida veya anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Makine ile çalışırken dikkatli olun, hareketlerinize dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Kendinizi aşmayın.
- Çıplak ayakla veya sandalet veya benzeri hafif ayakkabılar giyorsanız makineyi kullanmayın. Ayaklarınızı koruyan ve kaygan yüzeylerde dengeyi artıran koruyucu ayakkabılar giyin.
- Her zaman sağlam bir duruş ve iyi bir denge sağlayın. Böylece beklenmedik durumlarda makineyi daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- İstem dışı çalıştırmadan kaçının. Makineyi taşımadan veya makine üzerinde bakım çalışması yapmadan önce motor şalterinin kapalı olduğundan emin olun. Makine üzerindeki nakliye veya bakım çalışmaları, şalter açıksa kazalara yol açabilir.
- Hareketli veya dönen tertibatlar nedeniyle makinenin çeşitli noktalarında ezilme tehlikesi vardır. Ellerinizi ve ayaklarınızı plakadan uzak tutun. İşinize konsantre olun ve her zaman güvenli bir şekilde ayakta durduğunuzdan emin olun. Güvenli iş ayakkabıları giyin!
- Düz bir zemine kurulduğunda makinenin ve operatörün dengede olduğundan ve makinenin çalışma sırasında devrilmediğinden, kaymadığından veya düşmediğinden emin olun.

Benzinle çalışırken güvenlik

- Benzin çok yanıcıdır ve gazları tutuşursa patlayabilir.
- Ciddi yaralanma riskini azaltmak için benzinle çalışırken güvenlik önlemleri alın.
- Yakıt deposunu doldururken veya boşaltırken uygun bir benzin bidonu kullanın.
- Bu işi temiz, iyi havalandırılmış açık alanlarda yapın.
- Sigara içmeyin. Benzin doldururken veya makine ile çalışırken kıvılcım, çıplak alev veya diğer ateş kaynaklarının etrafa yaklaşmasına izin vermeyin.
- Yakıt deposunu asla kapalı bir yerde doldurmayın. Kıvılcım veya ark oluşumunu önlemek için takımlar gibi topraklanmış, elektrik ileten nesneleri açıkta ki elektrikli parçalardan ve kablolardan uzak tutun. Bundan dolayı benzin gazları tutuşturabilir.
- Yakıt deposunu doldurmadan önce daima motoru durdurun ve soğumasını bekleyin. Yakıt doldurma kapağını çıkarın ve motor çalışırken veya motor sıcakken asla yakıt deposunu doldurmayın.
- Benzin sisteminde sızıntı olduğuna biliyorsanız makineyi kullanmayın. Yakıt deposundaki basıncı boşaltmak için yakıt doldurma kapağını yavaşça gevşetin. Yakıt deposunu asla aşırı doldurmayın (benzin asla işaretli maksimum dolm sınırının üzerinde olmamalıdır). Yakıt deposunu yakıt kapağıyla sıkıca kapatın ve dökülen benzini silin.
- Benzin kapağı sıkıca vidalanmamışsa makineyi asla kullanmayın. Dökülen benzinin çevresindeki ateşleme kaynaklarından kaçın. Benzin dökülürse, makineyi çalıştırmaya çalışmayın. Makineyi dökülme alanından uzaklaştırın ve benzin gazları buharlaşana kadar ateşleme kaynaklarının oluşmasını önleyin.
- Benzini bu amaç için özel olarak yapılmış bidonlarda saklayın.
- Benzini kıvılcımlardan, açık alevlerden veya diğer tutuşturucu kaynaklardan uzakta, serin ve iyi havalandırılan bir alanda depolayın. Benzini veya yakıt deposu dolu makineyi asla benzin gazlarının kıvılcımlara, açık alevlere veya su ısıtıcıları, fırınlar, çamaşır kurutucular veya benzerleri gibi diğer ateşleme kaynaklarına ulaşabileceği bir binada depolamayın.
- Makineyi kapalı bir alanda saklamadan önce motoru soğumasını bekleyin.

Makinenin kullanımı ve bakımı

- Motor çalışırken makineyi asla kaldırmayın veya taşımayın.
- Makineyi güç kullanarak tutmayın.
- Uygulamanız için doğru makineyi kullanın. Doğru makine, tasarlandığı işi daha iyi ve daha güvenli bir şekilde yapacaktır.
- Motorun hız kontrol cihazı ayarını değiştirmeyin veya aşırı devir yapmayın. Devir sayısı regülatörü, güvenliği en üst düzeye çıkarırken motorun maksimum hızını kontrol eder.

- Sıkıştırma yapmıyorsanız motoru yüksek devirlerde çalıştırmayın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçalardan uzak tutun.
- Sıcak benzin, yağ, egzoz gazları ve sıcak yüzeylerle temastan kaçınin. Motora veya egzoz susturucusuna dokunmayın. Bu parçalar kullanım sırasında çok ısınır. Makine kapatıldıktan kısa bir süre sonra hala sıcak olacaktır.
- Bakım çalışmaları veya ayarlamalar yapmadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Makine olağan dışı sesler veya titreşimler çıkarmaya başlarsa, motoru derhal kapatın, buji kablosunu ayırın ve nedenini araştırın. Olağan dışı sesler veya titreşimler genellikle arıza belirtisidir.
- Sadece üretici tarafından onaylanan ek parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde yaralanmalara neden olabilir.
- Makineye bakım yapın. Hareketli parçaların yanlış hizalanmasını veya sıkışmasını, parçaların hasar görmesini ve makinenin işlevini bozabilecek diğer durumları kontrol edin. Herhangi bir hasar fark ederseniz, makineyi tekrar kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kaza, bakımı iyi yapılmamış donanımın sonucudur.
- Yangın riskini azaltmak için motoru ve egzoz susturucusunu ot, yaprak, aşırı yağ veya karbon birikintilerinden uzak tutun.
- Makineyi asla su veya başka bir sıvıyla ıslatmayın veya püskürtmeyin.
- Tutamakları kuru, temiz ve küçük parçalardan arındırılmış halde tutun.
- Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin.
- Çevreyi korumak için benzin, yağ vb. için geçerli atık imha yönergelerine uyun.
- Kapatılmış makineyi çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın ve makineyi veya bu talimatları bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına izin vermeyin. Makine, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- Makinenin kullanılmadığı zamanlarda devrilmediğinden, kaymadığından, yuvarlanmadığından veya düşmediğinden emin olun.

Servis

- Temizlik, onarım, kontrol veya ayarlamalardan önce motoru kapatın ve tüm hareketli parçaların durduğundan emin olun.
- Her zaman motor şalterinin "OFF" konumunda olduğundan emin olun. Buji kablosunu ayırın ve istem dışı çalıştırmayı önlemek için bujiden uzak tutun.
- Makinenize kalifiye personel tarafından bakım yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın. Bu, makinenin güvenli kalmasını sağlayacaktır.

İlave güvenlik uyarıları

- Yaralanmaları önlemek için ellerinizi, parmaklarınızı ve ayaklarınızı taban plakasından uzak tutun.

- Makinenin tutamağını iki elinizle sıkıca tutun.
- Makineyi kullanırken her zaman makinenin arkasında durun; motor çalışırken asla makinenin önünde yürümeyin veya durmayın.
- Makinenin altına asla takımlar veya başka nesneler koymayın. Makine yabancı bir cisme doğru giderse, motoru durdurun, buji bağlantısını kesin ve makineyi hasar bakımından kontrol edin; makineyi yeniden çalıştırmadan ve kullanmadan önce hasarı onarın.
- Çok derin veya çok hızlı sıkıştırarak makineyi aşırı yüklemeyin.
- Makineyi sert veya kaygan yüzeylerde yüksek hızlarda kullanmayın.
- Makineyi çakıl yataklarında, patikalarında veya yollarında kullanırken veya bunların üzerinden geçerken özellikle dikkatli olun.
- Gizli tehlikelere veya trafiğe dikkat edin. İnsan taşımayın.
- Motor çalışırken asla iş yerinden ayrılmayın ve makineyi asla gözetimsiz bırakmayın.
- Çalışma kesintiye uğradığında veya bir yerden başka bir yere gittiğinizde makineyi her zaman durdurun.
- Çukur kenarlarından uzak durun ve makinenin devrilmesine neden olabilecek hareketlerden kaçınin. Makinenin operatörün üzerine devrilmesini önlemek için yokuşları doğrudan bir çizgide ve geriye doğru dikkatlice tırmanın.
- Makineyi her zaman sağlam ve düz bir zemine yerleştirin ve makineyi kapatın.
- Makine üzerinde çalışma süresini sınırlayın ve titreşim yükünü en aza indirmek ve elinizin dinlenmesini sağlamak için düzenli molalar verin. Tekrarlayan hareketleri gerçekleştirme hızınızı ve kuvvetinizi azaltın.

Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemeyen artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve işletim kılavuzunun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Makinenin kazara çalışmasını önleyin.
- Bu işletim kılavuzunda önerilen takımı kullanın. Bu şekilde makinenizden en iyi performansı elde edersiniz.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.

6. Teknik veriler

Boyutlar G x D x Y	480 x 780 x 1150 mm
Damgalama plakası U x G	345 x 285 mm
Sıkıştırma plakası stroku	40 - 66 mm
Darbe sayısı	450 - 650 /dak

Santrifüj kuvveti	10 kN
Motor tipi	1 silindirli/4 zamanlı
Maks. motor gücü	4,1 kW
Hacim	196 cc
Hız maks.	3600 /dak
Yakıt	Süper E10 benzin
Yakıt deposu kapasitesi	2,8 litre
Motor yağı kapasitesi	0,6 litre
Motor yağı	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Sıkıştırma sistemi yağlaması	SAE 10 W-30
Sıkıştırma sistemindeki yağ kapasitesi	0,8 litre
CO ₂ emisyonu.....	811,46 g/kWh
Buji	F7RTC
Elektrot aralığı	0,7 - 0,8 mm
Ağırlık	78 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

Gürültü değerleri EN ISO 3744 standardına uygun bir şekilde tespit edilmiştir. EN 500-4 uyarınca belirlenmiş titreşim toplam değerleri (üç yönün vektör toplamı).

Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

Karakteristik ses değerleri

Ses gücü seviyesi L_{WA}	108 dB
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	87,45 dB
Belirsizlik K_{pA}	3 dB

Titreşim karakteristik değerleri

Titreşim sağ tutamak a_h	30,61 m/s ²
Titreşim sol tutamak a_h	29,37 m/s ²

Belirtilen ses değerleri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve farklı takımları birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ayrıca bu değerler, kullanıcı açısından oluşacak ses baskısını öngörebilmek için de uygundur.

Uyarı! Makineyi nasıl kullandığınıza bağlı olarak, gerçek değerler belirtilenlerden farklı olabilir. Kendinizi gürültü yüklerine karşı korumak için tedbirler alın. Bunun için takımın yüksüz çalıştığı veya kapalı olduğu zamanlar da dahil olmak üzere tüm çalışma sürecini dikkate.

Uygun tedbirler örneğin takımların ve uygulama takımlarının düzenli bakım ve koruyucu bakım işlemini, düzenli molaları ve çalışma süreçlerinin iyi planlanmasını kapsıyor.

Uyarı!

Uzun süreli işlerde operatörün ellerindeki titreşimler nedeniyle dolaşım bozuklukları (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu parmak ve ayak parmaklarında küçük damarların kramp gibi kasılmasına neden olan bir damar hastalığıdır. Etkilenen bölgelere yeterli seviyede kan ulaşmaz ve bu nedenle aşırı beyaz görünür. Dolaşımı olumsuz etkilenmiş kişilerde (örn. sigara kullananlar, diyabet hastaları) titreşimli cihazların sık kullanımı sinirlere hasar verebilir.

Sıra dışı etkiler hissetmeniz durumunda derhal işinizi sonlandırın ve bir hekime başvurun.

Tehlikeleri azaltmak için aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- Soğuk havada bedeninizi ve özellikle ellerinizi sıcak tutun.
- Düzenli olarak ara verin ve bu sırada dolaşımı desteklemek için ellerinizi hareket ettirin.
- Düzenli bakım ve sabit parçalarla makinenin olabildiğince az titreşmesini sağlayın.

7. Ambalajdan çıkarma

1. Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
2. Ambalaj malzemesinin yanı sıra ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın. Taşıma emniyetlerini 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak sökün.
3. Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
4. Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
5. Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
6. Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
7. Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
8. Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

⚠ TEHLİKE

Cihaz ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

8. Yapı

⚠ UYARI!

Yaralanma ve hasar tehlikesi!

Yanlış yedek parça ve aksesuarların kullanılması yaralanmalara ve hasara yol açabilir. Bunlar gevşeyebilir ve uzağa fırlatılabilir. Ayrıca makinenin performansını da düşürebilirler.

- Sadece üreticinin orijinal yedek ve aksesuar parçalarını kullanın. Orijinal yedek parçalar veya aksesuarları bayinizden temin edebilirsiniz.

- Buna dikkat edilmezse, makinenin performansı düşebilir ve parçalar gevşeyebilir.
- Bunun yapılmaması üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

BİLGİ!

Makinenin ağırlığından dolayı en az iki kişi tarafından monte edilmesini tavsiye ederiz.

Teslimat sırasında bazı parçalar sökülü durumdadır. Montaj için şunlar gereklidir:

- Açık ağızlı anahtar SW 13 mm (yakıt deposu montajı)
- Sivri uçlu pense (yakıt deposu montajı)
- Açık uçlu anahtar SW 16 mm (koruyucu çerçeve ve adaptör plakalarının montajı)
- Açık ağızlı anahtar SW 8 mm (gaz kolunun montajı)
- Açık ağızlı anahtar SW 10 mm (gaz kolunun montajı)

Montaj takımı teslimat kapsamına dahil değildir.

8.1 Koruyucu çerçeveyi (2) takın (Res. 3)

1. Önce dört adet altı köşeli cıvata M10x25 (B), yaylı rondelaları ve pulları her iki taraftaki adaptör plakalarından (21) sökün.
2. Dört adet altı köşeli cıvata M10x25 (B), yaylı rondelalar ve pullar kullanarak koruyucu çerçeveyi (2) her iki taraftaki adaptör plakalarına (21) takın.
3. Altı köşeli cıvataları (B) SW16 açık ağızlı bir anahtar kullanarak sıkıca sıkın.

8.2 Yakıt deposunu (5) takın (Res. 4, 5)

1. Yakıt deposunu (5) iki adet altı köşeli cıvata (D), iki adet M8 pul ve iki adet M8 kilit somunu kullanarak koruyucu çerçevenin (2) tutucu saclarına takın.
2. Altı köşeli cıvataları (D) açık ağızlı bir anahtar SW13 ile sıkıca sıkın.
3. Benzin hortumunu yakıt deposundaki yakıt musluğuna takın (19). Kaymasını önlemek için benzin hortumunu hortum kelepçesi (C) ile sabitleyin. Bunun için sivri uçlu pense kullanın.

8.3 Gaz kolunu (6) takın (Res. 2, 6)

1. Gaz kolunu (6) sabitleme kelepçesi, iki M6x30 altı köşeli cıvata ve iki M6 kendinden kilitlemeli somun kullanarak koruyucu çerçeveye (2) takın.
2. Altı köşe cıvataları ve somunları bir açık ağızlı anahtar SW10 ve bir açık ağızlı anahtar SW8 ile sıkıca sıkın.
3. Verilen kablo bağlarını (F) kullanarak gaz kablo-sunu koruyucu çerçeveye (2) takın.

9. İşletime almadan önce

⚠ DİKKAT!

İşletime almadan önce makineyi mutlaka komple monte edin!

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Makineyi sadece açık havada çalıştırın.

BİLGİ!

Cihaz hasarı

Makine motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az yağ ile çalıştırılırsa, bu durum motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Çalıştırmadan önce benzin ve yağ doldurun. Makine, motor ve dişli kutusu yağı olmadan tedarik edilir.

BİLGİ!

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağzı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptan toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.

- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

9.1 Benzin doldurulması (Res. 8)

⚠ Dikkat!

Makine benzin olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, devreye almadan mutlaka benzin doldurun. Bunun için Super E10 benzin kullanın.

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun. Makineye nakliye aracı üzerinde yakıt doldurmayın.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçın.
- Makineyi yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.

Bilgi: Bir yakıt filtresi (4a) kullanın. Yakıt filtresi eki (4a), doğrudan yakıt doldurma kapağının (4) altında bulunan ve doldurulan tüm yakıtı filtreleyen bir filtre kabıdır.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Yakıt deposundaki (5) kirlikler işletim sorunlarına neden olur.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (4) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (5) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle (Super E10) doldurun. Yakıt filtresi ek parçasını (4a) kullanın. Maksimum dolum miktarı olan 2,8 litreye dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (4) tekrar kapatın. Depo kapağının (4) sıkıca kapandığından emin olun.
5. Depo kapağını (4) ve çevreyi temizleyin.
6. Yakıt deposunda (5) ve yakıt hatlarında sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanından en az üç metre uzaklaşın (10).
8. Daha önce kullanılmış ve kirlenmiş benzin kullanmayın. Yakıt deposuna (5) kir ve su girmesine izin vermeyin.

9.2 Motor yağının doldurulması (Res. 8, 9)

⚠ Dikkat!

Makine motor yağı olmadan teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yağ doldurun. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40) (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).

Bilgi: Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (13) çıkarın.
3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 600 ml'ye dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (13) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu (13) üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır.
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağ ekleyin (maks. 600 ml).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (13) tekrar vidalayın.

9.3 Sıkıştırma sisteminin yağlanması (Res. 10)

Yağlama yağı, makinenin titreşim hareketi ile sıkıştırma sistemi boyunca dağıtılır. Makinenin çalışması sırasında yağ, pistondaki deliklerden makinenin altından kartere girer.

Etkili bir sıkıştırma işlemi sağlamak için sıkıştırma sistemindeki yağ seviyesi her zaman doğru seviyede tutulmalıdır.

Not: Makine yatay konumda taşınmışsa veya yeni kullanılmışsa, yağ seviyesi kontrol edilmeden önce 15 dakika boyunca dik konumda bırakılmalıdır. Bu, yağın çökmesini ve daha iyi bir ölçüm değeri elde edilmesini sağlar.

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. Makineyi zemine dik açı oluşturacak şekilde eğin.
2. Yağ boşaltma vidası sıkıştırma ayağının (14) gözetleme camı alanındaki kirleri temizleyin.
3. Sıkıştırma ayağının (14) yağ boşaltma tapasının gözetleme camından yağ seviyesini kontrol edin. Yağ gözetleme camı yaklaşık 1/2 - 3/4 doluluk gösterdiğinde sıkıştırma sistemi yağlaması tamamdır.
4. Hiç yağ görünmüyorsa, doldurun.
5. Makineyi, taşıma tekerleği (24) üzerine oturana kadar öne doğru eğin.
6. Sıkıştırma ayağı boşaltma tahliye tapasını (14) SW24 mm lokma anahtar ve cırcırlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sökün.
7. Yağı bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) ile doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 800 ml'ye dikkat edin. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 ya da SAE 10W-40) (çalışma sıcaklığına bağlı olarak).
8. Ardından sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) geri vidalayın. Sıkıştırma ayağı yağ tahliye vidasını (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) torkla sıkın.
9. Makineyi tekrar dik konuma getirin.

BİLGİ: Sıkıştırma sistemini yağ ile aşırı doldurmayın. Yağ seviyesi çok yüksekse, bu durum sıkıştırma sisteminde hidrolik bir kilitlenmeye yol açabilir. Bu, hatalı çalışmaya ve motor kavramasında, sıkıştırma sisteminde ve sıkıştırma ayağında hasara neden olabilir.

9.4 Sıkıştırma ayağı (18) (Res. 1)

Yeni bir makinede, her çalıştırmadan önce veya yeni bir sıkıştırma ayağı (18) takıldıktan sonra tüm sabitleme somunları açık ağızlı bir anahtar SW19 (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sıkılmalıdır. Bir tork anahtarı (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanıldığında, sıkma torku 86 Nm'dir.

10. İşletime alma

⚠ DİKKAT!

Güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun.

10.1 Ön hazırlık

Motorun (10) düzgün yağlanması sağlamak için makineyi sağlam ve düz bir yüzeye dik olarak yerleştirin.

Kullanım öncesi kontrol

- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Yakıt seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm cıvataların, somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.
- Harici vida bağlantılarının sıkı olup olmadığını kontrol edin.
- Devrilmesini önlemek için makinenin sağlam, düz ve sabit bir zeminde olduğunu kontrol edin. Yaranma ve devrilme tehlikesi!
- Konumu kontrol edin. Makineyi asfalt veya beton gibi sert yüzeylerde çalıştırmayın. Oyuklar veya delikler (örn. su birikintileri) olan kurulum yerlerinden kaçının. Kaygan, ıslak yüzeylerde kayma tehlikesi mevcuttur!

10.2 Açma/kapama şalteri (16) (Res. 11)

Ateşleme sistemi açma/kapama şalteri (16) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun (10) çalışması için açma/kapama şalteri (16) AÇIK konumunda olmalıdır.

Açma/kapama şalteri (16) KAPALI konuma getirildiğinde motor (10) durur.

10.3 Gaz kolu (6) (Res. 1, 6, 14)

Gaz kolu (6) ile motorun (10) hızı ayarlanır. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor (10) daha hızlı veya daha yavaş çalışır.

Hızlı =



Yavaş/rölanti=

**Bilgi:**

Makine 4.000 d/dak. devir sayısı için tasarlanmıştır. Optimum devir sayısında ayak dakikada 680 atım hızında vurur. Gaz keleşbeęi hızının fabrikada ayarlanan hızın üzerine çıkarılması strok sayısını artırmaz ve makineye zarar verebilir.

⚠ DİKKAT!

Motoru (10) çalıştırırken, jikle kolunu (7) sadece gaz kolu (6) rölantideyken açın. Aksi takdirde makine hareket etmeye başlayabilir.

Makineyi rölanti konumundan tam gaz konumuna kadar yavaşça çalıştırın.

10.4 Motoru çalıştırın (10) (Res. 11 - 14)**10.4.1 Soğuk çalıştırma**

1. Yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu AÇIK konumuna getirin.

2. Açmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sağa çevirin.
3. Jikle kolunu (7) kapatın ve bunu yapmak için sola doğru hareket ettirin.
4. Gaz kolunu (6) hafifçe sola doğru iterek hafifçe açın.
5. Açma/kapama şalterini (16) AÇIK konumuna getirin.
6. Direnç hissedilene kadar çekme ipli marşı (11) hafifçe çekin ve geri çekilmesine izin verin.
7. Çekme ipli marşı (11) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (11) geri yayınmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor (10) çalışana kadar çekme ipli marşı (11) birkaç kez çekin.
8. Motorun (10) birkaç saniye ısınmasına izin verin.
9. Gaz kolunu (6) rölantiye ayarlayın.
10. Motor (10) çalışır çalışmaz jikle kolunu (7) yavaşça sağa doğru hareket ettirin.
11. Çalıştırmak için gaz kolunu (6) yavaşça sola doğru hareket ettirin.
12. Makine çalışmaya başlar.

10.4.2 Sıcak başlatma (Res.11-14)

1. Yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu AÇIK konumuna getirin.
2. Açmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sağa çevirin.
3. Jikle kolunu (7) açın ve sağa doğru kaydırın.
4. Gaz kolunu (6) sağa doğru rölanti konumuna getirin.
5. Açma/kapama şalterini (16) AÇIK konumuna getirin.
6. Çekme ipli marşı (11) sıkıca çekin ve yavaşça geri çekilmesine izin verin. Çekme ipli marşın (11) geri yayınmasına izin vermeyin. Gerekirse, motor (10) çalışana kadar çekme ipli marşı (11) birkaç kez çekin.
7. Motor (10) çalışır.
8. Çalıştırmak için gaz kolunu (6) yavaşça sola doğru hareket ettirin.
9. Makine çalışmaya başlar.

10.5 Motoru kapatın (10) (Res. 13, 14)**⚠ Dikkat!**

Acil bir durumda motoru (10) durdurmanız gerekirse, açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin.

Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın:

1. Gaz kolunu (6) sağa doğru rölanti konumuna getirin.
2. Açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin.
3. Kapatmak için yakıt deposundaki (19) yakıt musluğunu KAPALI konuma getirin.
4. Kapatmak için motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) sola çevirin.

İKAZ!

Motoru (10) kapatmak için jikle kolunu (7) ayarlayın. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

İKAZ!

Makine çalışma sırasında kaldırılmamalı veya başka bir yere taşınmamalıdır. Makinenin kontrolünü kaybedebilirsiniz. Lütfen 13. bölüme bakınız.

10.6 Titreşimli tokmakların yönlendirilmesi (Res. 1)

- Optimum sıkıştırma ve düşük altlık aşınması için sıkıştırma ayağı (18) ne ön ne de arka kenarda olmak üzere zeminde düz durmalıdır.
- Plakanın aşırı aşınmasını önlemek için sıkıştırma ayağı (18) her zaman zemine paralel olmalıdır.
- Makineyi iki elinizle kılavuz braket (15) üzerinde yönlendirin.
- Makinenin arkasında durun, yavaşça yürüyün ve ileri doğru hareket ederken makineyi istediğiniz yöne doğru yönlendirin.
- Makineyi, makine ile sabit nesneler arasında sıkışıp kalmayacağınız şekilde yönlendirin.
- Yokuşlarda veya eğimlerde çalışırken daima yokuş yukarı yürüyün. Operatör asla düşme yönünde durmamalıdır.
- Makineyi engebeli arazide kullanırken veya gevşek malzemeleri sıkıştırırken koruyucu ayakkabılar giymelisiniz.
- Makineyi temiz ve kuru tutun.
- Kısa süreli iş kesintilerinde bile makineyi kapatın.
- Maksimum güç elde etmek için çalışırken gaz kolunu (6) tamamen açın.
- Sıkıştırma sırasında kılavuz braket (15) asla bırakmayın.
- Makinenin kendi kendine ileri doğru çekmesine izin verin. Makine, çarpma sırasında kendi kendine ileri doğru hareket edecek şekilde tasarlanmıştır. Beslemeyi hızlandırmak için, kılavuz braket (15) ayağın arka kısmı önce yere değecek şekilde hafifçe geriye çekin.
- Makine üzerinde herhangi bir baskı uygulamayın. Makineyi kas gücü kullanarak ileri doğru hareket ettirmeye çalışmayın.
- Makine devrilirse, motoru (10) derhal kapatın (açma/kapama şalterini (16) KAPALI konuma getirin). Motor (10) yukarı bakacak şekilde makineyi yeniden konumlandırın veya yan yatırın. (bkz. taşıma konumu Res. 10).

Bilgi: Motorun hasar görmesini önlemek için, makine yan yattığında çalışmaya devam etmemelidir.

⚠ DİKKAT!

Makineyi beton veya sert ya da sıkı sıkıştırılmış zeminlerde kullanmayın. Bu gibi durumlarda makine titreşim yerine zıplamaya başlar, bu da sıkıştırma ayağına (18) ve motora (10) zarar verir.

11. Temizlik ve bakım**⚠ DİKKAT!**

Temizlik işlerini yapmadan önce daima motoru (10) kapatın ve buji konnektörünü (22) ayırın.

Her kullanımdan sonra silindir soğutma kanatçıkları temizlenmeli ve makine üzerinde birikmiş olan kir ve taşlar temizlenmelidir.

⚠ DİKKAT!

Makineyi temizlemek için yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin kapalı alanlarına girebilir ve millere, pistonlara, yataklara veya motora zarar verebilir (10). Yüksek basınçlı temizleyiciler çalışma süresini kısaltır ve kullanılabilirliği bozar.

⚠ DİKKAT!

Bakım çalışması yapmadan önce daima motoru (10) kapatın ve buji kapağını (22) sökün.

11.1 Bakım planı

Bu makine ve motor bakım tablosuna uyun:

Bakım planı	
Koruyucu bakım kontrolü	Aralık
Gevşek cıvatalar	İşletime almadan önce
Hasarlar yönünden kontrol	İşletime almadan önce
Yakıt deposunu sızdırmazlık bakımından kontrol edin	İşletime almadan önce
Makineyi temizleyin	İşletime aldıktan sonra
Soğutma kanatlarını kontrol edin	25 çalışma saatinden sonra
Bujiyi kontrol edin	25 çalışma saatinden sonra
Motor yağını değiştirin	50 çalışma saatinden sonra
Hava filtresini kontrol edin	100 çalışma saatinden sonra
Motor yağını değiştirin	100 çalışma saatinden sonra
Bujiyi değiştirin	100 çalışma saatinden sonra
Çökeltme kovanının temizleyin	100 çalışma saatinden sonra
Sıkıştırma sistemindeki yağı değiştirin	300 çalışma saatinden sonra
Yakıt filtresini temizleyin	300 çalışma saatinden sonra

11.2 Motor yağının değiştirilmesi (Res. 15)**BİLGİ!****Çevre hasarları!**

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.

- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kapta toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Motor yağı, motor çalışma sıcaklığında ve kapalı durumdayken değiştirilmelidir (10).

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma tapasının (12) altına uygun bir toplama deposu (teslimat kapsamına dahil değildir) yerleştirin.
3. Yağ boşaltma vidasını (12) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra yağ boşaltma vidasını (12) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ ölçüm çubuğunu (13) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.
6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin (bkz. 10.2).
7. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (13) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

11.3 Hava filtresinin bakımı (3) (Res. 16)

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözeltilerle maddeleri ile temizlemeyin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor performansını düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.

Hava filtresi her 100 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Hava filtresi gövde kapağını (3c) sökün.
2. Hava filtresi ek elemanını çıkarın ve hasar olup olmadığını kontrol edin.
3. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin. Filtre gövdesinin iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin.
4. Köpük filtreyi (3b) kağıt filtreden (3a) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin. Köpük filtreyi (3b) yumuşak bir sabun çözeltisiyle temizleyin.

5. Kağıt filtreyi (3a) basınçlı hava ile içeriden dışarıya doğru üfleyin. Kağıt filtre (3a) üzerindeki kiri ovmayın. Bu, hasarlara neden olabilir.
6. Köpük filtreyi (3b) kağıt filtrenin (3a) üzerine yerleştirin.
7. Hava filtresi gövde kapağını (3c) kapatın.

Motoru (10) asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora (10) kir girmesine izin vererek ciddi motor hasarına neden olabilir. Bundan kaynaklanan hasarlardan üretici sorumlu değildir, riski tamamen kullanıcıya aittir.

11.4 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi (22a) (Res. 17, 18)

⚠ DİKKAT: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi (22a) ilk kez 25 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin.

Daha sonra bujiyi (22a) her 100 çalışma saatinde bir veya gerektiğinde değiştirin.

1. Buji kapağını (22) çıkarın ve buji alanındaki kirleri temizleyin.
2. Bujiyi (22a) birlikte verilen buji anahtarıyla (G) çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (22a) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.
4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir kalınlık ölçer (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak ayarlayın. Motorun (10) verimli kalmasını sağlamak için, buji (22a) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (22a) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarıyla (G) yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji konnektörünü (22) buji (22a) üzerine yerleştirin.

⚠ DİKKAT!

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki diş hasar görebilir.

11.5 Sıkıştırma sisteminin yağlanması (Res. 10)

Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

Bkz. 10.3 Sıkıştırma sisteminin yağlanması.

11.6 Sıkıştırma sistemindeki yağı değiştirin (Res. 10)

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. Makineyi zemine dik açı oluşturacak şekilde eğin.
2. Makineyi kılavuz braketle (15) dayanana kadar geriye doğru eğin.
3. Makinenin altına uygun bir toplama deposu (teslimat kapsamına dahil değildir) yerleştirin.
4. Sıkıştırma ayağı boşaltma tahliye tapasını (14) SW24 mm lokma anahtar ve cırcırlı anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) ile sökün.

5. Yağı toplama deposuna boşaltın.
6. Makineyi dik konuma getirin ve taşıma tekerleği (24) üzerine oturanı kadar eğin.
7. Yağı bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) ile doldurun. Maksimum dolm miktarı olan 800 ml'ye dikkat edin.
8. Ardından sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) geri vidalayın. Sıkıştırma ayağı yağ boşaltma vidasını (14) 9 Nm (6 ft-lbs.) torkla sıkın.
9. Makineyi tekrar dik konuma getirin.

11.7 Benzini bir benzin emme pompası ile boşaltın (Res. 19)

Uzun süreli bir depolamada benzin boşaltılmalıdır.

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi!

Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.

- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
- Yakıt deposunu sadece açık alanda boşaltın.

1. Yakıt deposundaki yakıt musluğunu kapatın (19).
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (4) dikkatlice açın. Yakıt doldurma kapağını (4) çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını (4a) çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu yakıt deposuna (5) itin ve benzin emme pompasını kullanarak benzini tamamen boşaltın.
6. Yakıt filtresi elemanını (4a) yeniden takın.
7. Depo kapağını (4) tekrar sıkın.
8. Karbüratörde benzin kalmadığından emin olmak için, karbüratörde kalan benzin boşaltılmalıdır.

11.8 Yakıt filtresi elemanının (4a) temizlenmesi (Res. 19)

Bilgi: Yakıt filtresi eki (4a), doğrudan yakıt doldurma kapağının (4) altında bulunan ve doldurulan tüm yakıtı filtreleyen bir filtre kabıdır.

1. Depo kapağını (4) açın.
2. Yakıt filtresi elemanını (4a) çıkartın. Yanıcı olmayan bir çözücü veya parlama noktası yüksek bir çözücü ile temizleyin.
3. Yakıt filtresi elemanını (4a) yeniden takın.
4. Depo kapağını (4) tekrar sıkın.

Sorularınızın olması durumunda lütfen aşağıdaki bilgileri verin:

- Makine tip etiketinin verileri
- Motor tip etiketinin verileri

Onarım durumunda önemli bilgi:

Makineyi onarım için iade ederken, güvenlik nedeniyle makinenin servis istasyonuna yağısız ve yakıtsız olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

Yedek parçalar/Aksesuarlar

Buji F7RTC - Ürün no: 3904601090 / ET-Pos. 16

Hava filtresi elemanı - Ürün no.: 3908301358 / ET-Pos. 127

Taşıma tekerleği - Ürün no: 3908301101/ ET-Pos. 90

Servis bilgileri

Bu makinenin aşağıdaki parçalarının normal veya doğal aşınma ve yıpranmaya tabi olduğunu ve aşağıdaki parçaların sarf malzemesi olarak gerekli olduğunu lütfen unutmayın.

Aşınma parçaları*: Buji, Hava filtresi elemanı, taşıma tekerleği

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

12. Makinenin taşınması ve kaldırılması

⚠ UYARI!

Yaralanma tehlikesi!

Makinenin kasıtsız ve beklenmedik şekilde çalıştırılması yaralanmalara yol açabilir.

1. Yüklemeden önce motoru (10) kapatın ve motor (10) soğuduktan sonra buji kapağını (22) bujiden (22a) çıkarın.
2. Motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğunu (19) kapatın. Makineye nakliye aracı üzerinde yakıt doldurmayın.
3. Makine kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.

⚠ UYARI!

Ezilme tehlikesi!

Makineyi kaldırmak için kılavuz tutamak kullanılmamalıdır.

- Ürünü kaldırmak için yalnızca taşıma kolu kullanılabilir.
- Taşıma braketi aşınma, hasar veya yanlış kullanım açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir. Hasarlı bir taşıma braketi derhal değiştirilmelidir.

⚠ **Dikkat!** Makine düzgün kaldırılmazsa düşebilir ve hasara veya yaralanmaya neden olabilir.

⚠ **Dikkat!** Bağlama noktası, taşıma sırasında makineyi sabitlemek için kullanılır.

⚠ **Dikkat!** Taşıma braketini (1) sıkışmış bir makinenin kurtarılması veya çekilmesi için kullanılır. Çekme halatı ile çekme mümkün değilse, bir çekme çubuğu kullanın. Çekme çubuğunda görünür bir kusur olmadıktan ve ortaya çıkan kuvvetlere dayanabileceğinden kesinlikle emin olun. Kayışlar, halatlar veya zincirlerin aksine, bir çekme çubuğu hem çekme hem de sıkıştırma kuvvetlerini emebilir ve iletebilir.

12.1 Taşıma

Bu makine, kullanım yerindeki koşullara ve kat edilecek mesafeye bağlı olarak bir araçta veya taşıma tertibatı (E) üzerinden taşınabilir.

Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemekten önce motorun (10) soğumasını bekleyin.

Yakıt deposunu (5) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 12.7).

12.1.1 Taşıma tertibatı (E) (Res. 20)

Taşıma tertibatı kısa mesafelerde kullanımı kolaylaştırır. Taşıma tertibatını (E) sadece düz ve sağlam zeminde ve kısa mesafelerde kullanın. Bir sonraki kullanımdan önce taşıma tertibatını (E) tekrar çıkarın.

1. Taşımadan önce motoru (10) kapatın (bkz. Bölüm 11.5).
2. Makineyi hafifçe öne doğru eğin ve taşıma tertibatını (E) tutucunun altına kaydırın.
3. Taşıma tertibatını (E) ayağınızla tutun.
4. Makineyi aks üzerinde geriye doğru yatırın.
5. Kılavuz braketini (15) kullanarak gerektiği gibi öne veya arkaya doğru döndürün.
6. Aşağı indirirken ters sırayla ilerleyin.
7. Makineyi dikkatlice kapatın ve taşıma tertibatını (E) çıkarın.

12.1.2 Araç içinde taşıma (Res. 1, 10, 20)

Mümkünse, makineyi her zaman dik konumda taşıyın. Makineyi dik olarak taşımak mümkün değilse, sadece Res. 11'de gösterilen konumda taşıyın.

Hava filtresi (3) aşağı doğru bakmamalıdır. Yağ silindire, yanma odasına veya hava filtresine (3) girebilir. Bu da dış başlatma sorunlarına neden olabilir.

1. Makineyi bir araca kaldırın. Makinenin mekanik yardım (örn. kaldırma tertibatı) olmadan kaldırılmayacak kadar ağır olduğunu lütfen unutmayın.
2. Veya makineyi araca yüklemek için taşıma tertibatını (E) ve bir yükleme rampasını kullanın.
3. Makineyi taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın. Makineyi ayrıca bağlama noktasında bir bağlama kayışı ile sabitleyin.

⚠ DİKKAT!

Yatay konumda taşındıktan sonra, yağın motora geri akmasını sağlamak için makine tekrar yukarı kaldırılmalıdır (10).

Bu işlem, normal yağ seviyesi geri gelene kadar biraz zaman alabilir.

12.2 Makinenin kaldırılması / bir kaldırma tertibatı yardımıyla taşınması (Res. 1)

Kaldırmadan önce, kaldırma tertibatının (vinç veya kaldırma tertibatı) makine ağırlığını tehlikesiz bir şekilde taşıyabileceğinden emin olun. Kaldırma tertibatının ağırlığı için tip plakasına bakın.

Yükleme rampalarının taşıyıcı ve sabit olması gerektiğine lütfen dikkat edin.

1. Askıyı merkezi süspansiyona, yani taşıma braketine (1) takın.
2. Makineyi biraz kaldırın ve tüm bağlantıların düzgün bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
3. Şimdi kaldırma tertibatını kullanarak makineyi gerektiği gibi kaldırabilirsiniz.

⚠ DİKKAT!

Makine ağırdır ve tek bir kişi tarafından kaldırılmamalıdır. Makineyi her zaman en az iki kişi ile kaldırın.

13. Depolama

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Makinenin olası ateşleme kaynaklarının yakınında depolanması yangın veya patlamaya neden olabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Olası ateşleme kaynaklarını giderin, örn. fırınlar, gazlı sıcak su kazanları, gazlı kurutucular, vb.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Makine düzgün bir şekilde depolanmazsa, bu durum motor hasarına yol açabilir.

- Makineyi kir, toz ve nemden koruyarak saklayın.

13.1 Uzun çalışma araları sırasında depolama:

Makine 30 günden daha uzun bir süre kullanılmıyorsa, depolamaya hazırlamak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Yakıt deposunu (5) tamamen boşaltın (bkz. Bölüm 12.7). Etanol veya MTBE içeren depolanmış benzin 30 gün içinde bayatlayacaktır. Bayat benzin yüksek kauçuk içeriğine sahiptir ve bu nedenle karbüratörü tıkalı olabilir ve yakıt beslemesini kısıtlayabilir.
2. Motor yağını henüz sıcakken motordan (10) boşaltın. Yeni yağ doldurun. (Bkz. bölüm 12.2.)
3. Makineyi temizlemek için temiz bezler kullanın. ⚠ **Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya yağ bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.**
4. Makineyi iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada dik konumda saklayın.

Makineyi ve aksesuarlarını çocukların erişemeyeceği karanlık, kuru ve donmayan bir yerde saklayın. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Makineyi orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için makinenin üzerini kapatın.

14. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

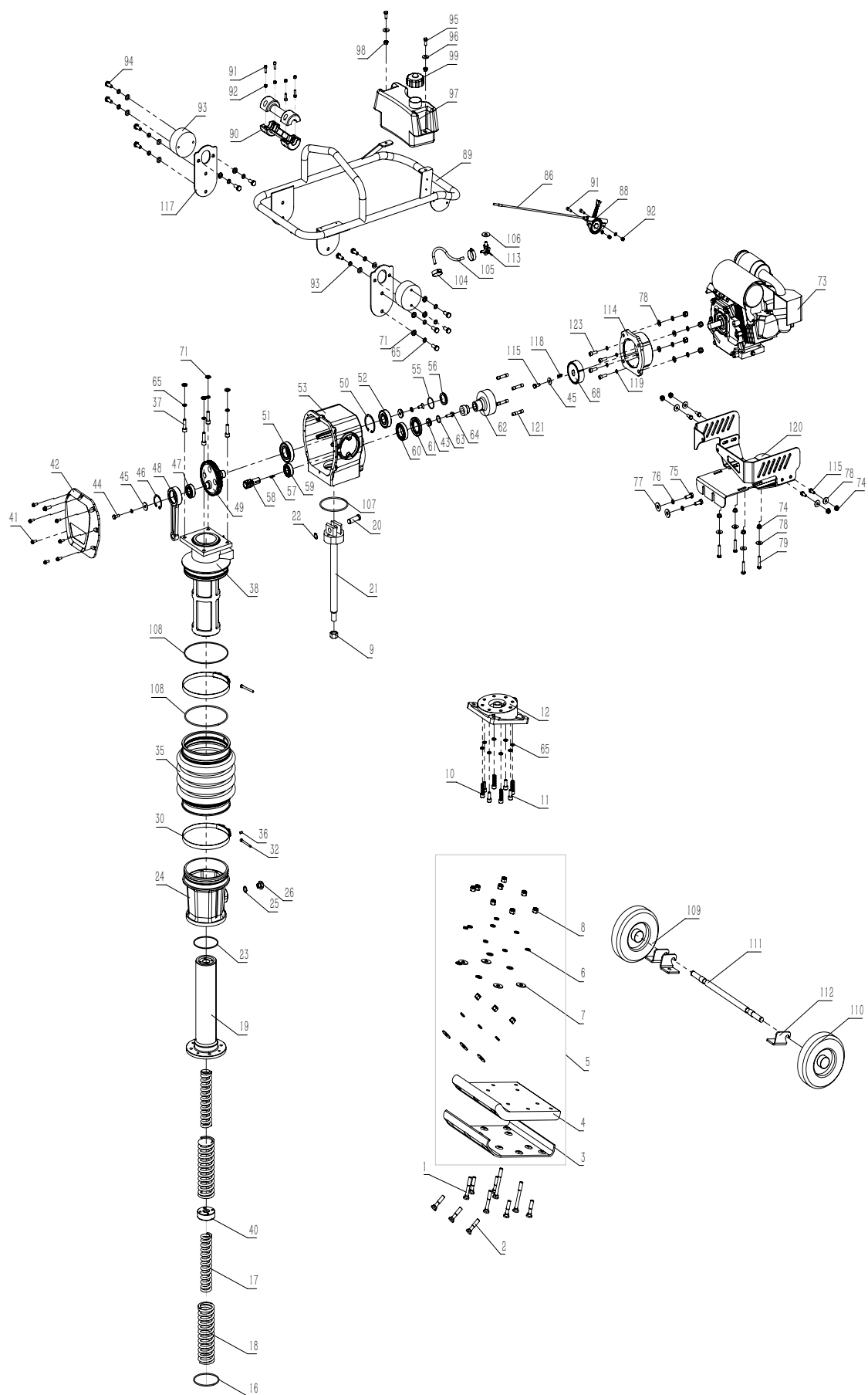
Yakıtlar ve yağlar

- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

15. Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Temiz olmayan sıkıştırma görüntüsü.	Sıkıştırma ayağı (18) aşınmış.	Sıkıştırma ayağını (18) değiştirin. Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
Motorda yağ kaybı (10).	Aşınmış contalar, radyal sızdırmazlık halkaları.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Zemin yüzeyi çok sert.	Toprak yüzeyinin sıkıştırılması mümkün değildir.
	Zemin çok ıslak, sıkıştırma ayağı (18) sıkışıyor.	Kuruma süresini bekleyin.
	Sıkıştırma ayağında kalın kir tabakası (18).	Sıkıştırma ayağını (18) ve sıkıştırma tabanını (17) temizleyin.
Motor (10) çalışıyor ancak makine düzensiz çalışıyor.	Sıkıştırma sistemindeki kırık parçalar.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Kırık veya kötü yay.	
	Motor hızı çok yüksek ayarlanmış.	
Motor (10) çalıştırılmıyor.	Yakıt deposunda yakıt yok (5).	Benzin (Super E10) doldurun.
	Motor üzerindeki yakıt musluğu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğu (19) kapalı.	Motor üzerindeki yakıt musluğunu (9) ve yakıt deposu üzerindeki yakıt musluğunu (19) açın.
	Hava filtresi (3) kirli.	Hava filtresini (3) temizleyin.
	Açma/kapama şalteri (16) "KAPALI" konumdadır.	Açma/kapama şalterini (16) "AÇIK" konumuna getirin.
	Çekme ipli marş (11) arızalı.	Çekme ipli marşı (11) onarın.
	Motor yağı yok.	Motor yağını ilave edin.
	Buji (22a) kirli.	Bujiyi (22a) temizleyin.
Motor (10) çalışıyor, ancak makine hareket etmiyor.	Santrifüj kavrama arızalı.	Kavramayı değiştirin. Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Düşük sıkıştırma basıncı.	Yetkili bir uzman atölyeye başvurun.
	Egzoz deliği tıkalı.	
Motor (10) çok ısınıyor.	Soğutma havası akışı engellenmiş.	Çerçeve, fan, hava girişleri ve radyatör kanatlarındaki tüm yabancı cisimleri çıkarın.
	Buji (22a) arızalı.	Bujiyi (22a) değiştirin.





Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	Artikelnummer***	Artikelbezeichnung: Vibrationsstampfer VS1000, RA1000, RA10	Marke****
	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
FR	Item number***	Item designation: Tamper VS1000, RA1000, RA10	Brand****
	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
IT	Référence***	Désignation de l'article: Pilonneuse VS1000, RA1000, RA10	Marque****
	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
NL	Gaminio numeris***	Nome articolo: Vibrocostipatore VS1000, RA1000, RA10	Marchio****
	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
ES	Artikelnummer***	Artikelnáam: Trilstamper VS1000, RA1000, RA10	Merk****
	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
PT	Número de artículo***	Denominación del artículo: Pisón vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
CZ	Número de artigo***	Designação do artigo: Maço vibrador VS1000, RA1000, RA10	Marca****
	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
SK	Číslo výrobku***	Název výrobku: Vibrační pěch VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	EÚ vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Číslo výrobku***	Označenie výrobku: Vibračné ubíjadlo VS1000, RA1000, RA10	Značka****
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **

HU	EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám***	Termék megnevezése: Vibrációs döngőlőgép VS1000, RA1000, RA10	Márka****
PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu***	Nazwa artykułu: Ubijak wibracyjny VS1000, RA1000, RA10	Marka****
HR	EU izjava o sukladnosti Prijevod originalne izjave o sukladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Vibracijski nabijač VS1000, RA1000, RA10	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka***	Opis izdelka: Vibracijski teptalnik VS1000, RA1000, RA10	Znamka****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamise suhtes, mis käsitleb elektrilisi ja elektroonikaseadmeid. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber***	Art nimetus: Vibrotambits VS1000, RA1000, RA10	Kaubamärk****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris***	Gaminio pavadinimas: Vibracinis plūktuvas VS1000, RA1000, RA10	Prekės ženklas****
LV	ES atbilstības deklarācija Oriģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs***	Preces apzīmējums: Vibroblīte VS1000, RA1000, RA10	Prečzīme****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer***	Artikelbeteckning: Vibrationsstamp VS1000, RA1000, RA10	Märke****
FI	EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro***	Tuotenimike: Värähtelyjuntta VS1000, RA1000, RA10	Merkki****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer***	Art.-betegnelse: Vibrationsstamper VS1000, RA1000, RA10	Mærke****

NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eiansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer***	Art.betegnelse: Vibrerende stamper VS1000, RA1000, RA10	Merke****
BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер***	Обозначение на артикула: Вибрационна трамбовка VS1000, RA1000, RA10	Марка****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους***	Όνομασία προϊόντος: Δονητικός συμπιεστής εδάφους VS1000, RA1000, RA10	Μάρκα****
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol***	Denumirea articolului: Mai vibrator VS1000, RA1000, RA10	Marcă****
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o usklađenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla***	Oznaka proizvoda: Prigušivač vibracija VS1000, RA1000, RA10	Brend****
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası***	Ürün Tanım: Titreşimli tokmak VS1000, RA1000, RA10	Marka****
	*** 3908301915 / 3018301916 / 5808301903 / 3908301000		**** SCHEPPACH / KITY / WOODSTER

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i.V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 03.12.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EEG_96/58/EG ☐ 90/396/EEG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = 104,3 dB guaranteed L_{WA} = 108 dB ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197	
	☒ 2016/1628/EU	Emission No.: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*02		
	EN 500-1:2006+A1; EN 500-4:2011; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019			

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usure durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni szállítás után 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának halgatól fogva garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūšų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktigt behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekä lakisääteiseksi takuujaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som

følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα

που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum-părătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neu-

potrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.